



Language and Culture Archives

Bartholomew Collection of Unpublished Materials

SIL International - Mexico Branch

© SIL International

NOTICE

This document is part of the archive of **unpublished** language data created by members of the Mexico Branch of SIL International. While it does not meet SIL standards for publication, it is shared “as is” under the Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike license (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>) to make the content available to the language community and to researchers.



SIL International claims copyright to the analysis and presentation of the data contained in this document, but not to the authorship of the original vernacular language content.

AVISO

*Este documento forma parte del archivo de datos lingüísticos **inéditos** creados por miembros de la filial de SIL International en México. Aunque no cumple con las normas de publicación de SIL, se presenta aquí tal cual de acuerdo con la licencia "Creative Commons Atribución-NoComercial-CompartirIgual" (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>) para que esté accesible a la comunidad y a los investigadores.*

Los derechos reservados por SIL International abarcan el análisis y la presentación de los datos incluidos en este documento, pero no abarcan los derechos de autor del contenido original en la lengua indígena.

Ve'emtse'e jujpani jyajtuc, ixpuc jayu, a.
jetsuque'e y'uc'ixpujc para cutyee'tajqui. Y entonces b.
taavanuc tse'e y'ucmaadaacy. Jetsuque'e vyintsan du- c.
 vaajnyjini jets naaydum onuc je'eve'e, dumumaayvajch/ d.
 vyintsan. Ax van'ituctse'e ~~fac~~ je vyintsan yacpitsum- e.
 jini, yacnujnjini jets ca'a ve'e ^{y'uc'ixpujc} tuccuda'acji. Van'it- f.
 tuctse'e vyaanni niyojc oy ats ^{juu'to'cut} ncarbonerovat, na. Por g.
jat'a'nun~~ni~~. Jetse'e choo'nuni. Nyujcx, ju'u xaampa. h.
 Van'ituc tse'e (vye'e, este) ^{v'ic} jemuc jyu'uxam~~ac~~ i.
 vye'na, ^{jetsuque'e to'c ojtjaach duty.} copc cajxm. Van'ituctse'e to'c ^{tsaa'ic} jye'y, serpiente, j.
jetsuque'e vyaajny, "~~Taac~~ ~~tutu~~juvye'na to'c ojtjaach, k.
~~copc ojtjaach. Van'itucts ~~v'ic~~ vya'any je serpiente~~ l.
jets yacmo'ot je ojtjaach tsu'uts. Jets dumoo^{nujor}cyajx, cax m.
~~je'ets ^{e'ic} ~~duvinmaay~~ ^p cuu yactso'otsut.~~ n.
^{je'e cuvinmaayp} Entonces van'ituctse'e vyaajny je serpiente o.
jets tyactánut to'c ojtjaach cuvájic para najcx ^vvyin- p.
tsan yacna'a, jetsuc je jayu y'atsaajv pan vintsove'e q.
jep tyacat copcjaatp. Van'ituctse'e yacvaajnji, pan r.
 vintsove'e dumucotsut je copc para y'ava'atsut jets s.
 tyacat jep copcjaatp. Van'ituctse'e dumucajts je copc t.
 je jayu, jetsuc y'avaach je copc. Jemuctse'e to'c u.
 ojtjaach cuvájic duvitsa parave'e tutucregularja je v.
copcjoot. w.

Ax vanlituctse'e to'c je y'ixun du'amotu a.
 ju'u copcjoot duyactunmp. Van'ituctse'e dumucojtsnuva b.
 je y'ixun ^sjetuque'e ~~my~~yacpitsumni catsucajxmji jep c.
 copcjaatp. Ax cuuctse'e pyitsumni jep, van'itucts d.
 ojtts to'c y'amigo y'atena, jetse'e nya'muxji, "Ya'ats e.
 ji ymucotsu yu ixun. Ya'ats myacnajcxup nnayrey tyac'am- f.
 pa. Jeme'e to'c ta'axtaje y'a'ix para mits xpadut, na. g.
 Ca'a mits mnay'ama'atjut. Oyam dimcateeStaca. Ax cuts h.
 jem mie'yat, jetse'e cocinera jem mnay'avanajat, rey i
 tyac'am. j.

Entonces, mtsogjup^{mits} je quiix onuc cu jem k.
 mie'yat, na. Ax to'c mejtsc xaa ~~mtsaa'nat~~ mtsuuna, l.
 mve'nat, van'its viinm ~~m'ayo'y~~ mna'ayo'yjit je rey m.
 nyaax, jets para xpacut. Yoca mits je'e mduntsocut, n.
 jets, Como y'ixpuc mits, jatyjits je'eve'e xpacut, na. o.
 Van'itse'e myacquejxtinit maxnaa itucajcm. Jemtse'e p.
 najcxu mtsuuna. Ax jemtse'e mve'nat jets mta'axtaje g.
 najcx yacvovuqueecnu. Ax nits mits xcajavatnu, cuuve'e r.
 je malavieja jye'yatnu, jetse'e dumee'tsut mta'axtaje s.
 na. t.

intention important here

a

Entonces cuuts mjotvijut, pan vintsove'e u.
 modo xtun jets ^(mndajc na najjinit) mnaajcnaapyitsumjinit, Ax tats mnapi- v.
 tsum vye'na, jetse'e xmanavyaatnut je malavieja, na. w.

Van'its to'c malavieja dumaatnavyaatji, a.
jetuque'e du'amotuva, "Señor, joma mnujcx?" namuque'e b.
vya'añ. c.

Ax van'ituctse'e y'atsaajv jets ta'axtajc d.
ttyoqui. Jetsuque'e vya'any je malavieja, "Señor, e.
nnaja'vip xa ats je'e ve'e, na, joma mta'axtajc cu- f.
y'it (joma je'e ixyam) ixyam." g.

Van'ituctse'e vyaajny je jayu, "Vintsots h.
mits je'e xnajava? Pan joma ats nda'axtajc qui'it i.
na. j.

Ax van'itucts je malavieja y'atsoovcojnuva k.
(y'atsaajv), jets nyaja'vip je'e ve'e, jets Indio Bar- l.
bara tyac'am je'e ve'e vye'na. m.

Ax van'ituctse'e y'atsaajv yaa'tyujc pan tyuva n.
ve'e mva'añ para ats jem najcxut o.
^{Wix je tyuv jem najcxut}
~~nixatyuvamjexut.~~

Ax van'ituctse'e y'atsoonuva je malavieja, p.
"Ixa tyuv jema mits jem mdunnajcxut, na. Ixyam ats q.
to'c mgaa nyacut, na, tso'tspá caa, ^{le.} Cadena tsumk. Ax r.
ca'ats mits ^{yá'a ve'e} ~~je~~ pan xjomamaso'ocut yu mgaa, na. Cuuts s.
jem mje'yat, jets mnacx jem m'ajxtuc (joma) maa'yjootm, t.
joma to'c pila. Ax nipan mits xcavaajnat pan ti mmu- u.
yo'yp, na. Ax cuuts je rey cyocinera myetsut, na, v.

ax jemji mits naja'vin xpacut,na, jets a.
 jem
~~jep jave'e~~ mnda'ax, na. Ax cuuts jem mn~~a~~'maxjut jets b.
 pyaamduc xpavitsut jets ^{cuuts} ~~cuuts~~ je caan dijoyut. Jetse(e) c.
 mvá'nuxjut jets jep to'e napét jáyu dújye'ya gu'u d.
 caandójcxp. Ve'ets mitse'e xtonut cuu cocinero myacna e.
 najmat para naja'vin xjayeput jets jepe'e mta'axtajc, f.
 na. ^v Rucmuc jep y'it. Ca'a y'oya vintso ~~xmaatnacyotsut~~ ^{xmanacyotsut} g.
 na, ^v ~~na~~ ^{xmaatnacyotsut} ~~atojcpét~~ jepe'e y'it, na. Cuts je plato h.
 xquexut para y'ajóp uc y'a'ox, na, je ^{cyaacyu} tyójcx xquexut i.
 pan joma hora, van'its ~~le~~chuga pa'tcup xpam^u mgacuje- j.
 na, na, para jep dunajavat jets ^{taave'e} ~~ta~~'e mje'ya, na. Nay- k.
 ve'em^s/ ^{jye'e} ~~jep~~ je'e dutoompat, na, para xnajavat, na. l.
 jets jep mta'axtajc, na. Ax van'its yacvincucaañit je m.
 plato, na, je sohdado duvingucaañit, ~~ca~~x envidia je'e n.
 jyay~~o~~ptup, na, cuu mits mnda'ax xpaje'ya. Van'its o.
 najcx je rey du'ixpaat', na, cuu mits jep je mgacujena p.
 lechuga pa'tcup, jets je rey ~~ta~~'e/ ^{vya'anut} pán jep napét q.
 jayu ta jye'ya. Van'its/ je rey yacjamyajtsjini, jets r.
 yacjapyaa^ujmjini jotup. ^{juu'ets} ~~ax/ta~~'e/ je/ joma to'e enemigo s.
 jot, na. Ax van'itucts jep je tajets tyunducmojcjidiw t.
 tyuntso'otsjuvaa^uajnjidiw jep jotup. Van'itucts je miistu u.
 dumuqueji, ju'u ve'e malavieja tyijp "tso'tspa caa". v.
 Ax van'ituctse'e je tajets tyunyacmajtsni numay. w.

Van'its, maa'yun dujoo'cpuctsoo~~x~~dini, parac a
 maa'yun je jayu ditonut jets je cyaa dupucmocut. b.
 Ax, van'itucts vyaaajny je jayu pan naxx ats n'ixun, c.
 x'ixtada, na, para ats yam mpitsumut, na, pan mtsojctup, d.
 na, jets mgacajxtanit. O si no, pan ca'a e'e xpaatta e,
 je //ixun, ~~peus~~ mgaxtaptse'e na, namuctse'e vya'any. f

Van'ituctse'e nyajxcti je v tajcts, y'ayo'vya'cx- g
 ti, ~~o~~ y'ojts du'ixtada. Cuuctse'e duyacje'yidi, ax ca'ac- h.
 tse'e jye'e, Tumvin~~in~~incuctse'e je ixun. Van'itucts na- i.
 mejtsc nyavyaaajnjidi jets jeme'e to'x tinijava jets je j.
 malavieja ojts tucá'aque'ec je ixun. Ax van'ituctse'e ^{nyavyaaajnjidi} _{nimej^{to}} k
 jets ^{y'ucyctstat} ~~nimejtsque'e pyet~~ malavieja vyimpocam je tajcts. l.
 Ax van'its je malavieja jya'achi, jetse'e vyimpi'ts. m.
 Cax nivin'ita je tsoo cyapaatyji
~~Ca'aque'e vian'it myaanaxy, ca'a tsoo pyaa'tji.~~ Van'ituc- n.
 tse'e to'c je tajcts ticusjuu'p je //ixun. Van'ituctse'e o
 je malavieja dujoo'cvopuvaanni, cuuve'e je ixun yacpajcji. p.
 Pero como jatyjic je'e duyacnajcx jets ojts je jayu du- q.
 moonyi. Cuucts jep duyacje'y, najye'ejicts je'e myucojts- r.
 nu, jets jep yacpitsumjini. Van'ituctse'e tajcts libre s.
 tyaandini. Ax cuuctse'e naxviijntse'e pyitsumni, jets t.
 dumucajts je ixun, jets je nyida'ax catsucajxmji du- u.
 yacpitsumni. Jemanicts je'e nyida'ax dimaada vye'na, v

van'itucts je tooju poj dupaamni, ixun dimy- a
 cojtsni. Van'itucts je rey y'oo'ccajxti nujom maat je b
 tyoompa taje, syoldado, Jetsuc je'e dumaadini je ta'axtaje. c.

Jetse'e nyajxtini jem joma je mya'vut, jets d.
 Ax tse'e dituntsacju
 jye'yidini jem. Yocac je mya'vut tyuntsecju, ~~ax~~ cuu ojts e.
 tu'ixtini je tya'axtaje. Van'it^{uets} je rey vyaaajny jets f.
 myoonyupe'e oro plata pan ju'u jaty jepe'e jyayep para g.
 ve'e je nyaax dutucjoontycat. h.

Ax van'ituctse'e dutuccutajquicajx nujom vaxup i.
 hacienda dumaada, ve'ema jaach, ve'ema caa, pach cumeen j.
 y'ijt. Ax cuuctse'e dutucutaca je paamduc, vaxupa jem k.
 maquina, ti jaty ^{je'e} ~~ya'a~~, ju'u jaty je rey yactuump, jets l.
 dutuccutajquicajx nujom. Ax van'ituctse'e Ax cuuctse'e m.
 du'ix je rey nyaax jets vyinja'vippe'e je nyiyaa'y, n.
 vintsove'e maquina dumanerjarjat, ixpuque'e oy, ooyucts o.
 je'e ve'e dutuntsac je nyiyaa'y, cuuq^u Ciudad di vyaaajv- p.
 ju' para tyuc'ixju ju'u jaty tsoj. Ax ca'aque'e y'oya g.
 jetsu vyidutut, ca'ave'e tyee' duyacjajtjuju para vi- r.
 dutut. || Ax van'ituctse'e Ax cuuctse'e jye'yidini ciudad, jetsyque'e s.
 nyavya'anjada jets najcx je copcjoot ~~jetsue navya'anjada~~ t.
 maa'yun du'amotuvat, parave'e meen myo'ojut, cax taave'e u.
 to'cy'ojtsjaach cuvaje dima'a. Ax van'ituctse'e vyaaajny, v.

2nd reading
 3rd reading

jets mo'ojup je meen pan vaxup tutsac, a
 meen, mooc, jetsUque'e yacnujmji cuuve'e pyitsumdini b
 jep copcjaatp, ^{para} jetsuque'e (mugooxc) che'x duyacjapyaa jm- c
 jut, maat ~~meexixt~~ meenxiixt. d
 Jetsuque'e yacnujmi jets ca'a ve'e jyotviytat, e
 cuuve'e je copc tyoompa duquejx. Ax van'ituctse'e je f.
 jaach jye'yidi, numay, para myeen jfocta jetse'e mooc, g.
 Ax jave'enuctse'e cya'utsu vye'na, je tse'x jets je h
 xiixt, jetsuc ojts to'e amajta(ax tajo ~~sox~~ jyotvijni, i
 Ojts je jaajn duyacta'cx, ducuna'ac, je'e ve'e tyuc- j.
 cyatucjot'amajip pan tive'e vaamp. Vaxupji dumu'atuvini. k.
 Ax je'ects ojts je copchoot jyotma'tjini l.
 cuu
 ju'u ve'e duyactso'otyun je tyoompa je amajata'ax. Ax m.
 van'ituctse'e je tya'axtajo pya'ampejtni, je jyoot jetsu- n.
 que'e vyinmaajy je yaa'tyujc jets oy jeve'e cudumaat- o.
 tsuufi, ax tumdanuctse'e yacque'xnm. Nipana tse'e coo'e p.
 natyucja'vijini para dutonut cuuque'e du'ixta jets tanuc q
 je'e ve'e, ca'a jayuvap ju'u yacque'xp. Van'itse'e r.
 dumasoooni je jayu nyida'ax, jets je tsachvinmaa'yun s.
 yac'oo'cjini/ Je tya'axtajo. t.

El Cuento del Cartonero ⁽¹⁾

Nace ciego, des enseñaba a la gente y que había estudiado unopara sacerdote, y que ya había triunfado. y entonces le avisó a su superior que era huérfano, y se confesó con su superior, y el último superior le dio de baja, y le dijeron que no permitían lo admitían así. Entonces el contestó mejor me dedico a vender carbón. y ~~por de nuevo~~ con coraje se salió y se fue a quemar leña para pagar carbón. Entonces mató un venado donde estaba sacando carbón allí en el monte. # Entonces llegó una serpiente y que dijo que le dieran la carne de venado y que le dio todo, porque temía que lo fuera a picar. # y entonces dijo la serpiente que se le quedara la cabeza del venado, para que le fuera dar a su patrón, y que entonces contestó esa persona que como iba a entrar en ese monte encantado, y que entonces le avisaron como tenía que hablarle al monte encantado para que se abriera para que pudiera el entrar en ese lugar encantado. y entonces le habló esa persona al monte encantado y que entonces se abrió el encantamiento

(2)

y que llevaba la cabeza del venado para
regalárselo al lugar encantado. ~~y entonces~~
y ya estando a dentro entonces ~~pidió~~
un espejo de que el lugar encantado
usaba. y entonces le habló al espejo
y el mismo espejo lo ~~quió~~ guio para
Galiv de allí. y cuando salió entonces
un amigo estaba esperando. y entonces
le dijo hablale ~~de~~ este espejo. este te llevará
a la casa del Rey. Allí ~~te~~ espera una
mujer para ~~te~~ que te cases con ella.
Tu no te ~~susitas~~ arrepientas si no
te recibiste de sacerdote y cuando
lleges allí te ofrecen como cocinero en
la casa del rey y a ti te va a ~~querer~~
esa muchacha. ~~cuando~~ lo llegues allí
Después de ~~dos~~ tres días que hagas
estado allí. Entonces sola se va a
a declarar con tigo la hija del rey.
para que te cases con ella. Ella te va a
querer mucho. porque tu has ~~estudiado~~
estudiado y pronto te casas con ella. Entonces
~~te~~ ~~te~~ ~~te~~ a mandar en medio del mar
allí vas a vivir y cuando ~~estés~~ allí a tu
mujer la vas a sequestrar. y tu no te
vas dar cuenta cuando llegue una
mulata vieja para que robe a tu mujer.

(3)

Y cuando tu despiertes a ver como le
haces. para que salgas ~~de~~ en
medio del mar. y cuando ya hayas
salido entonces vas a encontrar la
mala vieja. y que entonces encontró a
una mala vieja. y preguntó, señar
a donde vas? que así decía. y él entonces
le contestó que se perdió su mujer.
Entonces dijo la mala vieja, señor yo
se' donde está tu mujer. Entonces
dijo el hombre ahora y como es que tu
sabes. si a donde está mi mujer.
Entonces la mala vieja respondió miserablemente
que ella si sabe que ella estaba en
la casa del indio barbara. y que
entonces respondió el hombre si
de veras está allí diciendo para
que yo voy allí directo. y volvió
a contestar a la mala vieja. Tú ve
allá derecho. Ahorita te voy a dar
un ~~perro~~ ^{tigre} - está amarrado con cadena.
~~pero~~ te no voy a dejar a
donde quiera tu prima y cuando
llegues allí y vas a sentarte donde
hay sacatillo donde hay una pila.
pero a nadie le avigas si a que vas
tú allí y cuando venga la coihona
del rey - llegar

(4)

allí mismo te ~~darás~~ cuenta que todavía
está tu mujer allí y cuando te diga que
~~le~~ llevas ~~te~~ sus cosas y entonces ella
va a comprar sal, entonces te dice ella
que ~~llego~~ una persona que está bantizada
y que ~~le gusta comer con sal.~~ y lo que tienes
que hacer ~~ti~~ cuando te digan cocinero
para que ~~te~~ ~~des~~ cuenta que allí está
tu mujer encerrada y no puedes hablar
con ella porque está bien encerrada.
pero cuando ~~mal~~ ~~del~~ plato con el
almuerzo o la cena ~~se~~ ~~está~~
o a ver a que horas manda su comida
entonces de bajo de un lechuga pones
tu anillo para que ella sepa que
tú ya ~~le~~ ~~gaste~~, y ella misma hará
para que ~~te~~ ~~entienda~~ ~~de~~ sepa que ella
es tu mujer, entonces cambiando el plato
el soldado es lo que lo cambia porque
te tienen ~~prohibido~~ ~~prohibido~~ envidia
porque hayas llegado allí donde está
tu mujer y entonces se da cuenta el
Rey que tu anillo está debajo de la
lechuga, entonces ~~dice~~ el rey si llegó
~~es~~ una persona que está bantizada
Entonces el rey lo manda a agarrar
y ordena que lo saquen en un hoyo

→
cuando la
vieja estaba
dormida

(5)

donde es el agujero del Senorio y entonces
los ratones se echaron encima,
ya se lo querían comer allí en
la agujera. ~~Entonces saltó el gato~~
Entonces el marido soltó el gato,
lo que la mala vieja le decía ~~que~~
Entonces agarró muchos ratones. Entonces
de favor eslaban viendo para que
el hombre haga favor de recoger
su tigre. Entonces dijo el hombre, vayan
a buscar mi espejo para que yo salga
de aquí. Si quieren antes que se acaben.
Y si no encuentran el espejo se
acabarán todos que así dijo la
persona. Y que entonces se fueron
~~los~~ ^{los} ratones; se repartieron
para buscar el espejo. Y cuando lo
trajeron y que no era que eran
otros espejos. Entonces ~~de~~ de ellos
se dijeron que uno de ellos sabía
que la mala vieja ~~to~~ fue a robar
el espejo. Y entonces buscaron los
ratones en la frente de la mala vieja,
y entonces la mala vieja estornudó,
y cerró los ojos que nunca le había
dado sueño. Y entonces uno de los
ratones ~~gale~~ al espejo - y la mala

(7) (10)

marido ~~se~~ ~~tenía~~ ~~la~~ ~~maguina~~
sabía manejar la máquina que
su marido es un hombre muy pre-
parado y que ~~le~~ ~~quiso~~ mucho a su ~~marido~~
y que luego ~~se~~ ~~la~~ ~~lleva~~ a la ciudad
para enseñar a las casacas bonitas que
ella no podía pasearse que ~~su~~
papa no la dejaba para que se
divierta, y cuando regresaron de
la ciudad, entonces ~~ellos~~ ~~se~~ ~~dijeron~~
acordaron que tenían que ir al lugar
encantado a pedirle un favor
para que le de dinero. Jorge y ya
le dio la cabeza de un venado,
y que entonces dijo que si le daba
dinero cuanto él ~~se~~ ~~pila~~ y que
también le daba maíz y que le
dijeron cuando ~~se~~ ~~llevan~~ del lugar
encantado para que mande hacer
cinco graneros y baul para dinero.

Y entonces le dijeron que no ~~se~~ ~~despertara~~
despertara porque iba llegar el mozo del ~~monte~~
encantado, y entonces dejaron muchas cosas
a dejar ~~dinero~~ mucho dinero y maíz y faltaba
poco para que se llevara los graneros,
y el baul de dinero. ^{entonces} ~~una~~ ~~muñeca~~ ~~anciana~~
se despertó, y prendió la lumbre para

alumbra porque quería saber que
era lo que soñaba y allí terminó
el ruido y con eso tuvo el ser encantado
para sufrir porque se avergonzó
mucho en su momento por culpa de aquella
señora, y entonces se enfermó de reposa
de un dolor del estómago y entonces el esposo
creyó que iban a morir bien y cuando
dijo a la ley fueron puros animales que
ella trajo al mundo y que ya nadie quería
ayudar porque veían que era animal
y ~~no~~ no era persona que había traído al mundo
Entonces el esposo abandonó a esa mujer
y se casó con otra y ~~que~~ aquella mujer se
murio ~~esa mujer~~ de puro sentimiento.

Ve'emuque'e to'c pi'c mix ónuc y'ucyacquéjx bolita
too'cpa, tyaaque'e y'ucquejxi Van'ítucts'e jem
 jyé'y jomac to'c jayu chuuna, rancho. Jemuttse'e
 jayu to'c jaachtsaa'n duvoj'p'oo'cuvaany. Van'ítuc-
 tse'e je jayu dutucmasaac. Van'ítuctse'e vya'any jets
 myaso'ocup je'eve'e. Ca've'e duvoj'p'oo'cút, jetsuque'e
 vya'any, "Tonu mitse'e maa'yun, cadi mits ya'a xvójp-
 'aa'c, Va'an ya'a dunájxcnu , masoocni mits ya'a,
 njayájnci ~~ka~~ atse'e to'c yu nbolita, jidu'umuque'e
 vya'any.

Ax van'ítuctse'e myasoocuc je'eve'e je
 tsaa'n je jayu, jets^o je'nyájxcnu copcjaatp je tsaa'n.
 Ax cuuctse'e jye'nyi tyac'ám, jetsuque'e je tyaac
 du'amotúvaja, "Hijo, taave'e ójts je bolita xtoo'c-
 cajxcúj?" jidu'umuctsé'e: duyacnújma. Van'ítuctse'e y'a-
 tsaa'jv, "Mamá, Coy xab^{ve'e} jayu dutuntsác, " jidu'um^{uc}tse'e
 vya'any.

Van'ítuctse'e yacnújma, "Jomatse'e je

meen y'ít? jidu'umuctse'e yacnujma.

Van'ítuctse'e y'atseojcójnuva, ^{Mamá} "Ve'emjié
numxa# je'eve'e tuduyactán, ji/du'umuctse'e du#ácnújma
je tyaac . Van'ítuctse'e viijn du'amotucójnuva, jetsu-
que'e yacmooocyójnuva. Ax jémuc jado'c viijn jyé'fluva,
jamac to'c ranchova. Jémuctse'e jayu to'c yac mástu
duvojp'oo'cuva'any. Van'ítuctse'e vyaangójnuva, "Señora,
maso'ocu míts ya'a," jidu'umuctse'e jayu dunújma. Nja-
yajcni atse'e to'c nbolita."

Ax van'ítuctse'e je amajta'ax y'ataaaiv,
"Por mitse'e cajxe'e atse'e ndonut, jets ats ya'ave'e
nmasocut, pán myáicype'e je mbolita," jidu'umuctse'e
je amajta'axtájc vya'any.

Ax van'ítuctse'e je'e cho'ni je miistu.
Nyáicxni vítpa. Jetsuque'e jyé'nyi jém tyac'am je ja-
yu, je míx ónuc. Jetsuque'e vyaangójnuva jets taava je
jayu ^{yactangójnuva} ~~du'vyaangójnuva~~ je byolita. Viijnuctse'e du'amo-
tucójnuva je tyaac. Jetsuque'e dutsoo'ngójnuva. Ax
jémuc dujyé'yuva jómac to'c jayu y'óc duvojp'oo'cuva'any.

Jetsuque'e jáyu dunujmicójpá jetsé je y'oc dumasó'ocut.
 Van'ítuctse'e vya'any, "Señora, maso'ocú mits yu óc,
 cadí xvojp'aa'c, jidu'umuctse'e vyaancójnuva. Cunjayáje-
 ni áts to'c^{ji} yu nbolita, je'e áts yu nvoonuc yu óc,"
 jidu'umuctse'e vya'any.

Ax cuuctse'e jyé'nyi jém tyac'am, je-
 tsuque 'e yacnújma pán jómave'e je meen y'ít. Ax
 van'ítuctse'e y'atsaajv, Mamá, ixyamxa áts'e to'c
 jayu oc tuxmoonu, jidu'umuctse'e vya'any.

Ax van'ítuctse'e je tyaac nyá'muxju,
 "Mínu yáp tsóv ^{nyá'cátsu} ~~nyá'cáts~~, jidu'umuctse'e yacnújma.
 Van'ítuctse'e nájcx, jetsuque'e ojts yacnuta^c ~~acayv'et~~.

Van'ítuctse'e yacnujéeni, yac'uxjéeni,
 jetsuque'e yacnuvójpvaatscájxni. Ax van'ítuctse'e je
 y'óc dumaattsoo'ni, jetsuque'e yo'yidi to'c xaa, je-
 tsuque'e ojts jayu dumaatnavyaatji, niva'ajts uxva'ajts.
 Jetsuque'e je jayu nyá'muxju, pán tive'e cyuve^{tp} jetsé'e
 e'e ve'em je tyaac tyúnju. Van'ítuctse'e je jayu

vyoo/vji tyac'áp, jetsuque'e ójts xyaxju, vite'e
moojyup. Van'ítuctse'e jem choo'ni, jecujápit je
jayu tyac'ám juu've'e xojxju.'

Ax van'ítucts ójts too'aajy y'aténaja
quiix ónuc, jetsuque'e vyoojvji copcjaatp. Jep jye'y,
jetsuque'e je amajquiix duvaajnyi tyee', como copc
jootuc je'eve'e tyee'ip je quiix ónuc, cux je'ec
je'eve'e y'it je jaach tsaa'n juu've'e nyuvojpvaaats,
cyujóy je chooc.

Ax van'ítuctse'e jép je amajquiix je
tyee' dunújmi jets yacmo'op je'eve'e jyoojntyquin, cux
yocat ~~ya'ave'e~~ tyún oy' jayuva, ya'a atse'e xnucojts-
va'ach cu atse'e jayu xvojp'oo'cuva'any," jidu'umuctse'e
vya'any. Van'ítuctse'e vya'any. "Mo'op mits ya'ave'e
myeen myooc pan vinxúp dutsác," jidu'umuctse'e vya'any.

Van'ítuctse'e yacmoojy jeve'e je meen,
jetsuque'e yacnújma, "Yame'e xpatsámút je meen pán
vinxúppemuda'acy, jidu'umuctse'e yacnújmi.

Ax pyatsaamucts je'ev'e, jetsuque'e
 yacnújma je na'copcjoot nyu'muxju, "Ax cuuctse'e mje'-
 yat jém joma jayu dumxáxju, ax mvintsa'agap yu'u
 ve'e yu meen.

Ax cuuctse'e jyé'nyi jém jayu tyac'am,
 jetsuque'e je meen duyacje'y. Ooyucts je jayu tyun-
 tsáxju. Van'ítucts je jayu duvaajnya jets ve'eme'e
 duyacnújma jets vintsa'quin je'e pyaamup. Cuando jaty-
 jic je jayu nyaa'tseev dupaamgúj, ~~duy~~ac'oo'cúj, je
 meenuque'e vyintsa'quip. Van'ítuctse'e cyaaydi, y'oocti.

Cuando jado'c rato~~n~~y'itun^vajxy, jetsuque'e
 óc jya'nyi xaavítpa, je oc juu've'e cyujóy je chooc.
 Van'ítuctse'e je'e vya'any, "Mits xave'e duxca'oy'amo-
 tunáxy vintsove'e dunhayvya'anjada, jidu'umucts je oc
 vya'any. "Vintsots míts je'ev'e duxvinmótu?, como
 je'e ya'a ve'e je quiix ónuc juu've'e dimvaavj^h jep
 copcjaat~~ap~~ je tsaa'n juu've'e ^{duxnuvejvva'ach"}~~zamiiveppvaats~~, jidu'u-
 muctse'e vya'any. Van'ítuctse'e je óc vya'any, "Como
 nmótup áts vintsove'e nyavya'anjada, jidu'umuctse'e je

oc vya'any, jets jaache' /é je'e n'ite'e je meen
 dutsamjé'yap, ax je'ets mítse'e cojtscójta pan vin-
 tseve'e jomave'e xpaamdat," jidu'umuctse'e vya'any.

Van'ítuctse'e miistu jye'cyójpa. Jetsu-
 que'e vyaampa jets jepe'e meen jye'yava'any. Jetsuque'e
 je miistu vya'any, "Yam áts to'c consejo nac'ut vin-
 tsove'e xtóndat," ^{II} Cuando je cutájc y'onucuc ójts je
 meen ducongúj, ax játyjicts je'eve'e jutu' vimpíjtni,
 juu've'e muto'c nax chamjé'y. Van'ítuctse'e je jayu
 vya'any, "Coojidam ats ya'a ^{ve'e} meen xtucvin'uu'n, namuc.
 jidu'umucts^{e'e} je jayu vya'any.

Van'ítuctse'e je miistu y'atsaajv, "Je'e
 cájxxe' /é /é ya'a ve'em jyáty, cux xi m'onuc tadupu-
 cán, jidu'umucts je miistu vya'any, ^{je cutájc dúnújma} je'e cájxuc tse'e
^{je'e}
 nyay'ama'aty je pi'c ónuc, cuuve'e cooji je meen du-
 tsámuyo'y. Van'ítucts je miistu nyájxcójnuvap copc-
 jaatp. Jetsuque'e ójts tyaat dutoonga. Jetsuque'e du-
 nújma je copcjoat, jets ve'eme'e vya'any je vyintsún

jets ca'ave'e du'ucnucójtstvaatsnit je tsaa'n pan
 joma jayu vyojp'aa'e, por je'e cájx cuuve'e je
 meen ju'u d^vimpijtcájxni.

Ax van'ítuctse'e je ^{na'copcjoote'e} ~~na'copque'e~~ vya'any
 maat je nyaax, ^{e'e} je'e cájx ~~xa~~ ve'em duj^vaty cuuve'e
 viijnc jayu y'onuc d^ume'e'tsuva'any. Ax tum ix^yápan
 je meen dujyé'nyi, cuando jépuctam je'e dujye'cyájx-
 ni vye'na/ je meen. Van'ítuctse'e je na'copcjoote'e
 vya'any maat je nyaax, "Ve'em xnájmat jets ca'a ve'e
 tyurnaajc^jot'ánjut. Ve'em mitse'e xnájmat jets ix^yám
 ats je'e je meen nguésut," jidu'umuctse'e vya'any.

Van'ítuctse'e choo'ni je miistu. Jetsu-
 que'e jvé'nyi, jetsuque'e du^yáá'avána vintsove'e duyac-
 nújmi. Van'ítucts óque'e nyajcxcójpa jép copcjaatp,
 jetsuque'e je óc jép jye'yán, jetsuque'e vya'any
 jets vyintsane'e quéjxjup. Jetsuque'e oc vya'any,
 "Je'e áts nvintsún xtucniquéjxp parac áts n'amotúvat
 pán nguéjxpuc je meen, uc pane'e ca'ac." Pero ca'ac-
 tse'e ti xcótsut, pán jómaque'e ~~je~~ jayu vyojp'aa'cju

yu mnaax," jidu'umuctse'e je oc vya'any.

Van'ítuctse'e je na'copcjoot y'atsaajv, maat je nyaax, "Ca'a, maja maa'yun ats je'eve'e duxtújnna, como vacquéxup n'ite'e je meen ixyám," jidu'umuctse'e vya'any je amajquiix.

Jetsuque'e je óc y'atsaajv, "Joma tse'e je meen yacpámut?" jidu'umuctse'e je oc y'atsaajv. Van'ítuctse'e je amajquiix y'atsaajv, "To'tsum xave'e dupaamdat, pán ca'ave'e tí xiixt, como may je'eve'e je meen jem n'ite'e jye'yat," jidu'umuctse'e vya'any je amajquiix.

Cuuctse'e je óc jyé'nyi jetsuque'e du'avána. ^{Jetsuque'e} je miistu vyaangójnuva, "Nipántse'e cya-pójtucut cuu n'ite'e je ruido dumótuvut," jidu'umuctse'e vya'any. Van'ítuctse'e je cutájc mya'vidini, to'c ca'aji jetsuque'e je meen jye'y'ucvaajny tso'm jo'n. Ax toojc tiempojictse'e je meen dujye'y, je cojom je to'tsum je meen dupaamdi cuuve'e duyacjé'yidi. Y'ituque'e jyájtuc, ooyucts je pi'c ónuc

tyunxoonduc , cuuque'e je neen dutuc'ixpét, jetsuque'e
 je óc miistu, qoyucts je'eve'e tyunxoonducta, tyun-
 goo'yadac. Ax je'ectsé/^{je'eve'e} tyucumeendájcji je pi'c
 ónuc. Jetsuque'e yee'cuc je'eve'e.

Ax vajatyájcánictse'e vyé'na, ax van-
 'ítuctse'e tienda dupuajm. Maja cumeen aa'^{ctse'e}cani, vyé'-
 na, hacienda cumyaat, caaju jaach, ve'emuctse'e duja-
 yép. Ax je tyaac por maldicionuctantse'e tyaaajny,
 cuuve'e je y'onuc uxva'ajts niva'ajts ditoo'cuvyójpni.

Jetsuque'e je tyaac tyunvittni, y'obras-
 péjci. Jetsuque'e je jayu dujoo'cnújmi ^{jini} pan ^{jomave'e} ~~pan~~.
 toompa jayu cuyactanyji. Van'ítuctse'e je jayu nyú'-
 muxju, "Ca'a xa atse'e ti ndoonc, como ayooova jayu
 áts," jidú'umuctse'e je jayu y'atsáiv. "Jémxave'e to'c
 cumeen jayu , jemts mits ,nájcxu," jidu'umuctse'e yac-
 nújma.

Van'ítuctse'e jém jye'y, va'ajts yac'a-
 yoo'vuc jém jye'y, jetsuque'e je jayu dunújma, "Señor,
 uc nvaat mits maa'yun xtónut jets ats xyactooncpaa'tut,

jidu'um, "Cux mejtsc toojc xaajan ats yame'e caacy
 tse'e vya'any
 ngaapaa'ty, namuc, pá/ cuu mits po'o jájtspa xnin-
 tsác," jidu'umuctse'e vya'any.

Van'ítuctse'e myájntc tyucxiicji, como
 myajntcuc je'eve'e , jetsuque'e vya'any, "Nvaat xa
 mitse'e mdatat." Van'ituctse'e je cyocinera dunujmi-
 cúj, "Jém mits ya'a xyaccáyut, como ndaac ats ya'a
 ve'e," jidu'umuctse'e vya'any je mix ónuc. ^{It} Van'ítuc-
 tse'e ducucvó'vi jép tienda, jetsuque'e dunújma, "
 "Juu' vite'e mtsájcp?" jidu'umuctse'e dunújma je tyaac.
 jetsuque'e je metro dutuccucajppi je paraque'e dunu-
 ánuquíjpxat
 tonat pán juu've'e chájcp.

Van'ítuctse'e vya'any, "Señor, ^{mítsam} míts-jém
 xa je'eve'e, pán juu've'e myácup;" jidu'umuctse'e vya'any
 je amajtá'ax.

Van'ítuctse'e je myájntc viijnm je vit
 duyacvájntyc, jetsuque'e dujeendícuts je tyaac. Van'í-
 tuctse'e yacmoojy cyacvóp jetsuque'e pyaayu. Jetsuque'e
 vyaampa, "Señor, ti áts ya'ave'e yu paayu nyacva'anut?"

jidu'umuctse'e vya'any.

Van'ítuctse'e je myájntc nyu'muxju, Nyájcy-pam xa áts ya'ave'e para xyactónut," jidu'umuctse'e je myájntc nyú'muxju. Van'ítuctse'e duvaajv jep cocina je tyaac para nájcx dumaatcáy. Ax cuuctse'e jep cocina myéts je amajta'ax, jetsuque'e yacnújma jets nyaxut mesa. Van'ituctse'e vya'any, "Ca'a ats taav nnajyávaju para ats mesa nnaxut, como tsóotyoomp áts," jidu'umuctse'e vya'any.

Van'ítuctse'e je myájntc nyú'muxju, "Van'itxave'e mdánut, páne'e wmiinpe'e yája jets quiipxé'é ngá'yumut," jidu'umuctse'e je tyaac dunújma.

Ax van'ítuctse'e vyaangójnuva je amajta'ax, "Pero vintsové'é atspa'a ve'e nyactónut yu mdumpéjtun, pane'e tí játy ya'ave'e xtíj? Ax coojicts je myájntc dutucxiic, jetsuque'e vya'any, "Pues, como ve'eme'e xtónut ax jo'n ats ndún jo'n." Van'ítuctse'e aquee'y duyac'ajxtc jem mesa, jetsuque'e je myájntc

vya'any, "Jidu'umtse'e xtónut, Jidu'um ats ya'ave'e ndún yaja," jidu'um. Ax jómac tse'e je amajta'ax tyuntso'otyooniⁿⁱ jetsuque'e yacnújma, "Tyújxts ya'a ve'e xi mdójcx ve'emji ~~Xyoo'pxni?~~" námuc.

Cuucxave'e tsu'uts, ve'emjic tse'e divúts. Jetsuque'e je nyájnte vya'any, "Tyújxtse' ya'ave'e xcayactún yu mdumpéjtun, cuando paaty ats ya'ave'e nyácy? Como nvintsa'quip áts mitse'e, je'e cajx ats mitse'e ya nyacnáxy, cux nipán toompa ats yancamaatcáy, nu. Paaty atse'e apúc to'c yaja nyacjanyamji comedor para ats. Apuc xa toompa cyay," jidu'umuctse'e dunújma je tyaac. Dutanto^{que'e} je tyaac dutyuntso'otyooni, ve'emuctse'e je cya'a tyunmippajc-cájxni, jetsuque'e taza plato dutunyacnocpajccajxni.

Ax van'ítuctse'e vya'any, "Señor, tun ve'em mits to'c mvin'ix ~~ax~~ ^{tun} yidu'umúe ats to'c n'onuc y'íjt, jidu'umucts je amajta'ax vya'any.

Van'ítucts je myájntc nyu'máxju, "éVin-
tsóts je'eve'e xtoonni? jidu'umuc je myájntc nyu'-
muxju.

Jetsuque'e je amajta'ax y'atsaajv, "Señor,
nvójp áts je'eve'e to'c méjtsca'a, como je'e tse'e
tse'e
xjot'aamp. Bolita too'cpa ~~ats~~ n'ucque'ix, mejtsd toojc
nax tse'e ve'em jyátqui joma tse'e meen oo'cpu) n'a-
ix, cuando na'óc miistu jep nyinvaa'n je'nyup," námuc.

Taaque'e dumumaajtycc~~ax~~ vye'na, cuando
tó'mayjic je myájntc dutunvin'ix, jetsuque'e dutun-
jaa'xmúⁱ dutsee'nuc, jetsuque'e dutunvinya'axy, jetsu-
que'e vya'any, "Hijo, ¿uc mits naje'eve'e ?" jidu'u-
muctse'e vyaanni,.

Ax van'ítuctse'e je myájntc y'atsaajv,
"Mamá, yam xa ats yave'e, Ca'axa ats ayó'vun xyac'aa'a,
jidu'umuc ^{tse'e vya'any}, como ta íjque'e ya Dios mquéxju, joma
ats va njaajnindájc."

Ax van'ítuctse'e je na'mix jyoo'cyac-
munoo'cteni, jetsuque'e je amajta'ax jyoo'cvaanni,

"Mee'cxup xa ats n'ite'e ndóquin. Ve'emtse'e ngavimáy j_etse'e ats mits ve'em ndújn," jidu'um. Ix yamdam mitse'e Dios mjoojntyquin mdummoojyini, ax j_e'etse'e quin'ixum pam pane'e mpácup, " ^{jidu'umuc tse'e} ~~namue~~. *vya'any*.

Ax van'ítuctse'e j_e nayác miistu vyaangójpa, "Jémxa mitse'e mnovia y'a'ix ^{maxna náxy} ~~maxna~~ náxy, jidu'umuc. Ax tó'cuc tse'e na'víjtsun dumaatnavyaatyjidi ~~ca'ca~~ maat j_e tyaac. Jetsuque'e yacnájma j_ets ca'a ve'e tí modo vintsoye'e nyanáxtat, Van'ítuctse'e j_e yaa'tyájcque'e vya'any, "Vintsots ats mitse'e consejo xma'a, jidu'umuctse'e ^e j_e yaa'tyájc vya'any, j_e vijtsún dunújma.

Van'ítucts j_e vijtsún y'atsaajv, j_ets jdoꝛc rato ^{ji} jem m'a'ixtat jem maxnaa pa'am," j_etsuc ojs du'amotúva j_e víjtsun vyintsún, jep. copcjaatp. Cuando du'ixpaa'ttac, jetsuque'e na'ii'tsuts nyapyaaajm-ji, Axuc jo'nuc puente. Ax j_e'ectse'e tyucnájxtup.

Ax taac tse'e ^ymaxnaanáxta vye'na,

van'ítuctse'e to'cuc ~~na'zse~~ nutseev dutúj. Jetsuque'e
 je víjtsun vya'ny, "Yun'íts ats maa'yun xtojnjat, ~~cux~~
 ooy^{xa} ats ndungáx'aa'c, jidu'umuctse'e vya'any. Van'í-
 tuctse'e dumoojy jetsuque'e dutso'tscúx je nutseev
 je víjtsun.

Ax jetsuc dunújma je tyaac, "Mamá
 yaji uu'm dutun'axaajq; jidu'umuctse'e dunújma je
 tyaac. Van'ítuctse'e cyaaydi. Taactse'e cyaacyájxta
 jetsuque'e noj tyunjé'ya, taayva, tsápts tsócun,
 jetsuque'e jyu'cx du'amótuda. Van'ítuctse'e tsapcaacy
 dutunma'a je noj, je taayva, jets je tsápts tsócun.

Ax van'ítuctse'e nyújcx, choo'ndi. jetsu-
 que'e jem jve'yidi rey tyac'am, je miistuque'e myaa-
 didu quiipx. Ve'emuque'e je miistu vya'any jets na'a-
 yq'yiva je'eve'e nyájcpxa je vyintsun. Cuucxave'e miis-
 tu óc nyá'maxju, "Ca'a xa mitse'e mnácxut, niyójc oy
 uu'me'e' yam ndá'numut, jidu'umuque'e je óc vya'any.
 Van'ítuctse'e je miistu vya'any, Ca'a, sóm, como
 xtucnimájp átts yave'e yi nvintsun, ~~cux~~ tunyac'a'ixp

xa ya'ave'e jem, "jidu'umuctse'e je miistu va'any.

Ax van'ituctse'e jye'yidi jem rey tyac
 'ám maat je tyaac. Jetsuque'e nya'ayo'yidi. Ax játye
 jicts je'eve'e yactaajnji rey nyaax. Cuando jémuque'e
 to'c y'amigo jye'yiva, jetsuque'e vya'any, "Ve'em
 xa ya'ave'e rey vya'any jets pan mnatyucjá'jivip
 mitse'e je toond juu' va'ajts tso'ox, van'ituctse'e
 xpacut xi nyaax," namuctse'e vya'any, cuando jeejic-
 tam je'eve'e du'acójtsjini je rey. Jetsuque'e je rey
 dunújma, "Rey, jidufumxa ya'ave'e vya'any, xi mes
 juu've'e natyijup novio, jets pan m'apamajcpucxa
 mitse'e nujóm mmooc mxajc mcafe, jets cuxmuco'ycáxut.
 Ax tyónupuctsya'a je'eve'e ve'em," jidu'umuctse'e vya'any
 je acots^utoongiva . Van'ituctse'e je rey vyaajny,
 "Pan mduump xave'e ax jo'n yu m'amigo duxnujma, ax
 to'c tso'mji tse'e xyacnatyucvaatscáxut nujóm, van'itse'e
 xpacut ats n'onuc. Van'ituctse'e je yaa'tyájc vyaajny

jets tyónup je'e ve'e, je'e duyacnatyuovaatscaxut
 to'c tso'm. Ax van'ituctse'e vyaajny, "Yun'its atse'e
 je maa'yun ntsác," jidu'umuctse'e vya'any. ~~Van'its//ats~~ ^{Joma} ~~Van'its~~ ve'e
 je na'an je tanuque'e y'it, juu' atse'e maa'yun
 ndundúnja.

Van'ituctse'e je miistu y'atsoocójnuva,
 "Jado'c ratito ^{ji} xave'e y'itunaxut, jetse'e jye'yadat,"
 jidu'umuctse'e vya'any je miistu, como nujómuc je'e-
 ve'e je miistu juu' du'ixcux, co'ojyayuvapuc je'e
 ve'e . Ax jado'c ratojique'e y'itunajxy, jetsuque'e
 jye'yidi je nój, maat je taayva, jetsuque'e tsápts
 tsócun. Nujómuque'e je ténuc jye'cyajxti, juu' jatyu-
 que'e maa'yunchachtójnjp.

Van'itucts dutucmojccojti je mooc jets
 je xajc dutucpiivaatscaxxti nujóm. Ax taavanicts ^{e'e} ~~ta-~~
 duyacnatyuovaatscaxjxada , jetsuque'e je na'rey jyot-
 vij. Van'ituctse'e je rey vya'any, "Ax taavants ya'a
 ve'e muto'c viijne'extún, jidu'umugue'e vya'any je
 na'rey.

"Ax jeppatse'e^e hado'c viijn. Ve'emuc xa mits to'c
m'amigo xna^jma jets mguyetsnaxup ats ndajc," jidu'am.

Ax van'ituctse'e je ayoo^{va} vyinmá^y pan
je'leve'e^e vintsove'e^e dutónut. Van'ituctse'e miistu nya'mux-
cojnuva, "nájcx mits xna^jma jets ca'ave'e xnatyuc-
javaⁱ para xtónut," jidu'umtse'e dunujma.

Van'ituctse'e ójts je rey du'amotúvi-
cojnuva je yaa'tyájc, je novio. Jetsuque'e dunú^jmi,
"Réy, ca'a ats va'a natyucjáva^j," jidu'umuctse'e vya'any.

Van'ituctse'e^e dunú^jmicójpa^{is}," Jótuptse'e^e
nájcx oro xcan," jidu'umuctse'e dunú^jma. Van'ituctse'e
je ayoo^{va} vyinmá^y jets pan vintsove'e dutónut. Jetsuque'e^e
je miistu vya'any, "Pan jemxave'e mits cumnújcx,
pues játyts mitse'e^{jep} mtso'tscaxut co'ojyáyuvap," ji-
du'umuctse'e.

Van'ituctse'e je rey myaanajxcó^jnuva.
Ve'ectse'e dutíj cújc xaa jets je oro dupaa'tut.
Van'itucts je miistu nvújcx, je'ects ójts je oro
duyacpitsum joma je jót. Nipan jáyuvac nv^{at} jep

cyatácat. Ax van'ítuctse'e je na'rey choq'ngójnuva
 tsiiva maate'e tya'axtájc. Jetsuque'e ójts chilivda.
 Ax cuuctse'e jye'nyi jem tyac'am, je na'rey, jetsu-
 que'e vyaangójpa, "Jeptam ats nrida'ax taduja'tyóqui
 nantsam ajooty. Jetsuque'e duquejxcójpa je novio.
 Jetsuque'e dunújma jets cújopjootme'e du'acáyat, como
 je'leve'e cyujop. Ax potstoodójtucuctamts je'leve'e
 tyíjp namtsúm. Ax cuucts jep je'leve'e myéts jep
 na'áp, jetsuque'e dujeju'ixada jejucóva. Ca'actse'e
 tyique'ex. Cuando jeejictam je'leve'e duca'ixpaa'ty.
 Coojic je'e tyuc'ixpejtji, jetsuque'e je'e noomp
 tyunnumíngójji, cuando maja tsaa'nuctam je'leve'e.
 Jetsuque'e je ayoova jets cuducuqueecni. Ca'acts
 tse'e y'uc'ó'yini vintsove'e ducuque'ecut, Como
 tuntsomgo je'leve'e je tsaa'n. Ve'emuctse'e du-
 maatje'nyi. Van'ítuctse'e je miistu vya'any, "Pán
 ve'em ax jo'n je rey dumdún' jo'n ca'ats ya'ave'e
 ti cuidado," jidu'untse'e je miistu vya'any.

Van'ítuctse'e je rey Maanyajxy maat
 je tya'axtájc. Van'ituctse'e ojts je miistu jya'vin
 dupujcja je rey. Jetsuque'e jado'c itam ducooni.
 Taavanicts ojts jem dumasaacu vye'na, jetsuque'e je
 vyintsan duvaajnji. Jetsuque'e je miistu vya'any,
 "Pan juu' rey xave'e natyijup, jidu'umts atse'e ndon-
 gaxut," jidu'umuctse'e vya'any je miistu.

Van'ítuctse'e je vyintsun dunújma, "Ni-
 yójc oy xa uu'm ya'ave'e nmaadimnit yu princesa,
 como taá yu tyee' ats njoderja, ca'anyuptse'e ti
 modo," jidu'umuctse'e vya'any. Ax van'ítuctse'e je
 novio duyactsoo'ni je princesa.

Jetsuque'e maaxnaapa'am myéjtstinuva.
 Axjemupac je víjtsun y'a'ixcójnuga. Cuando játyjicts
 je ii'tsuts nyapyangojnuva, jetsuque'e dutucnájxti.
 Van'ítucts to'c tsaamaaxun y'atényijiduva, jetsuc
 je'e vya'any jets yoca je'eve'e tyun'óya je oro
 juu' ojts miistu duyacpitsum. Jetsuque'e yacnújma
 jets ca'a mits je'e ve'e xmaso'ocut juu' atse'e

nvintsun y'oro," jidu'umuctse'e vya'any je tsaamaaxun.

Pan ^mmasaacp xave'e je oro, ^{ax} jets jado'c itsya'ave'e,
 duyacnajcxnit, ^{yu oro ya miistu.} " jidu'umuctse'e vya'any je tsaamaaxun.

Cuuxave'e xcamaso'ocut, ax mtuccumeendacaps míts ya'a
 ve'e. Ooya mdunnacuidarjadat maat xi miistu, cux
 diablo ya'ave'e yu miistu. Ca'ave'e xtunconfiarjat,
 cux cuxép to'mayji xyacma'ajut joma míts mmaajntquin
 jets mnida'ax jya'vin dupajacjat," jidu'umuc je tsa-
 maaxun vya'any. "Cux je'e cájx xave'e mítse'e mdun-
 jávaju. To'mayji xa ya'ave'e ve'emji mgayacnajyávajut,
 Jets ya'ave'em mdójnuvat, cux ve'em ^{ve'e} ya'a to'c viijn
 dijyátuca," jidu'umtse'e vya'any je tsaamaaxun. Jetsu-
 que'e y'atsaajv je nyovio je miistu vyintsún, "Vin-
 tsots mítse'e juu' xtunnuja'vicux, jidu'umuctse'e yac-
 nújma.

Van'ítuctse'e vya'any je vyintsún,

"Como cadena cuvuun'ats ya'a nyac'ítut, jidu'umuctse'e
 vya'any. Ax cuuctse'e jye'yidini je vyintsún, maat
 je princesa, ax van'ítucts je'eye'e dupújc. Ax

taavaniets je'eve'e dupúca vye'na, jetsuque'e viijnc
 taje dupaámgójpa jomaque'e mya'ajtat. Ax jépu^{ct}se'e
 je miistu tyunnachá^cju joma je vyintsún mya'a. Van-
 'ítucts je tsaamaaxun vya'any, "Cu^lidado tse'e cuu
 mits ya'a jep xyactacat joma mma'a," jidu'um. Amo-
 túvan n'ite'e óc, Como ya'ave'e du'ixcájxp cuuve'e
 co'ojyáyuvap jye'ya coo'ts," jidu'umuctse' vya'any,
 je tsaamaaxun.

Ax cuuctse'e je vyintsánda myá'vidini
 jépa^muctse'e je miistu tyunnachá^cju para jép mya'a-
 jut. Jado'c tújcpuc tse^e yacp^um. Cuando muto'c
 tseeyaaxpuc yaj, ax jépu^{ct}se'e jye'ya je diablo.
 Pero como y'ixcújxpuc je oc jetsuque'e je naa'tseev
 vya'any, "Machovu ats n'it yu mpájc, van'ítse'e mná-
 xut," na. Jetsuque'e je na'diablo dunupajcicúj je
 tseev pyajc dunachav. Ax cojcm^uac tse'e dumachaav
 vye'na, van'ítuctse'e nyaxyítji je tseev. Jetsuque'e
 y'ayaaxni paraque'e je vyintsún dunuja'vinma'a.

Van'ítuctse'e je vyintsún jyotvíjmi.

Van'ítuctse'e je óc duvaajni je vintsun jets taa-
ve'e diablo y'ucnaje'yaja. Jetsuque'e vya'anda jets
niyóje óy je miistu yactájinit, como ve'emam ya'a-
ve'e to'c viijn dujyátuca," jidu'umuctse'e je os
vya'any. "Como taa ya'a casado jayu duyacnaajc'aa'cu,
jidu'un. Paaty tse'e niyóje óy ya'ave'e yactájinit,"
jidu'umuctse'e vya'any je óc.

Ax ójtsuctse'e je miistu yactájini,
maja yuucjoqtm. Ax jepuctse'e tyunya'axy jep jótup,
van'itucts to'c jayu nyájxy. "Señor, tónu mitsé
maa'yun jets áts xyacpitsumut," jidu'umuctse'e vya'any.

"Pants mitse'e?" jidu'umuctse'e vya'any
je jayu.

"Ca'axamdi najá'vin pan tí áts nxaa,"
jidu'umuctse'e vya'any. Van'ítuctse'e ójts je jayu
du'avána jetsuc ojts y'ixju tee' pán pán je'eve'e.
Ax cuuctse'e duyacpitsum, ve'emuctse'e napyangóji
ax jo'n̄ mix cnuc. Ax jetsuque'e je tee' dumaadi,

tyac'ám. J_etsuque'e jém jye'yidi, jetsuque'e toonc
yactuccvána, ax tsachmótupuc ~~te~~'e. Toompuque'e. Ax
je'e cájxuctse'e je tee' y'uctsácju. Cuando tsácamuc
je'e nyinva'any , "Jem xave'e to'c viijn ats nnájáva,
jomave'e najcx tee' yacvovunque'ecuva'any," jidu'umuc-
tse'e vya'any.

Jetsuque'e je tee' du'amotüva pan joma
tsoc je'ev'e . Van'ítuctse'e vya'any jets maaxnaá-
náxy je'ev'e. "Tunnájáva ats je'ev'e njayép, jetse'e
ixyám aats je nvindaj nyactsoq'njut. Ax pán mtsájcp
tse'e jets ja'm n'ixum, ax ca'ats je'ev'ẽ dumaadat,
cux nivin'íta je'ev'e cyoo'cvimpíjtnit onde je'ev'e g
dumaada.

Ax ve'em^{mu}acts je'ev'ẽ jyájty. Uc misa
y'ixp_u ^{uque'e}vye'na (tee) , van'ítuctse'ẽ vya'cumpíjtpuctse'e
vye'na, tsaptac'aagum quis'ix. Jémuc to'c ta'axtájc
tyéna. Pero nánán jáyuvac tse'e ve'em cyoo'ctsójini,
cyoo'cyacxónani. Je'ects ojts je tee' yacvinm~~any~~a'atyji.
Ax ca'acts ^{je'e}je misa du'ucpu'uc'ixcájxni. Je'ects je'e

(dujje'je)

yacvinmamyá'tju jetsuque'e vyinmáý pán pán je'leve'e.

Van'ítuctse'e nyajyeengójiní jep Sacristia.

curato

Van'ítuctse'e ójts du'ix jep tyujcp, cuando jepuetam

jépanuc je'e y'a'ix. Ax taactse'e je diablo

onuc du'avána vye'na je tee' duvájnya juu've'e yac-

pitsum^{ju} jep jótup, je viijnc tee' cuuve'e jado'c

maxnaagnáxy tee'ip.

Ax van'ítuctse'e dumaattsaa'nju je tee' je

diablo onuc jetsuque'e dutaatsc tsúc óto'c ado'om.

Ax je'equ'e je tee' vyinmaayp cuuve'e vintsov

tyónjut. Como jepuque'e je ndee'yam dumaada.

Van'ítuctse'e diablo vya'any, "Ti jépe'e

maat? ↑ Ooy xa tyúnjemuts," jidu'umuctse'e vya'any.

Jocus je'e pan ti jepe'e maat

Jetsuque'e je tee' dunijma paraque'e dujócut, cuando

ve'equ'e ve'ectame'e tyijp je ndee'yam, juu' jepe'e

myaat je tee' . To'c ratitojictse'e yacyó'yji, como

je'equ'e patsaajmup je diablo onuc. Jetsuque'e ja-

do'c nación yacjé'yji.

Ax cuuctse'e jem jye'ydi joma je tee'

jetsuque'e je diablo onuc vya'any, " Too'vajcp xa
 uu'm^{e'} n'amotunáxumut, como je'eye'e jep dujye'ya
 juu've'e tyíjtup Malaya, je'e^{ts}aatse'e xtsachyac-
 javyojppup cuu aatse'e ncatiyacjé'ya. Como jeme'e
 vin'it játy jetsé/é/ aatse'e njetucmó'tpa, juu've'e
 ojoyomaji tyunmájtstup aats nmujatyoo' , jetse'e du-
 yacnájexta jem jado'c it. Ax je'ets aats nguve'it
 juu' aats ngatiyacjé'ya. Ax viinmts je'eye'ě du-
 tunnutsaa'n, paach mu'ucáts je'eye'e ooy cuu jayu
 Malaya dujaa'myéts, cux co'ojyáyuvap je'eye'e tyaac-
 ta.

"Ax je'etse'ě je tee' duyactsoo'nuvaamp.

Ax je'e cajxtse'e ats nva'any jets too'vajcp tse'e
 n'amotunáxumup. Cux juu' cuu n'ite'e xmucótsut, ax
 jotma'atup je'e n'ite'e," jidu'umucts je tee' dujújma.

"Ax ve'etse'e niyójc oy ndó'numut, jets
 jet játyjive'e je cunuu'cx naa xyacyo'oyut, xtuc-
 naxítut, para cadí qye'ec."

Ax cuuctse'ẽ jye'eyidi, van'ítuctse'e dumucájts je myutee', cuando jotma'tamuc je'e . Ca'ac je'e y'uc-'atsooni , como meroc jepe'e y'uc'a'oxani^{de} vye'na , jetse'e jye'yidi. Ax jépanicts je'eve'e dutunyac-'a'ixni je cunuu'cx naa parave~~ee~~ jép je tájc ducunoo'cxut jets je myutee'.

Ax van'ítuctse'e je diablo duyac'avaac~~ts~~ je curato, vaampcomo tsu'cxuⁱenae-- jucónac je'e ve'e je curato. Van'ítuctse'e je tee' tyájqui. Van'ítuctse'e je cunuu'cxnaa ójts dutucnuvív je co'o-jyáyuvap tyaacfa. Ax atúva atóquictse'e ójts je tee'e tyaanni, cuuque'e vyimpíjtni vay'apít. Cux ve'leve'e je'eque'ẽ je diablo nyaajcvimpítji vay'apít.

Van'ítuctse'e je tyee' je myutee' duyac-maayvájtsni maavyaetsti, jetsuque'e vyá'nuxju jets misa ixpe'e vye'na, jetse'e ójts du'a'ax náxy tsaptac'aagui. Ax je'ecájts^{uc}e'e játyji je misa duyaccux, jetse'e ójts nya^{ve}eejnji. Ax cuuctse'e myéjts jép joma^{ve} despacho van'ítuctse'e je amajco'ojyáyuvap nyi'avánaja cocinera.

Van'ituctse'e je myutee' dumaadini jado'c
nación, Ato'c ato'cjuc tse'e je diablo duyacnaaxy
je tee'. Van'ituctse'e jado'c ado'om duyactaatsctsojc-
nuva, cux je'equ'e je tee' vyinmaayp cuuque'e
vintso tyónjadat je maaxnaa jootm, je'e cajxtse'^{uc}
je tyaatsc jado'c ado'om dupajc̄ji.

Ax myaatje'nyivacts je'eve'e jem jomave'e
chuuna. Van'ituctse' je diablo ónuc vya'any jets
niyojc soy je tee' yacnipéjtjinit, pero como ca'a-
que'e je tee' duyacjaty, ax je'ecajxuc^{tsee'} ducayacna-
péte, cajxunque'e co'ojyáyuvap, cux nujómuctse'e^{je'eve'e} juu'
dunuja'vic̄ax juu' viijnc nación.

Van'ituctse'e je tee' dunujmic̄jpa je dia-
blo, "Kep xave'e uu'c jayu tyac'aajy, ax numáytse'e
ats̄ nmujatyoo' jy'e'yadat," namuctse'e vya'any . Ax
mtseo'nupts mitse'e jetse'e nja'm n'ixum cuu've'e
javee'^{an}n je xaa vy'e'nat. Taave'e myoocjinini vye'na
taave'e y'ooc̄tini.

Van'ítuctse'ẽ je tee' dumaadi. Pero ca'ac
 tsẽ'ẽ je tee' je vyit dupuujm juu've'ẽ yactuump.
 De paisanoc je'eve'e nyaxyóxji. Paatyuctamtse'e je
 diablẽ cya'ixcápyji. Jémuctse'e je tee' ayu'uts,
 y'a'ix'it maat je Sacristan jets je diablo ónuc.
 Van'ítuctse'ẽ vya'any je diablo ónuc, "Axyimts je'e
 ve'e myétsta, jidu'umuctse'ẽ vya'any. Jaty' xa ya'a
 n'ite'e dumatsut xi moocjuva jetse'e yac
 dutondóquiyit,
 jidu'umuctse'ẽ vya'any.

Van'ítuctse'ẽ je diablo myéjtsti. Jémuc-
 tse'ẽ juu' mesa pa'tcup tájquip, jetsuque'e jem
 plato joqtm je vay'apít dupuujm, cuuque'e du'ix jets
 caaydup je'eve'e. Jémuc pan panuc jayu duyacnachiic-
 jup, jetsuque'e moocjuva tsaa nyam'ojada, nyaajc-
 xa'acjada, cuando je'ectam je'e chojctup parac je
 nuu'pun duja'cxta, jetsuque'e je jayu duyactso'nda
 juu've'e tondóquip.

Ax taqvanicts to'c diablo du'ucmách vye'na

je jayu paraque'e duyactsoq'nat, juu've'e dutondóqui,
 van'ituctse'e je tee' je cunoo'cxun duyacvit to'c
 jayu acójc. Van'itucts ójts nyapyangójjidinuva vay_
 'apit. Jetsuque'e ójts dupucmojccújx je tee', je
 vay'apít.

VAN'ituctse'e je diablo onuc vyaangójnuva,
 "Ixutsunéj, taaxave'e x'ix. Ca'axa áts je'e ndaaya.
 Taavánxa ya'ave'e nmátsum juu' yam, ax jépts mits
 ya'ave'e xpámut joma cyoo'cqueectinit," jidU'umuctse'e
 dunújma je tee' .

Van'ituctse'e vya'any je tee', "Jomas áts
 "Jomatse'e
 áts naya'ampámut?" jidu'umucts je tee' vya'any. "Van-
 'ituctse'e je diablo y'atsoocójnuva, "Jep xa mitse'e
 xpámut, alcusa jaatp, namuctse'e vya'any. "Jets je'e
 xtuc'atsii'tsut je po'oc tsiijn, pero je'etse'e mpaj-
 map pan tí ya'ave'e xtij juu've'e yave'e duxpuujmja,
 jetse'e way'apit duvimpitta. Cuando je cunuu'cx naa
 juctam je'eve'e tyijp.

Jetsuque'e je tee' y'ucvaany jets nyujanpámap

je vay'apít. Cux ve'emuque'e je tee' vya'any jets
to'c ca'ajive'e nyaxtóyut maat je'e juu' jem yac-
tsoo'nút jomave'e je myutee' o'jts duyactsoo'ni Ax
van'ituctse'e vya'any je ~~diab~~ onuc jets ca'ave'e
nyaxtóyut, cux najcxnup je'eve'e jem jado'c it,
vaamp cuuve'e po'oc tsiijn ^{tuc} du'atsi'itsut, ca'ave'e
y'ucqueecnút. Ax ve'emamuctse'ë je tee' dutuujn.

Jepuque'e alcusa jaatp dupuujm, jetsuque'e cunuu'cx
Van'ituctse'e
tsiijn dutuc'atsi'its. ~~Ax--van'ituctse'e~~ jepé/é y'aavda
cyovda .

Van'itnumuctse'ë tee' dujaanchjá'vi jets
pan je'eve'e. Vaamp como ca'ac je'eve'e dujaanchjavæ
cuuque'e tumvay'apít ^{jepé'e} je'eve'e dupuujm . Van'itucts je
tee' o'jts dupaa'jmi maja yucjootm, jetsuque'e dutajini.
Jepuctse'e jyoo'ctyunyaaxtini jetsuque'e vya'anda,
"Señor, tonu maa'yun. Yacpitsumu aats. Yap aats n'it
méjtsc nax na'atojcpét. Ndonup xa aats pan ti maa'-
yun mits mtsajcp, námuc

Van'itucts je'e jado'c jyoo'ctunacyucó'jtsjinuva

juu' tee' myaatvít. Niyójc oy xa ats mits xyacna-
pejtnut," jidu'umuctse'e vya'any. Jetsuque'e je tee'
y'atsajv, "Niyójc oyxa mitse'e mnacxut, " jidu'u-
muctse'e je tee' vya'any.

Van'ítuctse'e je diab^{able}o onuc vyaancójnuva,
" Ca'axa ats n'ucnajcxnut," jidu'umuctse'e vya'any.
Como cuu ats je alma ncayacjé'ya, ax ooy^{ts} 323 atse'//
ya'ave'e xtunyacjavyapju juu' xi duxtájini, jidu'um-
"Ax je'e cajx atse' nva'any jets niyójc oy ats
mits mpo'otójnát, cux cuuxa atse'e njé'nyit, ooyts
ats jeme'e ndunyacvóput, jets cuuxa ya'ave'e cyoo'c-
je'nyit, juu' aatse'e xtsachyacjavyójpjup du y'it, ax
jemampats n'ite'e viijnc cuu ya'ave'e cyoo'cjényi,
juu' xive'e duxtájini, como ya'ave'e jem ~~cyunnu-~~
vindájip," jidu'umuctse'e je tee' dunújma.

Van'ítuctse'e dutuntsac jets nyupétut. Jetsu-
que'e je tee' vya'any jets jeme'e nyájcxnuvat. Van
'ítuctse'e tyun ya'axy. Je'e cájxuctse'e je tyaatsc

duyactájnini niméjtsc.

Van'ítuctse'e vya'any jets jepuque'e maayduc
 dumaada maa vyiijn , jetsuque'e tee' dunújma jets
 je'e cájxuque'e je misa yo'yiva tájc tsoo ^{ch} ~~tsach-~~
 paa'tjada, cux jepuque'e je diablo tyun'ixá tyun-
 xác. Ax je'e cájxucts je'eve'e je jayu chachma-
 nyáxy. Je to'cu ^{x'ixat} ~~ax'ixat~~, xmótuvut vintsóv je'eve'e
 jyé'yadat, mero matines toojnup. Ax jepuctse'e vye'na
 nuvxtójtuc je frailes tájc ^{coro} je quinto tono du-
 coo'cmutaayvaattini, vintsove'e je tee' du'atseovdat.

Van'ítucts ójts je diablo cyac'aava ven-
 tana, Jetsuc ^{du'atseovdat} ~~du'atseovdat~~ ójts jets nivuxtójtuc jep
 frailes tájc pero ca'actse'e du'ucmutaayvaatjini vin-
 tsove'e du'entonarjadat je quinto tono. Van'ítuctse'e
 je tee' ojts je frailes tájc dunújma jets pán pán
 je'e ve'ě tá du'atsa^{di}vy. Jetsuque'e dunújma pán
 y'o'jya'vi je'eve'e uc^{di}pán cyo'ějya'vi je'eve'e.
 Van'ítuctse'e ^{je}tee' vya'any jets chój ja'vi je'eve'e

ooy. Jets tánup je'ev'e, juu've'e entonarji je diablo.

Van'ítuctse'e je diablo onuc myaa^{ya}jntycó^{ave'}jnuva.
 Ax jidu'umtsé^{ya'ave'}'e jóvum y'ít, namuque'e dunújma je tee'.
 Je'e cájxuctse'e je tee' misión duvaajni jetsuc je'e
 vya'any jets cuuve'e tee' tájc cunoo'cxun duyacyo'oyut,
 ca'atse'e nvaat jets tyungus'ixut tsapta^{cuve'e}šc'aagui, cuu-
 ve'e vya'cumpít.

Ax jetsuque'e je tee' dunujmicó^{ya}jpa je diablo
 onuc, "Cuuxa miitse'e mga'amá^{ya}ya da tee' tájc, šš'š' šš'
 jep jájty jépts je'ev'e aats je nmujatyoo', como
 je'ev'e yactucnuque^{dujaavye'it-}jxtup para ve'e játyji dujayvet-
 cójtat, pán páne'e maap cudupaa'tyji. Cux cuu miitse'e
 mga'amá^{ya}ya, ax je'e cájxtse'e je tsoo pyaa'tjada, cux
 je diablo^{je'e} tuc^{ts}oo'yijup. Ax je'e cájxts ats nva'any
 jets áts xyacnapéjtnut, cúx ca'a ats nxaa chója.
 Ax qyejxnuc^{ts} je tee' jado'c ít je diablo ónuc, jetsu-
 que'e je tyaatsc duyaccunoo'cxni jetsuque'e tyaanni je
 tyaatsc. Sin daatsc^{ts}šuc je'evete tse'e nyá^{ts}jcxni jém
 jado'c ít.

San Antonio Myaayduc
n'tatun nito o pi'k mis 2

J 10-61

OK

HP

Ax van'ituctse'e je tyaac yaatsaajv,
"Nájcx mits je'e x'ixi, pán mnajá'vip. Van'itucts
y'atsaajv je niño, "Mamá, nájcxnum xa átse'e, tee'
n'amótu to'c oración juu' ats ngotsup cuu ats jem
nje'yat. Van'ituctse'e yacmoojy je oración cuuve'e ojtš
tu'amótu. Jetsuque'e chaa'n. H1

b

Jetsuque'e to'c tumaat navyaatji jayu, jemuc
cadena c'uvu'nji. H1 Ax van'ituctse'e nya'muxju, "Niño, jomae
mitse'e mnújcx, namuc. Van'itse'e y'atsaajv vyaajny, "Silva,
jem ats mnájcx joma áts nxaa co'ojyayuvap ducónuqueecni." H1

yucjotw

Van'ituctse'e je Silva y'atsaajv, "Niño, jemts x'ixut
pán vintsóv áts jem je ndájc duyac'oyada. Van'itucts je
niño y'atsaajv, "Jem ats n'ixut, na. Cuuts ats nvimpitut
jets ats macótsut, na. Ax van'ituctse'e nyújcx je niño. H1

Van'itakeet

Jetsuque'e jyé'y jem, jem co'ojyayuvap
tyac'am. Van'itucts je ójx y'oración ducájtš. Jetsuque'e
nyamyojcá'jxjidi je co'ojyayap, je vyintsún nya'maxjada jets
je a'óyji du'entregarjadat, pán pán ta ducán je, x'xaa. H1

Van'ituctse'e yac'ixticájxti nujóm játy
je co'ojyayuvap tájc. Ca'actse'e yacpaaty játyji. Ax tun-
tsoo'n'amani vye'na, ax jado'cucu myets ux'oocani, jetsuque'e
vya'any jets je'e dumaat. Van'itucts je byolsajaatp tucom-
pítsum, jets dutuccatájqui je Luzbel. Ax je'ects ~~tulantaa~~

JL 10-61

^{H1} du'entegjarji. Ax van'ituctsá'e ~~nyujex~~ du'amotúvi pan jóna je Silva tyájc. ^{H1} Jetsuque'e ójts tutuc'ixcójta je tyájc.

^{H1} jets jónac je'e ve'e. ^{H1} Jetsuque'e je'e tu'ix je niño jets castigo ^{jepe'e} je'áve'e ^{H1} ooy. ^{H1} Van'ituctse'e vyimpíjtni. ^{H1} Jetsuque'e ^{jem} jem ^{jepe'e} je'áve'e ^{H1} ooy.

^{H1} jye'nyi jónac je Silva. ^{H1} Van'itucts je Silva du'amotúvicójnuva jetsuque'e vya'any, "Niño, vintsotse'e jem je ndájc," ^{H1} námuc.

^{H1} Van'ituctse'e duvaajnyji je niño ^{H1} jets yóca jeme'e castigo (duvaajnicójx) ^{H1} Van'ituctse'e dunújmji jets to'c nájcx tsaa

dumajcu, ^{H1} vaxupuque'e cya'a nyupaada méjtsc ado'om. ^{H1} Ax van'ituctse'e dumoojy. ^{H1} Jetsuque'e ^{H1} dunatyucacòmucójxáiji.

justified

^{H1} Van'itucts je jyá'vin tyucvaatsjini, ^{H1} viinne'e nyaac'oo'c-jini. ^{H1} Ax salvarjicts je'e ve'e, ^{H1} ca'a ve'e je y'alma

y'ucnájcxni ^{H1} jem infierno. ^{H1} Cuuctse'e jyoo'cméjtstini je co'ojyayuvap ^{H1} jetsuque'e ^{H1} dujoo'c'ixtini, ^{H1} jets aa'cane'e,

^{H1} jetsuque'e jemji ^{H1} dumasooctini je cuerpo, ^{H1} ax tsapjootmácts je'e ve'e ^{H1} nyujcxni je y'alma, ^{H1} Silva y'alma, ^{H1} maja tuny

^{H1} jemuque'e ^{H1} jye'y. ^{H1} Van'ituctse'e je ^{H1} nde'yam ^{H1} duja'tyoqui je ta'axtájc ^{H1} juu've'e ^{H1} tsapcáts ^{H1} dutucjoojntyquip, ^{H1} joxum xaa.

^{H1} Ax cuuctse'e je angeles ^{H1} dujoo'c ^{H1} yaccudáct ^{H1} je y'uu'c je jyú'cx, ^{H1} jetsuque'e ^{H1} y'amooctni je ta'axtájc. ^{H1} Jado'c ^{H1} nax

^{H1} van'ituctse'e ^{H1} vyimpíjtni je angeles, ^{H1} nyájcxtini ^{H1} tsapjootm.

San Antonio Mycayline 4.

Jul. 10-61

OK

Jetsuque'e ójts je ndee'yam duvaajnjada jets amocnuppe'e
Ax van'itucts je ndee'yam ~~gvej~~jidinuva jaméjtse nax,
jetsuque'e pyuuc ~~tooc~~ ^{toojc} nax. Ax taacts toojc nax pyuuc
vye'na, jets je ndee'yam vyaani jets ca'ave'e y'ucyac-
toquinmee'xpat je amocpa. Van'itucts je ndee'yam vyaajny
jets joma ve'e Silva cyacquéjx, ax je'ets jem nyajcxnu
je ta'axtajc juu' je amocpa, joma ~~ve'e~~ jem je Silva
tyajc. Je'etse'e duyacnajcxnu je castigo jets jényame'e
jem yacquéjx jado'c it, je amocpa jayu.
Ax van'itse'e cuucts je niño nyajx, jetsuque'e
jyé'nyi. Ax van'itnumuctse'e je xyaa yacmajatún, mactoojqne'e
Junio, ~~jets~~ ^{jelets} cyujx.

Je Na'tseev juu' Vij

JL 10-61

OK

Ve'emuc to'c na'tseev jūjpani jūajty, jetsuque'e
vyaajny, jets nipāna ve'em dicaniyaa'tyūjca, ax jo'n je
naa'tseev. Van'ituctse'e je vyaajny je na'tseev, jets
je'ejive'e duniyaa'tyūjquip, ^{pero} como maayuque'e je tseedaac
duyaccutūjca. Van'ituctse'e je vyintsūn ^{tyucxiic} ~~como~~ vyinmōtuūc
je'e ve'e ^{na'tseev} je y'ayooc. Van'ituctse'e je vyindāj vyaajny
pan tive'e tyucxiic je nyiyaa'y, ^{cuuque'e je} ~~Yeca je'leve'e~~ na'tseev
ve'em vyaajny. Ax van'ituctse'e je vyintsūn dutucxiic.
Ax je'etse'e tyuntsajcp je vyindāj ^{jetsuque'e} ~~jetsuque'e~~ dutuvupacut
pan tive'e nyiyaa'y tyucxiicp. Ax ca'actse'e duvvaajnya
je nyida'ax. Van'ituctse'e yaaxc tinupajcni jetsuque'e
joyum xaa ya'axy. Pero como ca'aque'e y'ucyax'atūvini,
van'ituctse'e je na'tseev nyavya'anjada maat je tseedaac,
"Tis va'ave'e cyoo'cnuyax'atūvinip yu vindaaj, ^{jidu'umucu} ~~na~~. Vanit-
ucts je na'tseev y'atsoo'pūva jets nuvōjpvatscaxut dutsāc.
Ax je'ectse'e myotu je vyintsūn, jetsuque'e du'amotūvi
je na'tseev, jetsuque'e vyaajny, "Na'tseev, mooyc ats
to'c consejo," ~~na~~. Van'ituctse'e je na'tseev vyaajny, "Puēs
como viijnē aatse'e nūjjava, cuuve'e cooji tyunyaaxnum.
Ca'ats aats x'ucyacpiimni, como je'e cajx ats ya'ave'e
n'acajtsjada je tseedaac, cuu aats xcoo'cyacpiidinit. Je'e
cājxtse'e dutsān jets xnivōpvatscaxut, ax amo'otats ya'a

37-28 ve'e. Van'ituctse'e ^{dunuvópvátsújx} ~~nyavóptsvatseax~~ je nyida'ax. Amó'tuctseé a

je'e ^H ~~vaxúp.~~ Ax cuu, mejtsc xaa'janictse'e vye'na, jetsuque'e

vyaampa jets to'c ~~ólolo~~ dujóyut je nyiyaa'y para y'ayooc
toongat. Van'ituctse'e cuucts je loro vyintsun jye'nyi,

tso'op, jetsuque'e dutsachvaaajnya ayu'uts, pan vintso' ^{July}

je vindaj jyatca, pero como ayoc tonguinup jeve'e, je
loro, ax je'e cajxuctse'e je vyintsun ducavinmotu, jets

vontso je'eve'e juu' jyava'nuxju. Ca'atts je'e dumaju
paujm. ^H Van'itucts je amajta'axtájc vya'any, "Ca'a mitse'e

tanuc xpaatynu, jetse'e xcatuj, jidu'umuc vya'any. ^R
Van'ituctse'e nyiyaa'y y'atsaájv ^{nmájcxut} najyópxa ats

nmájcx ojtsjaach n'ixta, jets ats nyacje'yat jets to'c
mbarabacoa mpá'mumut. " Ax je ^{uc te'e} cujapit nyújcx ojts tu'-

'ixta to'c ^{du'ycjé'y} poo'p ojtsjaach, jetsuque'e dutúj. Van'ituctse'e
du'ycjé'y jem tyac'am. ^{Qoyucje'e} je ta'axtájc dutuntsajc

je ojtsjaach, cuuque'e je yaa'tyújc dupuujm barbacoa.
Jetsuque'e vya'any jets yoca tyunxo'oca tupyitsum je

barbacoa.
Ax ^{jogumuctse'e} dutuntsojchnu para ve'e nyiyaa'y
tunutsoo'nut ^{nyinájcxé'jnuva} ojtsjaach. Ax ^{nyinájcxé'jnuva} nyinájcxé'jnuva je'e ve'e jogum

xaa., dinitsaani. Cuando ^{ooyuctam} je'e dujáva, cu nyu-
yaa'y chaa'n, jetsuctame'e viijnc yaa'tyújc tumaatnacyots-

jini. Van'ituctse'e je loro du'ava'nicójnuva. Jetsuque'e

je vyintsun ^{dunújma}, "Yacje'ypts ya'ave'e viijnc yaa'tyújc."

sentence boundary?

*

H

J

V

namuctse's vya'any je loro. Ax cuuctse'e chaa'n je
 vyintsun, jetsuctam je loro du'uxxoymojcni para cadí
 y'uctaanni., cux je'eque'e eicjup je vindaj cuuve'e
 y'acotsatoonga. Ax Juan Ortégactse'e je vyintsun xya.
 Jetsuque'e je loro vyaa^{yo}jny mejtsc xaa^{yo}jani cyoo'ctaani,
 pero como ayoo^{yo} cyaja^{yo}jtypna ^{vye'na} ay, jetsuque'e je vyintsan
 dujoo'cnuj^{yo}mjini jetsuque'e vya'any, "Juan Ortega, namuctse'e
 vya'any, Uxxoya na. Jetsuque'e je vyintsun vyinmay,
 "Tis ats ya'ave'e
 "Tits ats xtijp," namucu vyinmay. Van'ituctse'e
 y'oo'cni je loro, jetsuque'e du'ix jets taave'e tum'ix-
 xojmyojcni je loro, je vindaj ve'em jyatca. Van'ituctse'e
 je nyida'ax dituc^{yo}njma, jetsuque'e je ama^{yo}jtá'ax y'atsaa^{yo}jy
 "Pupanxave'e ve'em dityun." Ax van'ituctse'e je na'tseev
 vya'nuxcoj^{yo}jinuva, jetsuque'e vya'any, "Como nje'ixpam aatse'e
 jets vintsov ya'ave'e jyatca, pero como mits aatse'e n'a-
 ma'tjup," namuc je vyintsan dunuj^{yo}ma, "cux je'ets xa aats nca-
 tsajcp para pleito, cuu mits ya'a xyac'oo'cut cuu vin-
 tso xtónut. Ax je'e cajxtse'e aats amon n'it. Como
 y'ayooc je loro taduc^{yo}vet, jets jayu duyac'oo'cjini. Vaamp
 boyam aats xa xcoo'cyacpiinni, pero ca'a xa aats ya'a
 hna'acotsutoonga, cux ca'a y'oya jets jayu vyindaj nyuvin-
 dunu'aa'nat. Pan vaxup xaa aats ya'a duxyac'ayogja, pero
 nvaajnipts aats je xaa, na cuu itu^{yo}jaytuc, vaxup naxan aats

Juan Ortega yoro jets 4 je na'tseev juu'vij JL 10-61 OK

1-124 ^{nu} nxu'u. Como n'ixp aatse'e pan tive'e toojnup, ^{vin} nmotup

124-125 aatse'e pan ti jatye'e cyotstup. A

X 126-7 Ax jetsuque'e je vyintsun nyu'maxju pan vintso

127- jatye'e nyavya'anjada. Van'ituctse'e vyaannuva je na'tseev

124-132 "Ca'axa nvaet jets ats mits njot'á'nunmo'ot. Vale mas jets

132-135 xmasoocnut,. Vaamp cuuts xyac'oo'ent, ax m'almatse'e

137 condenarjap. ^{Niyóje 'óy, ve'emji xmasoocnut,"} ~~Vaamp, cuuve'e xmasoocnut,~~ namuctse'e vya'any.

139 Ax niti^{vs} mits ~~at~~ jajajut, namuc, ~~ve'emje~~ naxvijm ax jets

Dios vyingójem. ~~Vaxup eyujx~~

OK

To'c nax xave'e, ^{tso'tspa caaj} caa nyáxy vyé'na; ca'a tse'e dúx

jets jéptame'e to'c piip, ojts'aa pyatcup. Jetse'e je caaj tyuc-

tee'nji. ^{Je'ets} jets je piip jotma'tju. Jets je piip ^j yetepitsum jets je

caa) tu'aa) jets dunújma, "Tyújx ats xtuctee'n? Ca'a mja'vin?"

Jets ^{ida'm} tunujma, "Como ca'a ats mits n'ix," ^{Nam} je

caa) vya'any.

^{Van'its} Jets ooy je piip ^{tyun'écju} y'écju; jetse'e piip vya'any,

^{Cúx} "Caaj mits ^{pit'ci} mmaj jets atse'e, jets ats xtuctee'n? Yaams ^{n'ile'e} nnachii'c-

jumut!" Jets je piip tyunyéjtsuc.

Jetse'e ^{je} caaj vya'any, "Piip, ama'at, ^{cux} Cuy nmojcxut."

Jetse'e piip vya'any, "Ít, pan myaa'tyájc, mójcxo

ats, ~~de~~ tso'tsc ats. Pero ni xcanajavat ti mjetjup!"

Jetse'e ^{je} caaj vya'any, "Ayoova piip, ama'at!"

"Mits ats xyac'amo'otup!!" ^{panitsay xa áts'e' xyac'amo'otay}

"Pero piip, ama'at!"

"Ca'a ats n'amo'otut! Nipana ats xoyac'amo'otut!"

Pan myaa'tyájc, mits, caaj, jets nanyomgi jpxjumjut!"

"Mvaampum?"

"Pues, vaampam ats."

OK

"Ay piip, igumva'any. Nipana^{xa} ats xcavináxy."

"Hahá, nipána! No diga mits caaj! Ats mits nvina-xup!"

"Pero piip, mdun'atrevidova jets atse'e ve'em xnujma!

Nipána atse'e ve'em xcanujma! Fara tse'e xnajavat jets ve'eme'e

piip nyacyucatsaju, 'Pan myaa'tyujc caaj, ja'mats dunanyumgi jpxjumju

para xnajavat," jiduum je caaj vya'any.

"Bueno, ja'mu."

"Yatse'e ntsoo'numut, jets xim joma to'c seña,

jetse'e tje'yumut. ^{nit}Ats tse'e tiempo nmarcarjep. It tse'e it? To'c, mejtsc, toojc!

Jetse'e nyumpajecti. Jetsee piip yucyejtsni caaj nyas-

pájc. Caa] tse'e tsuunooqmjup. Cuutse'e piip du'ix jets je'yavaampe'e,

joma je seña, jetse'e piip } ^{cyasyejbni}vanitse'e jye'y yejtsuc, jets jye'ya too'vajcp/. Jetsse'e

vya'any, "M'ixp ~~tsine'e~~ tsine'e jets ca'a ve'e myaa'tyujca ax

jo'n ats. Aha! Nipana xa ats xcavináxy ax jo'n mits. Para tse'e

xnajavat jets mas maque'e piip nyum." ~~tsine'e~~

Jetse'e caa vya'any, "It tse'e jado'c naxy du-
no'mumu."

"Echa!"

Jetse'e nyomgojtinuva. Nyom'ucvaangojtinuva jets
piip caa cyuvajcm y'ucyejtscojnuva, como ca'a je'e ~~du'ix~~ caaj
tjjava como pi'cji. Cuutse'e piip du'ix jets je'yuvaampy, Jetse'e
yejtsucni, jets too'vajcm jye'ya.

Jets piip vya'any, "Xyetse'e x'ix jets ca'a ja je'me'e
mmaada'acy ax jo'n ats."

Jetse'e caa vyaani jets nipa'n tanuca ve'em cya-
nu'maxju ax jo'n piip. Pi'cji, pero yoca myaca cyats. Jets caaj
jyotma'tni, jets nya'jcxni, jot'aa'jnup.

To'c xave'e na'tsaa'n y'ij, cupu tyucma'viji.

maja cupu pa'long *Y'aa] ya'ax*; *cupu*
 [Maja cup j]etse'e cupupa'tcup. Y'aa] ya'ax. Je cupe'e yactsaachi-

jip. Ax je'e tse'e to'c yaa'tyujc myotu, j]etse'e vya'any, "Jomats
 ya'a yu aajpa, yaaxpa motu?" *Ax van'itae* [J]etse'e du nyujcx je yaa'tyujc *je* joma
 dumotu. Cuuts' *du*'ix je *je* gaa'ne'e, van'itae' *cha'c*ji cha'qui, *perque* yoca
 je tsaa'n tyunmaj'aa'ca.

Cuutse'e je tsaa'n tu'ix j]ets jeme'e to'c yaa'-
 tyujc myets, j]e's vya'any, "Buen hombre, tonu maa'yun. Yacque'ecu
 yu cup ju'u ats xyac'oo'cut."

J]ets je yaa'tyujc vya'any, "Pero cuuxa ats mitsae
 xtso'otsut." *ats ats mits nts'o'otsut.*

"Ca'a ats mits nts'o'otsut," je tsaa'n vya'any, "tonu
 maa'yun, *Nagyvaltsa* Yacpitsumu ats!" J]ets yaa'tyujc o]jts to'c cup tu'epy, j]ets
 tunu'ee'pxvaach. Van'its je tsaa'n libre tyaan, j]etse'e je yaa'tyujc
~~yaa'tyujc~~ tunujma, "Buen hombre, yan'it tsun'it nts'o'otsut."

J]ets je yaa'tyujc vya'any, "Tits je' cajx ats mits
 nyacpitsum, mal agradecido!"

je
como gu'oo'cu' [ats]
Jets ^{je}tsaa'n vya'any, "Fero [yu'oo'c]jup xa ats."

Van'its je yaa'tyújc vya'any, "Ha'mu. Ha'ém to'c
tánuc tu'ixtimu pan mvaate'e jets ats xtso'otsut." Van'its tse'e
nyajcxti joma to'c tsapcaa tyena. Van'its tunújma, "Amigo caa,
vintsov mits mva'any? Yu tsaa'ne'e vaamp jets ats xtso'otsut. Ats
xa ya'a ve'e [tunsalvarja], cupupa'tcup."

yaa'ny
Van'its je caa vya'any, caa y'atsaav, "Tii cave'eman ^{em'e}

pe'e jayu vya'any jets en vez de un favor con un malo se paga? en vez
de maa'yun oy ducucótsut, ca'oyap tse'e ducucáts. Guu ats toro nveha
mac tsots, macts atse'e je yaa'tyújc mpuyoo'a. Axam ats na'avani,
ayoo, axaa, sin hu'cx ats yam n'ijtni."

palde vijn
Jitse'e nyajcxtuva joma to'c mula. Jets yaa'tyújc

vya'any, "Mula, vintsov mitse'e mva'any? Ya tsaa'n atse'e xtso'otsu-
vaamp. Ats ya'a ve'e [tunsalvarji]."

yatsaav *ca'atsamapole yijp* *jet munda*
Jets je mula y'atsaav, ["Catsape'e ijtp] jets je maa'-

yun, ca'oyap je'e ve'e yacucáts. Guuxa atse'e tsots nve'na, mootsc-
num nve'na, macts atse'e tsummpatsum. Axyam viejani ats. Sin hu'cx
atatsjts
ats yam n'ijtni, ayoo,"

Didon kagie
with jama' co-
rector kagie
at may a vya'
had the original
is not number
stood jupuly
on written - jup
He must be
now his
"conductor
quite different
him what I thought
was a thing
comparing

Jetse'e nyajcxtuva joma coyote tyena. Jetse'e yaa'-
 tyujc tunujma, "Amigo coyote, vitsⁿov mitse'e mva'any? Yu tsaan ats
 xtsotsuvaamp. Ats ya'a ve'e tunyactsa'ac oo'cun'am." ~~J&J//&&&&&~~

Jets) coyote y'atsaav, "Fan ve'em pan mtso'otsuvaajnuv,
 mtso'otsup. Ca'a mgatso'otsut. Nacxats jep xpaamnuva joma tuxyepitsum.
 Van'its mtso'otsut."

Van'its yaa'tyujc ^{tyajny} vya'any, "Oyam ats xtsotsut.
 Jamu xip jado'c rato ma'aju joma du nyacpitsum," nam je tsaan
 dunujmi. Ax van'its ojts je cup tupaaajminuva, je maja cup, cajx
 ca'a ve'e je maa'yun ducucajts.

Che ve'e ojts cupupojxpa. Cuutse'e je cup dupujx, jetse'e tyaandi viijnc cup cajxm. Ca'a tse'e y¹oye.vintsov duyacvannucut. Jetse'e jem pyejt cupucajxm. Jemtse'e pyejt joma je cup ju'u pyojx. Jetse'e tupujx je cup, ju'u ve'e duvaa'ndaamp je cup axen. Cuutse'e dupujx, jets quistajqui. Jetse'e vyaaajny, "PON!" Jetse'e vyaaajny, "Por tontol! Tyujx ats jem npejt? Para jado'c nax, ca'a ats n'ucnamyupojxjijinit!"

je vay'apít. Cux ve'emuque'e je tee' vya'any jets
 to'c ca'ajive'e nyaxtóyut maat je'e juu' jem yac-
 tsoo'nút jomave'e je myutee' ojts duyactsoo'ni Ax
 van'ituctse'e vya'any je ~~diab~~ onuc jets ca'ave'e
 nyaxtóyut, cux najcxnup je'eve'e jem jado'c it,
 vaamp cuuve'e po'oc tsiijn ^{tuc} du'atsi'itsut, ca'ave'e
 y'ucqueecnút. Ax ve'emamuctse'e je tee' dutuujn.

Jepuque'e alcusa jaatp dupuujm, jetsuque'e cunuu'cx
 Van'ituctse'e
 tsiijn dutuc'atsi'its. ~~Ax--van'ituctse'e~~ jepé/é y'aavda
 cyovda .

Van'itnumuctse'e tee' dujaanchjá'vi jets
 pan je'eve'e. Vaamp como ca'ac je'eve'e dujaanchjavæ
 cuuque'e tumvay'apit ^{jepé'e} je'eve'e dupuujm . Van'itucts je
 tee' ojts dupaa'jmi maja yucjootm, jetsuque'e dutajini.
 Jepuctse'e jyoo'ctyunyaaxtini jetsuque'e vya'anda,
 "Señor, tonu maa'yun. Yacpitsumu aats. Yap aats n'it
 méjtsc nax na'atojcpét. Ndonup xa aats pan ti maa'-
 yun mits mtsajcp, namuc

Van'itucts je'e jado'c jyoo'ctunacyucójtstinuva

juu' tee' myaatvít. Niyójc oy xa ats mits xyacna-
 péjtnut," jidu'umuctse'ē vya'any. Jetsuque'e je tee'
 y'atsajv, "Niyójc oyxa mitse'ē mnacxut, " jidu'u-
 muctse'e je tee' vya'any.

Van'ítuctse'e je ^{diablo} diabp0 onuc vyaancójnuva,
 " Ca'axa ats n'ucnajcxnut," jidu'umuctse'ē vya'any.
 Como cuu ats je alma ncayacjé'ya, ax ooy ^{ts} 333 atse'//
 ya'ave'e xtunyacjavyapju juu' xi duxtájini, " jidu'umuctse'e
 Ax je'e cajx atse'ē nva'any jets niyójc oy ats
 mits mpo'otójnát, cux cuuxa atse'ē njé'nyit, ooyts
 ats jeme'e ndunyacvópút, jets cuuxa ya'ave'e cyoo'c-
 je'nyit, juu' aatse'ē xtsachyacjavyójpjup du y'it, ax
 jemampats n'ite'e viijnc cuu ya'ave'e cyoo'cjényi,
 juu' xive'e duxtájini, como ya'ave'e jem ^{duunnu} ~~duunnu~~
 vindájip," jidu'umuctse'e je tee' dunújma.

Van'ítuctse'e dutuntsac jets nyupétut. Jetsu-
 que'e je tee' vya'any jets jeme'e nyájcxnuvat. Van
 'ítuctse'ē tyun ya'axy. Je'e cájxuctse'ē je tyaatsc

duyactájnini niméjtsc.

Van'ítuctse'e vya'any jets jepuque'e maayduc
 dumaada maa vyiijn , jetsuque'e tee' dunújma jets
 je'e cájxuque'e je misa yo'yiva tájc tsoo ^{ch} ~~gach-~~
 paa'tjada, cux jepuque'e je diablo tyun'ixá tyun-
 xác. Ax je'e cájxucts je'evé' je jayu chachmaa-
 nyáxy. Je to'cu ~~ax'ixat~~ ^{x'ixat}, xmótuvut vintsóv je'evé'
 jyé'yadat, mero matines toojnup. Ax jepuctse'e vye'na
 nuvuxtójtuc je frailes tájc, ^{cero} je quinto tono du-
 coo'cmutaayvaattini, vintsove'e je tee' du'atseovdat.

Van'ítucts ójts je diablo cyac'aava ven-
 tana, Jetsuc ójts ~~du'ucy'aa~~ ^{du'ucy'aa} jets nivuxtójtuc jep
 frailes tájc pero ca'actse'e du'ucmutaayvaatjini vin-
 tsove'e du'entonarjadat je quinto tono. Van'ítuctse'e
 je tee' ójts je frailes tájc dunújma jets pán pán
 je'e ve'ē tá du'atsaay. Jetsuque'e dunújma ^{di} pán
 y'ojya'vi je'evé'e ucá pán cyo'ějya'vi je'evé'e.
 Van'ítuctse'e ^{je} tee' vya'any jets chój ja'vi je'evé'e

ooy. Jets tánup je'ève'ë, juu've'ë entonarji je diablo.

Van'ítuctse'ë je diablo onuc myaa^{ts}jntycó^{ts}jnuva.
 Ax jidu'umtsé'ë ^{ya'ave'ë} jóvum y'ít, namuque'e dunújma je tee'.
 Je'e cájxuctse'ë je tee' misión duvaajni jetsuc je'e
 vya'any jets cuuve'e tee' tájc cunoo'cxun duyacyo'oxut,
 cuve'e ^{missa-y'ix} myisa'ix, ca'atse'e nvaat jets tyungus'ixut tsapta'éc'aagui, cuu-
 ve'ë vya'cumpít.

Ax jetsuque'e je tee' dunujmicó^{ts}jpa je diablo
 onuc, "Cuuxa miitse'ë mga'amápyda tee' tájc, ^{ts'ë} áx
 jep jájty jépts je'ève'ë aats je nmujatyoo', como
 je'ève'ë yactucnuque'jxtup para ve'e játyji ^{dujaavye'it-} ~~dujayvet-~~
 cójtat, pán páne'e maap cudupaa'tyji. Cux cuu miitse'e
 mga'amápyda, ax je'e cájxtse'ë je tsoo pyaa'tjada, cux
 je diablo ^{je'ë} tucchooyijup. Ax je'e cájxts ats nva'any
 jets áts xyacnapéjtnut, cúx ca'a ats nxaa chója.
 Ax ^{ts} qyejxnuc je tee' jado'c ít je diablo ónuc, jetsu-
 que'e je tyaatsc duyaccunoo'cxni jetsuque'e tyaanni je
 tyaatsc. Sin daatsc'íyuc je'evete tse'ë nyájcxi jém
 jado'c ít.

... nito o pi'k mis 2

OK

HP

Ax van'ituctse'e je tyaac yaatsaajv,
 "Nájcxu mits je'e x'ixi, pán mnajá'vip. Van'itucts
 y'atsaajv je niño, "Mamá, nájcxnum xa átse'e, tee'
 n'amótu to'c oración juu' ats ngotsup cuu ats jem
 njé'yat. Van'ituctse'e yacmoojy je oración cuuve'e ojts
 tu'amótu. Jetsuque'e chaa'n. H2

b

Jetsuque'e to'c tumaat navyaatji jayu jemuc
 cadena cu'uvu'nji. H2 Ax van'ituctse'e nya'muxju, "Niño, jomae
 mitse'e mnújcx, namuc. Van'itse'e y'atsaajv vyaajny, "Silva,
 jem ats nnájcx joma áts nxaa co'ojyayuvap ducónuqueecni." H2

yucjotm H2

HP

Van'ituctse'e je Silva y'atsaajv, "Niño, jemts x'ixut
 pán vintsóv áts jem je ndájc duyac'oyada. Van'itucts je
 niño y'atsaajv, "Jem ats n'ixut, na. Cuuts ats nvimpitut
 jets ats nmacótsut, na. Ax van'ituctse'e nyújcx je niño. H2

Van'ituctse'e

Jetsuque'e jyé'y jem, jem co'ojyayuvap
 tyac'am. Van'itucts je ójx y'oración ducájts. Jetsuque'e
 nyamyojcáxjidi je co'ojyayap, je vyintsún nya'maxjada jets
 je a'oyji du'entregarjadat, pán pán ta ducán je, nya. H2

Van'ituctse'e yac'ixticájxti nujóm jaty
 je co'ojyayuvap tájc. Ca'actse'e yacpaaty jatyji. Ax tun-
 tsoo'n'amani vye'na, ax jado'cucu myets ux'oocani, jetsuque'e
 vya'any jets je'e dumaat. Van'itucts je byolsajaatp tucom-
 pítsum, jets dutuccatájqui je Luzbel. Ax je'ects ~~tubestee~~

JL 10-61

du'entegjarji. Ax van'ituctsé'e ~~nyujex~~ du'amotúvi pan jóna

je Silaa tyájc. Jetsuque'e ójts tutuc'ixcójta je tyájc.

jets jónac je'e ve'e. Jetsuque'e je'e tu'ix je niño jets

castigo ^{jepe'e} je'xé'e ooy. Van'ituctse'e vyimpíjtni. ^{Jetsuque'e jem} jem

^{je'}nyi jónac je Silva. Van'itucts je Silva du'amotuvicójnuva

jetsuque'e vya'any, "Niño, vintsotse'e jem je ndájc," namuc.

Van'ituctse'e duvaajnyji je niño jets yóca jeme'e castigo

(duvaajnicójx) Van'ituctse'e dunújmji jets to'c nájcx tsaa

dumajcu, vaxupuque'e cya'a nyupaada méjtsc ado'om. Ax

van'ituctse'e dumoojy. Jetsuque'e dunatyucacòmucójxíji.

Van'itucts je jyá'vin tyucvaatsjini, viinme'e nyaac'oo'c-

jini. Ax salvarjicts je'e ve'e, ca'a ve'e je y'alma

y'ucnájcxni jem infierno. Cuuctse'e jyoo'cméjtstini je

co'ojyayuvap jetsuque'e dujoo'c'ixtini, jets aa'cane'e,

jetsuque'e jemji dumasooctini je cuerpo, ax tsapjootmícts

je'e ve'e nyujcxni je y'alma, Silva y'alma, maja tuná

jemuque'e jye'y. Van'ituctse'e je nde'yam duja'tyoqui je

ta'axtájc juu've'e tsapcáts dutucjoojntyquip, joxum xaa.

Ax cuuctse'e je angeles dujoo'c yaccudacⁿⁱ je y'uu'c je

jyú'cx, jetsuque'e y'amoooni je ta'axtájc. Jado'c nax

van'ituctse'e vyimpíjtni je angeles, nyájcxtini tsapjootm.

justified

San Antonio Myrander 4.

J.L. 10-61

OK

J^{ts}etsuque'e o^{ts} je ndee'yam duvaajnjada^{ts} jets amocnuppe'e^{ts}.
 Ax van'itucts je ndee'yam q^{ts}ej^{ts}j^{ts}idinuva jamej^{ts}tse nax,^{ts}
 jetsuque'e pyuuc^{ts} toojc^{ts} nax. Ax taacts toojc nax pyuuc^{ts}
 vye'na, jets je ndee'yam vyaani jets ca'ave'e y'ucyac-
 toquinmee'x^{ts}at je amocpa. Van'itucts je ndee'yam vyaajny^{ts}
 jets joma ve'e Silva cyuacquejx, ax je'ets jem nyajcxnu^{ts}
 je ta'axt^{ts}ajc juu' je amocpa, joma ve'e jem je Silva
 tyajc. Je'etse'e duyacnajcxnu^{ts} je castigo jets jenyame'e
 jem yacquejx jado'e it^{ts} je amocpa jayu.^{ts}
 Ax van'itse'e cuucts je niño nyajx, jetsuque'e
 jyé'nyi. Ax van'itnumuctse'e je xyaa yacmajatún, mactoojq^{ts}ue'e
 Junio, jets cyujx.^{ts}

V
C
3

Je Na'tseev juu' Vij

JL 10-61

OK

Ve'emuc to'c na'tseev júpáni jájty, jetsuque'e
vyajny, jets nipána ve'em dicaniyaa'tyújca, ax jo'n je
naa'tseev. Van'ituctse'e je vyajny je na'tseev, jets
je'ejive'e duniyaa'tyújquip, ^{pero} como maayuque'e je tseedaac
duyaccutújca. Van'ituctse'e je vyintsún ^{tyucxiic} ~~com~~ vyinmótupuc
je'e ve' ^{na'tseev} je y'ayooc. Van'ituctse'e je vyindáj vyajny
pan tive'e tyucxiic je nyiyaa'y, ^{cuuque'e je} ~~Yoca je'evé'E~~ na'tseev
ve'em vyajny. Ax van'ituctse'e je vyintsún dutucxiic.
Ax je'etse'e tyuntsajcp je vyindáj ^{jetsuque'e} ~~jetse'e~~ dutúvupacut
pan tive'e nyiyaa'y tyucxiicp. Ax ca'actse'e duvaajnya
je nyida'ax. Van'ituctse'e yaaxc tinupajeni jetsuque'e
joyum xaa ya'axy. Pero como ca'aque'e y'ucyax'atúvini,
van'ituctse'e je na'tseev nyavya'anjada maat je tseedaac,
"Tis ya'ave'e cyoo'cnuyax'atúvinip yu v'indaj, ^{jidu'umucu} ~~na~~. Van'it-
ucts je na'tseev y'atsoo'puva jets nuvojpvatscax dutsac.
Ax je'ectse'e myotú je vyintsún, jetsuque'e du'amotúvi
je na'tseev, jetsuque'e vyajny, "Na'tseev, mooyc ats
to'c consejo, ~~na~~. Van'ituctse'e je na'tseev vyajny, "Pués
como viijné aatse'e nájjava, cuuvé'e cooji tyunyaaxnum.
Ca'ats aats x'ucyacpiimni, como je'e cajx ats ya'ave'e
n'acajtsjada je tseedaac, cuu aats ⁿⁿⁱ xoo'cyacpiimnit. Je'e
cajxtse'e dutsán jets xnivopvatscaxut, ax amotucts ya'a

Na' ~~teer~~ jun' vij 3-2-

OK

ve'e. Van'ituctse'e ~~nyavontsvatseax~~ ^{dunuvópváts cúix} je nyida'ax. Amó'tuctseé
 je'e ~~vaxúp.~~ ^P Ax cuu ~~mejts~~ ^{mejts} xaa'janictse'e vye'na, jetsuque'e
 vyaampa jets to'c ~~ólolo~~ ^{ólolo} dujóyut je nyiyaa'y para y'ayooc
 toongat. Van'ituctse'e cuucts je loro vyintsun jye'nyi,
 tso'op, jetsuque'e ~~dutsachvaa'jnya~~ ^{dutsachvaa'jnya} ayu'uts, pan vintso ^{July}
 je vindaj jyatca, pero como ayoooc tonguinup jeve'e, je
 loro, ax je'e ~~caxuctse'e~~ ^{caxuctse'e} je vyintsun ~~ducavinmotu~~ ^{ducavinmotu}, jets
 v'ontso je'eve'e juu' jyava'nuxju. Ca'atts je'e ~~dumaju~~ ^{dumaju} —
 puujm. ^P Van'itucts je ~~amajta'axtájc~~ ^{amajta'axtájc} vya'any, "Ca'a mitse'e
 tanuc xpaatynu, jetse'e xcatuj, ~~jidu'umuc~~ ^{jidu'umuc} vya'any. ^R
~~nnajcxut~~ ^{nnajcxut} Van'ituctse'e nyiyaa'y y'atsaa'jv najyúpxa ats
~~nnajcx~~ ^{nnajcx} ojtsjaach n'ixta, jets ats nyacje'yat jets to'c
 mbarabacoa ~~mpá'mumut.~~ ^{mpá'mumut.} " Ax je ~~cujapit~~ ^{cujapit} ~~nyújcx~~ ^{nyújcx} ojts tu'-
 'ixta to'c ~~poo'p~~ ^{poo'p} ojtsjaach, jetsuque'e dutúj. Van'ituctse'e
 du'vcjé'y jem tyac'am. ~~ooyuque'e~~ ^{ooyuque'e} je ta'axtájc dutuntsajc
 je ojtsjaach, cuuque'e je yaa'tyújc dupuujm barbacoá.
 Jetsuque'e vya'any jets yoca tyunxo'oca tupyitsum je
 barbacoa.

sentence boundary?

Ax ~~jómumuctse'e~~ ^{jómumuctse'e} dutuntsójcnu para ve'e nyiyaa'y
 tunutsoo'nut ojtsjaach. Ax ~~nyina'jcxpucts~~ ^{nyina'jcxpucts} je'e ve'e joxum
 xaa., dinitxaa'ni. Cuando ~~ooyuctam~~ ^{ooyuctam} je'e ~~dujáva~~ ^{dujáva}, cu nyu-
 yaa'y chaa'n, jetsuctame'e viijnc yaa'tyújc tumaatnacyots-
 jini. Van'ituctse'e je loro du'ava'nicó'jnuva. Jetsuque'e
 je vyintsun ~~dunújma~~ ^{dunújma}, "Yacje'ypts ya'ave'e viijnc yaa'tyújc,"

namuctse's vya'any je loro. Ax cuuctse'e chaa'n je
 vyintsun, jetsuctam je loro du'uxxoymyojchni para cadi
 y'uctaanni., cux je'equ'e ejcjup je vindaj cuuve'e
 y'acotsatoonga. Ax Juan Ortégactse'e je vyintsun xya.
 Jetsuque'e je loro vyaajny mejtsc xaajani cyoo'ctaani,
 pero como ayoo^g cyajajtypna ^{vye'na} ox, jetsuque'e je vyintsan
 dujoo'cnujmimi jetsuque'e vya'any, "Juan Ortega, namuctse'e
 vya'any, Uxxoya na. Jetsuque'e je vyintsun vyinmay,
 "Tis ats ya'ave'e
 "Tits ats xtijp," namucu vyinmay. Van'ituctse'e
 y'oo'cni je loro, jetsuque'e du'ix jets taave'e tum'ix-
 xojmyojchni je loro, je vindaj ve'em jyatca. Van'ituctse'e
 je nyida'ax ditucnujma, jetsuque'e je amajta'ax y'atsaajy
 "Pupanxave'e ve'em dityun'." Ax van'ituctse'e je na'tseev
 vya'nuxcojjinuva, jetsuque'e vya'any, "Como nje'ixpam aatse'e
 jets vintsov ya'ave'e jyatca, pero como mits aatse'e n'a-
 ma'tjup," namuc je vyintsan dunujma, "cux je'ets aats nca-
 tsajcp para pleito, cuu mits ya'a xyac'oo'cut cuu vin-
 tso xtonut. Ax je'e cajxtse'e aats amon n'it. Como
 y'ayooe je loro taducvet, jets jayu duyac'oo'cjini. Vaamp
 boyam aats xa xcoo'cyacpiinni, pero ca'a xa aats ya'a
 hna'acotsutoonga, cux ca'a y'oya jets jayu vyindaj nyuvin-
 dunu'aa'nat. Pan vaxup xaa aats ya'a duxyac'ayooja, pero
 nvaajnipts aats je xaa, na cuu ituujajtuc, vaxup naxan aats

Juan Ortégalyoro jets 4 je na'tseev juu'vij JL 10-61 OK

121-124 ^{nu} nxu'u, Como n'ixp aatse'e pan tive'e toojnup, ^{nu} nmotup a

124-125 aatse'e pan ti jatye'e cyotstup. A b

A 126-7 Ax jetsuque'e je vyintsun nyu'maxju pan vintso c

127-8 jatye'e nyavya'anjada. Van'ituctse'e vyaannuva je na'tseev d

129-132 Ca'axa nvaat jets ats mits njot'á'nunmo'ot. Vale mas jets e

132-135 xmasoocnut,. Vaamp cuuts xyac'oo'ent, ax m'almatse'e

138 condenarjap. ^{Niyóic 'óy, ve'emji xmasoocnut,} Vaamp, cuuye'e xmasoocnut, namuctse'e vya'any.

139 Ax niti^h mits ~~no~~ ajátjut, namuc, ve'emje naxviin ax jets

Dios vyingójem. ~~Vaxup cyujx~~

OK

To'c nax xave'e, ^{tso'tspa caaj} caa nyáxy vyé'na; ca'a tse'e dulx

jets jéptame'e to'c piip, ojts'aa pyattcup. Jetse'e je caaj tyuc-

tee'nji. ^{Je'ets} jets je piip jotma'tju. Jets je piip ^jyetspitsum jets je

caa) tu'aa) jets dunújma, "Tyújx ats xtuctee'n? 'Ca'a mje'vin?"

Jets ^{ida'm}tunújma, "Como ca'a ats mits n'ix," ^{Nam} je

caa) vya'any.

^{Van'its} Jets ooy je piip ^{tyun'écju}y'écju; jetse'e piip vya'any,

¿^{Cux} "Caaj mits ^{picji}maaj jets ^{n'ite'e}atse'e, jets ats xtuctee'n? Yaants nnachii'o-

jumut!" Jets je piip tyunyéjtsuc.

Jetse'e ^{je}caa) vya'any, "Piip, ^{cux}ama'at, Cuy nmojcxut."

Jetse'e piip vya'any, "It, pán myaa'tyájc, mójcxo

ats, ~~di~~ tso'tsc ats. Fero ni xcanajavat ti mjetjup!"

Jetse'e ^{je}caa) vya'any, "Ayoova piip, ama'at!"

"Mits ats xyac'amo'otup!!" ^{amitsay xa áts'e}
"Pero piip, ama'at!" ^{xyac'amo'otup}

"Ca'a ats n'amo'otut! Nipana ats xcaayac'amo'otut!

Pan myaa'tyájc, mits, caaj, jets nanyomgi jpxjumjut!"

"Mvaampum?"

"Pues, vaampam ats."

"Ay piip, igumva'any. Nipana^{xa} ats xcevináxy."

"Háhá, nipána! No diga mits caaj! Ats mits nvina-
xup!"

"Pero piip, wí dun'atrevidova jets atse'e ve'em xnujma!
Nipána atse'e ve'em xcanujma! Fara tse'e xnajavat jets ve'eme'e
piip nyacyucátsu, Fan myaa'tyájc caaj, ja'mats tunanyumgi jpxjum^u
para xnajavat," jidum je caaj vya'any.

"Bueno, ja'mu."

"Yatse'e ntsoo'numut, jets xim joma to'c seña,
jentsae'e nje'yumut. Ats tse'e tiempo nmarcarjep. It tse'e ^{nit} et? To'c,
mejtac, toojc!

Jetse'e nyumpájeti. Jetse'e piip yucyájtani caaj nyas-
pájc. Caa] tse'e tsumnoomjup. Cuutse'e piip du'ix jets je'yavaampe'e,
joma je seña, jetse'e piip } ^(yasyejbni) vejtac, ^{vanitse'e jyely} ~~jets jy'ya~~ too'vájcp/. Jetse'e
vya'any, "M'ixp ~~///////~~ tsine'e jets ca'a ve'e myaa'tyájca ax
jo'n ats. Aha! Nipana xa ats xcevináxy ax jo'n mits. Fara tse'e
xnajavat jets mas máque'e piip nyum." ~~///////~~

Jetse'e caa vya'any, "It tse'e jado'c nax~~y~~ du-
no'mumu."

"Echa!"

Jetse'e nyomgojtinuva. Nyom'ucvaangojtinuva jets
piip caa cyuvajcm y'ucyajtscójnuva, como ca'a je'e ~~nyuvajcm~~ caaj
tujúava como pi'cji. Cuutse'e piip du'ix jets je'yuvaampy, Jetse'e
yajtscucni, jets too'vajcm jye'ya.

Jets piip vya'any, "Xyats'e x'ix jets ca'a ja ~~je~~'e
mmaada'acy ax jo'n áts."

Jetse'e caa vyaani jets nipán tánuca ve'em cya-
nú'maxju ax jo'n piip. Pi'cji, pero yóca myáca cyats. Jets caaj
jyotma'tni, jets nyájcni, jot'aájnup.

K

To'c xave'e na'tsaa'n y'ijit, cupu tyucma'viji.

moja cupu pa'lay
 [Maja cup ^{jetse'e} jetse'e cupupa'tcup. ^{Y'aa] ya'ax} Y'aa] ya'ax. Je ^{cupe'e} cupe'e yactsaachi-

jip. Ax je'e tae'e to'c yaa'tyujc myotu, jetse'e vya'any, "Jomats
 ya'a yu ^{aa]pa} aa]pa, yaaxpa ^{motu?} motu?" [Jetse'e du] ^{Ax van'its'e} nyujcx je ^{je} yaa'tyujc ^{je} joma
 dumotu. ^{cuute'e} Cuute'e du'ix je ^{je} gaa'ne'e, ^{van'its'e} van'its'e ^{cha'c'ji} cha'qui, ^{perque} porque yoca
 je tsa'a'n tyunmaj'aa'ca.

Cuutse'e je tsa'a'n tu'ix jets jeme'e to'c yaa'-
 tyujc myéts, jets vya'any, "Buen hombre, tonu maa'yun. Yacque'ecu
 yu ^{cup} cup ju'u ^{ats} ats xyac'oo'cut."

Jets je yaa'tyujc vya'any, "Pero cuuxa ^{ats} ats mits'e
 xtso'otsut." *cuuxa ats mits'e ntso'otsut.*

"Ca'a ^{ats} ats mits ntso'otsut," je tsa'a'n vya'any, "tonu
 maa'yun, ^{Nacayvalotsa} Yacpitsumu ^{ats!} ats!" Jets yaa'tyujc ^{ó]ts} ó]ts to'c ^{cup} cup tuépy, jets
^{tunuvaa'} tunuvaa'pxvaach. Van'its je tsa'a'n libre tyaan, jetse'e je yaa'tyujc
~~yaa'ax~~ ^{tunú]ma} tunú]ma, "Buen hombre, yan'it tsun'it ntso'otsut."

Jets je yaa'tyujc vya'any, "Tits ^{je} je cajx ^{ats} ats mits
 nyacpitsum, mal agradecido!"

Jets ^{je}tsaa'n vya'any, "Fero ^{come you 'oo'cup} [yu'oo'cup xa ats]"

Van'its je yaa'tyújc vya'any, "Ha'mu. Haem to'c t_{ánuc} tu'ixtimu pan mvaate'e jets ats xtso'otsut." Van'its tse'e nyajcxti joma to'c tsapcaa tyena. Van'its tunújma, "Amigo caa, vintsov mits mva'any? Yu tsaane'e vaamp jets ats xtso'otsut. Ats xa ya'a ve'e ^{danscsyvalach} [tunsalvarja], cupupa'tcup."

Van'its je caa ^{yaa'ny}vya'any, caa y'atsaav, "Tii cave'ema ^{mu'le}pele jayu vya'any jets en vez de un favor con un malo se paga? en vez de maa'yun oy ducucótsut, ca'oyap tse'e ducucats. Cuu ats toro nveha mac tsots, macts atse'e je yaa'tyújc mpuyoo'a. Axam ats na'avani, ayoo, axaa, sin hu'cx ats yam n'ijtni."

Jetse'e nyajcxtuva ^{palocvijn}joma to'c mula. Jets yaa'tyújc vya'any, "Mula, vintsov mitse'e mva'any? Ya tsaan atse'e xtso'otsu-vaamp. Ats ya'a ve'e ^{danscsyvalach cupupa'tcup} [tunsalvarji]."

Jets je mula ^{y'atsaav}y'atsaav, ["Catsape'e ijtp] jets je maa'yun, ca'oyap je'e ve'e yacucats. Cuuxa atse'e tsots nve'na, mootsc-num nve'na, macts atse'e tsum ^{ats'ijts}mpatsum. Axayam viejani ats. Sin hu'cx ats yam n'ijtni, ayoo,"

*Didon kaga
with you and
nietun kig the
at may be a
that the original
sach number
stood for
written by
He was kaga
has his "nietun"*

*part different
was called I thought
was a
amag-*

Jetse'e nyajcxtuva joma coyote tyena. Jetse'e yaa'-
 tyujc tunujma, "Amigo coyote, vitsⁿov mitse'e mva'any? Yu tsaan ats
 xtsotsuvaamp. Ats ya'a ve'e tunyactsa'ac oo'cun'am." ~~J&J//JJ&J&J~~

Jetse' coyote y'atsaav, "Fan ve'em pan mtso'otsuvaajnup,
 mtso'otsup. Ca'a mgatso'otsut. Nacxats jep xpaamnuva joma tuxyepitsum.
 Van'its mtso'otsut."

Van'its yaa'tyujc ^{tyaajny} vya'any, "Oyam ats xtsotsut.
 Jamu xip jado'c rato ma'aju joma du nyacpitsum," nam je tsaan
 dunujmi. Ax van'its ojts je cup tupaaajmjinuva, je maja cup, cajx
 ca'a ve'e je maa'yun ducucájts.

Che ve'e ojts cupupojxpa. Cuutse'e je cup dupujx, jetse'e tyaandi viijnc cup cajxm. Ca'a tse'e y'oye.vintsov duyacvannucut. Jetse'e jem pyejt cupucajxm. Jemtse'e pyejt joma je cup ju'u pyojx. Jetse'e tupujx je cup, ju'u ve'e duvaa'ndaamp je cup axen. Cuutse'e dupujx, jets quistajqui. Jetse'e vyaaajny, "FON!" Jetse'e vyaaajny, "Por tonto! Tyujx ats jem npejt? Para jado'c nax, ca'a ats n'ucnamyupojxjijinit!"

gl 10-61

OK

1-2 To'cuque'e ta'axtájc y'ijt jújpani, ^{juu'} ~~juu'~~que'e
2-5 vaan jets ^{Cumeen} ~~cumeen~~ jayu tyunducmutsájcp. ^{para y'onuc de tsee'nat} Van'ituctse'e nyujcx
5-7 misa vye'na, ~~cu~~ y'amotunájxuc je co'ojyáyuvap juu' ve'em ~~v~~
7-9 vyaaajny. Van'itucts ojts y'atenaja cimiterio jeqve'exna je
9-11 y'onuc vye'na. Van'ituctse'e vyaaajny je co'ojyáyuvap jets.
11-15 je'eve'e du ~~du~~ tsee'nap je y'onuc cuuve'e qve'exut. Ax ooyuc-
13-15 tse'e tuntsójcú, cuu ^{ve'e} ~~ve'e~~ du'ix jets cumeen jayu je'eve'e,
16-17 ^{l.e.} cuando tónac je'e ve'e vin uu nju. Jetsuque'e nyájcxni
18-20 jem jadó'c it. Cuuctse'e qve'x je y'onuc, je tya'axtájc,
21 ca'actse'e y'uacnaque'xini je onuc tsee'mpa, como taave'e
22 vyaaajny jets je'eve'e tyuctsee'n ^{up} ~~nt~~ cumeen jayu, je'e cájx
23 tse'e ayooava jayu ducamajapuijm. Yee'cuttse'e je y'onuc.
24 jetsuque'e escuela tajcji. Ax tee'xictse'e yac'ixpájcjudu.
25 Ax mactoojc joojnttanuctse'e dupoocni, jetsuque'e viinn du
26 co'ojyá'vini cuu je xyaa cya'it. Van'itucts je tyaac du
27 nujmi, "Mamá, viijn ats nna'yávaju / cu ats nxaa cya'it.
28 Ixyám ats mactoojc joojnt, ca'ana ats nnapét, na. Van'it-
29 ucts je tyaac vyaaanuva, "Hijo, páne'e cuntsee'nu, namuque'e
30 vya'any.] Van'ituctse'e y'atsaajv je niñó, "Mamá, nna'já'vip ats
31 ats joma ats nxaa y'it," namuctse'e vyaaajny.

13

13
kye'ya
hax'ya'

Ve'emxave'e jyájtji to'c tiempo, juu've'e
 tsoo'n'ucvaandu para nyájcxta mutoompa Norte. Van-
 'ituctse'e jyé'yidi San Pedro Cajón, Octaviano tyac-
 'ám. Ax jémucts je jayu nyá'muxjada jets Sochila tsov-
 e'e nyájcxtat. Ax jémji tse'e je pyaamduc duyactaandi,
 je cyacta. Ve'emjive'e nyájcxti Zochila. Ax cuuctse'e
 jyé'yidi jém, je je jefe de arma dumaatnacyójtjsjidi, juu'
 ve'e duxaa Concepción, Zochilayit jayu. Je'e cájxtse'e
 jém nyájcxti aquee'y, como je'eve'e jayu dumuyó'yp, jetse'e
 je jefe de contratación dumaatnacyátsju. Ax je'etse'e
 jayu duyacnájxp je Concepción. Acuerdo je'eve'e dujayé-
 ta maat je Eli Cebuenza, jets cuu je'eve'e juu' tyuc-
 mucátsju je Concepción, ax játyjicts je'eve'e jayu du-
 yacnáxy je jefe de contratación. Ax je'e cájxts jéme'e
 nyájcxti Zochila. Ax cuucts jém jyé'yidi, jetsuque'e
 dunjmada, jets dutónutu maa'yun je Concepción, para
 'myuyo'oyjadat. Ax van'itucts je'e vyaaajny jets ca'anum
 e'e tiempo dupaa'ty, cux como mor miljique'e dujayvét

je jayu je Naap tájc. Ax je'e cájxuctse'e yacnájmjada
 jetsé je'e ve'e quiipx myaattsoo'ndap je Zochilayit jáyu.
 Ax jemuctse'e chuunyidi méjtsc toojc xaa, jetsuque'e
 yacnújmjidi jets je'eve'e telegrama duquéxut. Ax van-
 'ítse'e vyimpíjttinuva jets je yá jyé'yidunuva. Ax je'e
 tse'e nyacójtscjidi jets jepe'e dutun'a'íxtat jovum xaa,
 pane'e vin'íte'e je telegrama jyé'ya, hasta nyatyícutsc-
 judup xave'e. Vaamp, como je'eve'e vyinmaaydup cuuve'e
 duca'avánadat. Ax je'yts je'e ve'e telegrama, jetse'e
 choo'ndi. Van'ítse'e choo'ndi nitójtuc. Vaacviinmucts
 dumaatnavyaatjidi je José Alcántara, ax ve'ents nivuxtojt-
 uc jyájtí. Ax cuucts ójts dununáxta je Concepción,
 como je'e ve'e to'c licenciado para yacnájxjadat. Ax van'ítse'e
 Vaacviinm jyé'yidi, jetse'e dujaa'cmaatnavyaatjidi je'e
 juu've'e ya apúctsoo'nduva, pero ca'atse'e ज्यावेटादा.
 Van'ítucts Concepción nya'maxjada jets ux'oocnum je'e
 nyáxtat, como tsójceji ójts myay'inscribírada juu' nu-
 vuxtójtuc. Ax van'ítuctse'e dumaattájquidi je Concepción

joma jép je jefe de contratación. Ax ve'emuctse'e
 ayoo^{va} vyinmaayda jets taavan je'eve'e tyun'óya, cuando
 éjcupuctam ~~jpe'e~~ ^{jep'e} y'a'ix. Ax van'ituctse'e je Concepción
 dunújmi jefe para je'eve'e nyáxtat. Van'ituctse'e y'a-
 tsaajv je Eli, ax ve'emtse'e, ax jo'h ójts cumyutoon-
 di, Norte, ucpu cugyoza^rjridi. Poxundújcpts ya'a nyáxtat,
 namuque'e vya'any. Ax jépuc tse'e ayoo^{va} játyji cuyac-
 quéjxti. Ax tún taavanictse'e cyutújc para nyáxtat
 poxundújcp, jetsuque'e je Concepción vya'any paratse'e
 cadivya'anda jets ca'a ats nyaa'tyá^{ca}. "Pues náxtapts
 ya'ave'e," jidu'umucts ójts vya'any je Concepción. "Ca'a
 ya'ave'e nyájcxtat poxundújcp, como ^{ca'a} ya'a dunujávada pán
 tí cats tí ayoo^c je'eve'e, jets ya'a, tyújx ji ya'ave'e
 ducuvéttat juu' viijn^c jayu tyóquin, como tonto ya'a
 ve'e, baboso, ca'a xa ya'a ixpúcada. Vamp, pán^c y'ix-
 pú^cque'e cuy'ítta, ax viinmts ya'ave'e nyamyuyó'yjadat
 jetse'e nyaa^jcná^jxjadat," ax jidu'umuctse'e dunújma je
 Concepción/ je jefe. Ax van'ituctse'e du'avá'ni jets

yac'acusájríp je'ev'e , je'e cájxuc tse'e vya'any jets
 tum ve'em Aficójmít. Je'e cájxtse'e nyavya'anjada, jetse'e
 na'yaa'tyájc je'e ve'e je jefe de arma, je Concepción.
 Jetse'e. Van'ítse'e nyavya'anjadac jets du'axmótúvicó^tjnuva
 pán vin'íte'e choq'ndat. ^UAx jetsuque'e je Concepción
 vya'any, "Yam xa átse'e je mgontratoda ndun'amótuvut."
 Ax van'ítuctse'e y'unnavya'anjada jets meen cudumoqydi
 toojc mócupx je jefe de arma. Ax y'ucmoqyducts je'e
 ve'e. Ax ca'acts je'eye'e jyoo'yun duma^hch. Jetsuque'e
 vya'any para cadí mva'anda jets ca'a áts nyaa'tyájca,
 je'e cájxts átse'e miits nyacnáxta," jidu'umuc tse'e
 vya'any, "Como Zochilayit jayu je Jefe de Contratación,
 jets áts nnyazochilayit áts, pues ve'ents aats ^{na-}
 jay^pju ax jo'n to'c hermano," jidu'umuc tse'e vya'any.
 "Páne'e juu' áts ya'a nducmucájtsp, tyuumps ya'ave'e.
 Páne'e juu'ts áts ya'ave'e xtucmucójtsp nayndoompáts
 átse'e. Ax aquíjpx jets aat^se'e nnacyatsup^cju . Ax ^u ^{FP}
 taavants jayu my^uq'oyjada vye'na, Zochilayit jayu,

jetse'e tarjeta yacmoqydi. Van'^{IL}ituctse'e to'c je myu^u
 tyoo'da juu've'e jem Vaacviinm myaatnavyaatj^udu, ax je'ects
 ójts telegrama dupuujm, jetsuque'e tya'axtájc duvin'uu'n
 yaja. telegrama dutucniquéjx, jetsuque'e vya'any jets
 je'eve'e t^{je}adumuyó'y, jets je'eve'e d^{je}unyáxta. Ax ca'^{ts}
 je'eve'e játyji choq'hdi. Méjtstinuva je'eve'e jadq'c
 nax. Van'itse'e je telegrama jye'njuva, jetse'e du'a-
 náj^{ex}jicójtinuva. Ax joma xax tse'e choq'nda yaja, cuando
 jeec je tya'axtájc je brazero tájc nyida'ax dutsach-
 cobrajra para je jyoo'yun. Ve'emuque'e vya'any jets je
 nyuyaa'y jeme'e je jayu tadyacnajxcúx, cucvújxtcupxuc-
 májc du'amótu je meen. Van'ituctse'e yacnújma jets ca'ac
 jem je'e y'uccójtsni je nyiyaa'y, cuuque'e tyunyac'oojtini
 to'c ca'aji, je jefe de Contratación tyun'oojidini. Ax
 ve'emucts je'eve'e je ta'axtájc e^ujcjup tyundány, cuuve'e
 cyameenpújc. Ax nyuja'vicójt^{tu}inuva, jem Vaacviinm, jets^u
 nác dutuc'aqu^ejxicójtinuva je nyuyaa'yda, ca'aque'e ya du-
 tun'^{ex}ajjra para je meen duyactácadat. Ax je'e cajxts

tse'e nimugooxc nyájtini jets je'eve'e tyanni je yaa-
 tyajc por je tsoo'tyo'nun gáix. Van'ítnumtse'e aats
 nmaadi, mumejtsc contratación. Ax cuutse'e aats ntsoo'mpa,
 numáyts aats ntsaa'n yaja, ni'ii'pxmugooxc yájit jayu
 nyájxy, ax nitoodójtuc tse'e vyimpíjtini. Van'its aats
 nnájxy, Rogelio cáix, Rogelio Alcántara. Vaamp, como
 ve'em aatse'e n'ucjajtcovaampa, como tó'cjiva je jeje.
 como yájit cájpun tyunmu'ejjup, pero pro to'c cáix pán
 pán cáix je'eve'e. Cuuts aats nnújcx jém joma Elí
 chuuna, jets Elí vya'any jets taavan aats nje'e nyáxy
 para ayoc jayu. Tum Naap tájcjan jém jye'e yó'nyup.
 Ax jets je'e vya'any jets jemma tiempo tyunjátyji para
 aats nvimpíjtnit. Aats Santo Domingo nmaaje'nyit. Tsaca
 tiempo xyacvindoquidat, jidu'um aats xnújma. Jets aats
 nnavya'any jets taave'e cya'oya, como ca'ave'e pán pán
 aats xnutenap. Van'its aats Rogelio mpaaty, jém Vaacviinm.
 Jets nujóm aats xjavyetcúx. Ve'em Maaxungójmit ve'em ya-
 jit jayu, ve'em Xee'mgáixmit, ve'em Joójcyáixmit, amaaun

jayu. Ve'emts aats nnájk^x je nimugooxc mócupx jo'n.
 Je'ets aats ojts muyó'y, jets Sanchez Cano ójts du-
 maatnacyatsju, je gobernador. Ax jepts méjtsc licenciado
 du'amotu juu' aats xyactájqui. Como jém vinguéx juu'
 dam quee'pxun dumaat jets jayu duma'a, jayu dutuccu-
 mutija jets dutuccutsúc, cuu je cola jaat cyatáca.
 Je'etse'e ve'em jyatquidup. Ax maay tse'e jayu tyun-
 tsaachi, cuu aats ndájcji jep oficina. Jem pán pane'e
 tsaa jayu dutunducca'tstinup, dutucxaca'tsuc, ax jém-
 num tse'e yactsóyada. Uc je tojpa viinm játqui^{duyap}~~vada~~
 cuuve'e jep oficina tündacavaandini, cyoo'ctun'ítuyájtini
 vintsov jayu nyaxut. Ax je'e cajx tse'e je soldado tyuc-
 xactó'yicjada je tojun y/ájk. Ax ve'emtse'e jep ayoqva
 tyundáxní jepe'e tyaca. Jepnum tse'e dutsoyada. Nitó'cja
 tse'e conscripto^{II} cyanájxy. ^{II}asta njemujoy je guardia
 mugooxc peso játy jetse'e Juanito nyájxti, ^{jaol' aso'ne} tyájquidi
 maatte'e Cleto Pablo jets Nazario Flores. Cuando játy
 je'e yacvíppítsumdini ofinina tac'aagui. Ax jepts jayu

tyunnucaa tscáxjidi. Ax je'e cájx tse'e ayooa vyimpíj-
 tini. Ax cuuts aats nyacregistrajri, van'its aats ntar-
 jeta nyacmoqjy. Ax cumájc xa^unumts aats jem ntsaa'n.
 Aats Irapuato yaccontratajri. Ax jeptse'e opyana aats
 xtunmee'tsuvaanni, cuuve'e du'ixta jets jépan aats ncon-
 trato. Jem pan vaamp jets cerveza oocpa yacmaadat,. Jem
 pan vaamp jets ducujóyut je contrato, ax'oocuc tse'e
 jepe'e jayu, jetsuc dutucnu'oo'cvaach je cyontrato. Cuuts
 aats jepe'e ntsaa'n, toojc xaaji aats jepe'e nda'ni.
 Van'its aats jepe'e nnújcx Norte, mutoompa. Ax cuuts
 aatse'e nje'y joma San Francisco d^utijta Okla, ax
 jépts aatse'e yuu'nam recreo yacmoqjy. Aatse'e npojopuc,
 Como jécumanive'e jep, jets tanna Los Angeles. Ax van-
 'it^u je
 'it^ue aats jot nducnájxy, jets jep joma Oregon aats
 nje'y'ucvaany. Ax cuuts aats jep nmets joma majanaapa^uv,
 ax van'its jem motor méjtsc dupaamjmjidi, to'c jajp jets
 to'c ájx, jets aatse'e xyacnájxy jem. Pero vaats tsójt
 ts je'eve'e tyun'ij^ut jem puente, como jepe'e duyacpits^u

naa tanuc, juu'dame'e tyoo'ctup, maayviijn. Ve'em aats
 n'ix jets jepe'e carro dutsamtsaa'n. Jepe'e barco jyájtjy-
 ji to'c majanaapaa'v. Ve'em aats nvinmáay jets máxnaa
 je'leve'e. Ax cuuts aats jép jé majanaa nducnáxy, ax
 jéptse'e to'c viijn^{e'e}y'it, tum je'e ójts jepe'e juu'-
 ve'e aats n'itjaatp joma dutíjta tsuu'cjóyup. Ve'emtse'e
 jep je tsiijnám, Jetse'e aats n'ix iitsumtsi'ix, Jép-
 tse'e sabino, jeptse'e cújuunts, jeptse'e xócum. Tum
 je'e ójtse'e juu' yaja, jep tse'e tso'ojn. Ax jetse'e
 yuctsoo'c, Ax jép tse'e aats n'ix je jaa'tpa máquina,
 je cuartón dutunjaa'ta. Ax cuuts aats jepe'e nnájxy,
 jets aats to'c viijn borrego hacienda nvinnájxpa juu'
 va'ajts májit. Cuuts je'e, van'itse'e caa hacienda.
 Van'its aatse'e je jót nducnájxy maay viijn. Van'its
 aats jepe'e nje'y jomave'e Salem jets Oregon nje'y,
 joma jep je campo. Ax jéptse'e aats ntsaunyi macmócx
 xaa. Ax cuuts aats nje'y, van'its aats xpejcxmuu'ctójc
 nyactuccuva'ni. Ax ve'ets je'leve'e ^{nu}dumujóyada, méjtsin-
 gaa'p játy to'c cája. Ax cuutse'e aats ^{é/é}ndójcújx.

van'its naxcácao cuyooc aats nyactucnuva'niva. Ax jécumts
dants je'ève'e ooy. Como méjtsc hora aats je'ève'e nnu-
yo'oy, jets aats nnájc x jem nguyu'u. Cuuxa aats camión
jaatp ndáca, ax yó'nyupts aatse'e nhora too'aajy. Van-
'its aats jem nje'ya joma je toonc. Ax van'its aats
jem n'ix je ~~naa~~ ^{naa} naa vii/nm, jets je camión dutsumnáxy
je máquina. Ve'emji aats jep ndáca maat je camión, pán
vinoxup carro nyújc x. Ax ve'emts je'vé'e dutsumnáxy jets
nájc x je Garretera dutsum'aqueeguina va jado'c naapaa'v.
Ax cuuts aats jepe'e nméts, jets aatse'e cucvintsún yac-
machooqva'cxy. Ax to'cts je mayordomo juu've'e duxaa
Alonso, ax jado'c tse'e juu' Gustavo duxaa. Ax juu'
tse'e Epiphano nyatyíjup, ax je'e tse'e tumamyu'éjcju-
dup maat Gustavo. Ax je'e tse'e natyucmu'éjcjudup ^u cájx
je'e ve'e yacpuujm mayordomo general je Gustavo. Ax c
cujxts ^{ca} ca'a ve'e ~~je~~ cyacátsupúc je Epiphano cuuve'e
je toompa dunujmi jets antes na ducapaa'ty yu tiempo,
pane'e ^{je} hora jayu choq'ni, jets je toompa duxoxmójcni.
Ax je'e cájxts ójts je Gustavo jyotma'aty, cujxe'e

dumucojts'anájxy, jetse'e tyaac duyacnájxji. Ax je'e
 cájx tse'e dutuntsii'cni, je nuu'pan jaatpji tse'e du-
 tunpaamni. Ax cajx tse'e velem je Epiphano yactuujn,
 ax je'e cajxuc tse'e nyavya'anjada je mumaay jayu jets
 jecu'oxit tsoo cuduyac'oo'cti, como Durangoyit jayu je'e-
 ve'eda, ax Jaliscots je'e je Gustavo, Jaliscóit. Ax
 je'e Alonso, je'e tse'e duvaajni je vintsun, jets je
 inspector duvaajnyidi. Como tundavani je'eve'e para du-
 yac'oo'ctat, je'e cájx tse'e. Je'e cajx tse'e je In-
 spector vyaanni "niyóje oye'e yacquejxpítsumdinit." Ax
 yacpaquejxtinupts je'e ve'e Naaviinm numejtsc. Ax jado'c
 ji je Alonso txaanni, juu' aatse'e vyintship. Ax je'ets
 ojtse'e huelga dunupaamduca je Alonso, jets je toompa
 tajc dunujmi jets to'c ca'aji jayu ^{yac}dufirmarjat para
 joo'yun jyaa'ctsovéttut. Ax ca'a je'eve'e duquejxtuc, cuu
 aatse'e ^{to'c dollar}peso jaty hora nyacma'a, ca'a tse'e duquejxtuc.
 Na'tsoj aats ojts je ngampo ndunpaa'ty. Ax je'ets ojts
 je toquin dutuujn. Como ve'eme'e dunujmi jepit jayu

juu' jaty jep mutoondup jets tyuctacadap je'eve'e je
 huelga, para je yactoompa yacnajmat to'c ca'aji jets
 je joo'yun jyaa'cvimpétut. Macmejtsc je'eve'e ^{ve'ems} tuntsójc-
 tini. Ax je'ets je vintsun ^{ve'ems} tuntsovaxjá~~vin~~. Ax ve'ems
 je'eve'e je tyoquin Gustavo jetse'e Alonso, ^{ve'ems} aatse'e nyac-
 quejxumpijtni. Nimejtsc jayutse'e je toquin dujayepta.
 Ax ve'emuctse'e Jalisco y'ucvaanduva jets cuduyac'pq'c-
 tuva je Alonso, cijxe'e ójts je huelga dunupaamduca,
 como ooy aatsé jepe'e n'ucjoo'yunpúc, jets tum barato
 juu'. Ax je'etse'e ~~tyandú~~ tyucmu'éjcyjdup je Alonso.
 'etsuque'e aats njáyu dumótu jetsuque'e je Jalisco
 nyayjuvoovjidi para ^{que'e} du'ácójtsmócta, jetsuque'e vya'anda,
 "Tyujx uu'm ya'a ve'e xto'numda? ^{Comuterapay} Ca'a mutoompa uu'm'e'e
 dintsoo'numda? Jets jomave'e Dios x'ucputájquimda jetse'e
 dunajxj~~umda~~? Vinxupji mmutso'oxpaa'tumda?, jets ya dun-
 je'yumda? Paaty niyojc óy jets uu'm nyacutoquin~~idat~~
 jets viijnc estado nja'mdat. Ve'emuc je'eve'e du'uctijta
 cuuve'e cuduyac'oq'cta jets cuqye~~e~~ctive'e coq'its. Jets

to'cuque'e du'ucnapaamduca jets too'vájcp je taks tax du'a-
 motuat, paraque'e chamaque'ecjadat, parave'e nájcx jep
 jyocada cájpun gájxm, jetse'e viijnc too' dupájc^{tinuvat}/~~ÁÁ~~
 Ax nyijá'viduáts je'e ve'e játyji Alonso myujatyoo',
 jets Inspector duvaajnyi. Ax játyts je'ev'e pyaquejx-
 jidini, jetse'e camion ojts jep duyactsoo'njidini, ojts
 jep jyójcjidini Salem, jomave'e tren nyáxy. Ax ve'em-
 tse'e Alonso libre tyaaajny, jado'e jamejtsc xaajits
 aats jepe'e ndún, jetse'e Inspector vya'any jets viijnc
 toompa jepe'e j'e'yivap. jets taave'e duconseguirjá toonc
 jep California jets aats jepe'e nyacpaquejxⁿⁱ/~~Á~~. Ax
 cuucts aats jepe'e nje'y jomave'e Salem dutijta, jepts
 aatse'e nyacmachoqvva'cxni, jets aatse'e ii'pxmugooxc jayu
 viijnc tsov nyacpaquejxni, jets je' yacque~~x~~tinuva jacojcm
 je jayu viijnc tsov, joma yactijpa Sacramento, ax jepucts
 ojts co'ondojcá. Ax cuucts aats ~~as~~ cuarto de la mañana
 nje'y jep Tulare, van'its aats Inspector xquejx joma du-
 tíjta Rancho Blanco. Ax Alemangucts je'e ve'e cyaampo.

Ax cuuts aats jepe'e nje'y, jets aatse'e jayu xna^jma
 je mayordomo jets ochenta jatye'e jyóy hora je vintsún,
 Cuando ve'em aats nvinmáy jets tónup aats jepe'e ooy
 cuando ^{je}cu'óxit aats nvintsún y'oo'cni . Ax toojc xaa
 jants jep je'eve'e y'ít Fresno, jetse'e radio du'avána
 jets jepna je'eve'e para yac'anajcxap, tso'op du'avana
 jets najcx jep yacvelarja. Ax jecu'óxit jets je myájn^ttc
 y'oo'cnuva juu' aatse'e x'ucmujooy. Como to'c cájc xaa
 játyji aatse'e ndún. Ax' cuutse'e aats n'axaajc^jic^hjx ,
 ve'emjits aats nvítcutsó'yini. Ojyóma aats nnújcx, aats
 n'ít'ix. Ax jecumaaxc^hit, jetse'e viijnc y'oo'ccójn^uva,
 ax to'c^ji tse'e semana, jetse'e nutoojc^ji tyun'oo'cti.
 Ax jado'c^ji tse'e quix ónuc juu've'e taannu. je'ets
 aatse'e ^hjaa'cmujóy como jem aats^e ndún, ucpu ngatún.
 Ve'emts aats n'amaa'ya jóvum, cuuve'e y'oo'cti je vintsun.
 Ve'emtse^e aats^e jóvum n'ít. Cooji aatse'e ^ediempo tyun-
 vindóquini, como to'c cujc xaa jatyji aatse'e nhora
 duyacyo'oy, como ca'a aats ndoongutsodja, como je mayor-domo

dunupaa¹ntqui. Ax jado'c ványuc xaa aats je ntiempo
 tyunvindoquini. Ax ve'em tse'e aats to'c po'q ndun'íjt.

4 Cuuts jépe'e ntsoo'ni, van'its aats nnájcnuva joma du-
 tíjta Rancho Tégas. Ax jép tse'e aatse'e péjcxtojcpa
 nyacquejxnuva, majit péjcx. Ax jépts aatse'e n'ix to'c
 yacjayu'oo'cpa yacmajch, vuxtójtuc joojntanic yacpamo'oy
 vye'na, cux pi'c na'avanic je'e ve'e je jayu juuque'e
 caa haciéda^h dumaat. Ax jémuc tse'e numéjtsc je nyaax.
 Ax je'ectse'e tyuntsájcp je jayu je na'jayu juu've'e
 je tyoompa paraque'e dumaattsaganat, pero como na'maj-
 jáyuvan, na'maj'onucan, ax je'e cajx tse'e cyatsójcji
 je jayu y'onuc. Van'ituctse'e je pi'c viejo duvovutsoo'-
 ni dumaadi jomave'e jem je potrero, ax jémuc tse'e
 duyac'oo'cni. Ax jémuc tse'e choo'ntcni, jetse'e qyeec-
 nyájcxi
 ni, viijnc estado. Ax ca'aque'e jépe'e y'ucje'nyi joma
 vyintsune'e tyájc, como viijnc jayunumuque'e ójts y'ix-
 paa'tyji je vyintsun, jets taq je'eve'e duyac'oo'cni.
 4 Ax jetsuque'e je gobierno duvaajnyidi pan vintsove'e
 dujyátuca, como jepuque'e to'c je nyaax y'ixpuc W/

Washington. Je'e cajxt^{se'e} jepe'e yacmájch pəjcx camjaatp.
Ax jetse'e yacpaajmji je aparato, van'itse'e yacmájch
jets yacpuujm coche jaatp, je policia pyaajmji. Van'itse'e
nyájcxni poxundújcp. Ax jecu'óxituc tse'e Naaviinm du-
quejxtini, parave'e gobierno dunujáva jets tive'e tadutún.
Ax ca'ats aatse'e nnajáva, ca'a aats n cuenta mpujc
pan ti cujx je'eve'e/ yacmájch. Ax je mayordomo tse'e
du'ava'nip, mayordomo general juu' aatse'e xmujooy, Luis^S
Sánchez. Ax jepts aats n'a'oxa vye'na, jets Inspector
jyé'y,. Ve'eve'e cájpun dutijta amaaxun, Vaiselia. Jép-
tse'e Inspector chuuna. Ax cuuts je'e jyé'y, jets aat-
se'e maat'a'oxá, Italiano. Ax cuuts aats n'a'oxicújx,
van'its aats to'c ca'aji nyacca'amaajy jets ca'ave'e
ve'em jayu jyátucat, ax jo'n je jayu jyátqui jo'n. Ax
je'e cajxuc tse'e Naaviinm yacpaquejxni parave'e je Naa-
viinmit gobierno du'ixst vintsov je jayu dutún. Ax
je'e cajx tse'e nyavya'anjada jets ca'a ve'e jayu otyiya
dutónut. Cuando jepe'e to'c Tarascovit jayu juu' aats

nmaattsuunyimójc jép Rancho Blanco, maat to'c Tabascovit,
 cux jécanic jep je'e tyuntsaanada vye'na, cuu aats jép
 njé'y. Cuando je'edam jepe'e jayu pyaamduc dumee'tstiná
 to'c impermeable, jetse'e foco jetse'e vocina jetse'e
 zapato maatte'e huarache tejido. Jets joma játye'e naa,
 tum'ava'ajts dumasooctini jetse'e avaatsun duyacvájntccájx-
 tini. ^P Ax yacpaatsajép je'eve'e jép rancho Tegis. Ax
 como ananyijóma aats je'eve'e x'uctuctíj, jets ca'a aats
 n'óya, ni'ii'pxmugooxc jayu. Ax Rafael Tsatso'oxumit jayu,
 je'e tse'e du'ix jets jepe'e camión naadup duyacnu'atójc-
 péjtji joma veliz y'ít. Ax van'ítse'e je'e yacnújmi -pan
 jets duvaajnat, como tsá'quip je'eve'e ayoova, je'e cájx-
 tse'e duca'avána, como naaydum je'e. ^P Ax je'e cájx tse'e
 duvaajni Inspector, cuuve'e jájit jayu tyunná'muxju jets
 parave'e nujóm je paamduc yac'íxcáxut, juu' játye'e jép
 aats námaat. Van'its aats ójts nveliz nyacpítsumgújx, jets
 je inspector du'ix. Van'its je Rafael tyunyaccóntsú'cx,
 jets je inspector vya'any, "pane'e ca'a ts n'ite'e x'entre-

gajra,

jida'um tse'e yacnájma

ax quíjpx tse'e mnájxtat póxundújcp, Ax je'e cájxtse'e
je Rafael dutunnújmi jets tyunnajá'vip je'leve'e, jetse'e
duvaajv je inspector joma jepe'e mya'ajta je Tabascovit
jaju maat je Taraxcovit jaju. Ax ve'emts jep je inspec-
tor ójts dupaa'ty. Caja jaatp jeme'e dupaamdi. Ax ni-
ca'atse'e póxundújcp duquéjx cuuve'e je paamduc dupájc-
jinu. Naaviinme'e dupaquejxni, pero ca'atse'e je pyase
libre duyacmoonyi, viinme'e nyay'ajó'yijidini, jetse'e vyim-
píjtini, Ax ve'emtse'e libre tyaaajny je Rafael Tsatso'o-
xumít, juu've'e ójts dutucpaa'ty je paamduc. Hasta hoy
ts je Rafael tyunyactsac cuuve'e ójts dutunnu'aa'na je
jaju, como ve'eme'e inspector y'ucvaajny jets cuuve'e
cucyayacpaa'ty je paamduc, dupaquejxcájxni aats nujóma.
Je'e cájxts aats je inspector xcatsójcmujóy, ax joma
tse'e je campo Sanino Beach dutíjta, ax jémmum tse'e
aats ójts nyacmujóy. Jémtse'e aats jéc ntsuunyi, mac-
taaxc po'ó. Ax jep tse'e aats ntsaa'n, jets aats dieciseis
xaa 2013-03 n'anájxji. Ax va'ajts tsojts jep tse'e
tyunnaxy je dieziseis de septiembre. Ax van'its aats

n'ix jetse'e jép quiix ónucta tyundajanáxta va'ajts
 numáy , juuve'e duvindoo'vájquidup je reina, pero va'ajts
 tsój tse'e dutunxójxtini je reina. Ax vinxúp tse'e aats
 njáyu, ooyts je'ev'e'e dutuntsójjavada. Ax juu'jáy tse'e
 Mexicano cyoche, ax je'eji tse'e jyaa'cvittup, tum pi'c
 bandera maat. Ax juu'tse'e Americano, jye'e, nujóm tse'e
 yacpucmojccájxti, je policiaj*duyocvittup* jye'ev'e'e ~~duyocvittup~~, jetse'e
 imigrante. Ve'emts je'ev'e'e jép je calle dutun'adornar-
 jidini. Ax juu'tse'e je'e ux'oocjidnuvap, ax je'e tse'e
 na'troque cájxp dupyétcájxta, jets duyactsámuyó'yiva jép
 calle jaatp. Y'ix'oocada, juu' que'e bordel toondup. Ax
 je'etse'e na'troque cájxp y'ix'ooquidup. Ax nitoodójtuc
 nimájc xoopa vyindoo'vácada, ax ve'em tse'e yacvinxo'oxta
 ax jo'n payasso. Como játquidup je'ev'e'e pán vintsóv
 dutsócta, je'ejive'e jado'c dunuviinguip cuuve'em jyát'-
 cada. Ax vee'njits je'ev'e'e yo'oyda, jetse'e yacretrataj-
 riduva. Ax ve'emts je'ev'e'e tyaanda ax jo'n jém y'ixu-
 vada jo'n. Como tun yuu'n jáyji je pi'c vit dujayepta,

ve'emam xa jécum qye'exta axam jo'n tu^H niva'ajts cuy'tjt'
 jo'n. Ax cuuts aats je'leve'e n'ixcújx, jets aats nnújcx
 cine'ixpa. Ax ca'atse^H je'leve'e chovaxa jayu dunumujóya.
 To'c dolar aats nnumujóya, jets je'leve'e aats n'ix juu'
 ve'e tsújit cine. Cuuts aats jepe'e ntsoo'ni jets aats
 nnájcxni jém joma aats ngampo. Ax yócats je'leve'e tyun
 oy jáyuva je vintsún, como ninve'emji aats jep xyacújcx
 jep Fresno. Como jécum je'leve'e ooy, jem xave'e to'c
 yaja jets to'c maacyajxm. Ax nitø'c centavo aats ngaø
 nañmujoya, nújcx jets vimpíjt. Ax cuutse'e aats jém
 nje'nyi, ax van'its aats jaméjts^R hora jo'n ny nmaa,
 jets y'itujyájtuc. Ax jado'c xaajits aats ójts ndún,
 aats ójts ntsaaydumdúc. Ax cuuts aats nje'nyi jets aats
 n'a'óxi, ax van'its aats nyacquéjxticútsni, jétse'e jep
 tyaandini ni'ii'pxmactaaxc jayu, jets átse'e anaaydum
 jém nájcxni toompa joma dutíjta Danuba, nay'aleman tyác-
 'ampa, juu' tyíjtup Judios. Ax jémts atse'e jatoojc po'o
 nduujn. To'c po'o jagójcm nhigotójcp, jets jado'c po'o

jagójcj empaque. Ax tsaaydum atse'e n'empacajrip. Ax por
gustóts je'e pan pane'e coo'tstoomp, como ca'ave'e^{je} toonc
y'atúva, ni xájun ni tso'pa. Íjtpa jayu tyún, jets
co'ojyá'vip je'e cuu aatse'e Domingo xaa npoo'cxuva'any.
Jets va'ajts barato jyoy, ve'e tsaaydum dunumujóya
macméjtsc centavo jagójcm to'c caja, je'e cájx ats
inspector nvaajini jets ats nnájma jets niyójc oy ats
Naaviim xpaquejxnut. Je na'toonc juu' játy ats xtuc-
cuva'nip, ca'ats je'eve'e jyáty oy tyoonga je higo-
tójcp. Como trabajo je'eve'e ooy, tanto ax jo'n cya-
quíjpx tsa'am jo'n. Ve'emts je'eve'e méjtsc toojc játyji
to'c ájxe'e cha'am. Vinxúp ajxjixaje'eve'e jayu dutuc-
tójcvajch, jetse'e to'c pi'c caja pyu'uc. Jets je
lyeche, ooy tyun maca chu'uts, cu pyét viijnm ám.
Ve'emxa je'eve'e je lyeche ax jo'ne'e tsóocun na'ay^{tsocun} aaxc
chu'uts, como ve'emamán je'eve'e, ax je'e cájx tse'e
je inspedtor ats xnújmi pan tyújx ats ntsoo'nuvaanni,
ats nnájma para ats nbase xmoonyit, jetse'e vya'any jets
ats najcx nducmaat'ix je higo cam. Como nvaajnjiptse'e

jets ca'ats je njoo'yun x'ucutaanni, como más niyóje
 je caacy cujoo'yun ducobrajrada. Jém tse'e to'c ~~dolar~~ ^{dollar} dolar,
 méjtsc ~~dolar~~ ^{dolar} , vinkúpji áts npúc to'c xaa, pero tím
 ve'emts ats nmujatypo' tájc, . Van'ítnumtse'e je in-
 spector dumaatnacyójtssi je vintsun, jetsa'e méjtsin-
 gaa'p jatye'e caja dupuujm. Ax van'ítnumts aats ójts
 npájc'ucvaajny vuxtójtuc ucpu toodójtuc dollar cuu áts
 contrato mpúc. Pero ve'emtse'e mac atse'e nmaajctúnju.
 TP Cuu aats^{e'e} tsaptsoo'ctójcpa xquejx, ax ve'emts aatse'e
 hasta caaypts aatse'e nyo'oy, jets aats escalera npa-
 cu'u, para aats nájcx tsaptsoo'c ni'cxm nyaccu'u. Como
 ooy je'e ve'e je toompa tajc duja'vidi cuuve'e je
 caja dunumujo'yi méjtsingaa'p jatye. Ax jém tse'e pán
 páne'e je'e dutójc mócupx je ii'px, mócupx je ii'px-
 májc caja. Vaamp como ca'a atse'e ve'em nmaada'acy,
 Guuxa atse'e m mac ndún, mactaaxc ii'px caja áts nmu-
 da'acy, májctupx ~~ma'ajc~~ Como ^m ~~tun~~ quee'p je'e dupánda,
 ca'a ducusnojcta, Pán pánxa je'e dutójc, ax jo'n

yidu'um tsów jayu tsaptsoo'c dutúc, ca'a tse'e In-
spector durecibijra. Ooye'e tyun'écjada. Pán pán tse'e
na'maanyapácani, ax pa'tcup tse'e du'avájicúj, juu've'e
tadu'ixnójcva'ach. Ax juu' tse'e quee'p, je'etse'e ^{je}ñi'cxm
pyaamp. Como ^{cuuve'e} juu'jeje3 dutojc'ucva'any, cojcm bólsaji tse'e
duquee'p, je cojcm bolsaji tse'e ve'emji dutundójcni,
jets je bolsa duyac'úts. Ax cuutse'e ducoo'yumbít, ax
je'e tse'e pá'tcup taamp, juu've'e tadutújc ve'emji. Ax
ve'em tse'e ovyintsóva tyunjátcada, juu' játye'e naajc-
ya'yijip. ^{IP} Ax ve'empa tse'e je limones quee'p, como
por número je'e yactúc, juu'xa tyíjtup numero uno,
je'ets májit ooy, juu'ts numero dós, mucójcants je'e,
juu'ts número tres, ax vinxúpts je'e ve'e ax jo'n ya
tsóv limones, pi'cjitan. Ax ooyts je'eve'e tyuntrabajo.
Como ooy je'e tyun'ápita, ca'a ^j jyáty óya vintsove'e
yacnucucxájat jep limones acújcp. Jém tse'e vinqéx pán
páne'e ve'emji dutunquee'p jetse'e dunuványic. Jep tse'e
dupív, limones pá'tcup. Pero ooy tse'e je inspector
tyun'écju, cuuve'e ^a naxmaat je limones. Ax nayve'emts

je'eve'e dutónduva, juu've'e naxpacójp, ax pa'tcupts
 je'eve'e dupaamgójpa, je nyi'cxm juu' va'ajts. Ax ca'ats
 aats
 ve'em nje'e ndún. Yócats atse'e nmaada'acy, jem macmócx,
 jem mactójt caja, pero muutsquits je caja. Ax macta-
 xingaa'p ts je'e ve'e ^{nu}dumujóyada je caja. Méjtsc semá-
 najicts aats je'eve'e ^{nduujn}ndún. Van'its aats aceitunatójic aats
 nyactuccuvá'ni. Ax numayts aatse'e to'c ájx játy aats
 nducmújic. Jémni mugooxc, jémni tójtuc, como na'májit
 cúp je'e ooy, jemxa juu' va'ajts cajxm aa'c. Jem tse'e
 tiempo jets aats n'aváda to'c xaa, ucpu aats nga'aváda,
 como yoca tyun maja soombra, maja arbol. Ve'emts je
 vintsún dutuntsac jets nujom duyactojccáxut jets tum
 viindax. Ax je'etse'e nyumujo'yidup, ochenta tse'e caja
 dunumujóyada. Pan maadaacpts aatse'e macmócx uc mactójt,
 van'ítji aats je njó'yun jyéma, como ooy je tyuntrabajo
 tójca, cux cutsa'aga je'eve'e ooy, cux vin'ít játy es-
 calera } y'aa'cutsaa'n jets jayu dumaatnaxvívup. ^{Ax} cux cyu-
 'oo'cji to'c Irapuatoyit jayu, cuu tyaatscuvójp*i*. Ax to'c

semana^Hji jets aats je'eva'nduujn. Van'its aats píxtun
 pájcpa ny^Hquejxpa. Más mac tooncts je'eva je piixtun
 pájcp. Por libra je'e dunumujóyada. Pán pánxave'e mac
 tundójcp, mócupx jagójcm libra tse'e tyúc. Pán pán^Htse'e
 c^Hamaadaacp, mócupx ja ii'px tyúc, ucpu mócupx. Ax
 ve'em^Htse'e jóvum. Ax vingújc tse'e jayu je na'bolsa
 ducuvuu'n, ve'em tse'e jayu dupavuu'n. Vintsove'e yac-
 tújc, ve'em jep jayu dupuujm bolsa jaatp. Ax atéj-
 va'cx je jayu dupavuu'n je bolsa. Cuutse'e y'úts,
 van'its viijnc jayu yacmooyva, viijnc bolsa. Ax tánanumts^H
 je'e dutaayda, como las cuatro aats mpítsumni, ax pán
 pán tse'e na'travieso ooy, jetstame'e jep sandias du-
 paamda bolsa jaatp, ax maayts jep je'eva' tyumpítsum
 empaque. Ax tó'cts je'eva' ójts pyitsum juu' ve'em
 játqui, ^H. Como juu' aats jem mplaca cájxm, número, ax
 nayjye'e numerotse'e je bolsa pyaajmjiduvap. Ax cuu jep
 dutaayda je mayordomo general, jetse'e dujaayveta pán tí
 número ve'e dutyújc niyójc. Ax to'cji tse'e ójts pyi-
 tsum juu' número ochenta. Ax játyjits je'e yacquejxpítsumni.

IF

Ax ~~je~~ts aats je'eve'e ndún, to'c po'o, je píxtun
 dójc. To'c viijn y'avaada, jado'c viijn aats nnújcx.
 Ax juu'ts je'e ve'e tyucóy je vintsún, juu've'e je
 píxtun yactóyc, cuutse'e toojc xaa y'itutyu'u, ca'ats
aats ngaacy xtuccujooy. ~~ééé~~ Cuutse'e to'c semana, y'itutyu'u
 pu'ucam aats je nhora xmoonyi, ochenta játy je hora
aats xmoonyi, como inspector je'eve'e ve'em dunupaamt-
 qui. ~~V~~an'íts aats yác tsaaydum ójts ndúc. Ax jamac-
 mócx xaa, jets aats jem ndójcpa. Va'ajts oy toonc
je'e je tsaaydumgee'pc, nijuu' toonca je'e ducamuvaáty.
 Hasta nvaat je pa'am jayu duquee'put je tsaaydum. Ax
 cuutse'e aats ndojccújx, van'íts aats co'on yactucnu-
 quéjxpa. Ax je'ets aats to'c semana ndoomba, co'on
 dójcp. Ax nay'óy tyooncpats je'eve'e. Cuuts je'e cyújx,
 como numay aats ooy ndunducmújc, ax je'et cájxts játyji
 cyújx. ~~P~~ Ax van'íts aats nyacquéjxni joma gobierno cyaampo.
 Ax jepnumts aats ójts nnavyaatjinu^{va} maat ats njáyu,
 joma gobierno cyaampo. Tsaptsoo'ctójc jepe'e. ~~Ax~~

jép tse'e aats ndunu vye'na, jets to'que'e Toojcjóyunit
coche pyájcji, yactsaachiji. Ax'oocts je'eve'e. Ax jeptse'e
to'c Poxtagum it juu've'e myaatta, Elias je'eve'e
xyaa, juu've'e vaamp jets je'e tyac'áme'e je'e chuuna
je Toojcjóyunit, jets jem je'eve'e y'onuc fyamilia.
Cuando taayiptam je'eve'e. Ax cuutse'e dujoo'cyacnajcx-
tini jép Tulare, paraque'e najcx ayactsoya. Vaamp como
yacmájtsp je'e ve'e je Mexicano je chofer, juu've'e je
coche tucyactsaachiju. Ax jeptants je'eve'e vyintsun,
joma dutíjta Tulare, ax je'e cajx tse'e jép duyac-
nájxiti, Como nūjóm je've'e je pyoo jy tyunvindóquicúx,
Hooajupe'e vye'na, je/exave'e ójts y'uu'c joma dutíjta
Linda Vista. Jetstam ayooova myoocji. Ax njatumújmits
aatse'e jets ca'ana nūjcxut, como ca'ana y'a'óxa vye'na.
Ax a'óxinumts jets aats nnújcx cine'íxpa. Porterrevig; je
ciudad xyaa.. Ax jeptse'e aats nūjtsu vye'na, jets
ats n'ixumbít, jem jadó'c ado'om calle paa'v myéts,
Como y'íxp jets ca'ana je jayu nyáxy, coche jena-
pyanajxjudup, jets ójts je tyáca játy aa'c, jets ójts

tyucti'itsju je coche, je chofer. Ax van'itse'e tyun-
 'acaa'ts^{tu}. Ax joma tse'e cuduyac'atúvi je coche, mas
 yan tse'e dutunjaa'cvaa'nninujm, como jeptame'e je pan-
 talon je y'uxmots cyuja'c coche pa'tcup, jets je'e cajx
 tse'e ducoo'cmasoooni. Ax ve'ems je'eve'e dutunyacxa-
 duts ax jo'n cup. Je'e cajxtse'e jatyji yacmach je
 chofer, jets je'e tyunyaaxpajccajxti je coche juu' tyij-
 tup Cruz Roja. Ax van'itse'e je policia^{du} yacnájcxni jep
 poxundújcp. Van'its je coche ve'emji yacpavaa'ni. Ax
 cuutse'e je Elias du'ix jets jep je'eve'e ooy pyaamduc
 je jayu, como toojc je'eve'e nya'májit vyeliz, jepe'e
 ójyit vit tadujóy maay viijn jetse'e myeen. Ax je'e
 cajxtse'e du'ucpanájxcuj, jep Tulare. Jetse'e Inspector
 duvin'nu'n jets je'e tyac'am je'eve'e chuuna je toojc-
 jójyunit, jets pane'e oo'cpe'e, ax je'etse'e je meen
 dupácup para je y'onuc fyamilia, je Toojc jójyunit.
 Ax van'itse'e yacnujmi jets najcx je contrato ducaajya,
 je cujapit, taavan y'aa'c vye'na je toojcjójyunit, como

je'eve'e dutsójcp je Poxtájumit para je meen dupacut.
 Como ve'eme'e vya'any jets májc miljuque'e ducujóyda je
 jayu pan páne'e jep oo'cp je brazero. Ax van'its je
 yactoompa tájc jye'myójecti, na'numay, jets je inspector
 jye'y, Jets je Señorita juu' aats xmujóy. Ax cya'mants
 je'e ve'e dutunjá'vini je meen je Poxtájumit. Van'itse'e
 je Elias yacnújma jets najcxu cyontrato ducaajya je
 Toojcjóyumit. Ax to'c tse'e Michoacanit jayu, Roberto
 je'eve'e nyatyijuva, Ax je'etse'e dam tse'e je avaatsun
 tyucca'mip je veliz 'avaatsun. Ax je'etse'e ojts duyac-
 'ava'ach je veliz, jetsé je contrato duyacpítsum, jets
 jépe'e oficina duyacnujcx. Jetse'e Inspector vya'any jets
 cuuve'e du'ix jets naaydum jáyudam je'e. Jetse'e vyaanni
 jets Aleman je'eve'e tyucnuquéjxtap je meen, como Ale-
 manna je'eve'e toomp vye'na. Ax je'etse'e tucnuquéjxtu
 je meen. Ax juu'tse'e je veliz, ax je Roberto je'ets
 je'eve'e yacmoonyi, inspector myoojyini, jets je jóy,
 vinxúp jep je jooy, jets je meen juu' jep coojnuc jep

velix jaatp, ^uToodójtuc mócupx dolares jepe'e y'íjt
je myeen. Ax juu'cts mil, cójnuc banco, ax je'etse'e
Naaviinm qyéjxtin^u. Ax je oy jyoot cájx tse'e je
Roberto dupújc je meen, como je'eve'e ducuidarjip^{es}
velíz, como ójts ~~je meen~~ dutucutájquicújx je meen
je inspector para duquéxut Naaviinm. Ax je'ets je'e
vaamp je Inspector jets je'eve'e duájccájxnut, jets je
vyelíz. Jem je'eve'e méjtsc mil jagójcm jo'n vinjájty,
je meen toodójtuc mócupx, jets je vyelíz. Ax ve'emtse'e
je méx éjcyjup tyaanni, je Poxtájumit. Como nyajá'vip-
tam je'eve'e jets jépan je'eve'e máy je meen. Je'e
cájxtse'e ^{du cooc} ~~etp~~ masoocni. ^{IP} Ax je'e cájx tse'e ducatum-
tsócta jep para mooc^{juva} tyacá^t aalle jaatp ovyintsóva.
Como ve'emjap Jenaro Pacheco jyájty. Jepe'e tu^m dām
to'c ^{Matina} joma It^Aiana tyaa'c. Ax ve'ets je'eve'e
dutíjta 'Ollo'. Jépts je'eve'e nujóm dumaadicújx. Jeps
caajtycun, jets joma jayu cyoo'ya, ta'axtájcta, nujóm-
tse'e dumaadicújx. Ax jépts ójts Jenaro y'uu'c. Van-
'ítse'e ojtse'e mya'vini joma tren nyavinnáxyji. ~~Jeps~~

Jetse'e policia tájc duvíjtsti. Ax cuutse'e cyoo'-
 je'nyi, ve'ents aats nvinmáy jets taave'e joma xup
 jayu vintsóv tyoojnini. Ax van'íts aats acumáyji
 aats nnújcx joma poxundájc. Jets aats jayu n'amo-
 túva, jets aats ójts njopyitúsm, m ii "px ^{dolar} ~~dollar~~. Too'
 vájcxpts ójts ~~aa~~'ajópada, van'íts dumasooctini, multa
 dupuujm. ^P Cumavuxtójt van'its Felipe Cabrera yacmájtspa
 Tulare maat Otilio Villegas, tummoocjudup tse'e. Je'e
 tse'e
 cájx, je policia myájtstjidi, como ca'a ve'e dutuntsóc-
 ta para moocjuva tyácat calle jaat. Jetse'e nyájcxti
 poxundújcp. Van'itse'e multa ^{dupaamgójti} ~~pyaamgójta~~ cuc'ii'px dolares
 muto'c náx. ^P Ax ca'a tse'e vyintsoo'nda, jetse'e y'oc-
 cójtinuva, jép Tulare. Van'its yacmájtscójtinuva jado'c
 náx jecumavuxtójt, jets dupoxundacpamgójtinuva. Ax van-
 'itse'e multa ^{dup} ~~pyaam~~dini cucvújxtcupx. Jetse'e ooy du-
 tun'ama'atjada je meen, como javee'nji je'eve'e cya'ít
 para ^{teojc} ~~mójtse~~ ^{pesc} mócupx. ^{dolar} ~~pesc~~ ^P Jatoojc, xave'e cya'íst. Van'its
 aats nyacquéjxtíctsní, jets aats nnájcxnuva joma dutíj-
 ta, Ritle (Riley). Jépts aats ójts ntsuunyi. Ax jéptse'e

yacmájtscójtinuva, ^jJetse'e Genaro maatte'e to'c Zacatecayit
 jetse'e Otilio Villegas. Ax cuc je ii'px jets jepe'e
 dupaamgójtinuva, ^jJetse'e tyuntsaachjidup, cuu jayu tyun-
 yacmeenpam'ataatsjidini. ^PJetse'e van'its aats Vaiselia
 nnájexpa, jets aats jayu sandias tojc xtuccuva'niva.
 Pero ca'ats je'e por caja yactúfc, ^jpor mócupx xaxe'e.
 Ax pán pán tse'e mudaacp mactáxc mócupx uc pu mugooxc,
 ax niyójc tse'e pyúc. Ax macmócx xaa jets aats ndún
 vye'na, ax cuutse'e je mayordomo dujáva, aats nvintsun
 Mexicano, jets niyójc aats npúc to'c xaa, van'its ójts
 hora tojtingaa'p ^jdupaamni, ^jUcpa tsójcji aats je toonc
 xtunducmasoocni, cuu aats port contrato ndún. Como je
 mismo mayordomo envidia dutsaachjayépnuvap. Jeppa tse'e
 to'c na' ^{noy Mexicanova tse'e} ~~ca~~pero, nayjé'eva tse'e Mexicanova. Va'ajts nu-
 máyts je'eve'e y'ónuc. Cuando je'edam aatse'e jóvum
 n'amuto'nip. ^{ts}Q vyintsova ~~ts~~ jets aats je'eve'e xtunñaçcaa-
 nyi, como je'eve'e ju'cx jooyp. Cooji je vyintsún je
 meen mya'aju. Ax maay viindamts je'e ve'e cyapu'uc, ^j
 caacy je ju'cx. Cuuve'e je amaaxun jayu juu' ~~jetse'e~~

aats nmaattun^{uump}, je'etse'e dujaayv^vjtcajxtu, pan tí játye'e
 ce'ijtp
 eya'it. Jets cuuts je inspector myéts, van'itse'e du-
 tunnu'aa'nidi numáy. Ax je'e cájx tse'e yacvinguvítsni^{ti},
 Campero maatte'e cocinero. Van'itse'e viinc^j tsov yacnu-
 quejxj^Rit. Ax Silvanots je'e xaa je campero juu' tájqui.
 Ramón je cocinero xyaa, jetse'e Porfirio, jetse'e Eli-
 azar, juu' aats najá'vip. Ax jep xave'e maay ta'axtájc-
 pa, pero ca'ats aats najá'vicú^jx. Ax va'ajts ooy jayu-
 va tse'e y'íjtti je cocinero. Cuuts aats jepe'e ntsoo'
 ni jets aats nyacquéjx^Rni Santa Paula. ~~ixyapts~~ ^{Ax jep^{ts}} aats
 nmaatnavyaatcájxjini maat je'e juu' Sacramento ójts
 tyónda. Jépxa Leoniles, Aurelio Cortez, Rufino Cortez,
 Liho Flores, Felipe Moreno, jetse'e Sebastián Pacheco,
 maatte'e Manuel jetse'e Jervasio. Ve'ents je'e nitoojc
 nyájxti Oregon, jado'c xaa jado'c tsoo, ax jep tsóv
 tyoonda mínas. Ax ve'ents aats nnavyaatcáj^{ji}xni to'c
 náxji, va'ajts numáy, como cuu Alemán tyájcjini, pres-
 idente. ax van'its aats nyacnuquejxjicájxni. Toojc xaa-
 num y'ítuñáxu vye'na, van'itse'e radio du'avána jets

to'c ca'aji jayu Naaviinm yac'a'ixni brazero tájc.

Ax jecu'óxnt, jets yacpaquéjx'ucvaandi, Zacatecayit,
 jetse'e Durangovit jayu, jets Tarasco, jets Tabasco
 juu' játy jécani jép tuntsuunyinup. Taa jép je'eve'e
 y'uctaanda, juu' jatye'e nájcx, cuuve'e contratación
 y'ava^hach. Je'e cájxts je'e too'vájcp yacpaquéjx'uc-
 vaandini. Ax cuuttse'e Los Angeles jye'yidi, jetsuque'e
 je je ^{tren} ~~tern~~ y'atúvi. Ax jépjidam tse'e qyeecójtinuva
 nimugooxc, jets carro dupájccójtinuva, juu've'e numujóya.
 Jets ójts jép Tuláe yacjójccójtinuva. Ax jép tse'e y'oo'c-
 ta vye'na cantína, jets ójts je inspector dupaa'ty.
 Ax van'ítnumts aats je'eve'e nnajá'vi jets pán játy
 yacpaquéjx , cux poxundújcp je'eve'e nyájcx^{ti}. Como ooy
 je inspector dutunyactsaach^{ji}, cuarto tse'e tyucvójp,
 cerveza botella. Jets je'eve'e tyundájnⁿⁱ. Ax jéptam
 pistola dumaada je inspector, jets va^{ji} ~~ap~~ tse'e duyac-
 tájqui jép coche jaatp. Niyójt tse'e tyuatsaach^{ji} juu'
 ve'e pistola yactucvójpn^{ti}. Ax juu'tse'e toquindoomp, ca'a
 tse'e ti nujá'vin pán vinxup~~te~~ joojnt je'eve'e poxundújcp

ójts tyaanni. Ax juu'tse'e janimaxtaaxc, ax játyjítts
 je'eve'e pyítsumdini jep poxundújcp. Vinxúpi ve'e cux
 ca'ave'e inspecto y'ucmoojyidini je pyase libre. Viinm-
 me'e nyanyimujó'yijidi, jétse'e vyimpíjtinva. Vaamp pán
 pánxave'e cátsupájcp, ax je'etse'e jayu duyaccaaydinuvap
 cuu jayu vyimpíj^tni. Ax ve'ents je'eve'e tyaaajny je po-
 xundújcp je jayu jets aats nmiingájxni. Ax cuuts aats
 nje'nyi, jep frontera, vanóits aats ngójtsmújc para
 aats to'c cóv njóyut. Ax tsetse'e too'vájcp naaydum,
 jets jepe'e tyaandi numáy ats nmujatyoo' tájc, jeptsova
 ap. Ax cuuts ats nje'y Naaviinm, jets ats nvinmáyc
 pan joma tsóv ats nnájcxut, como ca'a áts je ~~it~~
 n'ixu jem. Ax je'e cájx ts áts nnavinmáyci, cuu áts
 jayu nmeen xpá^íjat. como too'ji áts jem nnájxy, ca'a
 aats jem nvít. Ax jémtse'e ats ^{e'e} ~~jem~~ ntsuuna jomave'e
 tren jye'ya. Jets tsetse'e nvinmáyc pán pán áts'e tyúva
 mpanájcxup, como tunvoodup je'eve'e je chofer tájc.
 Ax jémdam tse'e juu've'e mee'tspa. Como ve'eme'e numáy
 jyátquidi jem joma estación, ats nmujatyoo' ve'em^e jyáti

juu' áts nmaatméjtsnu. Ve'em áats nvinmay jets familia
 tájc je'eve'e, cuando mee'tspadam je'eve'e., Jépnatsa
 atse'e trenjaatp ncapítsum, jetse'e je'eve'e ducuvítsti
 je vyelíz jem ventana ^{am} ~~aa~~yy. Ax van'itse'e jep duvíjts
 tsoodi joma jep tyénada. ^P Ax nam vaatsé/é jep je'eve'e
 y'atájta pítsumda. Ax van'itse'e játyji duyacnájcxiti
 je vyeliz, pán joma je'eve'e duyacnájcxitini, jyoo'c-
 cudaactini jep, nijatímódova joma ve'e du'ucpájctinit.
 Mootsqitnum je pi'c ónuc. Jem juu' macmócx joojnt
 jo'n, jem juu' macméjtsc joojnt jo'n. Ve'emtse'e du-
 yacnájcxiti je veliz. Ax jepucts'e meen y'íjt maay.
^H Jetse'e policia dujoo'evaajnjidini, pero como ca'a je'e
 tí nuja'vin dujayép, pán joma je'eve'e tadumunájcxitini.
 Jets je policia nyá'maxjada, "Loca mitse'e jets opyána
 mpaamduc xtuccaavitsada," jidu'um tse'e yacnájmada.
 Van'itse'e je to'c je myeen dujoo'ctúnuyaaxnu, cux
 mil jagójcmuque'e y'íjt to'c je cheque jep veliz
 jaatp, apucu paamduc maay viijn. ^H Ax juu'ts je nimejtsc,

ax ca'atse'e je myeenda tyóqui. Tum vítjic je'e to'qui
 jetse'e viijnc paamduc. Ax je'etse'e myaadidu viijnc
 tsóv, viijnc hotel. Je'eve'e namujó'yijinu, jetse'e
 coche jaatp tyájqui jetse'e nyájcxiti hotel. Ax ve'em-
 tse'e aats nnavyá'cxjini, jets_ats ndaanni anaaydum. Ax
 van'íts atse'e nnájcxnuva viijnc tsov joma dutíjta
 Hotel Primera Calle. Ax jémtse'e atse'e nnújcx. Bara-
 todamts jayu ducobrajra, mugooc peso to'c xaa, mugooc
 peso jayu mya'a. Ax jépts ats nmeen nmaada, méjtsc
 mil jado'c mocupx. ^P Van'íts to'c Poxtájumit jyé'yiva.
 Ve'e}je'e nyatyiji Juan Maria, je'eve'e ~~ax~~xyaa. Ax qoyts
 je'eve'e tyun'uu'c. Ax jépts je'eve'e yacquéjxpa joma
 atse'e nyac'ítumoojy, joma atse'e nma'a, como numéjtsc
 játyjive'e je maajntquin jomave'e je cuarto. Ax jep-
 tamts ats je nmeen duyacpítsum cuu ats nve'na jém
 joma dutíjta Chapultepec. Van'ittamts je meen duyac-
 pítsum mugooc mocupx. Jeevee'ntse'e cyamajyi to'c tsoo,
 ducayactóngúx. Jecujápit ójts coche jyójqini, hotel
 tac'aagup. ^P Ax van'íts ats je nmeen n'ixpaa'ty, como

*should guess
that either "a"
"i" would be
all right here.*

taa atse'e xvaajnya vye'na jets ca'anyup tix myeen,
 ti ve'e ny~~je~~je'nyup Poxtajum. Ax cuutse'e jep jye'nyi,
 van'itse ats je nmeen n'amachó'viⁿzi. Como nnavyaatjup
 tame'e je veliz avaatsun, ax je'e cájx tse'e y'ó'-
 yixju jets duyac'avaach je veliz juu' ats nje'e. ax
 jets je vin'ixun, taats je'e dupamgójni vye'na, jetse'e
 dumuvidut, amu'uc. Je'ets ats ójts n'ixcápy je n'ixun.
 Je'e cájx ts ats n^{naxó'i}nuxa'aji, cuuts je nmeen maay dutun-
 pucco^Honni. Jetse'e ats xtso'oxpájcni, jetse'e vya'any
 pán vin'it atse'e Poxtajume'e nnújcx, ax jémts atse'e
 n'ixut pán vintsóv je'eve'e yaa'tyájcja. Ax je'e cájx -
 tse'e ats je hotel nyuvintsun nvaajnyi je cutájc. Ax
 je'e tse'e duyacjacyuvéjtju je meen, jetse'e jep yac-
 naquéjxji joma jep je'e ve'e jya'a je cutájc, jets
 je'eve'e vya'any, "Vintsóts mitse'e mvinmáy, ca'a mee'ts-
 quindájcap xa yaja. Je'e cájxjive'e jayu du'ajoty^újc
 para ve'em jayu jye'ya chaa'n ax jo'n jayu tyac'aaajy
 cyu'it," jid^úum tse'e vya'any. "Pané ats mitse'e xtóquin-
 nupájcj.

ax játyts áts míts nnaxaa'at," jidu'umtse'e yacnújma.

Ax van'ítse'e mee'cxun dujoo'cputsooni, jetse'e vya'any
 dunújma je jayu jets ca'ave'e xa'at. Jetse'e vya'any
 jets jape'e y'ahorro, nájcx dureclamajra. joma dutíjta
 Banco Nacional. Ax jep tse'e aats nmaadi maat to'c je
 cutájc y'onuc. Van'ítse'e ójts je cyontrato duvacpítsum.
 Je'enumtse'e yacjaanchjá'vi jep banco. Ax van'ítse'e
 yacmoojy toodójtuc mōcupx je myeen. Ax van'íts ójts
 je cutájc dutuccutáca. Ax je'ets áts je'eve'e xmoonu
 je meen. Oy jyáyudamts je'eve'e cuu atse'e je nmeen
 xmooyni. Je'ets áts nnduc'ojyáyuti^Hjp. Ax jaa'ctsuunyits
 atse'e jem jamájc xaa. Como ya'a áts n'a'ixtip yu
 nmajatyoo' tájc, juu' aats nna^Hcyójtsji para aats cóv
 njomyócut. Ax jecu'óxit, van'íts jem Pueblayit jayu
 jyé'yiva, joma áts nnamyáyji. Ax je'ets áts ójts xtuc-
 'ix joma je cóv tyaa'cju, joma dutíjta Cinco de Mayo.
 Ax cuuts ya'ave'e jyé'yidi, je toodójtuc xaa ya'ave'e
 tyá'nidi. Ax jóvumts áts ya'ave'e jep nne'ayo'oyada,
 pero da'ats áts nmaatnavyaa'tjada. Cooji atse'e jovum

nmuvindōquica. Ve'em nnújcx, ve'em vimpíjt. Ax taavants
 ats je'e n'ix vye'na je cóv, joma je'eve'e jem, van-
 'itnumts ya'a jyé'yidi jem. Cuu ats nmaadi jé/ juu've'3.
 jem doomp hotel juu've'e duxaa Juanito, je'ets ats
 nmaadi, jets ojts nducmaat'a'ix, Como je'eve'e je direc-
 ción ^{depuccap} (duyacvá'oxy) cuuve'e je tren jye'ya,, Ax je'e cájx-
 tse'e aats n'anajcxji. Ax jé-é-jeajé-3t3s3e cújx tse'e
 barato ducobrajra ax je'e cájxtse'e aatse'e jem to'c
 ca'aji nnújcx. jets atse'e jem nmaadicájxti. Jecu'óxit s
 aatse'e ójts je cóv njóy, Jets je Manuel dutuccovmájch.
 Como jem je'eve'e juu've'e niyóje je cóv, ax je'e
 tse'e aats njóy juu' mil jagójcm. Como ca'ave'e nu-
 jom dutuctájjidi, vaamp vinxup jóyum xa je'eve'e dx-
 jye'íjt juu've'e omyugooxc milja cuy'íjt. Pero como
 nujóm je' y'ixva'cájxtini, ~~ni~~vuxtójtucji aats ójts nvin-
 daanni, jets aats nnavya'anji paratse'e cadí yaa'tyájc
 ayoc ^{am} nducté'numda, uc cadí compañero xtucxiicumda, vaants
 je'e dujo'yunda juu' oy mil jagójcma, como ca'ave'e

n'ucmaadaacumdini, cux paraxa meen ^{nyac} nyaeyacje'yumdat,"
 jidu'umtse'e aats nnavya'anyji. Van'its aats nje nmeen
 ngonmújc, cucmócupx. Jets aats n'ucvinmáyc jets cuuve'e
 jayu cuduyacy juu've'e jaa'ctoodójtuc mócupx. Ca'atse'e
 nivintsova tse'e ducamasaac. Ax nitoodójtuc jayu, mil
 jagójc ts aats ngujojc. Apuc tse'e du'empacajri.
 Mócupx tse'e je y'empaque dunupújc. Ve'emtsé'e mac-
 tójt mócupx vyinjájty, jets ii'pxmáyc peso tájc ajo-
 tyójcun, cuu jayu durecibijri je cov, Manuel Camacho.
 Apuc tse'e je jyoo'yun, ii'px peso, pero je'etse'e ójts
 jep du'a'ix jep estación, jetse'e tyac'am duyacje'y.
 Ax cuuts aatse'e ngatsójc quéjx je toompa, para najcx
 je cov dupatsúm, Van'itse'e telegrama dupuujm, jets
 jaa'cyac'ajotyócup je tyajc, pan jaa'ctá'nip jem. Ax
 je'e cájxts aats toompa njoo'cquejxni, Van'its ójts
 dupatsaampa nitoojc. Ax tee/Pedro tse'e ve'nip, cuu
 ve'e je cov jye'y, como je'eve'e cya'íjtp, pan tí ve'e
 yactónut tsaptújcp, Ax cuutse'e je cov jye'y, van'itse'e

Tee' Pedro padrinos du'ixti numáy, ~~je'etse'e~~ je'etse'e
 duyacjacunoo'cxju je cqv je padrinos tájc. Ax gasto
 toonduts je'eve'e. ~~je'etse'e~~ baile dunupaaajmtqui ti jaty.
 Pero cumoonts je'e ve'e tyoojnji. Ax jém tse'e padrino
 gásto toondi. Ax van'it tse'e je Tino Reyes dutuccu-
 tájcjidi, José Romulu y'úts. Ax Ezequiel Rivera du-
 pájcinu je avaatsun, como caja jaatpaats n'ucyacja-
 pyaajmji, parave'e apa'a. Ax je'e cájxts je'eve'e ve'em
 yactuujn, cux caai opyána duca'ayo'oy, ax jo'n ixyám
 dutoondini jo'n. Como tsaptájc aats je'eve'e n'uctucnu-
 jo'y, ax ve'emjits je'eve'e ixyám dutunga'ayo'yidini.
 Je'e cájx je socio tájc vya'any jets niyojc oy je'e
 ve'e yactoo'ctíctsnit, jets je xooxun yactucjóyut, como
 taá je'eve'e je Puugojmit du'uccujoyuva'any méjtsc míl,
~~data nasqeta.~~
 Che Remije, ax ya'atse'e cyamasooctu. Ax je'e cájx tee'e
 nyavya'anjada, "Pues niyojc oy nyacnuxa'anit, cux to'cji
 je'eve'e je jayu juu' tsaachnimeenpájcp. Nica'ats je'e
 ve'e dutuctájcji je cqv jó'yun. Je'eji je'eve'e nyipájcp
 cuuve'e nyatyíji jets coop je'eve'e. Ax tum je'ets je'e

Tee' Pedro padrinos du'ixti numáy, ~~je'etse'e~~ je'etse'e
 duyacjacunoo'cxju je cóv je padrinos tájc. Ax gasto
 toonduts je'eve'e. ~~je'etse'e~~ baile dunupaaajmtqui ti jaty.
 Pero cumoonts je'e ve'e tyoojnji. Ax jem tse'e padrino
 gásto toondi. Ax van'it tse'e je Tino Reyes dutuccu-
 tájcjidi, José Romulu y'úts. Ax Ezequiel Rivera du-
 pájcinu je avaatsun, como caja jaatp aats n'ucyacja-
 pyaajmji, parave'e apa'a. Ax je'e cájxts je'eve'e ve'em
 yactuujn, cux caai opyána duca'ayo'oy, ax jo'n ixyám
 dutoondini jo'n. Como tsaptájc aats je'eve'e n'uctucnu-
 jo'y, ax ve'emjits je'eve'e ixyám dutunga'ayo'yidini.
 Je'e cájx je socio tájc vya'any jets niyójc óy je'e
 ve'e yactoo'ctíctsnit, jets je xooxun yactucjóyutq como
 taa je'eve'e je Puugójmit du'uccujoyuva'any méjtsc míl,
~~cyamasooctu.~~
 Che Remije, ax ya'atse'e cyamasooctu. Ax je'e cájx tse'e
 nyavya'anjada, "Pues niyójc. oy pyacnuxa'anit, cux to'cji
 je'eve'e je jayu juu' tsaachnimeenpájcp. Nica'ats je'e
 ve'e dutuctájcji je cóv jó'yun. Je'eji je'eve'e nyipájcp
 cuuve'e nyatyíji jets coop je'eve'e. Ax tum je'ets je'e

juu' áts nmaatméjtsnu. Ve'em áts nvinmay jets familia
 tájc je'eve'e, cuando mee'tspadam je'eve'e., Jépnatsá
 atse'e trenjaatp ncapítsum, jetse'e je'eve'e ducuvítsti
 je vyelíz jem ventana ^{am} ~~aa~~jj. Ax van'ítse'e jep duvíjts
 tsoodi joma jep tyénada. ^P Ax nam vaatsé'é jep je'eve'e
 y'atájta pítsumda. Ax van'ítse'e játyji duyacnájcxti
 je vyeliz, pán joma je'eve'e duyacnájxtini, jyoo'c-
 cudaactini jep, nijatímódova joma ve'e du'ucpájctinit.
 Mootsqitnum je pi'c ónuc. Jem juu' macmócx joojnt
 jo'n, jem juu' macméjtsc joojnt jo'n. Ve'emtse'e du-
 yacnájcxti je veliz. Ax jepuctsá'e meen y'íjt maay.
^P Jetse'e policia dujoo'evaajnjidini, pero como ca'a je'e
 tí nuja'vin dujayép, pán joma je'eve'e tadumunájxtini.
 Jets je policia nyá'maxjada, "Loca mitse'e jets opyána
 mpaamduc xtuccaavitsada," jidu'um tse'e yacnájmada.
 Van'ítse'e je to'c je myeen dujoo'ctúnuyaaxnu, cux
 mil jagójcmuque'e y'íjt to'c je cheque jep veliz
 jaatp, apucu paamduc maay viijn. ^P Ax juu'ts je nimejtsc,

ax ca'atse'e je myeenda tyóqui. Tum vítjic je'e toqui
jetse'e viijnc paamduc. Ax je'etse'e myaadidu viijnc
tsóv, viijnc hotel. Je'eve'e namujó'yijinu, jetse'e
coche jaatp tyájqui jetse'e nyájcxiti hotel. Ax ve'em-
tse'e aats nnavyá'cxjini, jets_ats ndaanni anaaydum. Ax
van'its atse'e nnájcxnuva viijnc tsov joma dutíjta
Hotel Primera Calle. Ax jémtse'e atse'e nnújcx. Bara-
todamts jayu ducobrajra, mugooc peso to'c xaa, mugooc
peso jayu mya'a. Ax jépts ats nmeen nmaada, méjtsc
mil jado'c mocupx. ^{II} Van'its to'c Poxtájumit jyé'yiva.
Ve'eje'e nyatyiji Juan Maria, je'eve'e ~~ax~~xyaa. Ax qoyts
je'eve'e tyun'uu'c. Ax jépts je'eve'e yacquéjxpa joma
atse'e nyac'ítumoojy, joma atse'e nma'a, como numéjtsc
játyjive'e je maajntquin jomave'e je cuarto. Ax jep-
tamts ats je nmeen duyacpítsum cuu ats nve'na jem
joma dutíjta Chapultepec. Van'ittamts je meen duyac-
pítsum mugooc mocupx. Jeeve'ntse'e cyamájyi to'c tsoo,
ducayactóngúx. Jecujápit ójts coche jyójqini, hotel
tac'aagup. ^{II} Ax van'its ats je nmeen n'ixpaa'ty, como

*in world...
that with...
... would be
... might be*

taa atse'e xvaajnya vye'na jets ca'anyup ti/ myeen,
 ti ve'e ny^uje'nyup Poxtajum. Ax cuutse'e jep jye'nyi,
 van'itse ats je nmeen n'amacho'vigi. Como nnavyaatjup
 tame'e je veliz avaatsun, ax je'e cajx tse'e y'ó'-
 yixju jets duyac'avaach je veliz juu' ats nje'e. ax
 jets je vin'ixun, taats je'e dupamgójni vye'na, jetse'e
 dumuvídut, amu'uc. Je'ets ats ójts n'ixcapy je n'ixun.
 Je'e cajx ts ats nuxa'aji, cuuts je nmeen maay dutun-
 puccoonni. Jetse'e ats xtso'oxpájni, jetse'e vya'any
 pán vin'it atse'e Poxtajume'e nnújcx, ax jemts atse'e
 n'ixut pán vintsóv je'eve'e yaa'tyájcja. ax je'e cajx -
 tse'e ats je hotel nyuvintsun nvaajnyi je cutájc. Ax
 je'e tse'e duyacjacyuvéjtju je meen, jetse'e jep yac-
 naquéjxji joma jep je'e ve'e jya'a je cutájc, jets
 je'eve'e vya'any, "Vintsóts mitse'e mvinmá, ca'a mee'ts-
 quindájcax xa yaja. Je'e cajxjive'e jayu du'ajotyéjc
 para ve'em jayu jye'ya chaa'n ax jo'n jayu tyac'aaajy
 cyu'it," jidú'um tse'e vya'any. "Pané ats mitse'e xtóquin-
 nupájc." nupájc.

ax játyts áts míts nnaxaa'at," jidu'umtse'e yacnújma.

U Ax van'ítse'e mee'cxun dujoo'cputsooni, jetse'e vya'any
 dunújma je jayu jets ca'ave'e xa'at. Jetse'e vya'any
 jets jepe'e y'ahorro, nájcx dureclamajra. joma dutíjta
 Banco Nacional. Ax jep te'e aats nmaadi maat to'c je
 cutájc y'onuc. Van'ítse'e ójts je cyontrato duyacpítsum.
 Je'enuntse'e yacjaanchjá'vi jep banco. Ax van'ítse'e
 yacmooyj toodójtuc mocupx je myeen. Ax van'its ójts
 je cutájc dutucútaca. Ax je'ets ats je'eve'e xmoonyu
 je meen. Oy jyáyudamts je'eve'e cuu atse'e je nmeen
 xmooynyi. Je'ets ats nnduc'qjyayutiyp. Ax jaa'ctsuunyits
 atse'e jem jamájc xaa. Como ya'a ats n'a'ixtip yu
 nmajatyoo' tájc, juu' aats nacyójtsji para aats cóv
 njomyócut. Ax jecu'óxit, van'its jem Pueblayit jayu
 jyé'yiva, joma áts nnamyayji. Ax je'ets áts ójts xtuc-
 'ix joma je cóv tyaa'cju, joma dutíjta Cinco de Mayo.
 U Ax cuuts ya'ave'e jyé'yidi, je toodójtuc xaa ya'ave'e
 tyá'nidi. Ax jóvumts áts ya'ave'e jep nje'ayo'oyada,
 pero da'ats áts nmaatnavyaa'tjada. Cooji atse'e jovum

nmuvindōquiva. Ve'em nnújcx, ve'em vimpíjt. Ax taavants
 ats je'e n'ix vye'na je cóv, joma je'eve'e jem, van-
 'itnumts ya'a jye'yidi jem. Cuu ats nmaadi je/ juu've'3
 jem doomp hotel juu've'e duxaa Juanito, je'ets ats
 nmaadi, jets ojts nducmaat'a'ix, Como je'eve'e je direc-
 ción ^{de}duvacvá'cxy; cuuve'e je tren jye'ya,, Ax je'e cájx-
 tse'e aats n'anajcxji. Ax jé-é-3eaj3-3t3s3e cújx tse'e
 barato ducobrajra ax je'e cájxtse'e aatse'e jem to'c
 ca'aji nnújcx. jets atse'e jem nmaadicájxti. Jecu'oxit s
 aatse'e ojts je cóv njóy. Jets je Manuel dutuccovmájch.
 Como jem je'eve'e juu've'e niyóje je cóv, ax je'e
 tse'e aats njóy juu' mil jagójcm. Como ca'ave'e nu-
 jom dutuctájéjidi, vaamp vinxup jóyum xa je'eve'e áá-
 jye'íjt juu've'e omyugooxc milja cuy'íjt. Pero como
 nujóm je y'ixva'cájxtini, ~~ni~~vuxtójtucji aats ojts nvín-
 daanni. Jets aats nnavya'anji paratse'e cadí yaa'tyájc
 ayoc ^{nan}nducté'numda, uc cadí compañero xtucxiicumda, vaants
 je'e dujo'yunda juu' oy mil jagójcmma, como ca'ave'e

n'ucmaadaacumdini, cux paraxa meen ^{aac} nyaeyacje'yumdat,"
 jidu'umtse'e aats nnavya'anyji. Van'its aats nje nmeen
 ngonmújc, cucmócupx. Jets aats n'ucvinmáyc jets cuuve'e
 jayu cuduyacy juu've'e jaa'ctoodójtuc mócupx. Ca'atse'e
 nivintsóva tse'e ducamasaac. Ax nitoodójtuc jayu, mil
 jagójcm ts aats ngujoocy. Apuc tse'e du'empacajri.
 Mócupx tse'e je y'empaque dunupújc. Ve'emtsé'e mac-
 tójt mócupx vyinjájty, jets ii'pxmáyc peso tájc ajo-
 tyójcun, cuu jayu durecibijri je cov, Manuel Camacho.
 Apuc tse'e je jyoo'yun, ii'px peso, pero je'etse'e ójts
 jep du'a'ix jep estación, jetse'e tyac'am duyacje'y.
 Ax cuuts aatse'e ngatsójc quéjx je toompa, para nájcx
 je cov dupatsúm, Van'itse'e telegrama dupuujm, jets
 jaa'cyac'ajotyócup je tyajc, pan jaa'ctá'nip jem. Ax
 je'e cájxts aats toompa njoo'cquéjxni, van'its ójts
 dupatsaampa nitoojc. Ax tee/Pedro tse'e ve'nip, cuu
 ve'e je cov jye'y, como je'eve'e cya'íjtp, pan tí ve'e
 yactónut tsaptújcp, Ax cuutse'e je cov jye'y, van'itse'e

ve'e je meen du'axájinup cuu je'eve'e je jayu vyavju.
 Maxungójm ójts to'c tiempo dunujo'yunpájta, cuu Aurelbo
 Cortez myájnec nyavyájcjidi. Ax ca'atse'e ti permiso
 duyacpítsum, nijoma tsóva. Ayu'utsji je'eve'e je cóv
 dutsámutsaa'n. Petsuque'e je jayu dunújma, jém jets
 tsóvax je'eve'e dujoody je cóv. Ax ngápjits ats je'e
 ve'e xmaajnyinuvap, como je'eve'e cujoo'xtup. Ax ve'ents
 aatse'e jayu xtunjodegra. Maadoonm y'ójtspa. Ax nyujó'yan-
 pájepatse'e jém. Ax Puugójm, jémuctse'e Chee Remije
 dumaatnacyójtsji. Ax tratovánictc je'eve'e jets méjtsc
 mile'e ducujóyut je Che Remije, je cóv. Ax jém tse'e
 yájit jáyu vye'na juu' dumótu. Ax je'e cájxtse'e aats
 to'c je nmujatyoo', ax je'e tse'e t'ucná'muxju pán
 tyújx je'e oiyóma je cóv du'avána. Ax je'etse'e nyú'-
 muxju je aats je ncompañero juu' aats nducmaatjony je
 cóv, ax je'etse'e ná'maxjup para dujayéput ovyinxúpa
 vyiijn y'am tso'otyó'nun. Jets je'e vya'any, Pan mdoo'c-
 cójrap xa miitse'e yu cóv, ax myacnuxá'yinuupts mitse'e..

jidu'umtse'e dunujma. Como ve'eme'e to'c aats xooxun
 njom^myojcpa, guuve'e tyijp saxoⁿon. Va'ajts tsójts je'e
 ve'e y'uctun'ijt. Ax vuj^tcup^ucmájc dolares aats je'e
 ve'e ngujo^ooy. Cuando taaxtójtuc mócupx je Vinjapucójmit
 dutucmutoo'cni. Cuando ve'em aatse'e xvin'uu'n jets ya-
 ve'e dutuntsac para tyonut. Tó'mayji aats nnajá'vi
 cuu yáj cyuvójti xooxpa, vinjupucójmit, jets ójts du-
 yacnáxta Guadalupe x^yaa. Ax van'its aats jayu xvaajⁿji
 jets vinxup jeve'e taa'c dujayep je xooxun. Ax ca'ats^e
 e'e je Socio tájc du'ucv^aajnjini. Naaydum je meen du-
 yactaangujx. Ax je'e te'e tunjot'ájnup ats to'c je
 ngompañero. Ax cuuts aatse'e njomanmaatnavyaat'ji, ni
 ca'ats aats je'eve'e x'uccójtspoo'cxji. ^{pa}ve'eve'e éjcup
 cuuve'e je cov dicataa'c. Je'e cájxtse'e aats xmu'é^oju.
 Ax Beto ts je'eve'e du'ucyacy^ajy^ajuva jem tyac'am.
 Ve'eve'e dutsac para nyaax y'ixpacut. Ax cuutse'e pyí-
 tsum presidente, van'itse'e dunujmⁱdi jetse'e a'óyji
 najcx oficina. duyacyamyasoo^cjini je cov. Van'itse'e
 vya'any jets quiix ónuc^am je'eve'e y'ixpájctup. Ax

je'e tse'e y'atsoodi jets caje'ep je'eve'e ^{tae} ducujóyada.
 Pan mtsajcp jets mnaax y'ixpuc, jooyuts mje'e, jets
 mnaax dutoongat, pan mtsajctp jetse'e cov du'ixpuc.
 Capanap aats ta xnumujóya jets aats ndin'ats mutoompa.
 Ca'a mitsap xa aats m'onuc xmujoy uc xyaccáy. Vin-
 xupji aats nvinmaa)yunjayep jets ats nnaajctsoo'nji.
 Pan cucya'it xave'e to'c yaa'tyajc juu' aatse'e xmu-
 yo'yp jets aatse'e ^{xyac} naxy. Vaamp nijapan yaa'tyajca xa
 cyoo'cpitsumni, ixpuc jayu, para aats xmuyo'yut, na.
 To'cjixave'e yaa'tyajc, "ogelio Alcantara, juu' aats
 ojtsxyac'it'ix. Vaamp ca'axa aats nnajava pan vintsov
 mitse'e m'ixpuca," jidu'um tse'e yacnujma. Pan je'ejim
 m'ixpaatyp juu' joyani, jets mnaax xmo'ova'any, nu,
 Ca'ats tse'e ve'em yaa'tyajjat. Pan mtsajcp jets
 mnaax y'ixpuc, jooyuts mje'e. Van'its y'atsaajv jets
 taa tee' ^{du} y'amotu. Van'itse'e Chee Cortez nyu'maxju,
 Como ca'a tee' myeenap aats ya'a ndunjooyp," jidu'um-
 tse'e Chee Cortez nya'muxju. Ax van'itse'e tee' du'a-
 cojtsjicojnuva, jets ojts tee' duyacjacyajini je cov

jem cumoon. Ax je'e tse'e tunjot'aajnjudup je Socio
Tajc cuuve'e jep dutunduccoo'yidini je Sara nyaax
tajc. Ax je'e cajx tse'e ojts je tee' dutucnajmada,
jets cajaa'cajxap je'e yacjoy para tuccoo'yun, jidu'um
tse'e dunujmada. Jets je tee' tun'ejcjup, ax je'e cajx
tse'e dunuquejxjinuva je cov jem Vaacviinm. Vaamp como
jovum je'eve'e je tee' jepe'e cyooctoonga, jetse'e
Manuel Pacheco yaccoctoonga. Como yganum ya'ave'e
tadujaty cooc. Como jec yu Manuel jep tadumaattsuunfa
jetse'e duyac'ixpucju. Ax je'e tse'e tun'ejcjup xi tee'
cuudame'e ojts jep je cov ducupyitsumdini, cuuve'e
Ejcxna'm vye'na.

To'cuque'e

Pe'ee'e yaa'tyujc, ve'ave'e nyujcx, tanuc

'ixtiva. Ax taactse'e, dupaatyu vye'na ojtsjaach, ax

je'ectse'e tyójuvaampy, ^{Ax van'ituctse'e} jetsuque'e dumotupaaty jets
to'cu

jepe'e je tsaa'n y'ujyva'axy, cupupa'tcup, maja

tsaa'n.

Van'ituctse'e y'ixpaatji, jetsuque'e je tsaah
vya'any jetsuque'e dutonutu maa'yun je jayu para nacx

tinucayva'ach. Van'ituctse'e je jayu vya'any, "Cuuxa

ats mitse'e xtso'otsut," jidu'umuque'e vya'any je jayu.

Ax van'ituctse'e je tsaa'n vyaannuva jets ,

"Nacayvaatsc ats mits, ndoojnap xa ats mits maa'yun

pan ti maa'yun mtsajcp, jets ats nvintsun nvaajnat

jets ta ats mits maa'yun xtujnyu. "

Van'ituctse'e je jayu je cup dupujx, mpaa'p-

xun, jetsuque'e ojts dunivaa'pxva'ach/ je tsaa'n. Ax

taavanictse'e ^{du} nivaa'pxva'ach vye'aa je tsaa'n, jetsu-

que'e vyaanni jets cho'otsuppe'e je jayu. Van'itucts

je jayu vyaajny, "Cama'yunapts ya'a ve'e xjava, cuu

ats mitse'e ndunuvaa'pxva'ach? Niyójc cydam xave'e

ta cum'aa'c," como cama'yuna mits' xjava, ouu áts
mits'e ndunuvaa'pxva'ach."

a
b

Ax van'ituctse'e vya'any, "Ooy xa áts mitse'e
toquin da xtundúnja."

d

Van'ituctse'e je tsaa'n y'atsaajv,
"Tyujxtse'e?" jidu'umque'e je tsaa'n t'its

e

y'atsaajv. "Pues como ojtsjaach to'c áts ndojuvaampy
van'its ~~at~~ mits'e áts dimmota paaty, na

f

duvye'na, Van'ituctse'e vyaannuva je jayu, "Ja'mts du-

g

'amotúvimi tsapcaa. Van'ituctse'e dumaadi, jetsuque'e

h

jem jye'yidi joma' je tsapcaacuvuu'n.

i

Van'ituctse'e je tsapcaa duvaajnjidi, "Tsap-

j

caa, Ixyamts atse'e yu tsaa're'e xtso'otsuvaa'ni.

k

Van'ituctse'e je tsapcaa vya'any, "Tyujxts

l

mitse'ya'ave'e ve'em mdonuva'any?"

m

Van'itucts je jayu y'atsaajv, jetsuque'e

n

vya'any, "Como ooy áts ya'ave'e toquin duxtundúnja,

e

como ojtsjaach áts n'uctojuvaampy duvye'na, van'its

p

áts ya'a dunmotupaaty. Jep y'ujuya'axy cupupa'tcup.

q

Manutsaach ats ya'ave'e dunyapitsum.

a

Van'ituctse'e je tsapcaa y'atsaajv, "Ve'emam

b

xave'e juu' jyaty, como ve'em ats yame'e njajtpa. Cuu

c

ats mootscnum dinve'na, mejtsc joonnum ats nve'na,

d

jets ats nvintsún xyacyooc'ixpic yoo*c* ixpajcnum ats, jets ats xtun-

e

vojpn*i*, nvintsún. Ax//~~ca~~'a Maa'yun, niqomatsov tse'e

f

cyatún, cux ta atse'e nvintsún xtunyacyoonoo'cxnu

g

jets ats xcuva*a*'ni joma jyu'cx cyoo'c'ijtni, joma

h

naa cyoo'c'ijtni. Ax nayve'emts je'e ve'e vyaampa

i

ats je nvintsún jets xtso'tsnup ats je'eve'e. Coojicts

j

ats nniyee'cun*ut*, ~~na~~. Niyójc óy jets viijnc tsov

k

mnájcxnut, nacxu Burro consejo x'amótu, namuque'e vya'any.

l

Van'ituctse'e jye'yidi joma burro cuvuu'n,

m

jetsuque'e jayu duvaajni je burro, "Burro, ixyam ats

n

ya'a ve'e xtso'otsuvaannup yu tsaa'n, Ta ats ya'a

o

ve'e maa'yun ~~duvaajni~~ ndújnc ~~na~~, cuu ats ya'ave'e dunu-

p

vaa'pxva'ach, maja cupupa'tcup."

q

Van'ituctse'e burro y'atsaajv, "Pues, oy

r

xave'e cuu ve'em jaty. Tyujx mitsya'ave'e ta xyac- a
pitsum cuando ya'ave'e maã toquindoopa yu tsaa'n? b

Van'ituctse'e nyu'maxju, "Najcxu mula consejo x'amó- c
tuva
~~tuva~~, namuc je burro vya'any. d

Van'ituctse'e nyujcxojuva joma je mula e
cuvuu'n. Ax jemuc myejitstuva joma to'c je mula cu- f
vuu'n. Taac je'e tyundaatsni. Jetsuque'e duvaajni- g
cojpa. Jetsuque'e dunujma, "Mula, ti consejo atsete h
mitse'e xmoqyp, nam lxyam atsete yu tsaa'n xtun- i
va'any"
tso'otsuvaamp. j

"Tyujxts mits ya'ave'e mtso'otsuva'any?" jid'u- k
muc je mula y'atsaajv. l

Jetsuque'e je jayu vyannuva, "Pues, como m
ta ats ya'a ve'e maa'yun ooy ndunddina, jepxa h
ya'ave'e tyun'oo'cuvaannu cupupa'tcup, jets ats ya'a o
ve'e dnyacpitsum." p

Van'ituctse'e mula vya'any, "Ah, ve'eme'e, q
Ca'a mits ya'ave'e x'ix, jets copctsaan ya'a ve'e? t
oux copctsaan xa ya'a.

Ca'a jaach tsaa'nap xa ya'a. "jidu'umuque'e vya'any. a

"Pan jaach tsaa'n xave'e quiy'it, ax cuçyatsvinmotu ats b

ya'ave'e taav, cuuque'e taa cunnujmi jets ca'ave'e c

mtso'otsut. Pero como copc tsaa'n ya'a, "namuque'e d

vya'any, "ca'axate'e ti modo. Niyójc óy najcx jep e

xpaamnuvajoma diy'it, ~~ax~~, como ca'a ^{ve'e} dumaa'yunjava, jets f

camítsap ya'a ve'em mduump. Nayve'em ats yam njátpa: g

Toojc xaajan ats yam nvintsunxcoo'cyac'oo'oni xcoo'c h

yacjá'cxni. Van'it^{ic} je mula vyaangójnava, "Nivin'ita m- i

xave'e maa'yun cyatún, como ve'em ats yam njátpa, j

vinxúppi nvintsun juu' jaty ^{lac} duxpatsum, va'ajts jémuts, k

nu. Taats ats yam n'amajini, ax ca'ats ats x'acmaja- l

paamni, joma ats ndaatsa, nyu'aa'cju. "Jetsuque'e mla r

mula vyaangojpa jets consejo ^{najcx} ~~jujcx~~ tu'amotu coyote. ^{je jay} s

Van'itucts jem ~~je~~ y joma coyote. Jemuque'e c

coyote tyenada maat to'c cupo'ocaa. Van'ituctse'e co- p

yote dunuá, "Coyote, te consejo ^{mitse'e} atse ~~o~~ xmooyp?", g

Ax ca'ana y'atsaajv vye'na coyote, jets van-
 'ituctse'e cupo'ocaa y'atsaajv, "Ve'em mits mnajma jets
 nivinxupa uu'm tiempo ngajayéjpum, como taayva uu'm
 nja'nuva'num, "jidu'um xnajmat," jidu'umuc cupo'ocaa
 vya'any. Van'itucts coyote y'atsaajv, Pan myajpe'e
 van'its ats consejo nyacut
 to'e borrego juu' jem maat."
 Van'itse'e jayu y'atsaajv
 "Pero, ca'a xa ats nborrego ti," jidu'umuc
 y'atsaajv.

Van'ituctse'e je coyote y'atsaajv, "Je'exa
 ats ndij juu've'e taayi dux'uctojuva'any je copc ojts
 jaach, como je'e cajx ya'ave'e mpavidut^{jiyu} tsaa'n,
 cux copc ojtsjaach je'eve'e duy'it, namu.

"Ax vintsots je'eve'e ndo'numut., jidu'umuqueé
 vya'any je jayu, pero como nacaya na'ooga je'eve'e
 dutsác, para vyintsa'quin je copcjoot yacmo'ot. Van-
 'itucts je coyote duvaajv je jayu. "Ja'mts uu'm yu
 tsaa'n jep dupa'mumnuva^{jona diy'it}, Jepsya'a^{tyaannit}

jét Van'ituctse'e dyaacnajxti, jets ójts a
 jép dumasooctini je tsaa'n. Taacts je tsaa'n jep b
 tyaanni vye'na, van'itucts je jayu duvooni je coyote. c
 Jetsuque'e ^{je} jayu vya'any, "Ja'mts ats to'n n'amigo d
 tyacám, Rey. Van'itucts jem jyé'yidi, jetsuque'e je e
 rey du'amótu caacyu naa para coyote cyáyut ~~en~~ y'oc'cut f
 maat je cupo'ocaa. Ax tavanuctse'e cyaadavve'na, jetsu- g
 que'e coyote vya'any, je jayu dunujma, "Amigo, amótu h
 vas je naa, juu've'e duxtij, jidu'um. i

Van'itucts je jayu vya'any, "Pues cá'ijque'e j
 mmo'ocjut? jidu'umuque'e vya'any je jayu, dunujma je k
 coyote, Van'itucts je jayu du'amótu je naa, jetsu- L
 que'e je coyote myoocjini, cuuque'e je macnaa du'uu'c. n
 Ax cupo'ocaa, ca'ats je'eve'e y'uu'c, nivinxúpa. n

Cupo'ocaaajuctse'e vaamp jets 'Ca'axa mitse'e o
 mne'emut, nivinxúpa, "cuando nyipájqjínupuc jeja maajt^{Coyot} p
 Dinatyucmajaja vintsóv ojts jaach dumach. Jetsuque'e q
 je jayu nyu'maxju, "Ca'axa mitse'e mne'emut," jidu'um r

jayu vya'any. Van'itucts je naa dutunjaa'c'amótu.
 Ax yacmooyuctse'e, como ve'emuque'e vya'any jets
 aavúvaampe'e, covúvaampe'e. Pero comoca'ac je'e ti
 canción dunujáva, como tánucuc je'e, cuando je'ec-
 ve'e tyijp
 tam je'e autij jets canción, je'eve'e, cuuque'e dunu-
 pajquini voj yaax^e

Ax van'ituctse'e je rey y'oc tyunducmójcini.
 Je'ectse'e ^{coyete} tso'ts'oo'cjini. Je cupo'ocaa, je'etse'e
 cyeeeni. Je'ectse'e je jayu dunujmi jets amigove'e
 tyaanda. Pan vin'it xa mitse'e ojtsjaach xpaaty,
 ca'ats mits qvyintsova xtójut, cax chajcp ya'ave'e
 vyixtsa'quin y'itu naax viijn, Cuuve'e mtsoo'ngt taay-
 va, primerotse'e Dios jets itu naax viijn, jidu'umuctse'e
 cupo'ocaa vya'any, je jayu yacujma. Cuu mitse'e ve'em-
 ji mduntsaa'n jetse'e mdanuc'ixta, ax tosmayi tse'e
 caa je tsaa'n mmatsut, cuuve'e je itu naax viijn
 xcavintsa'aga, como mayame'e je tanuc xtunyacvindo-
 qui, je'e cajx ^{je'e} je tsaa'n mlateñijini. Ax je'ects' je

eanatyucjá'vijup je jayu parave'e dutonut ax jo'n je
^{cupo'ocaa}
~~ceyete~~ tyucna'maxju. Jetsuque'e vyaanni jets niyojc
^{xa}
oy atse'e mmasoocnit tanuc payo'yc, como yoca ya'a
tyuntrabajova ya tanuc'ixtic, jidu'umuc yaa'tya^{que'e}
vya'any.

Van'itucts^u je cupo'ocaa vyaannava jets Pan
mdunmasaacpe'e ^{vaxup} vinxup, ax je vaattse'e xmu'atuvat, cux
como [←]ats ojtsjaach mpavitp, payo'yp como ta atse'e
Dios xpan jets je'e ats nducjoonty^{caP} ~~cup~~. Ax pan joma
jets ats mitse'e n'ix, jetse'e xjaa'cpavidut, ojtsjaach,
ax jents ats to'c n'amigo juu' oy amigo, vintsov
mits mcut^oquinit, tigre ats mits nducmaattso'otsup." <sup>jidu'umuc
yacn'ijma
yaa'tye'</sup>
" Como taave'e mva'any jets masaacp je vaat. Ax viijnm-
jitse'e xpayo'ycyojut pan mtsjcp mjoontyquin, Vinxup
je'eve'e yuu'nam juu've'e ^{ngtuump}, nam." ^π Ax je'ectse'e
jotma'tjinu je yaa'tya^{jc}, jetuque'e je cupo'ocaa ducu-
tyaanyi. Vinxupts.

a
b
c
d
e
f
g
h
i
j
k
l
m
n
o
p
q

π

Ve'emuque'e to'c tiempo zapato too'cpa a
 jyaty. Zyapatoque'e coo'cnamyeenijinup, coo'cnatyoo'c- b
 jinup. Ax van'ituctse'e chaa'n, nyujcx } jem joma- c
 que'e xaa tyunju. Ax ca'actse'e jayu dujoojy, ni- d
 vinxupa. Ax van'ituctse'e ayoova vyimpijtni, jetsuque'e e
 ójts myaataanni joma to'cu ajntc, jetsuque'e vyin- f
 maajy, "Yap tsov ats nnacx nma'a ajntc naadup," na. g
 como y'ixpuque'e jets va'ajts pe'et je ~~je~~ it joma- h
 que'e y'ucmaatanuva'any. Van'ituctse'e je zyapato du- i
 tsajmucni jetsuque'e jep nyajcxni maava ajntc naa- j
 dup. Ax jepuctse'e mya'a ^{vye'na} las ocho las diez jo'nu- t
 tse'e vye'na, jetsuque'e napyaje'yijidi numáy. Ve'e- L
 mectse'e y'ucvinmay jets jayu je'leve'e, cuando co'o- n
 jyayuvactam ^{pu} je'leve'eda. Ax jepuctse'e ayoova du- n
 'amótunaxy nipajcjidupuc je ejtsc je co'ojyayuvap # c
 jetsuque'e tyun'ejtsta . Ax to'cuctse'e juu'que'e p
 coop. Ax ^ctaatse'e y'etscajxta vye'na, ax van'ituctse'e c
 je na'coova vya'any, "Ca'a mitse'e tí maayduc xna'javata, l

jētse'e xocamaayducta?" jidu'umuque'e vya'any. Ax van- a
 'ituctse'e to'c y'atsaajv, " Ax jemxa atse'e to'c b
 viijn nnajáva jomave'e jayu tyumpa'am'ijtni. Taa je'e c
 ve'e tyumpataats^{*,} ~~jidu'um~~^{*,} pero como jép je'eve'e d
 juu' pa'amdeomp^{éoump}, jidu'umuque'e vya'any. "Jép xave'e e
 to'c tánuc maantquin pá'tcup juu'jéve'e vyintso'ts f
 tsup. Je'e cajxts je'e vé'e cyoo'cjotcudafacni,"ji- g
 du'umuque'e vya'any.

Ax van'ituctse'e je na'coova y'atsaajv h
 "Vintsots mitse'je'eve'e xnujáva, na. Ax van'ituc- i
 tse'e vya'any jéts to'n tiempo ats jeme'e nnajxy, j
 van'its ats n'ix jéts jépe'e je tánuc, jep myaant- k
 cun pá'tcup. Ve'em^{xá} je'eve'e y'súva ax jo'n tócu- l
 uctse'e
 nágud, jidu'um je na'woova yacvaajnja. Ax taacts m
 je'eve'e muto'c nax myaayduc, jetsuque'e vyaangójuva n
 je coova jéts y'ejtscojtinuvat. Ax coojict^e jep o
 je'eve'e cyats'amótunaxy je zapatero, jetsuque'e vyin- p
 máy "Mas oy negociodam xaje'eve'e juu' ats yam q
 n'amótunaxy jéts nicadi ats ndiligencia juu' ats r

nmuyo'yp."

Ax van'ituctse'e y'etscojtinuva je co'o- a
 jyáyuvap jado'c nax. Ax taactse'e y'etscajxta , b
 van'ituctse'e je coova vyaangojnua nyu'maxcojidinuva "Maatyc- c
 cojtinuvats n'it, na." , jidu'umuque'e vya'any je d
 na'coova.

Ax van'ituctse'e jado'c y'atsoovcojnua, e
 "Jemxa áts to'c viijn cajpun nujáva, namuque'e f
 vya'any, jomave'e tsoxcnaa cyatun'it. Jyooydupucts g
 je'eve'e tsoxc naa je jayu. Pan jayu xa uu(me'e h
 jidu'umuctse'e vya'any i
 é/é cun'íjtumdi, ooyts ijc je'e ve'e je meen,
 Vinxúpjixa je'eve'e yacnumeenpacut, como ndunnaja'vip j
 ats je'eve'e joma jem je'eve'e je tsoxcnaa, cajpun k
 itucójem joma to'c majacúp tyena. Pero como ca'ave'e l
 y'oya vintsove'e ninjatquimdat, je'e cájxtse'e cho'ox- m
 jaty." Ax coojicts je'eve'e jep tyuncats'amotunáxy je n
 zapatero. Ca'ac je'eve'e tsoo pyaa'tji. o

Van'ituctse'e jado'c nax y'ejtscōjtinuva. a
 Ax taavanictse'e y'ejtscajxtavse'na, jetsuque'e je b
 na'coova vyaangojnuva, "Ax mitse'e to'c ngatun- c
 maajntycp na, jidu'umuque'e vya'any. d
 Van'ituctse'e jado'c y'atsoovcōjnuva, "Jemts e
 atse'e to'c viijn nnajava, nitoojc quix onuc,na, f
 rey nyaax tājc," namuque'e vya'any. "Pero como ca'a g
 je'eve'e yacxojnifada, ax je'e cājx tse'e jayu h
 cyatsōjajada," jidu'umuque'e vya'any. Vaam jemxave'e i
 to'c dumaadada pi'c quix onuc, va'ajts tsōj ts j
 je'eve'e, va'ajts yacxon. Pān jayuts atse'e cun'it, k
 ats*ka*ijc je'eve'e nje'e." Jetsuque'e jado'c y'atsoo- l
 cōjpa, "Nvaat jets jayu jo'n nnapya'mjadat para ja'm m
 nvin'aa'njmda je jayu," Ax nujomucts je'eve'e du'a- n
 motunaxcux je zapatero, cuando to'mayic je na'coova o
 nyinvaanni, como tsachtsapcojtspuc jep je'eve'e je p
 zapatero jep ajntc naadup, como jeque'e vyinmay cuu- q
 que'e jepe'e je na'co'ogyayuvap nyunajcxt. To'mayjic r

tse'e. To'majjictse'e vyaanni je coova jets nax- a
vingo'ochetséé xyoo'cpaa'ttinu dutijta. Van'ituctse'e b
choo'ndini, qyeectini. Cuando je tsapcátsuctam je'e c
je zapatero
ve'e tyíjtup cuuque'e jep chápácáts. Van'itucts je'e d
choo'ni je ve'e je zapatero, taavánic it jyájtuc e
vye'na, jetsuque'e jye'nyi tyac'ám, jetsuque'e nyi- f
da'ax duvaanjyi, jetsuque'e dunujma nyida'ax, "Tun- g
donaji ^{xa}atse'e ójts tinvidut," jidu'umuque'e vya'any. h

Van'itucts je ^{e'e}tya'axtájc y'atsaajv, "Tiss ca'a
mits dimdunamyeeenaja nivinxupa, jidu'umuque'e y'atsaajv. j
^{uque'e} jets je ^{nuva}zapatero ^{dun}y'atsoo'v, "Ca'axa mitse'e m'eciut, k
^{cux}ax jepxave'e, ^{dimpaaty}ats to'c oy ^{jidu'umuctse'e}negocia ^{napaty}, namuque'e
vya'any. n

Van'ituctse'e amajta'ax y'atsaajv, "Pues n
niyójc óy xave'e xmasqocnit yu zapato xqyc, Ca'a o
ya'ac jayu du'ucjoonyi," jidu'umuc ^{je} je amajta'ax vya'any. p

Van'ituctse'e je zapatero y'atsaajv, q

"Ca'axa mits^g vinjo'n mdunnaajc'écjut. Taaxa atse'eo'c
 to'c oy negocio mpaa'ty, namuque'e vya'any. Cux
 joma xa atse'e dumma'a, nujomtse'e atse'e ^{dun}ndun'amotu-
 najxcúx, ti jatye'e co'ojyayuvap cyajtsp.

Jetsuque'e je amajta'ax vya'any, "Tis
 mvinmotucújxp mits je'eve'e y'ayooc, cuando co'o-
 jyayuvap je'e, na? "

"Pero como ayoo je'eve'e nyacyotsjada,
 je'e cájxts atse'e dunmotucúxx Ax por mil ats je'e
 ve'e nupacut, cuu atse'e najcxut to'c viijn, nacxu
 tsoxc naa nyacjatyáju. Ax mil'am^kats je'eve'e nduc-
 najmat, je cájpun," jidu'umuque'e vya'any, como ~~ax~~
 nmotu ats je'eve'e taav jets jomave'e je co'ojyayu-
 vap dutíj, ax jemamxave'e to'c je maja cúp tyena,
^{cajpan itacúje} jomave'e dutíj. Ax najyúpjits atse'e nnacxut," ji-
 du'umuc je nyida'ax tunújma.

Ax najcxuc tse'e je'e joma ve'e je a
 naa cya'íjt. jetsuque'e jem jvé'y jem cajpun b.
 Van'ituctse'e
 cájxm, jetsuque'e je presidente je sindico du- c.
 nújmi parave'e je cajpun duvaajnat para ve'e je d.
 naa yactájut. Ax tyoonducts je'eve'e je prest- e.
 dente, je sindico, je cajpun duvaaxmájc, jetsuque'e f.
 cupu yactáj, maja cup, duyójeti. VAN'ituctse'e g.
 je naa dutájtí jetsuque'e h.
 to'c pila duyacjapyajmjidini. Ax cuuctse'e yacnájma i.
 je jayu pan vinxúppe'e dunupácut, jetsuque'e dunújmi j.
 je justicia tájc jets to'c millón je'eve'e dutsac k.
 je meen. Yacmooyicts je'eve'e vinxúp. Van'ituctse'e l.
 je'e chooni jem, jetse'e jye'nyi tyac'ám., Van'i- m.
 tuctse'e jets ve'e ve'e nyácut joma to'c n.
 pa'am jayu cyoo'ctunjotcudáani. Ax najcxcojpects o.
 je'eve'e, jetsuque'e jem jvé'y joma je Pa'am p.
 jayu. jetsuque'e vya'any pan ti ve'e je'e jyt/ jájtjup q.
 , pan tvújx je'e ve'ep cyoo'ctotcudaaani. Van'ituc- r.
 tse'e ayoo'va myaajntc, jetsuque'e duvaajnyicúx s.

pan vintsóve'e pyúcu.

Ax van'ituctse'e je na'jaju vyaaajny, a
 je Zapatero, jets nyijá'vip je'eve'e, pan² time'e b
 toojnúp. Van'ituctse'e je pa'am jaju vyaannuva c
 jets dutónutu je maa'yun parave'e je tsoojy myo'o- d
 jut ucpu je'e choyajat. Van'itucts je jaju vyaaajny e
 jets jepe'e to'c tánuc maaajtcun pá'tcup. Jetsuque'e f
 je pa'am jaju nya'muxju, jets je'eve'e dutónupu g
 maa'yun jets viinm duyacpítsumut pán joma ve'e du- h
 tíj.

Ax tyajucts je'eve'e je tánuc. Ve'ents^{uc} i
 je'eve'e y'ixuva ax jón toconáguc. Ax taavanucts j
 duyacpítsum vye'na, van'ituctse'e je pa'am jaju k
 tya'axtájc tunujmji je Zapatero ve'em vaamp, jets l
 uque'e je ta'axtájc dunujma jets oregano nájcx m
 tupác. Ax oreganocts ojts je ta'axtájc tupác. n
 Je'ectse'e yacvingaav, jetsuque'e dutuctsiiv. Vaxúp- o
 jicts je'eve'e duyacjót cudaacni. Ax taavanicts je'e p
 ve'e duyacjót cudaacni vye'na, jetsuque'e ve'emuctse'e q

vyinmáy jets vacmujóyuppe'e jatyi, cuando ca'ac a
 je'e ti meen, como tum pa'am'íjtpuc je'eve'e je b
 ayooa, . Van'ítuctse'e viinm vyaannuva je Zapa- c
 tero pán. ca'ave'e ti myeen, ax niyójc oy tse'e d
 jem tsocnaax xyacut, atse'e xmo'ot para ats npa- e
 cut, na. f

Van'ítuctse'e nyá'muxju je pa'am jayu g
 Pero vintsots ats mits je'eve'e nmo'otut, cuando h
 jem mitse'e mnida'axnu. Pán je mmajnt^{ve'e} qi- l
 'íjt, je m'onuc, jaty at's je'eve'e ^{ax} ^{mits} ^{nmo'ot, dupácut} ^{nyácut.} jem j
 tse'e xnunájcxtat rey, tyac'am, como ^{mu'} toomp je'e k
 ve'e , rey xave'e tyoojnip, cocinera jeme'e y'it. l

Ax van'ítuctse'e Zapatero ojts duvaaj- m
 je ni nyida'ax, Ax van'ítucts je Zapatero nyida'ax n
 vya'any jets mas ^{to} oy je'eve'e cuuve'e je y'onuc c
 duvacut, cux yocac je'eve'e tyunyaxóna, jets ix- r
 pucuc~~ta~~ je'e , jets yámani meen juu' tyuchegocio- v
 t'onup. Van'ítucts je Zapatero y'onuc dumaadi f .

ná'ayó'yiva. Jetsuque'e jém wye'vidi rey tyacám. a
 Je myájntéucts e'e n'ya'ayo'yp ~~je'e//ve'e//y'ayó'y~~ viinm. Van'ít- b
 ucts je rey. dunújmji jets jépe'e to'c quiix onuc c
 juu' tyuntsájcp para dupácut. Van'ítucts je rey d
 jatyji nyaax tájc duvaaxicúj, nitoojc je nyaax. e
 Pero como ca'ac je'eve'e jyaty yacxójnitada, je'e f
 cájxucts je'eve'e ducatsác. Ve'emucts je'eve'e vyin- g
 maayda je rey nyaaxtájic jets je'eve'e yacna'ayo'yu- h
 vaanúcp je nyaax tájc, cuando caje'epuctam je'eve'e i
 chájc je Jose, Zapatero myájntc. j

Van'ítuctse'e je José yátsaajv jets K
 viinjc quiix ónuc je'eve'e juu've'e chájc. Jetsu- L
 que'e je rey vyaaajny, "Pues, náxcu~~ts~~ ux'ixu, na,] m
 pán jóma jep'e'e xpaaty, na." n

Ojtsuctse'e viinm du'ix duvaajv, jep c
 cocina. Van'ítuctse'e je rey dutucvincuvo'vi. Jetsuque'e f
 je rey vya'any, "Pues Ya'a nave'e mdíjp, na, Ve'em g
 xa atse'e nvinmá jets ats n'ónuc mitse'e mtsájcp, r

como yám ya'ave'e nitoojcta, cuuxa mits ya'ave'e a
 cuxpújc, ^{ax} ~~púés~~ ats mitsé'e quinyacjoojntyqui. Pero b
 como ca'ave'e xtsác, ax nvaats mits ya'ave'e xmaat- c
 nacyótsjut ya jayu y'ónuc. Ax myaatnacyótsjuts d
 je'ève'e ^{je} José. Taavanicts ^{je} je'e vya'any vyé'na, e
 jetsuque'e nyáxcni tyac'ám. Jetsuque'e je nyóvia f
 jem ^{je} duyactaaajny rey tyac'ám. Jetsuque'e dunújma g
 jets cuu toodójtuc xaa vyimpítut, Ax je cu'óxutuctse'e h
 je rey ~~queem~~ duyac'aa'c. Ax van'ituctse'e duquéjx- i
 ti ^{tsaa'n} pójpa je quix ónuc, queem ~~tsaa'n~~. Ax j
 cuucts jep na'ápe'e myéjts, jetsuc to'c pi'c quix k
 ónuc ~~dumaatnavyaatjuva~~. Ve'emucts je'e vyinmáy jets l
 ve'e je'e ve'e, este, jayu je'ève'e, cuando ~~Amag~~ m
 vindájuctamts ^{je} je'ève'e. Je'ectame'e tucmo'tjup, como n
 ca'ac ~~je'e~~ ve'e je rey nyaaxtájc ~~duyacjaty~~ para o
 nyacupójut vané'em. Van'ituctse'e ~~jen~~maavindáj ^{nyé'} p
 muxju, "Tis ca'a mits ya'ave'e meen ~~duma'aju~~ para q
 mxaats xtucjóyut? Tyújxts mitse'e jidu'um mdéna, r
 Van'ituctse'e je meen myooji, je ^{xyaatsjó'yun} ~~saats 3j3o3yan3~~ s

je nmaavindáj. Jetsuc ójts je xaats dujóy. Van'
 'ituctse'e yacnújmi jetsuque'e chi'ivut xyátsut.
 jetsuque'e nyacyupójut. Taavanuctse'e chi'ivuxyáts
 vye'na, van'ituctse'e yacmooyva mactáxungaa'p cen-
 tavo . Jetsuque'e yanújma, "Nácx ya'e xpámu ,
 jomo jepe'e niño. Jép je'eve'e to'c pi'c tájc
 joma je'eve'e naxkxpaaty nicho jaatp.
 Ax jep^{ve'e} ~~xaax~~ ^{ve'e} yu centavo xpámut, jidu'umtse'e
 dunújma. Ax cuncts je'eve'e duvac'avaach, jetsuque'e
 du'ix jets jepe'e je pi'c niño. Jetsuque'e je cen-
 tavo jep dumasac. Van'ituctse'e vyimpíjtnuva, jetsuc
 ójts je nmaavindáj duvaajnya jets taave'e dupújmi.
 Van'ituctse'e nya'muxju jetsé'e vyingutónaját. Van'í-
 tuctse'e vyingutóniji, cuando oroctam je'eve'e yac-
 mooy. Ta'expamátscucts je'e ve'e tyaa'ny. Ax
 van'ituctse'e jyé'nyi jep rey tyac'ám. Atúva ato-
 quits je'eve'e tyaandi je rey nyaax tájc, ~~tyaa'~~
 pann'e tive'e jem vyimpócum ta'exp.

a
b
c
d
e
f
g
h
i
j
k
l
m
n
o
p
q
r

Qoyactse'e'envidia cutunjalépta je rey nyaax tájc a

como yocaque'e tyuntsója je ta'cxa jem vyimpocam je'eve'e b.

cux, por señac je nmaavindáj pva'muxiu. Cujxuque'e c.

je limosna jep tupuujm joma je pi'c niño. Ax d.

van'ituctse'e je rey nyaax tájc nyavyaangójuduva, e

ax uu'm najyup ja'mduvap, "jidu'um nyavye'anjada s.

Van'ituctse'e nyajcxéójtuva tsaa'npójpa g.

je rey nyaax tájc, ve'emuc jye'e dutsojccojtuva h.

pata je oro yacmooyduva. Jepucte'e jye'yada jomac i.

je naa, ax jepampac je'e je ^{pi'c} quix ónuc. Van'itu- j.

ctse'e yacnujmicojpa to'c je rey nyaax, jets je k.

quix ónuc juu' atsa je'e ox yáj maatnavyaatjuu' ^{jidu'umuque'e vya'any je nmaavindáj.} Ca'a

Ax van'ituctse'e y'atsaajv je ^{rey nyaax} je'e xa je'e y'ucmiinni, como je'ec tyuntsójtup parac m.

jatyji je oro dupactat, je rey nyaax. n.

Ax van'itucts to'c je améjquix yac- o.

moojy je meen mactáxingaa'p paraque'e nácx jep t. p.

dupuujm joma je niño. Cuando tonajictam je'eve'e . q.

je nmaavindáj duvin'uu'n, jets ojts je'eve'e dupuujm. ✓

Mee'tspuctam je'eve'e.

Ax cuuctse'e vyimpijtni, jetsuque'e
 du'amotúvi je nmaavindáj pán taave'e je meen du-
 jép dupúm. Ve'emuctam je'eve'e vyinmá jets cá'a
 je'eve'e tu'ix, como cygnyu'tsnuc je'eve'e je meen,
 ve'emuc^{tame'e} je'eve'e vyinmá jets nán'opyána je'e ve'e.

Ax cuuctse'e jép na'áp jve'nyuva,
 jetsuque'e yacnújma, "Yacínu n'ít jem mvinpóc,
 jidu'umucu yacnújma. Cuando ooyuc je'e, dutuntsój-
 cúj, cuuque'e ve'em yacnújmi. Van'ituctse'e yacvin-
 gutó'ni, jetsuque'e je y'uts du'ixpaa'ty cuando
 va'ajts, ^{yacuc je'eve'e jets tyany} ~~yac ejsu eutyan~~ je vyimpóc. Que'xpamucts
 je'eve'e jets mee'tspa je'e ve'e. Van'ituctse'e
 jve'yidini jép tyac'ápta. Jetsuque'e je na'rey
 vya'any, "Pántse'e mits mdimvinjácju, jidu'umuque'e
 vya'any. Jetsuque'e je tyee' duvaaajnyjidi jets
 to'c quix ónuc dimaatnavyaatjidi juu've'e mvin-
 guto'niju. Ax ve'emucts je amajquix vyinmá jets
 ve'eme'e tyaangójpat je vyimpócam je ta'cxa ax

jo'n je pi'c quiix yacmoojy jo'n je ta'cxpa, a
 como je'e cajxue'e, cuxuque'e cyamee'ts,, cyu- b
~~oonuque'e~~ ax ja'n nmaavindáj nyú'muxji. Ax c
 ooyuctse'e na'rey tyun'écju cuuts je nyaax jyé'nyi d
 va'ajts vinjác, pero je myee'tsunuctse'e cyuvéjt. e
 Jetsuque'e je rey vya'any, "Jona mits'e mgayackonada f
~~mas mits'e mgayac~~
~~xénde,~~ jetse'e mdámdunyacvinjéctini. Ax van'ítuc- g
 tse'e je rey tya'axtájc vya'any jets jépe'e nyu- h
 modo vintaqve'e yactónut. "Cuuxa mits^{ya'a} e xquextat i
~~je cocinera~~
 tac'ayó'yiva, ax mgutsómdapts mits ya'ave'e, "na. j
 para cadi jayu du'ixpaat jets jeme'e ta'cxpa vyim- k
 pocum." Ax cyutsoomducts je'e ve'e. L

 Cutsúmucts je'e vye'na, van'ítucts^{e'e} je m
 nyovio jye'y. Jetsuque'e je'eve'e vya'any pán tyújx n
 je'e ve'e ve'em yactún, jetsuque'e nyú'maxju, "M- o
 yójc óy uú'm nja'^{nit} jets ja'm ndee' nmaatnacyójts- p
 umut para ats mits ndunpácut," na. Ax ójtsuctse'e r
 je pa'am jayu dumaatnacyójtsjada, juu' ve'e nyaax r
 ya'yvacuvaamp. Ax pyájcjucts je'e ve'e je José s

je pi'c quix ónuc. ^H Cuuctse'e jyemi je y'onuc, a)
 jetsuque'e to'c malavieja dumaatnyi'acójtstijidi je b)
 rey nyaax jets vintsove'e dutóndat. Ax que'exa- c)
 vaampacts je y'ónucu vye'na, cuando nitoojuctam d)
 je'eve'e jem je y'ónuc tumaada, pero como ca'ague'e e)
 ve'e je ayooova duja'vi cuuve'e je y'ónuc qyé'x, f)
 ax vintsoctse'e to'c játy je y'ónuc qyé'ex, g)
 ve'emucts je'e caja jaatp duyacjapyaangúj je mala- h)
 vieja. Ax ni'atójcpéjtcúxani je'eve'e je ónuc, van- i)
 'ituctse'e dinájmada, divin'aa'nda jets óc je'eve'e j)
 ta duyacqué'x.

Ax van'ituctse'e ójts nitoojc dumaj'- k)
 tsee'nda je oc ónuc. Taavanict's je'eve'e dumo'oda, l)
 jetsuque'e dinájmada jets je'eve'e duyactsi'itsup. m)
 Ax yaaxpucts je'eve'e ayooova, cuuque'e du'ix jets n)
 ocuque'e yacmooyp. Van'ituctse'e je malavieja duyac- o)
 tsoo'ndini je maax ónuc jetsuque'e ójts dññca'yidini. p)
 Tum pi'c mícict's je'eve'e y'ijit, nitoojc. ^H Van'ituctse'e q)
 duyacjagtini cuando jemuctame'e pi'c na'av, pi'c r)

amaj maja naa pa'am. Ax je'gets je'e ve'e duyac-
 'avaatstu je caja, jetsuque'e du'ixti jets tum
 pi'c mix ónuc jépe'e. Ax ooyucts je'eve'e dutun-
 tsójeti cuuque'e dupaa'tti, como sin ónucuc je'e
 ve'eda. Ax je'ectse'e duyacyee'ctu. Ax cuucts je'e-
 ve'e yee'cti, ax//tóté jetsuque'e je'e ve'e y'ixpájc-
 ti, cuando to'^{uc}c ójts tee' pítsum, jets jado'c
 obispo, jets to'cucu juez.

Ax juu'cts je pi'c mix onuc tyaacta,
 yaccuvaa'nucts je'e ve'e cuuque'e je tyee'ca jye'
 nyi jetsuque'e mala vieja duvin'aa'nguj játyji. "Ixvats
 ya'ave'e yu oc. Yá'á'á'á'á'á'á' Ya'axa ya'ave'e ta-
 duyacque'ex," na. Van'ituctse'e je .vaa'tyájc ójts
 je nyida'ax ducuvaa'n maja too' cújc, cadenac di-
 tuccuvaa'ni. Ax jémuctse'e viijnc malaviejava juu'
 ójts je Jose duvaajnya, jetnuque'e dunújma pan vyujx
 je'eve'e je nyida'ax ve'em ditón. Van'itucts je
 mala vieja vya'any,

"Di ca'a xémap je'ev'e'e jem ónuc?, Myacvin'aa'mp a
 xa mitse'e. A'óy nájcxⁿⁱcuquej xim mnida'ax, cux b
 cuu Dips mduccuvétjut," jidu'umuque'e vya'any. "Nájcx c
 siquiera, ^{jem m'axuc}xtucjot'amája jets jayu mvá'nuxjut jets d
 vintsové/é ya'ave'e dutoondi je mmaax ónuc." Ax e
 cuuctse'é nyájcx jómac je jayu chuuna jem maja' f
 naa pa'am, juu've'e je ónuc dupaat//, ~~je~~ jetsuque'e g
 je'e dunújmi duje'amótuni je y'ónuc, cuando ca'ac h
 je'e jayu du'ucmasoocni. Jetsuque'e vyaanni je na'av i
 amáj jets nyixa'anup je'ev'e'e, cuuve'e yacpájcjavaanni. j
 Ax van'ítuctse'e ditucmaatcájts jets K
 ve'ev'e'e taampe'e jem, je y'ónuc. Van'ítuctse'e L
 jem jye'nyi tyac'am jetsuque'e je nyida'ax duvaajny- m
 ji jetsuque'e dunújmi "Taax áts ójts je onuc ngu- n
 'ix, como ooy áts'e'e njoo'ctundóquinjá'vini cuu áts o
 mits^{e'e} nguvuu'n too'aajy. Pero je'etse'e dutoquinap p
 pán pán áts'e'e x'acójtsi. ^{je'xa}Je rey nyaax^a áts'e'e mac q
 x'acójtsi. Ax nyacjamyátsjupts áts je'ev'e'e," namuque'e r
 vya'any je José. ^PYacmajtscajxtuc, ^{te'e}je rey nyaax tájc s

nitoojc.

Ax van'ítuctse'e viijnc rey dumuxa'anuva je
 José, jetsuque'e duvaajni je rey vintsove'e je
 quiix onuc tujátcada, nitoojc. Ax cuuctse'e je
 rey tuyacjamyájt^{cajxjidi} je quiix onuc, ax van'ítuctse'e
 yacyucjaa'tcájxtini.

Ax juu'ctse'e yee'ctu je pi'c mix
 ónucta, nitoojc, ax je'enumucts. ójts duyaccutóqui
 je rey myodo, vintsove'e je pi'c onuc ducoo'c-
 yactsópítsumni. Como ve'emuc je rey jyátca íjt,
 pán pán^{é/é/é/é} uque'e mix onuc duyacqué'xp,
 jaty jatyjíse'e rey duyacjayucpúxju. Tum quiix
 ónuque'e chájcp parave'e duyactsaanat. Ax ve'emu-
 que'e to'c cyocinera y'onuqui, yucpóyxuc je'eve'e
 játyji, cuuve'e du'ix^{je maax onuc} jets mix onuc je'eve'e. Juu'e-
 ftse'e quiix onuc, ooyuctse'e je rey dutuntsác je
 quiix onuc, cux to'c jic je'eve'e dituntsác jets
 yaccutócut, je'equ'e cyatsájcp parave'e yacvinva'c-
 náxut.

El Hijo despreciado

To'c xave'e mix onuc y'ijt. Yoca tse'e tyee' tyaac ~~1/1/1/1~~
 tyunmu'uca y'ijti. Ax jidu'um tse'e je y'onuc dutoonda íjt: Cuu ~~vele~~
 joma duquájta, ve'em tse'e dunájmada, "Pan mje'yipe'e játyji, nvópup
 tse'e; pan ca'a tse'e játyji mje'ya, nvópup tse'e."

Jets je onuc vya'any, ^{tiits} ats ya'a vine'e ndee' ohájop? ^{Ats}
 jatyi nje'yat, xvópup ^{ats}. ^{Ats} ndanat, xvópup ^{ats}. Ca'a ^{ats} nnajáva
 ti ^{ats} ~~ndonup~~ ^{ndonup}." To'c nax tse'e tyee' qyájxi ja'xpa, jets duyacnújma,
 "Hijo, nvóvu xi burro jets najox xyacja'axyi. Pero ya sabes, pan.
 mje'yipe'e játyji, nvópupts n'ité'e, pan mda'niptse'e n'ite'e, nvópupts
 n'ite'e."

Hets je mix onuc tu chea'n, jets nyujox ~~de~~ yucjootm. Cuuts jem
 jye'yá jets je byurro timasaa para naax jyu'cx. Nvaate'e je mix
 onuc je jya'axypúx. Ax cuutse'e je mix onuc dupojxáix je jya'axy,
 van'itse'e mya'vini. Ax cuuts jyotvij jets tuja'myéjta, jets tu'ix
 jets je byurro ta je'e ^a nyájxmi yucjootm. Ax van'its vya'any,
 "Joma ^{y'it} ats nburro ~~ta~~ ?" Jets ^{ats} tu'ixta. Jets vya'any, "Xyac'oo'
 cup ^{xa} ^{ats} ndee'; vid'it ^{ats} n'ite'e ndee'xvoj'oo'cut, ^{como ta jets coy ndeunda} ~~como ta oy ats~~
 ndana." Jets ^{ats} tu'ixta je byurro. ~~1/1/1/1~~

Cuutse'e ducaaaty, jets pyéjt cúp cájxm. Van'itse'e du'ixpaaty

^{vijsun}
jets jem to'c ~~vijsun~~ myets. Van'itse'e nyaxcudaaoy. Van'itse'e
vya'any, "Tadam ats n'ite'e je mburro cee ^{myéjtsini} ~~myéjtsini~~. Jets tuseñalarji
joma je vijsun nyaxcudaaoy. Van'its ^{nyajox} jets ^{ots} tu'ix. Tadamts je'e vi
je burro y'oo'cni. Cuuts jem jye'y, jets tu'ix jets je cee ^{tutsob-} ~~myéjtsini~~
tsuva'any je burro. Van'its je cee tunujma, "Tyujx ats nburro ^{du} ~~nyaxc-~~
oo'cni?"

^{ve}
jets cee vya'any, "Como yucjaatp ats ya'a da mbaaty, ats xa
ya'a nburro." ^{TP} Cuuts je cee dutso'otsuva'any je burro, ^{jets e'jcyup} ~~jets ve'e~~
je vijsun, jets'e vya'any.
~~y'ee ju, jets je vijsun vya'any.~~

"Xim burro vyintsun myets. Ya'ats tuyacva'cxup."

jets je vintsun vya'any, "Je'e ats nyacva'cxut" Van'its ~~to'c~~
pa cee jye'e yacmooy corazon jets'e najoot jets nuu'pun yacmooy.
Van'itse'e je vijsun jye'e yacmooyva meät pajaro horcön jets tsöcun.

Van'its tsöcun vya'any "Ca'a ats pajc ntsac. Tsu'uts ats ntsacp
para ats nja'cxut."

jets'e pajaro horcön vya'any, "No seas tonto. Es mejor jets
cuvaje ~~mpäcut~~, porque vintsöv xja'xtat je tsu'uts, ve'em tse'e
mdäjc xpampa jep cyuvajoy. Ca'ats jep xjavat ni an ni sax. Jöcx
jep mme'atst, jets ca'a chojopo'otsut."

Bueno. Van'its je caa vya'any, "Mits, yaa'tya'jo, caa'ats'e
 tí, ti ats'e nyacup mas que ats ya'a npá'jo. Cuutse'e mva'anut,
 "Dios y león", jets ve'em mvimpítut ax jo'n ats. Cuutse'e xtsócut
 jetse'e wvimpíjtnuvat ve'em ax jo'n yaa'tya'jo, 'Dios y hombre' ka
 cumva'anut, jets ve'em mdéninyuvat."

Jets víjtsun vyaampa, "Pues, ca'a ti, ti ats nyacup, xá'ats
 npá'jo. Cuutse'e mva'anut 'Dios y aguilá', jets ve'eme'e mvimpítut ve'em
 ax jo'n ats."

Jets pá'jaro horcón je pyá'jo ducoampa, jets vya'any, "Xyats ats
 mpá'jo. Cuutse'e xtsócut jets ve'em mdénut ax jo'n ats, tsó'j, nantseb
 wva'anut 'Dios y pá'jaro horcón', jets ve'em mvimpítut ax jo'n ats."

Jetse'e tsocun vyaampa, "Ay tiit's ats n'ite'e yu jayu nmo'op?
 como ca'a ats ti. Natac ats. Van'itse'e je tsocun vya'any, "Tiits
 n'ite'e ndónup? Npi'c ca'a ats n'ite'e nyacvannucup, ^{ida'umugue' vya'any. Van'itucke'e je myaja-} ~~Ja'a je muja-~~
 tyoo' ducunó'jcti. Jets je tsocun vya'any, "Ay, Ay; cádi ats ^{vinjo'n} ~~mujo'n~~
 xtunyactseachjada. Van'its tumooy je pi'c ca'a, jets tunú'jma, "Xya
 áte noa'a. Cuuts xtsócut jetse'e mva'anut 'Dios y hormiga', jets ve'em
 njátut ax jo'n ats.

Van'ítse'e choo'ni je jayu. Jatyji je ppueba tutuun.
 Jetse'e vyaaajny, "Dios y águila". Jetse'e jyajty jetse'e vyimpijt ve'em
 axu víjtsun, jetse'e jyeeyni. Jeeyp tse'e jyé'ni tyac'am, jépani je
 secreto dumsada. Ax van'íts vya'any, "Dios y hombre", jets vyimpijtnuva
 axu yaa'tyájc. Jetse'e tyee' duyaccájts; cuutse'e tyee' y'ixji, jetse'e
 y'ucvopuvaajni jetse'e qyeec, jetse'e vyángojuva, "Dios y aguila", jetsu
 vyimpijtnuva ve'em axu víjtsun. Ax van'íts je tyee' chá'quini, jetse'e
 vya'any, "

"ní áts^e dindún / dincáts, jets n'onuc nvópuve'any? Angeltam
 áts n'onuc. Ta je'e jyeeyni." Jets jyoo'c'arrepentirjini maat je
 tyaac, cuu du'ixtini jets taa y'onuc tu jyeeyni.

Jetse'e nyájcxi joma to'c ciudad, jets jeeyp tseb
 vye'na^{jets} je cájpun du'ix. Y luego jets to'c princesa tu'ixpaaty, jets
 vya'any, "Xi áts ntsájc princessa." Van'íts vyaaajny, "Dios y pájaro
 horcón", jets jye'y joma princesa chuuna. Jets jem to'c arbol joma
 taagójc, jets dumucáts. Jets je princessa xyaa ducáts, jets dunújma,
 "Princesa, princessa".

Je'ets myotu je princessa; myotu cuu yaccatsji je
 pájaro horcón, jets vya'any, "Papá, toonda maa'yun, mátata xi pi'c
 jeevyva tánuc. Taa áts nxaa ducáts, jets ooy tyuntsója." Jets je

rey duyacjayjoojyji moztaza jets dunooydi. Ax je'eta jyú'c xp
vye'na, jets dumájtsti, jets dupaamdi jaula jaatp. Van'ita je
princesa ducooni jets pya'y dupuuj; jepts dumaatma'a.

Cuuts it cyoo'tsini jets je pájaro horcón vya'any,
nduntsac, ndunjat paa'ty
 "Princesa, princesa, ooy áts mits ntsac; -ooy njeetpaa'ty." Jets nyú'
mujju, "Cadi mtsa'aga. Atse'e yaa'tyújc. Atse'e pájaro horcón nxaa,
je tánuc ju'y dunutsóji cájmm."

Jets je princesa vya'any, "Ay, papá, xyap to'c
yaa'tyújc taa tyaca. Xyap áts xyaccáts. Van'itse'e vyaajny je pája-
ro horcón "Dios y hormiga", jets jyoo'ctaajuini jaula jaatp. Cuuts je
rey myéts, jets vya'any, "Ti mjájtup? Pán m'atsa'quip? Pán myaccój-
tsup? Ca'ax ^{áts} taa ya pán xyac'ix. Mgumaap m'itae'e."

"Papá, ya áts to'c yaa'tyújc ta xyaccáts. Ve'emjits
ta tyóqui. Jets je pájaro horcón maapts je'e nyapyumhu cuu je
rey du'ix.

Cuu je rey pitsumni, jets dumucojtscojnuva, "Prin-
cesa, cadi mtsa'aga, áts xave'e yaa'tyújc. Ooy ^{áts} tse'e mitae'e ndun-
tsac."

"~~Mpántse'e mits?*~~ { Mpántse' mits'e' }
 { Mpán mits'e' }

"Atse'e je yaa'tyújc julu' ve'g ooy nduntsajcúp

Nadamas jéptse'e to'c 'maravilla de aves' nmaada. Cuutse'e áts ntsác
nmaajevimpítjat
jets áts ~~nvimpítut~~ axu aguila, axu péjaro horcón, jetyju áts^{ts} nvimpít."

El mismo tiempo, jets cuu to'c monstruo du^{ix} du-
nuja'tvi jets jépe'e to'c princesa nyoovio, jets jye'yf je monstruo,
je ^{colojyayuvap} ~~coloyjeyuvap~~, jets rey ^{du}unújma, "Señor Rey, m'onuc áts ntsájcp
jets áts nvóvut." ^{Je'tse'e} ~~jets~~ rey tsachvinmaayp, cuu je ^{coloy} ~~coloy~~jeyuvap nyú-
muxju, ^{Pan} ca'a mya'aju, cho'otsup tse'e."

Van'its je rey je y'onuc ^{du}unújma, "Hija mía, maa-
dape'e je ^{colojyayuvap} ~~coloyjeyuvap~~." Ve'eme'e vya'any, "Pan ca'a áts mits ^{nma'a} ~~mits~~,
mtsó'otsup tse'e. Vale mas ~~xmaadat~~, jets menos { ca'a mtsó'otsut } jets
je princesa tsachvinmaayp, yaaxp tyaany, jets je ^ynovio ^{du}vaasjñi, "Pan
mvaampum mits péjaro horcón jets to'c joot áts^e xtsác.."

^{je novio}
Jetse'e vya'any, "Áts ntsó'jcun. Cadi ti cuidado, t i
jootmaay xjayép. Ná'jcxup áts joma je ^{colojyayuvap} ~~coloyjeyuvap~~ myaonajcxjut." Jets
vya'any, "Bueno."

Jetse'e ^{colojyayuvap} ~~coloyjeyuvap~~ jye'y, jets tuvoonni je prin-
cesa. Jets ^{agui} ~~nvuxtojtuc~~ nacavyét ójts tumasa'ac. ^{Van'itucke'e vya'any je yaa'taj} ~~Van'its je vya'any~~
je ~~vaa'taj~~ péjaro horcón ~~vaa'taj~~, "Dios y aguila," jets ^{du}panajcx,
Jets jem jye'y joma ójts je ^{colojyayuvap} ~~coloyjeyuvap~~ tumasa'ac.

Ax cuutse'e víjtsun qyidaac jets du'ix je'e, ne'ev'ám
 tsaa'n myaa, je'e je'e ve'e ^{juu'ive' colojayuvap} ~~juu'ive' colojayuvap~~ tyáje ducuidarjip.
 Cuuts je víjtsun du'ix je tsaa'n, jets ójts tumá'ch, ^{Van'itae'e du'cus víjts} ~~jets ójts~~ ne'ev'ám,
^{jets'e} ^{duyac'újcx} ^{je'e}
[^] tupavíjts, cájx, ^{pojjootm}, jets ^{je'm} dumasa'ac. Jécum, ^{je'e} duyaonájcx jets
 duyac'aa'c. Jets jado'c ójts tumá'ch, jets tuyac'oo'cpa. Van'itae'e
 tyá'jci jép ~~tttttt~~ tújcp, muto'c tá'jc. Cuuts tu'ix jets ca'a y'oma
 van'íta vyaa'jny, "Dios y hormiga," van'itae'e ~~Yimpíjt~~ axu téocun. Van'
 'íta jép je'e joma je princesa. ~~Ytttttt~~

Van'íta^e princesa vyaa'jny, "Xtsojcpandam atae'e jets
 yam mjé'ya joma ata ya ^{colojayuvap} ~~colojayuvap~~ ta xyac'je'ya?"

"Tum játyji nucó'tsa joma it je ^{colojayuvap} ~~colojayuvap~~."

Jets princesa vya'any, "Taa je'e chaa'n, pero ^{jat} ~~jets~~
 ya je'enyi."

Jets^e vya'any, "Vintots nda'numut?"

"Pues, cuutse'e je'e yut jets mya'vut, ax cuu tae'e
 x'ixut jets ~~maap~~, too'cxp, es se'nal je'e na'ja'vin jets mac mya'a.
 Van'íta mdominerjat." Jetsae'e vya'any, "Cuutse'e x'ixut jets maap,
 xyac'oo'cut. Jets cuutse'e ^{bitsumut} [^] je pac, jets mvimpítut víjtsun
 jets panómut jets ~~mmátsut~~ jets xyac'oo'cut, cájx je'e ve'e je'evi-
 dup cuu xyac'oo'cut, taavan tae'e mada'acy vye'nat."

'atyji tsi jye'yi je coo'yjayuvap vya'any, " Fan ya
dutyaca? Ooy xyuu'c."

van'itucsele ic
jete princesa y'ataaav, " Fan tse'e mmasja'vip jete
du
ya tyaca joma ats ya ~~da~~ xyactadae?"

Bueno. Van'its je coo'yjayuvap mya'vi jete je taoo
pyaatji. Van'its je'e tuyac'oo'cti jete je pac ~~bitsum~~ *agula* jete je
~~cupanum~~ jete ojts tuyac'aa'c.

Van'its ~~y~~ pitsumdini jep vumtojtuc nacavyet. Cuuts jep
tuyacpitsum^{di}ni jete to'c dumoojy vijteun pajc je maraviäla. Ax van'its
nyovia dumaat jeeyni, jete dumaat je'nyi.

Cuutse'e je rey tu'ix je y'onuc ~~jete tu'ix~~, loco
de contento jya'jty. Jete tyunxoonduc. Jete dunújma je y'onuc, "Mits,
ónuc, vintsove'e dumje'nyi?"

"Pues, yaa'ty^{juu'}djc ~~juu'~~ ats yam ~~meat~~, ya'ats ats
ta xyacpitsum, joma ats ~~ojts~~ *coo'yjayuvap* *xmasa'ae* mesa'ac, to'c naaydum,
por la maravilla ^{juu'} ~~juu'~~ pájaro horcón ~~ada~~ myaat. Je'ets ats ta
xyacmadaa'cy. Van'its xaa ~~dutoondini~~ jete navyajcjidini. Ve'emts
tyaandini.

OK

To'c xav'e je jaa'c namu vya'any, "Joma tsine'e
 nju'cx vnpácut? Yu'oo'qjup^{ca} áts. Jetse'e poco tiempo jets to'c jayu
 myets. Jets jaa'c vya'any, "Uc jep ya'a ^{nyavyalanji} {vine'e} jyu'cx tumaada?" Cuu-
 tse'e tyaami jets tu'ix jets ca'ati tumaada. {Jetse'e vya'any} "Ay, ca'a
ya'a ti!"

Jets jado'c náxy jado'c myéjtsa. Ca'a je'e ti-
maada. Ax cuuts jado'c myéjts, jets tu'ixpasty jets jem jayu ju'cx
tuyacméts. Jets xoontc jets vya'any, "Jem ju'cx jootm jem to'c torta,
queso." Ax jets xyoontopújc, jetse'e vya'any, "Ya'atse'e ngonup ju'u
xim itucejom." Jetse'e quisjey, jets ójts tuyacpitsum.

Como majts je'e je queso, ca'a y'aa myada'acy
 para oy vintso duju'cxut. Jemtse'e ducon'it vye'na, jets to'c
vaax nyáxy. Yu'oo'cjuvap. Jets je jaa'c tunújma, "Jaa'c, tonú ma
maa'yun jets to'c canción x'aavut! Ve'em jayu vya'any jets yoca
mits tyuntsója m'uv." jidu'umque'e je vaax vya'any.
Jetse'e vya'any, "Pero ca'a ats yam n'aa y'avaa-
tsuva."

"Pero por maa'yun, aavut!" Je'edam tse'e je vaax
tyuump para je queso {dunasvivupat} je jaa'c. Cuteaydam je'e je vaax.

Je'eda jem chájcp para je jaa'c chap'avut jets je queso nascójat.

Jets je jaa'c vya'any, "Bueno, por mits cájx, ats n'ite'e n'avut."

Ax cuutse'e chap'avu je jaa'c, jets y'acójvaatsjini. Jatyji tse'e

je vaax tumájch je queso jets tumuqueescni.

"Vaax, por maa'yun, yacu je queso. Ats ya'e jayu

dambujsja. Por amigo, tónu! jets jado'c pedazo xyacut!" Jets dujoot-

penoomni. Ca'ats y'uomoojyini. ^{Tunájcxnu} Tu ~~na~~ jcxni je'e vinxap.

- ① Jatyji tse'e je vaax ^{zook} je queso dumájch.
- ② Jatyji tse'e je vaax ^{oon} dumájch je queso
- ③ Jatyji tse'e dumájch ^{ok} je vaax je queso

Manuel Pacheco Y'ap Myaayduc 1 Lucas Cruz.

Vintsove'e to'c tiempo jyaty jetsuque'e juu' a
Cu'u cójm nyajcxti. Jetsuc ójts je minas tu'ixta. Van'ituctse'e b.
jayu jem dun'jmsidi Vinjapucójm' parac jayu y'itumo'ojadat. c.
Van'itucts jayu y'itumo'ojyidi ~~y'itumo'oji jem jem~~ joma ve'e cyaaydat, d.
y'oo'ctat, chaanadat. Ax van'itucts ójts jyayu duyactsaa'n e.
tyac'áp, La Sierra it jayu. Jetsuque'e nyajóti jem cu'e f.
cójm. Jetsuque'e je minas ~~du'ixta~~ dutáju'ucvaandi. Ax g.
jécanictse'e dutájta vye'na, taaque'e du'ixta jets jepe'e h.
je oro, plata. Venucts e'e tyoonda vye'na, joont jagócmami i.
je minas dutájta. Ax van'ituctse'e, cuuque'e pyitsum- j.
da, poo'expa, domingo xaa, ax van'ituctse'e ójts tyundóqui- k.
dind. Jetsuque'e je jayu y'onuc tya'axtáje tutunmájtstini l.
Ax jeectse'e je yaa'tyujc jetsuque'e je jayu y'onuc jets m.
je tya'axtáje du'abusarjada. Van'ituctse'e ja jayu myu- n.
jotmá'tjidini jets /~~cajajá~~ uque'e je jayu nyubrujoto'nijidini. o.
Ax van'ituctse'e je puctse'e tyoonda vye'na, cópcjaatp, p.
jetsuque'e ve'emji y'atojccájni je cópc. Van'itucts jep g.
nyax'oo'ccaixtini nujom vaxup je toompa tájc. Ax juu'c r.
tamtse'e sindoquin, ax ca'actse'e y'aa'c, jepna cuvve'na, s.
je jayu, cuu májc joojnt. Van'ituctse'e vyimpit viijnc t.
minero. Je'ects ójts tyvac'aváatstinuva je jót. Jetsuc u.
ójts jep tupaatta je jayu tum'aa'cani. Ax juu'tse'e v.

Manuel Pacheco Y'ap Myaayduc

sin doquin, jepnacts je'e jyoojntyca vye'na, a.
jepuctse'e po'octsiijn vyindoy. Ax van'ituctse'e je jayu b.
myucojtsji juu've'e duxaa Tenot. Je'e ve'e duxaa Van'itue c.
tse'e dunujmji pan vintsove'e (jep) ~~jyoojntyca~~ jyoojntyca

Van'ituctse'e vyaaajny jets ve'e je'e ve'e
jep tyucjoojntyquip ~~este~~ angeles dutuc'ayo'y-
jip jep je y'uu'c je jyu'cx. Ax van'ituctse'e myaaajtc
jets vintsove'e jep tu jyatta. ^{cuuque'e} juu'que'e je queets y'a-
tuc. Jetsuque'e jyoo'cnanyupo'ovaatsjidini, dinamita dujoo'-
paamdini. Van'ituctse'e y'ajxtctaadini to'c ca'aji va- (b/c nat' 9)
xup je toompa taje, tujtsuunyipuc tse'e y'oo'ccajxti, ax
je yoo duyac'oo'ccajxjidi, cuucyoo'c'o'yidini vintsov pyi-
tsumdat.

Van'ituctse'e myaaajtc ~~xi'ixpuque'e~~ / e'cuuve'e duyac-
pitsumdini, ~~xi'ix~~ je jot'aagui. jetsuque'e vya'any jets
ca'ave'e y'oya jets juu' ovyintsqva jayu juu' dutonut.
como y'ixpuque'e juu' Dios ananyjoma pan pane'e juu' oy
dutoomp
dutonut uc ca'oy. Je'e caxuc tse'e cyatijajtji. Je'e
cujxe'e tyoondy
~~caxuctse'e~~ ducatucajqui juu' ve'e je myujatoo' ~~xi'ix~~ taje
duteondi. Ax tavanuctse'e myaaajtyccajx vye'na, van'
'ituctse'e y'oo'cnu cu'aque'e je poj pyejtji, jetsuque'e
y'oo'cni, ax jemjitse'e nyaxtajqjini jem Vinjupucojm.

Ax je'e cajxuctse'e hasta historia pam je'e ve'e tyaaajn
je maayduc, vintsove'e jyajtji, cax ca'ave'e y'oya jetse'e
jayu je minas dutaju dutonu dumatsut ovyintsova.

Van'ituctse'e je toompa tajc nyajcxtini tyac-
jetsuqu'e ojts
'ap, je'e jy'e'em du'ucvaandi jep dutajta je minas. Je'e
cajxtse'e ve'em duyactaandi jets nipana ca8a nvaat jep
tyacat ovyintsova. Pan pane'e jep ta'axtájc maat je'yp,
ca'atse'e nvaat jetse'e jep tuyactacadat jep jotup, cax
vyintsa'quidinup ooy ixyam cuuve'e jayu y'aa'c jem cu'u
cójm. Je'e cajxtse'e ca'ave'e opyana jep tuyactacada je
toompa juu' ta'axtájc maat, je'eji ve'e juu' naaydum
jayu, cax vyimpíjtnuva yajit jayu numáy juu' tya'axtájc
du'ucmaadiu, jepe'e y'ucnajexti mutoompa cuuve'e dumotuda
cats jets tsovax jep je joo'yun.

Ax van'itumts jep nyajcxtinuva jado'c nax
jep mutoompa, pero ca'ats tya'axtájc du'ucvoodini
du'ucmaadidi, tum
yaa'tyujc. Van'its ojts jep tyooncpaatta. Pan pane'e
je toonkducavinja'vip, mugoock je macmox yacmujoy. Juu'
tse'e tsaavojpc dunuja'vip, para ve'e dinamita dupaamdat,
ax macmox jaty je xyaa yacma'a. Van'itnumtse'E pyitsumdini
juu' ve'e myuhatyoo'da chaachjini, jetse'e vyimpíjtini,
jyé'yidini yaj. Vaxúpts cyújx....

Por Lucas Cruz, abuelo de Manuel Pacheco.

Sucedio en cierto tiempo que fueron al zempoaltepetl a ver unos minerales unas personas, entonces pidieron a los nativos de Jayacaxtepec que se les concediese alojamiento en donde les dieran, alimentos, y hospedaje, les fue pues concedida la peticion hecha. Luego los jefes de la expedicion ~~xxx~~ se dirigieron hacia la Sierra a la contratacion de obreros mineros. Se dirigieron al zempoaltepetl y empezaron los trabajos, y llevaban ya trabajando un ano y medio una vez visto que habia oro y plata. En los dias domingos en que les concedian descansar a los obreros bajaron al pueblo de Jayacaxtepec y ahi cometieron muchas tropelias, ~~xxxx~~ violando a las señoritas y a la vez abuzando de las mujeres casadas, fue entonces cuando los nativos se disgustaron en gran manera y a todos los obreros mineros se les ~~xxxx~~ hechizo- Estando en sus trabajos nuevamente los mineros y ~~xxxx~~ repentinamente los tiros y sotanos se derrumbaron quedando ahi atrapados todos ~~xxxx~~ en donde murieron lentamente, los que ~~xx~~ no ~~xxxx~~ incurrieron en el error de los demas, se salvaron ~~xxxx~~ de la muerte y aun estaban a los diez anos vivos bajo tierra en los tiros o ~~xx~~ sotanos. volvieron otros mineros quienes destaparon los tiros y sotanos encontrando dentro los cadaveres de sus companeros y los que ningun abuzo cometieron ~~xxxx~~ estaban con vida todavia, y delante de ellos ardian blancos cirios, Un hombre llamado Teno hablo a uno de los rescatadores ~~de~~ como ~~xxxx~~ relatandole la forma de como habia podido subsistir en aquellos tiros. Decia ~~xxxx~~ Teno relatando su vida que era servido por unos angeles en todo, relatando tambien ~~xxxx~~. Todo como le sucedio a el y a sus companeros al derrumbarse los tiros ~~xxxx~~ p dinamitaban la penas pero todo fue en vano, y todos se sentaron en fila y ~~xxxx~~ en esa forma perecieron todos de hambre y sed al no poder salir, Teno, ~~xxxx~~ relato su vida una vez que fue sacado a superflvia, diciendo que no es bueno hacer las cosas tan como-quiera pues Dios ve ~~xxxx~~ a todos quien hace las cosas bien y quien no, pues a ~~xxxx~~ este nada le sucedio porque ~~xxxx~~ por haberse abstenido de hacer cosas como las que hicieron sus companeros y na vez que termino de relatar los sucedido, murio, pues el aire le habia tocado, fue ~~xxx~~ enterrado ~~en~~ el cadaver de Teno en Jayacaxtepec. Por esto, paso a formar historia este acontecimiento. El trabajo de las minas es bastante delicado y por es conveniente manejarse bien. Los obreros mineros se retiraron y cada quien fue a trabajar para si extrayendo piedras de metal. Cerraron los tiros para quemadie mas volviera a travajarlos como quiera. Los mienros que llevan esposas no les es permitido llevarlas a los tiros pues ee faltarles el respeto actualmente al morir mucha gente alla en el zempoaltepetl. A mucho de los trabajadores no les es permitido que lleven ~~xxxx~~ a culaquier mujer a menos que sean sus esposas es ~~xxxx~~ de preferenvia que sean ~~xxxx~~ solteros, ~~xxxx~~ muchos ~~xxxx~~ de los nativos fueron rechazados por el echo de haber ido con sus esposas a , pues oian decir de que en las minas pagaban bien. Vovieron nuevamente a solicitar trabajos algunos hombres el cual se les concedio pero ya sin sus esposas, los hombres que eran inexpertos en el trabajo ganaban \$ 5.50. Los hombres que sabian del manejo de los herramientas como son marro y barrena ganaban \$15.00 diarios. Lo obreros que eran lastimados o herido por ~~xx~~ razones del trabajo eran dados de baja y volvian a sus casas regresando cada uno a sus prop ios hogares enesta poblacion.

CUENTO DE SAN ANTONIO.

Hubo antiguamente una mujer que dijo que había de dar a su criatura a un rico para que le hiciera su ahijado. Y su cedió a la mujer que iba a misa le salió a su encuentro el diablo (de) quien había hablado a la entrada del cementerio, pues éste había escuchado los anhelos de la mujer antes de dar a luz. El diablo dijo a la mujer que el apadrinaría a la criatura cuando naciera. La mujer estaba contentísima al ver que aquel hombre (quien tan bondadosamente habíase ofrecido) era rico. Sólo era un engaño. El diablo volvió de donde procedía, (al otro mundo). Cuando hubo nacido la criatura, el que había de apadrinar ya no se presentó, estaba tan segura del ofrecimiento del rico, que no hizo por hablarle a un pobre. Creció su hijo y lo envió a la escuela, y un sacerdote le daba clases. Cumplía los trece años y él mismo niño se avergonzaba de no tener nombre y entonces le dijo a su madre, madre, me siento mal de no tener nombre, cuento ya con trece años y aún no he sido bautizado, repuso su madre y le dijo, hijo, ¿quién te apadrinara? respondió el niño, yo sé en dónde está mi nombre. nuevamente repuso la madre, anda, ve a verlo si sabes, a esto respondió el niño diciendo, madre, voy (a ver) al sacerdote para que me de una oración que he de rezar cuando llegue hacia donde me dirijo. Recibió la oración cuando la solicitó y entonces emprendió la marcha. En su camino en el monte encontró a un hombre atado con cadenas quien le dijo, niño, adonde vas? respondió el niño a la pregunta, "Silva" me dirijo hacia donde está mi nombre que robó el diablo, repuso Silva, "Niño", le echas una mirada de cómo están arreglando mi bordon; dijo el niño, bueno, hay le echaré un vistazo a mi vuelta te avisaré, y el niño prosiguió su camino. Llegó a su punto de destino que era la morada del diablo.

(3)

Cuento de San Antonio.

mentos) no los quizo, los angeles volvieron al cielo (y fueron) a avisar
le a Señor (que la mujer habiase ^{encaprichado} ~~xxxxxxxx~~). El Señor envió a sus -
Angeles por dos veces mas y así fue como se completaron las tres
veces. ~~xxxxxxxx~~ ^{y los tres} ~~xxxxxxxx~~ ^{se completaron} ~~xxxxxxxx~~ dijo que no se le perdona
ría a aquel (quien se) encapriche. Finalmente el Señor dispuso que
a la mujer se le enviara ^{en donde} ~~en donde~~ debió enviarse a Silva y la mujer
que ^{fuera} ~~encapricho~~ ~~esta~~ fue enviada a la casa de Silva. Fue pues ella, la
que pago su castigo justo al enviarsele al infierno y en esa forma
pagan los insubordinados sus acciones.

E l Niño prosiguió su camino ~~y~~ hasta llegar a
su casa, y fue celebrado ~~xxxxxxxx~~ con gran gozo el nombre que habia
de imponersele y fue hasta el dia 13 de junio en que termino la
fiesta.

Version de J. Lorita.

Cuento del rey.

Sucedio en tiempo remoto que el rey queria casarse con su hija; y la esposa de este ideó que aquella a quien le viniera los zapatos, anillos -- collares y aretes, El rey convocó a una reunión de todas las gentes para ver a quién le(los objetos) quedaba mejor los objetos que su mujer habia dejado al morir. Cuando a nadie le vino los abjetos, entonces dijo el rey - que se casaría con su hija la princesa, e hizo que se encerrara a su hija en un cuarto y ahí lloro mucho ella, y ya no habia escapatoria posible. Entonces por la noche llegó una bruja quien dijo a la princesa hija, que te sucede? y la princesa respondió, abuelita, el rey dice que debo casarme con él. Pero como voy a casarme con él? es mi padre, Dios se ofenderia si me -- caso con él, entonces dijo la bruja, voy a decirte de como debemos obrar - para que salgas de aqui. Si el rey es muy poderoso le exiges un vestido - tan brillante como el sol. La princesa lloro mucho cuando ordeno(a que se - consiguiese ese vestido) el rey a que se consiguiese ese vestido. La ropa era muy bonita, preciosa. La bruja llevo nuevamente en donde se encontraba la - princesa y le(dijo e) decia, voy a darte otro consejo para que le encargues al rey el vestido de luna; el rey inmediatamente ordeno a que se obtuviera el tal vestido. Nuevamente de vuelta la bruja quien decia a la princesa, - "hija" voy a darte otro consejo, y si el rey es verdaderamente poderoso que mande a conseguir un vestido de estrellas. Al haber la princesa que todos los vestidos se habian conseguido lloro mucho y se lo conto a la bruja. Entonces una vez mas dijo la bruja, quién puede ganarme en sagacidad, ahora voy a aconsejarte otra cosa, le dices al rey que mande a conseguir o buscar curvita. y este es el ultimo consejo. El rey mando a buscar lo sugerido por la princesa. La curvita la llevaron en presencia del rey. y entonces dijo - la bruja que a la curvita se le quitara la salea con sumo cuidado a manera de que saliera como una tela sin defectos, Agarró la bruja la piel (salea) y la sacudió una vez, entonces ordenó la bruja que la princesa se pusiera la salea, entonces, ya puesta la salea la sacó fuera cuando hubo transformado a la princesa en animal salieron a pasear. La bruja ~~xxxxx~~ se cargo la casa y se fue a otra comarca, la princesa andaba prófuga en compañía de la bruja. La princesa se echó en busca de trabajo y fue a ofrecer sus servicios a casa de un rey como cocinera, la esposa del rey dijo no necesitar de los servicios de la muchacha en cuestion, al verla que vestía de piel, entonces dijo la princesa que se quedaria(forzosamente) aun en contra ~~xxxxxxx~~ de la voluntad de la reina, entonces consintió la ~~xx~~ esposa del rey advirtiéndole que no la culpaba porque el príncipe(no la viera) la despreciara, porque es en extremo delicado. Cuando el príncipe llegó entonces exclamo, mama, porque está este animal aquí? no quiero ver animales, y lo agarro a ~~xxxxxxx~~ escobasos y ordeno a que le echara a la calle porque en verdad lo odiaba - mucho. Por las ~~xxx~~ noches no le daban una cama más o menos cómoda, pues sólo le daban un petate cualquiera en donde se echara porque al fin era animal. Llego el tiempo en que el hijo del rey habia de ir a un baile, entonces fue tambien la princesa, se quitó la piel de curvita y se puso el vestido que su padre le habia comprado,(salieron y se dirigieron al baile bruja y princesa) fue con la bruja ~~xxxxx~~ quien era su abuela y se dirigieron al baile, y cuando ~~xxxxxxx~~ entró todos se quedaron asombrados ~~xxxxxxx~~, contemplanola por tan deslumbrante vestido que llevaba, pues nadie más vestia igual que ella en aquel baile. Se disputaban la muchacha por bailar con ella. Bailaba con otras ~~xxxx~~ personas y no con aquel quien le dio de escobasos, la princesa se sentia desairada porque el príncipe no la sacaba a bailar, Era como la media noche hasta la saco a bailar el príncipe. El príncipe durante el baile la cortejaba. fue entonces cuando le reprocho todo lo que le habia echo en su casa; repondiendo a estodijo; eres tu acaso? no no lo creo que seas tu el animal a que he azotado, pues tu eres verdaderamente hermosa entonces la princesa le conto que andaba prófuga, es por eso que se vistio de la piel de curvita para que nadie la persiguiera. Bailando bailando desaparecio la princesa, sin que el el príncipe lo notara como salio, ~~xxxxxxx~~ luego abordo un coche

dirigiendose a su verdadera casa, el principe la siguió al darse cuenta de que ya no estaba en el baile, de regreso, dijo a sus padres, papa por favor vamos a decirle a la princesa para que me case con ella, pues ha llegado el tiempo y debo casarme. El rey se paro de madrugada con su esposa y se dirigieron a la princesa. Los reyes esposos quedaron estonitos al contemplar aquellas casas en que vivia la princesa tan hermosamente construidas, pues la casa en que se hospedo la princesa no podia compararse

pues se se indigno al ver aquella magnificencias de la que no podia imaginar que esa fuera la casa de aquella a quien tan descortesmente trataron en su casa, entonces dijo esta no es mi casa, pero de todas maneras penetra en ella el rey y su esposa, padres del principe, Pidieron la mano de la princesa, y pidieron de favor para que se le disculpara a su hijo de los malos tratos que le dio al principio, dijo entonces la princesa (yo no quiero casarme con el principe porque ustedes se hacen un tanto presumido) no quiero casarme con el principe porque ustedes son presumidos y orgullosos, pues yo tambien tengo la misma riqueza como la de ustedes que ustedes poseen, el principe, hijo de ustedes, en muchas ocasiones me humilló y por eso no pienso casarme con él. Entonces el rey y su esposa le imploraron de rodillas para que accediera a la peticion, y hasta entonces dijo que aceptaba casarse con el principe. El rey, padre del principe, dijo que mandaria emisarios para que el rey padre de la princesa asistiera a las bodas. Organizaron bailes durante ocho dias en la casa de la princesa. El rey padre de la princesa, turbado dijo, hubiera sido un acto delictuoso si me hubiera casado con mi propia hija, entonces el rey dispuso que su hija le heredaba todo su reinado para conformarla. La princesa agradecio con palabras de estimulo a su padre por la herencia del reinado. El padre de la princesa volvió a su casa, y en este pueblo contrajo matrimonio. Dando gracias a Dios por que su hija caso con otro hombre ajeno a el.

The end

Maayduc Vintso ve'e Juan Jyaty Maat Jose

Veem xavee to'e miix onuc jyaty mootscuum je'e ve'e ixá mam je'e ve'e m
 jyaty jets je'e ve'e va'ats noo~~re~~ je'e ve'e pero o'gts ~~je'e ve'e~~ vicoo dutunjayepnu
 jetsée nyujex mutoompa jem Yaveo ax ca'atsée tyaac davaanji. to'e niilca
 je'e ve'e vyit da munujex jets nitiyap to'ej; myoral jetsée jem nyujex Xaveo
 jets jem jye'yi (~~jetsée~~) vintseun du paaty jetsée ja cujapjit nyajcti cafe piiva
 jetsée coojjitee je'e ve'e nyajex cyo'ya maat mandador ca'a je'e ve'e dutsac
 para pyivut para tyonut to'e ~~je'e ve'e~~. Sobra je'e tyun vaanu jets ca'ati cafe
 tajm ax vanitsee vikuptsee jyapuc jovum magoox peso vuktojtuc peso
 ax veentsee je'e ve'e jofum dagastava tso'op tsoop je'e najex daniiuuc
 ucu nitapcay ucu danijuluc ax veentsee majepo jem jxatun ax ca'ats
 je'e ve'e js myeen vyindakaxja nivixupa ~~je'e ve'e~~ tsoomavaanup tsee vye'na jetsée
 ds hujmini je vintseun jets najxcuqale jetsée vinda'j nyulmaxja para cyaac
 yac moot para dupatsumut para danijeyat cyapun cajxon ax ca'atsée dutuntsee
~~ca'at cam~~ para yac moot ca'axcum ve'e ve'e myunucyojts myujayun Jose Lopez
 daxaa para jets je'e ve'e myaadapi. San Juanito jets tajj ~~para~~ je'e myavut
 danimijogot cafe dapin jets je'e ve'e myavut dutun teojep para najex ducabepijija
 ax toojer pesotse je'e ve'e to'e lata ~~danimijogot~~ ax jeem ~~danimijogot~~
 ax jeem ~~danimijogot~~ danimijogot ax jeentse je'e ve'e nyujex ax
 vanitsee cajxonum pa'am tsee vye'nada para San Juanito jye'yadat jetsée
 Jose vgiany jets ve'e myavut da viraan'nut jets y'uts. p. je'e ve'e je'duan para
 o'g tyun yactsojpat como o'g je Jose tyun yactsee ax veentsee dytondi
 jetsée jye'jidi jem jetsée Jose myavut danijmja jets y'utsee dudameatna
 vyatji: Yaveo jets ax phatjts je'e ve'e jem ~~duvaav~~ ~~je'e ve'e~~ ax jetsée tyun yac
 tsee je'duan cu je'e ve'e jem jye'yi Jose myavut chajiam. Ax vanitsee Jose
 tyaxxtajic vgiany jets ~~niasse nimeron~~ tyaac danijmja jets ni. mus nimeros
 ax jeh' isobla. ax
 Juan y'axintuc jetsée yac yaxxi caaywa o'gts cyag y'axxa jetsée ijtjyatuc
 yac qnexti. ~~Yaveo~~ jem Yaveo yac qnextimva jooq lamira jooqva ax quie je'e
 jyaty yac mooz di juu' deca. Ax ca'atsée jem dupaati je lamira jetsée jem
 tyun co'etini como o'g tyun ool'cpa duan jetsée. Je Jose jetsée las ochode
 la hochu yac'ntsee choobidini jaach nix m'e choobidimva ax jetsée
 cojem doo'an ~~no~~ nactsee vye'nada jetenguele Jose cyontra dumet negram ~~no~~
 na'vyatohji jetenguele mya magijn je vyida cyu capat jemuc. punital dutunad.
 para tyun yacool'jot jemientras tsee ~~je'e ve'e~~ ~~je'e ve'e~~ mientras tsee xajuc je jayn ~~je'e ve'e~~
 tapaxxaxo'lejat juu' ve'e Jose daynool'cuvtanipa jetsée Jose jatjji vyajche
 jado'e adom jayjaach danivaaty jetsée o'gts dutun tsiil'ca ma dutun nejpan
 je jayn juu' uc yacool'cuvtanip je nyu'pan jatpji dutunpa mny
 he'lele left to full page

^{can} nitojic ^{qu'eda} ax ^{jetse} ^{jeu} ^{duyaco} ^{osicun} ^{Kantade} Luis je Jose
 ylamigo ^{jeu} ^{vea} ^{myeat} ^{ve'na} ^{da} ^{ma'is} ^{coj'ra} je ^{jagu} ^{vo} ^{jojtup} [#]
 du ^{avipimi} ^{jetse} ^{nydan} ^{jets} ^{ve'm} ^{jet'ut'ac} ^{juul} ^{ve'm} ^{tucmutsajc} ^{juo}
 ax ^{jalmats} ^{u'm} ^{ve'mucts} ^{navyatan} ^{jada} ^{jets} ^{je} ^{nyajtini} ^{je'm}
 San Juanito ax ^{cutsal} ^{je'm} ^{jye} ^{pedine} ^{ve'mit'et'ac} ^{Jose} ^{du} ^{nyajmja}
 je ^{nyaj'mat} ^{jetstave} ^{tyoguintun} ^{je'm} ^{jagu} ^{duyaca} ^{alc} ^{ax} ^{vanitsa}
 yacnyjma ^{caati} ^{cuidado} ^{pan} ^{ay} ^{cut'ole} ^{medixtan} ^{ve'm} ^{at'eda} ^{de}
 yaal ^{tyajc} ^{nt'ac} ^{jets} ^{ca'a} ^{nyajm'asorint'} ^{ca'a} ^{xa} ^{mits} ^{mtsala} ^{gat} ^{ats}
 multa ^{ncuvetup} ^{pan} ^{vixup} ^{jagu} ^{dat'ac} ^{ax} ^{jidimuc} ^{t'ed} ^{je} ^{nyaj'ed}
 nyajm'ja ^{ax} ^{jets} ^{je} ^{dosa} ^{ma'it'ac} ^{to'ajc} ^{xaa} ^{itunaxjy} ^{jetse} ^{tyunmo'jidi}
^{ma'it} ^{je} ^{Juan} ^{jets} ^{ek} ^{nyajraanjili} ^{cut'o'may} ^{vac} ^{oo'c} ^{jadat} ^{jet'uc'quie}
^{tyuc} ^{na'jextim} ^{plaja} ^{ax} ^{je} ^{tem'ne} ^{caj} ^{man'it'ac} ^{yo'} ^{ayda} ^{ve'na}
^{coj'ra} ^{nyajm'asorint'} ^{coj'mido} ^{je'm} ^{jet'uc'quie} ^{nyajraanjili} ^{xit} ^{nyaj'ni} ^{jet'ac}
^{nyim'asajdini} ^{pan} ^{tine} ^{tyondup} ^{cyojtup} ^{jet'ede} ^{nyint'oon} ^{da} ^{jet'ac}
^{nyim'p'it'cojtinuvat} ^{jet'uc'quie} ^{jye} ^{yedimwat} ^{je'm} ^{San} ^{Juanito} ^{coot'sja}
^{ax} ^{cutsal} ^{je'm} ^{nyajm'asorint'} ^{jetse} ^{Juan} ^{nyim'asajmura} ^{jets} ^{nyaj}
^{nyaj} ^{ay} ^{je'da} ^{nyaj} ^{ex} ^{mwat} ^{je'm} ^{Yaveo} ^{jetse} ^{je'm} ^{nyajts} ^{je'm} ^{je} ^{jet'ac}
^{nyaj} ^{nyajm'ura} ^{toompa} ^{jomare} ^{jagu} ^{iip'ix'gac'p} ^{faty} ^{jagu} ^{du} ^{nyim'ajoya}
^{jomare} ^{da} ^{ja'a} ^{co'ic} ^{tsac'mu} ^{para} ^{tyomut} ^{pan} ^{coms} ^{ay} ^{nyajm'it's}
^{je'da} ^{ay} ^{je} ^{jagu} ^{je'm'axa} ^{je'da} ^{vele} ^{jet'ede} ^{ay} ^{nyim'ajoya}
^{ay} ^{nyint'oon} ^{du} ^{yact'ura} ^{je} ^{caj'xa} ^{je'da} ^{vele} ^{cyo'c} ^{ya'c} ^{nyajm'ini}
^{un'ee} ^{maje} ^{po'o} ^{tyan} ^{jetse} ^{ve'm} ^{cho'oma} ^{ax} ^{vixyot'ac} ^{nyim'aj}
^{je} ^{nyajm'uduc}

does not
 want to
 work
 because
 he
 is
 tired
 of
 no.

San Juanito
 (Jose)

Yaveo
 (Jose) 10 ms.

Story of John + Joe

So it happened to a boy. He was little still. Very short time ago it happened to boy that is very long pero he has many vices. And he want to work in Yareo and he didn't tell his mother. One suit only, the boy his clothes he wore and nothing only one moral. He went to Yareo and arrived there and found the boss. And when it dawned(?) they went to cut coffee. And so only the boy went to play with the overseer. The boy doesn't want to cut coffee, to work with joy. Only the boy said that he didn't carry it the coffee didn't make much. And so the amount he gained earned with every (day) 5 or 7 pesos. All the time he spent every day spent. Every night he went he drinks or he ate bread (after supper already eaten) or he smoked. And so 10 months he worked + he the money couldn't save any + he want to leave now (already) and he told the boss he wanted to leave and so the boss said that for that they gave him for him to carry to arrive in the village but he didn't want to ~~leave~~ her to give (didn't want to accept) because he talked to (decided with) his relative (Joe L. is his name), so that he will go with to San Juanito that his father-in-law wants him to go to cut coffee. well 3 pesos she for one can will pay - and so he went and so at edge of village they arrived for S. J. They arrive and Joe said that he will deceive his father-in-law that his brother is John so that she will like him very much ~~was~~ ~~double~~ him they like Joe. And so they did it (as they said) and arrived there and Joe his father-in-law. He told that his brother already he encountered in Yareo and for that reason John there he carried. So he liked John when he there arrived ~~at~~ Joe's father-in-law's house. And so Joe's wife said to her mother, she said that nothing more or less John looked like Joe and so dinner was called he went to eat, to supper and so when it dawned they were sent those Yareo. Then (Boss) sent (them) once again to buy and to each ~~one~~ he gave them ~~what they~~ ^(for one he) said. So there they didn't find the tin and so there they drank a lot as very much that one he drinks a lot John ~~and~~ Joe ~~and~~ and so at 8 o'clock (like, about) they left. On horseback, they left again. And so half way there midnight it was, and so Joe ~~person~~ ~~was~~ fought with ~~and~~ and so he said to (Joe) him, your life will end. There was a knife with him to kill him with. Meanwhile raised hand the person who wanted to kill Joe that Joe quickly got down other side, he got down and went, to hit him, kicked him the person who would have killed him. That one bled a lot and he was ~~filled~~ with blood as they were three of them so they killed him. And Luis, Joe's friend who was already with him grabbed by feet the person ^{over} he put him and said that so he was it as he wanted to do). So let's us go - Yes they said together and so they went there San J. Well there they arrived and so Joe said to his father-in-law that already he did bad already people I killed well so he answered don't worry when you did it well. ~~if~~ ~~you~~ ~~pay~~ like that I man want ^{who} ^{to} ^{be} ^{left}. Don't be afraid; I fine will put up how much person wants, well like so said the father-in-law. And so Joe two or 3 days passed and he got drunk with John and so they said if perhaps they will kill them (he killed) and so they would go to Playa. and so scarcely half way walking it was, mid way (road) that they said they were sober that they thought What are we doing they said ~~at~~ they thought to leave. So they went back quickly and they arrived there S.J. at dark. So when it dawned next day that John thought that it better to go back there Yareo and so there he came there he arrived he want to work where people 2.50 ~~per~~ each, people he paid them where he doesn't want to work (more) ~~to~~ but as people are good very good - the person is great ~~so~~ that he doesn't want to work or his money any way he uses it. Because of that they didn't ~~pay~~ him it when he worked 10 mo. and so he

Interpretación

Esa persona se llama Jose Vero, y él se fue
~~quien era~~. allí estaba una muchacha (y)
 le habló y él se quedó allí en su pueblo y
 vivió allí y la muchacha se llama Pilar.
 y la cosecha de Jose fue abundante de maíz
 y frijol. y es posible que él se había quedado
 por aquellos que el temore ^{no} para bueno.
 y nada no le faltaba nada, entonces ^{fué} otra
 muchacha y le habló la que era de su
 mismo pueblo. y por lo cual se disgustó
 porque ya tenía una criatura y entonces
 dejó a la muchacha. Entonces
~~se casó~~ se casó. y ni un poquito ^{hano} le dio a su
~~parita~~ mujer el maíz y el dinero. ~~Además~~
~~no~~ más la dejó. y ~~el~~ ~~se~~ ~~casó~~ que se casó
~~ese~~ ~~se~~ ~~casó~~ ~~se~~ ~~casó~~ se entendió.
 y fue una persona a decirle para que
 mandara algo de dinero donde ~~se~~ ~~estaba~~
~~velando~~ su hijo como yo ~~se~~ ~~muerto~~ ~~era~~ ~~?~~
 Entonces allí estaban ~~los~~ ~~do~~ ~~trata~~ ~~ndo~~
 en la casa de su suegro. y que ~~se~~ ~~usaba~~ ~~el~~
~~el~~ ~~dinero~~. y que ~~se~~ ~~usaba~~ ~~el~~ ~~dinero~~.
 y allí ~~se~~ ~~estaba~~ ~~realizando~~, entonces se
 llevaron a su hijo al panteón para enterrarlo.
 y ya había pasado eso y a los dos, tres días
 entonces fué ~~la~~ ~~señora~~ a decirle ~~la~~ ~~señora~~ ~~de~~ ~~la~~ ~~señora~~
 de Pilar para que ~~el~~ ~~maíz~~ ~~lo~~ ~~partieron~~.

Interpretación

Interpretación

quería. (2)
y ~~yo no dejaban de ninguna manera.~~
pero no ~~quería~~ de fado de ninguna manera.
(Como es de su esposa) ~~Se~~ con la
que se casó. Enmã se llama su
mujer (espo)

Pasó un mes de tiempo entonces de un
momento se enfermó muy presto. Entonces
tuvieron que curarlo. Y tuvieron que irlo
a traer y apenas pudo llegar aqul. Y luego
le dijeron a una persona para qlo curara.
Entonces tuvo que averiguar y a un hombre le
avisó que era ~~una mujer que estaba haciendo~~
~~una mala~~ la de Amatepe que le estaba
haciendo daño. La mujer ~~era~~ estaba
emburjando. Entonces se presentó un
brujo A y el fue que le dijo que estaba
emburjando. Entonces empujó el brujo a
sacar que había cigarro y que había piedra.
Y que entonces dijo que donde estuvo allí
lo habían hecho eso en la rancharia de
Amatepec. Pero que la enfermedad no se
le quitó de ninguna manera. Que no
remedió nada lo que le hizo el brujo. Que
cada vez estaba más grave ~~ff~~ que enton
otro brujo llegó que es de Jarkta. que se
llama Apolinario. y que entonces ~~le~~ dijo
que tenía que preparar comida y bebida

(3)

en grande porque estaba preparando según he
había ofrecido a alguien. Que cinco
guajalotes tempana que matar, más
tres gallos, y tres gallinas y un garafón
de liquor y dos paquetes de cigarro.
y que esa persona debía como sueldo cien
pesos y un galón de liquor y un guajalote
grande y ^{quiere} un gallo que este ~~debe~~ bien grande
y que si, le dieron lo que debía como sueldo.
y que pidió dos quintales de maiz, y
~~que~~ que por todo venía habiendo
~~444~~ \$ 460.00. y que cuando se fue
a su casa que estaba muy contento por
el dinero y que se creía la gran cosa
allá en Jaxeta y que le decía a la gente
que eran tontos, porque estaban trabajando.
que así le decía a la gente, y cuando
un zapotecos comerciante llegó allá,
y que el ~~zapotecos~~ zapotecos, para
la cerveza tomaba que le reprochaba
a la gente pobre porque ellos compraban
a gran precio. Entonces empezó a gastar
su dinero y ~~compró~~ por cajas compró la
cerveza, y que a muchos de sus amigos
invitó y que a cualquiera le daba que
porque era día de fiesta. Entonces a los
zapotecos los llevó a su casa y que allí

(3)

estaban tomando cerveza con los zapotecos por caja. y que sea le daba a sus paisanos.

y ellos estaban muy ^{enojados} disgustados. Entonces lo embrujaron nuevamente porque así son todos en ese pueblo, brujos y también chupans. y allí donde lo habían embrujado. entonces murió la persona a quien ^{habían ido} quitar su dinero.

y que ya había muerto. entonces mandaron a llamar a Polinar, el alcalde lo mandó a llamar. porque había un rejidor que lo engañó también. Entonces fue a engañar a su mamá que él se había enfermado. Entonces ^{volvió} a mentir y ~~que~~ le dijo que cualquier cosa él podía aliviarla a la mamá del rejidor. y que cobró y otros ciento cincuenta pesos, cobró y entonces pidió un gallo y un galón de licor (aguardiente) y un paquete de cigarros y 14 blancos y que así se lo llevo para su tierra. ya era bastante que había robado. entonces lo llegó a saber el alcalde y Vicente Nuñez era el alcalde. y Polito Amaya era rejidor. que así trabajaron en ese año con Vicente Nuñez. y cuando oyó ~~mentir~~ el alcalde y al enteró que ya se había muerto. la persona de nombre José y en Oaxaca fue a donde murió, no aquí.

(5)

cuando su hermano se ~~enterró~~ ^{supo} que
estaba agonizando aquí. / Entonces,
vino en ~~avida~~ ^{pronto} para llevar ~~se~~ su hermano.
Y cuando llegaron en Oaxaca y entonces
~~se~~ operaron a José y no aguantó
la operación y se murió.

y cuando supieron aquí que se había
muerto José entonces se pusieron de acuerdo
con el rejidor y entonces el rejidor
inventó una mentira y que mandó a
matar un gallo. Entonces mandó un
mozo rápido y que se fue el mozo
con un litro de aguardiente y que le dijo
al mozo para que él le dejara ~~al~~ ^{al} ~~Señor~~
al Señor Apolinar que la ~~mamá~~
del rejidor se estaba muriendo y que setoy
seguro que pronto va a venir porque ya
~~lo tengo~~ esta pagado y tú le dices que
venga pronto que ya tengo preparado
como el lo quiere. Le avisas que ya matamos
gallos y guajalotes. Y entonces rejido agarró
~~su~~ su escopeta y se regresó con el
mozo y cuando llegó rápido lo llamaron
para comer y que ya se habían puesto de
acuerdo antes con el alcalde que en
cuanto lleve que manden a un niño a dejar
el recado y mientras estaba ~~viendo~~

(6)

y fue luego el niño ^{que} a traer a ocho
policías. y cuando terminó de comer
entonces el de la casa midió un litro
de aguardiente y luego le dio un vaso
para que repartiéramos el licor y
cuando estaba ofreciendo el licor
a la tierra o a los antepasados y
que estaba tirando el licor y que van
llegando los policías diciendo que
pronto lo esperan en el municipio.
que lo espera el alcalde y que entonces
dijo que porque lo mandaba a llamar
que un deca y que entonces contestaron
los policías como nosotros nos sabemos
a nosotros nos mandaron que así contestar
los policías y que entonces se había e quiso
escapar. y lo fueron a agarrar y cuando
ya lo habían agarrado y que entonces
el dueño de la casa dijo que lo hacen
eso sí, y lo mande a traer porque no
lo fueron a traer allá en su tierra.
que porque lo ven que yo lo necesito aquí
para que trabaje porque aquí tenemos a
una persona que está enferma que así
decía el señor de la casa y que él lo
estaba defendiendo pero era mentira para
que no se diera cuenta (el señor) que se

(7)

#8-1 habrán puesto de acuerdo tanto el rejido y
 el alcalde y entonces se fue a la oficina
 y cuando llegó entonces le dijeron que a
 donde había convenido hacer brujos/
 y que entonces contestó ellos son los que
 me ~~llamaron~~ llamaron porque yo no soy brujo
 que así contestó. / y le preguntaron
 cuánto es lo que cobras / y que entonces
 contestó Señor perdóneme / como no sé
 cuánto cobras pues a ellos los cobré
 cien pesos / que así contestó / y que
 entonces prante lo metieron al carcel /
 y que le dijeron que lo iban a mandar
 al distrito en manos del señor Juez /
 y que entonces les dijo que ya tenía
 una semana de estar en carcelada /
 y que entonces le dijeron si pones
 mil pesos de multa entonces no lo
 mandaban a Zacatepec / y que él
 ofreció seis cientos pesos para
 que no se fuera / que así ~~se~~ puso de la
 multa y que pago doble la multa / y que
 ya no le dieron el dinero a ~~él~~
 la mujer de José / se le quedó (todo) a Vicente
 los seis cientos pesos /

#8-2

9-1 Entonces ya había pasado eso y de
 nuevo lo volvieron a detener

(5)

9-2

10-1

el receptor / ^{él} espera trescientos pesos, por que
 le habia dado ciento cincuenta pesos ⁵⁰
 y tuvo que cobrarle ~~redito~~ ^{interés} por todo
 fue novecientos pesos, faltándole cien
 pesos para ^{que llegara a un} mil pesos, y por eso tuvo
 que vender su rancho, tenía tiempo que
 se le habia acabado su maíz ^{su maíz} y sus ^{su} puercos
 y su café / Apenas pudo ^{completar} # cuando
 # pago lo que debía entonces se fue por
 los bajes y al llegar allá hizo la misma
 cosa ~~del~~ y engañó a uno de Tataricapay
 y entonces se encontró con una persona que
 estaba enferma y que esa persona ~~era un~~
~~este~~ es bastante rico y entonces le dijo al
 enfermo que si le daban un buen caballo
 y que si se lo dieran y que entonces le dijéramos
 que si lo alivias pronto ~~que~~ ~~hasta~~ ~~mas~~ ~~te~~ ~~vaya~~
 pagar pues no te voy a pagar nada mas con
 eso, sino hasta mas te voy a dar ~~te~~ ~~voy~~ ~~a~~ ~~dar~~
 quinientos pesos y el caballo ~~y~~ pronto se
 hizo dueño del caballo y que ya lo estaba
 montando / según el que le ~~le~~ ~~habia~~ ~~ido~~
 muy bien pero el no se daba cuenta que algo
 le esperaba y cuando se fue al boca del
 monte y al llegar a un río de nombre San
 Juan del río que allí andaba paseando
 sobre ~~su~~ ~~montado~~ ~~en~~ ~~su~~ ~~caballo~~ con su
 ?

(9)

rifle
escopeta en hombros/
y como un mes ya había pasado de
tiempo y que entonces una persona
se dio gusto ~~con él~~ con él. Pues esa persona
era brujo y mataba a personas
Papahuapan. La persona se de Papahuapan
de nombre Juan Solera y que entonces
lo mandaron a llamar y mando a su
moyo que tenía ya meses trabajando
con él. que era pistolero y que se
moyo ~~había~~ a engañar que estaba allá
el dinero que eran trescientos pesos
para que se completa su sueldo que
eran 500 pesos y que él no fue porque
~~se~~ presintió luego que entonces se fue
con una persona de México a un lugar
donde se llama Paso de Aguilas al pasar
el río cuando llegó a la orilla entonces
pidió un bongo y que entonces se fue con
la persona de México ~~que~~ se llama Jesus
y que es Panadero y que vive con una
muchacha de allí y entonces le dijo a
su mujer que fuera a comprar blanquillas
en Paso de Aguilas y que si se fueron
antes habían acordado con ~~su mujer~~ ~~que~~
Piedad que se llama su mujer y le dijo
que regresara pronto para que hiciera

11-1

(10)
mucho gente

levadura, porque querían ~~mucho~~ pan,
allí y por eso había ~~llo.~~ se ~~había~~
aconjuntaron ~~de~~ con Aguilera sin saber
este que corría peligro de vida a muerte.
Cuando llegaron a la casa ~~de~~
vender blanquillos y que un señor
descolgó una ~~et. amarrada~~ y que los
12-0 decía Señores pasen Vds a descansar
que así les dijo la mujer. Apenas ~~se~~
estaban ~~tomando~~ tomando asiento y
que llegaron cinco personas detras
de ellos bien armados, que tenían
cuchillo, pistola y machete. Entonces
12-1 el señor de México se asustó mucho
cuando se dio cuenta que unos asesinos
habían llegado y que los decían para
que se salieran afuera, y que no sabían
porque tenían mucho miedo, y
entonces entraron tres para sacarlos
de allí. Cuando los sacaron había quien
los picaba con cuchillo, otros los
tiraban de las orejas y así querían escapar
corriendo para cañ y para allá. y así los
salvaron fiero los cinco hombres lo
salvaron.
y que entonces entraron por el señor
de México y que decían que ^{señ} eran todos y

que mataron al señor sin culpa alguna /
y que a un señor de justicia. Esegún
ellos, que ya había muerto. Pero que
proque estaba vivo todavía.

13-1

Entonces se levantó otra vez /
cuando ~~de~~ uno de los asesinos se
dio cuenta que estaba vivo todavía /
y le dio otras dos puñaladas /
que?

13-2

entonces se le salió todo el
intestino y que vino otro y le dio
un machetazo pero que era muy fuerte;
resistía bastante. Ya lo habían
balaceado bastante /
cuenta que está vivo todavía /
pero unos puercos se amontonaron donde
estaba su cuerpo tirado /
hasta entonces fue cuando se murieron /
porque los puercos hicieron pedazos los intestinos /

① -

The Laborer #15

2
a
6

Esa persona se llama José Vero.

Y él se fue a

Allí estaba una muchacha con quien habló
and there he stayed
(En) su rancho allí vivió

(En) su rancho allí vivió
Ay la muchacha se llama Pilar.

Muy abundante ~~de~~ ^{much} de maíz, el campo de José, el maíz y el frijol.

y a ~~por eso~~ ^{porque} él se había quedado.

~~because~~ because good the ground he saw it.

~~He decided~~ nothing any longer it arrived.

and so a different girl child he looked for & spoke to / who was from ^(his) village
P who was from ^(his) same-village.

But who he became disgusted with

because some-time-ago. Early come

and-so he-left the girl the _____

And then here he-married-a-woman.

But not-one-little-bit X did-he-give-her-more the woman (of) the corn & ^{the} money

just-so he-left-her.

~~But~~ where day here he-married-woman

same-like the day X his-son he-was-buried

went person feeling-to-tell-him because how-much the money

he-himself will-send

where night there they-were ^{passing} spending-it-^{so} (with) the child

as he-died it-was. ^{sitting with} ~~corpse~~

So and-then there they-were-working, they-were-grinding his ^{daughter} in-law ^{her house} ~~over there~~.
But not-at-all did-he-send the money, by no means.

(2)

Well, there they were grinding it was,
and then the child they carried him out,
they went to the graveyard to bury him.

Well, as soon as that happened and then two days, three days (more),
then went that woman to tell her, the Pilar her mother, ~~so that~~ corn
so that corn they divide it up.

But not at all did she (want) to let it, by no means.

As the husband ^(is) ~~his~~, she ruled (controlled) hard (strongly) ~~which~~
which what she won.

Herminia that (is) her name the woman.

When one month here it passed
and then ~~he went~~ perhaps he got sick.

Very strongly it ^{was} ~~was~~ he got badly sick.

And then they had to doctor him.

So ^{it} went there it was they ^{carried out} brought him.

But scarcely ^{that it was} ~~he~~ he arrived.

When they told him that person / that person he will cure (doctor)

and then the lie he did wore it: ^{the person} ~~the person~~

~~the person~~ and so he said /

and that ~~there~~ was working the woman, the Amatepec woman / ~~that~~ it was ^{the person} ~~looking~~ a curse!

~~that~~ ~~then~~ and then presented (himself) a different witch.

And so that one said

that witch herself she cared for him.

And then ^{that} it was he began the witch / he makes come out there is cigarettes and stone

And then he said that there is that it was, yes, he did it there in Amatepec ranch.

When not one that that it passed there is sickness, by no means

neither what remedy that it worked ^{how} that he bewitched the witch,

~~that~~ it left he was dying quickly.

(3)

Well, and then ~~the strange~~ ^{different} witch arrived, (3) Jarata place person.

That one his name (is) Cipolinario.

And he said ~~that~~ ^{it was} that (a) big meal and much drink ^{he will prepare} ^{must}

~~that~~ he will initiate ^{like} as work. (because he was preparing) ^(as if he had offered to someone)

And he said that 5 turkeys he will kill, 3 roosters and 3 hens

and one jar of liquor and two packages cigarettes.

And it was salary he wanted 3 hundred, one gallon liquor and one turkey

and one ^(pig?) the rooster he wanted

Well they gave it to him ^(what he asked for) that it was yes for salary, and corn 5 quintales, yes-so in all ^{is seen to gain} he gained 5 hundred plus 60.

Well when he went to his house here ^(he liked it very much) very much that it was the money ^(he liked it very much) it made him happy.

Very much it made itself to them ⁽ⁱⁿ⁾ Jarata

and so the person said ~~the town~~ Jarata you sd work ^{by stupidity}

Like this the people he said to them.

Well, when there was a jagotec seller he came down

Well ^(only) identical beer he drank

That same persone people he reproached them

because poor people they bought it (distilled) liquor

and so the money he spent it strongly,

by boys ~~had~~ beer he bought it strongly

in order ~~that~~ his friends group he ~~sd~~ invited, whoever each he wanted

because ~~sd~~ holiday celebration it was

and so the jagotec group he took them to his house here.

There the beer they drank lots with the jagotec by boxes

Not even one that ~~sd~~ the he gave it the towns people

Jujpane'e niteeje mix onuc ^{mestac} ~~tu~~ ^{yijtti} ~~ijtti~~, to'c taak.
Jetse'e ^{mutoompa} ñajcxti jado'c cajpun, jets ojts myutoonda. Van'its je
ranchero nya'muxju jets toojc joonte'e toompa dutsac. Toonda tse'e.
Cuutsee pyuuc toojc joont, jetse'e vintsun dunujmiji, "Patron, taavantsae'e dupaatni je contrato." ~~Van'its je vintaun vya'any,~~

Van'its je vintsun vya'any, "Ti mtoojctup, meen uc consejo?"

Jets to'c vya'any jets meen ya'a chajcp, jets jado'c vya'any jets consejo. Van'its yacmoojy muto'c je meen. Van'itse'e choo'ni. (Jets je'e choo'ni) Ju'uts consejo ^{de'} amotu, je'ets ^{du'} a'ix.

Van'its muto'c consejo yacmoojy, jets yacnujma, "Primero cadi juu'x'amotu ju'u mgapaatjup." Mumejtsc xaa jets jado'c yacmoojy, jets yacnujma, "Nunca (xa'ma) cadi cojquitoo' xyo'y." Xya mumejtsc consejo. Mutoojc xaa jets yacnujma, "Pan mpaaty pojxun too'aajy, mgojnucup."

Van'itse'e choo'ni. Too'aajy tse'e vye'na, jetse'e to'c ta'axtajc dupaaty, noomp, qye'ec, jets vya'any, "Te', te', cucojtsc

ats! Xyac'oo'cuvasamp ats jayu! Mee'tapa tumpaaty, yu cojquitoo' aajy!"

Van'itse'e vyaajny je yaa'tyujc, "Razón hay, jidu'um ats nwin-
tsun xnujma 'nunca ats ngayo'y cojquitoo'. Xyamnts atse'e n'ix."

En seguida, jets tupaatpa to'c yájcxy taójc, tocan jaty. Van-
its jye'y joma to'c tájc, "hotel" je'e xyaa. Jemtse'e cyaaajy.
Van'itse'e to'c yaa'tyujc myets, jets nyu'maxju, "Senor, vintsoy mita
mva'any para ya'a yu ta'axtalc ju'u xi cuvuu'n? Ca'a ve'e xtsac
jets xnajavat? Tyujx ca'a amotuva?"

"Ca'a ats nnajava ti ya'a cyuvejtp."

"Vaampame'e? Jets ca'a ve'e xtsac jets xnajavat?"

"Pues, vaampam atse'e."

Pues, axyamnum tse'e to'c yaa'tyujc jye'ya toojc

xab xajam

xaa 'it, jets du'amotuvi pan ti ya'a ve'e ya ta'axtalc cyuvejtp.

For preguntón, jetsse'e ~~xxxxxxx~~ y'aa'c. Van'itse'e tu'ix jets je
y'utse'e cyuvajc. Je'e ve'e jayu yac'oo'cju.

Van'itse'e je dueño del hotel, tájc vyintsún,
vya'any, "Ixyam tse'e to'c yaa'tyujc taje'ya ju'u ve'e yu
ta'axtalc tadumuqueja. Yocani tse'e jayu nyaxy. Nujomtse'e

du'amotýva panu tyujx je'e ve'e je ta'axtaje cuvuu'n. Je'e ve'e
cu ve'e ju' dutsach'amotýva
 cyuvejtup ju'u dutsachyactuvida, ju'u capaatjidup. Por fin van'itsee'e
 yacnujma, mistse'e mbaatjup jets yu meen jets nujom paamduc xpajc-
 cojnút vinxup jayu taducu'aa'c."

Bueno. Najcxmu tse'e tyac'am. Millones de pesos

je'e be'e
 jetsse'e dupacooni patsaamni tac'am, ve'emba najom je paamduc. Cuuts
 jye'nyi van'its je tyee' tyaac nyu'muxju, "Hijo, Vintsove'e tumjatuca,
 jetsse'e maay meen yam xyacje'ya jets yu paamduc? Van'its dutucmu-
 maaajtyc je tyaac vintsove'e jwajty.

Despues de eso, van'itse'e dumotu, jayu vya'any,

jets je'yavaampe'e to'c serpiente, tsaa'n, ju'u ve'e dutsa'otsuvaamp
 je rey monuc, princesa. Nipantse'e cyanajava para je tanuc je tsaa'n
 tuyad'oo'cut. Je'ets je rey, niyaax nitsachvinmaayp. Van'itse'e vya'any
 je yaa'tyujc, "Pan yajcyp je rey nyaax jets ats npacut, ats nna-
 ja'vip vintsov ats nyac'oo'cut je tsaa'n."

Jatyji tse'e tuvaajnidi je rey jets jep to'c

atrevido jets je rey dunujmidi, "Senor rey, cadi nya'axy. Jape'e
 to'c yaa'tyujc ju'u ve'e natyucja'vijip jets tuyac'oo'cut je maja
 tanuc, pero conla condicion pan mooype'e m'onuc jets tupacut.

O si no, ca'a ve'e xma'a, tsu'utsajupuc tse'e je tanuc, jaa'njupuc
 tse'e je tanuc." Cuutae'e je rey du'amotu jets jope'e to'c yaa'tyujc
 ju'u ve'e vaamp yac'oo'cupe'e jetse'e vyaaajny, "Con todo gusto
 ats nmo'ot n'onuc."

Van'its je atzevido con gusto ojts je chojx
 tame'e ju'uve'e pyaat too'aaajy. Van'itse'e vya'any, "Taojx, macca
 mits. Mits cajx ats n'ite'e je rey nyaax nuva'anut jets (ngapoota-
 jut.)"

Bueno y luego. Van'itse'e je tiempo dupaaty, jets
 ja yaa'tyujc tyujcji jep tujcp joma je princesa chuuna para y'a-
 'ixnupe'e, para duyac'oo'cut je maja tanuc. Van'itse'e jye'y je
 tsaan, jetse'e dunutajcji je princesa. Muto'c je cyuvajc tyujcji.
 Van'its muto'c yacupujx. Mumejtac cuvajc jets yacupujx. Vuxtojtuc
 tse'e je cyuvajc, yacupojxujx. Jeptse'e taatae'e je yaa'tyujc tyun-
 jotma'tni. Ca'a ve'e du'uctsojcnj jets jayu myucotsjut. Cuutae'e
 myaadaacy, jetse'e je cajpun tyunviva paamdini. Van'its je rey
 xooxpa diyaaajjini jets xyoontctini, "Hombre ^{xyoonductini:} valeroso
 valioso, no solamente
 ats n'onuc nyacut, sino que placerees ju'u ats nga'mip.

OK

*aplasa wlen
plable division
saves a problem
al most*

To'c xave'e yaa'tyájc nyújcx toompa, ~~j~~etse'e nyájxy
joma to'c ta'axtájc tyena. Jetse'e du'ix, jemyam to'c caácujena de
maada. Ca'ats je yaa'tyájc ^{duvintso'nujmi} ~~tuvintsov~~ ~~naajmi~~. Ex'oooc tse'e cuu jya'
nyi, jets ~~du~~mucájts jets ~~du~~nujmi, pan nveatte'e kya'a myo'ojut. Jaty-
ji tse'e je ta'axtájc nya'atsó'viji. Játyji tse'e nyavyájcjidi.

Cuutse'e cyaayda numájtso, ca'a tse'e je ta'axtájc
jyaáty caay, Jets je ~~ny~~ya'a'y nyú'maxju, "Tyújx mcacaay?"
Jets je ta'axtájc vya'any, "Yixupame'e ats ngay."

Van'itse'e myá'vidini, jets je ta'axtájc, cuu du'ix
jets taav je yaa'tyájc myanáxy, jets pyójtuc. Jets je nyíyaa'y iijc
~~du~~tucpa'pe'ni ^{ixpájcpa}
~~du~~tucpa'pe'ni tsavixtun jets chaa'n, Jets ^{de}nyújcx ~~axpájcpa~~ para du'
jaa'cjstut vintsov mas óy je brujeria dutónut.

Jets je yaa'tyájc, cuu duja'vi jets ca'a pan je
nyida'ax, ~~jets~~ ^{van'itse'e} jyotma'ety. Cuuts jado'c náxy, van'its jye'ni, jya'ti
tse'e je yaa'tyájc. Ca'ats ^{le}tuvintso'nujma.

Ax cuuts jado'c náxy choo'nuva, van'its dupanájcx
ayu'ute. Jets ojts tu'ix joma ve'e iastrucción dupácta. Van'its
~~nyavijts~~ ^{nyavijts} ~~taavjidi~~ ^{taavjidi} apuc yaa'tyájc apuc ta'axtájc. Jets chi'pxun
guvájeti toojc náxy. Van'its ^{vyimijtcáxxti} jya'jtcáxxti ax jo'n tánuc. Van'itse'e
choo'ndi jets nyajcxti cajpun jaatp. Joptse'e jeyu du'atsa'agada

jets oc duyactsa'aga vójtá, jets ya'axta ve'em axu tánuc.

Mientras jep je echisera jayu du'atsa'aga, jets je nyaa'y ojts je duvaje tumingucongáx. Van'itse'e nyajcxni tyac'áp. Meaptse'e vye'na, jetsae'e jye'nyi je echicera. Jets je yaa'tyájc vya'any, "Vimpitá yaq tafv, jets mviijn m'aa du'ixumu." Ca'a tse'e je ta'axtájc dutsác. Ca'a nyatyucju, como tso'otyuum, Qomo ve'eda je'e myaat yaa'tyájc duvaje, vinváajj, aváajj. Cuuts je yaa'tyájc du'ix jets yaa'tyájc cuvájc myaat, jets dunújma, "Tyújx mitsae'e jidu'um mviijn m'aa: A'ocyags jets najcx mviijn xyac'áya xyacque'ec jets je'e xyacje'yat juu' mits mviijn m'aa."

O'yinu tse'e ax'ooc. Van'its dumaatcaanyuva. Feno ca'atsa' cyay. To'c jaty arros ducuu'p. Je'e tse'e jootma'tju je nyaa'y, jets dunujma je hechicera, "Ca'a ats ve'e ngacy ndójcx xyo'oca ax jo'n mits yacxa'ac xje'exta. Jets dumájch dunuvójp vats cuix. Vyajp tse'e vye'na, jetsae'e je hechicera nyújcx joma je naa dupecta. Van'its nyevijtataevjidi epuc encantado. Jets je ta'ax tucsaajn je vaso jets du'ucnateej je yaa'tyájc jetsae'e vimpitá ax jo'n oc. Van'its je oc yacmájtenuva jets yacvájpuva mas niyójc.

JK

Taats je oc yacvap vye'na jets qyeecni. Jets^{de} p^yitsum
 joma ventana ava'ats, jets myajcxni tsapcaacy paampa tyac'ap. Ve'em. Van-
 'its to'c bruja jye'yiva tsapcaacy jooyva, jets to'c falso meen
 dutuccujoojy. Jets je panadero vya'any, "Ca'a ya'a meen y'oya."

Jets je jooyva vya'any, "Tyujx ya'a cya'oya?"

"Fues, yats x'ixut. Jests to'c n'oc ju'u vij.

Je'ets n'oc y'ixup." Jets je y'oc d^yuaxxi jets d^un^ujma, "Oy ya'a
 meen, uc ca'a?"

~~Van'its~~ Jets je oc vya'any jets ca'yoya.

Van'its je tsapcaacy jooyva vimpijtni, jets ojts
 tuvaajnya je y'onuc, ve'empa bruja. Jets d^un^ujma, "Hija, jep to'c
 oc ju'u vij. Ca'a ya'a yu falso meen d^utsac."

Jets d^un^ujma, "Nana, n^acxu mits je tsapcaacy xjooyu.

jets ouu tse'e mpitsumut, jets je oc xtuc'ixut je tsapcaacy. Mpa-
 jek n'ite'e
 tsoo'njupts nⁱti" Van'its je oc tumaadi je tsapcaacy jooyva. Cuuts
 jem jye'yi tyac'am, je bruja tyac'am, van'its je bruja d^un^ujma je
 oc, "Fan myaa'ty^{it}je mits, yats m'oyat. Uc pan m'ocam mits, ca'a
 tse'e m'oyat."

OK

Van'its je nea dutucnatee,^m Van'its^{eie} jysjt^{ie}ni ax jo'n
y'ijt, yaa'ty^ujc. Van'its dunújma, "Xya ~~ya~~^{ya} nea." Cuuts ya'a vim-
pijt axu yaa'ty^ujc, jets instrucción tumeejy, jets dunújma, "Cenu
ya'a yu nea jem tao'am. Van'its mdacot, tae'aca'a naadup, sin que
je hechicera duca'ixut. Van'its xtucnatemut. Jetsae'e xmajmat, 'Andele
malamujer, ~~co'yiyatatajeep~~^{co'etjex'ejap} Van'its mvimpitut yegua para xá'ma cajxm."

Van'its tumajch jets montura dupaa^ujmi, cable tu-
paa^ujmi, pójxun dutuc'atíji, jets falsa. Jets je yaa'ty^ujc espuela
dupaa^u para dutuc'ónucut. Van'its dutucpét je yegua jets tuyac^u
tuyac^uaa'its hasta que tuyacnuu'cx. Ax ve'em tse'e tyaan.

- Ve'em^uque'e jayu to'c yac^uquéjx caa íxpa. a.
- Ve'e^{ve}'e jayu xyaa y'íjt Liip Ortega, juu've'e b.
- yaja cumeen y'íjt. Ax je'etse'e tóompa du^uquéjx c.
- caa íxpa. d.
- Ax jémjictse'e myaa,
 Ax van'ítuctse'e como ca'ave'e je caa e.
- dupatcújx, como numaye'e ooyda, como ve'equ'e je f.
- caa, noventa y cinco, májctupxucmacmócx, ve'emtse'e g.
- du'aquéega je caa. Como
 tó'cjive'e je jayu, ax je'e h.
- cájxtse'e cyamaadaacy para to'c xaa^uji. Van'ítuc- i.
- tse'e choo'ni jém cutoojcxaa^ujnum, jetsuque'e ójts j.
- cyocoo'tsjini joma yactíj Xiiyup. Ax jépu^uctse'e k.
- mya'a vyé'na, rancho je'ev'e'eva, joma je'ev'e'e l.
- duxaa^uja Xiiyup. Van'ítuctse'e pyéjtni jáyu cyújxp. m.
- Jépu^uctse'e mya'a, jetsuque'e jye'yidi je na'pó^uj, n.
- numáy. Nanyi'aa cyuvó^ujtí. Van'ítuctse'e ooy tyun- o.
- je'apangó^ujta, jetsuque'e nyavya'anjada je na'ta'extá^ujc p.
- pó^uj, Paangó^ujta to'c jaaj^un játyji, jets ats nnuyaa'y q.
- du'ajátsí^ucúj," gidu'umuctse'e vya'any. r.
- no^u Ax jémuctse'e pá^unuc jájtsp, jémuctse'e juu' s.

café ^{vaayP} ~~ax~~. Ve'em^uque'e du'ix je toompa, nujó^umuc a
 je'eve'e du'ixcú^jx jets tí^játy jepe'e tyó^undup. b
 T^r Cuando jó^umac jepe'je'eve'e je pó^j vyov^uqueecjini, c
 yaacts'aje'eve'e je vyintsún y'a'ixju. Cuup^uactaaxc d
 xaajuc^u vyaja cyoo'c^jé'nyi, van'ít^ucts ójts du- e
 vaajnyini justicia para policia ná^jcx tu'íxtini. f
 Como presidente^uque'e je vintsún vyé'na, ax je'e g
 cá^jxuctse'e ójts du'avá'nini jem cumoon jetse'e h
 je sindico, du^uvaajnyi, ma^uadáj^c du^uvaajnyi para i
 policia tá^jc du^uquéxtat, para ná^jcx yacmuví^udu^t,yac- j
 'íxta. Ax nyiná^jcxtuptse'e, numáy ójts du'íxtidini, k
 cuando je naaj^uuctame'e tyua'acunáj^uxtu. Jetsu^uque'e l
 ójts du^upaattini, joma rancho yactí^j San Antonio. m
 Jetsu^uctame'e du^utunnu^ucaa'tscá^jxtini, ^{ny} ~~na~~va'ajtsanic n
 ójts du^upaattini. Ax nica'atse'e je too' du'uctuc- o
 avimpí^jtidini, je tsov^{e'e} du^uyaccuvó^jtini joma yactí^j p
 Ne'ccapc. Van'ítse'e du^uyac^jé'yidini yaja, pero q
 ca'a tse'e y'uc^jájty vindú^uviní, y'uc^jájty víjini. r

jeets
 Ax ~~jeets~~ je'eve'e ve'em y'íjtni. } Jémtse'e

pya'amma'a vyintsún tyac'ám jetse'e tó'mayj je
 vyintsún y'oo'cnuva. Ax ve'emuctse'e y'ucvinmaayda
 je fyamilia tájc jets jépná je'eve'e caja jaatp,
 cuando
 cuue tó'mayjic du'ixpaattini jets ca'anyup je pán.

Ax je'ejiqtse'e yacnaxtájquidu, como ve'emamuque'e
 jyátta juu've'e cópc meen dumaat, como yáca je'e-
 ve'e tyuncumeen aa'ca' y'íjt. Como jeme'e poxtájum
 fábrica dupuujm para gaseosa jye'e. Jeme'e to'c
 na'maja tájc dujoojy joma Antonio Fabián chuuna.
 Ax je'ets je'eve'e je tyájc jém joma gaseosa du-
 y'avaada, jetsuque'e pa po'omaaxup, jéppa ve'e tyoo'cpa
 y'íjt. Ve'eve'e jayu xyaa Sinón Mejia, juu've'e
 je maja taac dujayéjp y'íjt, jép po'omaaxup. Nay-
 jéppa jado'c viijn Alberto Diego xyaa, Po'omaaxúvit
 jáyuva, Zeferino Gonzalez y'am, najye'e tse'e vyin-
 tsánivap je Felipe Ortega. # Ax jómactse'e cyucájx-
 jini, como taaxtójtuc xaa ve'e jayu du'amaa'ya
 cuuVe'e jayu y'aa'c juu've'e máj oo'cpa. Ax joma

xaajuctse'e cyucájxjini, je xaajuctse'e too'aajj
 dumaatnavyaatji to'cu éputs, jaach nyí'cxmuc. Ax
 je'emucts je'eve'e, como yacxónuque'e dumaatna-
 cyójtjsji, jetsuque'e vya'any cux tootcuc je'eve'e
 áut^ocuvaampy je Eputs, jetsuque'E DUNÚJMI JETS l.e.
 ca'ave'e joma viijnc tsóv jayu dumo'ot. Van'í-
 tuctse'e y'ix je tyúv jém duvacje'y je Eputs
 jém tyac'ám je tootc. Jetsuque'e dunújmi je
 mvájnco Che Menio, "Mdee'tsaxquéjxp paraque'e tootc
 xjotyánut." "Jomats mitse'e xmaatnavyaatyji, como
 maaxcnum je'eve'e cyucájxjini, como taav je'e
 y'oo'cni," jidu'umuque'e yacnújmi.

Van'ítuctse'e je Eputs vya'any, "Ca'a. tyú-
 vam xa ats mitse'e nnújma, como ca'a ats je
 jayu nvin'uu'n, nivin'ita," jidu'umuque'e vya'any
 je éputs. Ax van'ítuctse'e ^{yac}ducaaydi je jayu, je-
 tsuque'e je'e nyéjcxni tyac'áp. Cu'oxú^utc jay-yaj,
 axje'ec to'c xee'm jye'yiva, to'c quintal je cyaan
 dutsamje'yiva, jetsuque'e vya'ny jets je'eve'e quéjxjip

je Felipe para je myájnco tájc dujóyut, je caan.
 Jetsuque'e vya'any je myájnco, "Tum ve'em miitse'e
 mdunvaandini mjé'yada. Nvaat miitse'e mpítsumdinvat
 jadd'c náx cuu miitse'e m'oo'ctñni," jidu'umtse'e
 vya'ny je myájnco.

Van'itucts je xee'm vya'any, Cuuque'e du-
 tunduomach pan jomave'e tyúva dupaa'ty. Van'itucts
 je xee'm vya'any, jets ^{noo} ^{tyúva'isame'e} ~~noo'lu'isame'e~~ dupaa'ty.
 Ve'emuctse'e vya'any jets jaach'ixp je'ève'e,
 cuando ojtsjaachuctame'e tyíjp. Ax je'eque'e je
 xee'm y'íjxp je ojtsjaach jets va'ajts numaa -
 yuctame'e dutumpayá'oy, jetsuque'e vya'any jets
 ooy tyunsufrirja. Jetsuque'e cáts duque'ix jets
 je meen juu' ats jem nyactaan ndac'am, ax
 ve'ents to'c aa áts n'ónyc xnájmat, ve'ents, to'c
 aa jets du'ixut pan jóma dupaamgájxni je meen,"
 jidu'umuque'e vya'any, "cux ooy ats je'ève'e

ndunguvét. Ax cuuxa atse'e n'ajópava'any, n'axaaaj-
cava'any, ax tunn^uvójpvaatscájxp áts nvintsún. Vinxúpts
ats je'ev'e xyaccáy. ~~ca~~ Tsu'uxumnum manatsaach atse'e
nvíjnuva, ngéjnuva .

^{No 11} Van'ítuctse'e dunújmi je xee'm jets_e'e
du'ixndt je myájtnc pán jómave'e je meen du-
paamni parave'e dumutayvaa'tut, ~~jet~~setse'e cyttóquinit.
^H Ax jémuctse'e to'c tsaamaaxun^sy'íjtpa. Ax van'ítucts
je'ev'e duyucpójxnⁿ je myájtnc je na'tsaamaaxun
cuuque'e myoocji, cux jemuque'e tyájcm dujayép
y'íjt, apúcuets je'ev'e jepji duyacjanyutájcpaajmi,
ta^aaca'a naadup.
jetsuque'e pójtspa dutucyac'ó'yi je tsaamaaxun tájc.
Ax jépuets je'ev'e tsiijn veladora dutucvindóy,
em
ve'amuc je'ev'e d^uvintsa'aga axuc jo'n s^anto.
Pan vin'ítuctse'e p^o'o mactoojc, van'ítuctse'e du-
vintsa'aga jetsuque'e ~~caay'uuc~~ ^{caay'uuc} dutun. ^H Ax ve'e-
mamts je y'áputájc dumaayduc jets viinmuc je
myeen jyé'ya, ~~juu~~ juu'oxave'e ^{je} xiixt tucva'ajts,
como taac je'ev'e dunujáva jets tí tiempove'e

je meen jye'ya. Van'ítuctse'e je xiixt méjtsc
 toojc duyactucva'ach, ójtspuçts je'ev'e to'c
 tsoojt, pán jómaque'e je caayu'uu'c dutóⁿna.
 Jyemotudupucts je'ev'e^{je} ta'axtájc cuu^{que}ve'e je
 meen jeenⁿumam jepe'e vya'any, cuando je^{jaachic-}yyjie-
 tam je'ev'e duyacie'yp je meen. Ca'actse'e
 ovyvintsóva ogyuu' tseeva ucpu ogyuu' tyootca
 duyac'aa'c, je'equ'e juu^t tumpoo'p, cux acu-
 vⁿac je'ev'e duyacja'íxtaja, cyujooypuçtsje'e -
 ve'e pán vinxúpuçts jayu dutuctsóva, juu'que'e
 tumpoo'p. Cuando je'ectame'e jo't^ma'tjink^{je}na'^{a.c.}
 copcjoot, cuuque'e je tsaamaaxun yacyacpójxni.

Van'ítuctse'e na'tsaa'n jyé'ni, maja tsaa'n.
 Jetsuque'e ójts jép tújçpe'e vyítⁿi, anooxcu'ooç.
 Van'ítuctse'e je meen ve'emⁿji tyóquicájxni. Jetsu-
 que'e como yacnuje'yivantse'e coo'ts y'ít, jetsu-
 que'e dumaatcáy je vyintsún. Ax cuutse'e y'ayo'-
 vun dájçjidini je myájntc tájç, van'ítse'e nya-
 cyójtsjidini jetsuque'e ójts dutooçtini je tájç

juu' Poxtájum por ii'pxmájc mŋl.

Van'ításe'e je Poŋomaaxúvit je meen du-
 'amtucójtuvá, jets Alberto Diego, ax ve'emtse'e
 taay duyacvá'extini je meen. Je jaach je caa,
 ve'emjits je'eve'e y'oo'ccájxti, Je'ejive'e cu-
 taajnjidinu je y'ít, como tum jóca naax je'e
 ve'e y'íjt, je y'ít je nyaax. Ax cuuctse'e
 mooc tyá'ma y'íjt, jémuctse'e juu' méjtsc,
 jémuctse'e juu' toojc, to'cjictse'e je mooc tēc.
 Cuucáve'e to'c ájx xave'e je mooc, jémuctse'e
 macmócx jémuctse'e mactójt duyénda to'c ájx.

cuuque'e
 Ax juu'etse'e dunajá'vidi je jayu pán
 játye'e meen yacyo'yixjup, ax ve'emuctse'e meen
 dutunyac je'y'íjt atstini. Jóvmucts je meen jye'-
 ya, como nica'ac je'eve'e tyún y'íjt viinm, to'c-
 jic je'eve'e tsaamaaxun, juu'c je'eve'e vyintsá'quip,
 jetsuque'e viinm je joojntyquin tyunjé'nyi. Ax
 poxtájumit jáyu, jémucts je'eve'e je meen dupajc-
 juxcájxjidini, ójtsuc jayu y'atenyijidini, muméjtsc

to'cuque'e
 náxanicts je'eve'e , como je t'ajc juu'que'e
 miinm yacjapyaanju, jets jado'c juu've'e ve'emji
 jyooy, ^{pá}pyamani, joma je fabrica.
 Ax van'ituctse'e vyimpíjtini, jetsuque'e
 nyájxtini poxtájum pafa nájcx justicia duvaajn-
 jada. Pero ^onánuets na ucyacmajtsnup , cuando ^ooo'tsuc
 jáyu y'atényijidi too'aajy. Ax juu'cts jado'c
^{aa}duxaa Juan Fabián, jets Apolonio Molina, ax
 je'ectse'e je ^{men}moojidinuva to'c jayu játy
 májc mil, ve'emuctse'e ii'px mil yacmooydinuva.
 Je'ectse'e myujé'yidinuvá , pero puxjoyuptsov ucts
 oĵts nyájxtini, je'eque'e vyinmaaydup cuuque'e
 jáyu yac'oo'cjadat too'aajy. Je'e cájxuctse'e
 viijn^c too' ^{tini.}dupajcjidí

/ Ve'ave'e jayu xyaa, Jose Vero. Je'etse'e
annatopac
~~ma~~jcxnu, tse'xcópc'am, / jetse'e to'c jem quix
 onuc ~~duma~~atnacyéjtsji, / jetse'e jem tyáanni. / ~~Rancho~~
 ve'e jem chuuna. / Ve'etse'e je quix onuc xyaa,
 Pilar. / Ax ~~po~~y tse'e Jose cyaam jep tyunda'ma je
 myooc, je xyajc. Je'e cajxtse'e, jep y'uctaanni,
 cuuve'e oy je ~~naax~~ du'ix. / Jot'amajantse'e vye'na,
 jetse'e viijnc quix onuc ~~dunu~~'ayo'nyuva, / juu'am
 myucucájpun. Ax juu'tse'e yactucmujotma't, cuuvé'e
 jemani maax onuc vye'na, / jetse'e dumasoochni je
 quix onuc je tse'xjoc'ámit. / Van'itse'e yaj tya'ax-
 pájnci. / Ax nivinxupac tse'e ~~ducoo~~'omoonyi je tya'ax-
 tajc je mooc jets je meen. / Ve'emjix'e ~~je~~ du-
 tunmasaac. Ax joma xaa ya tya'axpác, ax je xaa
 tse'e y'onucta nyaxtájquni, / ojtstse'e jayu ज्या-
 na'muxju para ve'e ~~ovvinoxupa~~ je meen ~~cuduquejx~~,
 joma tsóo jep yacvintsonaxy je y'onuc, / como aa'ca-
 ni vye'na. / Ax van'its jepe'e ~~jyatsta~~ tyoonda,
 nya'vut tya'ap. Ax ca'actse'e ~~duquéjx~~ je meen,

b
 c
 d
 e
 f
 g
 h
 i
 j
 k
 l
 m
 n
 o
 p
 q
 r
 s

nivintsova.

Do not

AX jemtse'e y'etsta vye'na, / jetse'e je

y'onuc vacca'atsoo'ni, / panteon nyajcxni / para nax

Does

y'actajini. Ax taavants je'eve'e nyaxy, / jetse'e cu-

'oxit cumaaquit, / jetsuque'e ojts je amajta'ax jya-

she said to him

nu'muxju, je Pilar tyaac, / parave'e mooc cuduyac-

va'cxti. Ax ca'actse'e du'ucmasoocni, nivintsova.

Como je nyida'ax. je'e atunyaccutojcnup / juu've'e

ti dupuc, / Herminia je'eve'e xyaa je ta'axtajc.

Cuu to'c po'oc yaja / itunaxy, / van'itucts

ojts to'mayji pya'ampet. / Haccuets ojts pya'ampet.

Van'ituctse'e jyoo'cyactso'yini. / Jets'e ojts jep

duyactsoo'ndini. Ax manutsaach tse'e ya jye'nyi.

Quando nyujmicojtupuc je jayu. / jets jayu adutsoy-

ut, van'ituctse'e je tyaay dutoonguicuj, to'c je

yaa'tyajc, / jetsuque'e vya'any / jets je'e je'eve'e

toojnup je ta'axtajc, je tse'xjoc'ant ta'axtajc.

je'eve'e nybrujo'ixtiju. Ax van'ituctse'e nyajcxoj-

pa viijnc brujo. / Jetsuque'e je'e vya'any / jets

a
b
c
d
e
f
g
h
i
j
k
l
m
n

pacju ^{he has} ~~ajayep~~ ^{iyayep} / Van'ituctse'e ^{the wild he began also gradually} je'e dunupaicjicjpa a
 je brujo, ^{to buy out} ~~duyactun~~ ^{duyacpitsum} / ^{as tobacco} femuque'e ju'uc jetsuque'e b
 tsaa, Van'ituctse'e vya'any ^{there Jose} jets jep je'ev'e ve'em c
^{they did it to him} ~~duyactun~~ ^{there} jep tse'x'itjaatp. ^{the sickness} Cuando ca'ac je'e d
 nyóxy je pa'am nivintsóva, ni ti remediovac -ea'ea e
^{the water did not do it} je'ev'e ducatun, ^{Jose} vintsooc ^{the washing} je'e y'ixju je brujo. f
^{he got me} masuctse'e tyun'oo'ctaav atu'uts! g
 Ax van'ituctse'e viijnc brujo ^{also} jyé'yiva, tsa- h
^{Janata} tso'oxum ^m it jayu. / ^{the} Ve'e xyaa Apolinario. / jetsuque'e i
 vya'any jets ve'ev'e / jets maja cay maja uu'que'e
^{he will do it} ^{the} tyonup, ^{que'e Ap. then let please} ~~ve'ev'e~~ nyapajmtquip ax jo'n ^{funcion} funcia. / Je-
 tsuque'e ^{vya'any} ~~vya'any~~ jets mugooxcuc na'adoote y'oo'cut, j
^{the} ^{nostril} toojcuc na'tseev jets toojcuc aquiixtseev, jets to'c k
 garrafón ^{liquor} naajpa jets mejtsc paquete ju'uc. / ^{the} Ve'ec-
 tse'e jyó'yun dutsác, toojc mocupx, to'c galón ^{the} naa' o
 jets to'c ^{nostril} na'av to'c ^{has} camo je ^{when} tseev ^{when} dutaác. / Ax p
^{Janajo = 12 avales} ^{the} myooyducts je'e ve'e ^{the} ve'em para jyó'yun, jetsuque'e
^{the} ^{the} mooc mejtsc ^{Janajo = 12 avales} quintal, ^{in all it was 100} ve'emucts nujóm vyingumóca, mac- r
^{the} taaxc mocupx je ^{the} toogupx. Ax cuuctse'e ^{Ap. list} nyajexni,

tyac'am, / ^{du} ~~oo~~ucts je'ev'e je meen tyuntsac. / Yoca -
 que'e ^{du} ~~tunn~~atyucmajaja jem tsatso'oxum, / ~~jetsu~~que'e
 je jayu ~~dunujma~~ ^{Por} pendéjoxa miltse'e ~~mdoonda~~ /
 jidu'umuctse'e ^{the people in the town, As said} je jayu ~~dunujma~~. Ax cuuctse'e jem
 naatoo'cpa cyuda'acy, / ax tum ^{only, here the drinks} cervezajuctse'e y'uucp. /
 Je'ectse'e ^{the people he was humiliateing them} jayu tyucyac'anoo'cxip, / ^{because} cuuque'e ayoova
 jayu ^{buy (must)} dujoy aguardiente. / ^{he was} jetsuque'e je meen dutun-
 yactoonni, ^{he brought it} par cajactse'e ^{he bought it} cerveza dutungujoonni, / para
 que'e y'amigos ^{that is what} tájc ^{invite his friends whenever} du'invitarja, / pan jatye'e tyuc-
 mutsájc. / ^{they take him} Camo ^{it is} xaaajuque'e ^{a fiesta day} toojnup vyé'na, / jetsuque'e
 Maap ^{seller group} tájque'e ^{he invited them to his house} dutunvaav tyac'am. / Jémuctse'e je cer-
 veza ^{they bought it} dutun'oo'cta ^{swap people} maat je Maap por caja. / Nito'cac
 je'ev'e je ducama'a je myucucájpun, / ^{St. jayw}
 Ax je'ectse'je'ev'e ^{because} tun'éjccjudup, / Van'itse'e
^{trade has been} ^{to in St. Mary} ^{with his & they don't} ^{in looking for to} ^{with by me} ^{They switched him to} ^{because like} ^{then} ^{then}
 dunubrujoto'nidinuva, / como ^{they switch} tumve'em ^{they switch} ya'ave'e jem
 to'c cájpunda, ^{there} tumpójtup, ^{they switch} jets moobtup. / Cuando
 jomaquéee ^{there} adutunubrujoto'nidini jem, / ax van'itse'e
^{to look for} ^{he died} ^{one} ^{only} ^{he married among}
 ya y'oo'cni je jayu / juu've'e ójts cooji ^{he died among} dunumeen-
 puc. / Ax ^{one} taavants ^{he died among} je'ev'e y'oo'cnu vyé'na, / jetse'e

Apolinar yacnuquejxjini, ^{he was sent for by} maadajc nyuquejxijini, ^{sent for him} cux
^{there is} jape'e to'c ^{who} regidor juu've'e to'c ^{Apalco de curado him} vyin'aa'mpa,
^{Ag. went to decision} jets o'jts duvin'aa'n, ^{she was sick} tyaacuc je'eve'e pajcju,
Jetsuque'e o'jts jén tyagay dutoonga, ^{he told while} Jetsuque'e
^{he said} dunujma / jets jaty je'eve'e ^{he will come here} duyacjotcuda'acut je
¹⁵⁰ regidor tyaac. ^{Ag. changed the name} Cuando mocupx jagojcmuc ~~duunupjuc~~
~~je jye'ayn.~~ ^{he asked (it same)} Jetsuque'e to'c na'tseev du'amotu-
cojpa jets to'c galón naa, ^{sign} to'c paquete ju'uc,
^{14 eggs} jetsuque'e maacnacs tsetu'ut. ^{he carried it to Vanata} Ve'emuctse'e dupa-
^{may times} tsaamni tyac'am, ^{Vanata he came} maayan je'eve'e ya myee'ts
^{it was} vye'na, ^{sublime} jets to'mayji o'jts je maadajc ^{he knew it that he} dunujá'-
vini. ^{he is} Axu Vincente Nuñez tse'e ^{in this same} maadajc ve'nip
ve'na. Ax Hipolito Amaya regidor ve'nip. Ve'eme'e to'c je
^{they worked for village together} je joojnt tyoondi ^{was adopted by him} maat Vicente Nuñez.
Ax cuutse'e ^{he heard} dumotu je maadajc, dunuja'vi,
^{Jose} jets taa je'eve'e y'oo'cni ^{Jose} je jayu je José, ^{ax} como
^{Van Jose} Vaacviinm je'eve'e y'oo'cni, ^{not here} cayajap. Cuuxave'e je
^{similar she heard} cha'a dunuja'vi, ^{Tilantapa} jets tunnoo'cxnup ya' vye'na. Van-
²⁰⁰ 'itse'e avión jootm myéjts. Ax jets o'jts jatyji du-

^{no want to care for. See you:}
 duyactsoo'nu je y'uts. Ax cuucts ^{None} jeme'e ^{He arrived} jye'nyi
^{(then) a bird}
 vaacviinm, ax van'ituctse'e yac'operarji je ^{che} Jose.
^{my wife, no could to do it}
 Ax je'ectse'e cyoo'cten^{mu} yinu, jetse'e dutuc'aa'c.
^{already she had}
 Ax cuutse'e dunuja'vidi yaj/jets taavani
^{to decide} ^{che} ^{They decided together - planned}
 y'oo'oni je Jose, van'itse'e ducojtsm^{je} jecti maat ^{to move register}
 je regidor. ^{Hip} Van'itucts ojts je regidor (tyaay) du-
^{she will do it} ^{chicken} ^{they sent to kill turkey}
 puujm/jetsuque'e tseev duyacjay'oo'cji tootc. Van-
^{he sent quickly}
 'ituctse'e to'c toompa duquej^x jaty aa'c. Jetsu-
^{my wife} ^{one letter}
 que'e to'c je toompa nyujcx maat (to'c maj) naa.
^{Hip said to worker} ^{you to tell him}
 Jetsuque'e dunujmi/jets ve'em mitse'e xnajmat Apo-
^{she is about to die}
 linar/jets ats ndaac yame'e tun'oo'cuvaannup, como
^{soon Ap. he will come} ^{it's quick} ^{Hip Ap.}
 jaty je'e n'ite'e cyuvotut, mujoyan xa ats je'e
^{time it} ^{my phone} ^{mitse'e you go to Ap.} ^{quickly}
 njayep. Ax ve'entse'e--mits xnajmat (jets jatyjive'e
^{that how come already it is} ^{in manner Ap.}
 pyetut. Yamane'e apaanduca ^{planned} pan vintso' je'eve'e dutsac.
^{you will say to him} ^{also by chicken & turkey} ^{A killed them}
 Na Mvaajnappe'e jets yamane'e tseev tootc duy'aa'c.
^{soon} ^{people} ^{Hip put it on shoulder}
 Van'ituctse'e jaty tyojunuc dutsaajmucuj/jetsuque'e
^{Hip followed the servant}
 dupatsaa'n je toompa. Ax cuuctse'e ^{Ap.} jye'y, jetsuque'e
^{Hip invited Ap. she eat} ^H ^{they eat the talk}
 tyunyacmaaxicuj caayva. Ax taavanict's je'eve'e ducdts-
^{planned}
~~mojeta~~ vye'na maat maadejc /jets coojive'e jye'yat,
^{smoc ta}

mean while jetse'e to'c pi'c onuc ^{I will send you} yacquejxcojdt cucats. Ax
there he is waiting na'vvaatuctse'e jepe'e cyáy, /ax van'ituctse'e o'jts
he want to bring je pi'c onuc duvo'ouj je policia nutoodojtucta.
Ap. finished sitting Ax cuuctse'e cyaacyujx, /van'ituctse'e je
sums Hip cutajc je naa du'ate'mi to'c litro, /jetsuque'e
Hip gave Hip dumoojy je vaso, /ax'ax parave'e je naa duyac-
live out va'cxut. /Jepuque'e je naa du'ucvaampejtja je it
there naaxviijn, /jetsuque'e je naa dutsach'uxtém. /Ax
sometimes jepuc je policia tajc iye'yada, /jetsuque'e yac-
softer nújma /jets tun jatyji vac'a'ix cumoon, /jets maa-
deaf to there áajc jem a'ixjup. /Van'itucts^{e'e} vya'any, /"iTyujx^{e'e}ts e'e
there they are calling me áts jem nyacnuque'xa? /jidu'umuctse'e vya'any. /Van'i-
is somebody calling tucts policia tajc y'atsooda, /"Como ca'a aats nna-
Don want jáva, /jémxa aats nyacque'x, /jidu'umuctse'e vya'anda.
Ap. ran Van'ituctse'e y'ucqueec, /jetsuque'e o'jts dumatsta.
always he had finished him Ax taactse'e dumatsta vye'na, /jetsuque'e je
Hip cutajc iyoo'cvaanni, /"iTyujx^{e'e}tsmiits^{e'e} ya'ave'e ve'em
Ap. D. sat for him xto'nda? /como ats ya'ave'e nniqaxjip. /Tyujx miits
Ap. There Janeta you go to get him ya'ave'e jem o'jts duxcayactsoo'nda /cuuve'e x'ixta

(jets ats ya'ave'e ya nyactonuvaamp? / Como yam atse'e

npa'am jayu, "jidu'untse'e vya'any. / Ooyucts je'eve'e

du'ungucats nyati'iji, / pero tundonaji tse'e, / para'ave'e

cadi vyinnay (jets acuerdo je'eve'e dujayepa.)

Van'ituctse'e nyujcx jem oficina / jetsaque'e

myejts jem / jets yacnujm / pan joma je'eve'e na'ix-

naca dujayep. / Jetsaque'e vya'any, "Como ya'a atse'e

xvoodup. / Ca'axa atse'e nmay'avana'ja. / Vuxupts e'e xnu-

jó'yunpuc? / Van'ituctse'e y'atsaajv. / "Te', mee'cxup,

ve'emts ngataayvaat, / toojc m'ocupx tse'e mnipujc.

namuque'e vya'any.

Ax van'ituctse'e jatyi yacquejx poxundu'jcp,

jetsaque'e yacnujma / jets yacque'at joma distrito,

Juez cy'am. / Van'ituctse'e jyoo'cnoo'extcni' / To'c

semananic chuuna poxundu'jcp vye'na. / Van'ituctse'e

yacnujmi / jets pan pyampe'e mil multa, / van'itse'e

cyanajcxut maacyajm. / Ax ve'ectse'e dutucnno'extc,

tojtuc m'ocupx, / jetsaque'e cyanujcx. / Vaxupe'e

multa, / mas doble ojts ducuvejtni. / Nica'ave'e ja'e-

Handwritten notes in various colors (blue, red, green) and styles (cursive, print) are scattered throughout the page, providing context and corrections to the typed text. Some notes include phrases like 'Como ya'a atse'e', 'Vuxupts e'e', and 'The wife'.

ve'e y'ucyacmoonyi je meen je ^{che} Jose tya'extajc.
Not only, Vic I thought
 Je'eji je'eve'e duyactangajx je Vicente je tojtuc
he is right
 mocupx.

Ax taavants je'eve'e jvanaxy, jetse'e jeevji
He is not the same as the other
 duyacjamyajtsjinuva je regidor. Ve'etse'e jeyive'e du-
the pupil *There are some things*
 'a'ixnuva toojc mocupx, ^{umh} como mocupx jagojem du-
to make a good *like the other*
 moojy, je'e cajxtse'e je meen onuc dupajcnuva.
High game Ap. is in the interest of the community

Ve'emtse'e nujom taaxtojtuc mocupx, jado'c mocupx
 cyamilja. Je'etse'e nujom je ryaancho tyuccutoo'qui-
lets *the one* *it makes him sell all*

cajxnu, ve'emam mooc, ve'emu queem, jets ve'emu
 cyafe. Manutsaach je'eve'e duyacpuuc. Ax taavants
the same as Ap.? *it was completed*
 je'eve'e dujucuvet, jetse'e chqo'ni, nyujcxni to'c
and it is better *Ap. is not the same as the other*
 avat. Ax ve'emuctse'e jem jvatquicojpa. Jetsuque'e
the decision was
 jayu ojts duvin'aa'ngojpa, Tatvicapa. Jetsuque'e
one such person there *was a*
 to'c pa'am jayu jem ojts dumaatnivaatjuva. Cumee-

nucts je'eve'e oov je jayu. Jetsuque'e je jayu
the same as *the one* *such person*
 dunujma pane'e moojyup to'c caballo juu' oy. Ax

yacmooyucts je'e ve'e. Ax van'ituctse'e jayu nyaj-
it was given to *Ap. base* *the same as*
 muxju, pane'e myacjotcudacpts xa'ave'e jatyi, ax
and in Ap. if you can really give *the*
she gets well paid

... of ...
cavaupacts ats mitse'e nmujoyut, hasta nmujoyuupts

500
áts mitse'e mugooxc mócupx meen jets to'c caballo.

Approx. ...
Quando játyjic je'e ducendapájcúj je caballo.

... A.C. ...
jets^u dutsaachtuatsunyicójni. Ooyuc je'eve'e du-

... these ... that ...
tyun'óya nyájávaja, cuando jépuctame'e jejve'e

... they ...
jyumíjnucju.

Ap.
Cuuctse'e nyujx Boca del Monte, jetsuc

San J. Rio
San Juan del Rio / jomat yactíj ayooc, o'nyu'am.

... on horse ...
Ve'emuctse'e nyaxytyáca, jaachhyi'cxm. / Taacu tyó-

Info. ...
jun dutaaajmuc. / Ax to'c po'o jo'ntse'e itunáxy,

... he got ...
van'ituctse'e je jáyu myujotm'tjini, / como ga-

... they ...
bruto jáyu je'eve'eda, yacjaju'oo'ctup je'eve'eda,

... one who ...
Papaloapait jáyu / Ve'eve'e je jáyu xyaa Juan

... he sent his ...
Solera. / Van'ituctse'e jem je jáyu yacjanyuquejxá-

... he sent his ...
ji, / jetsuque'e to'c je pyo'otoompa duquejx, pisto-

... he ...
lero. / Jetsuque'e ójts je po'otoompa vyin'uuhju.

... there was ...
jets ve'eve'e jep / a'áxp je meen je toojc me-

... he ...
cupx / parave'e je jyo'yun pyp'ocut, mugooxc mócupx.

^{not the event} Ax ca'actse'e nyujcx, ^{quickly} jatyjictame'e ^{I. never} nya'ya'viji. a

[Ax van'ituctse'e to'cuo ^{with Mex.} Naaviinmit jayu b

dumaadi Paso de Aguila ^{The place is called} je it duxaaja, ^{cross the} jado'c naa- c
^{river} náxyji, ^{just after} jado'c ^{Perry asked} naapaa'vji. Van'ituctse'e Bongo du-

'amótu ^{from Mex.} jetsse'e--du jetsuque'e ^{I. never} dumaadi je Naviinmit e

jáyu. ^{from Mex.} Chuchucts je'eve'e xyaa, ^{I. never} panaderoc je'eve'e. f

^{Papaloapan} Yájit jáyuc je'eve'e myaattsuunyip, ^{I. never} jetsuque'e je g

^{Chu. said to wife} tya'axtájc ^{Chu. says} dunujma [jets tseetu'ut nájcx Paso de h

Aguila ^{Ap.} dujoqy. Ax myaadicts je'eve'e, ^{Chu. said to wife} nájcxuque'e. i

Somo ve'emunque'e ^{Chu. said to wife} y'ucnavyaaajjidi ^{Chu. said to wife} maat je tya'ax- j

tájc, ^{Chu. said to wife} jep Piedad ^{Chu. said to wife} ve'eva'e xyaa je tya'axtájc, ^{Chu. said to wife} jets. k

^{he will come right fast} játyjive'e ^{Chu. will make yeast} vyimpítut para levadura ^{Chu. will make yeast} dupámut, ^{Chu. will make yeast} cúx tsap- l

caaquique'e ^{Chu. will make yeast} ooy jayu ^{Chu. will make yeast} tyuntsájcp jem. ^{Chu. will make yeast} Je'e cájxuc. m

^{Ap. said} tse'e ^{Chu.} y'ucnájcx, ^{Ap. accompanied Chu.} je'e ^{Chu.} dumaatnumyujatyoo'ju + je Apo- n

linar, ^{Chu. carried him to his disgrace} [cuando ójtsuc je'eve'e ^{Chu. carried him to his disgrace} dutuc'aqueega je

^{Chu. + Ap.} desgracia. ^{soldiers} Apenasnumuc ^{soldiers} jye'yada jem jayu tyájc. /

jomaque'e je tseetu'ut too'cpa. / Ax jetsuque'e je

^{the man who sells} jayu ^{hammock} myaca ^{the owner said to them} ducusquéj, ^{the owner said to them} jetsuque'e ^{the owner said to them} nyu'muxjada, "

"Señores, naxu miitsə mpoo'excójta," jidu'umucts je ^{the owner} a
 jayu nyá'muxju je tá'axtájc. ^{uc} Cuando apénas je- b
 pe'e y'ájxtuc, ax jépuuc je jayu pyajé'yajada, c
 numgooxc, ^toy armado, ^{brimbe}epuque'e mootsc tsójx, d
 jetsuque'e pistola, ^{and mach.}maatuque'e yajcxysójx. e
 Van'ituctse'e je Naviinmit jayu tyuntsa'- ^{Chun. who was afraid} f
 quini, ^{sh. saw}cuuque'e du'ix ^{the killing people reason}(jets yacjaju'oo'cpa) je'e g
 ve'e jyé'yada. ^{So, since the same}Ax yecac tse'e ^{dujstunyaax}dujstunyaaxpitsumdi. h
 Ca'actse'e pyitsum, ^{Ap. didn't leave as he was much afraid}como tuntsá'quinupuque'e. Van- i
 'itucts nitoojc tyájquidi ^{by force arms}/jetsuque'e ójts duvoom- j
 pitsumda. ^{They're a regiment}Jémucts pan pane'e ^{some of them gave the brimbe}tsójxmoojyup. ^{gun}Jemuc- k
 tse'e pan panuca tójup. ^{He was going (jumping)}Ve'emuctse'e jyoo'cnomnájx- l
 ni, ^{in vain from one place to another}jyoo'cnomdajeni, ^{they gave him many kalacs}Ve'emuctse'e dutundojctini nu- m
 mugooxc. ^{The 5 soldiers}

Van'itpacts je'e dunitájcjidi je Naviinmit ^{Chun.} o
 jayu, ^{you all are}jetsuque'e vyaanda jets tunve'emda je'leve' p
 jetsuque'e je ayooya duyac'oo'ctuva sin dóquin. ^{Chun. They killed him too (he is) without blame} q
 Ax juu'ctse'e je ^{when who?}tsatso'oxumit jayu, ^{Apolin or}ve'emucts r
 y'ucvinmaayda ^{Soldiers through}/jets ^{Apel.}taa je'leve'e y'aa'c, /cuando s

joojntynactam ^{Ap.} je'ev'e. / a

Van'itucts ^{Ap.} je'ev'e pyójtucnuva. / Cuuctse'e b

one soldier saw to'que'e du'ix, (jets joojntycna ^{Ap.} je'ev'e) / ax jets c

jaméjtsc pušalada tse'e dymóojy. / Van'ituctse'e d

je' chaa'n tyumpitsungajxni. / Jado'cuuctse'e myejts- e

pa. / ^{Soldier} je'ectse'e yajcxytsója moojyu. / Yócactantse'e f

the man very strong inside (heart) tyunjotmacca, / como máyanuc tyunyactuj vye'na. g

one soldier saw that he lives yet Ax cuuctse'e du'ix (joojntycnac xave'e) / h

they gathered on jetsuque'e na'queem tyunducmójcjini. / Ax van'itu- i

he died / when muctse'e y'aa'c, / cuuve'e je' queem pyájcuxcáixji / ^{took all his} inside j

je' chaa'n. / k

The Smart Rooster

XX

Que así le sucedió hace siglos a un gallo. Que dijo que no había otro más gallo que él. Y entonces dijo el gallo que él era el único macho que había y que tenía muchas gallinas que estaban al mando de él. Y entonces el patrón se rió del gallo. Pues el entendía las palabras del gallo. Y entonces dijo la señora preguntándole a su esposa si de que estaba riéndose. Y contestó el marido, "pues lo que dice el gallo. Y que sigio riéndose. Pero la mujer afuerza quería saber si de que era riéndose su marido y que no le avisaba a su mujer, y que entonces empezó a llorar. Y que todos los días lloraba y como ya no paraba de llorar, entonces el gallo y la gallina se preguntaron, "que le pasa, porque ya no para de llorar nuestra patrona, que así decían. Y que entonces contestó el gallo, "lo que necesita es que le den de cuerazos. Y eso fue lo que ovo el patrón. Y entonces le preguntó al gallo, "dame un consejo. Entonces el gallo contestó, "pues nosotros xx sentimos feo porque, nada más, está llorando. Ya no nos da de comer. Por eso las estoy aconsejando como ya no nos da de comer y es por eso que nesisita que le den de cuerazos, entonces se callara. Y que entonces el marido le pegó a su mujer y que si, se calló. Y así había pasado dos-tres días, y entonces le dijo a su marido que compra un loro para que aprenda el dialecto y cuando llegaba en la noche el patrón del loro y a escondidas le avisaba a su patrón que cosa era que hacía su patrona cuando no estaba él. Pero como el loro apenas estaba aprendiendo el dialecto y por eso no le entendía bien su patrón, lo que el loro avisaba y que él no le hacía caso y que entonces dijo esa vieja que "tú no has encontrado un animal para que lo mates, que así decía. Y que entonces contestó el marido, "voy a buscar un venado y lo traigo y vamos hacer barbacoa y que al otro día fue a buscar un venado. Y entonces casó un venado blanco y que lo trajo a su casa y que la mujer le dio mucho gusto con el venado porque el marido hizo barbacoa. Y le decía que sabrosa salió la barbacoa y que ella quería que su marido fuera todos los días a cazar venado. Y entonces volvió a ir otra vez, que todos los días salió y que ella se sentía feliz cuando salía su marido. Y que entonces se fijó en otro hombre y el loro volvió a avisar otra vez. Y que decía a su patrón, xx "me parece que ella trae a otro hombre, que así decía a su patrón. Y cuando sale su patrón entonces el loro tumbó el árbol y lo enramó para que ya no se quedara, porque ese árbol le estorbaba xx a la señora, porque el loro se sentaba allí y se dió cuenta de todo y que allí el loro estaba aprendiendo el dialecto. Y que su patrón se llama Juan Ortega. Y que entonces dijo el loro, "hacé dos días que no se queda, pero como el loro no aprendía todavía muy bien el dialecto y entonces tuvo que decirle a su patrón xxxxxx----xxxxx hasta que le avisó a Juan Ortega. xx Y dijo él, proque a mí está diciendo, que así dijo. " en esos momentos murió el loro. Y que entonces se dió cuenta de la enramada que el loro le hizo a su patrona y le reprochó a su mujer, x Y contestó la mujer, x " quein sabe quién le hizo eso. Y entonces respondió el gallo nuevamente que decía, "pues nosotros vemos y nos damos cuenta todo lo que hace ella pero nosotros sentimos mucho lo que te hace ella, que así le dijo a su patrón. "pues nosotros no queremos que se peléan. No sea que la vayas a matar o le hagas otra cosa. Y por eso nosotros nos quedamos callados. Pues el loro por revoltoso le paso eso y por eso y por eso lo mataron. Pues nosotros aunque ya no nos da de comer, nosotros no le levantamos chismes a ella porque no es bueno que uno acuse a su patrona, → por los días que ella nos tuvo sin comer. Pero nosotros le avisamos al sol. Cada vez que amanece le avisamos porque vemos todo lo que hacen y entendemos todo lo que hablen. Y entonces preguntó el patrón que si que era lo que decían y entonces contestó el gallo, "no es posit que nosotros te hagamos enojar. Mejor es que la abandones. No sea que la vayas a matar porque entonces tu alma se condenara. Mejor déjala así nada más. Que así dijo el gallo, "y a ti no te va pasar nada aquí ni delante de Dios.

DK

1-2 Ve'emuque'e to'c ayoo^{ve}va jáyu j^{ve}ájty, mutoompa jáyu, c

2 to'c ava't (j^{ve}áyu, jetsuque'e nyavyaajnjidi maate'e nyida'ax, b

3 jets n^{maat}yaax jets- myájt^{ve}te. Van'itucts choo'ndi mutoompa. c

4-6 Nyájcxti (ve'ets este) to'c avá't. Jets jem^{ve} jye'yidi. Jetsu d

4-7 que'e je jáyu dunújmidi jets mutónuvaandup. e

8-9 Ax van'ituctse'e yactájnidi je jáyu yactoompa. f

9-10 Jetsuque'e tyoonditoodójtuc po'o. Ax jómak tiempóts'e du- g

10-12 paatni para choo'ndinit. Jetsuque'e je jáyu dutuchújmi je h

12-14 jyó'yun., para yacmujoonyt. Ax van'ituctse'e na'jáyu ara- i

14-15 nyú'maxjidi je vyintsún, jets tunjaa'ct^{ve}ondappe'e jado'c j

15-17 po'o. Ax ve'emtse'e taxtójtuc po'o duyacpooeti. Taacts k

17-18 jado'c po'o y'apét, jetsuque'e je jyó'yun dutuchújmi l

18-20 ataatsni. Ax van'ituctse'e je vyintsún n^{dunújmi}ya'maxjú, para m

20-22 n^{de joctá}yaax nájcx / cafe dunócta patio. Cuanda ve'ectam he'e n

22-24 dunupaamduca para { duyac'oo'cjadat. } je tyoompa. e

24-26 Van'itucts je ayoo^{ve}va dutsámuts^{ve}oo'ndi je cafe maat f

26-27 je myájt^{ve}tc, cuando tónajictam je'e ve'e dutsác para g

28-29 jem tyájem pyitsumut, jetsuque'e je café dutuctsámutsaa'n. r

29-30 Antesna ^{de}café jem cyajé'ya vyé'na, jetsuque'e dumoojy mugooxó s

30-31 je--pistolea túj je yaa'tyájc, nayvaxúppa je myájt^{ve}tc. Ve'e t

31-32 mucts'e'e májc tyucvaach je pistola. Ax van'ituctse'e u

dumótuda je ta^{ve}axtájc juu've'e nyiyaa'y yactó^{ve}j, maat j

OK

- 32-33 y'onuc. Ax van'ituctse'e je ta'axtájc vyaaajny, je. a
- 33-34 vyintsán tya'axtájc. "Niyójc óy mits mnyo'otsjadat, b
- 35-36 námuque'e vyaaajny. Ax van'ituctse'e mortero jaatp yac- c
- 36-37 tuccujójpiti je ta'axtájc maat je y'onuc. Caacto'c je d
- 37 mortero yactuccujójpiti, májit mortero. e
- 38-39 Ax van'ituctse'e je yaa'tyájc jyoo'c'je'ni, jetsu- f
- 39-41 que'e vyaaajny, "Jamács je ta'axtájc y'itta," námuque'e vya'any. g
- 42-44. TP Jetsuque'e y'atsaa'v je nyaax, "Ca'axa áts mnejáva pan h
- 44-45 joma ve'e ny dinya'jcxta," na. Ax van'ituctse'e je jayu chaa'ni i
- 46-47 TP jets nyújcx jaach nyí'cxm potrero. Cuucts jem vye'na j
- 47-48 potrero, ax van'ituctse'e (vye'e este) je nyaax jyoo'cvaanni; k
- 49-51 "Tún játyjits miitse'e xixta pan joma mnájcxta, na. ^{Van'ituctse'e} jetsuque'e l
- 51-53 meen duyacpítsum májc peso, para cyaacy joo'yun. Van'ituctsée,, jetsuque'e dumoojy.
- 53-54 ayoo'va choo'ndini játy aa'c maat nyaax. Jetsuque'e ójts n
- 54-56 mya'ajta. ójts jaatp. Ax cu méjtsc xaa ^{jetsuque'e} jetsuque'e tyac'am o
- 56-57 jyé'yidini. Ax van'ituctse'e je jefé duvaajnjidi je jyáyuda, p
- 58-59 jets vintsóve'e jem jáyu nyuyaa'y duyac'aa'cju. Duvaajnicáix q
- 60-62 jets vintsóve'e jem choo'ndini, ^{je jetsuque'e} ójts jaatp tse'e myaadi, jets'e r
- '62 ^{je} too jvevac'oo'cjidi. s
- 63-64 Van'itucts'e'e je jefe vyaaajny, "Pues ca'atse'e ti t
- 64-66 cuidado," na. "Yacreclamar je ^{je} je'e ve'e," na. "Pan tyújx ve'em u
- 66-68 jyátuca, mas doble tse'e ducuvetut. Ax van'ituctse'e tiempo v

rk

- 68-70 dūpaaty / jetsuque'e dūnutsoo'ndi. Je jayu dūyacnūnjcx
- 71-72 ju'uve'e je tyoompa dūyac'oo'c. Van'itūctse'e nyājxti
- 72-73 vaats nūmāy, nūmactāaxc cāhpun, soldado, jetse'e jye'yidi
- 73-74 jēm / joma ve'e je yactoompa chuuna, cōo'ts. Ax van'itūctse'e
- 75-77 tse'e nyavyaajnjidi / jets je nanyija'vinmo'odappe'e. Van-
- 77-78 'itūctse'e reuñion duxooxti, to'c reuñion para dū'ava'c-
- 78-81 mo'ctat. Ax van'itūctse'e (dūvé'yidi) jye'myōjcti, jetsuque'e
- 81-82 dūyac'oo'cti je jayu jets je nyida'ax, je y'ónuc / yac-
- 82-83 'oo'cji; nūjómucts vaxupucts je joojntycun, cux cumeen
- 83-85 aa'c y'it. Vaxup hacienda dūmaada, nūjomtse'e jayu dū-
- 85-86 paccājxti, caa, jaach, jetse'e meen juu' vaats meenam,
- 85-86 tājcani. Ax cuucts taavani dūyac'oo'cta vye'na yaa'tyōjc,
- 86-88 jetsuque'e dūvintse'itstini to'c to'c na'maja cup. jetsuque'e
- 88-89 ~~nyajanyejtni~~ ~~nyajanyejtni~~ ~~nyajanyejtni~~ Van'itūctse'e jēm dūyacva'anda je letra
- 90-91 jets ca'a ve'e nvaat jetse'e ayoo'va jayu ve'em yactōnut.
- 92 Ax van'itūctse'e dūyacva'anda je letra jets pan pane'e
- 94 tyoompa dūcōo'cmūjoonyit, ax tumve'emts yactōnut.
- 95-96 Van'itūctse'e nūjom paamduc tuyactsoo'ngājxti, millón. aman
- 96-97 je'eve'e je joojntycun. Jetsuque'e tyac'am dūyacjeyidi
- 97 vaxūpa je myeen.

They write
it there
above

88-89/Jan

p

g

10

5

T

Jornalero (1)

Que así le sucedió a un matrimonio pobre.
Eran jornaleros y acordaron con su esposa,
~~hija y el hijo~~ y sus hijos para que se
fueran a trabajar y ~~salieron~~ se fueron
~~por~~ los hijos. y cuando llegaron al lugar
destinado y entonces le dijeron a los
caseros que querían trabajar y
ese personal lo aceptaron y trabajaron
ocho meses. y cuando se acercaba la fecha
para regresar y entonces reclamaron
su sueldo para que les pagaran. entonces
contestó el patrón que trabajaran otro
mes más para que sean nueve meses
y se quedaron a trabajar otro mes más como
les había dicho el dueño. ~~volvieron~~
reclamar y cuando trabajaron otro mes
entonces volvieron a pedir su sueldo.
y entonces el patrón les dijo que fueran
a dejar café en un lugar llamado
patio. pues era un pretexto porque el plan
del patrón era mandarlos a matar
a esos mozos. y que entonces este ~~polvo~~
señor ~~de~~ cargó ~~el~~ el café con su hijo pero
era para que saliera se salieran de allí.
y por eso los mató con el café y antes que
llegaran al lugar y le dio ~~cinco~~ cinco
valayos al señor y cinco valayos también.

(2) 10

al hijo. y así oyeron cuando disparó la pistola porque tronó muy fuerte y lo llegó ~~oír~~ escuchar la esposa del ~~hijo~~ jornalero. a quien habrá matado con su hijo. y entonces dijo la señora esposa del patrón

Es mejor ~~que~~ ^{que} escondan Vds. que así les dijo.

y que entonces las metieron bajo de un mortero a la señora y a su hija.

Y ya estaban debajo del mortero entonces llegó el patrón preguntado donde están esas mujeres. y entonces respondió ~~su~~ ~~señora~~ ~~su~~ ~~hija~~ pues yo no sé donde se fueron. y que entonces salió el señor, montó su caballo, y se fue al potrero.

y cuando estaba en el potrero y entonces dijo la hija, cuanto antes salgan de aquí y vean a donde van y entonces sacó diez pesos y les dio para que compraran sus tortillas y entonces las pobres ^{se} salieron pronto sin rumbo fijo y durmieron en el monte entre las hierbas y a los dos días llegaron en su tierra y fueron a avisarla el que era jefe allí su mismo paisano como habían matado a su esposo. Le avisó todo como salieron de allí y que habían dormido en el monte entre las hierbas. y les agarró un aguacero que ^{por} poco se murieron.

③

motus quatch

y entonces contestó el jefe, no tengan Uds. timidez. Lo vamos a reclamar si por que ~~higo~~ eso y lo pagará más doble. y pasó unos días entonces salieron y fueron por el señor quien había matado a sus hijos y que fueron muchos y ni un soldado había y llegaron ~~se~~ a donde vive ese señor, pero de noche. y entonces acordaron que tentan quedarse señales y entonces tocaron la reunión para que robaran la casa y entonces llegaron todos y mataron al señor, su esposa, y su hija y así murieron todos. que ese señor era muy rico. tenía mucha hacienda y todo se lo llevaron esas personas así como ganado, bestia, y dinero en efectivo y ya que habían matado al hombre entonces trajeron un tablón grande y escribieron ~~en~~ la tabla unas frases que decía así que de ninguna manera se debe tratar a una gente pobre así y que ~~se~~ también ~~de~~ escribieron que las personas quienes ~~no~~ ya no quieren pagarle a sus hijos, igual los vamos hacer. y que entonces sacaron todas las cosas eran millones ~~de~~ lo que tenía de riqueza. y lo llevaron a la casa de la señora a todo el dinero.

①

- 1 Ve'emuque'e to'c jyájtý, Españolit jayu, a
- 1-2 cumeenuctse'e ooy, jetsuque'e rey nyaax tupaáti b
- 2-4 ^{to'c} dunu'ayo'y. Van'ituctse'e ^{Español} tunujma jets vocave'e c
- 4-6 ^{to'c} dutuntsác, jetsuque'e ^{to'c} tyaacujma jets je'eve'e d
- 6-7 ^{to'c} tyucmutsájc je nyaax je rey juu' ve'e yooputoomp. e
- 8-9 Ax van'ituctse'e ^{Español} vyaajny jets jyájtpe'e f
- 9-11 ^{to'c} nujómy toonc. Jetsuque'e je rey ^{Español} qyejxi cupuyojc- g
pa.) <sup>cupuyojc-
wawis-yuc</sup>
- 12-13 Van'ituctse'e je ^{to'c} cúp tujapúx, ca'actse'e h
- 13-14 ^{to'c} y'uquftuni je cúp. ^{to'c} Tanac je'eve'e cooji tyunyac- i
cupijini.
- 15 Van'ituctse'e to'c je na'viejo jayu myéjts, j
- 16-17 jetsuque'e vyaajny, "Cave'emapxa mits ya'a xpoxut b
- 17-18 Van'ituctse'e ^{to'c} ya cúp. ^{to'c} Jetsuque'e ducachaa je nojxun je na'jayu, l
- 19-20 ^{to'c} cuando jépuctam je'eve'e nya'tasy, yacóajc/jipuc je ^{to'c} jayu/ or
- 21-22 ^{to'c} cup tiyác. ~~to'c~~ jets je. Van'ituctse'e je maja n
- 22-23 ^{to'c} pa'ajc jép tupaatti, jetsuque'e je Español vya'any, o
- 24-24 ^{to'c} "Vintsotse'e ndo'numut, jómátse'e mpa'mumut ya maja p
^{we will do} ^{we will find it}

- 24-26 pa'ajc," jidu'umuctse'e yacnájma. Van'ituctse'e je *a*
- 26-27 na'viejo vya'any, "Pues ve'etse'e mpa'mumat, tsomu- *b*
- 27-29 xútum." Van'ituctse'e dupuujm tsomuxútum, jetsuque'e *c*
- 29-30 duyacnájcx je Español, viinm, jetsuque'e je rey tu- *d*
- 30-32 tuojaa'cyapy, jetsuque'e je rey vyaajny jets yoca *e*
- 32-34 tyunxo'oca je maja pa'ajc. Van'itucts yacnájma jets *f*
- 34-35 may du'avitsat tsomuxútum, jets to'c maja vaaxc tój *g*
- 35-37 dupuujm, vinxúp vaaxc tój nyipaada. Van'ituctse'e *h*
- 37-39 je na'viejo nya'muxju jetsuque'e dutsaajmucut je *i*
- 38-39 vaaxc tój, cuando nivintsóvac je'e cyamaayji. *j*
- 40 Van'ituctse'e je na'viejo dutsaajmucni je *k*
- 40-41 vaaxc tój, jetsuc je'e jep tyvacnájcxni rey tyac- *l*
- 41-42 'áp, cuando vinxúpuc je'e tyun'ejcjni je Español, *m*
- 43-44 como ve'emucque'e yacnájmi jets ~~est~~ vee'náa dupa- *n*
- 44-45 tsamgojat parave'e je'e viinmam jep cudutsamje'y je *o*
- 45-46 Español vaaxc tój je na'Español, Cuando tunguqueec- *p*
- 46-47 jinuc je'e. Je'ects ojts je Español jyotmá'tjini *q*
- 48 cuxuc ojts je na'viejo cyanájxjini. *r*

(Handwritten notes and initials)

OK

- 49-50 Van'ituctse'e je rey vyaanni cuñuque'e a
- 50-51 ^{he brought it} dutsamje'y je na'viejo je vaaxc tóŷ jets ^{old man} je'e- b
- 51-52 ve'e ^{he got mad at him} dundjcnup je nyaax, jetsuque'e tyunjot'ájnini c
- 52-54 je Español, ^{he said to Esp.} cuuque'e je rey nyu'maxju jets ca'a d
- 54-55 ^{not any more you will marry her} ve'e ^{you can't get them} du'ucpajcnut je nyaax, ^{it was said to Esp.} Como ca'a mits je e
- 55-56 toonc x'amaadaaga, ^{my old} jidu'umuc yacnújma,, f
- 57-58 "Como na'na'avani ^{this one} ya'a, ^{all man} vintsov mits ya'a g
- 58-59 ^{you want to give her} ve'e mnaax xmo'ova'any, je Español vya'any. h
- 60-61 Ax van'ituctse'e je rey vya'any jets je'e- ^{one like that} i
- 61-63 me'e ^{I want} chajcp ^{who has} juu've'e obligación ^{he has obligations to do} dujayejpñup, juu'vee j
- 63-65 ^{he got mad} maja onuc. jetsuque'e je Español jyotma'nnu, je b
- 65-66 ^{wanted to get married} na'viejo ^{he wanted} dumujotma'tnu, como reyque'e dutuntsójcp l
- 67-68 ^{man so there was no} para ^{man old man} duma'vutut je na'viejo. ^{Spanish old man} Cuando ve'ectam y'atso'- m
- 68-69 ^{can} yiqunje na'viejo je Español, per je ^{tse'e} ejcnuc outque'e n
- 69-71 ^{Esp. not marry} ducapác ^{single & sp.} rey nyaax, ^{married} hasta quectse'e ^{married} duvoviqueecna jetsu- p
- que'e ^{he carried her} dumaadini tyac'áp.

El español.

Por Juan L. rita 11-61

Aconteció en una ocasión que un español de mucha fortuna pidió la mano de la hija de un rey; diciéndole que la quería mucho, y respondiéndole el rey le dijo que eran sus deseos de que su hija se casara con un campesino dinámico, emprendedor. Respondiendo el pretendiente que sabía desempeñar cualquier trabajo, y para esto de inmediato lo mandó el rey a derribar un árbol. Empezó a darle de hachazos al árbol, pero este parecía como si nada le hicieran, y únicamente le salieron ampollas en la mano, y acercándose un hombre de aspecto respetable le dijo, esto no se hace así, y empuñando la hacha no sin malicia o propósito, derribó el árbol. En el interior del árbol toparon con panal de abejas silvestres, y de inmediato dijo el español, como le vamos hacer para guardar la miel? dijo entonces el viejo a esta pregunta, la depositaremos en unos calabazos, y en efecto así lo hicieron, y el español mismo le dio a probar de la miel al rey quien dijo que era muy sabrosa, a la postre le encargaron al español que recogiera bastante miel en calabazos y para esto le dieron un canasto bastante grande para que en ella depositara los calabazos con miel; dijole entonces el viejo al español que se cargara aquel canasto que por nada lo aguantaba. El viejo entonces se cargo el canasto llevandolo a la casa del rey directamente por lo que el español se enfureció bastante, pues le habían recomendado al viejo que cargara el canasto por un rato para que el español mismo se presentara ante el rey con el canasto encargado. El español estaba muy furioso por haberle ganado el viejo en la demanda. Entonces el rey dijo al ver al viejo llegar cargando la canasta que éste se casaría con su hija, el español al oír decirle el rey que por no haber aguantado a cargar el canasto ya no daría a su hija a que se casara con él, el español respondiendo a las palabras del rey dijo, este ya es anciano, cómo pues quieres darle a tu hija? repuso nuevamente el rey, quiero uno que sea de responsabilidad un hombre maduro. El español se enojo con el viejo al consentir el rey en el casamiento de su hija con el viejo. Dura fue la venganza del español, pues enveneno al anciano por la mala jugada que le hicieron al no permitir que se casara con la hija del rey. Solo hubo una forma de conseguir que la princesa fuese suya, raptandola, y conduciendola a su casa.

Je Rey Myaayduc

Juan
Epiphanio Lorita

Ve'emuque'e juapan jyaajty, jetsuque'e je a
ryey nyaax du'ucpacuvaanni. Jets je nyida'ax je'e b
vine'e ^{ve'e} dunupaaajmtqui jets pan pane'e paatjup je quijp- c.
xun, vaxup je zyapato jets je cacujena jets je d.
nam namzum, maat je tyaatsctay. Van'its je rey dunu- e.
paaajmtqui vyaajñ jets jayu nyamyodjut para du'ixut pan f.
pan je zapato paaatjup. Ax cuutse'e je jayu cyapaat- g.
jidi, ax van'itse'e vyaanni jets je nyaaxe'e pyacnup, h.
je princesa. Ax van'itse'e ^{cuutse'e je tyaatsctay y'ee'ni} duyacjamyajtsjini, cuarto i
duyacjapyaaajmjini, Van'ituctse'e jep tyunyaaxni je prime j
cesa. Ca'anyap ti modo vintsqv y'ucqueecnut.

Van'ituctse'e to'c ^{tso'op jye'y} jye'y tso'p, mala vieja. l.
Jetsuque'e vya'any ~~jets~~ "Hija, ti mjaajty, nam." Ax m
van'ituctse'e y'atsaajv je princesa, "Abuelita, namu- n
que'e vya'añ, Reyuvaamp jets mpajcnupts ats ya'ave'e," o
na. Pero vintsots ats ya'a mpacutnu? Como ndee' ats p
ya'a, Dios vintsu'quindoquip cu ats ya'a ve'e mpacut, q
ats ndee'." Ax van'itucts je mala vieja vyaajñ, r
"Hija, na, Yam ats to'c consejo nyacut s
jets vintsove'e ndo'numut, para yam mpitsumnut. Pan t
yaa'tyujc yu rey, jets xtucnajmat vit, ^{jets} ^{duyacja'ixti na} vestido, de sol.
Pan y'amaadaaguip, ve'em, ax jo'n xaa y'ajaj, y'atd'cx." v
Entonces jetsuque'e je rey y'ojs tuyacjajyooyji. w.

Entonces van'itucts je princesa tyunyaaxni. X

Cu'uve'e je rey ojts tuyacjajyooyji je vit. Ax yoca a.
 tyun tsoja ^{aa'}je vit', na. Ax van'ituctse'e ve'e je mala b.
 vieja jye'cyojnuva jado'c nax. Jetsque'e ^udunujmicojnuva c.
 "Yam ats jado'c consego nacut, jets tucnajma je ves- d.
 tido de luna. Van'its jatyji ojts tuyacjajyooyjcyojnuva e.
 je rey. Axu van'ituctse'e jado'd nax jye'cyojnuva je f.
 mala vieja. Jetsuque'e vyaangojnuva, "Hija, yams jado'c g.
 consejo nacutna. Pan yaa'tyujcame'e je rey, jetse'e h.
 nyujcx tuyacja'ixta viijnc, de vestido de estrella. i.
 Entonces van'ituctse'e tyunyaaxni je princesa, "Abuelita ^{jetsu vya'aa'} j.
 ca'a ve'e ti modo, na. Yappa xa ^{Xyama}je'e ve'e, to'c ca'aji." k.

Ax van'ituctse'e mala vieja vyaangojnuva, l.
 "Ax pan ats taay xvinnaxuvaamp, ax yam ats jado'c con- m.
 sejo nacut, na, jets tucnajma jets najcx curavita n.
 duyacja'ixtaja Je'atse'e ultimoconsejo." o.

Ax van'ituctse'e ojts duyacja'ixta je rey. p.
 Jetsuc duyacje'yidi. Jets je mala vieja vyaajny, jets q.
 duyac'ee'cut je curvita, yac duyacpajcjat. Ve'em ax r.
 jo'n vit, nijoma cyatsuca. Jetsuc je mala vieja jye'y s.
 jetsuque'e vyaajny, "Hija yac ats m'it, na. Van'itucts t.
 tuvinxit toojc nax, "Taca'ats m'it yap,"namucu vya'any u.

Ax van'ituctse'e tuyacpitsum. Cuua duyacvim- v.
 pit, pi'c tanuc. Jetse'e dumaattsaa'n vitpa. Ax pya- w.
 tsaam mala vieja je tajc, ve'emji, jetse'e dumaadi (joma x.
 viijnc rey tyac'am. Que'ecyo'yp je princesa, jetse'e y.
 de, jye'y je rey tyac'am, pero viijnc rey tse'e. z.

Van'ituctse'e nyay'ava'niji je princesa para a.
 rey dutoojnat para cocinera. Jets je rey tya'axtajc v b.
^{vyaajny} vya'any jets ca'a ve'e, cu'uve'e du'ix jets tanuque'e c.
 ac jyajep. Ax van'ituctse'e vyaajny princesa jets aquee'y d.
 nyaajctanjut. Ax ^{van'ituctse'e} van'itsuque'e vyaannuva je rey tya'ax' e.
 tajc, "Pan mdaamp, pero ca'a ats xtuctoquinut, cu ats f.
 n'onuc mmu'ecut na, cax yoca je'e tyumpatpaca, na, prin- g.
 cese Ax cuucts je princee jye'y, je rey myajntc, h.
 jets ^{vyaajny} que'e vya'any, "Mama, tyujxts ya'a ve'e yaja, na. i.
 ya tanuc. Ca'a ats ntsac jets ats xtuc'a'ixtucutyu ta' j.
 nuc. ^{van'ituctse'e} Van'itsuque'e dutumpetunvojpn^e, jetsuque'e vyaajny k.
^{para} dutoo'jupvippinit, tyunmu'ejcuppe'e. Ax cu/uque'e tso'op, l.
 ca'actse'e myaantquin tumo'oda ju'u oy myaantquin. To'c m.
 pedazo tse'e dumo'oda tya'ac, tocu ta'ac, cu'que'e du- n.
 'ixta jets tanuc. Van'ituctse'e tiempo dupaaty, jetsuque'e o.
 baile chaa'n je rey myajntc. Van'itnumtse'e nyujcx je p.
 princesa baile. Van'ituctse'e je curavita ac tujee'ni, g.
 je tanuc ac. Jets je vestido dutuctajqui ju'u je tyee' r.
 ucjo'yixju. Van'ituctse'e tumaadi je mala vieja, y'oc s.
 je'e ve'e, quiipx jep baile. Ax cu'uctse'e je princesa t.
 jye'y, jep baile, hasta lococ's ^{atava a to'p} vimpitcajxti ^{tyuandi de e'ca'aji} cufu dutuc- u.
 'ixpejti, cax nipana ve'em je vit ducajayep ax jo'n v.
 je princesa dumuje'y jep baile. w.

Van'ituctse'e dutunyactso'oxjini para ve'e x
 dumaat'etstat. Ax tumvijncucts je'e ^{atava a to'p} dumaat'ejtsp, ca'a y.
 ve'e dupanajcx je cutajc je'uve'e jep peetunvojppup. z.
 Ax van'ituctse'e je princee tyunnay'ama'atyji cu'uve'e aa.
 ducapanujcx. Ax tuntsoojn'amani tse'e vye'na, van'itnum bb.
 uctse'e dumaadi, ojts dumaat'ejts. Jetse'e je princee cc.

Je Rey Myayduc 4

Juan Lorito

nya'ayo'y, cuuve'e ~~dumaat'ets~~, ~~maat~~ ~~nyana/nyana/~~ ~~namyaayduc~~ a
ju. Ax van'ituctse'e yactucnujmicajx ^u jetsé vintsove'e b
tyac'ap tuditun, maltrato ~~tuma'a~~. Van'ituctse'e vyaajny, c
Tits mits je'e ve'e. Ca'a xa ats njaanchjava jets pan d
mitse'e, como yoca mits mdunyaxxonan, nu, mduntsoja na, e.
Entonces ~~van~~'ituctse'e je princesa y'atsaajv jets yu'uts f.
yo'yp^u tse'e. Je'ecajx tse'e je curavita ac tuctajqui, g.
Para cadi vacpayo'y. Ve'ennactse'e y'etsta vye'na, jets' h.
uque'e ve'emji tyoquini, ca'a tse'e dutuc'ix vintsove'e i
je baile pyitsumni, cuando coche jootm tyajquini prin- j.
cesa. Jetsuque^e myujcxni jep tyac'apam. Van'ituctse'e k.
princes^{ie} jyoo'cpatsoo'njini, cu'uque'e dujoo'c'ixpaatjini. l.
Jetsuque'e jep dupaje'y tyac'ap. Van'ituctse'e tyee' m.
jetsu tyaac dunujmi, "Papá, tonu maa'yun, ja'm du- n.
nujmimum xi princesa para ats mpacutna, cax taava tiem' o
po jve'ya jets je'e ats mpacubna." Ax van'itucts' je p.
rey pyojtuch^u, cyoo'ts, maat tya'axtajc, jets dunanajxcti' q
princesa. Atuva atqui dutuctaandi pan joma tajc, je'e ve'e
cu je tajc dutuc'ixpet, jets viijnc tajc je'e ve'e, vaats
tsoj je tajc.

Como ca'a ve'e ve'em je rey tyajc joma ve'e jye'yi- a.
 duc je princesa. Pero como tyac'aajyam je'e ve'e, b.
 je'e cajxtse'e je rey ojts viijnc dujava. Jetse'e c.
 vyaanni jets Ca'atsantam ya'a ndajcna. Ax van'ituctse'e d.
 jep tyajquidi tujcp, tajc tuyac'avaatsti, princesa du- e.
 yactajcji je rey. Entonces van'its nya'ayo'yidi, jets f.
 je maa'yun dupuctsoodi para myajntc duyactoquinmee'cxut, g.
 cu'uve'e mal trato taduma'a too'vajcp. Van'itucts je'e h.
 vyaajny je princesa, "Ca'axa ats ya'a mpacutna, como i.
 yoca miits ndunamyugexjada. Nayaampa ats vaxup meen j.
 njajejpha ax jo'n miitsta, cux yoca ats mits mmajntc k.
 ats xya'anoo'cxan. Ax ca'ats ats ya'a mpacutna. Van- l.
 'itucts je rey cyoxcteñidi maat tya'axtaje. Van'itucts m.
 vyaajny aquee'y jets pyacupe'e princés. Jetsque'e je n.
 rey vyaajny jets yacnique'ape'e princesa tyee' para o.
 jets ya'axpe'e je nyaax
 ve'e nyavyajcjadit parave'e du'ixut je nyaax jets p.
 ya'vyaajcnuppe'e. Ax van'ituctse'e jem baile dutoondi q.
 to'c semana, jetsuq je rey vyaanni, Toquindam je'e r.
 ve'enu, ju'u ats ya'ave'e ^{duna} cumpujc, ats ya'a nnaax. s.
 Ax van'ituctse'e rey vyaannuva jets myocyajxnuppe'e nu- t.
 jom je jyoontycun, vaxup je cantidad dujayep/para je u.
 ve'e je nyaax cyonformarjini, cu'uve'e herencia dumooñi. V.

dunajajvinuct

Je Rey Myaayduc. 6

'Juan Lorito

Ax van'ituctse'e je princesa je tyee' du- a
cucojtsjini cu'u ve'e je jyoontycun yacmoocyaajxjini,
myoocyaajxjini nujom. b
Ax van'ituctse'e je tyee' choo'nu, jets nyujcxni tyac- c
'am. Jetsuque'e jye'ni jem' tyac'am. Jetse'e viijnc jayu d
dupajcni. e

Ax van'itse'e ducucojtsjini cu'u ve'e viijnc f
jayu dupajc je y'onuc. g

Ax vaxúpjitá je'e ve'ea h

Emiliano

JL 10-61.

(7)

To'cucxave'e jayu, Emilianocts je'eve'e xyaa. a
Jetsuque'e y'uctsaa'n, nyujcx mutoompa. Van'ituctse'e b
ojts to'c copc quix onuc ~~y~~'atenaja. Ax van'ituctse'e c
nyu'maxju jets chajcp je'eve'e tyee' toompa, jetsuque'e d
dumaadi. Van'ituctse'e je vvovjke' ^eji je quix onuc. Ax e
van'ituctse'e je tyee' vyaaajny jets yactaandappe'e. Cuando f
tyuccuva'nipuc je toonk, tumje'ectse'e tyucuva'nip juu' g
tso'oxtoonc. Van'ituctse'e jcuajapit tuquejx toompa. Jetsu- h
que'e dumoojy yo'un, chojx, jetsuque'e tunujma jets ta- i
copque'e najcx tututaj. Cuando ca'ac je'e dunatyucjavaja, j
como, maja queets ^{ca'ac} ~~ca'ac~~ jatyucuva'nip para dutajut. Jetsu- k
que'e jepe'e myejts je quix onuc cujc xaa. Van'itucts l
je quix onuc vya'any pan taave'e y'avaada. Jetsuque'e m
je Emiliano y'atsaajv, dunujmac juu' ve'e je Blanca Flora n
"Ca'axa ats ya'a ^{yo'onc} ~~naun~~ nmatyucjava, jidu'umuque'e vya'any. o
Ax van'ituctse'e vyaaajny je Blanca Flora "Minuts ^{maxaaj-} p
qni, jetsuque'e duyac'axaajcji. Taactse'e cyaacyujx, van- g
'ituctse'e nyu'maxju jets ^{deantoodat} (y'a'vut'ix) jetsuque'e cyutoon- r
diji. ^{Van'ite'e} jetsuque'e myaanajxy. s

Ax namvaatucts je'e ve'e nya'a, jetsuc je'e a
 ve'e duyac'o'yicuix, je copc duxijt'o'yicuix, cux je'e b.
 que'e tyuntsajcp je Emiliano para dumaattsaanat. Van- c.
 ituctse'e dunujma ax nujom mits ya'ave'e yu myo'vun d.
 nax tucpatdaxut, cuuve'e mje'nyut, namuc. Veamp najcxnup e.
 ats, ya para ats ndee' vyinmayut jets ooy mitse'e je f.
 mdundun. Ax van'ituctse'e jye'nyi Emiliano, jetsuque'e g.
 jena'copcjoot y'amotuva, "Taactse'e xtun ax jo'n ats e l.
 ntij jo'n, jidu'umuc duyacnujma. Van'ituctse'e vyaajny, i
 "Taavanxa ats n'avaada, namaque'e vya'any. j.

Van'ituctse'e yacquejxcollnuva jecujapit jetsuque'e k
 cuando
 yacnujma jets tsea najcx tu'uxmejcux, queetsuctam je'e l.
 tyijp. Van'ituctse'e nyajxcollnuva je Blanca Flora, m.
 jetsuque'e dunujma "Minus mits m'axaaica, jidu'umuc tunujma. n
 ts'e vya'any
 Van'itucts je'e vya'any, "Ca'a vine'e ats ngayut, jidu'um 0
 Como ca'a ya'a-y'amaadaaguma yu toonc, vintsots ats f.
 ngayut, namuque'e vya'any. Van'itucts je'e y'atsaajm, g.
 "Minu mits jets cayu, jidu'umuque'e vya'any. Ax taactse'e r
 je quix onuc
 cyaay vye'na jetsuque'e dyaaxjicojnuva, parave'e ducutoondat.

Ax cuuctse' ~~ge'e~~ ducutoonda, ax van'ituctse'e xa'ma maanaxy. a
 Cuuctse'e jyotvij, tavanic je'eve'e duyac'oya vye'na je b b
 tsaa, (du'ux)ipcux. Van'ituctse'e dunujmicojnuva jets yac- c
 xa'acap je yoo'un, parave'e ^{tyee'} ~~tyee'~~ vyinmayut jets oy jepe'e d
 tyundun. Ax van'ituctse'e jye'nyi jetsuque'e je copcjoot R
 nyu'maxju, "Taatsse'e m'avaada, jidu'umuctse'e yacnajmju, f
 jetsuque'e dyyaajnyā jets taavane'e. g
 Ax van'ituctse'e
~~jetsuque'e~~ cujapit yacquejxcojnuva borrego vyin- h
 denyiva. Ax jetsuque'e je Blanca Flora tyacnajccojnuva u
 y'axaajc. Ax van'ituctse'e cujapit jepe' nyu'maxju "Niyojc y
 oy mits ya'a ve'e yaaji yactaani yu borrego, na, jets k
 uu'm duja'mni, pero viijnc cajpunts nja'mut, jidu'umuc l
 duyacnajma. Van'ituctse'e choo'ni, Ax jatyjicts je copc m
 joot dunaja'vi, jets taave'e nyaax yacvovucue'ec. Van- n
 'ituctse'e dujoo'cpatsoo'nju, cuando jepuctam je ^{nyacats} ~~eats~~ o
 dujayep vintagve'e je'e duyac'atocut je tyee' too' ^{aajy.} ~~agju~~ p
 Ax van'ituctse'e je too duyacmin, jetsuque'e je maja q
 naa tyungoomni, ^{ca'actse'e} jetsuque'e aju ~~ca'aque'e~~ y'uc'atuvini. r
 Van'ituctse'e je tee' vyimpijtni. Ca'aque'e y'ucpanajcxni. s

Ax yameroctse'e jye'nyidinit jebuque'e yacnuj- a
 ma je Emiliano, "Pan najcxp^{to} jep mtac'ap mvimpit, b
 jidu'um cyvacnujma." Ax cuutse'e jep mje'yat, jep mda'ap, c
 para myactsee'nut
 ójalatsmits cumnatyucju, jidu'umuque'e vya'any, cuando d
 cuuque'e jye'y, jep tyac'ap, jatyjicts je'e yactsee'n- e
 guj. Ax van'ituctse'e duja'tyoquini je nyovia. Taavanictse'e f
 duja'tyoquini to'c semana, jepucts je'eye'e too'aaajy chuuna, c
 y'a'ix. Ax van'ituctse'e to'c funcia tyoojnji, jem Emili- l
 iano tyac'am, jetsuque'e dutoondi cay y'uu'c. Ax taac u
 tse'e y'uu'cucho'o je funcia dutoonda, jetsuque'e to'c j
 quix onud jye'y. pero naajcticutsjinufts je'e ve'e. b
 Ca'aque'e du'uc'ixcajpnu Emiliano nyovia. Van'ituctse'e l
 je'e vyaajny je quix onuc, "Pues, mtsqjctupts mitse'e m
 jets_ats to'c titere nyac'etsut, na, jidu'umuque'e vya'any n
 Cuando je'ectam je'eye'e tyij je nyovia para duts'icut. c
 Ax van'ituctse'e du'ucvaajny, jetsuque'e je titere duyac- p
 'ets, jetyuc duyaccats. Van'itucts je titere nyavya'anjada y
 Naja'vip vintso~~ta~~ ats ta xvun'un, to'c viijn jado'c r
 viijn, namuque'e vya'any. joma xtoonc xca'amaadaaga, ji- f

Emiliano

JL 10-61

du'umüque'e vya'any. Van'ituctse'e je titere tyunnaY'acu- a
pa'cxajada, ve'emuc je'e duyacpitsum ax jo'n to'c come- k
dia, jetsuc maay jayu tutuc'a'ixtuc, cuando je'ectam c
je'eve'e ~~da~~ chii'cjuvaampy je Emiliano. Ax cuucts je'e d
ve'e nyachii'cjada, je titere, ax je Emiliano je'ectse'e e.
tsaachip. Cuuctse'e nyacyuquii'pjada, ax je'ectse'e cyu- f
vajtoyp je Emiliano, vyaajy. Ax vyingaava japcava g
je Emilaano tyunajjtni. Van'itucts ojts je oo'cpa tajc h
je moocjuva ~~nya~~ nyujotma'tcajxjidi, como y'ixtupucque'e i
taave'e
jets Emiliano tyuntsaachini, Ax van'ituctse'e vyaajny je j
titere jets je'eve'e cyuvejtp ^{cuuve'e} cuts cooji je nyovia k
duyacnaa'tsuuna, duyactoo'tsuuna, je'etse'e Emiliano cyu- l
vejtp. Van'it ^{uctse'e je} Emiliano / ~~ojts~~ dujoo'cjaa'myejtsni jets m
jepe'e Blanca Flora tyány,, y'a'ix. Van'ituctse'e du'a- n
nájcxinuva. Jetsuque'e jye'nyuva joma je nyovia. Van- s
'ituctse'e nyu'maxju pan pane'e duchii'cju dutsaachaja. p
Jetsuque'e vyaajny jets ca'ave'e du'ucpanajcxnut. Ax q
je'ectse'e ojts jyotma'tjini jetsuque'e jkeeyji aña du- r
tucpajchu. ⁱ Je'etse'e duyac'oo'cjimu. Jets'e nyajckni cpc jaa
is ~~to'x~~ ^{quiix} ~~o'uc~~,

(14)

1

Emiliano

Este era un señor, que se llamaba Emiliano, y se le ocurrió un día salir para ir a trabajar de moso, y cuando iba en el camino y allí lo estaba esperando ~~era~~ una muchacha pero esta muchacha era de un Cerro encantado no era una mujer normal y que entonces le dijo que su papá quiere un moso y entonces se fue con ella y la muchacha lo llevó y al llegar allí su padre de la muchacha dijo que se quede y entonces le dieron su trabajo para que enpesara a trabajar y que le dieran puros trabajos difíciles y al otro día lo mandaron al trabajo y le dieron su pala y su machete y que le decían que fuera a planar un Solar para una casa pero el moso no se atrengaba porque era un peñasco muy grande y allí tenía que aplanar pero entonces ~~el~~ la muchacha se fue adonde estaba trabajando el moso y llegó al medio día y luego le preguntó que si ya terminó entonces contestó Emiliano cual Blanca Flora es que no me atrengo yo de hacer este trabajo que así decía y entonces dijo Blanca Flora pues vente a comer y después que le dió de comer y espero ~~asta~~ que terminara de comer y entonces le dijo que se dejara tentar de la cabeza y que se dego de tanto que lo estuvo acariciando de la cabeza y a este le venisó el sueño y mientras Emiliano dormía pues la muchacha se puso a trabajar y que ella lo hizo así. Como su papá le abía dado ordenes al moso y la muchacha tubo que acerlo porque ella tenía hinteres ~~de~~ ella estaba enamorada de Emiliano queria vivir con el y que entonces le dijo tienes que embarrarle tierra a tu pala cuando llegues que así le decía pues yo ya

2

Emiliano

me voy para que mi papá crea que tu estas trabajando muy duro y entonces cuando llego Emiliano entonces aquel extraño personaje le pregunto que paso trabajastes asi como te ordene que asi le preguntaron y entonces el moso contesto si lo ise y ya termine.

y al siguiente dia lo mandaron a otro lugar tambien y que le digeron que fuera a tirar lo acer a un lado unas piedras y se fue y cuando llego alli y vio que lo que avia era pura roca era un peñasco y entonces volvio a ir Blanca Flora y le dijo vente a comer entonces contesto él, yo creo que no boy a ~~comer~~ comer porque no me atrevo de acer este trabajo y como boy a comer que asi decia y ella le respondio tu vente a comer y entonces se sento a comer y cuando termino entonces la muchacha lo volvio a llamar para que se dejara tentar de la cabeza y cuando lo estaba acariciando y se volvio a dormir y cuando despierto la muchacha ya avia terminado el trabajo lo que el tenia que acer y entonces le volvio a decir que maltrate el filo de la pala para que su papá no sospechara y creyera que el estaba trabajando mucho y cuando regreso de su trabajo entonces el personaje aquel, le pregunto que paso ya terminaste y el contesto si señor ya termine.

y al dia siguiente lo mandaron a cuidar borregos y Blanca Flora le volvio a llevar de comer y al otro dia le dijo mejor deja aqui los borregos y bamonos nosotros pero nos bamos a otro pueblo que eso decia la muchacha y que entonces se fueron y que pronto se dio cuenta aquel hombre extraño que a su hija se la abian raptado se la avian llevado y entonces el los sigio para alcanzarlos y detener a su hija pero la

(3)

Muchacha sabía unas palabras mágicas por lo cual ella podía detener a su papá en el camino para que no los siguiera y cuando ella pronunció las palabras entonces se vino una tormenta cayó un fuerte aguacero y el río creció mucho y caían los rayos y los truenos ~~y~~ ~~y~~ y mejor se regresó el papá de la muchacha ya no los siguió y faltaba poco para que llegaran entonces le dijeron a Emiliano si vas a dar tu vuelta en tu casa y cuando llegues y entres en tu casa no te vayas a dejar que te abracen que eso dijo la muchacha pero cuando él llegó a su casa y lo abrazaron rápido entonces se ~~le~~ olvidó de su novia y así una semana que no se acordaba de ella pero ella estaba en el camino sentada esperando que regresara Emiliano. y a los ocho días hubo fiesta en la casa de Emiliano y prepararon mucha comida y bebida y cuando ya era de noche aun seguía la fiesta entonces llegó una muchacha pero completamente cambiada llegó ~~pero~~ ^{pero} Emiliano ya no la reconoció que era su novia entonces dijo la muchacha quieren ustedes que yo aga bailar un titero pero ella se refería a su novio porque le iba a pegar y entonces en peso hacer bailar al titero y le ~~le~~ ablo y entonces contestó el titero te acuerdas en los lugares que fuiste donde no te arresgabas para hacer el trabajo eso fue lo que le dijo entonces los titeros empezaron a darse de cachetadas que lo asían como si fuera una comedia y mucha gente lo estaba viendo entonces asían eso para dicimular porque le querían pegar a Emiliano y cuando se golpeaban esos titeros y a Emiliano le dolía esos golpes y cuando se raspaban la cabeza con algo

(14)

y ha Emiliano le salia sangre de la cabeza y le escurria por el pelo y dejaron a Emiliano todo moreteado de la cara entonces fue cuando se enojaron todos los que estaban tomando y los borrachos ~~se~~ se dieron cuenta que ha Emiliano ya lo abian lastimado bastante entonces dijeron los titeres lo que esta pagando es por aver dejado a su novia ~~en el camino~~ ~~se~~ sentada en el camino esperandolo y por eso ~~te~~ hicimos eso ha Emiliano entonces fue cuando Emiliano se acordo que Blanca Flora se abia quedado en el camino y alli ^{estaba} la esperaba entonces se fue y cuando llego donde estaba su novia y le preguntó quien te pegó quien te lastimo entonces dijo Emiliano ya no me voy contigo y al oír eso Blanca Flora se enfureció y hizo caer un rayo sobre su novio y murio al instante y ella volvió al lugar otra ves donde estaba su padre.

fin

Tó'cucxave'e cumeen ³ jáyú y'íjt, Católico, a
 jeectse'e
 Ax ~~je'equé'e~~ chuuna ~~tonaque'e~~ carretera b
 pa'ayi. Najyéuctse'e to'e ciudad juu' ve'e myutámivap. c
 Ax ve'ects je'eve'e ciudad duxaja, Red de Ley, je d
 ciudad dutíjta. Ax nivinxúpactsé jem je'eve'e cyayo'oy, e
 I F
 cux como na'cumeenuque'e ~~ooy~~, tiendaque'e jyajép, f
 ax
 ca'acts jem je'eve'e nyújcx jooyva nivintsóva, como g
 nyujá'vipuque'e jets yócac je'eve'e je jayu tyunco'o- h
 jyévuvada, mee'tstup, yacjavu'oo'ctup. Ax je'e cájxuc- i
 tse'e jem cyanújcx jooyva, cux nipána cyajém cya- j
 vimpít ~~juu'~~ je comerciante tájc juu' játye'e jem nájcx- k
 tup jooyva. Ax je'e cájxuctse'e je'e jem cyanújcx, l
 viijnc ~~tsévc~~ ^{tsévc} je'evete jyóy je jayu, tyaa'c duyacpítsum, m
 cux je'equé'e vyinmayp, cuu jayu jem yac'oo'cjut. Je'e n
 cájx tse'e jem cyanújcx. o

Ax tójtuc potoc tse'e je it tyunvaatsni. p
 Ca'aque'e je too dy'untunmiinni. Ax van'ituctse'e q
 nitoojc yaa'tyájc jyé'yidi, to'cuc pi'c maja ónucan, r
 jets jado'cuc mucójc, mootsc ónuc, jets jado'cpac, s

macméjtsc joojnt jó'n. Van'ítuctse'e jyé'yidi jép
joma cumeen jáyu tyac'áp. Ax ítucújuctsé'é je'eve'e
duyacyó'yida juu' pi'c mājā ónuc.

Ax cuuctse'e jye'yidi jép joma cu-
meen jayu tyac'áp, jetsuque'e je cumeen jáyu yaa-
xuxcójidi. Van'ítuctse'e je cumeen jáyu vya'any , "
Señor
Zéñor, miinda ya tsóv mpoo'exta, jóma ats ya ndájg,"
jidu'umuc^{ctse'e} vya'any, ^{cu x} Tum'ampájnup xave'e ít," jidu'u'
muque'e vya'any. Jetsuque'e vya'any, "Ti yane'e Dios
dutyunjotma'tjini, jetse'e too cyoo'ctunmiinni. Es je
oy jayuvam xa atse'e, yinxúpam xa ats njáyu^{va} Guu- k
xave'e arrieros tájc nyáxy, sin meen, sin mooc, l
ts nmoocyúj
jatyji_λ atse'e ~~na'á/na'á~~ . "

Van'ítuctse'e y'atsaajv/ je pi'c ónuc,
angelesuctam je'eve'e, juu've'e y'atsoov, jetsuque'e
vya'any, "Pues, je'emtse'e Dios chájcp," jidu'umuc-
tse'e y'atsaajv.

Van'ítuctse'e tsu^jntycun ducaajv je
cumeen jáyu, jetsuque'e dumoojy je'e juu've'e itueújc

duyac'ájxtc too'vájcp. Van'ítuctse'e je'e dumooyduva
 tsuujntycun juu' pa'ayi pa'ayi. Jetsuque'e refresco
 dumoojy. Van'ítuctse'e dunújma, "Señor, cadi ya mits
 xim mnáxxta jóma xí ciudad, cúx yóca ya'ave'e tyun-
 co'ojyayuvada. Pách áts ^{jém} ~~yá~~ ngayo'oy .

Van'ítucts je'e vyaajny juu' ^{ve'e} itucújc
 tsuunyip, jetsuque'e vyaajny, "Como ve'emam ya'ave'eda,
 n'ixcújxp xa ats je'eve'eda, na, xuuun ucpu tso'p,"
 hídú'umuque'e vya'any, "Solo tó'cji xa jeme'e Lot juu'
 ve'e Católico. Pero jatoojc xaa tse'e x'ixtat jetse'e
 je atsa'aga tyónjut, je juego tyácat."

Ax van'ítuctse'e jado'c je jayu, juu'
 ve'e jeejji pá'ayi tsuunyip, ax je'ectse'e tsaach-
 yaexp, como Cristoctam je'eve'e juu've'e je pya'ayi.
 Vaamp, je'ecxa mero Dios tee', juu' ^{ve'e} itucújc. Ax juubts
 je pi'c ónuc, je'ectse'e Angeles. Ax ca'actse'e refresco
 du'uuc ^{cuu} ~~tu~~ve'e ^{yacmoojy} ~~tu~~ je Cristo, como yaaxpuc je'e
 ve'e ooy, cúx je'ec je'eve'e nyiyaaxáp je jáyu, je

a
b
c
d
e
f
g
h
i
j
k
l
m
n
o
p
q
r

ciudad, ^{cuuve'e} ~~hah/é/é/~~ vyindóqui^{yit}.

Ax ve'emnactse'e ^{du}maatnam^{ayducjy} vyé'na, c
 jetsuque'e ve'em^{ji} du'ixtóquini, duto'cvinmi'extcua. Ax b
 cutoojc ^{aa}ajucya, van'ítuctse'e pi'c ónuc ^{yac-}nimejts^{aa-} c
 quájxti, jetsuque'e jém y'íxa tyuuv jye'yidi, jetsuque'e d
 vya'anda, "Señor, jomasine'e chuuna je Lot?" e

Van'ítuctse'e vvaajny je cumeen jáyu, f
 duvvaajni, jets tí calle jeme'e chuuna, ti numero, cuando g
 tónajictam je'eve'e je ndee'yam jyt'íxju, ^{pane'e} ~~hah/é/é/~~ h
 cyutóngujxpe'e pan juu've'e je ndee'yam tucná'maxcájxjup. i

Van'ítuctse'e jém nyájxcti jém ciudad j
 je pi'c míx ónuc, va'ajts yacxójnituets je'e ve'eda, k
 va'ajts tsújita. Jets^uque'e jém jye'yidi jóma je ciu- l
 dad. Van'ítuctse'e je Lot ~~hah/é/é/~~ dunájmjada jets m
 tunjátyjive'e pyítsumut jém maat y'ónuc fyamilia, como n
 ve'emuc je ndee'yam nyú'maxjidi, jets nvaate'e je fya- o
 milia pyitsungáxut por je'e cájx, cuu^fve'e o^yoote'e p
 dujayép je Lot. ^{HP} Ax por je'e cájxuctse'e je ndee'yam q

OK

ve'em y'ucvaajny jets nvaate'e je fyamilia nujóm
 vinxúp je'eve'e hyermana cudumaatpítsum, cux iémuqueè
 to'c je Lot cha'a y'íjt. Je'ects jeme'e ^{du}taanni, ax
 vinxúpuctse'e nyaax myájtnc, ve'emucts je'eve'e vyim-
 píjtnuva, mee'tsp, yacjayu'oo'cp. Je'ecájxuctse'e je
 ndee'yam y'ucvaajn jets tyoquinmee'cpe'e je Lot hyer-
 mana. Jetsuque'e Angeles du'ucnújmi jets parave'e pyí-
 tsúmut jém ciudad maat je y'úts. Cuando ca'óyapuc
 je'e ójts y'atsaajv, je y'úts du'atsaajv, como ve'emucts
 je'eve'e duvimpíjtnuva ax jo'n je jayu juu've'e jém
 myaattsuunyidup. Je'e cájxuctse'e je angeles vyaaajny
 jets myaso'ocup je'eve'e, je Lot duyacnújmi.

H Van'ítuctse'e je Angeles dunujmi jets je y'onuc, nyi-
 da'ax, je'ejive'e myaatpítsumup je Lot. Ve'emuctse'e e
 je Lot duyacnujmi jets ca'ave'e y'ixumpítut je y'ó-
 nuc, tya'axtájc. Ax cójcm callenatse'e yo'yida maat
 je y'onuc jets je nyida'ax, van'ítuctse'e je nyida'ax
 y'ixumpijtcúj, cuuque'e dumótu je ruido pan tíve'e
 vaamp. Jetsuque'e je Lot nyida'ax vyaaajny pan tívee

a
b
c
d
e
f
g
h
i
j
k
l
m
n
o
p
q
r

possible period here.

vaamp. Van'ítuctse'e y'ixumpíjt. Getsuque'e je^yji
 poo'p tsaa vyimpíjtⁿⁱ, Somo je vá'nuxjupac^{tse'e} je
 nyiyaa'y jets íte'e cájxp, cuando ca'ac je'e du-
 jaandhjáva. Taavanic tse'e poo'p tsaa vyimpíjtⁿⁱ
 vyé'na je nyida'ax, van'ítuctse'e je Lot tyunyaaxni.
 Ve'emucts^e je y'ónuc dujaa'cjavuu'nⁿⁱ jets dumaadini
 joma je cumeen jáyu, ^{jem}carretera pa'am. Como ~~je~~^{TP}
 jye'amotúvi^{que'e} je cumeen jayu je ndee'yam pane'e cudu-
 mee'cx je cájpun tyóquin, cuuve'e jem cuy'íjt onyi
 mugooxc mócupxa je Católico, pero como ca'aque'e jem
 pán, je'e cájx^{tse'e} je Lot pyítsum jem, cúx cadí jem je
 itucájx tu'ix. Pero como je'e cajx^e vyimpíjt je tya'ax-
 tájc, cuuve'e cyacatsupújc, jetse'e y'ixumpíjt.

Ax je Lot, jado'c naciónucts je'eve'e
 nyájcxi, jómaque'e je ndee'yam qvé'x, como ooyucts
 je'eve'e dutunsaachjáva, como mácuc jepe'e y'it tyun-
 'ampúc jomave'e yacquéjxni. Ax je'e cájxuctse'e vyimpíjtⁿⁱ

a
b
c
d
e
f
g
h
i
j
k
l
m
n
o
p

2. see above note

jetsuque'e jém nyájcxnuva joma je cumeen jáyu ducuqueec.

IP

Ax taacts jém jye'nyi vye'na jetsuque'e je pi'e mix

ónuc jvé'nyuva jém jalo'e máx. Jetsuque'e dutucnumaay-

duc jets taave'e y'ucyacquéjx jécum jomave'e nácxu

chuuna. Ax vinxúpjicts je'eve'e je ndeé'yam tyun-

tsójcji cuuve'e ducatsupújc, como coojictam je'eve'e

ndee'yam jyot'íxju pane'e cyutyongújxpe'e nujóm.

Van'ituctse'e je pi'e Angeles nyú'muxju

jets ca'ave'e je tya'axtájc dunutsaachvinmaayut, como

yaaxpuc je'eve'e jóvum xaa du y'ítt. Je'e cájxuctse'e

Angeles nyú'muxju jets nivinxúpa cyatsaachvinmaayut, cux

ve'eme'e yu cájxmit vya'any jets ca'a mitse'e mtsaach-

winmaayut. Poco tiempo^{vani} jets mitse'e mnida'ax xpátícutsut,

juu' va'ajts óy jáyu, va'ajts tsój, va'ajts yacxón,

jets y'ixpúc. Sin trabajo^{ts} mits je'eve'e xmaatjoojntycat.

Je'e cájx atse'e nyacquéjx para ats mits ngotsjot'a-

majat, cux y'ixpe'e yu cájxmit jets jóvum xaa mni-

da'ax xtunniya'axy. Ixyamtse'e mits m'onuc niméjtsc,

a

b

c

d

e

f

g

h

i

j

k

l

m

n

o

p

q

r

juu' myacjot'amajap, ^{ja} cux jep ^{e'e jem je'e} va'ave'e jeejye'emyiin
 jets to'que'e tee' to'c monja, ^{m'onuc."} ~~m'onuc."~~ Como to'cuque'e
 mix to'cuque'e quix je y'onuc. ^P Ax van'ituctse'e du-
 nujmi je y'onuc, "Niyojc oy uu'me'e viijn cájpun
 nja'mdinit por tsachvinmaa'yun cajx, cux ca'a nipán
 ndaacta," jidu'umucts je y'onuc dunujmi. Nivintsoocts
 je'e ducajavada je y'onuc. Cyatsupéjetupuc ooy je
 tyee'. ^{TP} Van'ituctse'e nyájxtini viijn cájpun, jetsuque'e
 jem jyé'y, jetsuque'e naax dujoojy, jetsuque'e to'c
 otyajc dupuujm. Taactse'e je' otyajc dupuujm, dujac
 'avaada vye'na, van'ituctse'e duvinmaay pán páne'e
 pyájcnup. Van'ituctse'e viijnmuctse'e to'c quix ónuc
 nyujé'yiji. Ax van'ituctse'e je'e dunujmi dunu'ayoy
 parave'e dupácut. Ax jatyjitts je'eve'e vyaaajny je
 quix ónuc. Ax van'ituctse'e dupájcní. ^{TP} Taavánuctse'e
 dupácu vye'na, jetsuque'e pi'c míx ónuc to'c jyé'y
 jem. Jetsuque'e je'e nyú'maxju je pi'c míx ónuc jets
 ca'a ve'em cyutúc para ovyintsova dumeattsaanat. Páne'e

c
k
e
d
z.
f
g
h
i
j
k
l
m
n
o
p
q
r

mtsójcjup ya'a ya quiix ónuc, ax púj tse'e mdócyp
 jetse'e xmo'ot, pán vinxúp nax mtsacju, púj tse'e
 mo'ón , cux cadi mtóquinpúc," na. Ax jetsuc je'eve'e
 choo'ni je mix ónuc. ^{TP} Taavanicts je'eve'e choo'nuc
 vye'na, ~~jetsuc~~ ^{van'ítuctse'e} je'eve'e je nyiyaa'y dutuntsuu'cx. Ax
 je'e cajxuctse'e je púj dutundú, jetsuque'e dumoojy
 je nyida'ax. Rosas pujuque'e myooy, vinxúp náxuctse'e je
 tya'axtájc chacju, ax xa'ma pújuctse'e myooy. Ca'aque'e
 nvaat ^{uq} jets'e tyóquinpácut, ovyintsóva.

Ax tyonucts je'eve'e . Van'ítuctse'e
 je tya'axtájc pi'c ónuc jyémi. Cuando santoc tam je'e
 ve'e y'ít , como ca'ac je'e tyaac tyoquinpúc niyyin-
 xúpa. Pán vinxúp nax je nyiyaa'y dutsác, pújuc tse'e
 moojyup. Ax je'e cájxuc tse'e je ndee'yam je ónuc
 mya'aju, sin dóquin, cux ve'emuque'e pyúmu jets ve'em
 je jayu cyu'íjt, ve'emuc ^{que'e} je ndee'yam du'ucnupaaajtqui
 jets pujiyive'e yaa'tyájc cudutújc jets tya'axtájc cudu-
 moojy. Pero como je Eva ojt tyundóqui, je'e cájx-
 tse'e yam ve'em je'e modo yacpanájcxni. ^{TP} Ax taavanicts
 je'eve'e, jémanic je pi'c ónuc vye'na májani. ~~Ax do-~~

OK
 a
 b
 c
 d
 e
 f
 g
 h
 i
 j
 k
 l
 m
 n
 o
 p
 q
 r
 s
 t

ur

Ax Joséjictis je'leve'e xyaa. Ax tunjátjictis je'leve'e
 yee'ccúj je y'ónucta. Van'ítuctse'e viijnc, ^{ugue'le} ~~ag~~ vé'xpa
 juu'ctse'e Pépe duxyaa. Je'ectse'e yacnújmip jets ca'a
 ve'e jayu y'ónuc tya'axtájc dúnasvinmáyut, dupájcjat,
 cux yoca je'leve'e tyundóquin aa'ca, juu'que'e vinguéx
 tyuump jets jayu nyida'ax ^{oyintséva} dumucótsta ucpu jayu y'ónuc.

a
b
c
d
e
f

Ax cuucts je'leve'e vye'na ii'px joojnt,
 jetsuque'e je'leve'e chaa'n, nyújcx rey tyac'ám, ix-
 pájcpa tyee' y'ucquéxju. Yócacts je'leve'e tyunyácxóna
 je Pepe, como ttumve'emuc je'leve'e je Lot y'ónuc,
 túm yacxón, juu' myuméjtsc nyida'ax y'ónuc. Ax van-
 'ítucts jém rey tyac'ám jye'y. Jetsuque'e vya'any jets
 parave'e ^{je} rey yac'ixpácut. Ax van'ítuctse'e je rey ~~met~~ ^{met}

g
h
i
j
k
l
m

mató; **tuc** po 'onum y'ixpúcu vye'na, Van'ítucts je rey chaa'n,
 nyújcxuc ciudad. Jetsuque'e je nyida'ax anaaydum duma-
 sa'ac. Van'ítuctse'e je amajta'axtájc, je rey nyida'axuc,
 dytsaachnújma je Pepe para dumaatqueecnut. Je'e cájxuc
 dytuntsác cujxuc je'e va'ajts tsój je Pepe. Cuando

n
o
p
q
r

OK

jetsuc je'e nyú'muxju, "Ca'axa áts ve'em ndee' xnújma,"
 como ixpájcpa áts nyacquéjx," jidu'umuc je'e ve'e ~~ve'e~~
 vya'any je Pepe. [#]Jetsuc je rey tya'axtájc y'atsaaju,
 "Pues, ca'ada mitse'e myaa'tyájca, jidu'umuc dunújma.

a
b
c
d

Van'ítucts je Pepe y'atsoojcójnuva, "Ca'a
 jam xa áts nvinmá y para áts míts cáts nducmaatjayéput,
 como ve'em áts ndee' xnújmi, jets pan pan atse'e
 xtsójc, quix ónuc, ax pújits áts'e ndócyp jets
 áts nmo'ot, jidu'um áts ndee' xnújmi," jidu'umuctse'e
 vya'any, je Pepe.

e
f
g
h
i

Axu muto'c náxuc tse'e vye'na, yac-
 nújma. Van'ítuctse'e je rey jyé'nyi. Ax ca'acts je'e
 dyvaajni nivintsóva. Muméjtsé náxuc yaj, van'ítuctse'e
 je rey choo'ngójnuva. ^{ue'e}Jetsuc nyájcxnuva ciudad. Ax
 jemuctse'e ciudad vye'na je rey, jetsuque'e je yamaj
 ta'ax nyu'ayo'cyójnuva, je Pepe dunujmicójnuva, para
 dumaatque'cut. Jetsuque'e je amajta'ax vya'any, "Pepe,
 niyójc oy xa uu'me'e nqueecumut, namga'ave'e pan je rey."
[#]Jetsuc je'eve'e vyeajny je Pepe, "Vintóats áts ndee'

j
k
l
m
n
o
p
q
r

OK

ngacatsupócut, jidu'umuque'e vya'any. Jets como ~~malaj-~~
 ónucani míts, ca'ats je'eve'e ve'em du'aqueega jets áts
 míts nmaattsaanat, como pi'cnun ats," jidu'umuctse'e
 vya'any je Pepe.

a
b
c
d

Je'ectse'e ójts je rey tya'axtájc jyot-
 ma'atyji. "Páne'e mootschumxave'e cum'ít, ax ve'emts
 atse'e ndee' xnújmi jets puj atse'e ndócup jets atse'e
 nmo'ot je quiix ónuc. Vaamp, como maja ónucani míts
 ooy, ax viinm mitse'e mvintsa'quin napyájcjuxju cuu
 ats mitse'e ve'eme'e xnújma," jidu'umuctse'e vya'any je
 Pepe, y'atsaaajv.

e
f
g
h
i
j

Cuando jépuctam je'eve'e dupayo'ey je
 rey tya'axtájc jets vintsove'e dutónut, por je'e/ je
 ejcun ~~juu'je~~ cujxuque'e cyava'any je mix onuc., para
 dumaat'ítut.

k
l
m

Ax cuucts je rey jye'nyi jem tyac'am,
 jetsuque'e ójts duvin'aa'ngux je nyiyaa'y, jetsuque'e

n
o

OK

je Pepe

taave'e je'e duco'omyucáts je vyindaj. Ax je'ectse'e
 ooy je rey tunjotma'tju. J^{ts}etsuque'e je rey vyaanni,
 soldado dunújmi jets niyójc oy yacmajtsnit, jetsuque'e
 je Pepe yacmájtsnit jets duyacpóxundácpaamni. Ax poxun-
 dújcp^uanuctse'e Pepe, ca'actse'e tyee' tyaac dunujáva.
 Toojc xaajanicts jép ayooj y'ⁱit, van'ítuctse'e je po-
 xundájc jayu to'c cyumaa, cux 'nitoojcucque'e jép je
 poxundájc jayu vya'na, jetse'e tyájcji jép poxundájc
 je Pepe. Van'ítuctse'e to'c je póxundažc jayu cyumaa.
 jetsuque'e vya'any je poxundájc jayu, "Jidu'umts xa
 atse'e to'c tinguma'a. Ve'ets áts xtunyac'íxp jets
 no'ope'e tsu'úts dutunyactso'oxip, pojjoctm." Ax van'í-
 tucts je Pepe dunújma, "Ca'a mitse'e xnasjava pan tí
 atse'e xtoomp?" jidu'uruque'e vya'any.

Van'ítucts je Pepe y'atsaajv, "Panele
 mtsájc^o jetse'e xnajávat, yámts atse'e nnucótsut," jí-
 du'umuctse'e dunújma, "cux cuuxave'e ya^umpítsumnit, ax
 jéptamtse'e to'c m'enenigo juu' mdun'íxtijup. Cuutse'e
 ya mpítsumnit, ax myac'oo'cjupts je'ave'e," jidu'umuctse'e

a
b
c
d
e
f
g
h
i
j
k
l
m
n
o
p
q
r
s

OK

yacnújma je poxundájc jáyuy. "Cux je'e cájx xave'e e
 ve'em dinguma'a, cux no'ope'e mtso'otsjup, cuu je'e-
 ve'e myac'oo'cut," námuque'e vya'any. Ax yac'oo'cjuvam^t
~~mits~~ je'eve'e^e jayu je poxundájc jáyuy, cuuc je'ave'e
 jepyítsumni poxundájc.

a
b
c
d
e
f
g
h
i
j
k
l
m
n
o
p
q
r

Ax ca'anactse'e pyitsum vye'na je Pepe,
 jetsuque'e viijnc poxundájc jayu jye'e du'amotúvicójpa,
 jetsuc je'e vya'any je poxundájc jayu, "Señor, ca'a
 mitse'e xtónut ja maa'yun para áts mits x'ixcáput,
 como mnajá'vip. mits n'ite'e pán vintsóve'e nito'c
 jaty yu syuerte, vintsov mits^{xi}haya'a jayu dixvaajnyju,
 juu've'e duvyindóqui," jidu'umuque'e vya'any. "Juu've'e
 tuuv, ca'ave'e ti meen, pán tí ats mits^enducmujóyup,
 como poxundájc uu'me'e^{yam} n'íjtumda," jidu'umuque'e vya'any.

Van'ítuctse'e je Pepe y^atsaajv, "Pues
 ndó'numup xave'e ya modo pan vintsóve'e je msuerte,
 jidu'umuque'e^{nyámáxju} nyujma. Van'ítuctse'e dupayó'y, jetsuque'e
 duvaajny, jetsuque'e yacnújma je poxundájc jáyuy, "Yoca

sentence boundary. OK

xa mits msuerte tyun'óya,' jidu'um. "Como mpítsumup
 tam mítse'e ixyamji, ax ve'edan^{ts} mítse'e mjaajap je
 rey," jidu'umuc yacnújma poxundaꝑc jayu. *Éúú* "Vinxúpi
 nave'e xtónut maa'yun jets áts xja'myétsut yaja, jets
 joma atse'e yáj n'ít, como ca'a ats ndee' ndaac xna-
 jáva," jidu'umuctse'e yacnújma je poxundaꝑc jayu.

Van'ítucts je'e y'atsaajv, "Vintsóts
 ats mitsé'éna maa'yun ngatójnat, como ca'a ats mits
 yan mmujóy, nito'c centavo," jidu'umucts je poxundaꝑc
 jayu y'atsaajv. *Ac* {Cuando} jado'c jaméjtsc horajic je it-
 unyáxy, jetsuque'e je rey duyacjapyítsumjini je poxun-
 daꝑc jayu. Ax jado'cjicts jepe'e je Pepe tyaanni jép
 poxundájcp. Cuando cuuc je'e pyítsum, je jayu juu'ee'e
 vyaajni jets je'eve'e rey dujaajyap, cuando jatyjic
 je'e ójts ^{yac} ~~ja~~ ja'tyóquini je Pepe. *Ph* Ja toojc ^{juc} xaa itu
 nyáxy, jetsuque'e réy cyumaa.

vóú Van'ítucts duvaajnyi je jyaayva juu'-
 ve'e poxundájcp pyítsumni. Van'ítuctse'e rey vya'any,
 "ÉTis atse'e xjátuvaamp?" Jidu'umxa atse'e dinguma'a," ji-

a
b
c
d
e
f
g
h
i
j
k
l
m
n
o
p
q
r
s

OK

jidu'umucts je rey vya'any.

Van'ítnumuc^{ts'e'} ójts je poxundájc jayu
 duja'myéts je jaayva, jets jepe'e to'c poxundájc
 jáyu tyaaajny. Jetsuque'e je rey dunújma je vyintsún,
 "Rey, jepxave'e to'c poxundájc jayu, juu've'e dujájtp
 vintsqve'e jayu du'ixcápy."

a
b
c
d
e

Van'ítuctse'e je rey vyaajny, "Pán
 nvaat xtonut^u maa'yun jets ja'm nnújmim, Como taa
 mits je'eve'e {xmaatna'ixtaajñji, ^{ax} ~~je'ave'e~~ mits átse'e xpu-
 cótsap." jidu'umuctse'e je rey vya'any.

? ?

f
g
h
i

Van'ítuctse'e nyájcxti, jetsuque'e je
 rey du'ucyacyapýtsum^u ~~je~~ vaaajni je poxundájc jayu. Ax
 van'ítuctse'e je Pepe vyaajny jets jepe'e tyacat
 poxundájcp, por je'e cajx cuuve'e^{er} dupoxundacpaajm,
 como je'equéte tun'éjcjup je Pepe, cuuve'e to'c se-
 mana jép y'ít ayoo. Ax je'e cájxuc tse'e je vyin-
 tsá'quin dupájcji je rey. Jetsuque'e je^p poxundájcp du-
 yactajquiva je rey, como yócaque^{er} ~~je'ave'e~~ dutunnunája
 je rey. Ax je'e cajxucts je'eve'e jép- du'ixcápy jets

j
k
l
m
n
o
p
q
r

OK

je vyintsá'quin dupáicji por éjcun cajxi. ^{cau} ~~ju~~ ve'e
jép tyunyac'ayootsuunyijini

a

b

Van'ítuctse'e dú/ je rey yacvaajnyi,

c

"Ixyám yu joojnt, yoca^{tse'e} tyuntso'oxa jem je'enduccu-

d

da'acjü, ^{cau} ~~cau~~ ya'a tiempo tyuntso'oxa myiin. Pan

e

myaa'tyáica jetse'e xtongáxut, pan vintso atse'e nnu-

f

cótsut," jidu'umuctse'e yacnújma. ^Π Van'ítucts je rey

g

vya'any, "Tonatse'e maa'yun jets xnuócótsut pán vintsoq e'e

h

je tiempo myín," jidu'umuc je rey vya'any.

i

Van'ítuctse'e je Pepe y'atsaajv, "Pues

j

pán myaa'tyáica xave'e jets xmutenyicáxut, pan vintso

k

atse'e nnuócótsut, pero mdongáxup tse'e," jidu'umuctse'e

l

yacnújma. "O si no, pan ca'a xave'e xcutyun, ax to'-

m

mayjits_e'e mits mcutójcun opyána mpáicjuxjunit," ji-

n

du'umuque'e je rey yacnújma.

c

Van'ítucts je rey y'atsaajv, "Tónusu'

o

maa'yun jets ^{e'e} ~~ats~~ xnuócótsut pan vintso ^{ve} ~~ve~~ atse'e ndónut,

p

je tiempo xnuócótsut."

r

Van'ítucts je Pepe vya'any, "Ixyám ~~ats~~

s

OK

nnyoótsut jets vuxtójtuc joojnt je ^{cos'echa} ~~ka'á'á'á'~~ y'óyat.

a

Vinxúpe'e jayu dunuyoo'a dunutóna; juu' ax ve'emtse'e

b

juu' xpucmocut. Ve'emtse'e mjayu xnájmat jets ca'ave'e

c

juu' dutoo'cut, cux parve'e je cajpun du'ajootat, pán

d

jomave'e juu' najcx y'amaa'ya," jidu'umuc je Pepe

e

vya'any. "Cux vuxtójtuc joojnt juu' y'óyat, nay vux-

f

tojtuc joojnt ^{se'e} ~~juu'~~ najcxu vyindoquiiva. Nitítse'e cyoo'c-

g

'o'yinit," jidu'umuctse'e y'atsaajv je Pepe.

h

Van'ítuctse'e je rey y'atsaajv jets

i

nijóje óy je ~~cutójcun~~ Pepe dumoonyit. Ca'ave'e y'uc-

j

natyucja'vijini jetse'e dumuyaa'tyájcjat, cuuve'e ~~du'á'~~

k

duyacvaajnicúx vintsave'e je tiempo myin ca'óyap. Van-

l

'ítuctse'e je rey dumoonyi je ~~cutójcun~~ je Pepe. Jetsu-

m

que'e Pepe tyáñni jem rey tyac'ám. ^{TP} Ax je'ectse'e

n

nújóm dumutaayvaatoajx. Jetsuque'e duvacjapyacmojccajxi

o

nújóm je cos'echa juu' játye'e ó'yip. Ax ve'em^{amucts} ~~á'~~

p

je'ave'e jyájtj, Pepeque'e yaccutójcunup vye'na, jetsu-

q

que'e je mac yoo myiijn. Jetsuque'e dujoo'cnfuyo'yidini

r

OK

mópó, trigo, jetsuque'e mooc. Ax tum jémuctse'e jayu
 tyunnajcxni joma Pepe yaccutújc. Jetsuque'e najcx du
 'amótuda je mooc ucpu je karina parave'e dutucjoojnty-
 cadat. Ax taavanicts je'eve'e je Pepe y'ajxtc'óya ^{v'ena} jém
 joma je rey, van'ítuctse'e je tyee' tyaac nyija'viji.
 Jetsuque'e je Lot nyújcx, jetsuc ójts du'amotúva je
 y'onuc pane'e tyújxwe'e cyoo'ctsojcie'nyi~~x~~ Ax van'í
 tuctse'e duvaajnicújx pán vintsove'e je rey dutyoojn-
 jini. "Ve'em mitse'e mvinmaayda jets ixpájcp atse'e jém
 rey tyac'am, cuando poxundújcp atse'e rey yoo áts xtuc-
 yac'oo'cuva'any," jidu'umuque'e dunujma je tyee'.

Ax van'ítuctse'e je tyee' duvajnicújx
 jets je rey tya'extájc ñaavampéjtjá. "Cuuxave'e rey
 chaa'n, jetse'e je amajta'ex tsachnu'ayo'y," jidu'umuc-
 tse'e dunújma je tyee'. "Toojc náx atse'e xnújma rey
 tya'extájc jets áts nmaatqueecnut."

Van'ítucts je tyee' y'atsaajv, "Hijo,
 como ve'em áts míts nnújmi jets nipána nvaat míts
 mgayaccondenarjajat. Yoca je'eve'e tyunmajacótsa cuuvee

a

b

c

d

e

f

g

h

i

j

k

l

m

n

o

p

q

r

s

OK

míts jayu y'onuc tya'axtájc ~~mmucójtst~~ "jidú'umuctse'e
je tyee' dunújma.

Ax van'ítuctse'e je tyee' vyimpíjtni,
jetse'e nyájcxni jem tyac'am, ^{que'e} ~~coojixé'é~~ dutucnujá'vi
jets je'eve'e jem yacutójcnap jomave'e je rey. Van-
'ítuctse'e je rey jem jye'y jomave'e je Pepe yaccu-
tújc. Jetsuque'e dunújma je Pepe jets je'eve'e cyu-
tyónup je Pepe pan vintsove'e ^{je rey} je Lyey y'íxuva. Van-
'ítuctse'e dunújmi jets como caje'e leyap ats yam
nyactuump pan ~~juú~~ juu' mits da xyactún. Pan mtsájcp
xave'e jets ats mitse'e mgatsupuc jetse'e je mley
nyacto'numut, ax mguexup tse'e to'c je mnaax, juu'
ve'e va'ajts yacxón, jetse'e soldado dumaattsaanat. Ax
tyónucts je'eve'e je rey, jetsuc ójts je Pepe dutucu-
táca je nyaax, ax soldadocts je'eve'e tyucnaattsuinyi.
Vaamp como ca'ave'e je'eve'e dutsác paraque'e ovyin-
tsova ta'axtájc dumaattsaanat, ax ca'acxa je rey nyaax
dutsác jets ovyintsóva y'íttat. Van'ítuctse'e je Lot
dunajá'vinuva jetsuc ojts je myájntc dutunnújma, "Hijo,

a

b

c

d

e

f

g

h

i

j

k

l

m

n

o

p

q

r

s

OK

Pan mgatsupújcp xave'e yu rey, jetse'e yu lyey
 xyactoojnat, pues nájcxpts mitse'e mcondenarja. Vaamp
 pan pan quix onuc, xa mitse'e mtsojcjup, ax pu
 tse'e mmo'op, nivintsova mitse'e mganayácut jetse'e
 mnaajctontóquijit, cúx yoca je'eve'e tyundoquin aa'ca
 juu' játy je rey nyipaamduca. Muto'c viijn, ca'a
 ya'a ~~xy~~ ducutyún para ndee'yam pyava'nun," jidu'um uc-
 tse'e yacnájma.

a
b
c
d
e
f
g

Van'ítucts je Pepe y'atsaajv, "Papá, jép
 xa atsé'é ya'ave'e mpayo'oy, pan atskave'e cun'it, na'-
 co'ojyayuvap, játy^{ts} ats ya'ave'e je tya'axtájc cumpájci,"
 jidu'umucts je Pepe vya'any. Uc vinxúp yac'aa'cum ya'a
 ve'e, cuu átse'e xtunyac'ayoojini jép póxundujcp, pan
 jayu je'eve'e dumuténap je yoo, pan vintsov ats ya'a
 ve'e xtun^{yac}'ayoojini," jidu'um. "Vintsots mitse'e mga'aa'c?"
 jidu'umuc je tyee' vya'any.

h
i
j
k
l
m
n

Van'ítucts je Pepe y'atsaajv, "Papá,
 como poxunda^{sc} jayu ats jepe'e xjaa'c'acatyójcp, jets
 atse'e njaa'cjoojntyca,. Ax juu' játy tse'e too'vájcp

p
q
r

pítsumdinu, ax je'ets lepe'e y'uu'c juu'cx duyac-
taandup, jets ats nducjoojntyqaip. Je'e cájxts ats
je yoo xcayac'aa'c,.

Van'ítucts je Lot y'atsaajv, "Hijo,
cuidado tse'e cuu mitse'e mvinmaa'yun xyactícutsut,
cuu mitse'e qvyintsóva mvinmaayut, jetsé/é mits ya'a
ve'e xyac'oo'cut, na. Ax antesna tse'e xcatún, he'e
caxj atse'e yam a tiempo nva'any, cux ca'a áts
ntsác jets mits mcondenarjat. Pan pan juu'jonná'mux-
jup ucumdiná'muxjup, pero ca'a ^{jyants} ~~jemts~~ mitse'e mnayacjut,
macque'e je mguvájc cuxpámut jets mja'vin, cux ve'em
ats yam njoojntyca, cuu atse'e je ndee'yam ngatsu-
pujc. "

Ax van'ítucts je Pepe y'atsaajv, "Papa,
ivintsots atse'e n'atsqovut cuuve'e je rey jya'cyojnu-
vat?" "Pues vale mas xave'e jetse'e xpoxundájop xpámut,
pero menos, ca'ats xyac'oo'cut," na, "cux najcxpe'e m
mcondenarjat cuuve'e jayu xyac'oo'cut. Cux ats, nito'c
ats ngayacjayu'aa'c, je'e cajx tse'e atse'e Dios xtsac,
ats njoojntyquin Diose'e xma'a sin trabajo. Ta ats

OK
a
b
c
d
e
f
g
h
i
j
k
l
m
n
o
p
q
r
s

OK

n' je'm ntsuuna joma to'c ciudad, va'ajts ca'oyap du-
 y'it, ax jomats atse'e ngamee'ts, uc ngayacjayu'aa'c,"
 jidu'umuctse'e je myájnta dunújma, "Cux je'eve'e duton-
 tsó'vidup ducójtstsó'vidup je jayuda." N'ixcújxp atse'e
 juu' jatye'e tyoondup cyójtstup, dá jyé'ya ayooova jayu
 ucpu cumeen jayu, jaty tse'e puñal dumo'oda ucpu du-
 tójta," jidu'umuctse'e vya'any. Ax vintsóts átse'e jem
 dinjoojntyca, como ca'atáts je'eve'e nductáca nivin-
 xúpa, juu' je'eve'e tyoondup cyójtstup. Cux mooyp
 atse'e juu' Dios, n'uu'c nju'cx sin trabajo, como
 tsapcójtsp atse'e júpu tso'op, je'e cajxuctse'e juu'
 Dios xma'a. Ax je'e cajxts atse'e ntsáojets ve'em
 mitse'e mjoojntycadat, to'c familia, para Dios mtsócjadat,
 cux je m'alma ve'em nducmo'otfup cuuve'e tsój mjoojnty-
 cat. Ax pan jéjiptse'e m'onuc, familia, ax ve'entse'e
 nyácxutu nyaxut. Vaamp pane'e ca'a ve'em mgatsupuc, ax
 maldición tse'e tanut." Je vaats cyujx.

a
 b
 c
 d
 e
 f
 g
 h
 i
 j
 k
 l
 m
 n
 o
 p
 q

Noox je'e. Cooji dutsac jets tyunxamut. Jentse'e
to'c y'ajch y'ijt, cujaach. Van'its je y'ajch du'amotuva, "Hermano,
vintsov mitse'e dumjetuca jets mjaach tu xjoy?"

Van'itac tse'e

Van'its cya'oy'atacovji jets nyu'maxju. "Jaa^m ats
ndoo'c, nducumeenda^jqui. Najcxu pataamu je jaa^m jets xtoo'cu
cuidad," *jita on quate dno: ni.*

Van'itac tse'e

Van'its je Juan dupata^m je jaa^m jets duycn^jcx
cuidad. Ve'em^{ac}tee'e y'ajch nya'maxju jets yactso'oxip je jayu .

Je'e cajx tse'e duycn^jcx. Jem duycje'y maa'jyaatp, jets duja-
vintso^{na}. Nipana^c tse'e ducajoy. *Van'itac tse'e* Van'its tansni to'c mac poj

jye'y, jets je jyaajm y'ixan^ocu^jx. *Van'itac tse'e* Van'its nujom mantero taje
vaxup vyit duycvindoqui ~~cajx~~.

at

Jets nyu'maxju je mer^oero, "Oyes muchacho, fyujx
jem na'ajaa^m xp^m? Imu. Taaven ats nvit duycvindoquicu^jx. Pana^o
mn^e'maxjup jets ya'a ya xyacminut?"

Van'itac tse'e

Jets Juan y'atsav, "N'ajch atse'e xn^ujwip, jets
natyoo'cjup yaj jaa^m."

"No seas tonto. Nipana^a ya'a ducajoy. Jette'e jayu
jetse'e je too'opa tyucm^o'tji jets me^jtsingaa'p myooji.

^{Van'itae tse'e}
 En vez de esacy ^{ac} adutucjoojy vinjopte to'c jyoy,
 porque yoca ve'e tyunxám. Van'itse'e choo'ni, tyac'ám nyájcxi.
^{de un lado} ^{de otro lado} ^{je nuan.}
 Too'asajy tse'e arriero dupaaty, mys'ajta, Van'itse'e ^{tac} je arriero
^{di} ^{tac}
mya'vini. Van'itse'e je Juan Ceniza vinjop du je'myéjts cujyacjM.
^{Van'itae tse'e pinaray}
 Van'itse'e vya'any, "Jeptem ats nave'e je nvinjóp. Va'ants tu-
^{tac}
pému." Van'itse'e dupúujw jetse'e tumuxám. [4]
^{to}
 Van'itse'e to'c jyotvij je arriero, jets du'ixpaaty,
^{nyám} ^{nyá'e}
jem to'c jayu chuuna vinjópax. Jetse'e vya'any, jets myugo'oc
duunujw, "Jotviji! ixi to'c diablochusna!" En seguida jets jedo'c
duyójxpa. Cuuts je'e du'ixpaaty jets jeme'e je vinjópax chuuna,
jets vya'anda, "Diablo xa ya'a ve'e! Va'an uu'm duqueecumda!" Jets
to'c arriero pyójtuc jets vya'any, "Ay viene el diablo!" Jets
qyeeccajxtini nujom arriero. ^{hi} Jets tsá'quivadam ^{ac} tse'e je Juan Ce-
niza, jets noomp dupatsaa'n. Cuando je'e ve'e yactijp, cuxe'e
je vinjop axaa'cp. Y luego jets je arriero dupanoompa. Jetse'e
^{de un lado}
adutucniqueecpots cajx, noomp tse'e vya'na, jets to'c arriero vya'any
"Ay viene el diablo!" Jets je arriero qyets'avipcajxti. Y'oo'ccajx-
tini
,

Van'itsee' Juan Ceniza ja'mye'its jets je'edeme'e yac-
 tije jets je vinjop duyacqueecni. Jets nya'jcxmuva joma je paraje.
 Jets ojts tupacmoccajxni nujom vaxupa carga jets jeach. Van'itsee
 tupatsujm tyac'am, jeach tupavooni.

Van'itsee' jye'nyi tyac'am. Jets je tyee' tyaac tyuc-
 'atujeja, "Nitu, vintaove'e dumjatuca jets je jeach mpeanduc tu
 xpaatkuj?" Van'itsee' vya'any, "Nana, nvinjopxa atse'e jayu nduc'a-
 tsa'qui, jets je jayu dumsoccajxti jeach."

Van'itsee' chea'n jets ojts ciudad vyidut. Jeptsee'e tob.
 Jeptsee'e ciudad tu'ajotyuje coronel vyit, jets nyaxyojxji, je es-
 pada dupuujm maat ya quepij. Van'itsee' nyujcx rey tyac'am, jets
 ojts rey nyaax du'amotu. Yacmooy tse'e, jets nyavyajcidi maat je
 rey nyaax. Van'itsee' nya'jcxxtini tyac'am.

Ax jemta' je princeesa dumaadini tyac'am. Van'itsee' tu-
 jeeni je traje jets ojts tumeasocni jayu tyac'am. Van'itsee' je
 reina yactsiivjini yacxajtaini, jets je princeesa vyit jyoyixjini,
 Xyojxjini. Ve'emtsee'e tyeendini.

Mutoompa jayuva

Juan Lorito 10-61

Co'ejayuvap myu toompa

OK

To'c tiempo ^{jayu} vyaaajny jets hasta najcx co'ojyavu-
vap tyac'am myutun cuuve'e dumotuvat jets jeme'e ^{je} meen.
Van'ituctse'e nyujcx ja'xpa. ^{jet} Jetsuque'e to'c ojts je
diable dumaanavyaatji. Jetsuque'e nyaapyaamji jayu jo'n,
na'tsojuc ^{tse'e} cyaballo, dutuctsuuna. Van'ituctse'e nyu'maxju,
cuuve'e ^{je} jayu yaa'tyujc myutonuv'any. Ax van'ituctse'e
je yaa'tyujc y'atsaajv, "Pane'e jeptse'e je meene'e
xmaada," jetsuque'e--mye'e ^{Ax van'ituctse'e} dunujmi. jetsuque'e je co'ojya-
yuvap y'atsaajv, "Yam ats nyacut pan vaxup xtsac, na."
Van'ituctse'e ^{je'eyji vyimpijtni je ja'xpa cuuve'e yacmooy} je'eyji vyimpijtni je ja'xpa Cuave'e y'uc-
najcxni ja'xpa. Van'ituctse'e jye'nyi tyac'am. Jetsuque'e
je tya'axtaje nyu'maxju pan tyujxe'e vyimpijtni. Van'ituct-
tse'e y'atsaajv jetsuque'e vyaaajny jets jepe'e je meen,
jayu ^{tse'e} duma'aju, como ve'emuc je'e vyinnaay jets jayu
je'e ve'e. Ax van'ituctse'e je tya'axtaje je meen dumoojy.
Jetsuque'e ^{jets jepe'e jye'y} chaa'n joma to'c tsoots joy, cajpunpa'ap. Ax
jemucts ^{e'e} ojts to'c quix onuc y'atena, cuando maavinda-
juctam je'e ve'e, juu'c jep myaat tyac'ap, yac'ijtp,
na. Ax van'ituctse'e nyu'maxju je nmaavinda, "Ca'a xa mits
e'e-^{jidu'umuc sacnujmi} taa je meen ^{como pe'e} cuxpajc, na. Pero ca'anyap ti modo,
ax je'e ^{ca'jxuctse'e} ca'jxuctse'e je nmaavinda nyu'maxju, "Pues mnajcxup
xa n'ite'e, na. Ca'a ve'e ti modo, como taave'e mva'any

Co'o jje'nyway myutoanga

8

jets mmaadappe'e, na. Ax van'ituctse'e to'c
 sávana yacmoojy. jetsuque'e duyacu'jma, "Ójala je meen
 cuxpu'c, na cuu myacvampéjtjat. Ax je'e cájx tse'e ats
 yu sávana nyacy, para jem jaajm xpamut, cuu ^{ve'e} je alma du
 yacnaxtooyda, como jógum xaa jeme'e duyacjé'yada, na. Cuu
 tse'e jem mjoont ta pyo'ocut, vaxúp joojny nácx jem
 mtsuuna ~~mtseenat~~, páne'e májc ^{xaa} jee'nt myacturnájma, májc joojntse'
 mnácx mdánat." Ax cuuctse'e jye'y jem je mutoompa,
 l.c. Van'ituctsse'e yannújm jets nájcx tuyacha'asy je
 mula. Van'ituctse'e yacmoojy pyó'jxun cujóp, jets ^{uc} jetsuc
 pyó'jxun huarache. Van'ituctse'e chaa'n. Nyújcx ^{uc} já'xpa.
 jetsuque'e je mula duvóvutsaa'n, ójts duyacjá'axy mutó'c
 náx. Jadó'c náx duyacnájcxnúva, ca'acts ^{uc} jé'na je ja'axy
 du'uc'atényini para duyactsá'cxut. Van'ituctsse'e dutunu-
 vó'p vaats cájxni. jetsuque'e vyaa'jny je mula, myucó'jtsj
 "Compadre, ca' ^{uc} mits ve'em xtún, na. Van'ituctse'e y'a-
 je yaa'tyájc
 tsaajy, "Tits áts mitse'e nducjay'ócjit", na, y'atsaajy.
 Van'ituctse'e
 jetsuque'e vyaa'jny je mula, "Como áts mits xyac'onuctsee ^{uc}
 jémum mtac'ám. Vintsóv je'leve'e xti'j, ^{uc} jidu'umuc
 namuque'e tunújma,
 " Como tánu'c mits, " jidu'umuque'e vya'any je yaa'tyájc.

Pero como je'e cájx atse'e yan'it, cuu ats ^{e'e} jem
 mpo'p naxvínm nguerpo, jem tee' dumaattsuuna, je'e cájx
 tse'e áts yája je n'alma, na.

C'ojyayuvap nyjitoanfa 3

J. 10-61
OK

Ax van'ituctse'e je yaa'ty^{ajc} dunújmi, "Compadre, a
xyam áts to'c consejo nyácut, na, ^{Wintsov} mitse'e yáaj
ts^{to'c}quimpitsumut, na, ^{Wintsov} nivin'ita mits yáaj mcapitsumut, c
jets pán ca'a ve'em xtún. Paaty áts nva'any yam jets d
cuu aats nyo'oyut, cu aats nda'atsut, jets mgujop ^{Wintsov} x'a-
cavat, na, para jatyjityócut, na. Ax tyoonucts je'e ve'e. f
Maanyáxuctse'e ve'em dutúujn. Jetsuque'e je huarache y^{ajc}
jójt'ucvaanni, ^{tyójeni} jetsuque'e je cyujóp. Van'ituctse'e dunújm- h
jini je co'ojyáuvap, ^{Tójenucts} "Tocant^s atst^s ngujóp áts nhaarache. c
niyoje oy ^{jets} áts nnájc^s, na. "Como ve'eme'e je trato ndo'- j
num, jets ya'aji ve'e tócup. Jetsuque'e je co'ojyáuvap x
vyaajny para je meen dupácut, pán vaxúp mil dutséc, para e
vyimpijt^cójnuvat. Ax ca'acts jemeen dupújc. Jetsuque'e v m
vyaajny ya'ats xmo'op ya jaajm. Van'ituctse'e je jaajm m
du'apájcji jem ~~sa~~abana jootm. ^TTáavanucts je jaajm du- o
'apáca vyé'na, van'itucts ^{yay'éc} ~~je~~ ^{nyay'áp} nyá'muxji, je y'ab, p
"ndonucts mits je maa'yun, jets jéme'e xnáimat je sacris- 9
tán jem duyacnaxtoonyit áts je nguerpo, cux para áts a
yám mpitsumnit." Ax cunctse'e jem ^{IP} jye'nyuva jomac, ^{to'c} je tsoots 2
joy, ax jemucts ójts je maavinda^j y'atényijinuva. Jetsuc t
dupáctsaájv je jaajm maat je sabana. Van'itucts tuvinxít, a
je sabana, je jaajm tuc^sxíjtni. Van'ituctse'e je alma v

Mutoompa' jayu 4. Co'ojyayuvap nyutonba JL 10661

JK

tájc nyájcxtinxi tsapjootm, cax je'e^{que'e} cufojts tutompitsum. a
je ayoova jayu. Ax tucsalvarjicts je'e ve'e. Ca'ac je'e b
ve'e cyondenarji, cuuve'e jem y'áts co'ojyayuvap tyac'am, c
cax je'e^{que'e} ve'e Dios dumunoo'extuctu ananyijoma para je d
oy vida duyacnaxut, jetse'e y'uu'c jyú'cx tupaatná. e
Je'e cájxuctseje ~~je~~ toquin cuu jayu ayo'vun du- f
tuc'écju vinguéx, como pyaamuc Dios ayoova jayu jetse'e g
cumeen jayu. h

El sirviente del diablo.

Juan Lorita.

En cierta ocasión dijo un individuo que iría a trabajar a la casa del diablo al al oír que ahí había dinero. Entonces salió por leña y se encontró con el diablo transformado en hombre, (gente) y montaba un caballo muy bonito, Entonces el diablo dijo al hombre si quería trabajar con él, el hombre respondió así al diablo: "si tienes dinero" contestándole el diablo de inmediato que le daría la cantidad que quisiera. Recibió el dinero y ya no fué a la leña y regresó a su casa. Llegó a su casa y su mujer le dijo porqué se regresó, y entonces contestó diciendo que traía dinero que había recibido de un hombre, pensando este que aquel era gente (hombre). Entonces le dió el dinero a su mujer.- Salió nuevamente y llegó adonde había un llano de zacatillo arriba del pueblo, y ahí fué a esperar a una uchacha que era la virgen que tenía en su casa. Entonces le dijo la Virgen, no debiste tomar de ese dinero, pero ya nimodo, por eso le dijo la virgen, irás porque nimodo, como ya dijiste que trabajarías para él. Entonces le dieron una sábana, y le dijeron que tuviera cuidado de no recibir (tomar) dinero ni porque se lo regularan; es por eso que te doy ésta sábana para que en ella deposites la ceniza cuando quemon a las almas, porque ahíllí diariamente las taren; y cuando se cumplan los años que tengas que trabajar allí, si te dicen 10 días, significa que dilatañas 10 años; Cuando llegó el trabajador o sirviente llegó ahíllí entonces le dijeron que fuera a traer leña con una mula, le dieron un sombrero de hierro y huaraches de lo mismo entonces salió a traer leña con la mula al primer viaje; por segunda vez fué pero la mula ya no se ^{puté} a cargar la leña y entonces le pegó (azotó) mucho, en eso le habla la mula y le dice, "compadre" no me bagas así, y respondiendo a esto el hombre dijo, de qué soy tu compadre?

y entonces dijo la mula, como me diste a acadrinar a tu hijo --
allá en tu tierra; pero cómo es eso, si tú eres animal dijo el
hombre. Yo estoy aquí porque allá en la tierra viví con un -
"padre" por eso es que mi alma está aquí, luego dijo al hombre
"compadre" voy a darte un consejo de cómo puedes salir pronto
de aquí, porque tú nunca saldrás si no lo haces así; por eso
te digo, cuando yo camine y cuando orine pones luego tu sombrero
para que así pronto se acabe. Y así lo hizo el hombre por muchas
veces, el sombrero y el huarache empezaron a hoyarse, entonces
le dijo al diablo, mi sombrero y huaraches están ya terminándose,
mejor, creo irme, pues convenimos que solamente acabaría estas
cosas (el huarache y sombrero), y entonces el diablo dijo que
se llevara los milés de pesos que quisiera el hombre para que
volviera huyarente, pero yo no quizo tomar más dinero, y dijo
entonces el hombre, de ésta ceniza sí me das, luego la echó en
la sábana, ya que la había echado en la sábana de dijo su como
madre, "Compadre" haces el favor de decirle a sacristán que --
quemó mi cuerpo (cadaver) para que yo salga de aquí.

Cuando el hombre llegó nuevamente al llano de zacatillo,
allí mismo estaba espoténdola la virgen. Recibió la sábana --
juntamente con la ceniza, entonces la sacudió; luego salieron
las almas y todas al cielo porque el hombre fué a trabajar -
por sacar (salvar) a aquellas almas por esta acción el hombre
se salvó; mas no pereció (condenó) por haber ido a servirle --
al diablo: (pues) ^y el hombre rogó a DIOS para que su vida fuera)
y las almas intercedieron (rogaron) a Dios para la vida del
hombre fuera buena y así mismo su sustento. Es por eso que es
pecado que algunos gantes reniegan de la pobreza, pues Dios -
hizo (bendijo) a gente pobre y rica. The end.

Así enamoro' una femi' indiguamente
y tenia un amigo y su amigo le pedio primero
los pubes a su hija y se llamara fermis su amigo
y el que se llamo Bartolo y el chico la muchacha
despues.

Pero como la muchacha no se quiere a fermis
y no lo acepta, pero en cambio a Bartolo y el que
querian y el le aceptaron, se acordaba de nobis y
se caso dice fermis que el anda con la muchacha o
esta, y luego pregunta Bartolo a fermis que si co-
mo sabe el como esta la cosa, y luego dice fermis
a Bartolo. ¡Bartolo se fue a banar una vez con ella! y
asi le dijeron a Bartolo, pero como fermis lo vio
que lo querian mucho a Bartolo y por eso ~~fermis~~
le dijo asi, ~~a Bartolo~~, mira lo visto una mala veje
para que le dijeran asi a Bartolo para que lo
viera en un. y dijo fermis cuando fue a banar
con ella y la pino y tiene un lunar en la espalda
y un pelo de oro tiene en la cabeza. en el mismo
centro de las la bes.

y luego se fue a banar Bartolo con
su novia y la novia vio que su novio tiene un lunar
en su espalda y como lo ~~quiso~~ ~~muchacho~~ ~~pecho~~,
Tambien se banaban de uno en uno. y cuando se ter-
mino de banar el novio se vistio y se cambio de
ropa despues ~~hizo~~ su novia y cuando se desvistio
la muchacha y penso Bartolo! es es cierto lo que me
dijo mi amigo.

cuando se terminó de bañar la novia y luego dijo el novio a la novia para que lo peine y se lo peine encontró el pelo de oro y lo siguió peinando ya había acomodado un lado luego lo encontró el otro lado otro pelo, y ya se fueron pasaron donde vive la novia y luego dice la novia para que se casaran una vez y dijo Bantolo que va volver mañana voy a venir otra vez, como yo te quiero mucho así le dijeron a la novia, y ya se había ido el novio y le avisó el loro a la muchacha - a ti ya te engañaron, por que la mala hija le aconsejó a fermín y el le dijo a tu novia, a ti no mas te estar esperando como tu tienes el cuerpo, y al decir este el loro la novia luego comenzó a llorar. ^{todavía} esperó a su novio dos tres meses pero el ya no volvió. el loro volvió a decir otra vez a su patrona ^{ya me vas a pensar de tu novio porque} la mala hija llegó allí ^{cuando estabas tú} con quien se fuiste tu a bañar, ella es la que acusa a tu novio de seguro que el trato de ustedes ya no se va a poder ^{allegar} esto dijo la muchacha; yo me voy a morir por que yo lo quería mucho a mi novio el que me había llegado. y dijo el loro que el ^{hizo} mucho daño si te mueres tú, el se va por condenado por cuatro ^{muertes} por que las Criaturas que tu iras a dar luz, iban hacer gente de categoría uno que iba ser juez, otro que iba ser de sacerdote, y otra que iba ser de monja.

Y así la pobre novia estaba llorando todos los días y se murió así por sentimiento. Ido belaron, lo acompañaron por su muerte y en eso, supo un sacerdote y lo mandaron allí el exismoso que se metió en el trato.

Y luego llegó allí donde estaban bebiendo y lo dejaron
entrar a donde está el muerto lo dejaron solo salieron
todas las gentes los que estaban bebiendo el muerto y a media
noche llega un hijo de ella y se irco enfrente de su mamá
Y le dice Mamá ¡es Condenado el hombre que se metió en el
trato de ustedes y lo despijo al -será Condenado para siempre.
Y luego llegó otro y le dice a que el iba ser Juez si lo
hubiera dado luz a su mamá

5
 syllable -
 boundary in
 double function

Ve'emuque'e to'c jayu nya'ayo'y jújpani. Ax
 najy^{ctse'e}emuque'e to'c y'amigo. Ax je y'amigo tse'e
 na'ayo'y'ucmaan too'vájcp. Ax Fermin^{ts} je'eve'e xyaa
 je y'amigo. Ax juu'ctse'e dux^{aa} Bartolo, ax je'ec-
 tse'e ux'ooc^{nd'ayo'y.} Pero como ca'ac je'eve'e je
 Fermin yactsájc, ca'age'e duyactaajñ je quiix ónuc
 je Fermín. Ax je Bartolo, je'etse'e yactaan. Ax
 je'etse'e novio ve'nip, jetsuque'e^{Fermin} ^{je Bartolo} dunújma, jets byb-
 myaat je'eve'e quiix ónuc. ^{IP} Van'ítuctse'e nyú'muxju
 pán vintsóv je'eve'e dunujáva, vintsóve'e y'ixuva, van-
 'ítuctse'e vya'any je Fermin, "Bartolo, ^{Qjts} xa átsu
déje to'c nax nmaatsti'iv," jidu'umuctse'e vya'any, je
 Bartolo yacnújma. ^G Como ^{ixpuc} je'e jets ooyuque'e tyun-
 yactsác je Bartolo, cuando malaviejactam je'e vá'nux-
 ju je Fermín. Jetsuque'e ve'em je Bartolo dutucjaanch-
 jáva. Ax van'ítuctse'e vya'any cuuxa áts^ee ^{Qjts} nmaat-
 tsi'iv, van'íts aatse'e nvaa'c," jidu'umuctse'e vya'any.
 "Jetspa tsoo, jeptse'e to'c jyagújcp. Vaamp, tun do'cam
 je'eve'e dumaada, je oro vaay jem cyuvájcm. Ax nyacu^ooj^{mts}

a
 b
 c
 d
 e
 f
 g
 h
 i
 j
 k
 l
 m
 n
 o
 p
 q
 r
 s

mits je'eve'e xpaatut, jéts jado'cpa po'oo y'ama'a a
 tac'aagui" Ax ve'emamuctamts je'e. ^{IP} Van'ítuctse'e nyújcx b
 dutsiiva maat je nyovia je Bartolo. Van'ítuctse'e du- c
 'ixpaatcúj, jépuctam to'c tsoo jyágújcp, jetsuque'e d
 duvoo'cpa, como yocaque'e tyuntsácju. Ato'c játyucxa- e
 ve'e nyaaajctsi'ivjada. Cuuctse'e Bartolo chiicújx, van- f
 'ítuctse'e yacvoo'cni, jetsuque'e je vyit dutuctájcji g
 nyajendícutsji. Ax van'ítuctse'e je'e duyactsiiva je h
 nyovia. ^{IP} Ax cuuctse'e nyajyeenji, van'ítucts ójts vyin- a
 máy, "Ve'emamdam je'eve'e, ax atse'e n'amigo xnájma," j
 jidu'umuque'e vyinmáy. Ax cuuctse'e chiicújx, je nyo- k
 via, van'ítuctse'e dunújma para duvoo'cut, Jetsuque'e l
 duvaa'c. Ax van'ítucts ójts dupaa'ty. Vay'atényiva c m
 je'eve'e juu' ^{ve'e / tyijitup} ~~du'ijitup~~ oro. Ax van'ítuctse'e dujaa'c- n
^{vaa'c} ~~duvoo'ccójpa~~. Taac muto'c ado'om duque'xu vye'na, jetsu- o
 que'e ójts jado'c ado'om dupaa'ty je po'oo. Van'ítuc- p
 tse'e chiicájxti, Jetsuque'e choo'ndini. ^{IP} Nyájxtini joma g
 ve'e dhuuna je novia. Van'ítucts je'e nyá'muxju para f
 tyunnavyácjadat. Jetsuque'e je Bartolo nyá'muxju jets s

vimpítupnum je'eve'e. Van'ítuctse'e vya'any je Bartolo, a
 "Najyúpi xa atse'e nmetscójnuvat," jidu'umuctse'e vya'any, b
 "como yóca ats mítse'e ntuntsáç," jidu'umuctse'e dunújma c
 je ^{IP}novia. Taac tse'e choo'ni vyé'na je Bartolo, van- d
 'ítuctse'e loro du'avá'ni,"Taa xave'e ooy mdunyacjoderja. ^{ya'avee} e
^{yele duxyalarja vintsevele} como mala vieja ya'a duy'acótsaj^a,. Cooji xa mits^{e-3} f
 m'espjarja, mtantearja, jidu'umuc tse'e je loro vya'any, ^{pan} vin- g
 tsove'e nxi'cxu cyópc ^ñjayép. Van'ítuc tse'e yaaxc du- h
 nipájcjini je novia. Cuando jyoo'c'a'ixnup jovum xaa, i
 caçac tse'e nyovio y'ucjé'nyh. To'c po'o méjtsc po'o j
 y'itucunyáxy, ca'actse'e y'ucv^{mp}ijtni. ^{IP} Van'ítuctse'e je k
 loro dunújmicójnuva je vyindáj, "Caçaxa míts m'aa mjoot l
 ve'em^xya) y'ucyacvinmaanyut, como jémampa malavieja dujye(- m
 cyójnuva juu' ojts xmaattsi'iv. Ax je'ets ya'a tun'a- n
 cójtsjijinup, ^tunnajáva, ca'a je'eve'e y'uc'ó'yinit. Miits o
 je maax^{je m nyu}ogátsta. Taa je'eve'e ooy dutunyacma'aty." jidu'umuc. p
^R Van'ítuctse'e vya'any je novia, "Ngu'oo'cap áts ya'avele, q
 como ,... r

du x'ucnujé'ya," jidu'umuc tse'e vya'any je novia. ✓ a
 Van'ítuctse'e je loro vyaangójnuva jets ooy xave'e b
 tóquin tudutùndún. Pán m'oo'cp xave'e, maataaxc tse'e c
 alma duca'mat, como toojc mits^{e'e} m'ónuc cuqyé'x, jets d
 je'e juu' túm nakája tájc , to'c juez, jets jado'c e
 tee', jets jado'cpa mónja. / " Ax ve'em^P ~~ax~~uctse'e tyun- f
 yaaxni semana 'ám. Je'ectse'e yac'oo'cju je yaaxc. Ax g
 van'ítuctse'e vyintsonájxtinup vyelajridup je oo'cpa. h
 Van'ítuctse'e dunujá'vi je tee', jetsuque'e yacquéjx jém i
 je acotstoonguiva, juu've'e je jayu (myaaxungáts) dutuc- j
 tájqui. ^P Ax van'ítuctse'e jém jye'y, jetsuque'e je jayu k
 yactájcjiji jép tújcp, jetsuque'e anaaydum duyactan^{andi} l
 jets je'e pyitsumgájxti je maay jayu juu've'e jép du- m
 velarji je oo'cpa. Ax van'ítuctse'e to'cuc jyé'y'ucvaajny n
 mero tso'm. Jetsuque'e je tyaac dunaxmu'íxa, jetsuque'e o
 duvingoxcténa. Van'ítuctse'e vya'any jets condena^{do} je p
 jayu juu' ve'em játqui. Jetse'e duyacnamyumá'tji je tyee' q
 tyaac. ^P Ax jado'c ratoc y'itunájxpa, jetsuque'e jye'yiva r
 jado'c. Van'ítuctse'e je tyaac dunújmiva jets juez s

je'ev'e cuy'ít, cuuve'e je tyaac cuyacqué'xji. Ax may- a
 ve'emucts je'ev'e vyaampa, tyaacuc duvingoxctényi jetsu- b
 que'e dutsuu'cx, jetsuque'e duvaajni je tyaac jets ti- c
 ve'e cudutújn, cuuve'e cumyin ya naxviijn. Ax van'í- d
 tucts je'e chooni, jetsuque'e viijn jye'yiva, ta'ax- e
 tájcpa. Jépuets je'ev'e du'ayu'uts'íxta je jayuda. Ax f
 van'ítucts je'ev'e ooy dutunmaldecijriva je jáyu. Jeects g
 je'ev'e chuuna, je oo'cpa ~~nyintána~~ duvintsuuna. Van- h
 'ítucts je'ev'e vya'any jets mónja je'ev'e cutyajui. i
 Jetsuque'e tyaac dunújma, "Mamacíta, cunumaji xa atse'e, j
 pero como jepe'e to'c enemigo juu've'e ducayac^{te'yí}... k
 Qoyants míts dimvindoqui, pero ca'a^{ts} míts je'e xtóquinat, l
 como je'ev'e tóquin dujay^{juu'ee} je malavieja maat je yaa- n
 tyágc juu' mítse'e mgatsójc. Ax je'e cájx tse'e yam r
 míts du xcu'oo'cja, "jidu'umuctse'e vya'any. Ax van'ítuc- e
 tse'e vya'any, "Yam ats míts ngunoo'xcut, cúx cadí míts p
 mvindoqui. Qyam míts dum'aa'c, pero ca'ats mítse'e q
 mnácxut joma tsaachtoojntquin, como taavants ats mítse'e r
 ngunoo'cxni. Nipaamduca Dios du'ucjayép, jets tí ats s

ndonup." ^P Ax taavanicts je'eve'e choo'ni, jetsuc to'c a
 yaa'tyájc jye'y, jetsuque'e yacnújma je na'cotsutoongava b
 jets nájcx tee' du'atsa~~av~~v. Ax van'ítucts dumaadi, c
 jetsuque'e jém jyé'yidi joma je tee'. Jetsuque'e yac- d
 nájma, "Taa xa mitse'e ooy mduntóquindún. Ooy mitse'e e
 xjatunvinmáchi, jetse'e penitencia myacmo'ot." ^P Jetsuque'e f
 vya'any, "Ca'ave'e nvaat jets ats mitse'e xtoquinmee'cxut," g
 jidu'umuc je tee' ^P dunújma. Van'ítuctse'e je tee' nyu'- h
 muxju, "Najexu obispo xnájma pán mdoquinmee'xcap", ji- i
 du'umuctse'e ^P dunújma. Van'ítuctse'e nyújcx, jetse'e jém j
 jyé'y. Jetsuque'e yacnújma pán tyújxe'e ve'em dujyátuca. k
 Ax van'ítuctse'e du'avá'ni jets malavieja je'eve'e ~~xyae-~~ l
 játqui. Jetsuque'e ^P cosejo myoojyi. Van'ítuctse'e du- m
 vájnyicújx obispo, jets jyanu'ayo'ye'e, jetse'e cyavac- n
 taajni. Ax je'e cájx tse'e ve'em jyátqui. Ax cuuctse'e o
 myàavyájtscújx, van'ítuctse'e yacnújmini jetse'e nyácxut p
 jém joma xute'e ^P too'cpa, tsómuxút. Ax cuuctse'e jém q
 jyé'y, jetsuque'e je tsómuxút ^P too'cpa dunujma jets r

XX

je'eve'e chájcp to'c je xút para dujóyut. Ax van- a
 'ítuctse'e dunújma pán juu've'e chájcp, pán juu' majá, b
 uc pán juu' mootsc. Van'ítuctse'e vyaajny, y'atsaajv, c
 jets je'eve'e chájcp juu' máj. ^{IP} Jetsuque'e jem duyac- d
 jé'y jomaque'e je malavieja. Van'ítuctse'e vya'any, e
 "Tyújx^{to yala n'ole} ~~na'áts~~ ^{áts} ya'á na'xút áts dundúnjój, juu' na- f
 máj?" jidu'umuctse'e je malavieja dunújma. ^{IP} Van'ítuc- g
 tse'e je malavieja nyu'maxcójhuva, "Ooy xa ya'ave'e h
 tyun'óya, cuuve'e na'máj duxtünpaa'ty. Va'ajts com i
 xa yappe'e naa tyundácat, Cuuxave'e jóma mñácxut, to'c- j
 jits mits ya'ave'e x'avíjtsicójat,. Vaamp, ~~cuuxa~~ juu'- k
 xave'e na'pi'c xút, ca'ats je'e ve'e y'oya, ^{IP} namuc. Van- L
 'ítuctse'e nyu'maxju jetsuque'e ójts naa du'avítsa to'c m
 xút. Jetsuque'e vya'any je malavieja, "Ax ójalats mits n
 ya'ave'e cux'uxtémni yu naa. Ve'em ya'a ve'e xtsamuyo'vut o
 jóvum xaa. ^P Pan joma mnuu'cx, jetse'e xmupoo'cxut, pán p
 joma taatsa ^{IP} mñáchi, je'etse'e x'oo'cut. Cuando tó'mayjuc q
 ójts pyanoomgójinuva too'aajy, jetsuque'e nyu'muxju, "Cuuxa r
 miitse'e to'cu xpaat'yt tsaa'n, ax ca'ats mits je'eve'e s

xyac'oo'cut," jidu'umuctse'e yacnújma. Ax van'ítuctse'e a
 to'c poo'p ii'px dupaa'ty. Jetsuque'e dumájch. Ve'emuc- b
 tse' ^{je'eve'e} tyunutsoojmini tyunujójqini. Ve'emuctse'e du- c
 muvídut. Ax van'ítuctse'e to'c yixpaatji víjtsun, jetsu- d
 que'e nyacudaacji, pojjootm je'eve'e vye'na. Van'ítucts e
 je'eve'e tyuce ^{na} jópvaatsji. Jetsuque'e nyú'muxju, "Niyóje f
 óy xa míts ya'ave'e xyácut," na, "cux mtso'otsup xa g
 ya'ave'e. Antex na tse'e meatsu'utsju, ax atse'e ya'a h
 ntso'otsup," námuque'e yacnújma. Van'ítuctse'e je víjtsu i
 dupavíjtsni. Vintsoocts je'e dumuyo'y jem pojjootm, v j
 ve'emuctse'e dutsu'uts. ^P Van'ítuctse'e je jayu ójts taatsa k
 tó'mayji myáchji. Jetsuque'e du'atsii'tsvaach je xút, l
 jetsuque'e vyinmay, "Étyūjxts ya'ave'e xtunyacjémuts'oo'cni?" m
 Ax van'ítuctse'e du'atsii'tsvaach, jetsuque'e dunatyuc'a- n
 víjtsucji, cuando tsaa'nuctam jép. Jetsuque'e du'oo'cu- o
 va'any je tsóxc naa, cuando ca'ac jép je tyoots ~~de~~ p
 y'ucyacmasoocni. Van'ítuctse'e aquee)yuc dupájcja je tyoots q
 jetsuque'e dunaxmuvíppji je xut. Po'oxuctse'e dutucvójpí- r
 cúx. Cuando ~~de~~ to'c vinmí'extcuv ^{mí' que'e} ~~ya'e~~, jetsuque'e ójts s

serpiente nyapyámju. ^{je} ^{naa} Van'ítuctse'e to'c ado'om je vyiiynu a
 nyápyújéuxjt, ax jatyjict^s je'e tyájquini cópc jaatp je b
 vuxtójtuc cuvájca^x. Ax van'ítuctse'e ^H dumaatnavyaatcójnⁱva c
 je malavieja, jetsuque'e nyu'maxcójnⁱva jets nujómatsóva d
 je'eve'e cya'atúvat. "Guu mitse'e tánuc x'ixpaa'tut, ax e
 m'a'ixupts je'eve'e," jidu'umuctse'e vya'any. Ax ve'em- f
 nactse'e vyídutu vye'na, jetsuque'e ójts jado'om ado'om g
 pyájcjuxju je vyiijn je moocvéjcxun. Ve'emuctse'e jyaat- h
 javídut. Jetsuque'e duxoocpaattini je tánuc jets pootsnup i
 je'eve'e, vindóquinup je'eve'e. Van'ítuctse'e tyunduc- j
 mójccjidini je no'op, jets^{uque'e} ajoojntyc tyuntsó'tsjidini. k
 Ve'emuctse'e duyaccájxti je acótst^uanguiva. Je vaatscújx. l

Ve'em_uque'e to'c náx Pedro Ortimaless y'áts
 ciudad. Van'ítuc tse'e dumaatnaavyaajjidác arrieros
 tájc. Numaayucts je'eve'e ooy, dumyaataanda jomave'e
 je pyaraje. Van'ítuctse'e jém je'e myaataampa je
 Pedro. Cuando ve'em_uctam je'e vyinmaayda je arri-
 eros tájc jets ta je'eve'e óy tyunmaanáxy, cuando
 ca'ac je'eve'e myaanáxy, Tundoo'cxpuc xave'e je'e
 nyatyíji. Van'ítuctse'e too'vajcp dujeyaccójtsti, ax
 ca'ac tse'e ^{y'uc} ~~tyun~~ajotvíjni nivintsóva. Pero como na'-
 cutaayique'e ooy, je'e cájxuc tse'e duyacvinmáy je
 arrieros tájc jets taave'e tyunmaanájxni. Van'ítuc-
 tse'e nyaavyaajnjadi arrieros, "Niyójc óy uu'm ya'a
dupá'mumda na'bolsajaatp. Ax jép tse'e n'axo'yimdat,"
 jidú'umuc tse'e vya'any. Van'ítuctse'e jado'c vya'any,
 "Ca'axa n'ít y'óyat. como májpxun ya'a yu bolsa, ca'a
 y'óyat vintso ya'a yac'axóyat. Van'ítuc jado'c y'a-
 tsoocoj^{RA} ~~na'at~~ "Niyójc óy xave'e costalia jaatp mpa'mum-
 jidú'umuc tse'e vya'any.
 dat, jetse'e n'axó'yumdat," ↑ Va'átsuucts je'e ve'e du-
 mótu je Pedro, jetsuque'e tyunjaa'ctaa'cx, paraque'e

duyacvinmaayda jets tunmaap je'eve'e. Va'ajtsuc tse'e
^{vin tsoo tse'e nyavya'anjada}
 dumótu, ~~Van'ítuc tse'e dumotu.~~ Jetsuque'e jép dupaamdi
 du'aca'yidi. Van'ítuctse'e du'axooydi. Ax cuuc tse'e jép
 dupaamda vye'na, van'ítuc tse'e tyunnayáxtáccájxji. Ax
 van'ítuc tse'e nyaavyaangójjidinuva, "Nam vaat^{e'e} myaan^áxy,
 van'íts n'axó'yimat^d. Jetsuque'e myá'vidinuva je arrieros.
 IP Ax van'ítucts yaexónamuc tyunjòtvíj je Pedro, jetsuque'e
 duyaccáts je arrieros tájc, jetsuque'e dunújma, "Taa
 miitse'e ~~ndummaanájxtini?~~" jidu'umuctse'e dunújma. Maapucts
 je'e ve'e tyunnapyámjada je arrieros tájc. Van'ítuc
 tse'e je arrieros tájc je tsoo tyumpaattjidini. ¡Cuando
 tiic je Pedro tyuump! Pítsumnupuc je'e jép costalia
 jaatp. Van'ítuc tse'e dupucmójccájxni je laso gara-
 bato, juu' játye'e je jaach yactuump. Ax nujó muc tse'e
 dunu'axoovyétcájxni jép costalia jaatp. IP Ax van'ítuc
 tse'e to'cjuc nyimpójtuc je arriero, "Mex, ¿tits mits
 ya'ave'e du x'axóy, xi Pedro?" Jetsuque'e je'e vya'any
 je myajatyoo'
 "Ca'a xa áts n'ucjaš'myéjtsni," jidu'umuc tse'e vya'any.
 IP Ax van'ítuc tse'e je'e nyájcxni cúpucójm, mája cúpucó-
 cójm je Pedro. Je na'lásoc ~~óduvúj~~, ax je'ectse'e

tyucpejt cyupyéjt, payasso jo'n. Ax jémucts je'e
 ve'e chuuna, cyus'ix, jetsuc tam je'eve'e duja'tyó-
 quidini je arrieros nitójtuc, jets je^e y'axóy je
 costalia dumasooctini. Van'ítuc tse'e dutunnunájcx-
 cójtini, ama'amu'uc. Jetsuque'e ójts dunucá'yidini,
 cuando je pyaamductac jépe'e. Ax van'ítuc tse'e je
 na'arrieros vya'anda cuuque'e jyaá'tni je costalia.
 Van'ítuctse'e vya'anda "¡Adios, Pedro Ortimalles!" namuc
 tse'e vya'anda. Ca'ac tse'e ti modo vintsóve'e du-
 'ucyacpítsumdinit, . Van'ítuctse'e y'ueváangójtinuva
 "¡Adiós Pedro Ortimalles!" Van'ítuc tse'e je Pedro
 Ortimalles y'atsaajv jém cúpucójm, "¡Adios laso gara-
 vato!" jidu'umuc tse'e y'atsaajv. Jetsuque'e myéjts-
 tini jem joma je paraje. Dujoo'c'íxtinic, ca'anyup
 tí laso, ca'anyupucts tí garabato. Niti modo cyoo'c'
 íjtni pán vintsóve'e je byuero duyactsá'cxtat. Ax
 van'ítuc tse'e na'vaax jo'n jeme'e nye'mgójpa, jém
 cúpucójm. Jetsuque'e yaaxpa ve'em ax jo'n caa. Van-
 'ítuc tse'e qyeectini je arrieros tájc, como ve'emuque't

nyavya'anjada jets tsc'tspa caa je'eve'e. Je'e que'e
 vyinmaaydup, cuuve'e myátsjadat. Ax je'e cájx tse'e
 ve'emjidutunnuqueecvaatstini je pyaamduc. ^{II} Ax taavanicts
 je'e qyeectini vye'na, van'ítuc tse'e vyájtncni jép
 cúpucójm. Taavanicts ítujaájtuc vye'na. Van'ítuctse'e
 nyájcxcójpa, jetsuc ójts duyacpítsum je paamduc jép
 naajaatp. Van'ítucts je nyaajccaajyi, nyaajc'ajópiji
 je Pedro. Van'ítuctse'e je burro ójts dumajavójp-
 cájxni, jetsuque'e duyacmújcx. Van'ítuc tse'e duyac-
 tsá'cx cájxni, jetsuque'e dupavójpcájxni je burro, para
 duyacjé'nyit tyac'ám. ^H Ax cuuctse'e tyac'ám jyé'nyi,
 jetsuque'e vyaangójpa jets jepe'e viijnca taay dumaada,
 jetsuque'e nyújcx yucjootm, jetsuque'e ójts to'c pác
 du'oo'y. Ax joojntyquicks je'e ve'e dumájch. Ax van-
 'ítucts je'e ve'e dumutaayvaatcójpa jetsuque'e ducu-
 jópcujújp. Van'ítuc tse'e to'c myéjtspa va'ajts babosoc~~ts~~
~~ts~~ je'eve'e nyingue'ex je jayu. Cumeenuctants je'e
 ooy. Van'ítucts je'eve'e vya'any, "Pedro, títs jeve'e
 mduump?" jidu'umuc tse'e vya'any je cumeen jáyu.

^H Jetsuque'e dunujma je cumeen jáyu, "Pac xa áts
 je'eve'e nyactuutp," jidu'umuc tse'e dunujma je jayu.
 "Cuidado cuu míts je'huarachax ^Hmnáxut, jeja joma ya'a
 tyu'ut," ^H Jetsuque'e je'e vya'any je jayu" Tyujxts ya'a
 ve'e?, como nmuyoyivam áts ya'a yu nhuaracha," ji-
 du'umucts je'eve'e vya'any. ^H Van'ítuctse'e je Pedro
 y'atsoovcojnuva, "Como yoca ya'ave'e tyunvintsá'quin-
 tsáma, cux oro ya'ave'e tyuutp," jidu'umuc tse'e
 vya'any. ^H Van'ítuc tse'e je na'cumeen jayu atúva a-
 tóquicts je'e ve'e dutunductány. Jetsuc je'eve'e
 y'atsaajv, "Ca'ats ya'ave'e xtoo'cnit yu mpác?" ji-
 du'umuc tse'e vya'any. "Ngujóyup xa áts pan vinxúp
 mil xtsác," jidu'umuc tse'e vya'any. ^H Van'ítucts je
 Pedro y'atsaajv, Ca'ats xa áts ya'a ndoo'cuva'any,"
 jidu'umuc tse'e vya'any, "Como cuu ya'ave'e to 'c játy
 xi oro dutu'uty, por mil ats ya'ave'e ndaa'c. Jets
 cuuve'e oy xyacja'cx⁺, xyac'oo'cut, hasta ^{Stololupts} tootpts ya'a
 ve'e toojc nax to'c xaa," jidu'umuc tse'e vya'any.
^I Ax van'ítuc tse'e dutuccujoojy jayu je pác. Májc

míljic tse'e dutucts^óva to'c je pác. Ve'emuque'e
 dutaa'c. Van'ítuc tse'e vya'any jets regaloc je'e-
 ve'e jaméjtsc je oro to'c xaa játy, como ve'emuque'e
 du'uctíj jets ii'px májc míljuque'e to'c je oro.
 Ax je'e cájxuc tse'e regalo dutíjni. Jetsuque'e
 vya'any. "Nducregalajrip áts míts ya'ave'e yám, como
 toojc náx^á to'c xaa^{ji} ya'ave'e oro dutu'ut. Ax je'e
 cajxts ats mítse'e nnújma jets ooy ya'ave'e xtun-
 guidajrat je tánuc, cux yoca ya'a tyunvíja," jidu'umuc
 tse'e vya'any. Van'ítucts je cumeen jayu vya'any
 para ducujójpva'atst. Van'ítuctse'e vya'any, "Jécuman
 xa áts nvé'nat, van'íts xcujójpvaatsnut," jidu'umuc-
 tse'e vya'any. Ax myasocucts je'eve'e je pác. Van-
 'ítucts je'eve'e ducujójpvaatsni je cumeen jayu, jets
 du'íxuc pan jépamuque'e je meen. Quando tiic jép
 je'eve'e vyinmaayp, je pác, ca'anumuctam je'e tyo'o'^ó
 tuva'any. Tum pi'cnumuc tam je'e je pác juu'que'e
 myájtsc. Van'ítucts ooy je cumeen jayu jyoo'ctunjot-
 'ájnini, como va'ajts vintsaach jayu je'eve'e. Cuuc
 xave'e juu' du'íx, dujayép, ca'ac tse'e je myeen

dumalgastajra. Cuuc xa je'eve'e myooc xyájc y'oya,
 ax tum je'ec tse'e tyoompa tyucju'cxp juu'que'e vóca-
 ni je xájc. Ax je myeen, ca'actse'e tí dujóy juu'
 xøø xo'ojc. Qoyuque'e je myeen dutun'ama'atyji. Cuuc-
 tse'e toompa duyactún, xaanáxy, jetsuque'e duyaccafé-
 pív, ax jémuc tse'e pan panuque'e ~~vii't~~ vii'tp. Ax
 taacts jayu jyatóngutsoo'a, van'itucts jayu café vin-
 doojnc dutuccuvána. Ax jémucts pan pánuc tsoovii'tp.
 Ax ve'emuc tse'e je tyoompa ^{du} tyungastigajra. Ve'emuc
 tse'e vya'any jets tumvee'njic je'e ve'e je toonc,
 ax cujájtypucts je'eve'e ve'em. Itujyájtuc, van'ituc-
 tse'e yacyaaxjada ajópiva. Ax cyunya^ujx^ypucts je'e ve'e
 jayu je café. Ca'aque'e nvaat jetse'e panje tyaza
 yacmo'ot para cucje'e. ^P Van'ituctse'e to'c je myuucu-
 taay ^{je cumeen jayu} ~~je~~ dumaatnavyaatji ~~je~~ Pedro. Van'ituctse'e je to'c
 je ayoova jayu ^{je cumeen jayu} dumaatnavyaatji, jetsuque'e je myeen
 dutunnuya'axy. Jémuc to'c ayoova jayu pyaa'cx, melo-
 nuc jeje pyatsuamp too'am. Van'ituctse'e dumaatnavyaatji.
 Jetsuque'e dutuc^umyaa^uajtyc jets taave'e mee'tspa pyaa'tyji.

Ax van'ítuctse'e tyunnanyuya'axni. Jémucts je pyác
 ducón'ít. Ax mác jootucts je'eve'e pyuump je jayu,
 Jetsuque'e cyatucxi'ixju, como tyoompac je'eve'e,
 jetsuc je'eve'e vyinmáy je toompa, "Oy xave'e cuu
 ve'em játy, jidu'umuctse'e vyinmáy. Como ca'a mitse'e
 meen ovyintsóva xmasa'ac," jidu'um^{uc} tse'e vyinmáy. Van-
 'ítuc tse'e dunújma, "Tyújxts mitse'e ovyintsóva je
 mmeen ta xmasa'ac, como maay 'aa'c je'eve'e vaxúp,
 ax mitse'e xtíj, jidu'umuc. "Jetse'e too'vájcp du-
 xca'ix yu pác? "Dicavíjap mits ooy mnatyíji? "Tyújx-
 tse'e jayu ve'em dimdún?" jidu'umuc tse'e vya'any
 je toompa. Jetsuque'e vya'any, "Como ve'eme'e vya'any
 jets ux'ocnum ats ya'ave'e ngujojpa'atsut, jécumani
 vye'nat. Je'e cájxtse'e 'ats ndinga'ix." ^{II} Cuando viijnc
 tsóvampac je Pedro vye'nicójnua, jécum'aa'cani. Jetsuc
 jayu to'c na'májacúp dutucvin'aa'ngójpa, jetsuque'e cen-
 tavo dutucwányá'tscúx. Van'ítucts to'c je jayu myéjts-
 pa, cumeen jáyua. Jetsuque'e dunújma je Pedro, "Pe-
 dro, tits jeve'e mduump?" Jetsuque'e y'atsaajv, "Ya'a

xa ats je'eve'e mpa~~te~~etp yu cúp. Como meen cúp
ya'ave'e," jidu'umuc tse'e vya'any. Van'ituctse'e vyaan-
gójpa, "Tits ca'a ya'ave'e xtoo'cnit, jidu'umuc je'e
vyaangójpa." Van'ituc tse'e namy^{uu}gójxjupuc tse'e y'atsaajv.

II Jetsuque'e vyaangójpa, "Maayanxa ya'ave'e tyunnas'ónuca,
yu meen cúp," jidu'umuc tse'e vya'any. "Pero ca'anumts
ya'a tyá'mada, cux cujoojnt játy ya'ave'e tyá'ma. Ax
ve'emts ya've'e tyá'mi'ucva'any a conforme myootsqita,
juu'xave'e tunmootsqitna, ax ~~maje~~ májc centavo, ii'px
cetnavo, ve'em tse'e tyá'mi'ucva'any, pero maayuc tse'e
tyunda'ma. Ax juu' tse'e yee'cójc, ax je'e tse'e
ta'mip mas niyójc. Tum peso meents je'eve'e tyá'mip.
Myacvinm~~wa~~'atsupts míts je'eve'e óy mil jagójcm játy
jo'na, to8c ájx játy," jidu'umuc tse'e je jayu du-
nújma. Ax van'itucts je'e vyaangójpa jets cyujóyup
je'e ii'pxmájc mil ~~je~~ to'c ájx je cúp, como meen
cúpuc je'eve'e dutíj. Ax majc peso jo'nuctam tse'e
je meenvá'axy juu'que'e je cúp tyuccunya'tscájx. Je-
tsuque'e vya'any, "Cuuxave'e mac y'itupyáj, van'its ya'a
meen tyunványuc. Vaajntcpts ya'ave'e hasta macmócx ii'px

miil paat, jidu'um^u, júp júp namuc. Coojive'e dutaác
 jets jóvum xpatpe'etut. Jovum xave'e mítse'e xpe'etut
 parave'e je meen nyaxcúda'acut. Ya'ajits mítse'e mdun-
 doongap jóvum, xpatpívut, " jidu'umuc tse'e vya'any." Cux
 cuuve'e jayu duca'ixcúj, játyts je jayu ducongúj je
 meen. Vaamp ca'a xa ats ya'a ndunmasa'ax, paaty
 átse'e na'cumeenan, " jidu'umuctse'e vya'any. ^{II} Ax van'í-
 tucts je'eve'e ducujoojy je cumeen jayu je cúp,
 jetsuque'e ^{Pedro} vya'any, Ax xyámts ya'a ve'e xcuendapúc,
 ax tso'op tso'optse'e xpe'etut, para jápyji jetse'e
 je meen xpívut, " jidu'umuc tse'e dunújmi. Ax juu'ts
 yam mpiicáxup yu meen, ax quép tse'e mas niyójc.
 Jém juu' ii'px peso, jém juu' májc peso. ^{ve'}emtse'e
 quép cya'at je meen, cux to'c xaajive'e meen ónuc
 atse'e mpív, jets jado'c xaa para juu' niyójc chóv
 je meen, " jidu'umuc tse'e vya'any. ^{II} Van'ituctse'e choo'n
 je Pedro Ortimales. Jetsuque'e choo'ngójpa, nyájcx-
 cójpa viijnc cájpun. Van'ituctse'e to'cuque'e na'nnu'cx
 jaach dutucpéjtpa. Ax van'itucts je'e ve'e je freno

dupuujm. Jetsuque'e je nya'mula nindiⁱ dutundún. Van'ituctse'e
 to'e jayu myéjts.
 Jetsuque'e je jayu dunújma jets yu frene ats
 je'eve'e njoo'cyac'o'yinup, cux parave'e cadí ya'a
 tyunnúm ats nmula. Cuando tóactame'e jayu duvin -
 'uu'n. Taactame'e xyaaajicaa'tsnu vye'na, nyoo'cxni.
 Jetsuque'e je jayu du'amótucójpa, na'cumeen jáyuvats^c
 je'eva, juu've'e du'amótuwójpa. Jetsuque'e dunújma
 pán vinxupuque'e dutuctsóva. Ax van'ituc tse'e vya'any
 jets tójtuc mil je'eve'e dutuctsóva. Ax van'itucts^{II}
 je'eve'e vyaangójpa, "Mdonup xave'e maa'yun jets
 ats xtuccujóyut," jidu'umuc tse'e vya'any, je cumeen
 jayu. Ax van'itucts je'eve'e ducujoojy. Jetsuque'e^{II}
 dunújma je jayu, "Ca'a xa ya'a n'ite'e chójcyo'oyit,
 como áts ya'ave'e xcamaso'ocuvaamp," jidu'umuc tse'e
 vya'any. Ax ca'anic tse'e y'ucyo'nyi je mula. Van-
 'ituc tse'e na'tújpx uque'e dutucjunajxjia, viinm
 duvuu'n. Jetsuque'e je cumeen jayu, ve'emuc tse'e
 duvin'uu'n jets je vyintsún cyatunmaso'ocuva^{vaamp}any,
 jets apenasucts jem je'eve'e duyacje'ydi jem cumeen

jayu tyac'añ, jetsuque'e vya'any, "Ójala xa míts
 ya'ave'e cuxmasoocójta, cux yoca ya'ave'e tyun víja
 ats yu njaach. Cux cuu xave'e xnasjavadat jets méjtsc
 toojc ~~xa~~ ^{yo'eyani} ~~yo'eyani~~ atse'e njécumdaca, ax van'itse'e
 xcuquejtat. Vaamp como játyji ats ya'ave'e najcx
 xpaaty," jidu'umuctse'e vya'any. ^{II} Van'ituctse'e je
 mean dumutsoo'ni, jetsuque'e jado'c viijn nyaajcxójpa.
 Jetsuque'e ja byurro juu'que'e ^{pyaet,} pyaaty, jetsuque'e
dumaattsoo'ngójpa. Ax taacts je'eve'e ducooyva. Van-
 'ituc tse'e jado'c cumeen jayu dumaat navyaatcójjuva.
 Jetsuque'e je'e vyaangójpa, "Pedro, ¿jomats yu mburro
 xjóy?" jidu'umuc tse'e vya'any je na'cumeen jáyu.
^{II} Van'ituctse'e y'atsaajv," Jé pam xa áts ya'ave'e ya
 taante'e nmaada," jidu'umuc tse'e vya'any. Como viijn-
 mucts je'eve'e ducóy, parave'e jayu duuctsójjáva.
^{II} Ax van'itucts je'eve'e vyaangójpa je cumeen jáyu
 "¿Uc mdoo'cup ya'ave'e?" jidu'umuc tse'e je Pedro
 yacnújmi. ^{II} Van'ituc tse'e y'atsoovcúj, "Ca'a áts
 ya'a nmaso'ocut, como meendaamp ya'ave'e ats nburro,"
 námuc tse'e vya'any. "Je'e cájxts ats ya'ave'e

dungóy, jidu'umuc tse'e vya'any. ^H Van'ituctse'e je
 jayu vya'any, "Nduntsájcp xa áts ya'ave'e para áts
 njóyut, pán tyuvave'e mva'any jets meendaamp ya'a
 ve'e," na. ^H Ca'a. Jépxave'e maayan yu y'ónuc. Ve'em
 tse'e meen ónuc dutu'un," namuc. "Jem májc centavo,
 jem ii'px centavo," jidu'umuc tse'e dunújma je cu-
 meen jayu. Cuando je'ectam je'eve'e tíj, jetsuque'e
 dutoo'ccájxhit je burro juu'que'e arrieros pyájcji.
 Ax van'itucts ójts je cumeen jayu dutuc'ix. Ax por
 millónucts je'eve'e dutoo'cni je burro. Taactam je'e
 dutunyacnoo'cxcájxni, como jécanic je'e duyactúnu vye'na.
 Ax je'ets je cumeen jayu dunújma, "Ax cuutse'e xnas-
 jávat jets ^{jécumani} ~~je~~atse'e, Ax van'itse'e ya burro
 xcuquéjat juu' yave'e cóy," jidu'umuque'e vya'any.
 "Vaamp játy áts ya'ave'e xpatsoo'ngájx^{nit}, como yoca
 ya'a tyunvíjada," námuc tse'e vya'any. Ax cuutse'e
 xnasjávat^{vats} jetse'e tyu'unuva'any, cux mnajá'vin mo'ojup
 xa ya'ave'e. Méjtsc toojc aaji ya'axut. Van'its
 mgujóp x'aca'yicójat," jidu'umuctse'e vya'any. "Cux

ca'axave'e ovyintsóva ats nburro tyu'un, acayave'e,"
námuc, . ^P Ax van'ituctse'e choo'ni, jécumanic tse'e
 vye'na, jetsuque'e je jayu je byunro toojc naxuque'e
 yaaxy. Cuando van'ituc ts je'e je cujóp duje'aca'yicúj.
 Cuando ca'actam je'e tyu'unava'any, Tónactam je'eve'e
duvin'uu'n. Je hórānum pyaat jomave'e burro tyu'un,
 ax van'ituc ca'actse'e du'ucmajapaamni. Cuucts je'e
 je burro tyaanni, van'ituctse'e ójts je cumeen jayu
 jyotmá'tni. Van'ituctse'e vya'any jets niyojc oy ats
 nvójp'oo'cnit je burro. Ax van'itucts ^{je Pedro Ortimaies} to'c naaydum
^{cumeen jayu} da'ax dumaatnavyaatcójuva ^{jan' naaydum clax} ~~je cumeen jayu~~. Ax tó'cuc
 tse'e caja dupatsámu vye'na, ooyá nu'atójcpét jép je
 tsaa, tum tsaa^{jc} tame'e jépe'e pyaam, duyacna'atójc-
péjt. Ax jetsuque'e je jayu nyu'maxju juu've'e myaat-
navyaatju je Pedro, jetsuque'e jayu nyu'maxju, "Pedro,
 ¿tive'e mdaa'cp?" jidu'umuc tse'e duyacnujma. Van'ituc
 tse'e y'atsaajv, jetsuque'e dunújma je jayu, "Ca'axa
áts ndí taa'c. Oro xats e'e yap xtunyacjémuts'oo'cnit,"
jidu'umuc tse'e vya'any. ^P Van'ituctse'e je naaydum
da'ax y'atsaajv, "Tis ca'a ya'ave'e xtoo'cnut? ^{Yumero} jets

ats ngujoyut? ^H Ax van'ituc tse'e vya'any, "Ndoocup áts
 ya'ave'e, " jidu'umuc tse'e vya'any. Pero van'its
 atse'e nyacut, pán mvintsa'quip ya'a, como oro ya'a
 ve'e, ax jo'n ats nvintsa'aga jo'n. Van'itse'e ats
 nyacut, " jidu'umuc tse'e vya'any, "cux ca'axa ats ya'a
 ópyana nma'a, pán páne'e ducajajtp vintsove'e oro du-
 jayéput, " ^H jidu'umuc tse'e vya'any. Van'ituc tse'e je
 cumæen jayu y'atsaajv je naaydum da'ax. "Tónu mítse'e
 maa'yun jets áts xtucmutoo'cnut." ^H Van'itucts dunújma
 "Tié m'amaadaagap mits ya'ave'e je chov, "Lo'c mið-
 lón xats áts ya'a nductsova, " jidu'umuc tse'e vya'any.
^H Van'ituse'e y'atsaajv je cumeen jayu je naaydumda'ax,
 " ^{xa} ^{ya'ave'e} ^{atse'e} ^{vinxupe'e} ngujoyut, " jidu'umuc tse'e vya'any.
 Ax van'ituc tse'e ducujooj, jetsuque'e je Pedro je
 meen ducupájic. ^H Van'ituctse'e dunújma je cumeen
 jayu jets ca'ave'e dutsójcyac'ava'atst je oro. "Too'-
 vájcpnum xave'e xnucayut, xnu'oobut, jets xvintsa'agat."
 Ax tyoonucts je'ave'e ve'em, je cumeen jayu naaydum
 da'ax. Jetsuque'e dunújmi jets vyoovmójccaxup je mújit
 jayu tájc para du'ixtat je oro cuu y'ava'atsut.

Ax tyoonucts je'eve'e, jetsuque'e duvoovmojccújx je
 majit jayu tájc. Jetsuque'e cyaadi y'oocti. Van-
 'ítuc tse'e je caja duyac'avaatsti. Ax cuuc tse'e
 duyac'avaatsti jetse'e du'ixti, cuandoc tumtsajuc
 tamé jépe'e pyaam. Ax jómacts je'eve'e y'ucyacpájc-
 nut, para je meen duyacvimpítut. Jetsuque'e je mújit
 jayu tájc vya'anda pán tyújx too'vájcp duca'ix jets
 e'e ducuendapújc je caja? Van'ítuctse'e je cumeen
 jayu naaydum ta'ax je myeen dujoo'ctunniyaaxni. ^{JP} Van-
 'ítuctse'e jado'c viijn ^{cumeen} jayu ^{je Pedro Ortimalles} dumaatnavyaatcójinuva,
 como tum je'equ'e tyunvin'uu'mp je cumeen jayu,
 Van'ítuctse'e dunupájcjicójpa na'queetsuque'e duvójp-
 jút. Tsaa ve'e yactíjp queets juu' tónun du'ixtsuunyip.
 Ax je'ec tse'e vvójppjújtp, jetsuque'e to'c na'cumeen
 jayu mvéts, jaach nyí'cxm. Van'ítuc tse'e nyú'maxju
 "Pedro, ¿tis jéve'e mduump?," judu'umuc tse'e dunújma.
 H "Ya'axatse'e nvójppjújtp . Cuña ats yame'e npaamp,.
 Cuuts áts ñ'ite'e dinamita npámut, ax jép xave'e
 oro, jépxave'e plata nyuva'atsut," jidu'umuc tse'e
 vya'any je Pedro. ^{II} Van'ítuctse'e je cumeen jayu

nyú'muxju, "Ca'a ya'ave'e xtoo'cut yu m'it? jidu'umuc-
tse'e yacnújma. ^H Van'ítuc tse'e y'atsaajv, "éVintsov ya'ta
vine'e? como maay aa'c átse'e nnaajcvindóquijit duuts
ya'ave'e ndoo'cut." ^{II} Van'ítuctse'e nyú'muxju je cumeen
jayu, "Ngujóyup xa áts pán vaxúpe'e xtsác." jidu'umucts
je'eve'e vya'any. Ax van'ítuctse'e je Pedro y'atsoov-
cójnuva, "Pán mgujóyup xave'e toojc millón jets yu
mcaballo juu' yam mductsaanyip," jidu'umuc tse'e du-
nújma je cumeen jayu. Ax van'ítucts je'eve'e myoojyi
je cyaballo, jetsuque'e je meen. Ax jetsuque'e dunuj-
ma je cumeen jayu jets pyaamdape'e dinamita parave'e
nyuva'atsut je meen, como ve'emuque'e vya'any jets
^{nos} ~~nas~~ niyójqje'e áts mitse'e meen nma'a," jidu'umuctse'e
vya'any. "Vaamp yuu'nam ya'ave'e juu' atš mitse'e
xmooyp," jidu'umuc tse'e vya'any. ^{II} Van'ítuc tse'e
^{je Pedro} choo'ni jetsuque'e nyájcxi jécum. Jetsuque'e je ca-
ballo dutucpéjini. Taavanuc je oro dutaa'c nyatyíji.
Ax cuu'c tse'e ^{je cumeen jayu} dujoo'cpaamdini je dinamita, jetsuc
je'eve'e nyuvaach, tónajicts je'eve'e dutundoanguidini.
Jetsuc je'eve'e dujoo'ctundájtini, pán jómápe jepe'e

je oro nyuva'ach. Cuando tum tsaajuc jép nuvaats-
 'ataatsp. Ax mya^sooctinucts je'eve'e je ít je jót.
 Tónajic je'eve'e dutúnatoompajó'yini, como maay aa'c
 que'e je toompa dutunjoojy, paraque'e duñujee'pva'ats-
 ta. Como ve'emuque'e ^{je Pedro} vya'any, "Cuuxave'e dinamita
 xpaamdat, ax cuutse'e pyájut, jetse'e dumuxíjxti-
 cáxut. Ax maay toompa tse'e chócup," jidu'umuc tse'e
 vya'any. Ax jets to'c x'ixut, mitsam xave'e mga-
 maada'actap," jidu'umuc tse'e vya'any, "vintsove'e je
 oro plata xjee'ptat," jidu'umuc tse'e vya'any. Cuando
 jomac je'e nití^c ducapaa'tta, vintsooc je'e dujatájta,
 tum naajicts pyaatnup. Je'e cájxuc tse'e dumasoo-
^{II} tini. Ax jetsuque'e jado'c cájpun jye'cyójpa je Pedro.
 Jémuc to'c jayu cájpunpa'am chuuna, myáyi tyáj. Van-
 'ítuc tse'e du'amotúwicójpa pán tyúj* je'eve'e triste."
^{II} Van'ítuc tse'e vya'any ^{je} jayu, "Pedro, nixa mítse'e
 xcanujáva, pán tí átse'e xjájtp," jidu'umuc tse'e
 vya'any je jayu. ^{II} Por eso, nucótsu, pán~~te~~ tive'e
 mjájtjup. Yamé/é ats to'c consejo nyácut," jidu'umuc
 tse'e vya'any. Van'ítucts je jayu nyu'muxcójinuva,

je Pedro yacn^ujma, p^{an} ty^onupe'e maa'y^{un} jetse'e
 cy^ojtsvⁱjjit. Van'ⁱtuc tse'e dutun'amot^uvi je jayu
 p^{an} tⁱve'e j^ajtjup. ^H ^uetsuque'e je'eve'e vya'any je
 jayu , "Pedro. Je'exa atse'e ^{nu}nts^aaachvinmaayp, p^{an} atse'e
 xⁱixnup, xtoonⁿup, cu atse'e mpa'ammaan^{it}," jidu'umuc-
 tse'e je Pedro dun^ujmi je jayu. ^{TP} Ax van'ⁱtuctse'e
 je Pedro y'atsaajv, "Tix, ca'amⁱtse'e p^{an}, ca'a
 m'^onuc, ca'a mnida'ax? jidu'umuc tse'e dun^ujma je
 jayu. ^{TP} Van'ⁱtuc tse'e je jayu y'atsaajv, "Je'exa at^s
 nvinmaayp, p^{an} atse'e nmeen nduccut^anup, jets njaach
 ngaa, jetse'e it, naax, como ~~je'e~~ j^ep atse'e nmeen,"
 jidu'umuc tse'e vya'any. Jeta'axp^ajc xa atse'e, pero
 ca'ats je'eve'e y'^onuc, nito'cja. Ax je'e caj^x ts
 ats je'eve'e nmasooc, como je'e caj^x atse'e nd^un
 para at^s n'^onuc, cucy^uutaajnji je joojntycun, Pero
 como ca'ave'e p^{an}, nito'ca, je'e caj^xtse'e at^s je
 ta'axt^ajc nmasoocni," jidu'umuc tse'e vya'any. "Ixyam^t
~~ta~~ atse'e njoo'cvinmaanyuva jets ca'adam at^s je'eve'e
 cunmasaac je nnida'ax, jidu'umuc tse'e je Pedro dun^ujma.

II
 Ax van'ítuc tse'e je ^{Pedro} jayu y'atsoovcójⁿva, "Yámts
 ats to'c consejo nyácut. Pán mtsájcp jets mnida'ax
 xpatícuts, pero van'ítse'e pán myajcype'e mmeen, Ax
 atse'e nájcx je jayu nnújma, juu' mitse'e mpácup,"
 jidu'umuc tse'e je Pedro vya'any. Van'ítucts je'eve'e
 va je jayu dunu'atsó'vi, jets myo'oppe'e je myeen,
 pán vaampe'e je jayu juu've'e nájcx je Pedro dunu-
 'ayo'oy. II Ax van'ítucts je'eve'e nuújcx jetsuqe'e ójts
 nya'ayo'oy je Pedro. Ax taacts je'eve'e je jayu
 vya'any jetse'e nájcxup je'eve'e para nájcx nyanyi-
 'atsóvajada. Van'ítucts je Pedro jem dinunájcxnuva je
 jayu je yaa'tyájc, ^{uu} je'eve'e myaatnavyaatju, jetsuque'e
 du'amotúvi pán joma jem je'eve'e chuuna. Ax van'ítuc-
 tse'e jyé'y jem, je jayu tyac'ám, cuando va'ats cu-
 meenuctam je'e je jayu. Ooyucts je Pedro dutuntsójc-
 cúj. Ax van'ítuc tse'e je jayu dutunjaa'cvin'uu'n,
 jetsuque'e dunújmi jets tunmootscnum je'eve'e juu've'e
 tadunu'ayo'oy. Ax van'ítuc tse'e je jayu du'amotúvi
 pane'e vintsove'e je jayu ~~duchtsumpit~~
 ducyójtsumpit.

^P Van'ítucts je Pedro y'atsaajv, "Cuuxave'e mnájcxut,
 ax ca'á'tse'e je'eji xtunvin'ixpéjtcójut, como yoca
 je'eve'e tyun'amaa'ya, juu've'e áts ójts dunu'ayo'oy,
 jets va'ajts mootscnum. Ax je'e cájxtse'e ats je'e
 ve'e nmín para ngójtsumut pan vinxup ats je'e njó'-
 yun. ^P Ax van'ítucts je'e vyaajny je jayu, "Yam xa ats
 nyácut, ooy ii'pxmugooxc mílja," jidu'umuc tse'e
 vya'any. Ax van'ítuc tse'e je Pedro je meen dupájc'
 cójpa, jetsuque'e choo'ni. ^P Van'ítuctse'e je'e je jayu
 duvaajnyji pán jets jómave'e nájcx dupaa'ty nyovia.
 Cuando ^{uxjémucque'e} uxyamuc jyé'y je jayu, jomave'e qyéjxja je
 Pedro, jetsuque'e je jayu duyaccájts, ducojtspaa'cx.
 Van'ítuc tse'e nyacyucójtsjiji. Jémuc to'c pi'c ónuc
 dupaaty. Van'ítuc tse'e je pi'c ónuc du'amotúvi pán
 ójtse'e jém je Pedro. ^P Jetsuque'e je'eve'e vya'any je
 pi'c ónuc, "Ójtsam xa je'e je Pedro, dumaatnacyátsju
 ats n'óc," jidu'umuc tse'e je pi'c ónuc y'atsaajv.
 Ax van'ítuctse'e dunutájqui jép je n'ovia parave'e
 duvin'ixut je nyovia. Ax cuuc tse'e jépe'e myéjts,

van'ítuc tse'e dutuc'ixpét, cuando va'ajts amájanic-
tam je'e. Ca'ac je máju du'ucjaysⁿⁱ. Cuando ve'emuc
je Pedro vyin'uu'nju jets va'ajts mootscnum je'eve'e.
Ax jómacts je'e ve'e du'ucpaatnut, cuando taavanic
je'e je meen dumunújcx. Viijnc tsov je taay du-
toonguicójpa. Ax van'ítuc tse'e je jayu dumaatna-
vyaatcójpa uva. Getsuque'e jayu nyu'muxju, Pedro,
¿tís jeve'e nduump?" jidu'umucts je'eve'e yacnújma.
"¿Tis áts yame'e nduump? Escalera ats yam nyac'o'-
yip." jidu'umuc tse'e vya'any je Pedro. "Ax tís
ya'ave'e xyacva'anut?" jidu'umuc tse'e je jayu nyu'-
muxju. "Je'ecájx áts ya'ave'e nyac'óya, cójcm^{cux}tsájp
ya'ave'e jye'yat. Ax ya'atse'e tsapjootm áts ve'em-
ji xyacjé'yap, " jidu'umuc tse'e vya'any. "Pues ca'a
ya'a m'escalera xtoo'cnut?" jidu'umuc tse'e jayu nyu'-
muxju. Ax van'ítuc tse'e y'atsaa^vjv, je Pedro, "Pues
¿je'e du to'c ca'aji na jayu nya'jcx^{caxut} tsapjootm, ?
¿como to'c ats jem nyac'a'ix?" jidu'umuc tse'e vya'any.
Ax van'ítucts je'eve'e je jayu dutun'amót^a aquee'y.

jétsuq je'ev'e ^{tuc} ducujoojy. Jétsuque'e je'ev'e ybro
 myoojyuva, juu' játye'e tyac'am ^{du} yac'itp. Ax van'ítuc^H
 tse'e je jayu dunújma, "Jidu'umxa ya've'e ndó'numut.
 para yu escalera cadi vyinmáy jets viijné jáyuve'e.
 Hasta njayájcne'e ats to'c nuxóya jetse'e ngujóp,
 jidu'umuc tse'e vya'any. Je'etse'e mductádap. Ax
 cuuts mítse'e ya mmétsut, joma ya escalera, ax
 ca'atse'e mtsa'agat, cuu ya've'e mtsamunájcxut tsap-
 jootm. Ooy xa áts mítse'e dundunyac'óya," jidu'umuc
 tse'e je Pedro vya'any. Ax van'ítuctse'e je jayu
 jém vyimpíjtcójnuva, cuuve'e ójts duma'a je oro
 jép tyac'áp. Jetsuque'e je Pedro choo'ni. Van'ítuc-
 tse'e je jayu jém jyoo'cnájcxni joma je escalera.
 Jetsuque'e jem jye'y. Jetsuque'e escalera dujetuc-
 péjt. Nivintsovacts je'ev'e cyanaxyínji, cuando
 ve'emuc je'ev'e jayu duvin'uu'n jets játyji je'e
 we'e myutsoo'njut para cyuxpójtucjut. Van'ítucts
 je'e dujetoonguip pán vintsov je'ev'e y'ixuva,
 pan tyújx je'ev'e cyapójtuc. Cuando tónactame'e

jayu duvin'uu'n. Ax van'ítuc tse'e jy'e'cyó'jpa jado'c
 viijn, jetsuque'e jayu duvin'aa'ngó'jpa jomac to'c
 pa'am jayu. Jetsuque'e je jayu dunujma jets játyji
 je jayu ~~duyacjotc~~uda'acut cuuque'e du'ux jets cumeen
 jayu je'eve'e je pa'am jayu. Ax van'ítuc tse'e je
 pa'am jayu ~~ya~~ta'axtá'jc dunújma pán vinxúpe'e dunu-
 mujóyadat jets je jayu nyiyaa'y duyacjotcuda'acut. Ax
 van'ítuc tse'e je jayu dunujma je ta'axtá'jc, jets
 myaadappe'e joma je panteón dujayépta. Ax coo'tsuc
 tse'e dumuyo'oy. Como ve'emuque'e je jayu dunújmi
 jets jep je'eve'e cyotsámpítut, pane'e tso'ocup je'e
 ve'e uc pane'e oo'cup je'eve'e. Ax van'ítuc tse'e
 dumaadp je jayu, coo'ts. Jetsuque'e ójts jep du-
 mucáts, je co'ojyáyuvap. Ax van'ítucts je'eve'e ójts
 nyapyámji ~~axuc~~ jo'n^{e'e} castillo. Jetsuque'e je jayu du-
 yaaxji, como vyoovuc je jayu niméjtsc nitoojc, para-
 que'e dutuc'íxut jets vintsóve'e je jayu dumuyo'oy,
 tyaay dutoonga. Ax van'ítuc tse'e dutuc'atúvidi je
 jayu, pane'e tí je'eve'e dunyapyúmju castillo jo'n

jetsuque'e du'amotúvidi je Pedro. Ax van'ítuc tse'e
 vya'any jets je cupa'ame'e ~~vya~~aatnacyójtstjup. Cuando
 dueendictam je'eve'e y'íjt. Ax van'ítuc tse'e je
 jayu dutunjaanchjá'vidi je brujeria.. Jetsuque'e vya'an-
 da, "Yacmujooyup xa ya'ave'e pan vinxúp dutsác," ji-
 du'umuc tse'e nyavya'anjada. Van'ítuc tse'e je Pedro
 jyo'yun du'amótucójpa, jetsuque'e vya'anyjets to'que'e
 dutsác pji pi'c mix ónuc juu'que'e jecutájc y'ónuc-
 ta. Jetsuque'e vya'any jets je'eque'e chájcp juu'que'e
 cuxeen. Ax van'ítucts je'eve'e dumooydi. Jetsuc je'e
 ve'e dumaattsoo'mpa vítpa. Ax tónajictants je'eve'e
 tyaaaya. Ca'actam xa je'e jyotcuda'acuva'any je jayu
 juu've'e myuyo'yó^H. Ax van'ítucts jem jye'cyójpa je
 Pedro, jomac to'c jayu myoocuyu'u. Va'ajts tristec
 je pi'c mooc. Van'ítuc tse'e je jayu du'amotúvi-
 cójpa, "Tiis jeve'e mduump?" jidu'umucty je jayu
 dunújma je Pedro. ^H Van'ítuc tse'e je jayu y'atsaajv,
 "Pi'c mooc xa atse'e yam njecuyuup," jidu'umuc tse'e
 je jayu y'atsaajv. Vaxuppe'e cux ca'axa yam too

y'uctunmiinni. ^P Ax van'ítuc tse'e je Pedro y'atsaajv,
 "Tits ca'a mitse'e nyumodo xnujáva vintsove'e y'itu-
 tyo'ojut?" jidu'umuc tse'e je jayu dunújma. Por ba-
 boso xave'e jetse'e cos'echa xyacvindoqui." ^P Jetsuque'e
 je jayu y'atsaajv, "Pán jép xa mitse'e ya'ave'e
 nyumodo xnajáva, jets ats xtoojnat maa'yun, jetse'e
 xnucótsut pán vintsó átse'e ndónut," jidu'umuc tse'e
 vya'any je jayu, je Pedro yacnujma. ^P Ax van'ítuc-
 tse'e vyaangójnuva je Pedro, "Ca'a xa átse'e nga-
 tónut, pero pán myájcnuv to'e mgamello," jidu'umuc
 tse'e je jayu dunújma. Van'ítuc tse'e je consejo
 dumoojyja jéayu. Ax jetsuque'e dunujma jets vinxup
 xaave'e du'amaa'yat je macho'vun, jetse'e dumájatónut.
 Jets por machó'vunne'e cyaaydat y'ooc^{II}tat. Ax van'ítucts
 je'eve'e cyaaydi y'ooc^{II}ti je jayu, juu've'e je myooc
 cyoo'ctun'ó'yinip. Ax taact^{II} je Pedro choo'ni vye'na
 maat je camello, jetsuque'e viijnc cájpun nyájcxcójpa.
 Ax van'ítucts je jayu dujje'a'ixta pán vin'íte'e
 tyo'ojut. Cuando ca'ac je'e je too' a'ucmiinni.
^{II} Ax van'ítuc tse'e je jayu cyamello dujoo'ctun'amátjini.

Jetsuque'e jye'cyójpa viijnc cájpun. Ax jémuctse'e
 duvindéna, cájpun pa'am, Jetsuque'e to'c jayu dumaat-
 navyaatcójjuva, naysumeen jáyuvac tam je'eve'e. Jetsuc
 je'eve'e dumaatnacyojtscójjuva, jetsuque'e je cumeen
 jayu vya'any, "Pedro, ¿uc mdoo'cnup mgamello?" jidu'u-
 mucts je cumeen jayu vya'any. Van'ituctse'e je Pedro
 y'atsaajv, "¿Vintsov ya'avane'e? Como mac áts ya'ave'e
 xtunduujna," jidu'umuc tse'e vya'any. Qoy xa ats ya'a
 ve'e májum^u toquin xtundoojnat, cuu ats ya'ave'e
 ndoo'cat," jidu'umuctse'e je cumeen jayu dunújma.

II // Como paaty ats ya'a tsóvax ngujoyut, pán vinxúp
 xtuctsóva, jidu'umuc tse'e je cumeen jayu vya'any.

II // Van'ituc tse'e dunújmi je cumeen jayu, "Cuuxa áts
 ya'ave'e nyac'uu'c, nyacjú'cx, ax nyá'íjtpts ya'a
 ve'e hasta to'c po'o paat," jidu'umuc tse'e jayu
 duvin'uu'n. Ax jetsuque'e je cumeen jayu ducujó-
 cyójpa. Ax mugooxc miid juc tse'e ducujócyójpa je
 camello. Jetsuc je'eve'e duyactaanni je camello, je-
 tsuque'e nyájcxnuva viijnc cájpun je Pedro. Ax jémuc

tse'e jye'yiva, jomac to'c cájpunpa, cumeenuctámts
 je'e ooy. Jetsuque'e jayu du'amótucójpa, to'c mono.
 Ax van'ítuc tse'e dumunájxy jetsuque'e dumunájxcój-
 pa viijnc cájpun, Jetsuque'e jye'yiva jem, jomaque'e
 jécán y'ít cyoo'ctundooni. Van'ítuc tse'e je jayu
 duvin'aa'ngójpa para je'e dujooydat je saanto. Ve'e-
 muque'e vya'any jets yóca je'eve'e tyunjoojntyca je
 mono, como saantoc je'eve'e dutíj. Van'ítuctse'e je
 jayu vyaandi jets cyujooydap je'eve'e pán vinxúpe'e
 dutuctsóva. Ax van'ítucts je'eve'e dunupajmtcji jets
 vintsov játye'e je mono yacvintsa'agat. Jetsuque'e
 je jayu duvaajnicújx pán páne'e juu' dutsójcp,
 jyoojntyquin, ax to'c joot tse'e je saanto dumu-
 noo'xtucut, como saantoc je'eve'e dutíj je mono, jets
 yóca je'eve'e tyunjoojntyca. Jetsuque'e je jayu du-
 nujm^{ji} jets yactájunáxtap je'eve'e. "Yoca ya'ave'e
 tyunjoojntyca yu saanto juu' ats yam ndaa'c," jidu'umuc-
 tse'e vya'any. Van'ítuc tse'e ~~je~~ jayu dutsaachyac-
 tájunájxtuva je mono. Ax ca'acts je tí milagro dutún,

cuuque'e je'eve'e d^ujemunoo'cxtucta. Getsuque'e je'e
 dujeyacvint^síndooyda, como ve'emuc jayu vyinmaayda
 jets joojntyc saanto je'eve'e, cuando ca'ac tam
 je'e jyoojntyca. Tónajic je'eve'e jayu dutungujooydi
 tsóvax. To'c millónucts je'eve'e ^{du}tyuctsov a je santo.
 Vaxúpucts je'eve'e ducujooydi. ^PVan'ítuctse'e jado'c
 cájpun jye'cyójpa je Pedro. Van'ítuc tse'e je jayu
 jado'c dumaatnavyaatcójnuva, cumeen jáyuvactse'e, ^{je}je-
 muc to'c ájx ^{je Pedro}duvindéna, juu' tyíjtup Pipayona. Ax
 jetsuque'e jayu dutucvin'^{uu}'n jets tunjatyji je'eve'e
 tya'micúj. Cuuque'e jayu nyu'muxji pan tìve'e je'e
 tyuump je Pedro, ax van'ítuc tse'e je jayu dunujma,
 "Ya'axa atse'e yám nguy^{uu} yu jú'cx," jidu'umuc-
 tse'e vya'any. Ax van'ítuc tse'e je jayu y'amotúviji
 pán tìve'e yactíj je jú'cx. Jetsuque'e vya'any jets
 Pinayona je'eve'e xyaa je ju'cx. ^PJetsuc je cumeen
 jayu vya'any, "¿Pues ca'a ya'ave'e xtoo'cnut? ¿Por
 maa'yun cuxtún, jets ats ya'ave'e cuxtucmutoo'nix?"

námuc tse'e vya'any je cumeen jayu. Ax van'ítuc-
 tse'e je Pedro vya'any jets mil je'e ve'e dutuc-
 tsóva. Ax cyujooyucts je'e ve'e je cumeen jayu je
 pipayona. Ax van'ítuc tse'e je meen dupájcní je Pe-
 dro jetsuque'e choo'ni. Jetsuque'e nyájcxnuva viijn-
 tsóv. Jépuc to'c na'tsii'n duvindényuva, tucjópup .
 Ax van'ítucts jém jayu nyucada/acji . Jetsuque'e je
 jayu nyá'muxju pán tyújx je'eve'e duvindéna. Jetsu-
 que'e vyaangójpa, "Ya'axa atse'e yam nguyuup yu
 tsii'n cúp, cux vimpó'o xa ya'ave'e tyá'ma, jets
 yam xave'e jú'cxe'e xpátcaxut," jidu'umuc tse'e
 vya'any je Pedro. Van'ítuc tse'e je jayu nyá'mux-
 cójnu, "Tiiis ca'a ya'ave'e xtoo'cut yu tsii'n cúp,
 Pedro?" jidu'umuctse'e yacnújma. Van'ítucts je jayu
 tó'cuc na'tsaamaaxun du'amotúva. Pán myájcpnup to'c
 xi mtsaamaaxun, van'íts áts ya'ave'e nyácut. Como
 yaccumeendájcjijinup yu tsii'n cúp, cuu áts ya'ave'e
 nyácut, "jidu'umuc tse'e vya'any je Pedro. Ax cyoonuc-
 tse'e je'eve'e to'c je tsamaaxun, jetse'e nyájcxnuva

viijnc cájpun joma to'c maja ciudad. Ax jémuque'e
myéjts ciudadpa'am, ax jémuque'e to'c yaa'tyájc, ooy
tyunnay'ama'atyji chuuna. Van'ituc tse'e du'amotuvicópa
je jayu, "Tiis mitse'e yám májtjup? ¿Ti ve'e m'a-
tsuunvip?" jidu'umuc tse'e dunújma. Van'ituc tse'e je
jayu y'atsaajv, "Pedro, jidu'um tse'e njáty njátyi náxy,"
jidu'umuc tse'e je jayu vya'any. Ax van'ituc tse'e
je Pedro y'atsoovcójnuva, "Tyújk tse'e xcanicáts jets
ats consejngayácy?" jidu'umucts je jayu dunújma. Van-
'ituc tse'e je jayu vya'any, "Pedro, mee'tspa xa
atse'e duxnuje'ya ndacjaat. Ixyám áts macmócx joojnt-
na ats ndaa'c n'ucpám. Ax je'e tse'e nyu'envidia-
pójtucp. Ii'pxmájc mille'e dutsác je mee'tspa. Numájc-
tave'e je mee'tspa, Yacxón ats je'ev'e ndacjaat
xnajé'yada para áts xyac'oo'ctat," jidu'umuc tse'e
vya'any je jayu. "Ax toojc xaaji tse'e tiempo yac-
ta je pól" je jayu para ii'pxmájc mil ats n'asegu-
rajrat jetse'e dupáctat para ats nnacyujoojyjit. Osino,
pane'e ca'actse'e nna nma'a , ax van'ituc tse'e áts

xyac'oo'ctat jé'pji ndú'jcp. Como too'cp ats nve'na, jetse'e ats a'óyam jé'p xnutá'jcpjidi. Jets atse'e xná'jmjada para tun'a'ócyá'tsji. Ats nmo'odat je meen ii'pxmá'jc mílji. Vaxú'pjits atse'e nnú'jmi, nam vaat ats nnida'ax xmaatnic'yá'tsji jetse'e mvimpí'jtinuvat ja-too'jc xaa, "jidu'umts atse'e nnú'jma." Ax jidu'umuctse'e je jayu vyaajny, myaayduc. Van'ituctse'e je Pedro vya'any, "Pán mtsá'jcp mitse'e, jets ja'm to'c licenciado n'íxum," jidu'umuc tse'e je jayu yacnú'jma.

Van'ituc tse'e je jayu vya'any, "Pues, pane'e mduump mitse'e maa'yun, jets ja'm je licenciado n'íxum. Como maay je'eve'e je meen dutuntsó'jcta je mee'tspa," jidu'umuc tse'e vya'any je jayu. Ax van'ituc tse'e du-maadi jetsuque'e jyé'yidi jém joma je licenciado chuuná'. Van'ituctse'e duvaajnicó'jti je licenciado, jets vintsó've'e jayu duyac'oo'cuva'any. Jetsuque'e je licenciado jé'p'fí'fí yac'á'jxtcjidi, chaanada. Ax van'ituc tse'e je licenciado jé'p tyá'jcpjidi jomá je dyes-pacho, jetsuque'e je licenciado vya'any, "Yajits miits

tsaanada, Nájcx áts dupayo'oy pane'e vantsóve'e
 yactónut,* jidu'umuque'e licenciado vya'any. Van'í-
 tuc tse'e jepe'e tyujcji joma jepe'e yaccutúc, joma
 jepe'e jya'a. Ax jépuć tse'e y'íjt to'c hora jo'n
 tya'ni. Jetsuque'e dumutaayvaat vintse^{que'e}oc je mee'tspa
 yacmáts~~u~~tat. Ax van'ítuc tse'e ójts jép nác du-
 tucquee'pa jetsuque'e dupuujm áxuc jo'nu billete.
 Van'ítuc tse'e duyacnu'atójcpéjt pi'c cartón jaatp.
~~Ve'émamuc~~ Ve'emamuc tse'e duyacque'ex ax jo'n meen
 nu'atójcpét cuy'íjt. Ax van'ítuc tse'e je jayu yacmo-
 nyi jetsuque'e licenciado vya'any, "Ax ya'aji tse'e
 mgoojn~~ap~~, mmo'op, cuuve'e mnaje'yajadat," jidu'umuc
 tse'e yacnújma je jayu. Ax taavanucts je'eve'e ooy
 je licenciado dutumpayo'oy vye'na joma xaa ve'e je
 tiempo dupaa'ty, jetse'e ituchooji. Ax van'ítuc tse'e
 je policia tájc duxójxcújx para nyáxtat májtspa. Jé-
 muc tse'e pán panuque'e va'ajts tóć je cyujóp. Je-
 muc tse'e juu' to'c ado'om huarachaxji. Jémuc tse'e
 juu' to'c ado'om zapátovax. Jémuc tse'e juu' tócu

chamarra dujayéjp. Ax va'ajts yacxi'icucts je'eve'e
 du~~x~~ájx je ~~méé/~~ májtspa tájc. Van'ítuctse'e jém
 nyájxcti jomave'e je tienda, je cumeen jayu tyac-
 'ám. Ax van'ítuctse'e nyapyaa^jmjidi esquina esquina,
 ve'emuque'e ax jo'n obras pájcpa, Como ve'emuque'e
 je'e xyóxta. ^P Ax nivinxúpa ^{ctse'e} je mee'tspa cyavinmaayda.
 Ax jetsuque'e yactsámje'yidi na'carreta jootm, jets
 caballoc tse'e dupavaa'mp je carreta. Jémuc tse'e
 yo'nyda, jye'yada. Van'ítuc tse'e pyitsumgójtini nu-
 májc. Numugooxcuc tse'e je tac'aagui tyaandi, jets
 je numugooxcuc tyájcjidi jép tyújcp, para nájcx je
 meen du~~y~~ápá^jcta. Ax van'ítucts jép jye'yidi, jetsu-
 que'e dun~~j~~mada je cumeen jayu, "Yun'it^tse'e je tiem-
 po tadupaa'ty para m'oo'cut, uce ~~e~~amtso'ocut. Como
 ve'eme'e nnacyójtsumjidi jets cutoojc xaa aats nvim-
 pítut, jets ixyam je meen xyácut, ii'p~~x~~májc míl.
 Pane'e ca'atse'e xyác, ixyam tse'e m'oo'cut," jidu'u-
 muc tse'e dun~~j~~mada je jayu. ^P Van'ítuc tse'e je cumeen
 jayu duyacpítsum je cartón, juu've'e je licenciado
 yac'o'yi. Van'ítuc tse'e vya'any je jayu, ~~"Tii tse'e~~

"Tísna ndónup? Nyácup xa áts n'ite'e je meen." Ax van'ítuc tse'e duyacpítsum, jetsuque'e dumoojyi je mee'tspa. ^P Cuando ve'emamuc je'eve'e tyunvinmaayda jets taav ooy tyun'oyada. Ax van'ítuc tse'e dumupítsum-gójtini jép tienda. Pero como ca'a y'óya vintsove'e jépi duycva'cxtat je meen, ja'acáx tse'e dumupítsumgójtini. Ax nica'ac tse'e je meen du'uc-yacva'cxtini. Como játyjic tse'e je policia tájc myájtsjidini, je'e cáx tse'e je meen ducoo'cyacva'cxtini. Nica'a je'eve'e du'uc'íxtini pán tí jépe'e pyaam je licenciado, como cuuque'e yacmájtstini, ax van'ítuc tse'e yacpájcjidini je cartón. Cuuque'e nyájxtini póxundujcp, van'ítuc tse'e duyac'avaatsti je cartón, je policia tájc. Jetsuque'e du'íxti jets nucuquee'puctam jépe'e yacnu'atójcpéjt. Meen jo'nuc tse'e duyacque'ex. Je'e cáxuc tse'e je mee'tspa je vyiijn vyin'aa'njidi, como coo'tsuque'e, jetsuque'e vyinmaayda jets meenam je'eve'e. Ax ve'e-mucts je'eve'e je jayu liibre tyaaajny. ^P Van'ítuc tsèè

je Pedro je na'montura ducoocyójpa. Ve'emucts je'e
 ve'e duyacque'ex ax jo'n oro. Jetsuque'e je cumeen
 jayu je cyaballo to'c du'amótuni. Ax nujómuc tse'e,
vinxupuc je caballo cyadena, nujómuctse'e ducocyújx.
Jetsuc je meen ducocyújxpa, Ve'emucts je caballo du-
meenujuu'p, jetsuque'e dutucpéjt je caballo. Ve'emuc-
tse'e choo'ngójpa. Jetsuque'e nyújcx viijn cájpun.
 P Jémuque'e jye'yiva, jómactam to'c viijn hacienda,
maja hacienda. Van'ítuc tse'e je jayu nya'muxju,
"Pedor, jómas yim caballo jidu'um xpúc, xjóy? ji-
du'umuctse'e je jayu vya'any, je cumeen jayu. Jetsuc
 je'eve'e du'untsojjáva je caballo. Van'ítucts je'e
 ve'e ducuendapájjccójpa je cumeen jayu, je caballo
dujoojy, Jetsuque'e je Pedro vya'any, "Ooy xa ya'a-
 ve'e xtun'íxtat, xtunmaa'yadat, áts yu ngaballo, como
 oro áts mítse'e dunma'a, Montura, tum oro xa ya'a
 ve'e, jets yu cadena, ve'emtse'e va'ajts tsóvax, jets
 yu caballo, como ooy ya'ave'e tyunviija, hasta nvaat
 xa mits ya'ave'e mninyacaxut naax pa'tcup, "jidu'umuc

tse'e vya'any. "Pan vintsó átse'e nnújma, ve'em tse'e dutún," jidu'umuc tse'e vya'any. Ax ve'emamucts je'e muto'c viijn, na'vi na'avijuctam je'eve'e je caballo. Pero juu'ctse'e ojts dutucvin'uu'n je montura, como coojic tam je'eve'e ducóy, jetsuque'e dutundoo'cni va'ajts tsóvax. Ax jetsuque'e je meen dupájccójpa por mil, jetsuc je'eve'e dutoo'ccójpa mugooc mil to'c je caballo. Monturac tse'e va'ajts tsóvax. Je'e átse'e tyundoo'cnu, como ve'emuc jayu dutunvin'uu'n jets tum oroc je'eve'e nujóm. Ax mócupx je májctupx míljuc tse'e dutundoo'cni je montura. Vaamp como méjtsc mócupx kie míljuc je'eve'e dutíj. Cuando cuuc je Pedro choo'ni, jetsuc je'e dupaamda je montura, jém caballo nyí'cxm. Cuando cuuc je'e dutónda dumátsta, ve'emjic je'e je coo'yun tyundaanni ca'm. Ax taacts je'e je meen dutunpájnci, ax ve'e-muc tse'e mócupx je májctupxucmugooc mil nujóm, maat je caballo cyujó'yun. Van'ituc tse'e jye'cyójpa viijn cájpun, como tyu tunvitpuque'e . Jetsuque'e jém jye'y

joma je naa va'ajts amaa'y, jooyuc je'eve'e je
 jayu nyaa dupácta cuuve'e duyacje'ya je too'cpa
 je jayu byurro, jetse'e dujooyda. Pán ^{pánuque'e} ~~pane'e~~
byurro ~~cy'a'ijtp~~, ax jooyuc ~~tse'e~~ dupúc je naa. Ax
van'ítuc ~~tse'e~~ je Pedro je cyonsejo dumuje'cyójpa.
Jetsuque'e je jayu dunújma, jets jomave'e je naa
yactájat. Como taac je'e to'c vya'nuxju vye'na, je
co'ojyáyuvap jets joma tsóve'e je naa yactájut,
 ax je'e cáixuc tse'e je nujá'vin dujayép. Jetsuque'e
 je cájpun dunújma jets je cumoon dájc pyójtucut,
jetsuque'e duyacjatyáji. Cájpunuc dunupájqui dutája
cumoon dájc. Ax van'ítucts ójts je naa dupaa'tta,
jets cómu naa jép, jetsuque'e pila duyacjapyaaajmji.
 TP Ax van'ítucts je Pedro xyaa yacmajatún. Ooyuc je'e-
ve'e je cájpun tyuntsójcji, como to'c cájpunuc
je'eve'e je naa vya'cxtuc, cucje'ec jeve'e jayu je
tubo dujooydi jetsuque'e nyacyojtscójididi joma játye'e
 je pila tyácat. Ax maayviijnjuc tse'e je pila dutun-
yacjapyaaajmji. Ax van'ítuc tse'e duyacjapyaaajmji to'c

pila juu' va'ajts tsó joma centeo. Van'ituc tse'e
 púj duyacjaqyéjxjuva parac je'eve'e cada xaacuc'ána
 je naa. Jetsuque'e duyacjaqyéjxji juu'que'e tyíjtup
 Bombilia púj. Je'equ'e ooy tyun tsójja'vi parac
 je'eve'e dutucpaada je pila. ^{IP} Van'ituc tse'e je cumoon
 dájc duyacjay'o'yicájxinuva. Na'tsójacts je'eve'e duyac-
 japyaaajmji, ni cave'emapuc ax jo'n y'íjt jo'n. Ax
 je'ec tse'e nujóm je costumbre duyacutóquicájx je
 Pedro, jetsuque'e ^{je} jayu duyacnaxyójxjini sóy. Ve'emuc
 ta'axtájc, ve'emuc tse'e yaa'tyájc. Nujómuc tse'e je
 cyostumbre duyacutóquicúx je jayu, taanto je cájpun
 ax jo'n justicia. Como yócac je'eve'e tyun'atrasado
 je cájpun joma ójts je naa duyacjatyáju, je cumeen-
 daque'e je jayu, pero vaxúpjic tse'e cyumeenada ax
 jo'n pi'c tánuc. Nitique'e ducanajávada. Nujómucxa-
 ve'e juu' dujeniyo'yicáixta, je y'ixpúquin cya'it.
^{IP} Ax je'e cájxuc tse'e ójts je Pedro duyacutóquicúx
 je costumbre, ~~óóó~~ cumoon dájc yac'o'yi cáx, jetsu-
 que'e tsaptájc. Ax jeenmucts ójts je meen duyac-
 tún, jetsuque'e to'c tsaptájc duyacjapyaaajmji. Va'ajts

tsóju_c tse'e to'c tsaptájc duyacjapyaa_jmji. Curato,
nujómu_c tse'e duyacjapyám_gájxji. Juu'c tse'e tyucvi_inc,
nyaquee'yipuc_zs xave'e tsaptájc, pero ca'átse'e nyú_jcx
tsaptújcp. Jécumjic xave'e yaccutú_c, jetsuque'e jayu
dutsaachconsejoma'a. Nujómu_c tse'e juu' játye'e du'ix-
pát'apítsum, juu' játye'e ca'ó'yip, ~~dux~~ to'c viijnjic
je'eve'e jomeve'e je naa duyacjatyá_ji. Ax yó_cacts
je'eve'e je jayu cyájpun dutunyac'ó'yi. jetsuc je
costumbre nujó_m. Cuucxave'e jayu yu'u tyún, ax je'ec
tse'e dunupaa_jmtquip pán tí cos'echa nyi'ipta, mooc,
xájc, ucpu naxcáca. Apúcuc tse'e quéx dunupaamduca,
pan vintsóv je'eve'e dunujáva. Coojic xa je'eve'e
na'víj. Vaamp como ca'ac je'e yu'u jutyún, je tyaay-
jic xave'e tyunducnájxyp. Ax pán pánuc tse'e yo'o-
juvaamp, ax je'ec tse'e y'amotúvidup pán vintsóve'e
juu' dunuyoo'at, pán vintsove'e je quéx dupámut. Ax
nujómu_c tse'e dutunmutaayvaatcú_x. Pán páne^{uqu}'e pójtsc
ducajájtp, ax je'ec tse'e dutuc'íxp. Pán pánuque'e
tséjtsc ducajájtp, je'ec tse'e dutuc'íxp, jetsuque'e

P
 cójc. Je tumpiáxtun yoodupuc je jayuda, ax ca'acti
 tse'e dujáttá vintsove'e duyacmeenadat, jets seda páje-
 tup. Ax van'ítuc tse'e dunupaaajmtquicójpá jets vin-
 tsove'e je seda dutóndat. Pyii'tap je'eve'e, cyój-
 tap je'eve'e. Tum je Pedroc tse'e dutuc'íxp. Hasta
 nijaa'ngag je jayu ducanajávada. Cuuque'e je píxtun
 tya'ma, ax jécumuc tse'e je jayu kbaa'n viijn ná-
 ción, je'ects je'eve'e dujoojyp je jayu, pero va'ajts
 baratoc je ^{tse'e} jayu dumo'oda, acuda'acy. Nayve'empacts e'e
 je seda. Viijnmuc xave'e je je'yiva jayu nyamyo'o-
 jada, pan vaxúpuc je'e dutsócta. Pi'c regalojic
 je'eve'e tucvin'aa'njudup, jetsuque'e je seda dupac-
 ta, pan vaxúp nyatyucmutsócjada. Cuando yóactam je'e
 je cájpun tyun rico aa'ca, tyunjót'amája, jomaque'e
 je Pedro jyé'y. Ax Pedroc ts je'eve'e dunupaaajmtqui
 jets ca'ave'e ^{je} seda y'ucyacmasoocnit. Ax cuuc tse'e
 jem chuunyi jomave'e je cajpun duyac'ó'yi, ax je
 tyaayjic tse'e tyunducjoojntyquip. Jomaque'e to'c viijn,
 jado'c viijn jayu vyávju, ax nijójcuc tse'e jayu
 je meen tyunma'aju, Cuuque'e jayu duvaajnyja, jets

vintsove'e je toonc dutónut. Ax van'ítuc tse'e
je jayu to'c ca'aji tum seda cojpacts je'eve'e
vyimpíjttini. ^{IP}Jetsuc je piixtún, juu' játyuque'e
nyuyo'yidup, ax je Pedroc tse'e dupaajm je pii'tun
deeyuh. Como yocac je'e ve'e je jayu dutunmutso'oxjada
cuuque'e ca'mji pii'tta. Como ve'emuc je'e je ta'ax-
tájc excumeenuque'e, jetsuque'e nyújcx ja'xpa. Ax
tényumucts je ja'axy dupatsúm. Ve'emucts je pyix-
tun dupii't, yo'oy. Ax ve'emts ojts dumaatnavyaa'tyji
je ta'axtájc. Ax je'e cajxuc tse'e je Pedro du-
mutaayvaatcójpa, jetsuque'e je pii'tundeeyun dupaamgój-
pa, paraque'e játyji je pii't myáyat. Ax ooyucts
je'eve'e dutunducmeenpaattini je jayu, tantoc je
pixtun, axuc jo'n je seda. ^{IP}Jetsuque'e je jayu, pán
pánuque'e dunuyo'yip pa'actsaats juu' Cimarrón pa'ac-
tsaats, juu' tum'ápit, ax je'ects ójts Esmeralda du-
yacje'y'ucvaany joma je cájpun. Jetsuque'e dunupaaajmtqui-
cójpa jets ciudad ve'e dutoo'cta. Ax ve'ects je'eve'e
dutíjccójpa je carreta jets tranvia je'eve'e, juu've'e
duyacnájcxpa jú'cx jem ciudad. Ax nujómuc tse'e

je ju'cx duyacjanyuyo'yica^áxju, ve'emuque'e mooc,
 ve'emuque'e xájc, cato'cviijnáp, ve'emuque'e majaxájc,
 ve'emuctse'e aa'tsxájc, ve'emuc tse'e no'ojntc, ve'e-
 muc tse'e moots^{SC} xájc. jetsuqe'e chicharo, Orizaba,
 juu'tyiíjtup náguç xájc, jetse'e arro^Z xájc. Je'e
 cájx je'eve'e dutíjta arroz xájc, cújx xave'e va'ajts
 tsáy. pero yócatse'e tyunxo'oca. Ve'emts je'eve'e
 muto'c viijn. Apúc tse'e tsapxájcpa jetse'e piic
 xájc, maatte'e naxcáco, jetse'e pa'acmún maat cupyíx
 jets queetsmun, apúc tse'e éjcxmun, ve'emtse'e apúc
 to'c ado'om játy, apúc tse'e tsa'am, maay viijn,
 poo'p tsa'am, váju tsa'am, jetse'e yac tsa'am, jets
 poo'p morado, jetse'e tsápts morado, jetse'e india,
 jetse'e enano, manzana, roatantsa'am, jetse'e ciento
 boca, . Ax ve'emts je'e to'c viijn je tsa'am.
 Apucpatse'e niiv. Juu' jayu tyíjp tsaphapuniiv, ax
 yocats je'eve'e tyun'ány, jets juu' co'omniiv tyií-
 tup, ax juu'tse'e yatíjp, tájcts tu'un niiv, ve'emts
 je'eve'e y'ixuva ax jo'n tájcts tu'un, va'ajts tsáy.

Vii/nm je'eve'e to'cava't pyitsum .Ax ve'emts je'eve'e
vya'anda je to'c ava't jayu jets ca'a je'eve'e
pyangexju juu've'e tyijtup piichniiv, to'c ava'tit
j~~ayu~~. Vaamp comove'e aats ndij, tájcts tu'urniiv,
cújxe'e va'ajts tsay. Ax ve'emts je'eve'e ^{toojc} ~~muté'e~~
viijn. ~~ets~~ je'e juu' tyijtup, fumarosa, yecats
je'eve'e tyunxo'oca, ~~ets~~ je Pa'ajtsaats juu' Es-
meralda, nito'ca ~~ea~~ y'apit, ~~etse'e~~ cupuca'ajc, maat-
te'e toronja, limón dulce, ~~maat~~te'e limones, jetse'e
aaydum, ~~etse'e~~ cooydum, ~~ets~~ juu' tyijtup maaxunga'ajc.
~~Ve'~~eme'e tya'miva ax jo'n cupuca'ajc, pero aa'tsp
tse'e ax jo'nu viputsu'up. Ax ve'emuc tse'e du-
yacjanyu'o'oji. Ax van'ituc ~~tse'e~~ jeme'e choo'ni cáj-
pun gájxm, jomave'e je cájpun duyac'o'yi. ~~etsuque'e~~
nyajcxcójpa jado'c viijn. ~~etsuque'e~~ jem jye'y, jo mac
to'c cájpun va'ajts ~~tuc~~ jóvup, jetsuque'e va'ajts
aviijn. Ax cuucts jem jye'y, ooyuc tse'e dutunc'o-
jyava, pan tyujxuque'e ve'em dunupajmtquidi je ap
óc. ~~etsuque'e~~ je cájpun dunujma jets yacticutsup

je'ev'e je cájpun. Como vimpít'ituc je'ev'e ooy
je cájpun, yócac je'ev'e je xaa y'ány, mactaaxc
hora jó'nji, jetsuque'e choq'ngójni je xaa je it u
y'éjpi. Ax je'ectse'e je Pedro tyungo'ojyá'vi mac,
cux ooyuque'e tyunxux, Jets va'ajts tamjic dumaa-
dada tsójxt. Ax cuuc tse'e tso'op, ooyucts je
tsójxt dunaxcudá'acy niyójc. Diosuc xa je'ev'e dutoomp
vintsooque'e je jayu jycójntycada. Ax van'ituctse'e
dunujmi je jayuda jets tictsnup je'ev'e je cájpun,
joma xaa tyaca, cuz tum pa'am jayuc je'ev'e je
jayuda juu've'e jem tsuunyidup. Cujxuc tame'e cya-
xaana'anda. Ax je'e cajxuc tse'e ójts je Pedro du-
mutaayvaat, jets jado'c viijn nujómuque'e dycany'óya
je cájpun, ve'emuque'e tyunxux, jets ve'emuque'e naa
va'ajts jécum. Jets ayóova jáyuc je'e nijaach ni-
burrovac cya'it, pan duyacje'yap niyójc je naa. Ax
van'ituc tse'e je jayu dumaadini, jetsuque'e ójts
too'vájcp du'ixta maat je cájpun jómaque'e na'jóy
it. Ax van'ituc tse'e je cájpun dvinyoovaatsti je

^{dupát'yoodi}
 it, ~~dupatyo'ojta~~ je mújit cúp. Van'ituc tse'e je
 pójxpa tyájcji^{di} numáy parave'e dupóxta je cúp. Tum-
 patcájac tse'e dupóxta je cúp,. Ax ve'emucts je'e
 ve'e duyacvinvaatsta je ít, ^{duvimpójxvaatscájxti}. Ax
 van'ituc tse'e je jayu jém tyájc dupám'ucvaandi,.
 Tum palma tájcuc tse'e ^{II}pyaamdu. Ax cuuc tse'e du-
 nupétta je palma, ax maayuctse'e jém je jayu na'a
 tsaa'n tyuntso'tsji. Cux vaxupuque'e je palma, ve'e-
 muc tse'e je tsaa'n dupaa'tta. Ax juu'c tse'e yac-
 tso'tsp, ax tyuc'aa'cpuucts je'eve'e játyji. Vaamp
 yac'oo'ctupuc xa je'eve'e, como numaayuc je'e je
 palma pójxpa, Ax tumdujuc tse'e duyacvájntgtuini
 je tsaa'n. Ca'ac je'eve'e du'ucnupéjttini para
 ve'emji, Cux je'e cajxuque'e ducayócta para cadi
 y'atyújj, como ve'emji je'eve'e tájc dutucnuyítsta
 entero, to'c naxvítst játy. Ca'a je'eve'e páx duyac-
 tún. Ax je'e cájxts je'e ve'em dutónnda, jetse'e
 jémam dunupétta, para nájcx yacxón dupóxta, Cux
 maanatsaach je'eve'e jayu myaayji méjtsc, jets je

jayu dupavuu'n. Ax juu'tse'e jaach pyavaa'mp, pyaajm-
 jidup tse'e tójtuc. Ax ve'emucts je'eve'e tso'oxuc
 je'eve'e cájpun dupámdícutsni. Taacts je'eve'e je
 jayu y'ájxtc y'o'yicúx, van'ítuc tse'e dunupaamtqui-
 cójpa jets je'eve'e tyoondip je jayua, jetsuque'e
 je naax du'ix'apa'vicójpa, dutájmách, pane'e tí játy
 jeve'e yacpámut. Jemuque'e to'ts, jémuque'e oo'y, je-
 tsuque'e taza, plato, ve'emuc tse'e je xi je yaj je
 naax du'ix. Jetsuque'e vya'any jets jem je'eve'e
 y'o'yicáxut juu' játy, pane'e juu' játye'e jem cáj-
 pun gájxm tónup. Ax van'ítuc tse'e teja dupaam-
 gójpa. Jetsuque'e vya'any jets vee'nji je'eve'e du-
 tuctsaanadat je palma tájc je jayu, mas trabajo
 je'eve'e cuuve'e jécum nájcx duyactsoo'nda. Ax ooyucts
 je'eve'e je jayu tyuntsácju, cuuque'e ca'a to'c
 viijnjap dutunmutaayvaatcájxni. Cuando tum víjic ójts
 je jayu pyítsumdini. Ve'emucque'e taza, ve'emucque'e
 plato, dupaamda, jetsuque'e to'ts, tsír, oo'y, jets
 uque'e ladrillo. Jémucts nujóm duyacpítsumgájxtini.

Sin trabajo jetse'e je cajpun duyac'o'yidini. Va-
xupuc tse'e cajpun, tum jémuc tse'e jáyu nyájcxni
jooyva. Jetsuque'e nájcx dujooyda teja, jetsuque'e
ladrillo, jetsuque'e to'ts, tsíu, on'y, taza plato,
tum jémuc tse'e duyacpítsumda. Yóactam je'eve'e je
naax tyun'óya juu' ójts je Pedro du'ix. Jetsuque'e
naamaat, jets ampét je ít, Ax ve'emuc tse'e je
jayu cyájpun duyac'o'yicújx. Ax van'ítuc tse'e du-
nupaaajmtquicójpa jets borregave'e jyooydap numáy, para
ve'e duyactsaanadat, cux vocaque'e tyun'óya cuuve'e
jayu borrego dujayép joma máj ít, pa rave'e jyú'cx-
paa'ta. Ax tyonúts je'eve'e je jayu, jetsuque'e
dujooydi je byorregoda. Jémuc pánuc je nyumugooxc,
ucpuc nyumájc jye'e. Ax ve'emucts je'eve'e tyunma'yi-
cúy, toojc mactaaxc po'oji, comocuc je'eque'e je jayu
dutunduccuvána para dujóoyda. Ve'emucts je'eve'e myá'yi .
Ax jetsuque'e caa duuccuva'nicójpa para dujóoyt. Ax
ca'acts je'eve'e dutsócta je caa. Cújxuc je'eve'e ni-
yójc chóv. Je borregoque'e niyójc chójctup.

Ve'em_uque'e vyinmaayda jets ooy je'eve'e tyun-
 'óya, cuando ójetsuque'e tyunnucatyee'yijidini, cuuque'e
 je borrego tyunma'yini. Juu'c tse'e myutámip je
 cájpun, jetsu_utame'e jem nyájcxtini, jetsuc ójts je
 jayu du'ixpaa'ta, je cucám, jetsuque'e je jayu nya-
 vya'nuxcájxjidi, anañijoma, vaxúp je cucám. Ax van-
 'ítuc tse'e je jayu nyájcxti jem joma je borrego
 nya-
 vyintsún. Ax jemucts juu'cuvaamp jets cójcmji ducuc-
 vétut je tóquin. Jémuc tse'e juu'que'e vaamp jets
 nuyóje óy je borrego duvoovdinit je jayu, juu've'e
 duyacmutóquindún. Jémuc tse'e juu'que'e vaamp jets
 ca'aque'e ducuvétut. Ax yóacts je jayu jye'a'ixti
 para yacmucuvéttat. Méjtsc toojc joojntuque'e jye'a-
 'ixti. Ax van'ítucts je jayu nyaajcjotma'tjidini. je-
 tsuque'e je borrego dutundójtini pan jómave'e dupaa't-
 ta. Vaxúpuque'e borrego ónuc, ve'emuc tse'e óc dutun-
 ducpayo'yidini, ve'emuctse'e je óc dutuntso'tsni je
 borrego ónuc. Ax van'ítucts ójts nyamyujotma'atjada,
 jetsuque'e atso'ox dunupájcjidini. Jetsuque'e nyanyije'-
 y'ucvaajnyjidi.

H

Ax van'ítucts je'eve'e duyac'oo'c'ucvaandi je jayu
 juu've'e yacmucatyee'y. Ax van'ítuc tse'e je jayu
 maay tyun'oo'ccúj, como ca'ac je'e y'aprevimidove'e
 vye'nada , y'apaamduca, jetse'e to'mayji ójts yac-
 'ajé'pyétta. Ax van'ítuc tse'e maada/actuque'e primer
 tiempo. Ax taavanicts je'eve'e muto'c tiempo myaa-
 da'acta, ax van'ítuc tse'e je'e vya'cumpíjtti je
 cájpun juu've'e yacmucatyee'y. Van'ítuc tse'e nyájc-
 tinu jém jomave'e je borrego nyuvintsún. Ax cójcm
 cájpunuc tse'e je jayu tyunvindóqui, cuuque'e^{je} jayu
 y'ójtstinuva atso'oxtoompa, juu've'e yacmucatyee'y. Ax^H
 van'ítuc tse'e je'e nyacyójtscójidinuva je borrego
 nyuvintsún. Jetsuctame'e nyájcxti viijnac cájpun, joma
 que'e mu'uc jayu. Ax je'ects ójts dumaatnacyójtsjada.
 Ax-~~van'ítucts-je-ve'e-ajuc-je-maja-vep~~ Ax van'ítuc-
 tse'e duvintséjtsti to'cuque'e maja cúp. Ax je'ec
 tse'e vyinjaaydu, jetsuc jém je letra duyacvá'anda
 jets pán páne'e yaa'tyájc, jetse'e tyácat pán je
 borrego nyuvintsún ucpáne'e je jayu, cyájpungájx juu'

yacmucatyee'y. Ax je'ec tse'e duvintséjtstu je
 cúp je borrego nyuvintsún. Ax juu'c tse'e jé/
 yacmucatyee'y, ax ve'ec tse'e jyaayumpítta naxviijn,
 vinjee'ptupuc, naaxviijn duvinjéj'pva'atsta. Jémuc
 tse'e ~~myájjépyetta~~ myájapyetta, jetsuque'e jyaayumpítta, paraque'e
 je nujá'vin nyamyo'ojada, jets vin'ítte'e nyay'a-
 'íxjada para y'atso'oxtóndat. Ax cuuc tse'e je tiempo
 dupaaty, ax jépuc tse'e tyun'a'íxtinu je tójpa, juu'-
 ve'e ójts je borrego nyuvintsún duyactsaa'n. Ax
 van'ítuctse'e ooy tyungójtstucjidi, vintsove'e dutóndat
 je jayu. Ax nujómuc tse'e je cájpun dutucvaatcájxti
 je yaa'tyájc. Ax tum ta'axtájcjic tse'e yactaandu.
 Pero aprevinidocts jeve ve'e je ta'axtájcta, como je
 mu'uc jayuque'e dumutaayvaatp jetsuc je'eve'e tsójx
 duyac'a'íxtat ucpu pistola. Ax van'ítucts je jayu
 jyé'yidi. Yacxonamuc je'e tyájcjidi, jetsuque'e cuartel
 dupaamdini tsaptájc. Jépuc tse'e nyamyaaajyidini je
 tójpa tájc. Ax taavanucts ooy tyun óyada nyajyáva-
 jada, ax jemucts juu' ta'axtájc dutsach'abusajravaamp

je tójpa. Ax nivixápuⁱcts je'e cyatsa'agada je ta'ax-
tájc. Taavanictse'e tyájcjicáixta vye'na, juu'que'e
dutunnuvindényidup. Ax juu'cts je cójcm ux'ooqui, ax
játjicts je'e y'oo'ccájxti cájpun pa'am. Como trin-
cheraque'e pyaamdu, jetsuque'e je'e cájxuc tse'e to'c
cájpun pa'am nyapyaaajmjidi, Ax cuucts je'e duyac'oo'c-
cájxti, muto'c viijn, ax van'ituc tse'e je'e dunu-
tájcjidi cájpun jaatta. Cux y'itu mooyduvamuc je'e
ve'e paraque'e duyacnaa'tóctat. Ax nito'cacts je'e
ayoo^vva cyoo'cqueectini. Méjtsc toojquique'e je jáy
jyayuda du'aqueecnáxy je bala je myucucájpun, como
ca'ac je'eve'e du'uc'ixni, cuuve'e nyamyujótma'tjidi,
jetsuctame'e dutójni je ~~na~~ myucucájpun. Ax ve'emucts
je'eve'e je borrego nyumaayduc, jets ca'a ya'ave'e
y'óya, cux yoca^v ve'e tyungáxa. Ax je Pedro, van-
'ituc tse'e vye'na viijn cájpunama. Nica'a je'eve'e
du'ucnujá'vini pán vintsove'e je atso'ox tyoojni. Ax
jémucts je Pedro jado'c viijn je cájpun duyac'o'yi-
cójpa, jomac jayu tum cupúto^vo'cjc dutucjoojntyca. Ax

ca'acts je'eve'e nyupqo'cxunda. Jetsuque'e jeme'e
 jye'y je Pedro. Van'itucts je'eve'e dunujmicojpa
 je jayu, pan tyujx je'eve'e je cup ducajaa'ta,
 como ve'emji je'eve'e duvaa'yda je cup. numaayuc
 xave'e dutucmocta, jetsuque'e cuña dupaa'jmjada, ax
 ve'emuc tse'e je cup duvaa'yda. Ax juu'c tse'e
 caqui'jpxjip, ax je'ec tse'e pojxun gajxm vyintsejts-
 tup, jetsuc je'eve'e y'oya je pu'u. Maanutsaachucts
 je'eve'e to'c xaa jaty Bavaada to'c je pu'u, como
 too'vajcpuc je'eve'e dutunnaxvaa'yada, ve'emuc ax jo'n
 jayu jya'axy nyasca'atsa, paraque'e nyaajc yayaju.
 Ax je'ec tse'e je Pedro cyo'o'jya'vip, jetsuque'e je
 jayu dunujma jets tum juu't je'eve'e je cup tyajc-
 jinit, tum ve'eme'e yactoonit. Coojive'e cuarton du-
 tsetstat. Jetsuque'e jem nyajcxta yucjootm, jemuc-
 tse'e najcx jyaa'tta. Ax ooyucts je'eve'e dutuctsojc-
 cojta je jayu, como cuuque'e to'c semana, maayucts
 je'eve'e je pu'u dutunnaxjaa'ttada. Ax ve'emucts
 je'eve'e je jayu je tyooncta tyunnax queeguini.

ax ve'emucts je Pedro dumupaaajmtquicójpa viijn
 jets pu'u tajc jeme'e tácap yucjootm. Ax jetsuque'e
 e je ójyit cup juu' játye'e tyíjtup saavín, ax
 nujómuucts je'eve'e je y'ónuc nájcx duyacjapymójc-
 cúxu je tsaviin ónuc. Ax ve'emucts je'eve'e duyac-
 jaqyé'x'i
 jaqméxju, to'c acámamuc. Ax ooyucts je'eve'e je
 jayu dutunduccumeendájcjidini je cuputoo'c, Cuuc Juu'e
 je'eve'e tumjuu't dutoo'cta jecyúp, jetsuc je tsaviin
 juu'c yacjaqyéjxju, ax ve'emucts je'eve'e tyunma'yi-
 ni je tsaviin. Ax vaxúpuc tse'e cájpun, tum jemuc
 tse'e nyújcx cup jooyva. Pan panuque'e dutsójc
 vigas juu' oy, jemuc tse'e nájcx dujóy juu' ójyit
 cup, jets je vigas dutoo'cta, jets juu' tyíjtup
 apyájpuc. Ax ve'emuc tse'e duyacjaqyéjxji je Pedro.
 Ax cuuc tse'e je jayu cyajpun duyac'o'yi, van'ituc
 tse'e choo'ni, jetsuque'e nyajcxcojpa jado'c cájpun,
 jomaque'e jayu tum'ájosyooc dutoonguiduva, to'c cájpun.
 Ax van'itucts je jayu vya'any jets ca'ave'e tí
 gracia dujayepta, dupaa'tta, je vyinmaa'yun, pan

vintsóve'e jyoojntycadat. Je'e cájx tse'e ajos
 yooc~~ááá~~ dutucjoojntycada. ^P Ax jetsuque'e jayu vya'an-
 áada jets to'cjive'e je cyópcta juu've'e vyintsá'qui-
 dup. Ax van'ítuc tse'e je Pedro nyú'muxju pán
 ca'ave'e tí Dios tí Saanto dumaadada, juu've'e y'a-
 mótudap je gracia. Van'ítuc tse'e jayu y'atsaajv,
 jets y'ápta y'óctave'e ve'em dunupaajmtqui^{du} jets je
 tsaamaaxun nájcx duvintsa'agada juu' cópccájxm. Ax
 jetsuque'e je Pedro du'amótúva pán tíve'e je cópc
 dutíjta, jetsuque'e je jayu vya'any jets ~~erro~~ de
 Malinche je'eve'e dutíjta, cux Moctezuma ójts^{uc} jém
 yu'uts tsuuna, cuuque'e je nupéjtun ducuqueec. ^P Ax
 van'ítuc tse'e je Pedro dunújma je jayu jets yac-
 cutóquicáxuppe'e je custumbre, como ve'emuque'e jyát-
 cada je jayu, ^{cuu} ~~juu~~'que'e cyaada y'oo'cta, ax jémuc-
 tse'e nájcx je cyaacyunya duyac'avaadada, jém cópc
 cájxm. Ax van'ítuc tse'e je Pedro nyú'muxju jets
 ca'a ve'e ve'em du'uctoondinit. Jémuc tse'e to'c

viijn cópc cájxm pamduque'e jyátyji. Jemuque'e
técupaan, jémuc tse'e to'ts, jémuc tse'e tsív,
jémuc tse'e casuela. Pero nuu'pun méjupa'ayits^C
je'eve'e je paamduc. Cuando ie'epájxuctam je'eve'e
ve'em, cájxuque'e je cájpun, tumve'em vaxúp je
jayu, tum yuctsúc je cheev duyac'oo'cta, jetsuque'e
tootc. Je'e cájxuctamts je nuu'pun x'améjini. ~~Así~~
jetsuque je jayu myoocji, juu'c je Pedro oy tyun-
gójtstc parac cadí ve'em y'ucjátquidini. Van'itucts^P
to'c jayu nyújcx yacquéjx pán joojntycame'e je
cópc, parave'e du'íxtat je Pedro. Jetsuque'e ójts
je yaa'tyájc ducucóma je nuu'punméj. Cúpuque'e
pyójx, jetsuque'e ójts ducaa'puyoy. Je'equ'e
yó'ix pán jotma'tpuque'e je cópc. Cuando jotma'ta-
muc je'eve'e. Jémnaque'e vye'na, jetsuque'e añu
tyinnpújc. Ax ca'acts je'eve'e y'ucmaadaacni para
que'e cujyé'nyi tyac'am. Je vítsucji, je'ects ójts
yac'aa'cju, cuuque'e yacnutóyvatscájxjini. ^P Ax juu'cts
je cájpun, javee'nuc je'e je taaxt jyeyac'oo'cjini.

jetsu cupój. Ax paatyicts je'eve'e dutunvintsa'a-
gada je cópc, cux yócac je'eve'e tyunmu'uga. Pero
ca'ac tse'e nijuu' saantovac tse'e ducajaanchjavada.

Ca'aque'e tsaptújepe'e nyájcxta. To'cjique'e je
ndee'yam dujaanchjavada juu' tsapjootm, cux je
tsaamaaxunjique'e, je'ectse'e to'c syaantovidup.

Ooyucts je'eve'e tyun'óya je y'ájosta juu' nyu-
yo'oydup, jetsuque'e naxcáco. Vaxúpjic tse'e du-
oficiovada, méjtsc viijn, cux jyooydupuc tse'e
mooc, juu'que'e cyaadup. Ax ooyucts je'e ve'e
májum dujetunnuyo'ada. Ax van'ítuctse'e je Pedro
nyá'muxjada "Tyújxts miitse'e nujóm juu' xcanu-
yo'oda, jets je'eve'e to'c mcópcta juu've'e myac-
joojntycjijidup?" jidu'umuc tse'e yacnájmjada. Ax
van'ítuc tse'e je jayu y'atsoovda, "Pues ca'axa
aats tse'e ngraciapaa'ty, nvimmaa'yunpaa'ty, pán
tí játy, aats nnuyo'o'ap," jidu'umuc tse'e vya'any.

Ax van'ítuc tse'e je Pedro vya'any, "Cooji xave'e
xnuyoo'adat. Ats'á xave'e nnucótsut, como maayan

átse'e cajpún nyac'óya, juu' jatye'e ca'acavinmaa'yun-
 paatp. Como por algo átse'e Dios taayu xmooy,"
 jidu'umuc tse'e je jayu dunújma. Ax jyaanchja'vivaots
 je'eve'e Pedro je cópc, ^{cuu} ~~fat~~ que'e duquex je jayu
 juu've'e ójts ducucóma je nuu'pun mej. Je'equ'e
 y'ixp pane'e joojntycamucque'e je cópc. Ax tyoonucts
 je'eve'e játyji je cópc, jetsuque'e jyotma'ty. Ax
 je'e cájxuc tse'e je Pedro je creencia duyactaajn
 jetsuque'e je costumbre ducayaccutóqui. ^{IP} Juu'jyic tse'e
 tyoon, óy, jetsuque'e jayu juu' dutucnuyo'yicújx,
 nujóm, maayviijn, mooc, jetsuque'e xájc, jetsuque'e
 tsi'iv, et cetera. Ve'emuc tse'e duyacjanyuoo'y-
 cájxji, juu' jatye'e ~~fat~~ que'e nyasja'vip jets jem cya-
~~fat~~ 'ít. ^{IP} Ax juu'jic tse'e yaccutóqui je costumbre,
 cuuque'e je jayu vaxúpuque'e tájc mdaj, maayucts
 je jayu óc dutunyactsuuna, ax jetsuque'e je jayu
 dunújma pane'e jómác je'eve'e cuenta dujayép, pán
 jomave'e chóva. Ax van'ítuc ~~te~~ e'e je Pedro vya'any
 jets yaccutóquidinup je'eve'e je óc. Como je'e
 cájxuque'e duviijnc'ix, cuuque'e je jayu joma nyújcx,

tac'ayo'yiva, ax van'ítuc tse'e jayu dutunnumócta,
 dutunducmócta je óc. Ax je'ects je Pedro vyinc-
 'ix je óc. Je'e cájxuc tse'e dutoo'ccájxtini. Jé-
 muc tse'e pán pánuque'e jye'e je y'óc duyacnájcx-
 nup ciudad, jetsuque'e nájcx cujyapán javyaa'cxa,
 dutucregalajri. Ax ve'emucts je óc cyutóqui. Ax
 van'ítuc tse'e jado'c je y'óc dutunyactsoo'ni je
 jayu, jetsuque'e dutunnutsaachvinmáy je y'óc. Ax
 jetsuque'e je óc duyacje'y jém ciudad, jetsuque'e
 to'c je cumeen jayu dutuc'ixpéjt jets tsachtsó
 ve'e je óc, pi'c poo'p óc. Ax van'ítuc tse'e je
 ócuc ^{yac} áncujoojy, jetsuque'e je cumeen jayu cyujoojyi.
 Ax jetsuque'e je óc to'mayjic ójts vya'any jets
 jepe'e to'c viijn cumeen jáyuva, jomave'e to'c
 viijne'e cájpun duyac'óya Pedro. Ax jép tse'e to'c
 pila, va'ajts tsó j duyacjapyaaajmji maatte'e bomilia
 púj. Ax nyuja'vipucts je'eve'e je óc jets condenaj-
 rip je'eve'e je cumeen jayu, cuuque'e to'c ayooya
 jayu jyanájxy, ve'emuque'e qye'ex axuc jo'n ninjayu,
 jetsuque'e je naa duje'amótu. Ax van'ítucts je cumeen

jayu vyaaajny jets ca'ave'e jem cyuc'oogat. Cadi
 mits jem mguc'ooga, cux va'ajts ats ya'a njayep
 jem yu tsóxc naa," jidu'umuc tse'e vya'any je
 na'cumeen jayu. Ax van'ítuc tse'e nyájxy, como
 taatsi'oo'cpuque'e vye'na, tsach'ampújcpuque'e y'íjt,
 jetsuque'e jem y'ucje'y. Cuando cuuque'e du'ix je
 cumeen jayu, jets ayooova jayu je'eve'e qye'ex.
 Vg'emuque'e nyapyumji, comoque'ecyo'ypuque'e vye'na,
 cuando ndé'yamuctam je'eve'e y'íjt, juu've'e tyíjtup
 segunda persona, ^P Ax je'ects je'eve'e nájx jem,
 jetsuque'e je rey juu'c jem myaax'ónuc ve'nip,
cu toojc xaa que'ex, como reeyic je'eve'e ve'em játqui,
 jetsuque'e ndé'yam ducamoojy je nyaa. Van'ítuc tse'e
 je maax ónuc cyójtspújc, toojc xaa que'exnumuc
 tse'e. Van'ítuc tse'e vyaaajny je maax ónuc, "Pa-
 pá, c'fyújxts mits ya'ave'e^{xi} tsóxc naa duxcamasa'ac},
 jetsuque'e duca'uu'c xi ndé'yam? Como je'e ya'ave'e
 je ndé'yam, ax taatse'e ooy mdungondenajra, cux ni-
 vin'íta ve'e poo'cxun xcoo'cjayéjpnut. jets jado'c

viijn vintsóv áts ya'ave'e duxyaccójtspúc, ¿uc vin-
 tsóts áts je'eve'e nnujáva, jets pán ya'ave'e?
 Como nimitave'e xcanu^xjávada jets ndé'yam ya'a
 ve'e, ~~jets~~^{jets'e} ve'em du xtóna, "jidú'umuc tse'e
 vya'any. Ax van'ítuc tse'e je na'rey dujoo'cyactsa'cx-
 ni je cyaballo jetsuque'e dujoo'ctucpéjtni, ax ca-
 ballo nyi'cxmuc tse'e dujoo'cpatsoo'ni noomp para-
 que'e nájcx je nde'yam dunaspaada jetsuque'e du-
 munoo'extucut. Cuando ca'ac je'e du'ucnaspaadini.
 Ax por maldicionuc tse'e tyaaajny pán jomac tse'e
 naa dujapaa'tta maat je cyaballo, ax ca'actse'e
 tyaaatsada. Ax jomac tse'e naa, ducapaa'ta, ta'áts
 'ít, ~~ax~~^{ax} je'e jeec tse'e taatsa yac'oo'cuva'anjada.
 Ax cuuc tse'e joma, je tsoots dujanu'a'viva para
 dujá'xcut je caballo, ax tum tso'oxpájcjupuc tse'e
 je ojts aajy juuve'e jyeja'cxuvaampy, cuuve'e tyun-
 yu'oo'cjidini maat je vrintsun. Ax noompucts je'e
 ve'e tyunyo'oyda. Ca'aque'e joma y'atúvada, como
 je maldiciónuque'e cutaa'ju. Je'e cájxuc tse'e

yuu'oo'^{du}cjuppe'e y'ítta je caballo maat je vyintsun.
 Ax ve'emnacts je'eve'e ix'yám je muundo dunaa'vidut-
 ta. Ax van'ítuc tse'e je jayu juu' játy jeme'e
 tsuunyidup, joma je pila dumutáma, ax yócaacts je'e-
 ve'e tyun'ojyáyuva nyapyaaajmjidini. Ax cuucts jeme'e
 jyé'nyuva je Pedro, jomave'e je naa duyacjatyájji
 jets je pila duyacjapyámgáxji jém, como maay viijn-
 juque'e duyacjapyaaajmji, ax van'ítuc tse'e je Pedro
 je bombilia púj duyacjatyájini. Jetsuque'e du'ix
 jets tum tsaa'nuctam je'eve'e je puj'aa'ts. Ax
 je'e cájxucts je'eve'e duyacjagyéjxtícutsjini, jetsu-
 que'e vya'any jets ca'a je'eve'e du'uctsójjá'vini
 je púj. Ax van'ítucts to'c jardín duyacjapyaaajmji
 va'ajts tsój, deeyji joma je pila. Ax jemucts je
 jayu púj du'ixcájxni juu' játyuque'e ya naaxviijn
 vintsooctame'e Dios gracia mya'aju ya naaxviijn.
 Jetsuque'e je púj dutun'ixtimójcájxni juu' játyuque'e
 va'ajts tsújit. Ax ve'emuc tse'e je jardín to'c
 áv'avaadi. Ax vaxúpuc tse'e je jayu jomave'e je
 rey jem pitsumni, ax tum pújutoo'cpacts je'e vyim-
 p'ij'cájxni

Ax van'ituc tse'e je Pedro nyajxcxcojnuva
 viijn cajpun jomac jayu viijn costumbre duja-
 vejpa. Ax jetsuque'e jem jye'yiva. jado'c viijn.
 Jetsuque'e jayu du'amotuvicojpa pan vintsove'e je.
 cajpun jyoojntyca, pan tive'e tyucjoojntyquidup.
 Ax van'ituc tse'e je jayu y'atsaajv jets pojxun -
 ga'tsc tyucjoojntyquidup, jetsuque'e saanto cooyc .
 Ax van'ituctse'e je jayu vya'any jets yoca je'e
 ve'e tyunmilagro je saanto, juu've'e cyooy. Ax
 van'ituc tse'e je Pedro vya'any, "Pane'e tyuump xa-
 ve'e je milagra, jets ats n'ite'e najcx n'amotu
 to'c milagro, pero to'c joot tse'e ats najcx n'a-
 motu," jidu'umuc tse'e jayu yacnujma. Jetsuque'e
 yac'amotuvi pane'e cooji je'eve'e ducoy, ucpan
 je'em je'eve'e dupaamp je saanto. Ax van'ituc tse'e
 vya'any jets je'em je'eve'e dupaamp. Jetsuque'e je
 Pedro y'atsaajv jets pan tyuvam tse'e mva'any, ax
 najcx ats n'ite'e yam je milagro n'amotu," jidu'umts
 je Pedro vya'any. "Como pyaatnup yame'e tiempo para

ats nnájcxnut tsapjootm," jidu'umuc tse'e dunújma
je jayu. Ax van'ítuc tse'e je Pedro tyoongáixucts
je'eve'e jetsuque'e dutunnújmi je santo jets ve'em-
jive'e dutsác jetse'e chajpéjtnut, ajoojntyc. Cuando
jyavintsapcájtspuc je'eve'e jetsuque'e jé/ dujemu-
noo'extuc, jetsuque'e tsiijn aceite duyactóy. Nivin-
tsóvactants je'e cyajoojntyca, juu'e je'e dujemu-
noo'extuc para chajpétut. Ax van'ítucts je jayu
dunújma "Vintsots ya'ave'e xtíj yu msaanto jets
joojntyquive'e, como nití milagro ats ya'a du xca-
tuúnja," jidu'umuc tse'e je Pedro vya'any. Ax
van'ítuc tse'e je jayu y'atsaajv, "Como mits ya'a
ve'e to'c joot mgamunoo'extcp, mgajaanchja'vip xave'e,"
Vaamp éónó cuuxave'e to'c joot, jayu juu' dutún,
ucpu je fe dujayéjpja, ax tyuumpts ya'ave'e mi-
lagro," jidu'umuc tse'e vya'any. Ax van'ítucts
je Pedro vya'any, "Pues niyójc óy xa mítse'e
áts nyacjamyátsjut, "Tyújx ats xvin'uu'n? ¿Ve'em
mits mvinmay jets opyán babosove'e saanto dupum?

Pues áts mitse'e nyacjamyátsjup, como ve'em áts mitse'e xnáajma jets yoca ya'ave'e yu msaanto tyunjoojntyca. Ax taamts atse'e n'ix jets otyicúpa mitse'e xtuntséjtsvindaanni, jets ayoova jayu xtucvin'uun. Ax taats ats je mmucutay mpaa'tyju,. Ax van'ituc tse'e duyacjamyajtsjini je jayu, juu' ve'e natyijup saanto paamp . Ax jetsuc je'eve'e du yacmajtsni. etsuque'e nyu'muxju je gobierno pan vintsov je'e nú'ixpaca dujayep. Ax van'ituc tse'e vya'any jets y'ovyintsov vyinmaa'yun je'eve'e syaanto'púm. Ax van'ituc tse'e ayoova yacquejxni alcalavóz. Ax cuucts jepe'e jayu chuuna, toojc xaajuc tse'e je cyastigoda yacma'a. Pan panuque'e yaa'tyajc, jetsuque'e yooju taatsa dumutena, ax ojtsucts jepe'e chuuna toojc xaa. Ax jeectse'e du'ava'ni je jayu jets ca'ave'e otyiya tyoonna ovyintsóva para jayu dutuctadat juu' jayu ducánuja'vip, ixpuc jayu jye'e.

etsuque'e dumaayduc jets cacastigovap je'eve'e, cuuve'e jayu pyoxundaca, Vaamp je'ec xave'e castigo, mac

castigo, juu'que'e tyij^htup alcalavóz. Ve'emuque'e
 ayoqva dumaayduc jets niic jepe'e cyoo'c'o'yini
 vintsóv jayu mya'ajut, ucpu cuchaanat. Jépuque'e
 jayu y'aa'c, jepuque'e jayu hha'ac. Pán panuque'e
 cajotmacap, jetsuque'e jayu dutuc'aa'c, Tantoc je
 yoo, axuc jo'n je taatsa, jetsuc je tsa'aga.
 Como tsoj^hcnaque'e je it, jetsuque'e co'o^hjyayuvap
 jye'ya, juu'que'e je oo'cpa dutuccoo'yip. Ax
 jepucts je'eve'e je jayu dutucténa, como ca'aque'e
 ti modo jamave'e nyinajcxut, as ax je'e cajxuc tse'e
 je tsa'aga dumutényicux. Ax van'itucts ójts duyac-
 pitsumdini. Peroc ca'ac tse'e y'ayooc y'ucyacvin-
 motuni. Como taaque'e tyuny^hctaatsmój^hni, jetsuc
 ójts duyacpitsumdini, cujxuc tame'e cyoo'ccaanyi
 jets cyoo'c'oocni. Je'e cajxuctame'e tyunyuctaats-
 mój^hni. Ax juu'cts je'eve'e yactso'yinuva, ax van-
 'itse'e y'o'yinuva. Jetsuque'e yacvinmotu jets tive'e
 cyajtsp. Ax van'ituc tse'e dumaayduc jets vintsóv
 játy jepe'e dujyáty. Como xu^hunaque'e y'it,

ax ve'emucts jépe'e y'ítuqyé'xni axuc jo'n maja
tso'm cuy'íjt. Ax je'e cájxuc tse'e jép je co'o-
jyáyuvap dutunnutájquini je jayu juu' jaty jepe'e
oq'cp. Ax je'e cájxucts je'eve'e ducayacpítsumda
parac jép je'eve'e y'it jetsuque'e je toquindoopa
jepe'e cyastigopaa'ty, vaxúpuque'e meq'étspa, yac-
jayu'oq'cpa, jépuc tse'e yacquex. Ax cyuva'nicts
je'eve'e vaxúp je yaa'tyájc. Jetsuque'e je saanto
paamque'e dumasooeni. Van'ituc tse'e je Pedro nyájcx-
cojpa viijnc cájpun, jetsuque'e jeme'e jye'yiva
jomac jayu caa tyunmájts'ataatsjini, tso'tspa caa.
Vē'emucts je'eve'e je caa nujóm dutumpanájxni, co-
mo numugooxctaque'e je caa, ax ca'ac tse'e du'uc-
yac'o'yini vintsooque'e je cájpun nyanyiyó'ojit. Ax
van'ituc tse'e je Pedro duvaajnyjidi, cuuque'e toθ'-
aajy dumaatnavyaatjidi, jetsuque'e dúnújma pan joma
je'eve'e nyújcx. Jado'c legua cyaje'ya vye'na, jomac
je cájpun. Van'ítucts je jayu vyá'nuxju jets maayan
je caa jem tyunjayumájtsni jem cyájpungájxmda. Ax

jetsuque'e je Pedro vya'nuxjidi jets vintsove'e
 dutóndat. Jetsuque'e vyovimpijjⁱidinuva, jetsuc ójts
 jécum je cájpun dujunáxada, jetse'e jetsó cyoo'c-
 náxtini jomave'e je caa tyoo'a. Van'itucts je
 cájpun dutucje'yidi, jetsuc je Pedro du'amotuvi-
 cójpa je costumbre. Jetsuque'e vyaangójtⁱuva jets
 to'que'e je cópc juu've'e tyunvintsa'quidup jetsu-
 que'e laguna. Jetsuque'e vya'any je jayu, Uxyim
 xa aats ncópc juu' aatse'e nvintsa'quip maat to'c
 laguna. Cux cuuxa aatse'e nájcx jém nvintsa'aga,
 joma ya'ave'e jém xi cópc, ax oonde tse'e to'c
 ituyvitsuc, jetse'e añu pyitsum, Chaa'n, jets nájcx
 jémum it duyactu'u, ax viijnc jáyuts je'e jve'e.
 Ax juu'ts aats nje'e, axu yac vaca tse'e pyitsump
 laguna jaatp. Ax ca'ats aatse'e xvintsotún," jidu'u-
 mucts je jayu vya'any. Van'ituc tse'e je Pedro
 y'atsaajv, "Vintsots je'eve'e xtunjaanchjávada? Vin-
 tsóv je'eve'e it duyactu'u?" Jetsuque'e je jayu
 y'atsaajv, jets tyuump je'eve'e cuuve'e duvintsa'agada.
 cuando tum brújoctam je'e je jayuda. Pero nuca'ac

tse'e du'ucmutaayvaattini pan vintsóve'e je caa
dutóndat, ~~Cux~~ cajxnupuc pi'c onuque'e vye'na^{da} Van-
'itucts je Pedro dumutaayvaaty jets pan panuque'e
tyójun ca'ijtp, ax cutyaayuctse'e tyuccuvá'nip, jo-
ma játyjique'e je caa nyaxy. Juu' játyjicts jeme'e
tyójun, ax je'ec tse'e ~~m.adi~~ ^{m.adi}, jetsuc ójts dutuc-
maat'ixta, jetsuque'e duyac'oo'cti je caa, duyac-
dutéjti. Ax van'ituc tse'e je caa duyacje'yidi
numugooxc, cuando jayu tso'octuctam je'eve'e. Jémuc
jado'c viijne'e cajpun, juu' ~~que'e~~ je'eve'e naax
tyucmaatyactso'oxjidu. Ax je'e cajxuctamts je'eve'e
je caa tyunjayumájts'ataatsni. Ax cuuc tse'e je
caa y'aa'c, ax je xaajic tse'e je vyintsún y'oo'cpa
juu've'e cho'oc je caa. Ax van'ituc tse'e je Pedro
dunuja'vi jets tum brujeria je'eve'e yactoondup, je
jáyuda. ^Qetsuque'e je jayu to'c duyacmaayduc jetsu-
que'e du'avána jets pan vin'ite'e qye'exta, ax tac-
naadupuc tse'e je cuenta dupácta, je nujá'vin, pane'e
ti játye'e cho'ocjidup. Jémuc pan panuc caa dutso'oqúip.

Jémucts pán pánuc tsaa'n dutso'oquip. Jémucts
pán pánuc añu dutso'oquip. Jémucts pán pánuc
lagarto dutso'oquip. Ax naaxuc tse'e tyájtup je
jaju , tyacnaadup, jetsuque'e jép dutucyoo'ada,
aa'c aa'f. Jetsuque'e ducupuna'cápta, jetsuque'e
nájex jép dupaamda je vyintsa'quin. Jépuc tse'e
nájexu nyaxy je naxtájjaat je cho'octa,. Páne'e
napyajmjupuc tse'e jép, axuc jo'n je tánucque'e
y'ixuva, ax jemjits je nuja'vin dupacta pán ti
ve'e nito'c jaty cho'ocap. Ax van'ituc tse'e nya-
vya'nuxjadat, jets ti je'eve'e cho'ocap je maax onuc.
Ax van'ituc tse'e ooy dutunvintsa'agada, jets dunu-
caayd, dunu'octa. Pero ca'ac tse'e nyajcxta tsap-
tújcp. Tsaamaaxunuc xave'e je'ec tse'e syaantovidup.
Ax je'ec tse'e yaccutoquicajx je Pedro. Jetsuque'e
je Pedro vya'any jets ca'a je'eve'e y'oya je cos-
tumbre juu' ve'e jyayéptup. Ax je'e cajxuc tse'e
je Pedro je costumbre duyaccutoquicux nujom. Jetsu-
que'e to'c je saanto dujooydi juu've'e vyintsa'aga-
dap, jetse'e je brujaeria dumasooctini je jaju. Pero

je'ec tse'e jyooydu juu'que'e nindunjoojntyc, je
 saanto. Jado'c maxynaanaxuc je'eve'e je Pedro
 Ortimales ojts duyactsaa'n je saanto. Ve'ets je'e
 ve'e va'ajts joojntyc. Juu'que'e je saanto xyaa,
 ax najye'ejivac tse'e ojts duxaapaamda je cájpun,
 San Antonio. Ax je'e cajxucts je'eve'e dumasoo-
 cajxtini je nya'co'ojyootapta, ojts cyutoqui. Ax
 nujomucts je Pedro duyac'o'yicújx, tantoque'e je
 jayu brújoda, axuc jo'n tsaachvindocta, Cuuque'e
 najxpa jayu nyaxy, jetsuc jayu juu' du'amotu, ca'ac
 tse'e jyaa'n nyaa dumasoo'octa. Nvaatuc tse'e jayu
 jem yooju taatsa dutucyac'oo'ctat. Nivintsóvaque'e
 tyajc ducamaso'octa parac jayu myaataanut. Ax
 je'ec tse'e je Pedro tucná'muxjudup. Ax nujomuc
 je'eve'e ducutyongajxti, axu je Pedro nyupyaamducat
 y'ixuva. Ax van'ituc tse'e je Pedro choo'ni. Jetsu-
 que'e nyajcxni viijnc cajpun. Jemucts ojtse'e y'oo'cni,
 pero tyucsalvajric tse'e je tyay. Vaats cyújx.

Ve'emuque'e to'c náx, ats ndee' y'ójtsta caa
 jooyva, nitoojcta tse'e . To'cuc tse'e pi'c mootscnum,
 mix ónuc, Carlosuc tse'e xyaa, jado'pac tse'e jyey'ap,
 Peen Vernaljyucts je'e e'e dutíjta. Ax je'ectse'e myaa-
 didu, Jetsuque'e y'ucnájxcti Toojcjóyum, Todos Santos
 pa'tc. Ax van'ituctse'e myéjtsti Toojcjóyum, cuando
 jemuctam jyáya duyacmách, Celsots je'eve'e xyaa. Jets
 José Manuel Amaya. Ax ux'oocanicts je'e^{ve'e} jye'yidi jem
 Toojcjóyum. jets too'vájc je maestro Polito Balderon,
 maat aats njayu, juu' duxaa yíjt Minga Valencia. Ax
 je'e tse'e myaattsuunyip je maestro juu've yac'ixpájc
 jem xee'mgájxm, pi'c na'avan je'eve'e y'íjt. Ax nivin-
 xupac tse'e cyavinmaayda, Che Vel Amaya. Jetsuque'e
 jayu tó'mayji myájtsjidi, pero Danieluc tse'e duyac-
 cutójp parac jayu yac'oo'cjadat. Ax tun numéjtscji
 je'eve'e tyoo'vájcti, je'e cájxucts ójts jayu myátsjada.
 Jetsuque'e je Daniele'e vya'any jets yactójtappe'e.
 Cux ve'emuque'e vya'any jets tyuctájquique'e Anyicój-
 mit jayu pleito, naax pleito. Je'e cáxuc tse'e dymájch

20
 book for
 evaluation
 see on
 evaluation
 in forms.

aats je'e njayu. Cux ve'emunque'e to'c tiempo je
 naax duyactso'oxjidi, Toojcjooyumit maat Xee'mgajxmit.
 Ax cujxuc tse'e tumva'ajts vitax y'ijtti, je'e cajxuc
tse'e vya'anda jets tyuctaj^{cji} je'eve'e yajit jayu,
ve'emunque'e je Daniel vya'any, Suuque'e jyoo'cnacyu-
cójtsjidini. Como Todo Santos je'eve'e najcx du'ajoyada,
je'e cajx tse'e tsu'utsjooyva y'ucnajcxti. Ax cuyac-
'oo'cjidicts je'e ve'e jayu, cuuve'e cucya'ijit je
ta'axtajc maat je maestro, juu've'e myaattsuunyip. Ax
tun davanicts y'uccutújc para jayu yac'oo'cjadat, como
ve'emunque'e je Daniel vya'any jets las doce ve'e. Ax
van'ituc tse'e je maestro myets maa'y'ixpa. Je'e cajxuc
tse'e jayu cyayac'oo'cjidi, najxtuppe^{uque'e}-e- vye'nada, jetsu-
que'e dujoo'cyaaxjidini. Van'ituctse'e duvaajnjidini jets
taavane'e cyutuc para jayu yac'oo'cjadat. Van'ituc tse'e
nyujcx je maestro jetsuc ojts je Daniel dumaatnacyatsju.
Tun jaa'cajxjicts je'e ve'e cyatsupajcji, cujxuc je'e
ve'e dumaaxun'onuca. Jatyjicts je'eve'e duyacjapyitsum-
jini ats je n'am maat je Chevel Amaya. Ax van'itnumts

áts je'eve'e ndee' dunujá'vi, taavani pyítsumdini vye'na.
 Como ax'oooc je'eye'e jém jye'yi Toojcjóyum, ax van'í-
 tuctse'e dutucmumaajntc vintsóv jatye'e dujyáttá. Ax
 nica'actse'e jém y'uctsu'utsjoonyi. Tanto que jyot'ány-
 ji axu jo'n chaachvinmá. Ax cuuctse'e yacmátsti, ax
 van'ítuc tse'e je myujatyoo' to'e chaachya'axy. Jetsuc
 je'eve'e vya'any áts n'am, "Pán jép xa uu'm ndóquinam,
 xmasooocumupts n'ite'e Dios. Usino, ca'a ndóquinam, étyújx-ts
 ts uu'm jayu xyac'oo'cum? Como ca'a uu'm ti tóquin.
 y'ixcujxp xa juu' Dios xujun ucpu tso'p. Ca'a je'e
 nvaat dá jets yacvin'taa'nút." Ax ve'emamuc tse'e j'yájty.
 Qado'e ratojic y'ítunyájxy, jetsuque'e maestro myéjts,
 maat je Miinga. Qe'ectse'e yactsoojcjudu. Ax nica'acts
 ats je ndee' y'iccaaajjooydini. Quijpxuque'e dumaatméjts-
 tini Xee'mgájxm. Ax jémuc tse'e nyaavyá'exjidini, jetsu-
 que'e ats ndee' nyájcxtinuva Poxcájxm, jets ójté jém
 je caa dujóyda. Cuu toojc xauctse'e jém jyé'yidini
 Xee'mgájxm tána. Van'ítuctse'e jém je Xee'm justicia
 dunújmjidi pane'e joma y'itumo'ojadat paraque'e cyaacy
 cyafe duyac'óvadatq tyójcxtat, y'a'óxadat. Ax van'ítucts

to'c je sindico vya'any jets ^{cumoon} tacnaadup nyáxtat. Ax
jépuets ats je ndee' cyaayda vye'na, juunta toondu-
puetse'e vye'na je Xee'm, cájpunne'e juuntatoomp. Ax
namvaatuctants jépe'e cyaayda, jetsuctam jayu je caa
dumuquéjini, jetsuctam duvitsuqueectini. Ve'emuc tse'e
vyinmaayda jets jepuc je^e pu'uc je caa. Jépucc jyoo)c
méjtstini, je nimejtsca^{ic} jép je caa tyéna. Van'itucts
je jyey'áp dujoo'cvaajnini. Ax ooyucts je'e tyunnaajc-
jotmá'tji je jyey'áp Peen, como májituc je'e ooy je caa
y'íjt. Ax jetsuque'e dunújmji je justicia tájc pán
je'eve'e nyujuuntato'nidup. Ax van'ituctse'e je na'-
xee'm dujoo'ctucpatsoq'ndini Interneta. Ax ats ndee',
ójtuc tse'e jye'e dupaa'ty, va'ajts avá'tuc je'e
dutunyacnajcxtin^{uc}, jecum^{uc} tse'e ooy. Jémuctse'e ojts
áts je ndee' cyaa dupaatni maate'e policia. Ax myu-
tsójquinuctse'e je caa, pejcxmuu'c újx. Ax ve'emuc-
tame'e je mee'tspa y'ucvinmáy jets cooji ve'e najcx
vimpit tyac'áp, para najcx duyac'aa'e jomaque'e dutíjta
joc'am. Ax juuctse'e je jyey'appe'e jye'e, méjtsc

xaajuctse'e dujoo'ctunmuvittini, ax tun doquiñcts je'e
 vinxúp. Ax cuuctse'e yáj jye'yidini, ax van'ítucts ójts:
 Jootviinm dunuxa'ada je justicia tajc. Van'ítuctse'e yac-
 naquejxjidi, como jépná ve'e cutójcun vye'na. Ax je'e
 cájx ^{uc} tse'e ójts jepe'e xyáá- je jye'y'áp. Ax je xee'm jus-
 ticiac tse'e yacmájtstu too'vájcp jétsue'e ^{que'e} dúpoxundajc-
 jidi Jootviinm. Méjtsc semánac jép poxundájctsuunyidi,
 ax van'ítuc ts je mee'tspa dunu'aa'nidi, jets yacnu-
 quejxjidi je mee'tspa. Jetse'e Jootviinm ^{Jootviinm} ~~daa'n~~ je májts-
 pa, jets ójts je mee'tspa ^{du} dyactsoo'nda, joma dutijta
 Paanviinm. Van'ítucts jép pyonxundájcjidi Jootviinm. Ax
 meenpaamdupts je justicia too'vájcp, cuuque'e je caaa
 xyu'u, jets juunta jaatte'e myee'tstá., jetse'e je caa
 duyactsoo'ndi. Je'e cájx tse'e yacnájnjada pane'e je'eve'e
 nyujuuntató'niqup. Van'ítuc tse'e vya'anda je justicia
 jets ca'a je'e ve'e dunujáva pán vintsov je'eve'e
 duvíjts je caa. Ax jépnnumucts ójts 'ooy tyunmuultapúm
 je mee'tspa, cuuque'e je justicia tyunjaa'cnuxaa'yipéjtjidi.

P

Jets ve'emam je'ev'e jyátcada. Jets nujavam je'ev'e
 jets jomave'e duyacnújcx, cux ve'eme'e du'avána jets
 joc'ámuque'e nájcx duyac'aa'c je caa, cuuque'e jayu
 Čarnero dumee'tsjá, ve'emji dutsámuque'ec. Jetsuque'e
 nájcx jém duyac'aa'c, Joc'am. Ax je'e cájxuets jép
 tójtuc po'o chuunyidi je mee'tspa. Je muultanumuque'e
 yactáqji jetsuque'e je caa cujo'yun. Ax toogupxuc tsée
 ducujooydi. Ax cójcmucts je juez duyactaajnyw jets
 cójcmji yacmoonyi, ii'px ^{májc} peso. Ax ve'emamuc ts ya'a
 ve'e yu Xeemgájxmita, caa mee'tstup numáyda. Cuu-
 que'e ats ndee' q Chevicho myeen duyacyo' ny vye'na, juu'
 tyíjtup amedia, ax jetsuc jém dumaat'áts, Carlosuc ts
ts je'e xvaa je tyoompa, pi'c ónuc, paraque'e je
 caa dutucpavájp. Ax méjtsc yuuntac tse'e dupaaty,
 Maa'yuque'e y'anájcxji, Todos Santos pa'tc. Ax jetsu-
 que'e toro tájc méjtsc yuunta dujooju. Van'ituctse'e
 choo'ndind tánaniñ. Ve'emuctse'e y'ucnyavyajnjidi jets
 Yuucp na'ápuque'ecujuyé'yidi. Ax ca'at tse'e myaadaacti,
 como je caajuque'e ca'atá atu'átsyo'yp, je'e cájxuc

tse'e jémji myaataandini joma Paanviinm. Pero como
ca'avebe jayu yacmaatany jém, je'e cájxuc tse'e tó/é
too'cápqui tyájcjidini. Je'ec tse'e jyaaajn dupaamdi,
Ax coq'tsamicts je y'ítuvyé'na, las diez jo'n, taa-
que'e myá'vidini vye'na, cuando je cucaajique'e dupa-
tsoo'nnuva je caa. Ve'emuctame'e vyinmá jets too'cúj-
que'e cudupaatti je caa. Ax tobcuc tse'e je tyoompa,
je pi'c ónuc, juu'que'e vyoov paraque'e duyaccaajpa-
váp. Ax je'ec tse'e t'jun'ójyinup. Ax je'ects áts
ndee' vyinmaayp cuuque'e je mee'tspa dumótuvut. Je'e
cájxuc tse'e naax dutuctájva/ach, ax jepuctse'e duyac-
cuc'ója jep jótup. Van'ítuc tse'e ducus'ix jets tójun
tsémuc^{tam} je'eve'e dupatsoo'ndi. Ax je'e cájxuc tse'e
duvinmá cuuve'e jayu vintsovtyónjadat, pí como pi'c
ónucjive'e myaat. Ax yacjé'yic ts je'eve'e je caa.
Jetsuque'e dutoo'ctó. Van'ítuctse'e ducoonva'cxti je
meen ónuc. Van'ítuc tse'e y'ójtscójnuva jado'c nax.
Ax je'ects ójts na'Éputs duvíjtsnuva yam joma aats
Pa'tcm ndíj, pero je'ectame'e je jayu juu've'e nájcx

tñ/ix tyuc'ixji jets yee'c je caa. Cuuctam tse'e
 dumájch je caa, ax anuuxup tsóv tse'e duyacnáxy je
 caa, jets Sabódup duyacnáxy jets queets na'ap tsóv
 duyaccunájxni. Ax pi'c ónucuctants je'eve'e myaat je
 Eputs. Van'ítuctse'e y'uccudaaccójuva jado'c náj, mero
 Jueves Santo ójts dumách je caa. Ax yac'ixuc tse'e
 jets je'eve'e je Eputs vyídu^{nu}t, je jayu dumaatpyaví-
 dutju, juu've'e caa moojyup. Como cooji je'eve'e
 najcx tyucutácajá, jem pa'tm jetse'e jem tsow duyacvimpéjñi.
 Ax van'ítuctse'e yacxoojctini, jetsuque'e too' atsuu-
 nyiva. Van'ítuctse'e dumájtsti jep ñe Eputs ónuc jep
 Quee'ts na'ap. Queecuc tse'e je Eputs yaa'y, jets je
 y'ónuc dumasaac. Ax jempac tse'e atsuunyiva joma dutíjta apaj-
 tucum, xim joma Tsatso'oxumit chóva maat yájit jáyu.
 Ax jémucts nitójtuc chaanada vye'na, tum tójun maat,
 jetsuque'e dumótuda jepuque'e je Eputs cyuvút jecúx
 je nuu'cx. Vémucts jep cyuvút. Ax cuuctse'e dumó-
 tudi xyoxpaa'cx, van'ítuctse'e játyji cudumájtscojti.
 Pero como Poxtájumnave'e vye'na je cutójcun para Eputs
 jye'eda, ax jem tse'e duquejxti, jets ójts jem duyee-

duyactojni jem Poxtajum. Como na'mu'uc je'eve'e ooy
 y'ij~~r~~ je Enrique Valle, juu've'e Jefe de Arma. Ax ni-
 to'cja je mee'tspa dumamee'cx je tyóquin. ^H Cuu ve'em
aats njayu dutuujn, sin dóquin cuduyac'aa'c, ax yac-
 nujá'vipts je'e ve'e ca'a je'eve'e dutóquina, cux
 San Mateovit caa xave'e y'ix, ax Eputstam je'eve'e
dúvíjts. Como van'ítum ⁿ qjts nyaque'xnatáca cuu yac-
 májch. Ax jets je San Mateovit jayu vyaaⁿjny jets
 je'e je'eve'e taduju'cx, tadutsu'uts, cuuve'e ducoo'c-
paattini. ^H Ax to'c joojnt tse'e y'itunájxy. Ax je'e
tse'e ayoo^vva y'ucvinmay jets jyaa'cpaa'tup je'e cuuve'e
dujaa'c'íxta. Tóna cooji tiempo dutunyacvindoquina. Ax
cujoojnt tse'e, Naap cyafe duyacnújcx Poxtájum je
 jayu, jetsuque'e Tuputs cápcp qyidaacy, jetsuque'e jép
 y'axaaⁿjcji. Cuando javee'njic cucyunaⁿj~~z~~, jetsuc ójts
 jepe'e dumaatnavyaatyji na'ap, joma aats ndíj, Choocup
na'ap. Ax jepuctame'e Naap cyuda'acy. Van'ituctse'e pyá
 vimpíjti. Ax caa ^{mú^c} toon~~ne~~ tse'e, jetsuque'e cyuqueecójini,
^{Jetsuque'e} tyoo'vájccójni, cuando xa'avuctame'e nyújcx. ^{Jetsuque'e}

ójts du^vvaajnya je na'Enrique, Enrique Valle, ^{como} ~~como~~
 je'eve'e ^{ve'náp} ~~ve'emip~~ jefe de arma. Ax je'e cájxts je'e-
 ve'e ducoo'cmee'cxni, como jepnaque'e myets vye'na Na-
 jócup, ca'ama jye'ya vye'na Poxtájum, jetsu^{que}'e ójts
 policia y'atsáá uunaja. Ax coojicts ójts je jayu cyafé
 dumasa'ac, jetsu^{que}'e nyujcx ^H poxundujcp. Ca'atse'e yac-
 nujava (jay) jets poxundujcp jem je'eve'e. Van'ítuctse'e
 to'c ^{chooc} ~~chooc~~ duvaajnji. jets taave'e yacmá'ch. Ax toojc
 xaajan tse'e jeme'e chuuna vye'na jem póxundujum, je
 tse'e yaj yacnuja'vip. Van'itse'e jyoo'cnájcxtini, je
 fyamilia tájc. jetsuque'e jeme'e vya'any je na'Enrique
 jets yae^{3e3} ~~yae3e3~~ yac'oo'cjuppe'e, jomac tse'e maa'y cyu-
 jáj, martes, ax jeec tse'e dutsaptaaydi, paraque'e du-
 tucnucótstat je caa. Van'ítuctse'e jyoo'cnájcxti^h pres-
 idete, yájit presidente, jets dujoo'cnájmjini parave'e
 nyaajccyujójiyip. Ax cuutse'e viijnc jayu cucya'it, la
 Sierravit jayu, como je'eve'e nác duquejx jem játyji
 jem. poxtájum, Delfino Contreras je jayu xyaa. Je'ets
 je nác dujoo'cquejxni. Vaamp como ve'eme'e vya'any je
 Enrique, jets horajive'e pyaa'tjup. parave'e nájcx

duyacjatyúj, jép Eputs too'áp. Ax cuuc tse'e jem
 je nac jye'y, jép joma yacutuújc, jomay'oficina, como
 toojc naxuque'e dutsaptaaydi, paraque'e dutucnucótsta,
 Ax to'c aajumuc tse'e dutunnújma jets: caje'ep je'e
^{ti} cadutaa'c. Ax je'e cájxuc tse'e vyaajny jets martes
 tsoo ve'e ójts cuduyacja'oo'cji. ^{HP} Jetse'e to'c je jyáy-
 áppa, juu've'e je la sierravit jayu dumaatnajyá'vijip
 je Delfino. Ax je'e tse'e játy je nac dupuujm, jetsu-
 que'e duyacnújcx je policia. Ax je'e cájxjits je'e'-
 ve'e ójts cya'óya cuuque'e vya'any jets mero tso'm
 e'e najcx duyac"oo'cta. Vaamp como antes ha je'e
 tiempo ~~de~~ ducapaa'ty vye'na je hora, jets jem je
 nac duyactájci, ójts je guardia duma'a je tyójpa.
 Vaamp como ca'ac ~~du'uc~~ du'ucyacjajtni para que'e jép
 y'ónuc nyitácajut. Ax je'e jic/jets ts je nac duyac-
 tájci je guardia. Ax cuucts je nac du'ix, ^{jetsuc} ~~jetuc~~
 ójts ve'emji tyundány, hasta colorjip tunmá'tcújx
 vyiiijnm y'am. Van'itucts vya'any juu'que'e duxaa Hi-
 lario Poblano, je'ec tse'e vane'em dutun'amótuvínup
 páne'e tí horave'e pyaa'tup. Van'ituctse'e vya'any

Va'an áts tu'íxa pán vintso áts n'arreglajra. Geñu3
 Cuuctamts je'eve'e dunújava je tójpa, jets nax'ataats-
 nup je hora, ax van'ítuctse'e je vyintsun dutunnújma
 seguido, paraque'e nyájcxtat, jetse'e nájcx duyac'oo'c-
 tat. Ax van'ítuctse'e tseevuc tse'e y'ayaax'ataatsni.
 Je'ec tse'e yacjót'amájiju, jetsuque'e vyinmá taavan-
 dam je'eve'e cya'ít, comoí ve'em ya'a vya'any jets
 mero tso'm ats ya'ave'e xyac'oo'ctat, ax taavantse'e
 hora nyájní, jidu'umuc tse'e vyinmá. Van'ítuc tse'e
 je na'Enrique vyaanni "Pues yámts áts mlíbertad nyá-
 nit," jidu'umuc tse'e vya'any. Ax van'ítuctse'e myoo-
 jyi libértad. "Ax yaanum ts mítse'e m'ítut to'c si-
 mána jo'h," jidu'umuc tse'e dunújma. Ax van'ítuc tse'e
 jem yactsuunyi^{ji} tyac'ám, jetsuque'e chaáchyacmaayducju.
 # Jémuc tse'e vye'na, jetsuque'e Eputs yacmájtspa,. Je'ec
 tse'e tyúvamucts je'e ve'e dutóndi. Como ^{je'ec} ~~je'ec~~ ^{je'ec} ~~je'ec~~
 je'eve'e jayu pyatsoo'njidi, pero Poxtájumuc tse'e yac-
 quejxti, jetsuque'e nimejtsc jepe'e nyájcxti ^{je'ec} ~~je'ec~~
^{viim} ~~viim~~, jomac dunujávada caa yee'c. Ax jetsuc jep
 jye'yidi joma je caa vyinmaava, cájpun áp. Van'ítuctse'e

jayu cyaa dumuquejidi. Va'ajtsucts je'e du'ix je caa
 vyinmaava. Ax cuucts duyactsoo'ndi je caa, van'itucts
 nyujcx je pastor, ojts je vyintsunni duvaajnya. Ax
 van'itucts nimactaaxc oy armada dupatsoo'hdi. je
 Jootviinmit. Ax vee'njatyjictse'e dupayo'oyda, vee'n
 jaty. Ca'aque'e dutunna^apadada paraque'e 3a3a3 cadu du-
 yacnajyavajada. Ax van'ituctse'e duyacnajxti Lachiriyov
 tsoyvan'itse'e Po'omaaxyup tsov. Ax cuucts Po'omaaxyup
 duyacnajxti, jetsuque'e jem cyuvejti jomo Ava'ajts'am
 yactij. Ax van'itucts duvojptucti je caa, ax jelectse'e
 choots'octa. Van'ituctse'e^{je}naa duyacpitsumdi, juu' yac-
 maaydu. jetsuque'e tyun'oobta, tyunjo'octa. Ax jelects
 je'eve'e tsin'ujx myaja'ixta ayu'uts, je Jootviinmit.
 Ve'emuctame'e vyinmaayda je na'Éputs jets taave'e myaa-
 daacta, cuuve'e y'oo'octa, como ooyuque'e tyunxoonducta,
 jetsuque'e itunaxviijn^{du} tyunyac'oo'octa, naac dutuntem-
 minda, dutundemxapta. Ax je'e cajxuc tse'e ducatojeda,
 como jemuque'e dunaxaa'avanda jem Poxtajum. Van'ituc-
 tse'e dutumpanajxti, cuuque'e y'oo'cajxti je Éputs.

Jetsuque'e jeme'e jye'yidi Poxtajum, joma je vyintsánda.
 Van'ítuctse'e to'c aajic je óc vyáj, jetsuque'e jép
 je vyintsún jyotvíj, jetsuque'e duyactájcjidi jép
 tújcp , jomactam je vyintsún ~~du~~yacaa'aa'c ayu 'uts.
 Ax na'víjictants je'e je oc. Coojic xa vyintsún dunu-
 já'vinma'a, paraque'e je Zaguan duyac'ava'ach. Van'i-
 tucts je^m je tójpá niméjtsc tyaandi, jetsuque'e je
 niméjtsc nyájcxti, jetsuque'e ójts je ^{na'}Enrique duvaaj-
 nada. Ax jemuc tse'e aats je njayu vye'nada, ca'a
 duyacmasa'ac. # Ax van'itucts je corneta dutucxoxcúj je
 na'Enrique, jetsuque'e je tójpá tájc ~~du~~yac jye'myóje-
 cójtí. Van'itucts yacquejxti jép jomave'e duyacpajé'ya
 je caa. Van'ituc tse'e ^{-duy'vimpit} ~~tot~~inmit dumaadidi, jetsuc
 ójts jép je Naap duyacpítsumdi tújcp maat je Éputs.
 Ax van'ituc tse'e tójpá acújc nyájcxti, jetsuc ójts
 duyacjapyúnu poxun duújcp. Ax cuucts je cu'óxit tsoo,
 van'itucts ójts je Éputs duyactójtini, jép joma tyoo-
 'ápta, # Juu'cts je Poxtájumit, ~~ne~~nyacyujóy je choocucts
 je'e, como mayucts je'e ~~en~~unmeenpamcúj. Vaamp je

Eputs, como mutoomp je'e, ca'ati meen, ax je'e cájxts
 je'e ve'e duyac'aa'c, cuuve'e je myeenda cya'it. Como
 ve'em je'eve'e dutunga'a je y'it, je Enrique, van'ite'e
 ñayu cho'ocut, pán jépe'e meen. Ax je'e cájx ójts iyot-
 má'tni je jayu, cuuque'e je jyáyuda, páne'e canacyu-
 jójyup, ax játy tse'e duyac'aa'c. Ax je'e cájxts
 ójts nyapójtucju juu' duxaa Juan Mexta, jetse'e Lu-
 cario Mextas. Van'itse'e Zochilait dumaatnacyójtsjidi
 como jeme'e Jefe de armas Zochila, je Concepción.
 Pán pánxave'e ^{na}myaatnu'ejcjudup je jayuda, ax to'cjic-
 tse'e je Concepción dumaatnacyótsjada je Zochilayit .
 Ax je'e tse'e xa'ma je'yáip Poxtájum, jetse'e tóóquin-
 dún. Ax cuuts_e'e jém atso'ox dutonuva'any, xya'ma-
 quejxtup tse'e nác, jets ca'ave'e pán nájcx^ut Maa'yimpa.
 Nayve'empa tse'e Naap ta'ax, juu've'e ya yo'gydup,
 tyoo'cta, ax da'atse'e du'ítumo'oda, para myiindat ji-
 du'um tsov, cuuve'e atso'ox dunupacava'anda. Ax jemuc-
 tse'e ats njayu vye'nana, jetsuque'e nac to'c y'amigo
 dujequejx, Enrique y'amigo. Jetsuque'e dumoojy je nác,
 dutuc'ix, paraque'e viijnc tsóv cunyayo'tsji. Van'ítuc

tse'e aats njayu dunújma, "Niyójc oy mits mnájcxnut,
como taavan áts mits libertad nma'a," jidu'umuc tse'e
dunújma. Van'ítucts je'e choo'ni, jetsuque'e nyújcx
jayu tyac'aa^{TP}ajy, mutoompa. Ax jémnactse'e vye'na, jetsu
que'e mótu je cáts jets taac poxunna'áp jayu yac'aa'c-
ju, Poxtájum dacpá'tcup, Enrique duyac'aa'c, maatuque'e
tyoompa nimugooxc. Ve'emuque'e y'uva'any hcaa'n jets
vaacviinn tse³e³ tseve'e nyújcx. Van'ítucts ojts mero
dutunmaatnavyaatjidinuva las cinco de la mañana, Como
San Mateo tsgoactame'e nyájxti, je'e cájx tse'e ójts
dumaatnavyaa'tjada. Ve'emucts je'eve'e muto'c viijn
numugooxc, jep y'oo'cco³jtí, Ax cuuc tse'e jyé'yidi
jém Poxtajum je Zochilayit, nujómuc tse'e dutunmu-
tájquicájxtini, pan jatyique'e Enrique pyartido je
jyáyu. Ax van'ítuctse'e to'c viijn nyáxcójt^{TP}uva, je
na'Zochilayit, jomaque'e je jayu va'ajts cumeen aa'c,
juu' tyíjtup Antonio Primo. Ax por millonucts je'e
ve'e je myeen dutumpájcjiníwí Ve'emjic je'e dutun-
májtstini je jayu, jetsuque'e dinamita dutunduccuchám-
gájxtini, axuc jo'n castillo cuetero duppójm jo'n.

Ve'emuc tse'e duno'cti je dinamita. ~~Jetsuque'e~~ je'e
 ve'e po'oxvimpíjt je jayu. Nica'ajc je'eve'e y'uc-
 que'xni jomave'e je vyaaji pyájc nyájcxi, como mó-
 cupx'ámuc je'eve'e dutunduccuhoodini. Ax cuuctse'e
 duyac'oo'ctu, van'ítucts je meen dutun^uz^{ci}tajc^{ci}idini.
 Vaamp como nujómuque'e qyeecájxti fyamíia, je nyi-
 da'ax, je y'onuc, je'e cájx tse'e je na'Zoochilayit
 je taa'que'e dutunyacpitsumcájxtini, como ve'em je'e
 ve'e ~~tyun~~ cyumeene'e y'íjt ax jo'n Max Alejo. Jém-
 xax~~e'e~~ juu' yacpátcúx pán tive'e yaj ca'itp, ~~Jets~~ je'e
 precio ax jo'n Vaacviinm. Ax ve'em tse'e nujómuc du-
 tumpájccájxti je taa'c je Zoochilayit. ~~Jetsuque'e~~ je
 cuartel ^{yac} dutucvaatscájxti, como maay'aa'cque'e jep tój^{un}jae
 y'íjtni, como viinmaque'e je tójpa tájc ducujóya. Ax
 je'ec tse'e tyunducmu'éjccjudup, cajxuc je'eve'e cumeen.
 Je'e cájx tse'e dunujayu'ixtada, como nipána ve'e ve'em
 cyamaada'acy ax jo'n je Zoochilayit, tájccidup je'e pán
 joma dutsócta. Sobre dujáva ~~je'e~~ ^{cuu} jayu myujóyjada. Ax
 ve'emts je'eve'e duyaccutóquidi je Antonio Primo. Ax
 Juan Primots je'eve'e y'ajch, ax je'ec tse'e ójts

qye'ectsuuna Naaviinml como je'eve'e cyatuntsójtup
 para nyavinva'cnáxjadat. Ax je'e cájx tse'e cyana-
 myee'cxjada. Ax cutójtuc joojnt tse'e vyimpíjt je
 Juan Primo, jetse'e Lucario Méztas dunuje'cyójpa.
 Ax najje'ejyam ójts dumujocyójnuva je Zochiñayit,
 jetse'e jem jye'cyójtinuva. Ca'ave'e nyaajque'exju jets
 pane'e ve'em jatquip. Ax cuuctse'e je Lucario dunu-
 je'yidi, jetsuque'e y'ucnayótsi jep tyújcp. Ax van-
 'itucts je na'Zochilayit ^{je} tájc ducucaayvaatsti, jetsuque'e
 dugasolina ^{dutucna'émé:} ~~dutemé~~ je niiv, ta'ajts' niiv, ax je'ets
 tyucyac'oo'ctu, cuuque'e je niiv ~~fac~~ tyoovyáccux.
 Ax cuucts je'eve'e duyac'oo'cti, jetse'e je pyartido
 dunupájcjicójtiva, pán jatye'e nyajá'vidu p, nivinxúpac
 tse'e je Naap cyanajyávaja. Ax cuucts je'eve'e duyac-
 'oo'ccájxti juu've'e Lucarios pyartido, van'ituctse'e
 je mooc dutundoo'ctini, je Lucario myooc, ~~hactaaxingaap~~
 tse'e arroba dutoo'cta. como je tojpac je'eve'e dutoo'c
 cux jécuc je'e ve'e jem chuunyidi, ii'px xaa to'c
 po'8, cuunumuque'e je jayu pyaamduc dutoo'ccájxjidi.
 Ax van'ituctse'e nyajcxtini. Jetsuque'e pieza tí jaty-

játyuque'e jem íjt, ve'emuc tse'e ^{atsum} ~~dupa~~ngajxtini je Zoo-
chilayit, como director de la musica y'íjt je Lucario
Meztas. Uetsuque'e jyaach cyaa, burro numáy, apúcuc
borrego, ve'emucts dutunjavójpjicajxtini. Ax manatsaach-
numts je atso'ox y'atúvi, cuuque'e ducójtsmójtci je
Naap cuuve'e seguido ^H tynnaajc'oo'cjidini. Je'e cájx-
uc tse'e goBierno duvaajnyjidini. Ax vinxúpts ya'ave'e
presidenteyada, poxtájum, tum federal maat tse'e. Ca'a
ve'e y'ucnaamyasoo'cjidini. Tun'ijnup ^t je Federal chuuna.
Cux como ca'ave'e nyaajc'agustotónjada, ixyam jo'n to'c
dujyáty jo'n, cuu je'eve'e Federal du y'ucnájxtini,
jetsuque'e nyavya'anjada nicójcm jets je'eve'e taannuvap
juu've'e jyoojnt tadu'ucyac'apét. Ax je nicójcmuc tse'e
juu'que'e nyavyaajnjudup, páne'e taannuvap je'e ve'e
presidente je Che Primo, ax yac'oo'ctapuc ^H tse'e. Ax
antesna tse'e ducapaa'ty je tiempo, jebse'e juctu'u
nyaajc'oo'cji viinm, poo'p joojnt calenda. Ax cuuctse'e
je myájtnc dujoo'cyactsoo'ndi paraque'e duyacnájxtat
caampo, cux jyoo'c'amotudinu avión. Vg'eque'e du'uc-

du'uctsojcti parave'e jem duyactso'yi Vaacviinn. Ax
 ca'ac tse'e y'ucmaadaacni. Too'aajyique'e y'oo'cni.
 Como je'eque'e cuuque'e maayviijn je'e tyuntsaachji
 je chaa'n , je'e cajxuc tse'e cyoo'ctsoocni. Jetsu-
 que'e je myajntc yacvimpijttini, peo taac tse'e y'oo'c-
 ni vye'na, como je'eque'e natyuc'amá'tjup, cuuque'e
 ducatujn, ax^{uc} jo'n je'e du'ucnanaamduca^{uc} como na'oyuc
 je'e ve'e dutyub to'c joojnt. Ax maayuc^{ave'e} ~~tse'e~~ tubo
 dutunjóy paraque'e jem je naa je'ya, como maay milju-
 que'e dutunctajcji, cojmcuc , jets cójmuque'e cájpun.
 Ax je'ec tse'e éjcjudup je Max myajntc, juu've'e
 tyíjtup ^{Juan} ~~Max~~ Aleja . Ax cajxucts je'eve'e cyacatsupuc
 como ve'emucque'e je tyee' y'íjt, vinxupuque'e justicia,
 tum je'ec tse'e duyaccutójcjip. Como je'e cajxuc tse'e
 cuuque'e cumeen oy, ax ve'emucts 'je'e du'uctij je
 Juan Alejo paraque'e duyaccutójcjat je Che, je cyonsejo
 ducutyonut. Ax pero como jempac je myajntc juu' ixpuc,
 je Chee, ax je'e cajxuc tse'e ducacátsupuc, ax je'ec-
 tse'e jotmá'tju jetsuque'e vya'any jets cuu je'eve'e

tyájquinvat jado'c náj, presidente, ax ca'atse'e jyoojnt
 du'ucyachapéjtnut. Ax je'ec tse'e ^{nyaj's'vi} nyaj'vi, á je'e
 cájxuc tse'e viinm ve'em nyatyoojnji, cux je'equ'e
 cyatsájcp paraque'e viijnc jayu myájin dupácut. Je'e
 cájxuc tse'e tyun^{ji}ny'a'ooguini. Ax cuuc tse'e dunuja'-
 vi, jets tyuctájquivap ^{je pleite} je'ev'e juu've'e tyíjtup Chi-
 co Aquino, ax van'ítuctse'e nyújcx jém je'e tyac'am, ~~ø~~
 jetsuque'e ójts jém dujemunoo'cxtuc. Ax ca'ats je'e-
 ve'e dumee'cx. Je'e cájxuctse'e je cuenta dupújc,
 jets ca'ave'e y'ucjéjcnut. Jetsuque'e jado'c viijn je
 jyenájcxpa, jetsuque'e ójts duje'amotúva juu've'e Ri-
 cardo duxaa. Ax ca'acts je'ev'e vya'nuxju nivintsó-
 va. Jetsuc ójts vyinmáy jets cutójcnup je'ev'e jye'e.
 Ax je'e cájxuc tse'e ójts tyun'oocni tsoonáxy. Ax
 cuuctse'e jayu yacjé'yjini, va'ajts moocjup ^{uc} tse'e.
 Van'ítuctse'e je myájntc dunújma jets taave'e ójts du-
 jemunoo'cxtuc je Chico Aquino, jetsuque'e dunújma jets
 jyetucinvá'ni je meenparaque'e ^{ca}cadí yac'oo'cjada. Jetsu-
 que'e yacnújmi para que'e nyacyujóójyip. Ve'emuc je myájntc
 y'ucna'múxju, paraque'e liibre cutyaajny. Nivintsóva ^{ca}

je'eve'e cyacójtsimpíta óy. Vaamp cuudxave'e cudupájcti
 je meen, pán vinxúp miljuque'e du'uctucvinvána. Ax cudú-
 moojyicts je'eve'e, cux como yoca je'eve'e tyuncumeena
 je Chee, cux nujóma'e juu' jém yacpaáxcux, cux maja
 tienda je'eve'e jyajép, jets cato'cviijnap, como maay
 viijnjñe'e du'atónmúa, como yócave'e tyunmoócyu'u, máj,
 jets y'amaadaaguicúj ayoo c jayu cájpun cuuve'e mooc
 y'amaa'ya. Pero nitse'e je mooc nyicájxⁱⁿ juu've'e
 tyaa'c. Je'e cájx tse'e ve'em vyaanda jets millonario`
 je'eve'e. Como jém otyí taa'ca je'e dumaada, jém xave'e
 cine dumaada, jém tse'e dumaada xooxundoo'c, nujóm.
 Je'e cájx tse'e yactíj jets jót'amáj jáyu je'eve'e.
 Nujom tse'e juu' duyacmeenícux, ducujóy, pán tive'e
 ayooa jayu jém duyacnújcxp. Como jájtp je'eve'e vin-
 'ít játy, como yáj cox'echa jya'ó'yiva je mooc je
 xájc, café, jetse'e meene'e cya'ít, ax jém tse'e
 nájcxu myeena poxtájum, vinxúp ayooa jayu café duyac-
 nújcx, ucpu mootsc xájc, nujómtse'e dujootyángux. ^{IP} Ve'em
 to'c tiempo jyájty, jetse'e mooc tyun'ó'yinájxnuva, to'c
 ca'aji vinxúp ayooa jayu. ^{je'e} Ax Octubre jaats je'eve'e .

'etse'e jayu dutunyacnájcxni mooc xájc, como xaa ve'e
 jayu y'atoo'quip, jette'e je mooc jém je jayu dutun-
 yacjé'yidini. Ve'em tse'e Maayva'amt, jette'e Tse'x-
 joc'amt, maatte'e Puugójmit, jette'e Maaxungójmit, Vin-
 jupucójmit, Naadoonmit, jets Tsatso'oxumit., maatte'e
 Tsa'tsmit, Maaxyqueetsmit, Vinxuptse'e ayoooc jayu, tum
 mooc tse'e jayu ~~Ma~~je'yp. Ax van'it~~ts~~ tse'e jép maa'y-
 jaatp dutunjo~~ct~~taadini. Ax nipanats jép je'eve'e duca-
 jóy jép maa'yjaatp. Ax mex Nuul tse'e ooy dutunmaat-
 najya'vijip je Chee, Nuul Hernandez. Ax van'itse'e
 Nuul ójts dumaatnacyátsju, como jép aats njayu numáy
 juu've'e jye'e dujetundoo'ccuvaampy. Je'e cájxtse'e Nuul
 ójts to'c dumaatnacyáts ~~ej~~ vyintsún, jette'e dunújma
 pán vinxúpe'e ducujóy arroba je mooc, jets je mootsc
 xájc. Ax van'itse'e vyaaajny jets pyácuppe'e mactaaxc
 peso játy, para ducujóyut, jets je xájc, mugooxc peso
 arroba. Ax je'e cájx ójts ayoooc jayu to'c ca'aji du-
 nújma jets je'eve'e dujoocyaxup. ^{je Nuul} Pero ea'atse'e-ca'ats
 jeve'e ti meen je Nuul, no másjive'e ducuendapúc jets
 nájcx jép dumasa'ac Chee tyac'áp. Ax ii'pxungaa'p jép

ducuendapuc jep maa'yjaatp. Mactaaxc peso je tienda
 duma'a, jep je vyintsun. Cuando cuu je'eve'e dunuja'-
 vidi je ayoova jayu, jetse'e jep viinm dutunyacnajcx-
 tini jep tienda. Ax ca'ats je'eve'e jatyji ducujojcyuj,
 To'c aaxa ^{ve'e} vya'any jets Nuule'e dunuja'vip pan vinxup
 je precio. Cuando maa'yundam je'eve'e tyuump parave'e
 je'e jyo'yun duyacjema. Ax coojits je'eve'e Nuul cya'm
 nyaxy je mooc. Jets je meen, je'etse'e Chee duyacpi-
 tsum.. Coojits je Nuul ducujoy jets je jyo'yun du'
 yactany. Ax vinxupts je ayooc jayu ax tum je'etse'e
 dujotyangux. Van'its du'amacho'vi ^{hi} je meen, jets toojc
 mocupx je vujxtcupx jyajty je jyoo'yun. Van'itse'e du-
 jenujmi je vyintsun parave'e cuducoonva'cxti je meen
 ounc. Ax oy jayudamts je'e ve'e ooy, jetse'e vyaajny
 jets je'eve'e dupajccaxup je Nuul je ^{ve'e} mooc, jachovants
 je'eve'e ? tyuc'aqueeguip, jetse'e ducuendapuc je mooc.
 vuxtojtyc maja costaltse'e je mooc y'ijt, mooc pajc.
 Como ve'emji ~~je'e~~ jep yac'aco'o vintsov jye'ya, tum
 jepe'e dupuujm, vascula cajxme'e dutaay. Ax baratona
 tse'e juu' vye'na, juu' yactij acuda'acy. Como ve'e tw

*71. ma. cuenta
vaxap # vinxip*

tsu'uts dutsóva vye'na, mactaxingaa'p libra, ax ve'em-
pa tse'e café, mactaxingaa'p arroba. Como yaanum nám

ya'a chovet. Ax ooyts je'eve'e Nuul dutuntsac je myeen

como maamyen je'eve'e vinxup. *vaxap* Vinxupji ayoova jayu je

myooc dutaa'c, jets je'eve'e vinxup *vaxap* toojc mocupx pyu'ucf.

Cux ve'em cu ats, cu ats je nmooc vye'na, cuuts atse'e

to'c nax je nmooc ndaa'c, toojc mocupx arroba ve'e ~~je~~

mooc, ax toojc mocupx je meen, como peso játye'e arbo-

ba, vinxupji *vaxapji* jayu ducamasa'ac cuuve'e to'cyiijnji jayu

dutudjoojntyca. Vaamp como ca'ave'e ya'a ti cuenta du-

jayep, je' ^{ji} exave'e jayu pyuquip cuu jayu ducáy. Ax je'e

cájxji tse'e jayu mooc yoooc ducamasa'ac. Vaamp como

mivinxúpa ve'e je cuenta cyoo'cpitsumni cu ats npayo'y.

Cuu jayu tsoots duyu'u, muto'c nax, jayu duyacvinva'ach.

Muméjtsc nax, jets jayu caa duyacyu'ũ. Van'its yac'ayo'o,

jets yacni'ip, jets yaccuyu'u, yacjee'p jets yac'uxcaa'pa.

Van'its yactsic. Ax cuuts atse'e mpayo'yy, ax toojc

mocupx tse'e vyinjáty je tsoots yu'u. Vaamp juu've'e

paayts yu'u, cuutse'e jayu y'avintsov cajam, mocupx

jagójm tse'e vyinjáty. ^{TP} Ax juu'tse'e aa'ymgám, je'etse'e
 mas óy. Ax cuuve'e to'c náxji yacju'u, ca'a tse'e y'uc-
 yac'ayó'yini. Cooji (ya'ave'e yacniipni cuuve'e tyóy. Ax
 yayéjp tse'e cuenta, aa'ymgam. Ax cuuve'e tyóy, pán
 taatse'e óy vyindóy, hasta, ^{nvaats je'eve'e} ve'emji yactsícut je cam,
 Cux ca'ave'e y'ójtš pítsum. ^{TP} Ax juu'tse'e púxu cam,
 méjtsc tse'e nyucáts, jeme'e tiempo jets tyoy, ucpu
 cyatóy. Ve'emtse'e cooji trabéjo vyindóqui. Juu'tse'e
 péji cam, navye'empa tse'e . Pan yacúyooop xave'e játy-
 ji, van'ítse'e y'óya. Osino, pane'e ca'ave'e yaccuyuu,
 játyji tse'e vyindoquicúx, Cux ca'ave'e jyotmácca. Cuu-
 ve'e tiemponáxyan yaccuyuu, ax játyts je ~~duš~~ mu'ttsjé
 je mooc dutuctájcjini, jets juu' tyijtup coofy'ajoom,
 cux ve'emji je'eve'e je mooc duyác, cuuve'e jép je
 38 y'aaxc dumutso'tšjicúx, jets ve'emji qyítu je mood.
 Ax ve'em tse'e na'tájcts jyátquiva. Cuuve'e du'ix je
 mooc ojtsjaat, jetse'e dutunyójcájxni. Ax je'eve'e tyum-
 púca juu've'e tsaamdíc tucniiva, como jepe'e nyamyayji,

nyapye'nju, jep tsaamduc pá'tcup. Nayve'emtse'e jyát-
 quiva juu' tyíjtup chupamiel, Ooyts je'e ve'e tyun-
 moocvíx, Jétspa jeevva tánuc, juu' duxaa Guachin, jetse'e
 tsojxo'aa'x, jetse'e cuxo'ojc, jetse'e jaa'c ooy tyun
 ni'iptáj, jets juu' aats ndíj/ yamutsíc. jets juu'
 nataju. jetse'e aa'xucac, ooy tyunmoocvíx, jetse'e pá-
 duts. jets juu' tumpi'ojit je' tánuc juu've'e tyíj-
 tup compadre. Ax van'ítse'e tyunmoocvíxta ooy, cuuve'e
 va'ajts vindúc. Vaamp cuuve'e y'ituva'ajts, ca'átse'e
 ve'em jyátuca. Ax je'e cájx tse'e yu mooc yoooc je
 cuenta ducajayep, cuuve'e jayu vee'nji yu'u., jetse'e
 nájcx jayu yu'u joma tánuc nyamyúcu^u nyaavyaatyji, como
 tum jem je'eve'e y'aajta, ^{vaxúpu} vinxupu tsíc, ^{vaxúpu} vinxupu iitsum,
 cájx juu've'e iitsum, tyucviijnc, cax maajyup je'e méjtsc
 toogc quintal, mooc ni'ipum je cam, cuu numáy iitsum
 tyáca. Cuutse'e jayu du'ixpaa'ta, tyucmójctup je jayu,
 jayu dutso'otsuvaandini, Ve'em aats to'c njáyu cudutso'ts-
 oo'cti, cuuque'e du'ixpaa'ti jets jeve'e je cucám. Ax
 cuuctse'e je tyójun cucya'íjt, cuyac'oo'cjicts je iitsum.

cux méjtsc taumuque'e je cam du'ucniip, jetsuque'e
 naxcáco to'c quintal, joma aats ndíj vaaxton'áp. Ax
 jép ts je'eve'e je jayu y'ucnújcx cam cu'ixpa. Ax
 van'ítuc tse'e du'ixpaa^{ty}. Taac je nyaxcáco myaayjada
 je iitsum. Taac je'e duyoojmucájxta. Ax je camuctam-
 tse'e dumyaayjada vye'na, joma xaa je'eve'e nyújcx.
 Ax cuucts to'c y'ixpaatji, ax je'ectse'e tunumajtaa'p-
 ju, jetsuc. ójts cyavájtsva^hju. Ax cupucójmuc tse'e
 jyoo'cyucnoomni. Ax van'ítuc tse'e to'c dutúj, Cuuc
 tse'e je tyójun tyucva'ach, van'ítuc tse'e y'anómvá'cx-
 cájxti. Ax je'e tse'e tyíjp je jayu jets jem je'e
 ve'e ducujoojy to'c je iitsum mil jagójcm jo'n, jets^e
~~je~~ je cam vyindóquicúx, como maay je'eve'e cuduvín-
 doo'cvaach, ve'eme'e mooc, ve'eme'e xájc, jetse'e tsi'ia,
 jets naxcáco. Ax je'e cájxtse'e jép ayoova choo'ni,
 Cuuve'e jem myu'ayoojntc eya' cyoo'c'íjtni. Ax je'e
 cájx tse'e vya'any jets je raanchove'e más óy. Jéme'e
 juu' dupatcújx, cuuve'e vyaaxc cyafé duquéx. Ax je'e
 tse'e tyíjp jets ca'a ve'e ve'em je ayó'vun dujáva.
 cuuve'e dumaayduc jets jeve'e jayu yo'ojut joma tánuc

cya'ít, Je'e cájx tse'e vya'any, jets jyayéjpe'e cuenta
 cuuve'e jayu to'c viijnji rancho d^vuvintsuna, jets je
 jayu ducuyu'u, ~~antesna~~ cya'ojs'taa'c. Je'ets je'eve'e
 tyíjp jets ve'eme'e jayu qy^x dupu^{am}, ax jo'n jayu
 obligación dujayép jo'n, tyacjaat. Ve'em tse'e jayu
 duyacjoojncat je qy^x. Vaamp cuuve'e jayu dumasooocnit^e,
 je qu^x, méjtsc po'of^f ucpu toojc po'o, ax nitítse'e
 jayu ducoo'c'ajoottinit. ^{II} Cuucxave'e vaaxc ~~ya~~ yacqu^x,
 j^{ts}uc sequido tyunyacyu'u, to'c joojnt, joojnt ja-
 mactaaxc po'o tse'e yacvii't, jets je naa je pa'ajc
 pyítsum. ^{II} Ax cuuc tse'e café, yacqu^x, juu'ctse'e májitan
 yacqu^x, cuu méjtsc joojnt jagójcman tse'e, ~~je~~manic
 tse'e tyaa^{jm}. Cuuc tse'e toojc joojnt, van'ituctse'e
 ooy je tyaa^{jm} dutumpaamni. Ax vintsooc tse'e je y'ítu-
 nyáxy, ve'emuc tse'e je cuyoo'un y'ixnájcxnuva. Cuuc-
 xave'e namqu^x, hasta mugooxc náx tse'e to'c joojnt
 yaccuyu'ú. Ax ondec tse'e tyaa^{jm} dupaam'ucvaanni, ax
 van'ituc tse'e toojc náxji tse'e to'c joojnt yaccu-
 yoonni. Cuucts mactaaxc joojnt, ax van'itucts méjtsc
 náxji. Ax ondects yaa'c'apéjtni, je café, van'itucts

jado'c nájxi yaccuyoomni. Ax mejtsc viijni tse'e du-
 nutso'ox^á je vaaxc ucpu café. tsa'am, ca'a ya'a cho-
 cho'oxa. Como je'eve'e tsa'am juu' t^áputs caja'cxup,
~~ax~~^{cux} libre xave'e jayu ryaancho y'it, cuuve'e jayu pa'ajc
 mún ducaqu^éx. Cux je'eve'e yoca tyump^áquip je t^áputs.
 Nica'ave'e cupyix dujáty já'cpa. J^étse'e na'apix, ca'a
 ve'e dujáty ts^ác. Van'it áts n'ix, juu've'e yactuc'a-
 tsóya je na'apyix. Estrinina áts mpaa^jmji, cuuve'e
 je vaaxc dutunnup^ájcjini. Pero tum je'e tse'e tyum-
 pavít^áp juu' m^ájit, ax jo'ne'e poo'p tsa'am, india,
 vaja tsa'am, ca'atse'e ~~du~~viinjctsa'am dupáca, ^{cux}
 ca'adam je'e ve'e y'acáy je y'aaxc, je poo'p tsa'am.
 Ax juu'tse'e enano, ax ca'atsé je'e dujáty^ápáca. como
 je'eji ve'e y'ixtip juu' xo'oc javee'n. Yac tsa'am,
 ca'a yu tánuc dujatyj^á'cx. J^éts juu' tyíjtup ciento
 boca. manzana, ax ca'a tse'e dután je t^áputs, ^{cux}
 máctame'e je y'aaxc, ucpu aca^ayp, m^ác. Je'e cájx tse'e
 du'axuu'^ácju. Ax joma tse'e nám rancho jayu dup^ám,
 játyjít se'e t^áputs ty^ájcjicúj, como cupucó^jmuque'e
 too'vájcp pyét, jetsuque'e nájcx dunu'íaxa. ~~Ax van'i'~~

Van'ituctse'e je too' dutaja'ucva'any. Van'ituc tse'e
 dutucje'ya vaaxcam, ax je'e cájxts ya'ave'e jayu nujóm
 ducaquex yu pa'ajc mún, cux je túputs yoca tyunmu-
 je'yp. Ve'eme'e to'c tiempo áts n'am vaaxc duquejxti
 joma aats ndíj cucápyum. Jetsque'e je vyaaxc tyun-
 yacnupájcjini, cuando va'ajts numáyuctame'e je túputs.
 Ax cuuc tse'e dujecutáj, ax viijn ctssooctse'e ducu-
 táj, viijn ctssooc tse'e nyújcx je vaaxc duvuu'n.
 Ax van'ituctse'e nyavyaajnidi jets mejtsc toojc xaa
 ve'e dutumpaviduttat, como jem je'eve'e myájn c tájc,
 numugooxc, jetse'e toompa nitoojc. Ax van'ituctse'e
 du'ucvaandi, ducutájta. Jémuc tse'e juu' cyoo'cmutay-
 vaattinup je jót. Jémuc juu' túvji tyungunájxnup. Ax
 y'atájtójtupucts je'eve'e, como ca'aque'e y'uc'ó'yini
 vintsove'e túv je too' dupayo'oydat. Ax joma tse'e
 cyoo'ctun'ó'yini, ax jee'ctse'e ójts dunacuvoovda. Ax
 van'ituc tse'e pyítsum'ucvaajny cuuque'e jepcyu'ótsa je
 naa. Cuando mactoodójtuctam jep je'eve'e to'ójtójtí.
 Jetsuc jado'c viijnmpa, ja macto'cpap je'e, jetsuc
 jado'c viijnmpac, javustójtucpa. Tum joojntc tse'e

dumátsta. Ax cuuc tse'e du'ixta jets ~~maaye'e~~ ooy, ~~naa~~
 van'ítuctse'e paila jootm je naa duyac'ampájcti. Tum
 jemuc tse'e dutunpaamdini, ajoojntc. Ve'emuc tse'e du-
 yaccutóquicájxti. Ax nivin'itatse'e je táputs jem cyoo'-
 tájquini jeme'e vaaxc jootm ~~cuuve'e~~ duyaccutóquicájxti.
 Vaamp como onde ya'a vaaxc dutuctáca, játy tse'e myaay-
 ji. Vaamp jvájéjp xave'e jayu poo'cxun, cuuve'e táputs
 cya'ít. Ax jets jem je'eve'e je rancho dutyun'ít. Tyuc-
 caajooy je'e ve'e toojc yuunta, jetse'e méjtsc jyaach.
 Cuuts je'e y'oo'cni, ax van'íts ats je nmugo'oc du-
 too'cni, jetse'e Juan Lopez dumoocyújxni. Por mugooxc
 mócupx dutoo'cni. Ax jem ixým Juan Lopex maja rancho
 dujaye'jpni maat myájntc tájc. Je vaat^{ee} cújx: cyux

Keep jeen Maayduc
Jujpit jayu 1

Juan Lorita 11-61

(19)

Ve'emunque'e jujpani jyajty, je vyijnaa X
y'ituvye'na. Jetsuque'e yo'ojta tyoonda y'ijit ya
cájpun gájxm je jujpit jayu. Ax pero como ve'emun-
que'e ya y'ijit ax jó'nuc cumoon naax, ca'a pán du-
manifestarja y'it
jayép y'it manifestade, cujyajómaji tyacada pán jóma
du'óy jyavada je it je naax, pán jómaque'e jóca naax
du'ixta óy, jatyjictse'e caa duyactacada. Ax viijnuc-
tse'e yacvinvaatsp, viijnuctse'e yaccayoop, viijnuc-
tse'e moocuyoop. Van'ituctse'e je yacnaxvá'cxpa dunu-
quéjxjidi, je gobierno tyoompa. Je'ects ójts duquijpx-
vá'cxy, jets je costumbre duyac'ó'yi, duyaccutóqui.
Vaamp como je'equ'e natyuctso'oxpajcjudup, ~~juj~~ cuuve'e
viijnuc duyú'u, viijnuc tse'e dutsijcp. Ca'ave'e y'óya
je costumbre y'ijit. Je'e cájxuctse'e to'c gobierno
tyoompa dunuquéjxjidi. Je'ects ójts je naax duquijpxvá'cxy,
Jetse'e cucje'e dumogjy para^{ve'e} ve'em ducuvéjtini. Jetsuque'e
cuc manifestación duyacpítsumdini, ucpu jem pán escri-
tura duyacpítsum pán pán maja naax dujayép. Ax ax'ooc-
numts je'eve'e dumanifestarjidi.

To'cuc je'eve'e yaa'tyájc y'íjt, ya cápun
gájxm, juu'que'e dutunnatyucje'ycájxup je naax, ax
Felipecá je'eve'e xyaa y'íjt, Felipe Marcos. Pán
jómacxave'e jayu cyaa duyactáca, dutsúm paraque'e du-
yacyo'ojut, ax yoopucts je'eve'e je caa, jetsuc je'e
ve'e xa'manújcx, jetsuque'e ayooova jayu dutucmasdac.
Vya'anyuc jets je'e je'eve'e nyaax. Ax maay jayucts
je'eve'e dutucmasaacuc je naax. Ax je'ectamts je'eve'e
tyuump paraque'e fyamilia tájc duyac'itupaatcúx, juu'
jatyuque'e tumjóca naax, tum je'ectse'e natyucje'ejyup.
Quijpxuc tse'e je tya'axtájc dumaada, ax ca'actse'e
je yaa'tyájc duticáts, cuuque'e je tya'axtájc tsaa du-
cán jetsuque'e motsctsojx, jetsuque'e je cuyuunta dumu-
tsóca. Ax cuuctse'e cyavaajj je cuyuunta, ax tsaaajtse'e
tyuccucójxip je tsójx, jetsuque'e pyojtúc je cuyuunta.

^{noH} Ax van'ítuctse'e je caa duyac'anomvá'cxni.

Ax nyivaampucts je'eve'e vinxup je ít, cux je ta'ax-
tajcuque'e ve'mm ^{tunjátquip} ~~aj~~ ^{tunjátquip}, cux quijpx cojtsmúctam
je'eve'e dujayépta maat je myiyaa'y. Je'e caⁱuctse'e

dutucmupóxa je jayu cyaa, je yuunta caa. ~~Jónac~~ Gomo
ca^{ac} je'e dutíca^{ts} je yaa'tyájc, je ta'axtájcamuc
je'e tunyaccutójc mác. Ax yócanic tse'e tyunjátca vye^{lo}
na maanyáxani.

Van'ítuctse'e yo'o'aa^{ts} dupaatnuva, van'í-
tuctse'e ^{je} jayu nyájcnuá yaccaajyoova cujóyum. Jetsuque'e
je jayu nyújcx anaaydum. ~~Taac~~ je cyaa dutsújm to'c
yuunta, jetsuque'e duyacyu'u, cuando ~~ax~~ ^{ax} jemuc je amaj-
ta'ax cyida'acy maat je nyiyaa'y. Jetsuque'e vya'any,
"Tyújx ats mitse'e yu naax duxtáca," nam. "Pan ya'ave'e
duma'aju? Ats xa ya'a n'ít," jidu'umuctse'e vya'any.

Van'ítuctse'e yaa'tyájc y'atsaa^{ju}, "éVintsós
míts ya'ave'e xnaaxy?" " jidu'umuctse'e y'atsaa^{ju} ^{je} yaa'-
"éTi
tyájc. ^{je} míts ya'ave'e yu ít duxcunuu'cx, míts ~~ya~~ 'ave'e
mpám, ca^{re} Diosap?" jidu'umuctse'e vya'any.

~~No TP~~ Van'ítuctse'e je amajta'ax tyunjotmá'aty. ~~Je~~
cáixucts je'eve'e mác tyungáts, cujxuque'e jem je nyi-
yaa'y. Cuando na'mu'áctam ^{uc} je'eve'e je jayu juu've'e yaccaajyoop.
~~P~~ Jetsuque'e je amajta'ax ve'em y'ucjátquicoovaampa.

como taactame'e y'amafarja vye'na, ax je'e cájxuctam
tse'e ve'em y'ucvinmá yetsuque'e je tsaa dupavitscoj-
nuva, jetsuque'e je myootsc^{uc} tsajx du'uctucmu^{tyóca} va'any
je cuyuunta. Ax je'ects ójts jyotma'atyji je yaccaaj-
yoova. Ax jemuctse'e je nyiyaa'y, jetsuque'e je amaj-
ta'ax tyunyacnuvojpvaatscájxni. Como je'ec je'eve'e j'át-
qui juu've'e tyíjtup xeepjeen, José Maria je xyaa y'íjt.

Ax je'ectse'e ve'em vaamp pán tyújxe'e dutunsa'agada?
como mootscnumuc je'e ve'e vye'na jóma ve'e je amaj-
ta'ax ve'em jayu dutunónnda, jets je naax jayu dutun-
pajcjidini. Ax cuuts je'eve'e vyajatyájqui, van'ítuc-
tse'e ve'em vya'any jets nájcxpa jem yaccaajyóca jem
gujúyum. Ax je'ectse'e dujavójp'oo'c je amajta'ax. Jé-
muctse'e je nyiyaa'y jetsuque'e javee'n je jayu ^{dúja-}javójp-
'oo'cni je xeepjeen, como nipánac je'eve'e cya'amaadaagaja,
cux yócaque'e tyuntsótsa y'íjt. Je'e cájxuctse'e je
na'yaa'tyájc je tya'axtájc ducoo'cuvaanni, jeeexa je'e ve'e
tyeha, jetsuque'e yavójp'oo'cuva'any je tya'axtájc, pero

cyamaadaagajat ^{II}
como nipánac je'e nvaat ~~cyamaada'agat.~~ ^{uque'e} Ve'em je'e
ve'e máju dujayép ax jo'n tsuu'c. Como cuuque'e joma
nyújcx, tájquipucts je'eve'e joma ve'e maamyen, ^{Por} ~~por~~ can-
tidáductse'e duyacpítsum jayu myeen. Cacooyjyucts je'e-
be'e myee'ts. ^{Pán} pán ayoova jayucxa y'ixp, ^{lá} jets
ca'ave'e tí y'ucmeenixjini, juu've'e diligencia dumu-
yó'yp, ax játyjicts je'eve'e je meen duyacpítsum je-
tsuque'e je ayoova jayu duma'a, cux maacyájpunuc je'e
ve'e jomaque'e je meen dutunyacpítsum. Ax nití modo-
jac tse'e cya'ít pán vintsooc je'eve'e yacmátsut. Como
ve'emunque'e to'c jújpit jáyu dutún, jetsuque'e mootsc-
numunque'e vye'na, jetsuque'e jayu duyac'oo'ccúj. Paaty-
jictse'e tsa'aga jép presidente tájc jyayépja. ^{da} Nipánac
je'eve'e nvaat cyamáchji, cuuve'e tí tóquin dutún. ^{II} Ax
yocanic tse'e tyundoquindónni vye'na yája, ax van'ítuc-
tse'e Federal duyacquéjxni. Ca'actse'e duyacnájyá'viijidi
cuuc ójts yaj dumátsta. Jetsuque'e dutseomdini. Ve'e-
muctse'e duyacnájxxtini Vaacviinm. Cuando ca'aque'e jem
tya'ni poxundájcm, jetsuque'e soldado tyájqui. Cuando

Pacum~~ce~~ duyacquejxti parac jem chaanadat. Cuando jem~~u-~~
que'e capitánuc duyac'oo'ccójpa Pácum. Van'ítuctse'e vyim-
pijtcójnuva yacmajtscójnuva, jetsuque'e ójts vaacviinm
yacpaamni vuxtójtuc poxundújcp. Van'ítuctse'e jépuv viijn
jáyu duyac'oo'ccójpa. Ax taavanictse'e duyac'aa'c vye'na,
van'ituc tse'e
jetsuque'e alcalavoz yacquejxpa. Jetsuque'e vyintsánda
vya'any jets jepe'e y'oo'cut, como ca'aque'e je caacy
naa du'ucyactájquidini, cux jyapán poxundacjáyuvac je'e
ve'e juu'que'e jep ooy tyoquin, jetsuque'e alcalavózvte
yacquéx, ax toojc xaajuctse'e je cyastigoda cyutújc.

Pan pané/e uque'e yaa'tyájc, jetsé/e uque'e je yoo
je taatsa dumuténa. Ax pán pánuctse'e ducamutéñip, tyuc-
'aa'cpuets je'eve'e. Ax jepjicts je'eve'e y'íjt, cas-
tígo~~va~~uc je'eve'e duxaaja. Ax to'c sema nacts je'eve'e
y'íjt jep alcalavóz. Ax ca'actse'e je yoo yac'oo'cji.
Cuuc ójts yacpítsumju je policia, ax taactse'e tyun-
yac~~ta~~taatsmójcnu cuyve'na, jetuc~~je~~ ójts duyacpítsumdini.

Ax jado'c náxuc tse'e je jayu tsojx dumocycójnuva.

Je'e cajxuctse'e yacquejxni maaxnaa itucójcm. Ax jémucts

je'eve'e vye'na, jetsuc ójts to'c soldado pyaa'tjyi
jém, yájit jayu. Jetsuque'e xyaa y'amotúvixju jetsu-
que'e vya'any, "Ats xave'e nxaa José María Bravo,"
námuctse'e vya'any. Jetsuque'e je jayu juu'que'e du-
xaa Austin je'eve'e xyaa je jayu, juu'que'e amotúvi-
xju je xyaa. Jetsuque'e nyá'muxju pan tíve'e jém
cyuvéjtp. Como ca'ake'e tí modo vintsóve'e ayooova
y'ucqueecnit jém, ax jémuctse'e y'oq'cni. Van'ítuc-
tse'e du'ixti cuuque'e yactsú jets tsaauctam je
cyorazónⁿⁱ jémnactse'e je cyorazón, jem maxnaa itu-
cójcm. ^H Ax je'ectse'e du'avá'ni je Agustín, jets joma
ve'e dumaah^tavyaatji, reemplazoc je'eve'e nyújcx. Jetse'e
jem ójts vyimpíta jomaque'e castigo paatpa yacquéx.
Como ca'ac je'eve'e ve'em yactújn, ójtsuc jém je
jáyu dumasoocta, juu' játy ~~vacmee'tsp~~ yacjayu'oo'cy.
Vinxú^jji je'eve'e dutú^j cuuque'e yacnújmi jets yave'e
jayu duyacpá'cxut. ^H Van'ítuque'e je jayu tyunyacmáts-
mójcni juu' játyique'e vajatyájc, jetsuque'e atso'ox-
'áp yacquéx. Cuucxave'e jyé'ya je capitán, jémuctse'e

juu'que'e queecp, jémuctse'e juu' yacmájtsp. Juu'ctse'e
toogupx joojnt, ii'pxmugooxc pesoc tse'e duyacnajyo-
pyítsumju. Van'ítuctse'e je libertad duma'a. Ax juu'c-
tse'e vajatyájc, tum poxundújcucts je'e dupuujm. Nam-
vaatuctsé/e je'eve'e cyaacy yacpuujm juu'que'e ayoova
nyutsaa'mp. Ca'ac je'eve'e du'ucmee'cx nivintsova juu'
mootsc onuc. ^{TP} Ve'emuc to'c ayoova jyájty, San Juan
vispera. Atsaps na'amuc y'ucyacquejx, juu've'e duxaa
Tino Villegas. Jetsuque'e y'ucyacnújma, "Nájex to'c
yee'c vaca duvíts." Ax ójtsuc tse'e ayoova jem duvíts.
Cuando nivinxúpaque'e ~~du~~ cyavimáy, ax jémuque'e myéts
joma yactíj Cucapyumdonge^{angéj'xm}, jémuc je caa duvitsuméts,
cuando to'mayjic ~~393~~ dutuc'ixpéjt, jépucc je soldado
cyuvótta. Ca'ac tí modo vintsoov y'ucqeeenit,. Ax jaty-
jic^{ts} ayoova yactsújnm, jetsuque'e jemji je caa ducu-
vaa'ni. Ca'actse'e vyintsún nyijáva, jépanictse'e poxun-
dújcp. Tuntsoo'nuc tse'e vinxúp, jets ojtts vyíduť.
Como atso'ox'aatsuque'e vye'na, je' cájx tse'e yacquejx
reemplazo. ^H Ax vújxtucpxuc - mugooxc joojnt ójts vyíduť.

atso'ox naxy. Jetsa'e jyé'nyi. Ax je'etse'e maajntyc
jets vintso ójtse'e vyidut. Jets pán pánuc ^{je} ~~je~~ taa-
tsip, ucpuc jyayu'aa'cju, ax ca'a^cts je vyintsún du-
yacjáty parac avyin'ita Xß y'oo'ctat ucpu cyaaydat.
Ooyucts ayoo^{va} tyunsufrirjidi. Como jémuque'e joma
joma cájpun, jomaque'e dujetun'ajootada para cyaadat,
tumqueecpucts ^{e'e} jayu. Ca'actse'e tí modo vintsooque'e
nyingaaydat, hasta íjtupuc méjtsc xaa paat ayoo, cuu-
que'e je atso'ox cyoo'c'atúⁿⁱni. Jémuctse'e vin'ít
játy jetsuque'e pi'c móx ducón^{da} pán jómac dupaa'ta.
Je'ectse'e jya'cxtup. Tiic je'eve'e je meen nyinva'a-
nut. Ooyuc je'eve'e jép dujatsám'ít. Jets pán pánuc
je vyintsún juⁿⁱ duvajnicáxp, jets viinmucts je'eve'e
nyinnatyúnju, taampuc je'eve'e sin meen, pan taac je
vyintsún duvaanya pan tí ^{ve'e ta-} dupaa'ty. Jóvum xaa to'c
játyjictse'e ^{bolillo} bolillo yacmo'odac, jetsuc to'c pozillo
cafe. Uc jémucts vin'ít játy jetsuque'e je caacy du-
japaatjuva, pero tumtsóvaxuc tse'e jayu tyunduccujóy-
jada. Jémuque'e méjtsc peso, toojc peso, ve'emuctse'e

jayu tyuccujóyjada. Pan pánuctse'e niyójc jye'e dupaatp,
ax je vyintsúndacts je'eye'e dutojcva'cxp, ^{je caacy.} Ga'aque'e
pan nvaat jetsuque'e je'eye'e nyingányáxut. Íjtpuc
je'eye'e ve'em. Jemuque'e tiempo jetsuque'e borrego
ve'emji tsoxc duja'cxta. ^{je' tace} je'ette'e tyíjp ayoova, jets
ca'ayoo'vunap ya'ave'e Juu've'e miits mdíjtup jets a-
yoope'e jayu. Ta atse'e n'ix atso'ox'áp juu've'e du-
xaa castigo. Ta ats nyacnutójini, nyactuctójini. Ax
yacja'ixjuma^{ts} je'eye'e joma játy je bala pyéjtji.
Ax je gobiernots ^S je'eye'e jaa'cyacjoojntyqui^{ju}, vimpo'o
je'eye'e myeen ^{je'ya} jey'ya, toojc mócupxucque'e pyo'oyo'oy,
jets je libertad yacmoonyi. Qyam je'eye'e cyatún, pero
gobierno tse'e jaa'cyacjoojntyqui^{ju}.

(18)

Pedro
Serrano.

Soyala Joo

NÉ/ÉTSÉ/É Jidu'um áts to'c tiempo njáty. Atse'e
 nnújcx mutoompa Yaveo. Ax van'ítse'e toop ít cyu-
 jáj Sábado. Távants je ajóp nyaxcu^{caacy}acy vye'na
 Pero
 para aats ngayut. Como numáy aatse'e ooy, je'e
 cájxtse'e aatse'e ve'emji nuva'cvaatsni. Ve'ev'e'e
 je toompa nitaaxtojtuc mócupx. Vá'etse'e je mooc
 jóvum cyu^{ur}, tójtuc quintal. Ax pán van'ítse'e
 ty'a,
 ty'ua, ca'ats je vintsún duyaccáy, je toompa
 toompa. Ax je'e cájxtse'e aats nnújcx San Juanito,
 Cux ca'ave'e jayu jém aaacy dutaa'c jém Yaveo.
 Cuuts aats jém m'éts, jets aats jém caacy ndójcx
 njóy. Como jovum je'e'ee caa queem y'aa'c, axu
 jémts aats ngeajy.
 Ax jémts aats ntsauna vye'na, cimenterie, tsaptac'aagum,
 jets áts npat'ix campanario. Jém to'c nám tambora
 pyet'que'ex. Jets'e'ee áts n'í nmujaatyoo' nnájma jets
 aats nnájcx n'ix. Ax van'íts aats ójts n'ix jets
 namnave'e, pero ca'ats je jayu du'ucyactóndini,
 como níméjtsque'e du'ucjooydi, como ve'ec je'e yac-
 tuenújmi je comision jets timpal cu'ujoojy méjtsc.

to'c paar, cuando tamborac méjtsc yacjé'nyu. Ax
 je'etse'e je director éjcup, cuuve'e je timbal
 cyajé'yp, jets Turibio je director xyaa. Ax aats
 je'eve'e nmaatnacyójt~~sju~~, como nnajá'vip aatse'e
 jetse'e yave'e cya'íjtpa, je'e cájxtse'e aats nma-
 chaajv jets macmájcts tornillo dumaada, ca'a mactójt~~s~~.
 Ax ^{áátsé'e} ~~áátsé'e~~ //tsá'm cuu aatse'e nje'nyi, ax van'its
 ááts nyacnuquéjxji cumoon, ats nyacnújma para ats
 nnújcx pá'cxpa maacyájxm. Usino páne'e ca'a atse'e
 nnújcx, multacts atse'e quimpújm. Ax ve'etse'e Pre-
 sidente ve'nip, Cipriano Flores. Vinxúpi atse'e
 ndayvaaty para ats cadí nujcx pa'cxpa Maacyájxm,
 jets ats ójts Ezequiel nvaajnya maatnucyaátsju,
 Para ats xnucojtsva'aátsut. Ax je'ets áts nvaajni
 jets jem áts jayu ^{din} nmaatnacyátsju San Juanito. Jem
 áts to'c tambora dimpaaty, jets atse'e nvaajnyi
 jets saxofón alto to'c ^{jaya} jem y'a'íxp. Ax játyjits
 atse'e Ezequiel xpatsaa'n jets aats ójts ^{presidente} Presidente
 nmaatnacyátsju para atse'e cadínújcx pá'cxpa. Ax jetsé'e

Ezequiel dunújmi je Presidente jets tunvincópc je'e
 ve'e je tambora para aats nnácx npatsám . Ax je'e
 cajxjitse'e dumee'cx je presidente, cuu atse'e nni-
 nájcxúva je tambora . Jets aatse'e to'c xooxun nyac-
 nújcx, ax xujjún tso'p~~ts~~ aatse'e nyó'y, cuu to'c
 semana aatse'e njé'nyi, toojc xaa aatse'e nnújcx,
 nayvinxúp
 t~~se~~je~~3~~-~~3aa~~ aats nvimpíjtníva. Ax cuuts aats nyac-
 jé'y, van'itse'e du'ixti jets námave'e je tambora
 ní'cx. Ax van'itse'e Felipe duyac'o'yi je pergamino,
 jets to'c caja dupa~~ajm~~ para yáji~~x~~ " Ax ve'emts ats
 nyacnújcx Vaacviinm, primera feria. Ax cuuts aats
 yaj nt~~sa~~'n, jets Antonio Romero du'ucmaat^{vjaa}najjidi
 je xooxpa jets Xe'mgájxm xyoxmójctat Guadalupe
 muméjt~~s~~ xaa. Je'e cájxtse'e ats jém tsóv nnújcx,
 como^{par} toompa atse'e je tambora mpatsám maat je
 caja. Ax apenas//atsjitsya'ave'eda yajit xooxpa vyé'-
 nada ni'ii'pxmactoodójt. Numayts ooy je maacyájxmit
 tyunxoxmócta, mejtsc toojc cajpun, Paanducójmit,
 jets Naap'óocmit, maat Ca'ngá'mit. Ax je'e cájx-
 tse'e

Jets Exposición jets a representación

cyoo'cxoxmójtini, cux aatse'e tánani jém nje'y Xe'm-
 gájxm, como ca'ave'e jayu to'c ca'aji chaa'n, too'
 maave'e jayu. Je'e cájxtse'e tánan^á jém jayu jye'y
 Xe'mgájxm. Ax taavantse'e choo'ngójtini vye'na jém,
 je maacyájxmit. Ca'a aatsé/é je'e n'ucnaspaadini.

^H Cuuts aats Mitla nje'y coo'ts, taavants je'e cam-
 ión jootm tyajquicájxta vye'na, como Embajadora too'
 da'acy yo'ydup, jets jémam je toompa ju^á va'ajts
 jémuts xooxun patsaampa, jém juu' atril dupatsaamp,
 jetse'e pieza. Ax jecupitnumts aatse'e nts^áon jém
 Mitla, jets aats nje'y Vaacviinm. Ax cuuts aats
 jém nje'y jetse'e ya'a yacnújmicójtí ^é yu xooxpa
 para reunión dutonddat, jets nájcxu xoxmócta jém
 Campo Deportivo. Ax tyoonduts ya'a je'eye'e. Cuuve'e
 vyaajny je Antonio Romero jets cuuve'e ya'a duját-
 tat je maacyájxmit pyiezada, ax van'ítse'e yájit
 jayu jye'e dutoongidat. ^{uv} como jép ya'ave'e maay
 yaanjit pieza dumaadada juu' Jose Rómulo jye'e,
 jets Delfino Reyes jye'e, maat Ezequiel, jets Pancho

Reyes, jets Sabino Reyes jye'e, Delfino tyee'. Ax
 taavants ya'a dujatta vye'na, van'itse'e vyaanni je
 maacyajxmit director jets ca'a tiempo ~~ix~~ y'ucnapaa-
 dinit para ya'a jye'eda yactoongat, como je'e chajcp
 myajin para je'eji to'c xooxpa duyaccutójcjat. Ax
 je'e cájx Yu'u jyotmá'ttini jets nyavya'anjada, "Pues
 como ca'a ya'ap uu'm nvintsaanimdup, ca'a ya'ap xa
 uu'm duxyac'ixpájcumda. Niyójc oy jets uu'm apúc
 nxooxumdat," Jets jepe'e pyítsumdini, jets aats nájcx-
 ni joma cuarterl de San José dutíjta, joma je monja
 tájc chuunyidi. Ax jeeji tsé' je'eve'e nmaavindáj
 La Soledad chaptac'aagui, jomave'e yac'ítumooydi. Ax
 jémtse'e aats ndaangájc to'c ca'aji, ve'emü conscripto
 ve'em embajadora. Ax je'e cájxtse'e jyotmá'tni je
 Antonio Romero, cuu ya'a apúc nyapyajmjiidi. Je'e
 cájxts ójts dunájmjada je jefe juu've'e je xooxpa
 dú nujóm du'amótunájxcájxp, jetse'e pizarrón méjtsc
 dupaajmni. Van'itse'e baile du'ucvaandi. Van'itse'e

dutucyaaxji je micróphono jētse'e vya'any jets com-
 pētencia tyoondap, como je'ēve'e du'acójtstjidu cux
 TP je'ēve'e numaayda. Ax van'ítse'e je baile tyon'uc-
 vaajni. Ax teatrots je'ēve'e xyooxta je Maacyájxmit,
 jets ya'a nyapyaajmjidi joma Exposición, ax jets
 ya'ave'e xyo'oxta. Ax ve'emtse'e y'ucvinmaayda jets
 cumyadaactive'e. Pero como ójts ya'ave'e myadaacta,
 como je'e ve'ēve'e xyooxtu juu' disco jaatp je
 Maacyájxmit, ax je'edamtse'e chójctup para du'amotu-
 náxtat juu' nám pieza, juu' cayacjuunt móttup. Ax
 je'ets ójts ooy dutuntsójjávada je Chelon p̄zeza,
 TP Ax je'etse'e xyooxtup vye'na, van'ítse'e dutucxooxi
 je Maacyájxmit, juu' duxaa Juan Romero trompetista.
 Ax je'ets ójts jyótma'at je gobierno tyoompa, jets
 ójts je'e yacnájmada pan tyujxe'e dutucxooxa, como
 je'ēve'e cyatsajcp para yac'amotunaxut yájit jayu
 jye'e. Je'e cájxtse'e ve'em jyátqui, ax maayts ya'ave'e
 premio jyamooyjidi Gobierno, pero tó'cjitse'e je

jefe juu've'e ójts dunupajcvaatscúx je xooxpa, jets
 eá'á'á'á'á-áááá'áá nica'a je'eve'e xyu'ux. To'cuque'e
 radio yacmooydi para Embajadora jye'eda, to'c maja
 Radio. Ax je yaa'tyájcucts je'eve'e ducuendapajc-
 cójpa jetse'e jemji dutoo'cnuva. Ax ca'ats je'e
 y'ucyacmooydini nito'c centavo je Embajadora. Ax
 2.c. Coojits je'eve'e yaa'tyájc dutsachnupaamduca juu',
 pero ca'atse'e capun duputáca. Coojive'e dunupájc-
 vaach. Como y'avintsóvmeenam ayooova jayu yactón.

Vinxúpje je'eve'e jáyu dupáca cuu jem jayu xyaa'ji.
 Como to'c ca'anji yanájxmújc je xaa, Primera Feria
 jets je nmaavindáj xyaa. Tsójtse'e ooy tyunnáxy.
 Coye'e dutun'adornarjidi je calle. Jémtse'e yac'ix-
 cájxni pán tíve'e nitó'c nitó'c myujé'yp. Ax pán
 xave'e dujájtpu; xooxc, ax jémtse'e yac'ixcájxnit.
 Jém aatse'e n'ix quiix ónuc /yáá'/ tyunxo'oxta, trom-
 peta dutucxo'oxta, nitoodójtuc, jets nitoodójtuc caja.
 Ve'emtse'e pyá'cxta. Nayjémtse'e aatse'e n'ixpa juu'we'e
 manta cójpa máquina, jets je jayu juu' játy pán tí

oficiove'e nyujá'vip. Pán páne'e tsój cáchupaamp,
 ax jo'ne'e cómucah, pi'c tsój, jémts je'eve'e
 duyacnájcxta, Exposición. Jets pán páne'e ye'mum-
 paamc dujájtp, yacnújcxpts je'eve'e. Uc pán páne'e
 tso'tspa caa dutójp, ax yacnújcxpts je'eve'e je
 y'ác. Ax tsóvaxts je'eve'e dutundoo'cpa, pán vin-
 xúp taamt, ve'em mooc, ve'em tsi'iv, muntsi'iv juu'
 va'ajts májit, ve'em caajtsi'iv, ve'em mootsc xájc,
 ve'em vaaxc, juu' va'ajts yaaajnit, hasta tá'chqui
 paat. Ve'emtse'e Exposición to'c ca'aji yacpresentar-
 ja. Jets pán páne'e tséjtsp jets pi'c silla duquex
 juu' va'ajts tsój, Jetse'e mooc, ax tsóvax tse'e
 ooy dutundoo'cta, to'c ^{mooc} ~~ma~~mooc. Juu've'e jécumit jayu,
 juu've'e tsoo'mp jado'c nación, hasta tyuccujóydup
 je'eve'e macméjts^{ingaa'r} to'c je ^{mooc} ~~ma~~mooc, como jéme'e to'c
 too'cpa, jéme'e to'c ~~jaay~~ jaayva, juu've dujavyéjtp
 vintsove'e tyoo'cta. Ax cuuts aats jem ntsoo'ni
 joma je Exposición, van'its aatse'e nnújcx jomave'e

jra/

Juarez. Ax jémtse'e xooxpa yacvoodi. Jéetse'e ~~je~~
 ójts jém maja xaa tyónji. Jémtse'e ójts je Emba-
 jadora tājc y'étsta, yájit jayu jéetse'e Caajna'mit.
 Van'íts aatse'e jém n'ixcújx, cuu ójts y'étsta,
 na'yaa'tyájtca, ax ca'ats je'e ve'e tí yuxmótsta.
 Ve'em je'eve'e je y'uxmótsta qye'ex, ax jo'n ux-
 mōtsupa'tc, jéetse'e nyuxóyadava, ve'em ax jo'n ca-
 miseta. Pero to'c nájjítse'e^{je} jayu vyiijn y'aajta,
 tsíx, jéts cyujópta, tyuulístón maat, tum cutsójc-
 va'ach je cyujópta joma je listonjuu'p, tum paajút.
 Ax envidia tse'e jyajéjptup je Maacyájxmit, jéts
 je vyit du'ucvingupájtci juu' Embajadora jye'e, parac
 que'e dutuctácadat yájit jayu je na'vít axaa'cpts
 je'eve'e y'ixuva, como je'eve'e éjccjudup juu've'e
 jyayuda to'c nájji vyiijn y'aajta. Ax je'e cájxtse'e
 je vít du'uctsójcta parave'e Cōtsuco'mit vít cudu-
 paamdi yájit ~~jaá ja~~ já jáyú. Ax je'etse'e tun'éjccju-
 dup, ~~je'e//cájxtse'e/~~ ~~cujxe'e//te'e/~~ ya'ave'e duca-
 paamdi.

Ax je'e ^{cajx} ~~cajx~~tse'e tumje'eji dupájctinu jado'c nax
 je premio, je maacyájxmit, como maay je'eve'e je
 premio y'íjt, maanyaxe'e yacmooyda. Ax jéppatse'e
 to'c ^{yacpít} ~~yucpít~~ pi'c són, cápixooxungájxmuc je'eve'e
 duxu'ux, ax pi'c tsójts je'e ve'e. Jets je'eve'e
 du'amotunájxti juu've'e director. Ax ójts je'eve'e
~~du~~ tucvinxo'oxta je presidente ryepresentante. ^{nte} Je'etse'e
 Embajadora cyuy'etstu jem Teatro. Ax ooyucts je'e
 ve'e dutuntsójjá'vi je representante, cuu je'eve'e
 ducuy'etsti je Embajadora. Jetsuc je'eve'e duyac-
 túvidi pán páne'e je'e du'inventárji je són. Van-
^{tuc} 'itse'e duvaajnjidi jets taa je'eve'e y'oo'cni. Vaamp
 cuduyacpítsumuc je'eve'e je premio. Como ve'eme'e
 nujóm vinxúpuc clarinxooxpa, jets chirimiya, jetse'e
 cápixooxpa, yacpítsumduts je'e premio. Vinxupu xooxpa
 tájc juu' játy jeacyájxm tsóv, ^{natoosótac} ~~nuc~~oojtuc ucpu nu-
 májc, yacpítsumdupts je'e premio, jetse'e típica, juu'
 comu it jaatp tsóv cyuvójt, jets ójts na'tsój jem
 tyungoovda, je ~~la~~esperanzait jayu, maat Lalana'it jayu.

Ax Oscar je vyintsun duxyaa, Oscar Ybarra, Vaac-
 viinmit jayu, Jetse'e Francisco Villegas Cano, juu'
 Ejcxna'mit jayu, je'etse'e orchestra ^{nyi} vyintsun. dunu-
 vintsanip. Ax vinxuptse'e uu(c ju'cx, nujomtse'e
 jayu dupatsuum, ax jo'n pootsaam juu' majit, ax
 jo'n vaja tsa'am, ax jo'n india tsa'am, manzana,
 jets juu' yactij, ciento boca, jetse'e melon, pa'ac ^{pa'ac tsa'at,}
 muun, nujom vinxuppe'e mun, ve'em tse'e yacpatsum.

Ax majc xaa aats jeme'e ntsununi. Pasca
 Visperas aats Poxtajum nej'nyi. Ca'atse'e ya pan
 xoxpa van'it, nito'cja. Van'ite'e Jose Benito y'ats
 padrino para nino. Je'eve'e Noche Buena dumajatón.
 Jetse'e je La Esperanza'it jayu, je'etse'e je nino
 duvingoodu, como Vaacviinm je'eve'e myetstinuva. Ax
 quijpx je xoxpa taje jye'yidini maat oo'nya'amt
 xoxpa. Je'etse'e xaa dujaaacyacnájxtu yaja, ve'em
 tse'e xaa cyucájxji. Ax najcxtinuts je'eve'e je
 cujapit. Ax je xaatse'e jye'yiva je maavya'amt,
 Pascua muméjts xaa, como nuquexa je'eve'e, cuuve'e

yájit xooxpa cyatsójcjé'yidi. Je'e cájx tse'e yac-
 nuquéjxjidi maavya'amt ~~xooxpa~~. xooxpa. Ax van'ítse'e
 nyavyaajnyjidi jets yaccuvotxadap poo'p joojnt. Ax
 van'ítse'e cyuvójtiti poo'p joojnt visperas, jets
 ójts je niño duyactsoo'ndi para tyoonuvapts jado'c
 nax gasto je padrino. Toojc nax je'eye'g gasto
 tyuccudaacji, ja muto'c nax jomave'e mero niño
 qye'ex, muméjtsc nax ~~Tres~~ Reyes, mutoojc nax, cuu-
 ve'e choo'n je niño poo'p joojnt xaa.

Ax je'enumtse'e too'vájcp nájcx duyactsoo'n-
 da ~~niño~~ je niño. Van'ítse'e nyújcx cumoon. Jemtse'e ~~axaa~~ ^{y'at'ix}
 jets je tájc tyícuts. Cuuts tyícutscájxta, van'íts
 nyújcx misa je niño maat je justicia tájc, to'c
 ca'aji. Cuuts misa cyújx, van'íts presidente ~~tyac'ám~~
 nyájcx^{ti}, to'c ca'aji, duyacvooda. Cuuts jem, van'íts
 maadájc tyac'ám, van'íts síndico tyac'ám, van'íts
 suplente tyac'ám. Cuuts poo'p joojnt muméjts xaa,
 van'ítse'e mayordomo tájc tyíctstini, nujóm vinxúp
 jayu tsaptájcp'e tyún. Jets je po'oc jayu ~~axaa~~

ducuendapajccájxni juu' namdájquiva. Ax juu'ts je
 pítsumpa, jyoojnt taduyac'apét, ax ca'ats je'eve'e
 vinxúpji du'entregarjidi^{nuva} je po'óc, yacniyójqinup
 je'eve'e, pán vinxúp to'c joojnt tuduyac'uxtóy.

II

Ax taats je'eve'e jyayac'entregarja muto'c viijn,
 ax enero po'ova tse'e jado'c náx je entrega du-
 tónnuva. Van'itse'e meen nyaxcúdaacnuva, pán pántsee
 ó'yip je nyegocio, mil tse'e y'entregarji, pán
 pántse'e ~~ya~~ camádaacp, tójtuc mócupx, vuxtójtuc
 mócupx je'etse'e dupuujm. Ca'ave'e y'aquijpxa. Jém
 pán páné^{jye'e} niyójc, jemts pán pán jye'e menos.
 Ve'em atse'e ndún maat Juan López, ^{pero} como ~~ya~~/barato
 najuu' vye'na, acúda'acny, jeje cájx tse'e aats
 cucmugooxc mócupx nje'e mpuujm je meen, como ve'e
 café dutsóva méjtsc peso arroba vye'na. Vaamp cuu-
 xa viijn ~~toondi~~, van'íts ójts café tyuntsqvéjtni,
 hasta toogupx ójts je café tyunjé'nyi to'c arroba.
 Van'íts ójts tyun'entregarjidini niyójc, jau' játye'e
 café tyuntsóvax^{du} tyundoo'c, je café nujóy. Ax ve'emts

muto'c viijn, je mayo^vdomo cájx. Cuuts áts nyac-
 puujm regidor, j^ámani, maat je Adalberto Amaya je
 presidente vé'nip, ax yócats je'ève'e tyuntso'oxa
 aats nje'e xtuccuda^facy. Como vaats cóna tiempove'e
 yacpuujm y'íjt je regidor, poo'p joojnt muméjts^z
 xaa, jets jayu yacma'a credencial. Van'íts
 jayu nyújcx cumoon, játyji, jayu nyapresentarjaja,
 parave'e junta je jayu dutún je regidor tájc, pán
 vintsóve'e xaa nyáxut, je ii'px amp enero. Ax yó-
 cats je'ève'e tyungóna tiempova cuuve'e poo'p joojnt
 muméjts xaa jayu yacpúm regidor, como je mactaaxtójt
 xaa je tiempo juu've'e San Sebastián. Ax je'etse'e
 gasto tyuccudaacjup játyji, parave'e xooxpa dyac-
 cáyut, jetse'e éjtspa. Ax ve'emts atse'e nje'e
 nduujn, mejtsc nax gasto. Van'ít je xooxpa numáy
 jre'yada, maacyájxmit, jetse'e paanducójmit, jets
 vinxújpi ayoooc jayu, je agencia tájc. Ax mil jo'n
 je meen tyuujn, meenji, como jem áts ngaa, nyááá/ó
 nyac'oo'c, jem áts nmooc, ats nxájc, como maaye'e

juu' chácju, juu've'e gasto jayu yactuccuvána, juu'tse'e
 tyucviiinc, cux ca'a ve'e jayu y'ucyacmasoocni, onde
 jayu cryedencial yacma'a. Ca'a je'ev'e'e justicia du'ùc
 tōnguini pane'e tíve'e faltarjip tãcjaatp, como ve'eme'e
 nujóm jayu du'ixticú* je mayordomo tájc para tyíctis-
 tini, fiscal, sacristán, ^{jets kaptuctójc,} ve'entse'e nujóm pyocújx. Ax
 je'ets aats n'uc'íxtip vye'na, éjtspa, éjtspa ónucta.
 Jets tó'mayji Sanchez Cano t̄legrama dupuujm maacyájxm
 jets j̄m̄e'á-3j̄y'ya- jeve'e jyé'ya, gobernador. ~~Je'ets~~ jets
 aatse'e játyji junta njoo'ctongójni pán tíve'e y'at
 yactuc'a'íxut, cux numáy coy je tyójpa, je numugooxc
 mócupx jo'n je tyójpa. Ax játyjits aatse'e meen to'c
 viinm̄ji nyacpítsumgúj, Lupe Cano tyac'ám. Ya'ats aats
 játyji meen xtuc'anou'cx mil jagójcm, jets aatse'e caa
 njóy to'c yunta para tójpa tájc dujá'cxtat. Juu'ts je
 vintsunú tájc, general tájc, apúctse'e aats je'eh'ajo'yi.
 Vaamp je tojpa tájc, je'ese'e yacmooyd̄p xac'onutsa'a,
 bistée, je'ejits je'ev'e'e jyá'cxtup. Cujcxa, caldo tse'e
 yacmooydup,. Tso'op, mole tse'e tyójcxtup. Vaamp Samuel

tyac'aajy je'eve'e cyaayda je vyintsúnu tájc . ^{IP} Mejtsc
 náj tse'e jyé'yidi to'cu joojnt, Junio jaatp, van'itse'e
 nyájxti viijnc, numáy gñeral tájc nyájxti. Je'eji atse'e
 to'c nnujá'vip juu've'e tyíjtup Macarrés, general, mootsc
 ónuc, va'ajts numáy je tojpa dumaatje'y. Van'its aats
 va'ajts maay ndungastarjinuva, como tsójcji je'e nac du-
 quejxti jets je'yavaandup. Je'e cájxts aats toompa ~~ngas~~
 nguéx vaacviinm. Jémts ójts nujóm dujoooyájkta je jyu'cx-
 ta. Vaamp como ca'a aats yan. ndimaada ya cájpun gájxm.
 Van'its aats nyan'a'ix ^{je} general. Vinxúptse'e je tójcx
 paampa je coninera, tum gújóyts je'eve'e. Como je'e ójts
 dutunyacvimpét je gasto, cuuve'e yu Beto oojoyit naa du-
 nuquéxa, {ax jo'n juu' tyíjtup Moscatel, uque'e maayviijn
 juu' atse'e nganajá'vip} Ax ve'emtse'e maay je gasto
 tyunjájni, mejtsc náj, enero po'o jets junio po'o. Jets
 je ~~beem~~pa tójpa tájc, tum cervezats je'e y'oocup. Ax
 mugooc mil je gasto jyájty méjtsc náj. Vaamp como cu-
 moon moocam je'e tón, juu' cyáydj je tójpa. Vaamp aats
 xa je'e vyjacmujep
~~nyanyaemujep~~ pa'ajc, café, mootsc xájc, jets tsetu'ut

cucmactaaxc dozena. Vinxúp je justicia tájc, ve'emts
 aatse'e nyacmúc. Apúctc je'eve'e juu' cájpun jaatp.
 Jetse'e mooc juu've'e cyaballoda myújcxp, aats je'e
 ve'e mpuujm cucméjtsc arroba. Ax ninvinxúpa^{ts}se'e jayu
 poo'cxun ^{taa}ducoo'cjayéjpní. Ax ve'emts je'eve'e, ^{taats}taats
 je'eve'e jyanájxtuva vye'na, jets aats viijnc xaa
 n'apaaajmtquiva, macmóc^{IP} amp agósto. Taavants je'e ^{nyájxpa}nyájxpa
 vye'na je xaa, ax septiembre cojcva'cxy, van'itse'e
 ojtcs yaja y'ít jyacújx. Tó'mayji je too myiín, ^{vee'n}ve'en
 játy nyindu'u tojó^c. Ax cuutse'e pyáj, van'íts je ít
 duyacja'av. Toquindoonts je'eve'e ooy je ja'av, juu've'e
 nájx, tanto jayu vyaaxc ucpu café. Nu^jjómtse'e dutumpa-
 tsamgájní, como tum najótup je'eve'e nyájcxnⁱ. Jem pán
 mooc ^{tyú}tyú tunjaajvjín^{IP}. Ax toquintoonts je'eve'e ooy je
 ja'av. Yac'oo'c je'eve'e to'c ta'axtájc, joma aats ndíj
 majam^{mejum}en. Jémucts ayoo^{va} mya'a vye'na coo'ts, ca'ave'e
 duja'vi cuuve'e je tsaa cyutájqui, macuque'e tyunma'a
 vye'na. Ax je njay'áp, je'etse'e dujá'vi, jetse'e dujoo'e-
 yaccójt^sni je nyida'ax. Jado'c^ji je'eve'e je myájtnc ^{du}du-

duvuu'n ^{TP} jetse'e dutsee' ^{nugulle} ~~Nugulle~~ ^{ooc}, como pi'cnum je'eve'e
 vye'na. Ax van'its jecujapit jyoo'cméjtstini jets ójts
 dujoo'cvaaajnjidini ~~dujoo'cvaaajnjidini~~ je presidente. Ax van'its stplente
 yacquéjx, maadájc sytplente, como Juan Chavez maadájc
~~ve'nip~~ ve'nip, ax Celestino ^{tse'e stplente,} ~~je stplente,~~ Celestino
 Gómez. Ve'emtse'e nyájcxtinu mactaaxc, mejtsque'e regi-
 dor, jets to'c policia, jets stplente. Ax aatse'e tyaaajny,
 taan, aatse'e too' nyac'avaachpy, como taave'e tyun'aja-
 tojcájnxi vye'na je too', parave'e je oo'cpa duyacnájx-
 tini. ^{TP} Ax cuutse'e je njay'áp jye'nyi juu've'e je nyi-
 da'ax ~~oo'~~oo'c, van'itnumtse'e je diligencia pyójtuc. Nay-
 ve'emts aatse'eva yája, ca'ats aats ndaac n'ucnujá'vinuva,
 como jem ya'ave'e camjootm vye'nada. Ax ve'emts aats
 nvinmáy jets taave'e y'oo'ctini maat to'c je jájtspa,
 como mac je ja'av tyunnáxy,. Cuuxa ats ójts njayu-
~~n'ayoy~~ ^{n'ayoy} para too' yactájnuvat, jetse'e coóty y'óyat,
 ax van'itnumts ats avimpítani ójts too' nvójpnuva,
 nvojpnaanuva, joma áts ya'a ójts nyacpítsumdini, como
 ca'ave'e y'uctunqué'xni, nivinxúpa, va'ajts vindúque'e

je ít. Van'íts ats nyactsoo'ndini jém játy aa'c,
 jets aats tse'xjoc'ám nje'nyi. Jémtse'e aats nmaa,
cux ójts atse'e nje'ix njevimpít, joma yactíj Nícop.
 Pero ca'atse'e tí modo vintso jép jayu nyáxut. Je'e
cájxtse'e aatse'e nvimpíjtnuva, como taave'e je coolly
jyetcaxu vy'e'na. Ax jecujápit aats mmetscóinuva, Sabado.
Ca'ati modo vintso aats jép ndácat. Je'e cájxts aats
nvimpíjtnuva, jets aats ojts xeequitnaadup tsov je tee'
ndáca
tyaca, jets aats cuvaa'cup tsov mméjtsni. Jépnumts aats
nnuvojpnáxy npuujm. Ats to'c cúp nyájc, gae'emájca. Ve'emts
aatse'e ngunyájxy. Je'e cájxtse'e je'e ve'e y'o'yu, cájxe'e
je naa pájcvá'cxy, jetse'e aatse'e mmájxy. Ax tújpxt
aatse'e Tsaa'njii'tsup nducnájx, numáy, como jéme'e
jayu va'ajts numáy juu' na'm tsov cuvójtnup. Jémtse'e
tyunmaat haandini, cuuve'e cyoo'c'o'yini vintsove'e jayu
nyáxut. Ax cuuts aatse'e nje'nyi jae'- yaja, van'íts
aats presidente xnájma para aats nnújcx naetoo'
mpum
xip jóyup para tsícunts'p tsóv je naa nyájcxut, vaamp

como cájpun jaatpe'e tyundájquini, ojoyóma xave'e jayu
 tyujcp je naa tyunpítsumni. Nujom tse'e joma játye'e
 je y'it, jayu dutuctsuuna, ve'emtse'e tyun'á'vicájxni
 je it. Toojc xaa xave'e tyu'u vye'na, van'ítse'e ójts
 mootsqueetsit it cyutájqui je ja'av, hasta ve'em tse'e
 tyunnújcx xonun naxyp tsqv jets majana'am cyudaacy. Ax
 van'its aats njayu Zoogooch cyidaactini nimugooxc. Jép-
 uctse'e too cuyac'oo'cjidi cuuve'e tyunxoo'ccájxtini,
 como ca'ave'e ti modo vintsove'e y'ucnánájxtinit. Ax
 je'e cájxtse'e jepe'e vyimpíjtiní, jetse'e nyájxtinuva
 tátsuqueetsp. Ax jep tse'e chuunyidi jamejtsc xaa, van
 'itse'e Viernes jep choo'ndini. Jetse'e pactsic'ájxp t'áj-
 quidi jetse'e je too' dupájcti, jets nyavyaajnyjidi je
 jetsé/e Natyon'aa nyájxtinit, para yap tsqv Joyup
 cyidaactinit. Van'ítuctse'e jyoot myájtsjidini, jooqte'e
 tyumpájccjidini, como nujóme'e tyunxoo'ccájxtini, ca'axave'e
 pój du'uomee'xcni je tsoocun. Jécum jécum je'eve'e
 dutun'ixvipni. Ax jepuctse'e mescal dumaadada, toic
 máj. Je'ótse'e jyaa'c'ooctup maatte'e pi'c café vay.

P Van'ítse'e cyidaactini Joyup tsov, jetse'e yáj jye'yi-
 dini. Ax ooyts je'eve'e dutunducxoonducta je y'onuc,
 fyamilia, cuuve'e yaj jyé'yiđini, como ve'em je'eve'e
 vyinamaayda jets taa je'eve'e jya'tini. Ca'a je'eve'e
 du'ucvinmaayđini, como je'eve'e vyinmaaydup cuuve'e du'-
 y'oo'ctini. Ooy xave'e jyayac'anáj^{cx}ava'anda, pero joma
 tse'e jayu y'uctájcjinit? Xíp joma yactíj Tucta'atsup,
 ca'ats jepe'e jayu y'ucnanájxni. Es tun yuu'nami je
 naa juu' ójts tyungoomni. P Jepe'e^{uq} Antonio Ortega jyaach
 ójts ducuvaa'nnáxy Miercoles. Jueves najyúpuque'e nyújcx
 para nájcx je jaach duvíts joma yactíj ocutsá'p. Ax
 ca'atse'e tí modo vintsóve'e ayooova y'ucnájxnit parave'e
 nájcx je jyaach ducuvaa'nnáxy. Ax cutoojc xag^humts
 ójts dunutoo'vójpini jado'c ado'om jomave'e naa cyajájt
 y'ít. Jets ójts dujaanáxu ayójc, joma yactíj Vaaxcu-
 ca'tstcup. Jets duyacnájxni Mo'otsjóyup tsov, jetse'e
 duyaccúdaacni yáj tsóv. P Jets je ta'axtájcta juu've'e
 je nyiyaa'y duje'yidunu, ax ooyts je'eve'e dutunducxoond-
 ducta cuuve'e jye'yidini. Ax van'íts je^{je} nyavyaaajnyjidi
 je nyiyacy je talartéjc

jetse'e tseev tootc duyac'oo'cti parave'e gawto dutónda,
 Jetse'e nyaaajcxoonducja~~ax~~ jetse'e caacyunaa dupaamdi,
 hasta to'c queem du y'aa'c, como gusto cájx jay9-3
 je'eve'e dutónda, jets jót amáj jayu je'e. Je'e cájxts
 je'e ve'em dutóndi. Ax opyánats je'eve'e duvoovda caay-
 va oocpa jep tyac'áp. Van'ítse'e baile dutóndi jets
 acordeón goova duvoodi maat harmonio. Ve'emts je'eve'e
 baile dut^{uujn}. Ax pán pántse'e ca'oocp, mac naa
 duca'oocp, ax anizadots je'eve'e yacmooyp je ta'axtájcta
 juu' ca'oocp. Axu yaa'tyájc, je'etse'e yacmooyp cerveza
 jets mescal. Ve'emts^e je baile dutónda. Pi'c ónuc,
 je'etse'e yacmooydup dulce, galleta, chicle, jetse'e
 cyaayda. Ax ve'emts jeve'e je yóca je'eve'e ta'axtájjc
 dutunnutsaachvinmaa^{ajj} je nyaa'y cuuve'e cyoo'cjé'nyi. Como
 yoca je'eve'e je yaa'tyájc tyun'oyjyáyuva. Ca'axé je'e
 ve'e jyáty oocunáxy, jets ca'a jayu dumucóts'anáxy. Je'e
 cájxtse'e je mda'ax tyun'ama'atyji, como cuuve'e nya-
 vyájcjidi, ax ayoo^hva jayu tse'e nyavyaatjidi. Ax cuuts
 je jyoojntycun dutsoo'ncti, ax yóca tse'e tyunnacyatsupájcjid

Pán juu've'e yaa'tyájc cyájtsp, ax tyuump tse'e je
 ta'axtájc. Ax pán juu'tse'e je ta'axtájc cyájtsp, ax
 tyuumpste'e je yaa'tyájc. Ax cuutse'e jajye'e duton'uc-
 vaandi, ax júpjyi coo'tsji tse'e je diligencia dumu-
 yo'oyda, jetse'e to'c vintsún Poxtájum 30} du'ix juu'-
 ve'e meen moojyup. Ax cuutse'e nájcx café nujóy, hasta
 vimpíjtp je ayoova to'c xaa Peen Jójum, jetse'e nájcx
 jem dupatsum café to'c xaa. Jado'c ma'ajum ya chaa'n,
 jets nájcx jem vimpit, tsamax tse'e cyuvójtni, mac-
 taaxc arroba café. Ax cuutse'e ójts jajye'e jremi-
 'ucvaanni je meen ónuc, ax van'itse'e jejye'em dumu-
 yó'nyuva. Ax je'e tse'e tyucafé nujojcyójnuva. Je'e
 tse'e mugooxc tójtuc joojnt tyunmuyó'nyup, dutucdiligen-
 ciatún. Ax je'etse'e ójts duyaccumeen y'ucva'anyji, jetsè'e
 jyaachucyaa dujoo'nyí. Ax yócats je'eve'e tyun'óy jáyuva
 je yaa'tyájc, vinxúpxave'e nyaax tájc jayu nya'ayo'oyji,
 nutoojc xa myá'vut, tum je'e tse'e duyacjoojntyquip.

Vinxup xave'e naax, ójyit naax. Tum je'etse'e myooy
 je myá'vut, como cumeen játyan je'eve'e je jayu. Éa'a
 ve'e nyaajcque'exju jets cumeenne'e. Sencillo nyayja-
 yépjū, ayooova jayu jo'n nyaxyáxju, como maay viija-
 nane'e naax dutunjóy juu' játy jóca naax, ixyam juu'
 játy cájpun jaatp. Jemts juu' jayu tyíjp mil uc mil
 jagójcm. Ve'emtse'e maay v3i3m3-3s3'3- viijnan je myeen
 dutunyactún, como yoca je'eve'e je jayu tyunyu'u, na'-
 máj, cux nivin'ít je'eve'e cyamooçjóy. Jem^{je'eve'e} ve'e
 mōoc, jem je'eve'e xyájc, ve'emam mootsc xájc, ve'emam
 maja xájc, ve'emtse'e cyafé. Juctu'u, maayucts je cyafé
 ve'emji tyundaanni, como jéme'e jayu vinqúex juu've'e
 vaamp jets café dumasooçnit, cuuve'e café tyun'uxnájcxni.
 Cux tónajique'e dutunnumujo'yunni, ax ca'atse'e cuenta
 du'ucjayéjpní. Ax ca'atse'e je jayu jajye'e dumasa'af'
 mas xa je'e^{je'e} dutunjaa'cquéjx atu'uts, ve'emū café, ve'emū
 vaaxc, ve'emū tsa'am, ve'emū niiv, nujóm je jáyu du-
 tunnyó'yicúx. Tun ^{je} caanji je'eve'e cyaniyo'yip. Jets
 yoca je'eve'e jayu je consejo dujetunma'a, pán vintóve'e

jayu juu' dunuyo'p'at, como je'eme'e yaja cáj'pungajxm,
 niip'ucvaamp jomave'e mero San José, ax yócats je
 myooc tyunda'ma, cuuve'e je tiempo|dutucpaj, como ve'e-
 mame'e vya'any jets je'e cájxe'e moocu xájc cyoo'ctun-
 dá'mini, cyoo'c'ó'yini/, ^ccuuve'e jayu ax'ooc tyunniipni.
 Pero como ve'emam je'eve'e xya'ma játy, cuuve'e jayu
 ax'oooc nyi'ip, je'e cájx tse'e je poj dumaatnavyaat-
 jini, jomave'e mooc pajmoocha jets je poj myiⁿ, ^{it}vaamp
 como jéme'e tiempo jetse'e va'ats ónucn^a je mooc, caa-
 nume'e jyootta, juu' aats ndíjp xaavnave'e jép, ca'a num
 ye'e tí jép je pi'c mooc pájc. Vaamp juu've'e jépani,
 vindooftsoq'n'ucvaamp, ax je'ets aatse'e xa'ax ndíjp, jets
 xa'axane'e je mooc. Ax juu'tse'e jaa'cxani je mooc, ax
 yaccaanyufts je'eve'e . Je'ets je jayu tyíjp xóguctan.
 Juu'tse'e pajcudacy, ax je'etse'e jayu tyíjp nin'íjnp.
 Ax juu'tse'e ^{mu'ucumate} ~~mu'ucumate~~ ucvaamp, ax ^{tunguxaa'optate} ~~tunguxaa'optate~~ yae-
 tíj. Ax ^{juu'} ~~juu'~~ juu'tse'e taamdaan'ucvaamp, ax ^{tamxaa'cts} ~~tamxaa'cts~~
 je'e dutijta, ax jo'n xájc, maja xájc. ^{II} Como jéme'e je
 tánuc juu've'e ducamee'cxpap, jetse'e nujóm dvingongúx

juu've'e yactíjp xoox, cux maavyiijn ya'ave'e nyu-
 toquindoompa yu xájc. Tanto maja xájc ax jo'n mootsc
 xájc, cux jeve'e maavyiijn yu tanuc juu've'e toquin-
 doomp mac. Muto'c viijn, cuumootsc xájc cupyuj, ax
 xoox tse'e yoca dutumpuca, Jetse'e cumyo'g, jetse'e
 po'octanuc, jetse'e tsojxtsivutanuc. Ax ondets je'eve'e
 tyunma'yuni, jeje3-3ajx3tseje je tsojxtsivutanuc, je'e
 cájxtse'e vyindoquicux. Cuuts je'eve'e jyaa'ocvinda'ma
 je joma tí je xájc, ax to'c ca'aji tse'e tyunniipájcjini.
 jép
 Ve'emáp je'eve'e nyuva'ach ax jo'nu niipájc. Ca'ats
 je'eve'e y'oya ve'em je xájc, pero je tanuc tse'e
 toquin dutoondup. Cuutse'e maja xájc va'miva, ax ve'e
 tse'e mu'ucvaangójjuvap, cuvójptsá'ac maatte'e cuxq'qjc,
 jets aa'xucác maatte'e tíc,. Paat tse'e jayu jayép
 dupúm, acojc xájc myá'vini. Ax je'etse'e jeyva tanuc
 chá'quidup, ax ca'atse'e du'uctoondini je xájc. Ax tic-
 jitse'e jaa'cjá'cxp, pero vintsqvams je'e nyinyadtónut,
 como pi'c tanuc je'e javee'n jets ca'a vyintsa'aga,
 pero ca'ats je'e ve'em tyunjá'cx ax jo'n jáyva tanuc.

comoqueprimeraferia?

ii Ax ooytse'e mooc maay viijn tánuc tyunducmúcju. Joma
 pyáj'ucva'any, ax ^{jetse'e} ~~je'atse'e~~ tsíc dujá'cx'ucvaancúj, .
 jetse'e cu'u, ^{jetse'e} vaax'ii'c, jetse'e natáju, maatte'e
 jaá'c, jetse'e tsingávux, maatte'e majit cávux. Apúctse'e
 tájctts jyu'cx, jetse'e vaax. Jépnun maayviijn juu've'e
 tánuc, ax jo'n je poo. Catyee'yp je poo, jetse'e
 tsaa'y maatte'e tsuu'c jetse'e iitsum, juu' tyíjtup
 poq'p iitsum, jets juu' tyíjtup yac iitsumí. Jets
 jeeyva tánuc maay viijn juu' tyíjtup yac aa'x, jetse'e
 piich, maatte'e ^{je'atse'e} ni'ip, Apúctse'e cu mooc y'ájtits
 jaatp. Cuuve'e mooque'e cyuxyóna, ax tánuquip tse'e.
 Jépe'e je mooc tánuc. Jéme'e juu've'e yactíj^p atsótsu-
 na'an, jets jep jado'c viijn tsóc, juu've'e amaaxun
 dutíp mallas. Apúctse'e paach. Desde nanyáxypji cuyac-
 ni'ip, jetse'e jeeyva tánuc dunupaca. Antesna cyaxool-
 yunguu'p, jets ^{cu} ditso'tsicúj juu've'e ~~du'íjtup~~ ^{je'atse'e} xa'óc .
 Ax cuutse'e ~~tyajctstyaa~~tsca, van'itse'e je páduts du-
 vixúj, va'ajts pi'cts je'ev'e je tánuc, jetse'e
 tsomc'aa'x maatte'e ^{cu'atse'e} ~~cu'atse'e~~ jets je ni'ip. Ax ve'em-

tse'e maay viijn nyutóquindoompa yu mooc. Yucjo'ó,
yoca je'e ve'e tyunmáca cyatyee'y, jetse'e poo'p ójts-
jaach, ooy je'eye'e tyunmoocmújcx, nayve'empac tse'e
jaachtsaa'n. Jetsu naa'ts. Pero je'etse'e naa'ts jyú'cx
joma tsajót dumutáma je caam. Vaamp, ca'a je'eye'e
ve'em tyungatyee'y ax jo'n je yucjo'ó. Ax je'e cájx
ts ya'ave'e ~~je~~ mooc tso'ox jayu dupuc. Como to'c
viijnji jayu mooc yooque'e dunujáva, pan joma tiempotse'e
vyindóqui, tundaamp tse'e jayu ve'emji. Ax je'e cájxtam
tse'e óy, cuve'e jayu quéx dupuum. ^{IK} Pan jomave'e du-
ca'óya mooc, ax rancho tse'e jayu y'ajootip, cux pán'
pane'e vaaxc niyójc duquéjxp, ax ca'ats je'eye'e ayoo'-
vun dujáva. Cuuve'e vaaxc yacvii't, jets naa pyitsum
toodójtuc májc garrafón játy. Cuutse'e naa chón vújx-
tcupxucmájc ucpu toogupx, jemantse 'e toojc mactaaxc mé-
cupx to'c tiempo. Ax nujómtse'@ jayu dupaatcux rancho.
Tunín je'áji ^{ñu} ve'e modo ^{de, de, de} ~~Q~~ayacpaa'ty vintsqve'e túputz
cyutóquiyit, como je'pe'e maay viijn, yu vaaxc nyu-
cyatyee'yvap, ve'emú ^{de, de} iitsum du'aa'c, ve'emú túputz.

ats n'ap

Juan Lorita 11-61

Ve'ev'e xyaa y'ijt, Quirino Nuñez, ^{ats n'ap} jets
je nyaax, juu' ^{ve'etse'e} ats n'oquip, jets je'ev'e xyaa y'it,
Juana Lorita. Ax je'ectse'e myaadi, Vacviinm. Jemuc-
tse'e to'c yhermana y'ijt, Vacviinm, Delfinactse'e
xyaa, Delfina Nuñez. Ax van'ituctse'e jem jye'yidi
maat je tyee', ats n'oc, je tyee' tyac'am. Ax
to'cucts je tyoompa duvoodi jets mejtscuc je mula,
to'cuc juu' paamduc tyucpatsaamdup jets jado'c juu'
ats n'oc tyuctsuñip, ^{cux} pi'cnume'e vye'na, vuxtó-
tuc joontnumuctse'e vye'na, ca'aname'e yó'yumyáji.
Ax van'ituctse'e jye'yidi jem vaacviinm,
tyac'amam, jetsuque'e je cha'a duvaajñji, ve'ectse'e
je cha'a xyaa, Delfina Nuñez R., jetsuque'e dutucm-
maajt, duvaajñicújx jets taave'e to'c contrato du-
tújn maat Chinanteco vit jayp, jetsuque'e duvaajñji
jets tsaptajque'e nájcx jép tucòy. Ax van'ituctse'e
je cha'a nyá'muxju. "Ax vinxúpts je'e ^{dutsác} ve'e nyapaa-
dat je coo'yun parave'e yacjóyut, jidu'umuque'e vya'any.

Ax van'ítuctse'e vyaaajny jets ve'e ve'e
 dutsác, mil jagójcm je meen, jetsuque'e y'atsaajv
 je cha'a jets najcxpe'e quiipx ^{du} tucmaatjoy. Ax ojtsu
 ctse'e dujóyda nujóm vinxúp je coo'yun chacju, jess
 je tyumpejtun juu' jaty^{e'ie} yactuump. Jetsuque'e
 dujooydi nujom, to'c ca'aji je tyóompada, ve'ects
 je'eve'e xyaa Apolinario Villegas je'eve'e cyuya'ax-
 jip. Ax je'ectse'e, dupatsaamnu je coo'yun. Ax juu
 jatyicts ats n'ap jyoy, je cacvóp, jetscu cyujóp,
 na, por docena. ^{jaachjicts} Ax jatyjiets je'e dupatsaam. Ax
 cuuctse'e ^{dini} choo'ni ^{y'} vaacviinm, jetsuque'e ats n'ap ux-
'ooqui ve'e'n. Ats n'oc, je'etse'e too'vájcp maat je
 toompa. Ax jaach ni'cxumucts ^{ve'e} je'e vye'na ats n'oc.
 Van'ítuctse'e ats ojts je mee'tspa y'aténajada nívux-
 tójtuc. Nivinxúpactse'e ats n'ap cyavinmáy jets
 taavane'e je jyaach jep yacmach. Ax van'ítuctse'e
 tyunyaaxni ats n'oc cuuve'e mee'tspa dumajch je
 jaach juu've'e tyuctsuu'ip. Ax van'ítucts je mee'tspa
 yajcxysójx dujoo'epítsum jetsuque'e dumupójxi je

toompa tyoj juu' je'eve'e pyatsaamp. Ax ve'emacts
 Ax van'ituctse'e
 dumapóxa vye'na jetsuc vyintsi't je tsoj~~e~~, jetsu~~e~~
 que'e ojs je toompa yacjòtmupóxa, hasta tyumpitsu-
 tse'e
 muc je chaa'n. Ax cuuctse'e ats n'ape'e myejts
 jomave'e je mee'tspa, La--Cañada--y'ituxaaja, joma-
 ve'e je it tixaaja, La Cañada, Talistá je cajpun
 duxaaja juu've'e je mee'tspa. Van'ituctse'e ats n'ap
 dutunducmojctin~~m~~ cuu^{ve'e} je mula ducamasac juu' ats
 n'oc tyuctsuuñi. Van'ituctse'e tuyacpitsum to'c pis-
 tola, je'ectse'e tyucvojp'apaa'vi je mee'tspa, ax
 nimugooxcuctse'e tyuntsaachjidi cuuve'e yactucvojpti
 je pyistola. Van'itnumuctse'e qyeecti, jetsu Van'ituc-
 tse'e ats je n'ap dujoo'quejni tyintsám, syeda tñin-
 tsám, ax syinchojictse'e yactaannu. Juu'ctse'e je tyin-
 tsám juu've'e jyoo'quejnu, van'ituctse'e dujoo'ctuc'a-
 tsomdójcni je toompa xya'aca. Jetsuque'e dujoo'cyac-
 vimpijtni, jaach ni'cxm dujoo'cpaamni, cax juu'que'e
 catsaachiđu je mee'tspa, ax je'ectse'e jado'c je mula

dunuquejvaatstu. Ax atuva atquicts je'eve'e tyaandi
 je cha'a, cuuve'e jem je tyoompa duyacje'nyi, taavan
 je toompa tyuntsaachini vye'na. Van'ituctse'e vyaajny je cha'a
 jatyjive'e nax gobernador tuvaaajnjada. Ax ojtsuc-
 tse'e duvaajnjada jatyji. Jetsuque'e je toompa wix
 yac'ix jets taave'e oy tyuntsaacha. Van'ituctse'e
 je gobernador ~~yachoboy~~ myoojyidi Federal ni'li'px-
 mugooxc. Van'itse'e quijox tumaadi jetse'e ojts du-
 tuc'ix jets joma jep je'eve'e. Ax cuuctse'e jem
 myetsti joma yacmee'tsti, ax va'ajtsuctse'e tyun-
 ge'ex je tyecta. Jetsuque'e dupacutajciji, dupa-
 tsoo'ndi. Ax mejtsc legua tse'E je it cyunaxy joma
 ojts tupaa'tta je mee'tspa, van'ituctse'e y'ucqueecu
 vaajny je mee'tspa to'c. Ax jatyji to'c yactoj. Juu'e
 tse'e cyaqueectu nitojtuc, jetse'e y'onuc jets tya'ax
 taje, jets je yaa'tyujc nujomda, tum jaach ujxpue-
 tse'e yacpamgajxtini. Cuuctse'e jye'yidini vaacviinm,
 jetsuque'e je mee'tspa ^{yacnujma} yacnujma nya'muxju jets yac-
 mayvajtsjin/jet juu'que'e yactijp Procurador General de

Justicia. Van'ítuctse'e myaavyajtsti je mee'tspa,
jetsuque'e du'ava'nidi jets toojcane'e tee' duyac-
'oo'cta, jetsuque'e to'c maestro. Ax van'ítuctse'e
vyaanni je ^{General} Procurador de Justicia jets yactójuppe'e
je mee'tspa. Ax juu'ts' je fyamilia, je nyida'ax-
ta, yactojcájtuvap je'eva nujóm paraque'e cadí
je taamt duyacjeji' atu'uts. Juu'que'e je pi'c
onucta, mix, onuc, ax ve'ects je'e ve'e yac'onuc-
tsi'tspa cyá'm, nujóm maat je pi'c quix ónucta,
gobiernocts je'eve'e caatajcjijinu. Ax taavanicts
je'evye'na mee'tspa yactojcájxtini, van'ítucts je
toompa duyacjacho'yiji, jets ^{o'jts} hospital ~~chuani~~
ii'px xaa. Ax cuunumuctse'e jyotcudá'acy, van'ítùc-
tse'e dumaattsoo'ni jetsuque'e dumaatmiinni ya tsov.
Van'ítuctse'e La Lana nyájcxnuva cooyva. Ojts jép
to'c tsaptájc ducóy. Ax jépuctse'e vye'na La Lana
jetsuque'e jayu nya'muxju jets ca'ave'e y'uccuvojtñut
jidu'um tsov, cux jepe'e to'c it juu' duxaa Cuaren-
ta Vueltas. Ax jemuctse'e -je caa jayu y'atenaja

jemuque'e to'c correo yacmájch, ejcna'mu
 que'e nyújcx vye'na. Van'ituctse'e d. junta cu-
 tcondi je Chinanteco it parave'e najcx tumuviditta,
 du'ixtada. Ax cumajc xaanumucts ojts tupaa'ta, ca'a
 je'e y'itjaatpapuc y'ijit je caa. Lacava y'it joatm
 je caa yacpaaty. Ax cuuctse'e dujetójtí, ca'acts
 je caa y'aa'c, cux ojoyómajic je'ev'e dutundójtini
 je caa
 je Chinanteco. Van'itnumuctse'e je'e viinm nyujcx,
 ats n'ap, jets ojts tutúj je caa. Yacuto'qui je'e
 ve'e je caa. Van'ituctse'e je cya'a tyec tucustsójc-
 ti je caa. Je'ectse'e je Chinanteco yacvittjup cajpun
 jaatp, jemuctse'e panuc ~~je~~ cumeen dupaamp majc peso,
 jemuctse'e panuc ~~je~~ to'c tseev ucpu tootc tupaam
 hasta to'cuctse'e jayu queem mya'aju, panuc cumeen
 jayu; jetsuc jayu tucucregalaraju, hasta justicia
 tajcta anañij omada jetsuque'e to'c waca tyucregalar-
 jiidini, cux ooyuque'e dutuntsócta cuuve'e duyaccutoqui
 je tso'tspa caa, como cutsa'aga je'eva cutyaajny,

Van'ituctse'e jep pyatajcjini. choo'ni,
cauve'e contrato duyac'apejt, jetse'e jye'nyi yaja.

Van'itse'e dunuja'vini jets taave'e je
cha'a y'oo'eni, jetse'e jyoo'cnaixnuva jem vaac-
vinnm jade'c naax, pero ca'ats je cha'a ^{du'uc}maat-
navyaatjini. Coojic' ^uoits je taje dutoo'eni, mac-
majets miljietse'e je taje dutoo'eni maat naax,

Van'itse'e ~~jetse'e~~ jetse'e yaj tyaanni, tya'axpajeni. Ax ve'ets je
nyida'ax xyaa, Albina Nuñez, juu' ats n'ocquip
maat Juvita Nuñez jetse'e Bernadino Gomez maat
Julio Gomez jets Arnulfo Nuñez, je'ets to'c fam-
ilia.

masque'era mits maat Neil Nuñez

~~Neil Tye'~~ ~~Santalea Nuñez~~, ~~Quirino Nuñez~~
myakute

Santalea Nuñez, ve'e ve'e Juana Lorita z'ajel

Santalea Nuñez, Jose Domingo tye'

Jose Domingo, Neil Nuñez tye'

Juana Nuñez tye'

~~Maria Tiburcia Tiburcia tye'~~

Santalea myax Maria Tiburcia

Maria Tiburcia Julio Gomez tye'

Bernadino Gomez tye'

Quirino Myax Juana Lorita

Juana Lorita myakute, Antonio Lorita

Antonio myakute,

Incidente

Juan Epifanio

Ixyaanhum nam juu' atse'e to'c jayu xtuomu-
 maajnty. Tee'ique'e quejxju vaacviinn, jitsuque'e o'jts jem vine
 dujoejy juu'que'e tee' yactuump ouve'e misa'ix. Pascua Visperas
 ches'ni pacum, oco'ts, las cuatro je'n jem choe'ni paraque'e ou
 jye'nyif tscjo jem San Pablo Ileganiza. Jemuque'e cyucce'tajini
 Santo Domingo ryanche . Ax van'ituctse'e vyinmaajy jets ca'ave'e
 jem mya'ajut, jitsuque'e jyaa'cjo'y yan San Pablo tyunnajxi,
 myejtsuc San Mateo, jemuque'e xaa chachtunju, joma padrine, joma
 ve'e ninyo duque'ex. Van'ituctse'e vyinmaajy jets jemji outysajny.
 Jetsuc duvinmaajtyictsnuva, como ceepa jayuve'e je jayu.

Van'ituctse'e nyajxy jem cajpun cajxm, jitsuque'e
 jets too'aajyi ouve'e
 vyinmaanyi najexu myaanji, como jse'que'e vyinmaajy /~~juu'atse'e~~ y'oo'-
 out, jette'e ducumocn'jxjinit je paamduo juu' jatye'e je tee'
 jyoy, como tunyae'a's xpuc je'eve'e yaj. Van'itucts o'jts mya'-
 vini too' capqui, tsiijn /~~ajxm~~, San Mateo taepa'tcum.

Mejtsc hora jo'nuntes'e mya'a, ax van'ituctse'e
 jyotvij. Van'ituctse'e dumotu nitoojcuque'e cyida'acta, jaach nyi' cxm.
 Quando diablocam je'eve'e y'ijit nitoojc. Ve'emactse'e vyinmaajy

jËts jayuve'e. Van'ituctse'e pyöjtuc jetsuque'e y'ajxto. ^{Cuuc-}~~hdd'~~-
 tse'e vyingutamiji, van'ituctse'e je ^{cyaballo}jyaach dunivaatsti, jetsuque'e
 nyavya'anjada "Jaty ^{ya'a}uu'm nyacja'mdat, jidu'^{ctse'e}umuque'e nyavya'anjada,
 Tyujx ~~cuu/s/s~~ ^{ya'a}ve'e too' du'amatuo, jidu'^{ctse'e}umuc nyavya'anjada.
 Ax tundaavanictse'e para ^{tuc}duyacmatsut, van'itse'e Dies duja'myets,
 jetsuque'e vya'any, "Cunb'cx tee', cadi ats mits ^{ts}xmasa'ac, paracts^{ie}
^e'e ^{jem}duyacinmay je ^{da}diable jets ^{jem}jep ^{da}je'eve'e nimaayda mya'ajta,
 jetsuque'e vya'any, "Mex, pöjtucta," jidu'^{jem}umuctse'e jyoo'evaanni.
 Van'ituctse'e ^{etam}duvinguyaxi, mac. Ve'emuktse'e vyinmaayda ^{jem}jets ni-
 maayda je'eve'e ^{jem}mya'ajta.

Van'ituctse'e jyoo'cqweectini je diablo nitoojo.

Ax tyunmotuptse'e ^{vyimpetiti}cuuque'e ^{jem}jem vyimpeta ^{jem}jeem arco ^{jem}jñni'cxm
 puxtajum ^{jem}capa'tcum. Najxtuptse'e ^{jem}je'e muto'o nax, ax ca'actse'e
 y'uonacyumaanajxjini, como ^{jem}je'equ'e vyinmay cuuque'e nyivimpijt-
 cojnuvat. ^{jem}Je'e cäjxuctse'e ^{jem}jyu'uca syerillo. duycpitsum jetsuque'e
 nyacyuju'ucju. Jado'o ^{jem}horajictse'e je itunyaixy ve'em jo'nuque'e
 dunesjava. Van'ituctse'e viijno cyidaacpa, cuando je vyintsundaotam
 je'eve'e y'ijt. Van'itucts ^{jem}je'eve'e jado'o y'ucyactseo'ngojuvasajnuv a.
 Van'itucts je ^{jem}sälvato ^{jem}duycpitsum, jetsuque'e ~~hdd'pitt/hdd'~~ ~~duxx-~~

^{daxoxampijtnuva}
 duxoxampijtnuva je'e juu've'e dinyajta nitoojc. Ax tyunmotu-
 puots je'ev'e va'ajts, cuuque'e ve'e jem ja nya'caballo ca'aje
 tutunyaone'enda. Jets cuuque'e jem vyidaactinuva , too' du'avim-
 pijtnuva. Ve'emacts^{le} tyunvinmay jetsuque'e ^oduyactsoo'njidi jado'o
 nax. Ax van'ituctse'e dutunvinguaxu mac jetsuque'e je myujae
 too' ^{yja}dutjunyaaxu *be careful repeat du - ta - nyaax !!!*
 paraque'e duyacvinmay jets ^{da}numay je'ev'e jem mya'ajta. Ax van-
 'ituctse'e je na'diablo tyunqueectinu ^{chill}vinxup. Ax Je'ejicts je
 ayoova choo'ni, vyimpijtnuva jetsuc ojts jem yaacujajnuva jem *San Mateo*
 cumoon dacviingom. Ax ^{je'itucanmuctse'e}~~je'itucanmuctse'e~~ jem choo'ni. Ax je'e
 cajx tse'e je ayoova vya'any jets nivin'itave'e cya'oya jets
 jayu too' ^{cu}du'amatoquit. Ve'etse'e vya'any jets ca'ave'e y'oya
 jets jayu oajpun duvinnaxu cuu jayu vaacvinn taov yacquex. Ax
 van'itucts je ayoova jye'nyi, jetsuque'e tee' duvaajni, duyac-
 mayvaajtsji tee'. Van'itnumuctse'e ojtsu y'e'yini cuuque'e je tee'
 cyunoo'oxjini. Vaamp ve'emjuc ojts xuputoqui tyany juu'que'e
 je co'ojyayuvap y'atsa'quiiji. Ax je'ectse'e taduvin'oo'cni je
 tsa'age, cuuve'e cha'qui jem too'am. Jetse'e vya'any, Pan vin-
 'itxave'e jayu mguexjada, ca'ata miltse'e ovyintsova myo'oydat.

Siempre mujetyoo' maat. Ax como ve'em ats maanyax ndundunyo'y, anaaydum, ooy atse'e ndungoo'tsyo'y, duy'it, pero como ca'adame'e ve'em y'oya, ixyam ats ndinguvindoquiyani. Ooy ats njoo'otsajeni jets ats nmeenpaa'tut, pero ca'ats y'uc'o'yini. Tum pa'amdaan ats e'e vinxupji. ^P Jets jado'c viinpa juu' ats nnaja'vip je maayduc, vintsoy jayu jyajtpa, mero tso'mucx jayu vya'opitsum, jetsuque'e du'ix-paa'ty jeeo. to'c na'co'ojyayuvap tyana. Hasta vingeytse'e je jayu tyaanni. Vintsoque'e dumaj'ixu vye'na je na'co'ojyayuvap, ax ve'e-mucts ojtsu tyany je vyiin. Ax ve'emuctse'e ojtsutyany vintsove'e dumaja'ixu vye'na. Jetsuque'e jyoo'ctajquini tujcp, jado'c aajie ^{Bele} que'e dumucajts je tyaac, ta'extajc je'e ve'e. Ax tundaanucts je'eve'e ^{vaxap} vinxup je vyiin, ca'aque'e y'uc'o'yini. To'c semana tse'e ve'em y'ijt. Ax van'ituctse'e je jayu vya'nuxj&di jetsuque'e ojts espiritista du'amotuva jem vaacviinm pan tive'e jajtju, jetsuc je'e vye'any jets je'e cajxe'e jyajty cux ojts je hora pyitsum joma je co'ojyayuvap vyidut vye'na, Como per heraque'e yo'y je diablo. Van'ituctse'e yacvaajnicajxti jets ca'ave'e y'oya jets jayu pyitsumut tajop para coo'ts. Cutsa'aga je'eve'e cuuve'e jayu vya'cpitsum coo'ts uepan ^{uctse} pane's maja too'aaaj du'atsaanyip. Paatyictse'e ve'em nyu'mexju

je espiritista jets vyin'oo'ojup je'e ve'e, cux je fyamilia,
 juu'c ojts dujoo'emuyo'nyi vaacviinn, ve'emucts je'e yacujma
 jets ca'aje'eve'e dutucnaxut. AxPaatyictse'e yacnujma jets je'e
 cajxtae'e amaaxun jayu, ixpuc jayu, ca'ave'e nveat vya'cpitsum
 coo'its. Jepjitse'e yo'oyi, jepjitse'e tya'ach, ^{tujcpji} jupji Cuuctse'e
 myejtatini vaacviinn je jayu juu've'e ojts tumuyo'yida je fya-
 milia, jetsuque'e ojts ton'am y'atenajada to'cuque'e vec'oó' jets
 to'cuque'e vaax, cuando je'ectan je'eve'e yacnuja'vinmooydup jets
 je toojc xaaji ~~ni~~ je'eve'e y'ijntut je jayu juu've'e je co'ojya-
 yuvap tu'ix. Ax jejects je'eve'e je jayu chuuna y'ijjt Juan
 Chano tyac'avingújc juu'que'e ve'em jajt. Cuuctse'e jye'yidini je
 yas'tyaje, ^{jic je'eve'e} tundonañ ~~ni~~ ojts dunumujoyada, como ~~moñu~~ mocupxuc je'e
 ve'e dunupudc je espiritista juu'c ojts dunumujoyada. Ax ve'ects
 je'eve'e je jayu xyaa, Juana de Jesus, ^{juu'que'e} ju'que'e ve'em jajt. Ax
 y'aqueeguictse'e je tiempo, je toojc xaaji y'itunyaxy, cux yocac
 je'eve'e tyunviijnoc je tanuc juu' ojts vyingyaaxjajat, cuu toojc
 xaayuc yaj, jetsuque'e je'e y'oo'cnu.

Cu'uCopc xaa

Ve'emuc jyajty to'c tiempo ^{to'c} naava'vit quiix onuc, ~~to'c~~
jetsuc y'uchajcx majpa, ax jepucts to'c ta'actsaa'nuc
tupaaty, jetsé'e myajtsji je tsaa'n jets yacnajcxji cō
copcjaatp. Ax van'itucts jepō JYE'y, jets ^{je} copc nyā
muxju jets tumaattsuunyunut,. Ax myxattsuunyi tse'e. Toojc-
joonty ~~je~~ jep chuunyi copcjaatp jetsuque'e to'c y'cnuc
jyemni.

Van'itucts je'e ve'e qvé'xni. Ax vuxtojtuc
joont vye'na jets tumaatje'nyi jey'onuc. je ta'axtájc.
Ax vuxtojtuc joojnt tse'e vye'na, jetse'e tyajcpaamni
patsutajc tse'e pyaam. ^{e'e} Ax mejtsc joojnt jep chuunyi
dajpun cajxm, jets chooni vitpa., je Moctezuma. Jets
ojyómave'e quiix onuc tuvovuque'ec. Van'ituctse'e este
Yabej jye'y, jetsuque'e jayu tunujma, jetsuque'e vyaajy
jets to'c tsooji arco dupotsut, duyac'avadat.

Ax je y'onuc je jayu ~~ducan~~ cyamaso'ocuvaan.
Ve'emucts ve'e dutondi je contrato jets tso'm naxy je
arco duyac'avadat, van'its je quiix tuje'at. Panu ca'a,
tse'e duyac'avaada, ax taatse'e cya'itu vye'nani

Ax van'ituctse'e je jayu naa'tseev duxoo'yun-
guu'p jets duyac'ayaaxni je tseev. Van'itse'e qyeeeni
 je Moctezuma. Jave'eni cya'avaadi . Ve'eque'e du'uc-
 tij jets tsuuntyquin maat cudupuujm je arco jets nipam.

Van'itucts viijnc tsov nyajcxnuva, ca'a tse'
 je quiix onuc yacmoojy. Jetsuque'e nyajcxnuva este,
 Santa Maria Tule. Jemuctse'e jayu y'onuc mejtsc tuvóvu-
queecni. Van'ituctse'e nyajchi Naaviinm. Jemuctse'e ojs
 tuyac'oya je ciudad. Ax napejtuntse'e cyuqueec jetse'e
 soldado pyavídutju . Ax ya merovan^{tsu} yacmátsut, taavanuc^{tsu}
 je taje nyaa'tojcujx vye'na, Jepuctse'e joma chuuna
 yacutújc, corona dupatsuuna, . Ax van'ituctse'e jyaa'
 yacojsjini ma'oo'ypuc je'e vye'na. Ax cuuctse'e du'ix
 jets taavane'e para yacmátsut, jetsuque'e jeeyji ti'avet-
 vaach je taje, jetsu naxpa'tcup nyajcxnu maat je quiix
 onuc. Ax je'ets ya'a ve'e yu y'ejtspa, "coloque ejtspa,"
 ju'u yactij, "Malinche". Ax yocats je'e ve'e tyuntsója
 je ejtspa juu' ve'e taan. Ve'e cunyactij, monarca .
 Ve'ectse'e nyatyíji

Sucedio una vez que una muchacha de un pueblo de la Estancia de Morelos iba por un cantaro de agua cuando se encontro con una -- vibora que se desplego en forma de petate la cual la errolló y se la llevo al interior de un cerro; cuando hubieron llegado al mencionado lugar le dijo el hombre que habitaba en el interior del cerro que viviria con ella -- definitivamente, y así fue, viviendo ella en aquel lugar seis años y durante aquel tiempo concibió un hijo. Nació la criatura, la cual contaba ya con siete años de edad cuando ella y el niño decidieron volver a su pueblo. El niño, construyó su casa de material, viviendo en el pueblo dos años y al cabo de este tiempo se marcho. Este era Moctezuma, quien robaba -- muchachas en cualquier parte. Llego a Yaté y ahí le dijo a un hombre, que en una noche construiria un(arco puente). Y el hombre que habló con Moctezuma tenia una hija, el individuo padre de la muchacha por quien estaba interesado Moctezuma, le fijo condiciones que despues de la media noche deberia estar el puente terminado, de lo contrario, no tendria derecho alguno a llevársela. El padre de la -- muchacha tenia un gallo al cual le hizo cosquillas y este dio su canto, entonces echo a correr Moctezuma, faltando poco para terminar totalmente el puente, del cual habia dicho que le -- haria con bancos y con techado. Se vio defraudado su deseo y de -- llevarse a la muchacha y se marcho a Santa Maria del Tulce, en este -- lugar se robo a dos muchachas marchandose luego a Mexico a -- modernizar la ciudad. Los soldados lo persiguieron por querer que lo bautizaran, estando ya a punto de ser capturado, su palacio estaba ya rodeado de tropas, y él sentado aun en su trono, en el cual estaba dormitando cuando uno de sus subditos le hablo, y al ver que estaban los soldados por echarle mano inmediatamente abrió una puerta que conducia a un sótano llevandose ahí a las muchachas; de él es una danza -- llamada "coloquio" al cual se le llamo "malinche". Y de esta danza que él dejo es muy bonita, El se nombra monarca.

Elizav - 4-26-60

vincoo bayu nyavytkla

kulusavele Tany. kohmit ya. dtyahk tyndspatuvalary
tu. vnkpkcek la kis dnak tye. d tyak dyakmutac.
kucele malayolyiva nyahksta vaxcele nahkstup la ya. dty.
tye. d lae tyak. lae mya. sradel tyahkta, tihkta laecele
tu. malaty tumn. Kanida la mhit bayuda vaxcele
tukkida. khup la ya. dtyahk ylatay ntk y'ue.
kucele nyndu kyaltuva vandicele vinn nyihks
la ya. dtyahk pan laeedyam lnt tykntk laecele
mya. didup. Tas kucele lyadyada laek. istans
tykdam, ~~vandicele dios yakta~~ vandicele dios yakta
vandicele ritok kyc ^{pan tvele} myapdyidup. Tas kucele
dinas y'oya valary vandicele la kis dnak tye. d diatoko
tuk tok semana lnt makmaks n. pan lae kyc
diavimpitidinuvat. ~~Tas ka. nant~~ la kistuant kis
tans ^{divinmay} tyapoly. Tas kucele velen la kis tye. d
yalary, vandicele la malayolyiva ~~ny~~ lywnt dyakvalksta
Tas kucele ay. dndni, vandicele la kis dnak dntmada
pan ma. yan di tumt lae lae mis dnak di nivimayat.

Das kucele he tiempo departhy, vandicele nyakhs-
tinuva, kucele hysyada, vandicele nitulik yalany,
hee he kyucele ylavimpiktidinuvap kucele tukrata
dit nyasy, vandicele he nyi kyuduk dyakvaks ti-
nuva. tukratscele nyanyaydikhada pero hehecele
kyohetuy pan tivede tidirinmayda. Das kucele yloya
vandicele he kis tyei yashish para vi-nom he kis
ylo ditukke. Das kucele nyanyada co vikidini,
hyayakpuyede he yadyik he permiso para he kis
tunik danyolyinit. Das kucele he mislonak dnyastavini
hee tolyistkinupele para nyanyakhadat, vandicele dikohc
tinuva; mit he kis tunik tyei tyak pan tishivele
he yadyik dnyapmdika para he prenda nyanyo-
ladat. Das kucele tiempo departhy, vandicele he mislon
kakao nituly dyaklapytan vaia kis tunik tyki
dyak lanyiksh mit apka ky. Das hecele divonne
he kis tunik myasnda k myasnda k familia tikhta
panavele kya yda yvukta. Vandicele dnyitavada hee
ayshkshcele he gasto tyunkh. Das kucele lagye
kya lapicum gis Vandicele he kis tunik yakmala huda

vele prenda yaktihp. Væðee læpele pynmdrup
rit rakvop 7uk panti cele læya 7yikk tyvyp. 7as
vanditecele dikolemuktini pan vanditele nyaryskhadat.
ku. cele tiempu dypa. 7y, 7as kam tyaty tump cele
læ mis 7unk, læ gæsto, læ mælek s. 7ele dika pa. 7y,
vanditecele picypidæ (læ kulypitecele læ kulypitecele) læ tyeta, ee. v
dyakvadacta, lanancele dyakvadacta læ euduc læc læ
mædikæ. 7as kucele læm læ mædik kyitiv, vanditecele
ylæketini. Pan læpele læ kis 7unk ty. 7yikk mæm 7uk
pikk mæk, ty. mæpæc læbevele gæsto, læbe ty, læma
læ kis 7unk dyakvadacta. Pan mæc læ mis 7unk gæsto
ditonuvadany, vandic s. 7y pa d. 7y mæta da pare v. 7y s. 7y
tykk nykksta 7as væcele pa. 7y ny. 7y lundrup nyas. 7y d. 7y
læc nyas. 7y d. 7y. 7as k. 7y ty. 7y mæc 7y l. 7y v. 7y
7y d. 7y pa v. 7y k. 7y d. 7y stat k. 7y d. 7y cap tykk ty. 7y d. 7y
vandic læ te. 7y 7y l. 7y m. 7y v. 7y d. 7y pa pan ny. 7y 7y k. 7y d. 7y
7y mælek, 7as kucele v. 7y d. 7y læc velem vanditecele læ
ky. 7y k. 7y l. 7y ny. 7y m. 7y d. 7y. k. 7y læ m. 7y s. 7y, vandic
yakt. 7y v. 7y d. 7y t. 7y vandic picumdirini læc v. 7y s. 7y nykksta
mis 7unk ty. 7y d. 7y. Vandic n. 7y m. 7y l. 7y ny. 7y d. 7y.

2as kostumbec belaxeli huc kyaty dactag, ledvele
te ~~ny~~ navykk ludusa jarabe lulu su:spa takt syv: s -
tup. 2as ku:cele ylaeksta, vandicele ylaletini
sumay haju. ku:cele ~~dit~~ tyamayini, vandic nyshkstu
2ehpa kulv:spa tyklamfa. ku:cele ~~taxa~~ naygkan-
lada pu kemcele mislunk nyamdiht tidiyam,
kemcele cy:nada. 2uk pu tala mislunk tye?
tyklamcele cy:nada. 2as ku:cele ~~totma~~ kuty kem:ula
tyshk ka:lit sei tye. 2 tyak Lysebeva, vandicele cy:nada
ki:slunk tyklam

Elizav - 4-29-60 vaxsinele vineav
kucele gilklunk Lyama, vaxce kexere kutukin
ke mhtsp kexere dyak haxhatala; vedem kumondahky
velempa te. d'inguhk. Kuc a tiempo nyasy tukluk
meklek polo, vandic ^{hax} gilklunk nyasunde? nyasundak
yakdistajara nyaxatit. Pyinye ke kulunk kya k
nyy pandojisyup. Tuk pu kala, ke kicele ~~ny~~ kexere
mhts dyak lanyipathada. Pas kucele ulmalaty
te. d'vincerda nyasy, obligacions kexere para mhts
ke nyaxatinda pyulak. yakdistivape kexere
nyasunde? pu nislonk, masunda kcele pu
kis lonk. Pas kucele ^{hax} gilklunk di hontda,
pyrimduyce vingex kya ky nyi vaxcele yakvo p
ke gilklunk nyasunde? ke nyasundak para kyadat.

vincor layu lyontyka
vaxcece { ^{lyontyka} layu lyontyka tyukh. n. k. tip -
mo. ky. k. vaxcece ^{layu} lyontyka febrer taktip
jan jan ka. go. n. t. k. dim. t. Luucece geli
ny. d. y. vaxcece hax d. t. h. k. id. u. v. a. , n. a. s. t. i. v. i. k. t. y
m. a. y. k. a. k. v. a. k. s. p. e. e. l. e. l. e. c. e. l. e. y. l. a. y. d. l. y. t. u. k. v. a. n. d. i. n. u. v
m. u. c. e. l. e. y. l. a. y. o. d. y. i. k. i. t. s. t. a. , v. a. n. d. i. c. n. y. i. l. i. p. t. a. . H. u. c. e. l. e
p. e. l. i. y. u. d. a. d. i. m. i. t. , a. b. r. i. l. p. o. l. o. c. l. e. t. e. v. e. l. e. n. y. i. l. i. p. t. u. v. a
m. a. y. u. h. e. e. j. u. n. i. o. p. o. l. o. c. e. l. e. n. y. o. t. a. y. u. t. i. k. t. a. . v. a. x. c. e. c. e. l. e
a. j. i. k. t. a. t. o. d. o. s. a. n. t. i. m. a. y. . H. e. m. b. a. c. e. l. e. m. a. y. h. a. y. u.
l. u. l. a. l. a. n. d. i. d. i. m. i. t. t. a. , r. a. s. v. a. l. a. c. h. e. m. e. l. e. y. a. k. d. i. k. t. u. v. a. p. ,
l. u. l. a. m. a. g. t. a. m. i. h. a. m. b. a. t. y. n. y. o. d. i. y. i. d. u. p. , c. a. f. e. , v. a. k. ,
l. e. e. c. a. l. a. m. . T. e. l. y. i. v. a. p. e. h. e. m. e. l. e. l. e. c. e. l. e. h. y. a. t. i. l. i. k. s. a
y. a. k. k. e. s. , r. a. n. d. i. l. e. i. t. m. i. c. e. l. e. p. r. o. y. a. p. a. r. a. t. v. i. k. t. n. a. s.
l. a. y. u. n. y. o. k. n. i. l. i. p. . L. u. c. e. l. e. d. i. c. i. e. m. b. e. l. e. e. n. e. r. o
p. o. l. o. y. a. k. n. i. p. , v. a. x. c. e. l. e. v. e. l. e. d. y. a. k. t. u. k. s. i. l. a. , t. a. l. a. k. .
L. u. c. e. l. e. f. e. b. r. e. r. o. p. o. l. o. , v. a. x. c. e. l. e. v. e. l. e. d. y. a. k. t. u. k. s. i. l. a
r. a. k. s. h. k. . H. u. c. e. l. e. m. a. y. u. h. e. e. j. u. n. i. o. , v. a. x. c. e. l. e. v. e. l. e.
j. u. d. a. n. . V. a. x. c. e. y. i. n. v. e. l. e. t. y. a. n. a. d. a. y. m. o. k. p. a. r. a.
t. y. i. n. a. d. a. t. v. i. k. t. a. h. a. s. t. a. m. u. g. o. s. k. p. o. l. o. . H. u. l. a. s. a

vele kasusit kishm, vaxec lada dyana,
toduktik polo. Nyatiya aede le pangikohmit
layu din yadola. perovaxecede nyshk, mo k
lee cafi. vaxecede singe. Pangikohmit layu
nyostumbwa ku nyiprava didini, ppr. mduwaj
kya. k nyshkta para dita xasvihu nyinckin.
Nyings^{ed} lulu ro adup kobetung vandic xpr. nyout
dyakva d ksta. Das tulucede dipenyipidula di-
pyurirabada, yakvo. dupa ladevele para kyayda.

Kice pangikohm s^{at} dya. ty, ylagam mdkhidupe
laxevade l^{at} kakhpanda. mohty aede mex para
la sa kuhudyan. vaxecede l^{at} trik lamava, lulu
lot s^o ndik xigx dyip para msh le s^{at} nya k^{ex}.
vaxecede l^{at} ty para vyinzan, l^{at} hepa, castillo, l^{at} ma
laly cine, lee pelota kudyiva, kude todos santos
dipa. tpa l^{at} ty ppr. mduwacede yalter. l^{at} mcede
muhom diprangista ylavinas, d^o. d kpa capka. ty,
lee l^{at} ty l^{at} ksa Das lulu ealam, capewik
l^{at} xlicele radornovampaj. Nihumede l^{at} k kakhpanda

pyo:rksta lse nahksp su:spa sydu:sta
panteon. (To:rkpa vi:ndup). Costumbse lse
velva lse hyaty pr:radupe'e tahkondiktun
le pu:ca. Nimay lagu e lsebeve'e lulu lanta
tu:hk sa: pika kayduy.

væ:ce'e lanyi kohmit talis, tahk tu:nkhi
le'e tyimyp væ:ce lanyidikt para ya:lyitk
dyakkarj dyakm:dk lse dikupuk. væ:ce lse
myok pihep prave'e le ya:lyitk kyaty dipim.
væ:beve'e lanyikohmit lagu myok dyak
ruk vrp. væ:ce le pic dyakki+v, tudum ruk
lata lo:tm. væ:ce'e dyakm:dk, tak:na lo:tm,
para ^{ve:k} le pic vyalag. Hæ:ce'e lanta talistikk lulu
lye'e dilahap ja:n gahsmi. Hæ:ce'e'e lulu
kalm molino kalsm vandie di nu:ho:sta le hic
væ:dic dik di væ:dehta. vandie di:so:kta,
calan ta:syokingtism. Vandie dojuk viola veksan
gism. partytic lse ka:ky. Væ:ce lse ve'e
milit ~~ta~~ veksan ~~ta~~ lulu repic lse tu:knaimit

tyo. ktup. Hec nima. y kaju. cele lulu
tum nastole dyakturduy. Ho. kturapcece
lulu tyiktup yakie. Mahpsanc lade. vade
kade dya pmda para nimele dyaktuktahks
velen kadevede sudk kyava lundede psyo. k
yaktih, vade lade mhit. pigik, kee jeli.
vade lade yakpimpa, para tolks yaktut
tahks. kade ya. tyikt gi. n, ketum nytkes
tumpa, pyampapecece ty talastahk lulu
sakmqt disa para tu. ta. ki didan. hka.
Laden lade y dipmda. para tu. ta. by yakkey.

toomp @2ts nve@na j3p rancho, yoop. j3p @ts to@c ndoompa,
 marcelino xy22. j3ts @2ts nn4jma, y2ya ts5jc j3m mnax4t.
 ve@em @2ts nn2java j3ta j3p t2n4c. j3ts j3 toompa vya@any, ca@a
 j3p ti. cadh mts2@2ga. mas5@5c4. cadi j3m yu@u. tsape@tcup
 j3p. var@its times22c/

var@its @2ts jav3@n nyuu j3ts ax2jc@aets d4paaty. j3ts @2ts
 nm5tu j3ts to@c ruido d4tun j3ts 2ts j3 toompa n4jma, am5t4va.
 @2xim to@c t2n4c qyida@acy. jatwji @2ts n@ix to@c tso@tspacea
 qyidaacy, y3jts4c qu3ts@am j3ts nyaxc4da@acy. var@its
 tyo@xta d4vi jts4c. cuando ~~XXXXXXXXXX~~ tsa@ndame@e t4d4majch.
 var@its j3 tsa@n t4tsoomnuva j3 tso@tspacea, j3ts t4vimp3nmuc
 j3ts t3yacys@xy j3 cea. var@its j3 cea jy55@cpits4muvaanni. ce@ats
 j3 tsa@n y@ucmas55cjini. var@its nyeajcti@imjada. cuuts j3
 tsa@n nyuu@cx var@its t4mas2@2c j3 tso@tspacea. var@its j3 caa
 tyunnoc@cxni, ty55ta t4yacpits4mi.

nacho@oxuvaanjiduppe@e vimpit at4j. pro fin j3ts j3 tsa@n
 ty2quini t2p4ts jotup, j3ts j3 cea j55@cmajtsni, j55@cv22@ndaani.
 va@ats y@ucm2daacni. j3ts j3 tsa@n n2joxtsj3@3 j3 cea 2ts xnii@ts/
 ca@a tse@e ch2@2ga. tsap@av tse@e it. ve@emam j3@3 ve@e ty2n4ca.
 t22vani c4jx.

Toomp ats nve'na jep rancho, yoop. Jep ats to'c
 ndoompa, Marcelino xyaa. Jets ats nnujma, "Yaya tsojc jem mnaxut.
 Ve'em ats nnejava jets jep tanuc." Jets je toompa vya'any, "Ca'a
 jep ti. Cadi mtsa'aga." "Masoo'ocu. Cadi jem yu'u. Tsapa'tcup jep."
 Van'its timasaac.

Van'its ats jave'en nyuu, jets axajc'aats dupaaty.
Jets ats nmotu jets to'c ruido dutun Jets ats je toompa nujma,
 "Amotuva. Axim to'c tahuc qyida'acy. Jatyji ats n'ix to'c tso'ts-
 pacaa qyidaacy, yejtsuc quets'am jets nyaxcude'acy. Van'its tyo'xta
 duvijtsuc. Cuando tsa'ndame'e tudumajch. Van'its je tsa'n tutsoom-
 nuva je tso'tspacaa, jets tuvimpenmuc jets tuyecys'axy je caa.
 Van'its je caa jyoo'cpitsumuveanni. Ca'ats je tsa'n y'ucmasoo-
 jini. Van'its nyaajeti'imjada. Cuuts je tsa'n nyuu'cx ven'its tu-
 masa'ac je tso'tspacaa. Van'its je caa tyunnoo'cxni, tyoots tuyec-
 pitsuuni.

Nacho'oxuveanjiduppe'e vimpit atuj. Por fin jets je
 tsa'n tyajquini taputs jotup, jets je caa joo'cmajtani, joo'cvaa'n-
 daani. Ca'ats y'ucmadaacni. Jets je tsa'n najcxts je'e je caa
 ats xnii'ts. Ca'a tse'e cha'aga. Tsap'av tse'e it. Ve'emam je'e
 ve'e tyenuca. Taavani cujx.

JENARO TEXTS 1954 Tso@tspa caa mast yaa@tyujo. J 149 ff 1

To@c tsee tso@tspacea y@ijt, vajaty4c. j3tsee tyee y@55@oni.

van@itse vya@any, nana, p2n @2ts ndee@rip/ joma @2ts ndee@/

hijo, @2ts j3@3 mn2ja@vip.

pero jomats it/

p2n tsee yac@55@cjju/

yaa@ty4jc y2@2 yac@55@cjju.

jaja\$ jomats j3@3 ch22na/ vints5v j3@3 ve@e y@ixuva/

j3ts j3 caajtyaac vya@any, hijo, cadi j3@3 xc2ts. p2n joma

yaa@ty4jc y@it, cuu j3@3 x@ic4t, myac@55@cup tsee, j3@3 ve@e t2n4c

t4cq@mic2jxm.

van@its c4p t4much, m2jit c4p t4mach, j3ts t4m2@2ts. j3ts

vya@any, jid4@4mts j3 yaa@ty4jc ndon4t\$

hijo, ca@a ve@em xvinyay4t\$~~n2cx~~

n2cx @2ts t4@ix4

bueno. t2@2ts nva@any. mits mn2ja@vip.

van@its j3 caa ch22@n. van@its to@c toro d4paaty

To'c tse'e tso'tspacaa y'ijit, vajatyujc. Jets'e tyee'
y'oo'cni. Van'itse'e vya'any, "Nana, Pan ats ndee'yip? Joma ats
ndee'?

"Hi jo, ats je'e mnaja'vip."

"Pewo jomats it?"

Jets vya'any, "Ta je'e y'oo'cni."

"Pan tse'e yac'oo'cju?"

"Yaa'tyujo ya'a yac'oo'cju."

"Jaja! Jomats je'e chaans? Vintsov je'e ve'e y'ixu-
va?" Jets je caajtyaac vya'any, "Hi jo, cadi je'e xcate. Pan joma
yaa'tyujo y'it, cuu je'e x'ixut, myac'oo'cup tse'e. Je'e ve'e
tanuc tuca'micajm."

Van'its cup tumach, majit cup tumach, jets tuma'ats.

Jets vya'any, "Jidu'umts je yaa'tyujo ndonut!"

"Hi jo, ca'a ve'em xvinnoyut!"

"Nax ats tu'ixu."

"Bueno. Ta'ats nva'any. Mits mnaja'vip."

Van'its je cae chaa'n. Van'its to'c toro dupasty

yucjootm, jets tunujma, "A poco mitse'e yaa'tyujc!" Jets je tsap-
 caa y'atsaav, "Ca'a. Ca'a atsap xa je'e. Jemxa je'e tyac'am, cax
 je yaa'tyujc, ats je'e ve'e ndoojnip. Xyacyoop atse'e. Najcxuts é
 jem x'ixu."

Jets jave'en yo'y, jets to'c burro tupaaty, jets tu-
 nujma, "A poco mitse'e yaa'tyujc!"

"Ca'a. Ca'a atsap xa je'e. Jemxa je'e tyac'am. Tits
~~mitse'e mduump?~~

"Tits mitse'e mduump?"

"Ats xave'e yaa'tyujc chum npatsam. Que tonto ats
 quin'ats ca'ats je'e nguvacut."

En seguida jets to'c caballo dupaaty, jets tunujma,
 "Mitse'e yaa'tyujc?"

Ca'a. Ca'a atsap xa je'e. Je'e atse'e ndoojnup. Yoca
 damitae'e mduontuva, jetse'e xcuvc.

Jets nyajcxpa jets to'c oc tupaaty, jets tunujma, "A
 poco mitse'e yaa'tyujc." Jets oc y'atsaav, "Ca'atsap xa je'e. Atsde
 too'vajcp para atse'e ncuidarja. Juuts atse'e nvaj, van'itse'e
 naja'vin ya'a jayep jets jape'e enemigo."

Jep tse'e yaa'tyujc myets vye'na. Van'itse'e jave'en
yo'y, jets je yaa'tyujc dupaaty. Van'its je caa vya'any, "Jajá,
conque mitse'e yaa'tyujc!"

Van'itse'e ve'e vya'any je yaa'tyujc, "Atse'e".

"Atse'e xtsojcp. Mits ats ndee' myac'oo'c?" je caa
vya'any.

"Ats. Ats nyac'oo'c."

Jets xyaa'c duyac'oya. Jets vya'any, "Yac'o'yivats
mxaac'!" Ve'emdam je caa vyinmay jets jemdam yaa'tyujc xyaa'c.

Jets yaa'tyujc vya'any, "Jemji mdens, jets n'a'imu-
mut!" Van'its je yaa'tyujc tyojun duyac'oya. Van'its dutuj.

Cuuts tyojun tyucvaach, jets je caa vya'any, "Aj!
Malvado mitsdeme'e, myaa'tyujc! Cuuve'e dum'aya'axy, jets ats xyac-
tsaacha."

Cuutse'e yactuj, jets nyajcxni tyac'am. Jets tyaac
tunujme, "Mamacita, taats je jayu xyactsaacha. Oo'cnup atse'e."

"Hijo, vaampem ats. Es lo primero jets ca'a unacxut
porque hombre es hombre. For desobediente jets ve'em mjaty. Nacajtsp
ats jetse'e yac'aa'cp je'e ve'e tanuc cuu du'ix. Cuuxa jaavaat cujx.

S

TSo'tspa caa numejtsc vittup, jaach dutsu'uta jets
 caa. Vittp (tse'e, nyujcx tsoxnaa'am, cotsu'co'm, xojjoyum, jets
 maacyajxm. Van'its je tojun vyintsun (Luis Rodriguez) vyaejny (para
 jayu tojun taum vyiduttat) Ax ve'em tse'e dutoondi. Ax cuutse'e
 S
numejtsc choo'ndi jets tupaatti.

Fues numejtsc xa ve'e je jayu camjootm nyujcx,
 tumdojungap. Jetse'e dumotudi jetse'e yacnac. Van'its y'a'ixti,
 jets nyavya'anjada, "Amotunaxu. Xyeja tso'tspacaa qyida'acy. Cuuts
 qyidaacy too'aa^y jets dutojti. Van'its to'c m^aja' cup tumajch
 jets tutin'acvaach. Van'its jado'c tutojti. Cuutse'e y'aa'c jets
 to'c vijtsun cyudaacy jets ojts y'avup y'axaja. Ca'a ti naja'vin
 pan tive'e ojts tuyacpitaum. Jets jado'c naxy je tojpa tu'ix jets
 oox pitaum y'avup. Jets tuxejmi. Vaxupyits tutoondi. Cuu y'ac tu-
 pajquidi.

Ats namaasyducu jidu'um atse'e n'ix je po'oc tanuc
 trabajo, je y'obra, jeve'e precisamente yactuc'atuya je tyoonda.
 Tanuc'e jyava, ca'a ve'e yacnasjava jetse'e tyonut axe'e yac'ix-
 jo'n. Yoca ve'e curiosidad, disciplina, je ley tyunmacca dujayepta.
 Fan pane'e ca'a tcomp, yac'oo'ctap tse'e. Va'ants ats dunucotsa,
 vintsove'e misterio dujayepta. En primer lugar, ju'u ve'e yac-
 tijp 'aveja reina', aveja obrera, jets sangano aveja.

Je yaa'y, ju'u ve'e dutee'mp je reina, jidu'um tse'e
 y'ixuva. Cuu po'oc tanuc qye'ex, nam po'oc tanuc, je'e tse'e nap
 pyaanjidup cajon pa'tcup, ucpu cajon aagui. Nvaate'e abeja reina
 qye'ex, ta'nip jeve'e to'vajctup, myootsquit je'e. Cuux je'ev'e
 jave'en maj, je'e cajx tse'e tyana, ve'em yaa'y, ve'em ta'ax.
 Ax cuutse'e qye'ex je reina, tsachyaaxp tse'e. Es decir, silbar.
 Nyaja'vinup je'e ve'e jets yacutocupe'e , jets nyaja'viptse'e jets
 reina ve'e xyaa'jap. Cuutse'e ya'axy, jje'e naja'vin tse'e jets yacu-
 tocuvaampe'e. Ca'a tse'e je taac reina y'atsaav. Cu je'e ve'e
 y'atsovut, jatyji tse'e pitsumut jets tuyac'oo'cut.

Alli precisamente xvinmotudat, xvinmotu'ucva'andat,
 je misterio. Jeptse'e muto'c misterio.

Mumejtsc , jep tse'e je tanuc, je pi'c tanuc, y'a-
'ixta ju'u ve'e dumaajta guardia. Ve'e jem tyoondup para dumutoon-
dat

CUENTOS. Vincente Nuñez.

Toojuc xave'e y'ijt mix onuc, jetsuque'e je tyaac ~~du~~ yacnujma
 jetsuque'e najcx jyoontyquin y'ixtada. Van'ituctse'e nyapatsoo'njidi;
 nyajcxti jécum; Yo'yidi, yo'yidi; jets jécum jye'yidi. Ax cuucts jem
 jye'yidi, jem cajpun cajm jama ve'e tyonuva'anda, jetsuque'e vyintsun
 tyoenuva'anda
 du'ixtidi. Jetsuque'e vyintsun dupaatti, jetsuque'e tyoondi jéc.

Quando ~~was~~ jado'c itumuctam je'eve'e, jem nyajcxti, van'ituc-
 tse'e ve'emts vyinmaaydi jets ve'eve'e tyoondi toojc mactaaxo xaxji,
 cuando toojc mactaaxo jodntcque'e tyoondi. Van'ituc tse'e yacnujma
 to'c, "Titse'e mtsajcp? Mvingonu. Toojc viijnyacvimpéjtni, to'c
 servilleta, jado'c garrote, jado'c burrito. Ve'ets je burro, meen-
 daamts je'eve'e. Cuuve'e ats nnujma, 'Oaga burrito,', jets meen du-
 tu'um. Ax cuuts ats nnujma jado'c servilletita, 'Composte servilletita,'
 jatyji je'e ve'e caacynaa duyaonaxcudaaccuj. Axu jets mgaayut vaxup m'oc'cut
 xtsac. Ax cuutse'e jado'cpe, je garrote, cuu yacnujma, cuuve'e mjot-
 ma'atuvaaj*n*, dunjotma'atuva'numdat, ax jo'n pan enemigo, ju'u ve'e
 nindi xto'numut
 xnundito'numnut, xnindéjuva'numdat, je'eji tse'e va'anup, 'Composte gar-
 rotito,' Hatyji je'e duvojpcuujni; ^{duvinvap dujapvap dujapvap} ^{duvinrap dujavrap} tunvinvap, tunjevap, tunjevap,
^{ducavap tu kavap} ^{dupacvap tu patvap} tungavap, tumpacvap. Tunyac'aa'c pan vintsov ya'a dutsac, tyuumptse'e.

Pero ve'ets jeve'e dutíj je jayu ju'u ve'ë yacmutoon jets to'c jaty ya'a jayu dumo'ot. Ax van'ituctse'e to'c vya'any ju'uve'e májini jets ve'ev'e chájcp burro, como je'e ve'e meendaamp. Ax je'ects jeve'e vya'any, "Ve'e ats ntsác, burro," naj.

"Aa, mitse'eburro mtsájcp ju'u májani? Ax quéps'e'e mnácxut," naj.

Van'ituctse'e dupaaty je acuerdo jets quépe'e; jetsuque'e je pi'c burro duyacmoonyi; jetsuque'e duvonni.

Yo'y yo'y, to'c xaa yo'y; Auto'c viijm jeme'e tyaany joma to'c tájco. Jépuc to'c ndaa'm chuuna. Jetsuque'e posada du'amotu. Jetsuque'e duyacnújma, "Uc nvaat ats maa'yun xtoojnut jets ats xyacmaatanut yaja? Ve'ev'e ats nnácxuvánnu ndac'ám. Tets óts nmutún. Ax burro tse'e to'cts ats nyactucmujooynu."

"Aa, ve'eme'e," naj.

"Cu mits maa'yun cuxtuujn jets yu burro xyacma'a pan joma mitse'e mje'eva."

"AA. Ca'axa mits ti cuidado. Yápxa ats npámut joma ya'a myujatyoo' tyánada. Jets mitse'e jep nájcx xcuvmá'n. Jets mitse'e mmínut yáj, jets xyáp nujom pán tí mtsájcp, pán mgaacy, wafé, yápts nyácut," naj. namuctse'e vya'any.

Van'ítuctse'e je méx y'atsáw, "Ójala xtoc'aa xnájma yi pi'c burro 'Caga burritonu, cax ca'ave'e y'óyat jets míts ya'ave'e xnájmat . Cax ta áts nnujáva pán ít áts ya'a ve'e nnájma nu."

"Aa, ve'eme'e. Ca'a ve'e. Nu ca'a ats tuuv ve'em nnájmat , pán ve'em ax jo'n xti'j jo'n. Ca'a ats ya'a ve'e nnájmat ax jo'n xti'j jo'n. Jámú míts mma'anút. Jem míts mgaayút m'oo'kut para míts mpoo'cxut. J_{et}se'e unacxutnu."

Van'ítucts tu cyaay ^{yuuc} jets ~~ots~~ myaani. Ax ~~fiic~~ je ndaa'm tyuump! tyuujn! Jets ójts je burro tunájma jets "Caga burrito" nu. Ta tii ta! Ve'ec je'e, tum meenap je'e tyundaamp! Van'ítuctse'e vya'any je ndaa'm, ^{para atse'e ve'em} "Aa, je ^{cax} ~~ee~~ame'e ~~ducatsac~~ jetsuque'e nnájmat 'Caga burrito' nu, cax meenamdam xave'e tyuump yu burro," nu." Ax mejor atse'e nvinguvítsut jets viijnc burro ^{duvíjtenutnu} jép tuvítsutnu, ats nje'e. Niyojc óy áts ya'a nyac-tánut. yaja ^{juu'} ~~juu'~~ meendaamp." Van'ítuctse'e je burro tvinguvíjts.

Cu'ítujyájtuc yacxón, jetsuc ooy tyun'atenta ty ~~nan~~ ^{du} ~~nyumjé~~ je ndaa'm. ~~jetsuque'e~~ ^{jetsuque'e} ~~dunújmícúj~~ jets pán tíve'e chájep jets ~~ducayut~~, ^{du} 'oo'cut je méx ^{juu'} ~~juu'~~ve'e meatány, Como jépanique'e je najá'vin jets jepe'e to'cji ^{juu'} ~~juu'~~veyactaanni je burro ^{juu'} ~~juu'~~ve'e meendaamp. Van'ítuctse'e ^{du} ~~du~~yaccaajy, ^{du} ~~du~~yac'uu'c. Jetsuque'e vya'any, "Úc nvaat ats nburro xmo'ot?".

"Axyap xam jem mits mburro. Jem mits xcuendapajccojnat." Jets
 ojts je byurro yacmooynuva; viijnc burroctam je'e ve'e.

Jetsuque'e jyayitac'am joma ve'e chuuna, joma tyaac. Jeyi-
 nuppe'e jets dujoo'cnujmini 'caga burrito'; nitia. Ca'a du'ucmajapaamni.
 Ca'a y'ucmeendaanu. Como taadam je'e je ndaa'm duvinguvijtsni. Ve'ents
 je'e ve'e tyaan ayoova, triste. Ca'a ve'e je pi'c burro y'ucmeen-
 daan. Ve'eme'e dutij jets duvin'aa'n je vyintsun.

Jets je'e duyacnujmiva je y'uts, "Ti tse'e mtsajcp? Servilleta
 ve'e mtsajcp, ucpa garrotito ve'e mtsajcnu?"

"Ca'a. Guu mitse'e maa'yun cuxtuujn jetse'e ats xmo'ot pi'c
 servilletita, cux para ats ngaayut n'oo'out pan joma ats ntsac,"
 namuque'e vya'any, je vyintsun dunujma, "Aa, c'je'e ve'e mtsajcp" nu?
 Pues, xyants nyac; como ta ats mits nnujma jets je'e ve'e ats
 nyacup jets xpacutnu." Van'ituctse'e dupajcnu.

Jets jemuque'e jyayiva joma je y'ajcy myaatany. Van'ituctse'e
 je'e dunujma je ndaa'm, "Nvaat ats toc'aa xpacut pi'c servilleta,
 jets toc'aaquep xmoonyuvat nu?" Pero bjala xnajmat 'Composte servil-
 letita', cux ca'ave'e y'oya cuts mits ve'em xnajmat, nu."

"Aa, ca'a xa mits ti cuidado. Ca'a ats ya'a ve'em nnajmat
 nu. Najcx mits mmaacojni
 mmaacojni nu.

Cuando coojic xave'e myaanajxni jetsuque'e yacpitsumguj je servilleta ju'u que'e yacmooy. Jetse'e dunujma, "Tyujx ya'a ve'e duatsac yu servilleta jetse'ets mnajmat, 'Componete servilletita?' Cux como ca'a xa ti, nitia nu." Jetsuque'e mesa cux dupuujm. "Componete servilletita," namuc je'e dunujmji. Jatyji yu caacy naa tuyacnaxcu- daaccuj je servilleta cuuque'e ve'em dunujmi. Jetsuque'e vyinmaajy je ndaa'm, "Pues, mejor ats ya'a mpajcucut. Viijncts ats nmo'op, cux ya'a ve'e caacy naa nunve'emji duyac. Jep ats to'c nservilleta ju'u ats nmoonyup. Vingupajc tse'e.

Japyjic je'e du'amotuni je mex je servilleta. Jetsuque's yac- moonyi . Je'ets duyacmoonyi ju'u coo'cve'eminip, ju'u catocmp. Cuuqude axajc'aats dupaaty, jetsuque'e servilleta yacmucats, "Componete servil- letita,nu", ca'ac je'e du'uctitoooni ax jo'n je vyintsun vyiindi joma ojts myutun. Jetse'e nyajcxni jye'yi tyac'am, jetsuc je'e triste tyaami.

Y por ultimo, jets ax'coc, jado'c y'utsta ax'eequi navye'emba yacmooyva to'c garrote. Jetse'e yacnujma "Pues, mits ya'a mdun- cuidarja, yu garrote. Mits ya'a mgajpucup nuyojo oy, cux taavane'e jayu dupajcicux ju'u ve'e m'ajch tajc ju'u ats nvimpejthi, ju'u oojyit. Ax mits ti yam mgapuenu."

"Pues, ti tse'e ats ndonut, oy ats xcatoojnju, pero ngapup

ats n'ite'e nu." Jets najyemamuc tse'e, ojts jye'cyojnuva jomac
 je ndaa'm. Jets je ndaa'm yacnujma, "Pues, nvaat ats toc'aa xyac-
 maatanutnu. ~~Tyujx mits ngayactanutnu. Cax~~

"¿Tyujx mits ngayactanutnu? Cax nyacmaataamp ats ya opyana;
 Pues mitse'e jado'c ats nyacmaatanup nu." Jetsuc je'e ve'e je mex
 du'entregarji je garrote, jetsuque'e nujma, "¿Nvaat ats toc'aa yi
 ngarrote xcajpucut nu?"

"¿Tyujx ngacajpucut? como ngojnukp ats opyana, ve'e pan ti
 jayacje'yp yi jayu pyaamduc, jets ats ngojnuc nu."

"Aa, pues, mdunduumps toc'aa maa'yun, pero ojala tse'e
 xnajma 'Componte garrotito' nu, cuz da'a ve'e y'oya cuu ve'em
 xnajmat nu." Van'ituctse'e yacmoojy, jets je pi'c mex nyujcx mfaava.

Quando a gusto ^{jegue'e} je ndaa'm, como taavan je'e y'amanarja jets
 ojts yacpajcini ju'u ve'e jayu ooy duyacmejts. Pyojtuccuj, jetsuque'e
 dunujma 'componte garrotite' nu. Titse'e yacnipayciji je ndaa'm dunivojp
 vats cuz, tyunyacvinvojpnu. Setse'e duyacvop'oo'kni.

~~Jajajaj~~ Jetsuque'e it jyajtuc, jepuc je'e pyojtuc je garrote
 vyintaun. Ojts tu'ix joma ve'e je ndaa'm mya'a. Je'e vyojpmin
 vyojp xap tunvopnacni atu'uts. Je ndaa'm, aa'cani je'e; je'e

tunvop'oo'eni; je'e ve'e voj'oo'uju je garrote. Van'itactse'e dunujma je garrote, "Comonte garrotito" nu. Jatyji y'atumicojni, jetsuque'e je'e ve'e ducaj'pni.

Jetsuque'e vyinmaajy, "Aa, entonces, ¿tyujxts ya'a ve'emts tunujma? ¿Jaty yaja ats n'ajch byurro jets syervilletita? Pues najcx ats burro tu'ixta pan taats ats n'ajch byurro dupaj'cjani. Van'its nyujcx joma jep byurro tyena. Jetsuque'e tunujma, "Gaga burrito", nu. Jetsuc tyun-meendaanguj. Jetsuque'e vyaajny, "Ats n'ajch yu byurro", nu. Jeppajits yu servilleta? Nacx ats tu'ixta. Ve'e xa n'ite'e mee'tapa, vinjuu'xju ju'u ya tsaanyip," namuque'e nyanyu'maxju. Jets ojts je miist tuyac'a-va'ach jets tuyacpitsumni je servilleta. Jetsuque'e tupuuja mesa cajxm; van'its tunujma, "Comonte servilletita" nu. Jatyjic je'e dupangojnuvac caacy naa. Jetsuque'e cysanyi y'oo'cni. Jetsuque'e servilleta tupaj'cni, byurro tuvijseni, jetsuque'e jye'yi jem joma jeve'e je y'ajch tajc chuuna. Je'e cyajxnuva ve'e ju'uc y'ajch cudyacje'y. Ve'emts je'e chuunidini to'c muc ouu je'etse'e tuje'eyinu/ .

Ya'ats to'c yaa'tyujc jajtju aladino xyaa. Jetse'e
 tyee' y'oo'cni. Jetse'e to'c yaa'tyujc jy'e'y. Van'its jayu tunujma,
 "Pan yaja fyemilia di'oo'cni?" Jets jayu vya'nuxji ~~Aladino//xyaa//~~
 jets Aladino ve'e xyaa. Mas ca'a Aladino dunujava pan pan jayu
 je'e ve'e.

Van'its jy'e'y je yaa'tyujc jets Aladino tyaac tu-
 nujma, "Hermana, taave'e ats je nhermano y'oo'cni. Ve'em atse'e
 cataunmotu. Je'e cajx atse'e nmin para ats min.min n'ix."

"N'lama'tup tse'e. Despues de todo, pane'e mtsajcp
 meen, jets ats nyacut."

"Pero lo que si, je'e ats mtsajcp jets ats m'onuc
 xmo'ot, yu Aladino, jets ats nmaadat cerro de la Maravilla."

Najcxtup tse'e. Ax cuutae'e jep jy'e'yidi, van'itsébe
 jaajn dupuujm. Jets je it cyoo'tsicajx. To'c rato it nyajxy,
 jets jé copc y'avaach. Van'its Aladino yacnujma, "Aladino, axya
 ats ngaacujena. Pamu. Oro ya'a ve'e. Jets najcxu xip subter-
 raneo, jets najcx lampara xvits. Pero cadits je perla xcan ju'u
 mpea'tup."

Jets cuutse'e Aladino subterraneo tyajcji, lo primeo
 ju'u tyoon jets je perlas vinxup to'ix, najomts tucaan jets jyot-
 'avup tupaam. Cjtse'e duvits je lampara.

Pitsumuveamp tse'e vye'na, jetse'e je y'am nyu'maxju,
 "Aladino, yacu je lampara."

"Am, ca'a. Va'an ats tupitsumu, van'its ats nyacut."

"Ca'a. Yacu mits. Fan ca'a n'it xyacy, yats n'it
 nyactanut."

"Am ca'a. Va'ants tupitsum, jets ats nyacut."

"Bueno, pues, pan ca'a xyacuva'any." Jets tuyac'a-
 tojqui je copc. Jepts Aladino chuunxi tyaany. Jecu'e chuunyi
 copc jaatp, atuc. Ni modo joma taov pitsumut.

Van'itse'e vya'any, "Jec jepe'e ijt ayoo, van'its
 cyoo'cmadaacni jetse'e qytuni. Van'its ^{choque} choqui tutuujn caacujena
 maat queets. Van'its to'c monstruo myejts, coo'yjayuvap. Jetse'e
 vya'any, "Que quieres? Ya aats ya. Fan ti mtsajep jets ats
 ndonut."

Jets Aladino cha'qui ve'en ouu du'ix je coo'yjayu-
 vap. To'cji viijn, vinpocum, jets je Aladino y'ataaav, "Ve'e

atse'e ntsajcp jets ats ngaacy xyacut. Oo'cnup ats yam yoo."

"Pues jatyji ats nyacut. Je'e ats ngutyonup cuu
caacujona cyajtsp. Axam tse'e jyajt jo'n." Jatyji je cyaacy myejts,
jetse'e cyaaajy.

Al rato jetse van'its je caacujona queets viin du-
majjiippejt, jets jado'e naxy je coo'yjayuvap myejtscojnuva. Jetse'e
vya'any, "Ti ntsajcp jets ats ndonut?"

Jets Aladiho vya'any, "Ya'a ats ntsajcp jets y'ava'a-
tsut jets ats npitsumut."

"Pues, jatyji ats ndonut para mpitsumut." Jatyji
tse'e pitsumni maat je lampara.

Van'its jye'nyi tyac'am. Jets tyaac nyu'maxju, "Hijo,
tive'e mdundoonnup? Taavane'e mda'nini. Joma je meen ju'u m'aam
tyijp?"

"Mama, ca'ats yam ti meen. Viijnc ats ta nyecje'ya,
lampara jets perla. Jep ats je'e ve'e je n'am xyactaanni, copc
jaatp."

Jets je tyaac vya'any, "Vintsove'e da mpitsum?"

Jets Aladino vya'any, "Yam atse'e to'c maravilla
nmsada ju'u atse'e xmutoomp." ~~joma it je m'am~~

"Joma it m'am? Ca'a ya je'e jye'ya. Ta je'e n'i-
te'e nyajcxni."

Van'its Aladino pya'ampejtni. Ca'ats ti meen. Ti
nyi pa'am ma'ajup. Van'itse'e tyaac vya'any, "Hijo, tish'ite'e
nja'cxumup, ngaa'yumup?"

Jets Aladino vya'any, "Nana, vitsu xi lampara jets
najcxu xpa'atu maat po'o." Van'its je ndaa'm tuvits jets ojs
tupo't'ucva'any. Tunjatyjitsa'je coo'yjayuvap myejts, jets vya'any,
"Senora, ti mtsajcp jets ats ndonut?"

Jets je ndaa'm vya'any, "Ay, hijo mio, pan ya'a ve'e
yu jayu? Atsa'quip ya'a qye'ex."

Jets Aladino y'atsav, "Nana, cadi mtsa'aga. Ya'a
atse'e ta xyecpitsumda copc jeatp. Nujma jets meene'e mtsajcp
jets caacy naa. Pues jetyji tse'e tuyacmejtsti meen jets caacy.
Van'itse'e cyaaydi, y'oo'cti.

Cuu macnocx xaa jets Aladino chaa'n jets pasearjiva

nyujcx. Ax jep tse'e to'c rey nyaax tu'ix, tsachyacxon, tsoj.
 Van'its vimpijtni jets jye'nyi tyac'am. Van'its tyaac tunujmi,
 "Nana, taats rey nyaax n'ix. Yocadam je'e tyunyacxona. Najcxu,
 conu pacu yu perla mas fina jetse'e xmo'ot. Too'vajcp ya'a
 xmo'ot. Van'its je nyaax x'amotuvut para ats npacut."

Najcx tse'e je ndaa'm, jets jep jye'y palacio
 tac'aagup. Jeptse'e jec tyenyu. Ca'a ve'e nyayjavaja para je
 rey tunujmat, y'onuc tu'amotuvut. Y'ixjup tse'e je rey jets je-
 cane'e je tac'aagui tyenu. Jets je rey vya'any, "Yaaxjada xi
 senora pan ti cyotsuvaampy."

Van'its je ndaa'm tyujcji. Jets je rey nyu'maxji,
 "Senora, ti mgotsuvaampy?"

"Senor majestad, mee'cxup mits. Ya'ata mitse'e
 n'onuc atse'e xquejxp jets ya'a xrecibirjat.yi perla."

Jets je ndaa'm tunujma, "Pane'e mgejxup? Ti xaa
 je m'onuc?"

"Senor, Aladino xyaa."

"Ti mgotsuvaampy? cadi mtsa'aga. Cotsu con con-
 fianza."

Van'its y'aⁱaanajx/ ndaa'm. Javatsa'aga je rey du-
 nujmi, "Majestad, n'onuc ya'a vaampy jets mitsuque'e m'onuc chajcp
 jets tupacut. Ve'eme'e, ayoop atse'e. Ca'a aats ndijayep."

Je jets je rey vya'any, "Senora, que mas quieres? Ya'a
 yu perla fina ju'u ya myajcyp, ca'a ats ya'a nmaada, yo que soy
 rey. Ca'a ats ya'a nmaada yi perla mas fina. Pues najwa je
 m'onuc jets tuminu jets ats maanacyotsut."

"Va'an ats n'onuc tunujma, pan vintsove'e vya'any."
 Van'its je ndaa'm choo'ngojni jetse'e nyajcxni tyac'am. Jets je
 y'onuc tunujmi jets vintsov je rey vya'any. Jets je pi'c amaj
 vya'any, "Hijo, jepane'e entrada. Ve'eme'e rey vya'any jets cum-
 najcxut para que'e m'ixjut, conocerjet."

Van'its je lampara dujijpcojnuva, jets je coo'y-
 jayuvap tuyaaxjicojnuva. Jets je coo'yjayuvap jatyji je'yi. Van'its
 je coo'yjayuvap vya'any, "Que quieres? Pronto estamos para servir-
 le."

"Pues, ve'e ats ntsajcp, jets ats ntraje mas elegante,

caballo, jets ats ndaac traje, tropa, bien armade, xyacminut."

Jets je coo'yjayvap vya'any, "Pronto sera servido."

Tunjatyjits tuyacmejts je coo'yjayvap.

Van'itse'e choo'ndini. Van'its palacio myutaam jye'i-
yidi. Van'its je princesa pyitsum jets Aladino tusaludarji. Jets
tyajqui tujcp palacio. Van'its je rey tujaa'cmoojy je perla jets
tunujma, "Majestad, ve'e atse'e ntsajcp, m'onuc jets ats npacut." "
Y luego, moojyu tse'e je rey nyaax jets du'arreglarji jets na-
wyacjadape'e.

Van'its Aladino nyajcxni tyac'am. Jets je oro cyae
cujena tujijpnuva jado'c nax. Van'its je coo'yjayvap jye'cyojnuva.
"Tive'e ntsajcp jets ats ndonut?"

"Lo que quiero es jets ats to'c ndajc xpaamdat ju'u
maj jets elegante."

"Jatyji aats npamut," nam je coo'yjayvap vya'any.

Taavanits yacpumu vye'na jets tya'axpujc. Van'its je
Aladino meen jaa'c'amotu. Jetse'e chaa'n, jets ojts ayoova jayu
meen duma'a, duyacva'cx. Je princesa, jemts je tyaan, Aladino

tyac'am. Jecume'e nyujcx yacmeenva'cxa. Van'itse'e je coo'yjayu-
vap vimpijtnuva, je y'aam.

Cuu dunuja'vi jets jemani Aladino tyajc, jetse'e
vya 'any, "Pan pane'e tuinguvitsuvaamp nam lampara maat tocu
lampara?" Maanyaxamtse'e vya'an vye'na. Jets to'c criada vya'any,
"Princesa, nam xa to'c yaa'tyujc vya'any, Jepuc to'c nam lampara
tuyacut, jets to'c tocu lampara yacmo'ot."

Jets je princesa vya'any, "Jepxa to'c lampara vieja.
Najcxu xvitsu jetsu xmo'ot." Van'its ojts je criada tuvits, jets
tumoojy. ~~Vah/ikab/ab//chob/ah~~

Van'its choo'ni. Ax jecum tse'e vye'na, van'its tu-
jijpa je lampara. Van'its je coo'yjayuvap jye'y, jets tunujma,
"Ve'e ats ntsajcp, Aladino tyajc maat nyida'ax jets xca'aqueec-
tat jets ya xyacmiindat." Ve'em tse'e dutoondi.

Cuutse'e Aladino tyajc yacca'aquee'c jets ca'a Ala-
dino vye'niva, je'ets je rey jotma'tju cuu je palecio ducoo'c-
'ixpaatni. Jets tojpa duquejx jets ojts Aladino duyacja'ixtaja.
Cuuts dupaatti, Van'its cutsoomdini caballo y'axp^{ujxp} en honcas, jets

tuyaetsoo'ndini. Vintsave'e to'c cajpun jado'e cajpun nyaaxy,
 ve'entse'e jayu pyataa'nja, jets jayu vya'any, "Pan oo'cp Ala-
 dino, too'vajcp sehor rey y'oo'cut!"

Guuts jye'yu je rey vingujc, jets yacnujma, "Joma
 ats n'onuc?"

"Yaja ats nyactaan."

Pues, najcxu a'ista. To'c xaa ats termino nyec.

Pan ca'ats ats n'onuc x'entegrarja, m'oo'cup tse'e."

Jetse'e Aladino je jayu vya'any, "Pan oo'c Aladino,
 too'vajcp rey y'oo'cut."

Van'its Aladino chaa'n, libre yacmasaac. Jets ojts
 tu'ixta je nyida'ax. Jot'aa'jnp, tsachvinmaayp. Ca'a y'uccaanyi.
 Van'itse'e qytuni. Van'its je cyaacujena tucjij je tsea. Van-
 'its coo'yjayuvap jye'cyojnuva jets'e nyu'maxju, "Ti mtsajcp jets
 ats ndonut?"

"Je'ets ntsajcp jets ats nnajavat joma ats nnida'ax.
 it." Je'ets ntsajcp jets xmasooctinvat joma di y'it."

"Pues, jatyji aats ndonut." Jets ojts tupaamdinuva
 joma y'ijt. Van'its je rey tyoquinmee'cxu. Ca'a du'ucvintaovtonnu.

Pero jot'aajnup je Aladino, cajx jaachj vyaa'n-
'axni. Van'its je rey ojts yaccatsju. Van'its tuvaajni vin-
tsove'e je y'am tyoojnji. Jets je'e cajxtse'e je y'am jetse'e
dujayep perla mas fina jets lampara de maravilla. Jets por medio
de perla jets tugararji je rey nyaax jets ^{oy}~~ty~~ tyajc.

Juan Soldade

Tojpa yo'yp tse'e Juan vye'na toojc joojntani. jetse'e dupayo'yini para pitsumut tojpa jaatp. Ax pitsum tse'e, Mactaxingaa'p juu' myupitsumnu jetse'e dupayo'yp pan ti ve'e jjoyup maat je myeen. Van'itse'e vyinna'yun jye'yidu jets dujoojy mejtsingaa'p tsapcaacy jetse'e baraje maat yac vit.

Jetse'e choo'ni jem cajpun cajxm jetse'e tyo'opujc. Yanan tse'e yo'yi vye'na jetse'e to'c pi'c na'av dimaatnaviyaatti. Jetse'e nu'-maxju pan ca'a ti cyaacy jets ninmo'ojut.

Van'its Juan vyaajñ, "Ca'a ti caacy pero jets tsapcaacy, to'cji ats nyacut para ats xcataampet juu' ats nayo'yip." Van'its je chapcaacy diyacpitsum jets dumoojy to'c.

Jetse'e je pi'c na'av cyucojtsjuxii jets nu'maxji Dios mjaa'c-mo'ojup jets Dios mmaadaja pan joma mnujcx. Jetse'e ñaviya'cxjidini, jetse'e Juan jyaa'cyo'y jetse'e y'it choojini jetse'e yucjootm tyañ. Ax maa tse'e. Jetse'e y'it jyajtuc jetse'e tyoo'pajccojuva.

Jetse'e je na'av dumaatnaviyaatcojinuva jets nu'maxji pan ca'a ti cyaacy para myo'ojut. Van'its y'atsaav, jets jado'c je chapcaacy juu' myaat. Jets je pi'c na'av vyaajñ jets chajcp. Van'its dumoojy. Van'its ñaviya'cxjidini.

Jets Juan jyaa'cyo'yi jets je'y cajpun cajxm, jets nu'ujcx cumoon, jets it di'amotu para mya'ajut to'c tsoo. Jets yac'ittumoojy, jets presidente nu'maxji jets ca'a jep mya'ajut cux vinxup, vaxup viajero jep myatañ ca'a tse'e y'uccujajni joojntyc. Van'its je'e vyaajñ, "Maa'yun ats n'amotup jets to'c mesa jets tsiijn xyacmindat."

Jetse'e y'it cyootsjini, jetse'e tujcp je Juan cuu du'amotu'uc-vaajñ cujxp pyanarjads. Van'its je Juan vyaajñ: "¿Pan je?"

"Afs, cutajc."

"¿Ti mxaa?", nam Juan vya'añ, "Vanucu pan myaa'tyajc."

Jets je pena vya'añ, "Yacpi'itsu mtsiijn, van'its ats nvanicut."

"Ca'a, tyuvam ats nve'añ, pan myaa'tyaje, vanucts ta'cxa jaajn."

Van'its je pena vyaanuva, "Fan ca'a xyacpi'itsuva'añ mjaajn natyucvinvajuts je mvit." Ax cyuvaje tse'e Juan.

Van'its je pena vyaajñ: "Jep ats to'c npocjy cudasc'ucva'añ." Van'its jado'c, van'its cyeje, cyach, jets cyuxut. Van'its naajc-to'cmojci. Van'its Juan je vit diyacqueeni viinn y'am, jets duyactuvi je alma pan ti Juan tyuump je tyujp.

Van'its Juan vyaajñ pan ti je xyaa.

Van'its y'atsaav je pena: "kiliandro ats nxaa. Ntoquin ats jidu'um ncuvejt cux ca'a ats oy joojntyca ya nax viijn, ax ca'ana ats tse'e Dios xcuendapuc."

Jetse'e Juan vyaajñ, "Ax tits mtsajc?"

Jets je pena y'atsoovcojniva, "Ve'e ats ncuvejt cuu ats vinto'c ooy n'ijt ya nax viijn. Ax meents ats n'ayo'yip juu' ve'e yaja taje taja. Ax ta tse'e Dios diyacjaty jets mitse'e xmutena jetse'e nacyojtsumju; ax ve'e ats ntsac jets meen xtajut, jets to'c barril xtucvintenat para miisa xcujoyut. To'c viijn para ats nacuendapucut, jets mejtsc para Dios ats xtoquin mee'cut. Juu'ts ~~mutooje~~ mumejtsc barril jets pojxun xyacya'axut jets xyacva'cxut je meen. Juu'ts mutooje barril je'e pamduc mtucjoyup para cajpun xyaccaayut xyac'oo'cut. Juu'ts jado'c barril je'ets mits mje'e maaj ya'a taje jets café cam, juu' ats nmaat du'it, mits je'e mcatanjup."

Cuutse'e dumaat cyojtscajxi, jetse'e ve'emji pyojtoquini je pena. Ax jetse'e Juan jysa'c baraja coo'ya, jetse'e y'it jyajtuc.

Tun japyji tse'e jetse'e presidente myets para duyacpitsumdat je Juan, jets dipamdat ca'yun jootm para tuyacnaxtajquicini.

Ax jetse'e taje ticojxti jetse'e Juan pyitsum, jets presidente ñu'maxj^(u): "Ca'yun aats n'ucyammejts para mnaxtacut."

"Ca'a y'ijc atse'e ta xtijaty. Ve'e ats ntsajcp jets meen mtajumdat juu' atse'e taxtucnujma je cutajc." Ax tyuvam tse'e ve'em axe'e jo'n pena nu'maxji.

Van'itse'e yo'pyajnuva, jecum tse'e vye'na, jetse'e je pi'c na'av dumaatnaviyiyeatcojjinuva jetse'e nu'maxji: "Juan, joma mnujcx?"

Jetse'e vyaañ, "Joojntycun ats n'ixtip." Van'its Juan duja'vi viinc jyoot jya'vin jets vyinmaajy, "Nte'ayamda ya'a ve'." "

Jets nu'maxju je pi'c na'av, "Pan mtsoo'mp ats maat quiipx tse'e nvittumut."

"Aa," nam Juan vyaañ, jets nujcxiti, jetse'e yo'yidi, jets to'c cajpun cajxm jye'yidi. Jets jayu tyajc du'amotudi joma myatandat. Ax yac'ittu, mooydu tse'e. Jetse'e je maja mex juu' cutajc dunujmi je pi'c na'av pan ca'a dinajava pan vintsov y'ijtumpijtnuvat je tyaacta, cux va'ajts amaje aa'que'e ooy. Van'its je pi'c na'av vyaañ jets yac'oyap je'e. Jets dupaveañ jets maj jaajn dupamdat jets jem tiyuca'adat jaajn cajxm. Ax cuuts tyotyocucaxut jets vya'nuxjadat para duyac'oyat. Ax ve'em tse'e tatoondi. Van'itse'e je pi'c na'av du'ucvaajñ duvimpuc je jaajn jets dupuujm to'c pi'c mono jets tunapiixtiqui jets jyoojntypujc je pi'c nax pats. Van'its duyacnujcx joma je'eda cutajc. Van'its nu'maxjidi je cutajc pan vinxup dutsac je tyoonc cajx. Jets je'e vya'añ, "Kitiya."

Ax jetse'e choo'ndini, too' aajy tse'e vye'nada, jetse'e Juan dunujmi, "Juu' ti x'ix ats tintun ojalants ve'em jatca cux cuu jayu myac'oo'cut." Jetse'e navyiya'cxjidini jetse'e Juan viinc cajpun cajxm jye'y jets du'ix to'c pi'c na'av pi'c amaj, jetse'e vyaañ je cutajcui y'onuc dunujma, "Pan mtsojctup ats nyactsaanvimpittap ya'a utee' mtaacta. Jetse'e jaajn dupuum jetse'e jaajn ca'yun je na'av je amaj. Tyoonquip tse'e je'e vye'na je jaajn duvimpuc jets tituc-mupajcuini ja'axy jaajm. Jyapaam tse'e je mono pero ca'a tse'e

jyoojntycpacta. Jetse'e tse'aga tvaicouixjini jetse'e vinmaayni para dyee'cnyut. Queecuvaamp tse'e vye'na cuu je pi'c na'av vincuva'qui. to'mayi jets nu'maxji: "Vaan ats jets ca'a ve'em jatcat."

Van'its dumajch je pi'c mono je nte'yam, van'its duyac'o'yi. Van'its dinapiixtucqui jets joojntyquin timoojy.

Van'its Juan yacnujmi: "Je m'oy jootm tse'e vyimpijtp cux atse'e xmoojy mejtsc nax je mtsapcaacy. Ats xa ve'e pan atse'e jayu xtijp Te', jets Jesús Nazareno."

Juan Soldado

Juan estaba en el ejercito durante tres años y pensó salirse de la milicia Y se retiró. Con cincuenta centavos y se puso a pensar que compraría con ese dinero. Y entonces le llegó el pensamiento de comprar veinte cinco centavos de pan, su baraja y su trapo negro. Y partió de aquel pueblo y tomó su ruta, habiendo caminado bastante y se encontró con un viejito.

Y le dijo si no traía tortilla que le regalara. Entonces respondió Juan, "No hay tortillas pero si hay pan, te daré uno para que me quede para mi camin

Entonces sacó su pan y le dió uno. Entonces el viejito le dió las gracias y le dijo, "Dios te lo pague y El vaya contigo a donde vayas."

Y ambos partieron, y Juan caminó más y le cogió la noche en el monte. Y durmió en el monte. Cunado amaneció y empezó a tomar su camino. Y nuevamente se encontró con el viejito quien le dijo si no tenía tortillas para que le diera. Entonces le dijo que únicamente tenía un pan, y le dijo el viejito que quería. Entonces le dió, y partieron.

Y Juan siguió a caminar, y llegó a un pueblo y se dirigió al municipio el presidente que no durmiera allí por que cuanto, cuanto, viajero se hospedaba allí ya no amanecía vivo. Entonces dijo el, "De favor le pido que me traiga una mesa y una vela."

Y oscureció, y dentro de la casa Juan empezó a escuchar en el segundo piso que penaban. Entonces dijo Juan, " Quien es?"

"Yo, el casero."

-je' ve'e, cux taavan xa ve'e ats nto'xta cujx yuunam daxpet.

Ja'mdasu n'it ja'm dunujmimda je vaax taac--nantse'e je garza nu'maxjidi.

Numactaaxc tse'e je tanuc ñapyanajxjidi. Jetse'e je vaax duninnajcxti. Van'itse'e jatyji je tanuc vyañcuj, --Vaax taac, ve'e xa ve'e tsapjootmit y'it quistajcquinup. Vintsots mits je ve'e xnajava nantse'e je vaax dunujmi je garza.

Van'itse'e je tanuc y'atsaav, --Je na'atootc xa ats duxvaajñjya. Ax ooy tse'e je vaax tyunxooc. Van'itse'e je tanuc yacnujmjidi: --Ja'mdas joma ats ntsuuna, jep ats n'aantc.

Ax jeps ats miits najom ñu'tscaxtat. (ñ'o'ostat)

Ax jatyjitse'e je tanuc ñujxajxti jep aajntcup joma je vaax chuuna. Van'its yacja'excaxtini, maat je pyujc nay ve'emba je pyajta. Vaxuptse'e je tanuc myaaydic cyucaxa.

"Comó te llamas?" dijo Juan. "Baja si eres hombre."

Entonces respondió el alma en pena: "Apaga tu luz, entonces bajaré."

"No, de veras", dijo, "si eres hombre, baja con la luz."

Entonces dijo el alma en pena, "Si no quieres apagar tu luz, tapate la cara con tu trapo." Y Juan aceptó.

Entonces dijo otra vez el alma en pena: "Hay va mi pierna", y empezó a caer, entonces cayó otro, entonces los hombros, las costillas, y su cabeza. Entonces se unió. Entonces Juan se quitó el trapo de la cara, y le preguntó el alma que qué hacía Juan en su casa.

Entonces le preguntó Juan, "Comó se llamaba?"

Y respondió el alma, "Me llamo Miliando. Estoy pagando así mis pecados por que no viví bien en esto tierra, y aún Dios no me recibe."

Y Juan le dijo, "Y que es lo que quieres?"

Y le respondió el alma en pena, "Estoy pagando porque fui muy miserable aquí en el mundo. Y vengo por mi dinero que está aquí enterrado en la casa. Y Dios ya lo dispuso que tú soportes o aguantes que hablemos; y lo que yo quiero que desentierres el dinero, y un barril desinterrás para pagar misas, En primero lugar para que me reciban, en segundo para que Dios me perone. Y el segundo barril, repicarás las campanas y repartes el dinero. Y el tercero barril, con eso te prooverás de alimentos para que ofrezcas un banquete a pueblo. Y el ultimo barril ese será tuyo con esta casa y la finca de café que yo tenía, eso se te quedará."

Cuando hubo terminado de platicar, el alma en pena desapareció por mediación del aire. Y Juan continuó jugando con sus barajas, y amaneció.

Y muy temprano vino el presidente para sacar a Juan y ponerlo en una caja para enterrarlo. Y tocaron en la puerta y salió Juan, y le dijo el presidente: "Tráenos la caja para enterrarte."

"Por ventura no me sucedió nada. Yo quiero que escarbemos el dinero que me encargó el casero." Y lo hizo tal como le encomendó la alma en pena.

Entonces nuevamente partió, lejos encontraba, y se topó nuevamente con el viejito quien le dijo: "Juan, a dónde vas?"

Y dijo, "andando en busca de mi fortuna." Entonces sintió Juan que se conmovió sus entrañas. Y pensó, "Este es el Señor."

Y le dijo el viejito, "Si vas conmigo, juntos andaremos."

Y Juan dijo esto; se fueron y caminaron y llegaron a un poblado. Y pidieron hospedaje donde dormir. Y le dieron lugar, y le dijo el primogénito casero al viejito si no sabía de como volverían hacer chico su madre porque estaba muy viejita. Entonces el viejito respondió diciendo que él la arreglaría.

Y ordenó que pusieran una gran lumbre y allí sobre la lumbre colocaron al anciano. Y cuando se convirtiera en polvo que le avisaron para componerla. Y así lo hicieron, entonces el viejito empezó a escoger la ceniza y empezó hacer un monito y le sopló y volvió a la vida a que escultura de barro.

Entonces lo llevó donde estaban los caseros. Y estos le dijeron, "Cuánto quería por su trabajo?" Y dijo este: "Nada."

Y salieron, estando en el camino le dijo a Juan: "Juan, lo que viste que yo hice, cuidado haces eso porque pueden matarte."

Y partieron ambos y Juan estaba en un pueblo cuando vio a una pareja de viejitos, y dijo al hijo del casero, "Si quieren yo haré chicos a sus padres." Y puso una lumbrera y allí colocó al viejo y a la vieja y escogiendo estaba la ceniza cuando lo revolvió con la ceniza de los palos. Hizo los monitos pero no vivos. Y entonces se llenó de temor y de repente pensó escapar. Y estaba para escapar cuando se le presentó el viejito quien le dijo, "Yo te dije que no hicieras eso." Entonces agarró los monitos en el Señor y los arregló y le sopló y tuvieron vida. Entonces le dieron a Juan: "Tu buen corazón es gentes Señor y Jesús Nazareno."

Je Tajcts Onuc Juu' ^{juu'?} Cu'aa'c

To'c tajcts onuc naaydum chuna. Jets je myooc cyujxnu. ^{je'e(?)}
Van'its vyaañ: --Najcx ats je piip tyic'am pan jem je myooc
jets ats to'c fanega xtuc'anoo'cxut. Jye'y je piip tyic'am.
Jets dunujmji: --Je ats miin n'ix pan jem mits yuu'nam mooc
para ats xtuc'anoo'cxut por to'c mejtsc xaa, ve'ejj ats ntsac
to'c fanega, pan vin'its ats nje'e jyemini jets ats mits mu-
vimpijtnit.

--C'yipse'e⁺, je piip vyaañ, jets je mooc dumoojy.

Je tajcts onuc myooc cyujx jets vyaañ: --Najcx ats tic
tyic'am pan jem je myooc para ats xtuc'anoo'cxut. Jets jye'y
tic tyic'am jets dunujmji: --Je ats miin n'ix pan jem mits
yuu'nam mooc para ats xtuc'anoo'cxut to'c mejtsc xaa, ve'ejj
ats ntsac to'c fanega, pan vin'its ats nje'y jyemini jets ats
mits muvimpijtnit.

--C'yipse'e je tic vyaañ jets je mooc dumoojy.

Jets je tajcts onuc je myooc cyujxni jets vyaañ: --Najcx
ats je tseedaac tyic'am pan jem je myooc para ats xtuc'anoo'cxut.
Jets je tseedaac tyic'am jye'y jets dunujmji: --Je ats miin
n'ix pan jem mits yuu'nam mooc para ats xtuc'anoo'cxut to'c
mejtsc xaa, ve'ejj ats ntsac to'c fanega, pan vin'its ats nje'y
jyemini jets ats mits muvimpijtnit.

--C'yipse'e tseedaac vyaañ, jets je mooc dumoojy.

Jets je tajcts onuc myooc cyujx jets je vyaañ: --Najcx
ats vaax tyic'am pan jem je myooc para ats xtuc'anoo'cxut.
Jets je vaax tyic'am jye'y jets dunujmji: --Je ats miin n'ix
pan jem mits yuu'nam mooc para ats xtuc'anoo'cxut to'c mejtsc
xaa, ve'ejj ats ntsac to'c fanega, pan vin'its ats nje'y jyemini
jets ats mits muvimpijtnit.

--O'yipse'e nam je vaax vyaañ jets je mooc dumoojy.

Jets je tajcts onuc je myooc cyujxni jets vyaañ: --Najcx ats je tanuc ixtiva tyac'am pan jem je myooc para ats xtuc 'anooc'cxut. Jets jye'y tanuc ixtiva tyic'am jets dunujmji: --Je ats miin n'ix pan jem mits yuu'nam mooc para ats xtuc 'anooc'cxut to'c mejtsc xaa, ve'ejj ats ntsac to'c fanega, pan vin'its ats njejj jyema jets ats mits movimpjtnit.

--O'yipse'e nam je tanuc ixtiva vyaañ jets je'e je mooc dumoojy.

Je tajcts onuc tyac'am ñujcxni para je myooc ducaayut. Ax tats y'ajxtic vye'na para cyaayit, van'itse'e je piip jye'y jets dunujmji: --Je ats numiimp n'ix pan jeman mits je mooc para ats xmuvimpjtnut cujx ntsojcnup atse'e. Jetse'e je'e vyaañ: --Jem a'ixu cunam ats ncacyuxut van'its nja'mdat para jamxpuc: --O'yipse'e nam je piip vyaañ jets y'ajxtic para y'a'ixut.

Je'yji tse'e je tic jye'y. Van'its je piip cha'cjj jets vyaañ: --Xam ats n'ennemigo myets. Van'its je tajcts onuc ñu'maxju: --Ve'enum mits, xipnum tac'aca'a naadup napyumju. Van'itse'e je tic je tajcts onuc dunujmji: --Je ats numiimp, pan jegan mits je mooc para ats xmooynut cujx ntsojcnup atse'e. Van'its je tajcts onuc vyaañ: --Xim a'ixu cuunam ats ncacyuxut van'its ja'm yactso'num. Van'its y'ajxtic jets y'a'ix.

Je'jji tse'e je tseev jye'yiva. Van'its je tic cha'cjj jetse'e vyaañ: --Xim ats n'ennemigo myets. Van'its je tajcts onuc ñu'maxju: --Xim nam napyumju, pan jom mits xtsac, jets x'ixut pan ti jemyup para xju'cxut. --O'yipse'e je tic vyaañ: --Van'itse'e je piip dupaaty jets duju'cxnu.

Van'itse'e tseedaac je tajcts onuc dunujmji: --Tun je'ejj xa ats numiimp pan jepani je mooc para ats xmuvimpjtnit cujx ntsojcnup atse'e. Je'e tse'e vyaañ: --Xim a'ixu numaat ats

ncacyux, van'its naja'mdat. Van'its je tseedaac y'ajxtc, je'yji
tse'e je vaax jye'y. Van'its je tseedaac cha'cji jetse'e vyaañ:
Xim ats n'enemigo myets. Van'its je tajcts onuc ña'maxu: --
Najcxu xim tac'aca'a neadum jets jem x'ixut pan ti jem para
xja'cxut.

Van'its je tseedaac dupaaty jetse'e duju'cx.

Van'its je tanuc ixtiva jye'y jets je tajcts onuc dunujmi:
--Je ats numiimp pan jeman je mooc para ats xmuvimpijtnit.
Jetse'e ñu'maxju: --Xim a'ixa nvaat ats ncacyux, van'its ja'm
yactso'num.

Van'its je tanuc ixtiva je vaax duxpaaty jets duyac'aa'c.

Van'its je tajcts onuc cyacyux. Jatyji tse'e je mooc
dununujxti para je tanuc ixtiva jye'e. Van'its je yo'c yucvaendi
jetse'e jya'cyo'yidi. Van'itse'e jye'yidi joma to'c cojcji^{uu} too'.
Vinconmuctse'e ooy je too' ca'atse'e y'it para tanuc ixtiva
ñaxut. Van'its je tajcts onuc ñu'maxji: Xim taani, cux ca'a
xe m'o'yixut para mnaxut.

San Mateo 1:18-2:23

18. Jidu'um tse'e je Nde'am Jesucristo que'xtquin y'ijt, ca'ana tse'e chuunada vye'na je tyaac María maat je José, ca'ana ve'e ñamyaat tsuunajada vye'na. Jetse'e yac'ixpaaty jetsá ca'ana va'ajtsa-pe'e vye'na cux ve'eme'e je Espiritu Santo dunupaajmtqui jets y'itut. 19. Jets je'e ñiyaa'y José, yocca je'e ve'e tyun oy jayuva y'ijt, ax ca'a tse'e dumucojts'anaxava'añ je María, jepji ve'e jya'vin cajx tyunnutyuc'ecaja. 20. Ax taavan tse'e duvinmaay vye'na juu' ve'e cyacojtsnajxp, van'itse'e to'c je Nde'am y'angel yac'ixju maap vye'na, jetse'e ñu'maxji: "José, David y'onuc, cadi xvinnay (mtsá'aga), cuendapacu je María ax jo'n mnuda'ax, cux je'e ve'e juu' mducmu'ixip je María, je Nde'am (nde'm) Espiritu Santo je'e ve'e jye'e. 21. Jetse'e duyacque'exut to'c je pi'c onuc, jetse'e xtucxaajat Jesús; cux je'e ve'e duyactso'ocup je cajpunda (por) je tyoquin cajxta. 22. Je cajx ya'a ve'e nujom jyajtcujx jets tyuñaccutyonut juu' ve'e je Nde'am cyojts je profeta cajx: 23. "Ixya tse'e to'c je mavida j juu' ve'e duyacque'exup to'c je pi'c onuc, jetse'e tutucxaajadat Emanuel" juu' ve'e catsu pitsump Nde'am uu'm maata. 24. Cuu tse'e jyotvij je José cax maap xa je'e ve'e vye'na, jetse'e dutuujn ve'em ax jo'n je Nde'am y'angel tyucpavaajnji, jetse'e je'e ñida'ax ducuendapujc; 25. ca'ats je'e ve'e du'ixa y'ijt van'it numame'e du'ix cuunamame'e je pi'c onuc duyacque'x; juu' ve'e yacducxaaji Jesús.

2:1 Cuunam tse'e que'x je Jesús jem Belén de Judea je xaajiva joma je Herodes jye'e, ixáa tse'e to'c mejtsc je maagosta juu' Orienteyit jayu jye'yidi jem Jerusalen, jetse'e vya'anda (du'amotu-tuvada): 2. Joma tse'e y'it juu' ve'e duqye'ex je Judio ryeйда? cux n'ix xa aatse'e jem myaatsa jem oriente (joma xaa pitsum), je cajxts aatse'e numin jets aats minumpaa'ty. 3. Cuu tse'e

ya'a dumotu je rey Herodes, j_etse'e at_uva atoqui tyundaajnty,
j_ets j_e'e ma_at to'c ca'a_ji Jerusalenit jayu; 4. j_etse'e du_yac-
na_myojcajxi je mu_jit tee'ta juu' d_uni'ixpuquidup j_ets je jaava
ta_je juu' j_em ca_jpun ca_jxm, j_etse'e du'amotutu_vi pa_n joma ve'e
q_ye'ex_ut je Cristo. 5. J_etse'e du'atsoovdi: "J_em Belén de Judea;
cux ve'em xa ve'e je profeta du_jaa_jy: 6. J_ets mits, Belén, je
Judajit ñax ca_jx, ca'a xa j_e'e ve'e du'aqueega j_ets mitse'e
x_numootscat ma_at juu' j_e'e d_una_majidup j_em Judá; cux mits mni'cxme'e
v_yanicu_t to'c je príncipe juu' ve'e ma_c du_vinteenap at_s njayu
(ncaj_pun) Israel. 7. Van'itse'e Herodes du_yaaxji ayu'uts je
maagosta j_etse'e j_e'eda du'amotutu_vi yacxonji pa_n vin'ite'e je
maatsa yac'ixjidi, 8. (some missing) ñajc_xta j_ets x'amotutuvad_at pa_n
ta_avaname'e je pi'c onuc q_ye'ex; ax cuu tse'e xpa_a'tat, j_ets at_s
xtucn_ajavadat, j_ets at_s ñajxpat j_ets at_s nu_jcx mpaa'ty (ñacmaja).
9. Cuu tse'e j_e'e dumotudi, juu' ve'e j_e'e ryey cyo_jts, ax jo'n
ñu'maxjidi, j_etse'e choo'ndini (ñujcxtini); ax van'itse'e, je maatsa
juu' ve'e y'ixtu j_em oriente j_etse'e tyun vintoo'vajquicojidinuva
(vintoo'cacajada), ax cuunam tse'e j_ye'y j_etse'e vya'ctaa_jñ j_e'e
ñi'cxm joma ve'e je pi'c onuc vye'na. 10. Cuu tse'e du'ixti
je maatsa, j_etse'e tyunxoojntcpajcti; 11. j_etse'e tyujc_jidi j_ep
tu_jcp, j_etse'e du'ixti je pi'c onuc (niño) ma_at j_e'e tyaac Maria,
j_etse'e du_vincoxtēñidi j_etse'e diyacmajidi (dupaa'ti); j_etse'e
du_yac'avaatsti je pyaamticta, j_etse'e du_vaaampejtjidi juu' ve'e je
choovax j_e'e: oro, incienso, j_ets mirra. 12. J_etse'e je tsoo
vya'nixjidi j_ets ca'a ve'e yucvimpijt_inut joma ve'e je Herodes,
j_etse'e vyimpijt_ini j_ep joma choo'ndi (ñaaxta) ax viinc too'
tse'e pyujctinu. 13. Cuu tse'e ñujcxtinu, van'itse'e to'c je
Nde'am y'angel o_jts je José tiyaccuma'a j_etse'e dunuu_jma: pojtucu,
tse'ēñu je pi'c onuc j_ets j_e'e tyaac, najcxu j_em Egipto, j_em tse'e
m'itut ax cuunam at_s mits mñ/j mnuujmat j_ets mje'yinut; cux je

Herodese'e je pi'c onuc du'ixtip jetse'e duyac'oo'cuva'añ:-- 14. pojtuc tse'e, jetse'e tso'op je pi'c onuc dutsee'n maat je tyaac, jetse'e ñujcx jem Egipto, 15. jeme'e chuunidi cuunamame'e je Herodes y'oo'cnu; jetse'e yaccutyonut juu' ve'e cyojts je Nde'am je profeta cajx cuu ve'e vya'añ: Jep Egipto tse'e vye'na ats nmajtc cuu ats ñaaxjini. 16. Van'itse'e je Herodes du'ix jets taavane'e yacjapteca je maagos ve'em tyonjada, jetse'e tyun naajcjtma'tnajxji; jetse'e numaay tyojpa duquejx, jetse'e duyacjay'oo'-cajxji to'c ca'ajida je pi'c onucta juu' ve'e jem Belén vye'nidup jets je ñooxmit pyaa'mit, cuu ve'e mejtsc joojnt ducapaa'tyna vye'na, ve'em ax jo'n je tiempo du'amotutuvi joma ve'e je maagos ñajxti. 17. Jetse'e dupaa'ty je ayoc juu' ve'e je profeta Jeremias cyojts: 18. "Van'itse'e yacmotu jem Rama tyunña'axta jets tyuntsaachvinmaayda; je Raquel tse'e y'ijt juu' ve'e je'e'y'onucta tutunnayaaxp ca'a tse'e dutsac jets yaccojtsjot'amajat, cux ca'a -ñi'pe' ñi'pe'e pan je'e'y'onucta.

19. Aa'cani tse'e je Herodes vye'na, ixya' tse'e to'c je Nde'am y'angel duyaccumacojnuva je José, jem Egipto, jetse'e ñu'maxji: 20. pojtucu, tsee'nu je pi'c onuc maat je'e tyaac, jets najcxnu jem joma Israel ñaax; cux taavan je'e ve'e y'oo'c-tini juu' ve'e je pi'c onuc (niño) jyoontyquin du'ucpajcjavaandup. 21. Van'itse'e je pyojtuc, je pi'c onuc (niño) dutsee'n maat je tyaac, jetse'e tyajqui joma je Israel ñaax. 22. Cuu tse'e je cats dumotudi jets je Arquelao ve'e jem yaccutojcp jem Judea, je Herodes cujx, cujx tyee'yipe'e y'ijt, tsa'qui tse'e je cujx tse'e jem cyanujcx, taavan tse'e tyuxcuma'a vye'na, jetse'e choo'nu jetse'e ñujcxnu jem joma je region de Galilea. 23. Jetse'e ñujcx joma to'c je cajpun duxaa'ja Nazaret; jetse'e jem chuuni, jetse'e jyajty cutyonjut juu' ve'e je profeta taja cyojtstu: ve'e ve'e duxaa'jat Nazareno.

Tseev Onuc Myaaydic

To'c je pi'c tseev onuc yacvin'aa'n. Yo'jy pe'e vye'na ax cuuts ñajxy to'c na'maja cup pa'tcum jetse'e to'c je cup aajy tyo'xta cujx pyejtji.

Jetse'e je pi'c tseev onuc tyaac anajcxji, jetse'e dunuujmi:
--Nana, tsapjootmit y'it xa ve'e quistajquinup.

- Vintsots mits je ve'e xnajava--je tsee daac je tseev onuc du'amotutuvi.

Nja'vip xa atse'e, cux taavan xa ve'e ats nto'xta cujx yuu'nam naxquida'acy. Ja'm ~~ju~~ uu'm je nte'm na'atootc tatucna-ja'vimda. Ax jatyi tse'e je numejtsc tanuc ñapyanajcxjidi. Van'itse'e je nte'm na'atootc dumaat jye'yidi. Tsapjootmit y'it xa ve'e quistajquinup-- je tseedaac ñi'maxji. Vintsots mits je ve'e xnajava je na'atootc dunuujmi je tseedaac.

Ax van'its je tseedaac y'atsaav:--Je tseev onuc xa ats daxvaafña. Jets mits tseev onuc vintsots mits je ve'e xnajava--je na'atootc du'amotutuvi je tseev onuc.

Nja'vip xa atse'e, cux yuu'nan ats nto'xta cujx daxpet--namtse'e je tanuc y'atsaav. ~~Ax van'itse'e je tanuc ñapyanajcxjidi~~
--AA, ja'mtas je ndaa'm garza dunuujmimda. Ax van'itse'e je tanuc ñapyanajcxjidi jetse'e jye'yidi je ndaa'm garza tyac'am. Ndaa'm garza, ve'e xa ve'e tsapjootmit y'it quistajquinup--dunuujmiji.

Vintsots mits je ve'e xnajavada--je garza du'amotutuvi je na'atootc. Je tseedaac xa ats duxvaafñjya--ax namtse'e je na'atootc y'atsaovji.

--Jets mits tseedaac, vintsots mits je ve'e xnajava-- ax namtse'e je garza ñu'maxju. Van'itse'e je tseedaac y'atsaav--Je tseev onuc xa ats duxvaafñjya. Jets mits tseev onuc, vintsov je ve'e mits xnajava-- je garza y'amotutuvuxji. Nja'vip xa ats

To'c tse'e yaa'tya'jc tu'xyaaja José Clemente Franco.

Rancho tse'e chuuna. Jeptse'e tseev dumaada, oc, mistu. Jetse'e
 je caa jye'ya jets je tseev dumá'jch. Van'itae'e vya'any jets
 y'atssaanap para duyac'oo'cut. Por fin, ca'a tse'e duyac'oo'c. Cux
 najcxmuve'e je caa viijnc taov. Van'it tse'e to'c tseev jot du-
 puujm, jets vya'any, "Tseevjot nyi'cxm ats nma'ajat para cadi caa
 y'uctajquini. Jetse'e ve'emtse'e dutuup. Ca'a tya'ni. Van'its y'it
 cyoo'tsjini jets tuyac'atojnci, jets majit cup je jot tu'acá'jp-
 tújc. Cuando je tsoo ve'e jye'y, je caa, coo'ts, ca'a tse'e du-
 ja'vi je yee'tya'jc. Cuuve'e je caa je tseevjot duyac'avaach,
 jets tyajc'ji jets ójts je tseev duyac'pitsum. Jets je tseev du-
 yaaxy, jets myotu jets pyójtucutá. Van'itse'e y'aya'axy. Je'ets je
 caa myotu jets jyoo'cpitsumni jets je jayu tyunyacti'tauc, je
 caa tyi'tsucu. Jets je caa qyee'nci; ca'a tse'e y'ó'yi vintsov
 duyac'oo'cut. Vijts tse'e je tseev. Ax van'itse'e tyac'aaji mye'jts
 jetse'e du'ixta. Ve'emdame'e vyinmay jets atse'e cyeev ntao'ts.
 Jetse'e vya'any jets tu cyeev yacvijts. Van'itse'e dumajtyc.

Ats nja'my^éjtsp. To'c naxe'e rey Condóy Y'atso'ox-
 toondi maat ^hnaap rey. Jets mac tse'e yu ayoooc jayu y'atso'oxtúna-
 Je'e cajx tse'e je rey vyaajny, "Najcx mtsaanada tonungajxm para
 x'ixpaattat cuu enemigo jye'yat. Cuuts x'ixtat enemigo jye'ya,
 jetyji tse'e mtsoo'ndat. Fan je'yip anicójm, yatse'e choo'nut je
 cucáts jets Maadoom najcx tu'avána. Maadoom tse'e choo'nut je
 cucáts jets Vinjapucójm du'avánut. Vinjapucójmit tse'e choo'nut jets
 nacx tu'avana paanducójm." Ve'em tse'e yacnaje'vat muxím muyám para
 nyay'avinm^yadat. Van'itse'e je ju'jpit jayu nyayvyaajnidi pán pán
 meen dumaat cuuts enemigo du'ixut, "Vale mes jets ~~q~~utájut para ca'a
 enemigo ducan. Jets tsaá xprepararjedat. Pendiente tse'e m'ittat.
 Cuuts contraseña jye'jat, jetyji tse'e myo'myéjtat."

Cuuts je naap rey cyamaadaacy, jets vya'any, "Vale
 mes ats nnaajmat rey Mixteca jets áts xputácat. Ve'em tse'e du-
 tuujn. Cuutse'e duvaajni je rey Mixteco, jets vya'any, "Vintsov
 je'e ve'e? Tyun yaa'tyéjte ~~ya~~axani m'atso'oxtún, jécani. Van'its
 je rey Mixteco myéjts maat nujom jayu. Van'its jado'c náxy a-
 tso'oxtoondi.

Cuuts je rey Condoy tu'ix jets maay jayu, yóca,
jets cu'ucójm nyájcxni. Jémtse'e tyájquni cu'ucójm, jep to'c
maja subterraneo. Ven'its je enemigo je toya dupaamdi. Ve'em
vyinmaayda je enemigo jets taavame'e je rey Condoy y'aa'c. Ca'ats
je'e y'aa'c. Subterraneo je'e tyájquni.

To'c naxe'e xaa tyun'anni. Ca'a tse'e it y'uuctoonni.
 Van'itse'e je tánuc junta tutoondi. Van'itse'e tso'tspa caa vya'any,
 "Vintsove'e njátquimdat?" nam je tánuc dunújma. ~~Van'itse'e~~

Van'its vaax y'atsaav, jetae'e vya'any, "Va'an du
 ojtsjaach dunujmimú jeta nyajcxut jeta najcx du muyo'y cuu it
 cutyu'u."

Ax van'its jado'c vya'any je tánuc, "Ca'a ya'a
 nyacxut. Mac ya'a yocaa noom. Vale más jeta tortuga nyajcxut."

Van'its tortuga yacnájma, "Tortuga, nacxu mits para
 xmuyo'yit, para con calma maa'yunk'amotuvut. Pero tortuga, játyji
 ve'e mnacxut, cux cuu naa xpaatnut, jeta jep mdeannut, ~~je~~

Jeta nyújcx. Ve'emantse'e jyájty. Cuu naa dupaaty,
 jeta jep tyújquini naa jaatp. Ca'a je'e je tánuc tu'ucmajapaam-
 ni. Jemtse'e ^{je} nyumaay tanuc y'a'ixta. Van'its je tánuc vya'anda,
 "Ay tortuga, Vin'it mits vine'e mje'nyit? "Oo'cup aats yam yoo."

Van'itse'e ojtsjaach yacnájma, "Ojtsjaach, anájcxax
 je tortuga para játyji jye'jut." Cuuts je ojtsjaach chaa'n,
 noom, jeta jem jye'y joma je naa. Jépts je tortuga mya'aju
 vye'na, naa jaat. Van'itse'e je tortuga du'ix jeta ojtsjaach

jets áunujmi, "Ey, ojts jaach, ¿joma mnujcx?"

"Tiis, tortuga, mitsap tse'e n'anajcxip. ¿Vintaove'e
myacujma?"

"Ca'a ats je'e najava. Ca'a ats raón nyacut. Cux
cuu ats ya nje'yi, yap ats ndajquini naa jaat." ^P

"Bueno. Que infeliz tortuga mitsape'e! Je tanuc
m'a'ixup para razón xyacje'yut".

J³ets tortuga vya'any, "Como ca'a ats ndoonga pán
pán oo'cp yoo." Taatsa.

To'c tse'e je yaa'tyáje jem ^{jema} xaccám y'ijt; conejo
 tse'e tsach ^{catye'lyp} catyeyp. Je'e tse'e je jayu éjcyjup. Jets to'c ^{jyay'ap} ~~jyay'ap~~
 dunújmi, "Jay'ap, vintsóv mitse'e mva'any? Ooy ats nxajc tyunyac-
 jú'cx. Jets je jay'ap nyú'muxju,

"Fámu to'c trampa, oo'tsun, ve'em tse'e xpámút ax
 jo'n yaa'tyáje. Jets cuuts ^y pitsumút je catyee'yiva, van'its du'ixút
 je mono, jets ^y dunújmat, 'Mex, ti xa jem m'atenyip? Cujx tse'e cya'a-
 tsav, jets vya'any je conejo, "Fane ^{n'ite'e mits} ca'a ~~mit~~ w'atsav, 'acupa'cxap
 n'it. Van'its m'atsóvut. " Jets jado'c náx ^y dumucójtenuva. Ca'ats
 y'atsav.

Van'its ^y dununújcx, van'its ójts du'acupa'cxja.
 Van'its je cya'a ^{yacjo'ptaajny} jeme'o tyaa'ny je oo'tsun tyunmajtsjini. Jetse'e
 vya'any, "Méx, maso'ocu éts, tónu maa'yun! Fán ca'a ats xmasa'ac,
 nepup ^{tse'e} n'it. Van'itse'e vya'any, "Méx, tonu maa'yun, maso'ocu éts!"
 Cunjamaaxundee' púexave'e.

Jemtse'e vye'na jem ^y oo'tsun ^y gajxm jets jye'y je xac-
 cam vyintsun, jets vya'any, "Jaja! Con que mitse'e je dañero, je
^{catyee'yiva} ~~catyee'yiva~~!" Van'its dumájch jets tyec ^y dutsuujm. Van'its ^y dupavits

tyac'ám.

Cuutse'e jye'y tyac'ám jets je ta'axtájc dunújmi
 "Méx, xyats áts dunmach je toqun toompa", jets vya'any je yaa'tyájc,
 "Vintaóts ndo'numut; Nyac'oo'cumup, uc ve'emji n'axcutsa'yumit, para
 y'anjit ve'em ax ats nje'e x'any?"

Jets ta'axtájc vya'any, "Va'an ats na'any tupám
 para tyo'xta ajxp nyacto'yumut." Ve'em tse'e dutoondi.

Mientras tse'e je naa y'ampúc, jetse'e dupaamdi
 huerta jaatp, Van'its to'c coyote myéjts. ~~Yáááááá~~ "Conejo!" Van-
 'itse'evya'any, "Conejo, tis jép'nduump?"

Van'its conejo y'atsáy, "Aam, (para cadi je coyote
dutsu'uts je conejo, cax tse'e du'aama), jets je y'aam tunújma,
 "Aam, por maa'yun A'is cóje to'c yaja. Najcxu áts ngaacy duyac-
mínu, myu'oo'cjup xa n'ite'e. Van'its je coyote jep tyujcji je
 huerta jaatp, como ca'a tse'e coyote dunujáva jets vintaove'e je
 jayu duvya'anda, jets yactooydape'e je catyee'yuva. Coyote tse'e
ducuvejt ^{juu'} ~~juu'~~ ve'e conejo ^{tyáqin} ducuvejt.

Van'its je coyote yacmájch, jets je ^{tyo'ma'á'n} to'xta y'aaxp
 je na'any yactuc'úxcute'ni. Van'its yacmasoocni. Jets je coyote
 vya'any, "Conejo ^{atse'y!} atseey! Tonu atse'e xvin'aa'n! Tona ats jayu tu-
 xyactóy. Amba xtucjayép."

Van'itse'e nyájcxni. Cuutse'e conejo du'ix jets
 jeme'e y'aam axtoo'y nyájxy, jets y'aam coyote unujma, "Aam co-
 yote axtoo'y, ájoma mnújcx?"

Jets coyote vya'any, ~~y'á'n'ixp~~ "Ahora siconejo,
 yun'it taun'it ntso'otsut. Tyújx ats xvin'uu'n? Ti jeme'e mduump?"
 je coyote vya'any.

Van'itse'e y'atsaav, "Am, ^{atse'y} ve'e cham nyactuutp.
 Tseev, ^{ya'a} ya'a cham n'ixp. Ca'a ya'a xixuva'any. Ca'a xtsac jets
 xyacto'otut pan vin'it xtsac, jets tu'ut xjá'cxut? Ucpu yu tseev
 xmátsaut jets xja'cxut?"

Cuutse'e je ~~tsá'y~~ coyote ^{tu} tum nújcx para dúja'c-
 xut, jets je ^{je} jyeeydini qyeectini. Nujom tse'e eyacajxtini je tseev.
 Ca'a je'e y'óya vintsov dumátsaut. Jetse'e je y'am duvin'aa'ngójnuva.

Jets jado'c nax je y'am tunujmjiójnuva, "Am
axtoo'y, joma mnújcx?"

"Ahora veras. Yántse'e n'it njá'cxnut, ntsó'tanut.
Ti jéme'e mduump?"

Jets je conejo vya'any, "Am, nyac'ixpájcp tse'e.
maestro atse'e áxyám, joma jém escuela ónuc, axya tse'e nactóngi-
dup." Mientras je coyote du'amotunáxy je aava, cumyo'o ve'e aadup.
Van'its tunujma je y'am, "Cuidado cuu escuela onuc xyacpitsumut!
Najcxu ats nju'cx du'ixta para njá'cxnut. La misma cosa jets duvin-
'aa'ngojnuva.

Van'its je coyote vyaajny, "Tyújx yu conejo duca-
tsác para áts n'ixut? Jets tuyac'avaach je cumyo'o jót. Van'its
pítaumgáxiti je cumyo'o jets tyunyactájpni.

Van'its choo'ni jets nyájcxni viijnc tsóv. (Jets ja-
conejo vyaajny, cuu ats n'it n'am) Jets conejo vyinmaay, vale más
ats n'am nyac'oo'cut. Menos ca'á ats xtso'otsut. Jen'it tu'ixut
pan it yac'oo'cjup.

Jets je y'am tu'ixcójnuva jets tunujma, "Am ax-
too'y, joma mnújcx? nujma conejo vya'any.

Je ^{malcriado} Jets coyote 'y'atsav, "Picaro, malcriado, Tyujx
 atse'e xvin'aa'n jets maestro mits? Yam n'it ntso'otanut." Jets
 dunujma, "Ti jeme'e mduump?"

"Am, pám mtsájcp, jém to'c quiix ónuc ^{da'c'm} xím tújcp.

Am, pero ooy tyuntsója, tyunyaxóna. Pan mtsájcp jets nduc'ixut
 ju'u ve'e je tájc, Pero Am, nácx ats jém dunaxi, pero ooy tse'e
 xtun'ixut, cuuts jém mnaxut, jets mguc'ixut jép tújcp, jeptse'e
 x'ixpaattut je quiix onuc." Van'itse'e je conejo noomp ojts
 nyáx taayva tójpa tyac'am. Van'itse'e je'e qyeecni. Ojtse'e je
 coyote ^{nyáx} taayva tyac'aajy. Jets jép ^{qu'ixi} quic'ixut jép tújcp. Cuando
 taayva óc tame'e tyuc'aquejxi para yac'oo'cjut. Ve'emtse'e je
 conejo nyu'muxju, vin'aa'nji jets quiix onuc jepe'e. Cuando
 y'oo'cundame'e ??
 y'oo'cun'áme'e tyuc'aquejxip.

Van'itse'e je coyote nyáxjy je jayu tyac'aajy.

nyáxjy, jyé'y, jets quic'ixi jép tújcp. Jatyji dame'e je taayva
 y'ixpaatji. Ve'emdame'e je taayva yinmá yets tseeve'e myatsuvaampy.
 Jets je taayva vya'any, "Amip to'c coyote dujye'ya. Tseev ya'a
 ve'e myatsuvaampy." Jets je jayu tyojun dyacvajtye, jetse'e dutúj.

~~Jeve'e yats'e'e~~ ^{jets'e' je coyote} qyeec, jets ots óc myá'chji, jets tyunyac'oo'cji.

Ax ve'em tse'e conejo coo'jyootap ^{je} jayejp jets'e'e je y'am duyac-
jay'oo'cji.

To'c tse'e yaa'ty^ujc y'ijjt jets ójts myutún. Taavanit^cse'e myu-
tún vye'na, van'its yacnújma, "Ti mtsájcp? Mtsájcp meen, uc mtsájcp
to'c burro? Jets^e yacnújma, "J^epts to'c burroⁿmaada ^{juu'}~~juu'~~ meendaamp."

Jets je mutoompa y'atsa^jv, "Vale más ats xmo'ot ^{juu'}~~juu'~~ meendaamp.
Jets yacnújma je burro "Caga burrito", jets meen duta'an^ut."

Van'its tuvooni je burro. Cuuts jye'y hotel, jets tuyactajcji
to'c mesón, jets je dueña del mesón dunújmi, "Señora, xyats to'c
burro nyacy. Cuidado cuuxmaj^ut 'Caga burrito'."

Cuutse'e ve'em dunújmi je ndaa'm, jets je ndaa'm vyeajny, "A^jja,
algo hay maravillosa maat yi burro. Tyujx ya'a ducatsác yu jayu?" Cuu-
tse'e mya'vini je burro vyintsán, van'itse'e pyójtuc je ndaa'm jets
je burro dunújmi, "Caga burrito." Van'its je meen dut^uujn. Tunjáty
cuuts du'ix jets meen je'e ty^uump, játyjits tuvincuvíjts. Cuuts it^u
jyájtuc, ^{van'its} jets je jayu choo'ni maat viijnc burro.

Van'itse'e jye'nyi tyac'ám, jets tyaac dunújma, "Naná, xamts
to'c burro dunjóy ^{juu'}~~juu'~~ meendaamp. Van'its dunújma, "Najma j^eq burro
meen duta'an^ut." Cuutse'e dunújmi. Ca'a tse'e je burro dutu'un je
meen. (Ca'a tse'e burro tyu'un.) Van'its je tyaac vya'any, "Tonu
mitse'e mdaaya. Ca'a ya'a yi burro d^utínajáva."

Jets jado'c hermano jepe'e tyoompa. Van'itse'e vya'any, "Señor,
 taavan ats yam ndún. Njo'yun ats yam ntsójnup." Jets je vyintsán.
 nya'maxju, "Ti mtsajcp, meen uc servilleta?, ^{jidú'm yacnúma} ~~Caax~~ ^{Cux} cuu je'e xnajmat,
 'Composte servilletita', jets játyji caacy tójcx duprepararjat jets
 m'oo'cut
 mgaayut." Tyoontae'e ve'em. Van'itse'e dupajcni je servilleta jets
 choo'ni.

Jets jye'y to'c hotel jets je hotelera tunújmi, "Señora, tonu
 mas'yunoo' Coojnuc ya'a^{yú} servilleta. Cuidado cuu xnajmat 'Composte servi-
 lletita'." Van'its nyájcxmi maava. Van'its je hotelera pyojtuc jets
 ójts tunújma je servilleta, "Composte servilletita." Játjyi tae'e caacy
 tojcx duyac'avaadi. Van'its je ndaa'm dupávo'tsni je servilleta. Van-
 'its viijnc servilleta yacmoonyi.

Cuuts jye'yiva tyac'ám jets tyaac tunújma, "Nána, yamts to'c
 servilleta nyacjé'ya. Jatyj ^{vele} ~~yá~~ caacy duyac'avaada, coji yacmucáts.
 Van'its ^{vele} ~~taana~~ jets ^{vya'any,} ~~ducá'yumda,~~ ^{jidú'umtse'e vya'any} Cuuts y'agxtucti, jets je servilleta
 dujoo'omucójtana. Ca'a je'e du'uctitooni. Van'its je tyaac nyú'maxju,
 Tundaay: ^{dup miitse'e}
 Tunnataayp ~~mitse~~ ~~ya~~ mje'yidini. Ve'em m'ajch jyetaayva."

En seguida jets jado'c y'uts choo'nua jép jayu tyac'ám. Van-
 'itse'e vyaampa, "Señor, taats atse'e ndún. Nvaat atse'e njo'yun

xyacnut?" Van'its nyú'maxj, "Ti mtsájcp? Meen? Uc mtsájcp to'c
Van'its je mex y'atsájv,
 garrote? 'Tits je garrote nyacva'anut?"

"Pan mtsájcp jets x'ixut." Van'itse'e je garrote yao-
jidulim
 nújmi, "Componte garrotito," ~~du~~nyacnújmi, jets luego van'its je gar-
 rote vyojpp min vyojpxup. Pan vin'ittse'e xtsac jets enemigo xyac-
 'oo'cut con solo yu garrote xmuótsut, tyónupts ya'a ve'e."

Van'itse'e choo'ni. Jets jye'y to'c hotel. Jetse'e
 je hotelera dunújma, Señora, xya ya'a coojnucu. Pero cuidado
 cuu xnájmat 'Componte garrotito'."

"Está bueno," vyeajny. Van'its nyéjcxni maava. Maap
 tse'e vye'na je yaa'tyájc, van'its de ta'axtájc pyójtuc, jets
 dunújmi, "Componte garrotito." Van'its je garrote jyotma'ty, jets
 vyojppmin vyojpxup. Van'its je ta'axtájc duvojp'oo'cni.

Cuutse'e pyójtuc je garrote vyintsún jets du'ix,
 taa garrote duvop'aa'c je hotelera, jets je garrote dunújmi,
 "Para garrote." Van'its y'atúvi. Van'its du'ix je servilleta ^{juu'} ~~juu'~~
 y'ajch yectaan jets je byurro. Van'its jye'nyi tyac'am, jets tyaac
 nyú'múxju, "Hijo, Ti mentira mits^{e'e} ta xyacje'ya?"

Van'its je y'ajch tajo tu'ixcájpni je servilleta jets
 je burro. Van'its je tyaac dunújma, "Nána, ~~T~~xya tse'e je burro
 ju'u ve'e meendaamp." Jets dunújma "Caga burrito." Van'its je ween
 dutúujn.

Jets jado'c je y'uts vyaampa, "Uxyava tse'e je ser-
 villeta ju'u ats ndíj." Jets dunújma, "Composte servillatita." Y en
 efecto fué.

Jets jado'c je y'uts vyaampa, "Nána, ca'atsatata
 ya'a nmucotsat ovintsova, ~~ca~~x euu xvop'oo'cumut. Taa ya'a to'c
 hotelera ~~du~~vop'aa'c."

Nájxts je'e ve'e. Van'its dumótu je garrote vyin-
 tsún jets jépe'e rey atso'ox'áp. Jets vindóqui ~~ataata~~^{Pe'e} je iyayu,
 je ~~va~~^{va}ajts jáyú. Van'its je rey dunújmi, "Señor rey, pan myajcyp ya'a
 m'onuc, atse'e ndooc, vintsoy ats nyacutoquiyit je enemigo."

Van'itse'e je rey vyaajny, "Con todo gusto ats
 nyacut. Pero con tal jets xyacutoquiyit je enemigo."

"No tengas cuidada. Ats maat ya'a. Van'its nyujcx,
 jep atso'ox'áp maat je rey. Van'its jep jye'y jets dunújma je
 garrote, "Composte garrotito, yacabas cuantos encuentras." Ve'emtse'e

dutuujn. P^ues m^adaac tse'e je garrote, jeta duyac'oo'cc^jx je
enemigo. Cuutse'e myadaacy, van'its je rey:y'onuc dupájni. Avaata
cyáix.

To'c tse'e yaa'tyájc y'íjt, jem to'c quiix ónuc. Pero ve'em
 tse'e vya'any y'íjt pán pán tsáxc tumaat jets niiv tójcxp, jep tse'e
 seña. To'c náxy tse'e mi'ónuc vyaa'ny, "Pán áts ntsájc jets áts ya'a
 njejat ya quiix onuc, ndoojnaps ats ya'a to'c jugada ya'a yu viejo.
 'Tyújk ya'a y'onuc nyatyuc^émaag'xju?"

Van'ítse'e nyújcx jets tu'amótu je nyaax. Pero jente antiguo,
 jeptse'e costumbre dumaada ^yta'íjt, cuuve'e je novio niiv dutájcx, maay,
 jets jyapnaa ooy tyunpitsum, ca'a tse'e obligación dunujáva. Ax cuutsé
 to'c je yaa'tyújc jyé'y, jets du'amótu je quiix onuc, jets dunujmi,
 "xmo'op ats m'onuc jets nmaattsaanat, mpácut, ax van'ítse'e je cu'onuc
 je tee' vya'any, "Min ducá'yumu." Jets aquee'y ducaajy je ^{niinajaaxy}niinaja'axy.

Van'ítse'e je novio ^{duvimmagy}du'idearji vintsove'e je yaa'tyájc tuvin-
 'aa'njut. Caaydup tse'e vye'na jets je cu'onuc tujápcu'ixa je novio,
 "Señor, to'c nax ats n'ats yucjootm, jetse'e to'c na'tanuc npaaty. Ta-
 maño su cacho, tamaño supola." A tiempo jetse'e ademanes dututujn. Jetse'e
 van'íts tu'aquijpxe tanuc vya'j maat tyo'xta. "Señor, yucjootm tse'e
 to'c tanuc npaaty, tamaño su cacho, tamaño su cola", para a tiempo
 ademanes dututujn jets nijapme'exu, jets vya'any, "Na'maj taya'a tanuc,
 yam vya'j, yam tyo'xta." Van'ítse'e nyajapmeexyi con el cuento. Je'e
 jayu tyuc'amótup jets nyayjapme'exju. Ax ve'em tse'e tunganarji je ta'axtájc.

Ve'e xave'e xyaa ijt, Principe Azul, je rey y'onuc.
 Rico ve'e yoca; jame'e maay je tucoo'yun dumaada. Pero ca'a tse'e
 tyucjootfa. Ca'a ve'e xyoonduc. Cuuve'e tyucoo'yun jei tyee' tujooy
 'ijt, ve'eni tse'e dutuccoo'yi, jetse'e dumasooeni, como je'e ve'e
 duca'ijtp je pi'c onuc pan myaatcoo'yap.

Van'itse'e chaa'n, jetse'e nyujcx joma to'c jardin.
 Jets^{1: vyaajny} vya'any, "Najcxu ats tu'ixu, ti xime'e pi'c onuc tyoondup?" Cuuts
 jem jye'yi, jets tu'ix, coo'yidup je pi'c onuc, napyanómjada, xyi'ic-
 ta, xyoonducta, y'aya'axta. Jets^{vyaajny} principe vya'any, "Mejor ats ya'a
 maatcoo'yadat. Jem ats nduccoo'yun tac'am. Ca'ats ats vinxap nxoon-
 duc ax jo'n yu pi'c onucta jentsu tyena, jem jardin." Jets to'c je
 pi'c onuc tunyu'muxju, "Min tucoo'yumu." ~~Ti//ix~~

Ti mits mxaa?"

"Ve'e ats nxaa, Principe Azul." Van'itsu^{etc} cyoo'ycajxti,
 jets je principe^{vyaajny} vya'any, "Compañeros, taavantse'e ngoo'yumda. Taavan
 ndá'numda. Amigos, ja'm ats tac'am. Jem ats nduccoo'yun, jets xtuc-
 coo'yadat. Cuuts jem jye'yidi, van'its je pi'c mu'acoo'yte dutuc-
 regularji cacto'c je y'amigo. Jets vya'any je principe, "Amigos,
 Es cierto jets yam ats tucoo'yun maada. Rico ats para tucoo'yun.

Pero ve'ets ats ~~xa'ijtip~~ xa'ijtip pan ats maat coo'yap, maat
nacyótsjup."

Ats xave'e n'ap ojts yucjootm, tu cup pojxpa. Van'its tu^{ts}paaty
 t^{ts}aa
 caa acujcp (aa^{ts}jntcup) mejtsc tso'tspa caa onuc. ^{Je'tse'e} Jetse'e tu'ucmatsu-
 vaajny. Ooy tse'e je caa'onuc tyunma'ats. Jetse'e cup tucaa, jets
je oya'a dutucnaxti. Van'its tumajch jets xuumup tupuujm, jets tu-
cooni tyac'am. Jets tupuujm banco pa'tcup. Cuando pyaje'y^{ts}dame'e je
 caa y'onuc, jets ojts tucooni. Ca'a tse'e je jayu duha'vi. Cuutse'e
du'ixpaatti, ca'anyip je caa onuc. Jets atuva tyaandi.

Ojtsjaach
Ats xave'e maat vye'na. ojts jeach n'ixpaaty. Jetse'e n'uc-
 tojuvaajny. Jatyji tse'e qyeec je ojtsjaach. Je'e tse'e nja'ixup
jets ojts je tso'tspa caa ixpaaty, jets nundiyam dutun, je yaveajy.
 Pero mac yoca tyunvin'ix. A tiempo tse'e ndojuva'any, jets qyeecni.
Taats ^{ts}cyax. *cyax.*

'Fibroasa' yactij xa'cax . Yoca aa'ts ^{mucojc} dumaada, ax jo'n mooc.
je aa'ts ju'u

'Tuberosa' je'e ve'e yactij ju'u ve'e dumaat pi'c su'cax,
je mun, ax jo'n naxcax, aaxcax.

Miyojque'e aa'ts ju'u naxoujx tse'e yee'c, Pero jejava tse'e
ju'u ve'e najaatp, jets (jado'cpa) ju'u pojjootm.

~~Je'e ve'e ju'u naxoujx~~
~~Jidu'umtse'e duxaja mutole~~

ax jo'n xaje
Ju'u tse'e yee'cp naxjaatp, jidu'ume'e duxaja, 'subterraneas'.
Ju'u tse'e yee'cpapna najaatp, ax jo'n berro, ja'e ve'e
duxaja, 'aquaticas'.

Jets ju'u yee'cpap pojjootm, je'e ve'e duxaja, 'aerea.' xi-
ax jo'n maxunga'ac puj
toojvuo
(Jemtse'e orchidia ju'u pojjootm y'aa'tap.)

EL TALLA

(Jee' xaxee)

Je cup tyec, ju'u ve'e dumutenyip je joma y'axen, y'aa'jy, pyuj,
ju'u ve'e dumets'ijtp je y'axen, y'aa'jy, pyuj, jets
joma choo'nduc je cup 'axen
jetse'e tyaamt.
tyaamt.

para jem jyoontyquiwa je y'aa'jy. Van(itse'e pyuj jets tyaamt).

Je cup, jetse'e y'it, joma y'axenva'ox, joma y'aa'jy, pyuj, jetse'e
tyaamt.

Je cup, mynat tee's je pooteo, ju'u ve'e datusxajada 'yemas'.

Jantae's pylisum je y'axen.

Jidu'ma tee's je cup tyee nyapya'jova'dxi: Jap ju'u naajjeip,

ax jo'n vee, ju'u ve'e duxaa 'aquaticae', ^{je'ava} ~~je'ava~~ ju'u po'jootu,

ax jo'n cooydum cup, ju'u ve'e duxaa 'aereae', ^{je'ava} ~~je'ava~~ ju'u nar-

jaatp, ax jo'n lirie, ju'u ve'e duxaa 'subterranea'.

//////

~~//////~~ Naataax viijntee's je cup tee. ^{je'ava} ~~je'ava~~ chae'ndue:

Jap ju'u tanyip, ju'u maa, ju'u nyapya'n'jajonup, ju'u ^{je'ava} ~~je'ava~~ caaxjip.

Jave's cup ju'u ve'e maa, ^{je'ava} ~~je'ava~~ tee's ju'u mudojo maa:

je'ava tee's ju'u tanyenue, ^{je'ava} ~~je'ava~~ ju'u yonue, je'ava's duxaa,

'herbaceae', je'ava (je'ava ve'e) ju'u maa, je'ava's duxaa, 'lichenae'.

je'ava ju'u mudojo maa, je'ava's duxaa, 'semilichenae'.

Quutee's yacpaxojon je cup tee ju'u maa,

Fenise's yacpaxojon, cup tee ju'u maa, 'lichenae',

Ju'u tee's yacpaxojon cup tee ju'u maa, 'lichenae',

yacpaxojon tee's je'ava toojo viijn je cyapa.

Mute's tee's y'ee, ju'u

ve'e duxaa 'corticeae', muma'jtee je cup jeat, ju'u ve'e duxaa 'madera'.

mudojo je jyo'e'n, ju'u ve'e duxaa 'medula'.

Veleme'e

~~ve'e~~ ve'e jujpit jayu y'ijit, vintsa'quin maat. Cuu ve'e to'c
 ta'axtájc du'amótuda y'ijit, pero ca'a tse'e je novio maat novia, ca'a
 relación dujayép. ~~Soojyee ix~~ Cooji yac'ix, je novio y'ixja. Van'its tyee' tyaac
 duquex, ca'a vye'ema ax jo'n yam. Ca'a nyacyojtsjada to'vajcp. Cuuve'e
 je m'ijit jayu du'ix y'ijit calle jaat, too'aajy, maj^{a cats} tse'e duyacvimpít,
 je onuc tee' onuc taac, nyuxa'yip ~~taac~~ y'ijit. Jets je novio tyee'
 tyaac yacvaajnya para y'onuc duccorregirjat tucótsut, duca'amáyut.

Jujpani tse'e, viijncts je costumbre para tse'e je novia
 tyee' tyaac dunujavat to'vajcp pan jayeje'e obligación de ver, too'vajcp
 tse'e jya'axy tucmuyaaxy je jets niiv. Van'its to'vajcp dutucju'cx niiv.
 Van'its tuyactaca caava. Pan nyuteenyip tse'e je ampa, jets an, van'itae'e
 tupacut je ta'axtájc. Uacca'a, ca'a tse'e dumo'bt. Jemtse'e je prueba
 dupuc, jets ca'a ve'e du'obligación dujayép, donde niiv jets tsixc
 duyactún, ca'a tse'e je y'onuc tuma'a. Je vaats cy'ix.